

ALİ ŞİR NEVÂYİ
İLK DİVAN
İNCELEME-METİN-DİZİN

Hazırlayan: Nursel ÖZDARENDELİ
Danışman: Doç. Dr. Vahit TÜRK

Lisansüstü Eğitim, Öğretim ve Sınav Yönetmeliği'nin
Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim dalı, Türk Dili Bilim Dalı için öngördüğü
DOKTORA TEZİ olarak hazırlanmıştır

T.C. YÜKSEKÖĞRETİM KURULU
DOKÜMANTASYON MERKEZİ

Edirne
Trakya Üniversitesi
Sosyal Bilimler Enstitüsü

113077

Sosyal Bilimler Enstitüsü Müdürlüğü'ne

Bu çalışma jürimiz tarafından Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı Türk Dili Bilim Dalında DOKTORA TEZİ OLARAK Oybirliği/Oyçokluğu ile kabul edilmiştir.

Başkan: Prof.Dr. Günay KUT



Üye: Prof.Dr. Mahmut KAŞGARLI



Üye: Doç.Dr. Vahit TÜRK



**T.C. YÜKSEKÖĞRETİM KURULU
DOKÜMANTASYON MERKEZİ**

Onay

Yukarıdaki imzaların adı geçen Öğretim Üyelerine ait olduğunu onaylarım.

14/02/2002

Doç.Dr. Cevat CELEP

Enstitü Müdürü

İÇİNDEKİLER

ÖZET	I
SUMMARY	II
ÖNSÖZ	III
GİRİŞ	1
A. SES BİLGİSİ	6
a.a. ÜNLÜLER	6
a.a.a. Ünlü Uyumu	6
a.a.a.a. Gövdlerde Ünlü Uyumu	6
a.a.a.b. Eklerde Ünlü Uyumu	6
a.a.b. Ünlü Değişmeleri:	10
a.a.c. Yuvarlaklaşma	11
a.a.c.a. Eklerde ve Yardımcı Ünlülerde	11
a.a.d. Orta Hece Ünlüsünün Düşmesi	12
a.a.e. Kelime Kaynaşması	12
a.b. ÜNSÜZLER	13
a.b.a. Ünsüz Değişmeleri	13
a.b.b. Ünsüz Uyumu	15
a.b.c. Ünsüz Düşmesi	18
a.b.d. Sedasızlaşma	18
B. ŞEKİL BİLGİSİ	19
1. İSİMLER	19
1.1. Türemiş İsimler	19
1.1.1. İsimden İsim Yapma Ekleri	19
1.1.2. Fiilden İsim Yapma Ekleri	22
1.1.3. Fiil İsmi Ekleri	24
1.2. İsim Çekim Ekleri	26
1.2.1. İyelik Ekleri	26
1.2.2. İsim Hal Ekleri	28
1.2.2.1. Yalın Hal	28
1.2.2.2. İlgi Hali	29
1.2.2.3. Yükleme Hali	31
1.2.2.4. Yönelme Hali	32
1.2.2.5. Bulunma Hali	33
1.2.2.6. Çıkma Hali	34
1.2.2.7. Vasıta Hali	34
1.2.2.8. Eşitlik Hali	36
1.2.2.9. Yön Gösterme Hali	36
1.2.3. Çokluk Eki	37
1.2.4. Aitlik Eki	37
2. ZAMİRLER	39
2.1. Şahıs Zamirleri	39
2.2. İşaret Zamirleri	42
2.3. Dönüştürme Zamiri	44
2.4. Soru Zamirleri	44
2.5. Belirsizlik Zamirleri	45
3. SIFATLAR	48
3.1. Vasıflandırma Sıfatları	48
3.2. Belirtme Sıfatları	48
3.2.1. İşaret Sıfatları	49
3.2.2. Sayı Sıfatları	50
3.2.2.1. Asıl Sayı Sıfatları	50
3.2.2.2. Üleştirme Sayı Sıfatları	50
3.2.2.3. Kesir Sayı Sıfatları	50
3.2.3. Soru Sıfatları	51
3.2.4. Belirsizlik Sıfatları	52
4. ZARFLAR	54

4.1. Yer Zarfları	54
4.2. Zaman Zarfları	54
4.3. Tasvir Zarfları	55
4.4. Miktar Zarfları	55
5. FİİLLER	56
5.1. Basit Fiiller	56
5.1.1. Fiilden Fiil Yapma Ekleri	56
5.1.2. İsimden Fiil Yapma Ekleri	58
5.2. Birleşik Fiiller	60
5.2.1. İki Unsurlu Birleşik Fiiller	60
5.2.1.1. Bir Tarafı İsim Olan Birleşik Fiiller	60
5.2.1.2. İki Tarafı Fiil Olan Birleşik Fiiller	63
5.2.2. Kaynaşmış Birleşik Fiiller	64
5.3. Sıfat Fiiller	65
5.4. Zarf Fiiller	67
5.5. Fiil Çekimi	73
5.5.1. Şahıs Ekleri	73
5.5.1.1. Şahıs Zamiri Menşei Şahıs Ekleri	73
5.5.1.2. İyelik Menşei Şahıs Ekleri	74
5.5.1.3. Emir Ekleri	74
5.5.2. Şekil ve Zaman Ekleri	75
5.5.2.1. Basit Çekimler	75
5.5.2.1.1. Geniş Zaman	75
5.5.2.1.2. Geçmiş Zamanlar	79
5.5.2.1.2.1. Görülen Geçmiş Zaman	79
5.5.2.1.2.2. Duyulan Geçmiş Zaman	82
5.5.2.1.3. Şimdiki Zaman	86
5.5.2.1.4. Gelecek Zaman	88
5.5.2.1.5. Şart	94
5.5.2.1.6. Emir	96
5.5.2.1.7. İstek	99
5.5.2.1.8. Gereklilik	100
5.a. Cevheri Fiiller	100
5.a.1. Cevheri Fiilin Geniş Zaman Çekimi	100
5.a.2. Cevheri Fiilin Görülen Geçmiş Zamanı	106
5.a.3. Cevheri Fiilin Duyulan Geçmiş Zaman Çekimi	108
5.a.4. Cevheri Fiilin Şart Çekimi	109
5.5.2.2. Birleşik Çekimler	110
5.5.2.2.1. Hikaye	111
5.5.2.2.1.1. Geniş Zamanın Hikayesi	111
5.5.2.2.1.2. Duyulan Geçmiş Zamanın Hikayesi	111
5.5.2.2.1.3. Gelecek Zamanın Hikayesi	112
5.5.2.2.1.4. Şartın Hikayesi	112
5.5.2.2.2. Rivayet	112
5.5.2.2.2.1. Geniş Zamanın Rivayeti	113
5.5.2.2.2.2. Duyulan Geçmiş Zamanın Rivayeti	113
5.5.2.2.3. Şart	113
5.5.2.2.3.1. Geniş Zamanın Şartı	113
5.5.2.2.3.2. Görülen Geçmiş Zamanın Şartı	114
5.6. Kuvvetlendirme ve İhtimal	114
5.7. İktidari Yapı	114
6. EDATLAR	116
6.1. Çekim Edatları	116
6.2. Bağlama Edatları	126
6.3. Kuvvetlendirme Edatları	135
6.4. Karşılaştırma-Denkleştirme Edatları	138
6.5. Soru Edatları	140
6.6. Seslenme Edatları	142
6.7. Cevap Edatları	143

6.8. Ünlemler	143
6.9. Gösterme Edatları	145
6.10. Tekrar Edatları	145
C. METİN	147
D. DİZİN	421
E. SONUÇ	987
F. KAYNAKÇA	988



ÖZET

Bütün Türk edebiyatının en büyük şahsiyetlerinden biri olan Ali Şir Nevâi'nin ilk divanının içinde 391 gazel, 41 rubâi, 1 müstezat ve 1 muhammes (divanda müstezat olarak belirtilmiştir) bulunmakta ve Çağatay Türkçesi'nin bütün özelliklerini yansıtmaktadır.

Tez, konusu itibariyle önce divanın transkripsiyonu yapılarak okunmuştur. Daha sonra kelime hazinesi bakımından dizini yapılarak Çağatay Türkçesi'nin zenginliği ortaya konmuştur.

İnceleme bölümünde eserin Gramer yapısı ele alınmış, ses ve şekil bilgisi ortaya konmuştur.

Anahtar Kelimeler:

Ali Şir Nevayi

İlk Divan

Dizin

İnceleme

Çağatay Türkçesi

SUMMARY

The first Divan which was written by Ali Şir Nevāyi who is the most important personality in the Turkish literature contains 391 gazel, 41 rubāi, 1 müstezat and 1 muhammes . Divan reflects the characteristic Çağatay Turkish.

First, the divan is transcribed, in this way it is exposed the richness of the Çağatay Turkish.

In the study chapter, it is dealt with grammatical structure, thus it's exposed phonetics and structure form of the Çağatay Turkish.

Key Words:

Ali Şir Nevāi

First Divan

İndex

Study

Çağatay Turkish

ÖNSÖZ

Moğol istilasıyla birbirine karışmış olan Türk boyları Orta Asya'da İslam medeniyetinin tesiri altında yeni bir Türk şivesi oluşturmuşlardır. Bu, Orta Asya edebî şivesi olarak da adlandırabileceğimiz Çağatay Türkçesi'dir.

Bu edebî dilin en önemli merhalesi çok geniş bir alana yayılmış ve uzun süre etkisini sürdürmüş olan Çağatay Türkçesi'dir. Çağatay yazı dilinin en mühim şahsiyeti bugüne kadar gelmiş geçmiş Türk dünyası şairlerinin en büyüğü ve zirvesi olan Ali Şir Nevayi'dir. Çünkü bir devre tek başına damgasını vuran, bir dili tek başına edebiyat dili yapan ve daha hayatında iken bu kadar geniş tesir imkanı olan başka bir şahsiyet yoktur. Nevayi'nin zamanında Türkçe, Farsça'nın ve Arapça'nın çok büyük tesiri altında idi. Dönemin bütün şairleri Farsça şiir söylemeyi büyük meziyet sayıyorlardı. Nevayi bu durumda Türkçe'nin kudretini fark etmiş ve akıma karşı çıkararak Türkçe'nin Farsça'dan üstün olduğunu ispatlamaya çalışmıştır. Bunun için çeşitli konularda sayısı 30'u bulan eserler yazmıştır. Bu eserler içinde divanlarının önemi çok büyüktür. Çünkü bu divanlar sayesinde şairlik kudretini göstermiş aynı zamanda Farsça'ya karşı Türkçe ile de yüksek bir edebiyat yaratılabileceğini ispatlamıştır.

Bizim elimizdeki eser İlk Divan adı altında yayımlanmış olan divanıdır. Bu İlk Divan Nevayi'nin meraklıları tarafından toplanıp tertiplenmiştir. Yirmi beş yaşına kadar yazdığı şiirlerini ihtiva etmektedir. Bu divanın 870/1465-66 yılında ünlü hattat Sultan Ali ibn Muhammed Meşhedî tarafından istinsah edilen yazma nüshası, Petersburg'daki Saltikov-Şchedrin adındaki Devlet Halk Kütüphanesi'nde, 564 numarada kayıtlıdır. Önsözünü, Özbek bilgini Hamid Süleyman'ın yazdığı tıpkı basım, Özbekistan SSR Fenler Akademiyası tarafından "İlk Divan" adı altında yayımlanmıştır.

Tıpkı basımın önsözünde verilen bilgilere göre, nüsha, "XVI. asrın ilk yarısında, Horasan'ın Safaviler tarafından alınması üzerine, bir çok zenginliklerin yanında, Nevayi kütüphanesindeki bir kısım el yazmalar da İran'a götürülür. Rusya'nın İran'daki elçiliğinde görevli olan Rus yazarı A. S. Griboedov, siyasi entrikalar sonucunda, 1829 yılında, Tahran'da, taşlanarak öldürülür. Bunun üzerine İran, Griboedov için kan parası ödemeye mecbur olur. Rusya'ya ödenen pek çok maddi zenginliklerin yanında, Nevayi

kütüphanesinden çıkan değerli el yazmalardan biri olan “İlk Divan” Petersburg’a getirilir.

Bu eserde, Rusça ve Özbekçe yazılmış kısa bir önsözden sonra bir kişi adları dizini vardır. Dizinde, önce adlar Arap harfleriyle yazılmış, sonra parantez içinde kril harfleriyle gösterilmiştir. Ondan sonra sayfa sayısı ve yanında satır numarası verilmiştir. Kişi adları dizininden sonra Çağatayca metnin tıpkı basımı yer alır. Bu aslına benzetilerek, değişik renkli kağıda çok güzel ve okunaklı bir şekilde basılmıştır. Fakat müstensih eserin aslında çok ve belirgin yanlışlar yapmıştır. Nevayi’nin şiirlerinin daha sonra birkaç defa farklı isimler altında yeniden tertiplenmesi, bize, bu metnin hatasız olarak görülmesi ve İlk Divan’daki yanlışları karşılaştırma yoluyla düzeltme imkanını verdi. Hamid Süleyman’a göre bu divan saray adamlarından birisi için hazırlanmış, sonradan Nevayi’nin özel kitaplığına geçmiştir. Elimizdeki divanda toplam 434 manzum parça bulunmaktadır. Bunlar: 391 gazel, 1 müstezad, 1 muhammes (divanda müstezad yazılmış) ve 41 rubaiden ibarettir.

İlk Divan, Ali Şir Nevayi’nin şiirlerinin kronolojisi bakımından çok önemlidir.

Yaptığımız çalışmada önce metni ortaya koymaya çalıştık. Divanı olduğu gibi okuduktan sonra hatalı olan yerleri Prof. Dr. Günay Kut’un edisyon kritikli doktora tezi olan Garaibü’s-Sıgar’dan, Doç.Dr. Kaya Türkay’ın doktora tezi olan Bedayü’l-Vasat’tan, Dr. Önal Kaya’nın çalışması olan Fevayidü’l-Kiber’den karşılaştırma yapmak suretiyle düzelttik. Böylece üzerinde çalışılabilecek temiz metni elde ettik.

Müstensih hatası olan kelimelerle, diğer üç divandan aldığımız kelimeleri bir cetvel oluşturmak suretiyle teze eklemeyi düşündük. Fakat çok kapsamlı bir çalışma olacağından, bunu daha sonra ayrı bir çalışma olarak yapmayı uygun gördük.

Janos Eckmann ‘ın Ali Şir Nevayi’nin ilk divanları üzerine çıkardığı cetvelde Bedayü’l-Vasat’ta gösterilen 131. gazele Kaya Türkay’ın eserinde rastlayamadık. Bu gazel tarafımızdan metne olduğu gibi alınmıştır.

Metnin gramer özelliklerini ses bilgisi ve şekil bilgisi olmak üzere iki bölümde inceleyerek Çağatay Türkçesi’nin, bilhassa İlk Divan’ın dil özelliklerini ortaya koymaya çalıştık. Aslında Çağatay Türkçesi grameri, bütün incelikleriyle orta

konmuştur. Bu çalışma ile, amacımız, şairin daha sonraki devirlerinde ortaya koyduğu eserlerde serpiştirilmiş olarak yer alan gençlik yıllarına ait şiirlerini toplu olarak verme ve gençlik dönemindeki kelime hazinesi, dünya görüşü, şiir anlayışı ve sanatını olgunluk dönemi ile karşılaştırma imkanını sunmanın yanı sıra, “İlk Divan”a ait özel gramer yapılarını ortaya çıkarmak olmuştur.

Çalışmamızda bizden sonrakilere kaynak teşkil edecek bir diğer bölüm de metnin dizinidir. Bütün kelimeleri ve tamlamaları göstererek eksiksiz bir dizin yapmaya çalıştık.

Bu çalışmayı yapmamı uygun gören ilk danışmanım merhum Prof.Dr. Necmettin HACIEMİNOĞLU’nu şükranla yad ediyorum.

Bu eseri Türkistan’dan getirerek doktora çalışması yapmam için bana veren ve danışmanlığımı yürüten kıymetli hocam Doç.Dr. Vahit TÜRK’e bana gösterdiği sabır ve büyük destekten dolayı sonsuz teşekkürlerimi sunarım.

Hayatın her safhasında, özellikle tez çalışmam esnasında benden bilgi ve yardımlarını esirgemeyen arkadaşlarıma ve eşime teşekkür ederim.

Nursel ÖZDARENDELİ

Bu bakımdan bir edebî dili kesin sınırlarla belirlemek çok güçtür. Çağatay edebî dilinin sınırlarını çizme ve dayandığı temel meselesinde de farklı görüşler bulunmaktadır.

Radloff ve Korş gibi Türkologlar Çağatayca'yı, Uygur dilinin Karahanlılar devrinden itibaren İslami kültür altında gelişen bir devamı olarak kabul etmektedirler. Radloff daha da ileri giderek Çağatayca'yı canlı dille ilgisi olmayan, suni bir yazı dili şeklinde nitelendirmektedir. Bu görüşü reddeden Borovkov ise Uygurca'nın dinî ve resmî bir dil olarak dar bir sahaya inhisar ettiğini bu bakımdan İslam kültürünün baskısına karşı koyamadığını Çağatayca'yı da Uygurca'nın devamı şeklinde telakki etmenin yanlış olacağını ileri sürmektedir. Ona göre klasik Çağatayca'nın temeli Orta Asya Türkçesidir. M.Fuad Köprülü de Çağatayca'yı, Cengiz istilasından sonra İslam medeniyeti tesiri altında teessüs eden Orta Asya edebî Türk lehçesi olarak tarif etmekte ve bu lehçenin temelini XI. Yüzyıla kadar götürmektedir. Ahmet Caferoğlu ise Çağatayca'yı Göktürk ve Uygur devriyle müşterek Orta Asya Yazı dilinin kaynaşması sonucu ortaya çıkmış edebî bir dil olarak telakki etmekte, Ali Şir Nevâî'nin Uygur resmi yazı dilinin mirasına sahip olmakla beraber bu yazı dilini aynen devam ettirmediğini belirtmektedir. Janos Eckmann, Çağatayca'yı XV. yüzyıl başına kadar kullanılan edebî bir dil şeklinde kabul eder ve onu Karahanlılar ile (XI.-XII. Yüzyıllar) Harizm (XIV. yüzyıl) edebî dilinin devamı olarak görür.³

Bütün bu görüşlere dayanarak Çağatay dilinin temelinin, diğer Türk şivelerinde olduğu gibi, tabiatıyla Uygur ve Karahanlı yazı dillerine dayandığını, tarihi Harezmi Türkçesi'nin bir geçiş dönemi teşkil ettiğini ve Moğol istilasıyla bölgede karışan mahalli şivelerin, oluşumda önemli rolü olduğunu söyleyebiliriz. Ayrıca İslam medeniyetinin ve o zaman yüksek seviyede olan Fars edebiyatının kuvvetli tesirinin bu oluşumdaki payını unutmamak gerekir.

Çağatay tili ve Çağatay Türkîsi terimlerinin Timur imparatorluğunda gelişen Türk yazı dili anlamında kullanılması 17. yüzyılda başlar. Buna karşı 15.-16. yüzyıl müellifleri bu terimi hiç kullanmayarak; Türk tili, Türk elfazı, Türkî tili, Türkî lafzı, Türkçe til veya Türkî, Türkçe tabirlerinin kullanmakla yetinmemişlerdir. İslam öncesi devirlerden itibaren ve müslümanlığın kabulüyle İslamî çevrede devam eden Türk yazı dili ile ortaya konan eserlerin de Türkî dille yazıldıkları açıkça belirtilir. Moğol

³ Eraslan, (1993): s.168

GİRİŞ

Orta Asya Türklüğünün, ortak edebiyat ve yazı dili geçmişi olan Çağatay Türkçesi, 13.yy.da teşekkül etmeye başlayıp, 20.yy.a kadar süregelmiş bir tarihi Türk şivesidir.

Cengiz Han'ın ikinci oğlu Çağatay'a nispetle kullanılan Çağatay edebiyatı tabirinin sınırı bu saha ile uğraşanlar tarafından farklı şekillerde anlaşılmaktadır. Başlangıçta Çağatay ismi Çağatay Han'ın sülalesine ve bu sülale tarafından kurulan devlete verilen bir ad olduğu halde daha sonra bu isim Maverâünnehir'deki Türk ve Türkleşmiş göçebe unsurlara, nihayet Timurlular zamanında gelişen edebî Türk lehçesiyle bu lehçede meydana getirilen Orta Asya Türk edebiyatına da verilmiştir.¹

Çağatayca kelimenin en geniş manası ile Moğol istilasından sonra Cengiz'in çocukları tarafından kurulan Çağatay, İlhanlı, Altın-Ordu imparatorluklarının medenî merkezlerinde XII. Ve XIV. asırlarda inkişaf eden ve Timurlular devrinde bilhassa XV. Asırda klasik bir mahiyet alarak, zengin bir edebiyat yaratan edebî Orta Asya lehçesidir.

Fuad Köprülü, Çağatay edebiyatını şu şekilde tasnif etmektedir.

1. İlk Çağatay devri XIII.-XIV. asırlar
2. Klasik devrin başlangıcı (Nevâî'ye kadar) XV. asrın ilk yarısı
3. Klasik Çağatay devri (Nevâî devri) XV. asrın ikinci yarısı
4. Klasik devrin devamı (Babür ve Şeybanlılar devri) XVI. asır
5. Gerileme ve çökme devri XVII.-XIX. asırlar²

Bu tasnife göre Çağatay Türkçesinin başlangıcı Karahanlı Türkçesinin sonuna dayandırılmakta, bitişi ise 19. yy.a kadar getirilmektedir.

Bir dil, onu konuşan toplumun tarihi gelişimine tabidir. Bu durumda, bir toplumun siyasi, iktisadî ve coğrafi şartları, dili, kendi gelişim seyrine bağlamaktadır.

¹ Eraslan, Kemal. (1993): "Çağatay Edebiyatı", *Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi*, C. 8, s. 168

² Köprülü, Fuat. (1993): "Çağatay Edebiyatı", *İslam Ansiklopedisi*, C.3, s. 270

istilasından sonra Maverâünnehir, Harezmi, Altın ordu, Horasan ve Batı İran'da yazılan Türkçe eserlerde de hep aynı geleneğe uyulmuştur. Çağatay lafzını zamanının edebî dili için bir ad olarak yalnızca Nevâî kullanır. Fakat onun da eserlerindeki dil için esas olarak Türkî dil, Türkçe terimlerini kullandığını belirtmek gerekir.⁴

Çağatay edebiyatının teşekkül ve tekamülünü şu şekilde açıklayabiliriz.

XIII. ve XIV. Yüzyıllar:

Cengiz'in ölümünden sonra (1227) muazzam imparatorluk toprakları, oğulları arasında paylaşıldı. Horasan ve Maverâünnehir bölgesi Cengiz'in ikinci oğlu olan Çağatay'ın idaresinde kaldı. Bu sahada kurulan Çağatay Devleti, XV. yüzyılın başlarından itibaren Timurluların idaresinde siyaset ve kültür bakımından büyük bir varlık gösterdi. Başta Semerkant olmak üzere Herat, Merv, Belh gibi şehirler önemli birer kültür merkezi haline geldi. Çağatay edebiyatı asıl bu merkezlerde gelişip güçlendi ve XV. yy.'ın ikinci yarısından itibaren Ali Şir Nevâî ile klasik bir hal alarak doruk noktasına ulaştı. XIV. yy.a gelindiğinde müslüman Çağatay hanlarının Türkçe konuştukları, divanlarında Uygur alfabesini bilen kâtipler buldukları ve Çağatayca'yı resmi dil olarak kullandıkları bilinmektedir. Bu yüzyılda ilk Çağatay devri dilinin, bir yandan resmi dil olması karşısında onlara benzer başarılı eserler ortaya koymaya başlaması ile asıl bir sonraki dönemin klasik Çağatay dil ve edebiyatına zemin hazırladığı görülür.

XV. Yüzyılın İlk Yarısı:

Timur'un kurduğu imparatorluk taht kavgaları sebebiyle dağılmaya yüz tuttu. Semerkant ve Herat gibi merkezlerde huzur ve asayişin devamına bağlı olarak sanat ve edebiyat gelişmeye devam etti. Edebiyat halk arasında değil, Fars dilini ve edebiyatını iyi bilen, Farsça eserler yazabilecek seviyede olan aristokrat zümre içinde gelişti. Bunların arasında milli dil ve edebiyatın rağbet bulması XIV. yy.ın ikinci yarısında Hucendî ve Harezmî gibi şairlerle başladı.⁵

⁴ Özönder., F. Sema Barutçu. (1996):*Ali Şir Nevayî Muhakemetü'l-Lugateyn – İki Dilin Muhakemesi-*, s. 6

⁵ Eraslan, (1993):s. 169

Klasik devirden önce eser vermiş, bilhassa şiirleriyle Çağatay edebiyatının teşekkülünü hazırlamış olan bu devir şairleri klasik divan şiirinin ilk örneklerini ortaya koymuşlardır.⁶

XV. Yüzyılın İkinci Yarısı:

XV. yüzyılın ikinci yarısı siyasî bakımdan çeşitli karşılıklara sahne oldu. Hüseyin Baykara'nın tahta geçmesiyle sükunete kavuşan siyasî ortam kültür ve sanat alanında da kendini gösterdi. "Başta edebiyat olmak üzere çeşitli sanat dallarında eser veren Ali Şir Nevâyî gibi dahi bir sanatkâr ile hamisi, en yakın arkadaşı Hüseyin Baykara'nın faaliyetleriyle klasik Çağatay edebiyatı devri Nevâî-Baykara devri olarak anıldı.⁷ Baykara'nın sanata ve kültüre verdiği önem sayesinde Herat, ilim adamları ve sanatkârlarla doldu ve birçok eğitim öğretim kurumları inşa edildi.

XV. yüzyılın ikinci yarısında Timurlu prenslerin saraylarında resmî dil ve kültür dili olarak Farsça kullanılıyordu. Yüksek zümre arasında Farsça'nın çok iyi bilindiği, hatta bunların içinde bu dili başarıyla kullanan birçok şair ve müellif yetiştiği halde bilhassa Hüseyin Baykara devrinde Farsça yanında Türkçe de değer kazanmış, şairlerin bir kısmı Türkçe şiirler de yazmaya başlamıştır. Çağatay edebiyatının sanat ve milli ruh itibarıyla zirveye ulaştığı bu devirde artık her eli kalem tutan "Türkî" dilinden bahsediyor, İran edebiyatı hayranlarına karşı Türkçe müdafaa ediliyor, Türkçe ile de büyük sanat eserleri ortaya konulabileceği gösteriliyordu.⁸

XVI. Yüzyıl:

XIII. ve XIV. yüzyıllarda kurulan, XV. yüzyılda Nevâî ile kalsik mahiyet kazanan Çağatay edebiyatı, XVI. yüzyılda Şeybanilerle Orta Asya'da, Babür ile Hindistan'da olmak üzere iki sahada devam etmiştir. XVI. yüzyılda Çağatayca yalnız klasik bir şiir dili olarak değil kültür dili olarak da önemli bir gelişme göstermiştir. Bu asırda Çağatay dili ve edebiyatı sadece Orta Asya'da hakim olmakla kalmamış, bilhassa Nevâî ile Osmanlı ve Azerî edebiyatları üzerinde de etkili olmuştur. Buna karşılık Osmanlı ve Azerî edebiyatları da Çağatay sahasına aynı ölçüde tesir etmiştir.⁹

⁶ Eraslan, (1993): s. 169

⁷ Eraslan, (1993): s.169

⁸ Eraslan, (1993):s. 172

⁹ Eraslan, (1993): s. 174

XVII. Yüzyıl:

XVII. yüzyıl Çağatayca için bir gerileme devri olmuştur. Bu devirde yazı dili ve devlet dili olarak Çağatayca İran'dan Çin sınırına kadar uzanan geniş bir sahada kullanılmış olsa da özellikle XVIII. Yüzyıldan sonra bu dille yazan hemen hiçbir büyük şair ve yazar çıkmamıştır.¹⁰

XIX. yüzyılda Çağatayca için basit bir taklit dönemi olmuştur. Bunda, Orta Asya'daki siyasî ve iktisadî istikrarsızlık kadar bütünüyle Türk-İslam medeniyetinin bu yüzyılda Batı medeniyeti karşısında içine düşmüş olduğu buhranın da rolü vardır. Dolayısıyla bu gerileme sadece Çağatay edebiyatında değil aynı tarihte Osmanlı, Azerî hatta klasik İran edebiyatında da kendini gösterir.

XIX. yüzyılın sonundan itibaren Orta Asya'daki Türk kitlelerinin çarlık ve devamında komünist Rusya'nın yönetimine girmeleri ve bu yönetimlerin şiveleri yazı dili haline getirme siyasetleri neticesinde Orta Asya Türklüğünün müşterek edebiyatı ve yazı dili olan Çağatay edebiyatı ve yazı dilini Özbek Türkleri'nin devam ettirdiği, bunun sonucunda da, XX. yüzyılda Çağatay edebiyatı veya dili yerine Özbek edebiyatı veya dili terimlerinin kullanılmağa başlandığı görülmektedir.

¹⁰ Eraslan, (1993): s. 175



SES BİLGİSİ

A. SES BİLGİSİ

Çağatayca eserler genellikle Arap alfabesiyle ve şekle dayalı bir imla ile yazılmıştır. Bu bakımdan kelimelerin ses değerini tam olarak tespit etmek güç olmaktadır. İncelediğimiz eserde aynı zamanda müstensih hatalarının çok olması bu meseleyi daha belirgin hale getirmiştir.

a.a. ÜNLÜLER

a.a.a. Ünlü Uyumu

a.a.a.a. Gövdlerde Ünlü Uyumu

Metnimizdeki Türkçe kelimelerde kalınlık-incelik uyumunun bütün kelimelerde tamamen denilecek ölçüde gelişmişken, düzlük-yuvarlaklık uyumunun belirli kelimelerde henüz oluşmadığı tespit edilmiştir.

Bu kelimelerden bazıları şunlardır;

aldur- (G381/4), altun (G64/3), bilgü (G68/5), bilgür- (G381/2), ivrül- (G151/1), ivür- (G391/2), kiltür- (G149/6), kitür- (G101/1), savrul- (G256/3), savuğ (G66/3)

Ayrıca “kirpik” kelimesinin genelinde uyum görülürken bir yerde düzlük-yuvarlaklık uyumuna uymadığı görülmüştür.

kirpük (G90/1)

a.a.a.b.Eklerde Ünlü Uyumu

Türkçe kelimeler üzerine gelen yapım veya çekim eklerinde kalınlık-incelik uyumunun olmasına rağmen bazı eklerin düzlük-yuvarlaklık bakımından tek şekilli olması düzlük-yuvarlaklık uyumunu bozmaktadır.

1. Geniş Zaman Ekleri: Metnimizde geniş zaman eki “-r; -ar/-er;-ur/-ür” şekilleriyle kullanılmıştır. Ekin düz-dar şekillerinin kullanılmayışı, tek heceli olup da bünyelerinde düz-dar ünlü bulunan bazı kelimelerde uyumsuzluğa yol açmıştır.

at-ar (G12/3), ayt-ur (G208/3), bar-ur (G216/6), bir-ür (G53/6), bol-ur (G10/6), kıl-ur (G185/1), kiltür-ür (G347/8), kil-ür (G383/5), kir-er (G229/8), örten-ür (G67/2)

2. Duyulan Geçmiş Zaman Ekleri: Ekin yalnızca düz-dar şekillerinin kullanılması son hecesinde yuvarlak ünlü bulunduran fiillerde uyumsuzluk görülmektedir.

al-mış (G234/4), bar-mış (G34/2), bil-miş min (G239/6), bol-mış (G365/1), iste-miş (G4/8), ol-mış (G175/7), öl-miş (G92/6), tut-mış (R-35), yapuş-mış (G392/3), yaşun-mış (MH-14)

3. Görülen Geçmiş Zaman Ekleri: Birinci çokluk şahısta ekin sadece yuvarlak-dar, üçüncü şahıslarda ise düz-dar sesli şekillerin bulunması bazı kelimelerde düzlük-yuvarlaklık uyumsuzluğunu doğurmaktadır.

köy-di-m (G59/2), yoluk-du-m (G308/2), iyle-di-ñg (G75/3), akız-dı-ñg (G86/6), köydür-di (G113/5), yarut-tı (G154/6), it-tü-k (G51/8), sor-du-ğ (G166/2), ir-di-ñgiz (G146/1), kıl-dı-ñgiz (G148/2), yalbar-dı-lar (G232/6), kiy-di-ler (G292/1)

4. Emir Ekleri: İkinci teklik şahıs eki “-ğıl/-gil; -kıl/-kil” şeklinde düz; üçüncü teklik şahıs eki ise “-sun/-sün” şeklinde yuvarlak ünlülere sahip olduğu için, bu şahıslarda uyumsuzluk görülmektedir.

tart-ayın (G220/1), avut-ay (G59/6), bir-gil (G89/3), kör-gil (G315/4), koy-gıl (G151/3), tüken-sün (G306/5), yit-sün (G245/4)

5. İlgî Hali Eki: Metnimizde genel ilgi hali “-nıñg/-niñg”dir. Belirli bazı kelimelerde “-nuñg/-nüñg” şeklinin de kullanıldığı tespit edilmiştir. Düzlük-yuvarlaklık uyumuna uymaz.

ağzı-nıñg (G61/1), bülbül-niñg (G241/7), cellād-nıñg (G220/6), közüm-nüñg (G249/3), kuyuş-nıñg (G123/4), lebleri-niñg (G57/3), mu-nuñg (G237/2), özlüküm-nüñg (G41/7), sinüñg (G156/5)

6. Yükleme Hali Eki: Yükleme hali eki “-nı/-ni” ve “-n” şeklinde karşımıza çıktığı için düzlük-yuvarlaklık uyumunu bozmaktadır.

gül-ni (G116/2), könglüm-ni (G257/2), menzil-ni (G120/7), ot-nı (G62/4), özlük-ni (G80/7), serv-ni (G33/4)

7. Çıkma Hali Eki: Düz-dar ünlülere sahip olan ayrılma hali, düzlük-yuvarlaklık uyumundan kaçmaktadır.

içi-din (G122/7), kol-dın (G36/6), kök-din (G307/5), közgü-din (G68/6), kuyuş-tın (G53/5), küp-tin (G71/8)

8. Üçüncü Teklik Şahıs İyelik Eki: Ekin sadece düz-dar şekillerinin bulunması dolayısıyla düzlük-yuvarlaklık uyumuna uymaz.

kaşgu-sı (G190/6), közğü-si (399/6-R), küfr-i (G366/5), mülk-i (G256/2), ok-ı (G130/1), ot-ı (G303/2), pinhân-ı (G391/2), şu’le-si (G40/5)

9. Birinci ve İkinci Teklik ve Çokluk Şahıs Ekleri: Şahıs zamiri kökenli şahıs eklerinin aslı olan bu zamirler, Çağatay Türkçesi dönemi’nde ekleşme aşamasını tamamlamadığı için kalınlık-incelik ve düzlük-yuvarlaklık uyumuna uymamaktadır.

alur min (G175/6), bilip sin (G189/4), bolup min (G101/3), bolup biz (G186/6), iter min (G201/6), kılmış sin (G257/7), koyğa siz (G66/7), köre siz (G119/2), körüp sin (G164/1), n’iyler siz (G74/6), olğa biz (G145/2), tapka sin (G316/7), tutar min (G276/2), yatıp min (G293/4), yazar min (177/5)

10. Sıfat fiil ve fiilden isim yapma görevlerinde kullanılan “-ğuç/-güçi” ekleri de düzlük-yuvarlaklık uyumuna uymamaktadır.

al-ğuç (G80/3), bir-güçi (G83/2), sat-ğuç (376/3)

11. Zarf fiil eklerinden “-ğuça/-güçe; -kuça/-küçe; -ğunça/-günçe-kunça/-künçe” devamlı yuvarlak ünlülerle kullanılması uyumsuzluğa sebep olmaktadır.

at-ğuça (G35/2), at-kunça (G371/1), bil-günçe (G318/3), kör-güçe (G95/4), örget-küçe (G227/3), öt-künçe (G158/5)

12. “-p” zarf fiil eki, fiilin son hecesinde yer alan ünlünün düzlük-yuvarlaklığına göre yardımcı ses aldığı için uyuma tabidir.

ıç-ip (227/2), kaç-ıp (G148/2), tüz-üp (G122/6), ur-up (G167/4), yaşur-up (G62/4)

13. Fiilden isim ve isim fiil fonksiyonlarında kullanılan “-ğu/-gü;-ku/-kü” ekinin yuvarlak ünlülü olması uyumsuzluğa yol açmaktadır.

bil-ğu (G86/5), it-kü (G378/2), köz-gü (G54/7), ur-ğu (G234/5),

14. “-rak” isimden isim yapma Türkçe kelimelerde kalınlık-incelik uyumuna uyarken yabancı kökenli kelimelerde düzensizlik görülmektedir.

az-rak (G225/2), inçke-rek (G315/1), kiç-rek (G248/4), köp-rek (G248/4), nâzük-rek (G254/5), ösrük-rek (163/4), pest-rak (G44/7), turfe-rak (G71/2), uluğ-rak (G283/5)

15. “-rak/-rek” ekinde görülen durum isimden isim yapma ekleri “-lığ/-lig;-luğ/-lüg ve -lık/-lik;-luk/-lük”te de görülmektedir.

âdem-liğ (G203/2), âdem̄siz-liğ (G191/5), âvere-liğ (G198/5), çāk-lik (G81/2), gedā-lik (G136/4), gül-ceb̄n-lig (G332/9), merdüm-luğ (G245/1), mukarrer-lığ (G203/5), müsellemlık (G203/5), ot-luğ (G188/6), süst-lık (203/7), şu’le-liğ (G257/2), yüz-lük (G208/6)

16. Aitlik ekinin kalınlık-incelik uyumuna uyduğu, düzlük-yuvarlaklık uyumuna uymadığı tespit edilmiştir.

burna-ğı (G364/3), gül-zārında-ğı (G41/3), içimde-ki-ni (G302/4), közde-ki (G42/6), soñğ-ğı (G66/8), yirde-ki (G258/2)

17. Seyrek de olsa fiilden isim yapma eki “-uğ/-üç;-uk/-ük”ün düz ünlülü şekillerine rastlanmaktadır. Bu ek Çağatay Türkçesi’nin genelinde uyumsuzluk göstermesine rağmen metnimizde uyumsuzluk tek örnekte karşımıza çıkmıştır.

aç-u-ğ (G1/1), biti-g (G391/3), buz-u-ğ (G129/1), kat-ı-ğ (G296/5), köy-ü-k (G52/7), öl-ü-g (G18/2), sor-u-ğ (G9/10)

18. Fiilden isim yapma eki “-u/-ü”nun yalnızca iki örneğine rastlanmıştır. Bunların birinde düzlük-yuvarlaklık uyumuna uyumsuzluk görülmektedir.

ayr-u (G320/1), uyğ-u (392/M-24)

19. Ettirgen fiiller yapan fiilden fiil yapma ekleri “-dur/-dür/-tur/-tür; -ğur/-gür/-kur/-kür; -guz/-güz; -ur/-ür”ün düz ünlülü şekillerinin olmamasından ötürü düzlük-yuvarlaklık uyumuna uymamaktadır.

al-dur- (G32/6), kil-tür- (G6/8), sön-dür- (G324/4), tut-tur- (G376/3), az-ğur- (G386/6), bil-gür- (G44/2), yit-kür- (G30/6), tir-güz- (G18/2), kör-güz- (G97/7), biş-ür- (G345/5), öç-ür- (G219/5), yaş-ur- (G61/3)

a.a.b. Ünlü Değişmeleri:

e>i Değişmesi:

Eski Türkçe’den bu yana oluşan bütün tarihi şivelerde, belli kelimelerde, bu seslerin nöbetleşe kullanıldığı görülmektedir. e>i değişmesi Çağatayca’nın en belirgin ses hadisesidir. Bu hadisede Çağatayca daima “i” yönünde olmuştur. Metnimizde de, Eski Türkçe devresinde ilk hecede “e”li olan kelimelerin, tamamen “i”li kullanıldığı görülmektedir.

bigen- (G277/7), birmek (G88/6), i- (G47/6), igil- (G251/6), imgek (G294/3), ir- (G10/2), kiçür- (G360/1), kil- (G232/5)

e>ö Değişmesi:

Eski Türkçe metinlerde “e” sesi ile başlayan “eb ve esrük” kelimeleri metnimizde “ö” sesi ile başlamaktadır.

ösrük < esrük (G167/3), öy < eb (G86/2)

a.a.c. Yuvarlaklaşma

a.a.c.a. Eklerde ve Yardımcı Ünlülerde

Geniş zaman ekinin, “-ur / -ür” şeklinin, metnimizde ünlüleri yalnızca yuvarlak-dar olarak kullanılmıştır. Bu şekil de ekin henüz düzlük-yuvarlaklık uyumuna tabi olmadığını göstermektedir.

sakın-ur min (G24/4), tırgüz-ür sin (G63/7), bir-ür (G10/4), öltür-ür-ler (G39/5)

Emir üçüncü teklik ve çokluk eklerinin daima yuvarlak şekilleriyle karşılaştık.

tüken-sün (G360/5), yaşun-sun (G160/5), yit-sün (G245/4)

Soru eki henüz ekleşme aşamasını tamamlamadığı için daima yuvarlak-dar şekilleriyle kullanılmıştır.

at-ğay mu (G53/4), kil-di mü (G337/1), ol-ğay mu (G171/6)

İsimden isim yapma eki “-lık/-lik”in çoğunlukla düz şekilleri kullanılmakla beraber yuvarlak şekillerine de rastlanmaktadır.

tuz-luğ (G176/4), tanuğ-luğ (G216/5), koyun-luğ (G377/7), savuğ-luğ (G193/1), köz-lüğ (G149/2)

Fiilden fiil yapma ekleri olan “-dur/-dür/-tur/-tür; -ğur/-gür; -ğuz/-güz ve -ur/-ür” daima yuvarlak şekilleriyle karşılaştık.

köy-dür- (G6/9), yağ-dur- (G120/2), tol-dur- (G232/9), kay-ğur- (G62/1), yaz-ğur- (G183/6), tir-güz- (G18/2), kör-güz- (G97/7), sav-ur- (G301/7), yit-ür- (G219/2),

“-k” fiilden isim yapma ekinin yardımcı ünlüsü genelde yuvarlak olarak getirilir.

aç-u-ğ (G1/1), buz-u-ğ (G129/1), köy-ü-k (G52/7), öl-ü-g (G18/2),

Fiilden isim yapma eki “-u/-ü” yuvarlak şekilde kullanılmaktadır.

ayr-u (G320/1), uyk-u (392/M-24)

İyelik eklerinde düz ve yuvarlak yardımcı ünlülerin kullanıldığı görülmektedir.

iç-im (G22/2), ruḥ-um (G334/1), can-ıñ-ğa (G26/2), közgü-si (G54/7), öz-i (G28/4), iki-miz-niñ (G45/1), öz-ünğüz-ni (G216/5)

“-p” zarf fiilinin yardımcı ünlülerinin de düz ve yuvarlak şekillerine rastlanmıştır.

bir-ip (G206/2), ivür-üp (G268/1), sigrit-ip (G214/1), ur-up (G252/5), yut-up (G255/2)

“-ğuça/-güçe; ğunça/-günçe” zarf fiil eki sadece yuvarlak ünlüyle kullanılmıştır.

bil-günçe (G318/3), kıl-ğuça (G227/5), kör-güçe (G95/4), oturuş-ğunça (G232/5), sal-ğunça (G126/6)

a.a.d. Orta Hece Ünlüsünün Düşmesi

Ünlü olan veya ünlü ile başlayan ekler bazı kelimelerde vurgusuz orta hecenin düşmesine sebep olmaktadır.

ağz-ım (G259/2), bağı-ımğa (422/2-R), ign-i-de (G248/5), ilg-im-e (G84/7), koyun-um-da (G246/7), orn-ı-da (G110/5)

a.a.e. Kelime Kaynaşması

“ne” kelimesinin, bazen ünlü ile başlayan “it- ve iyle-” yardımcı fiilleriyle beraber kullanılınca kaynaşarak birleştiği görülmektedir.

n’it- < ni it- (G79/7), n’iyle- < ni iyle- (G146/3)

Aynı kelimenin “üçün” edatıyla beraber kullanılınca da bazen kaynaştığı görülmektedir.

nivçün < ni üçün (G220/5)

a.b. ÜNSÜZLER

“b” Ünsüzü

b->m-

Kelime başındaki “b-“ seslerinin, içinde genzel “n” ünsüzünün bulunduğu kelimelerde, bu sesin etkisiyle “m” sesine dönüştüğü görülmektedir.

min < ben (G37/3), miñg < biñg (G165/4), muñgluğ < buñgluğ (G47/4)

İşaret zamiri yalın olarak kullanıldığında “bu” şekli tercih edilirken, zamirin isim hal ekleriyle çekime girmesi durumunda, ilk sesin zamir “n”si etkisiyle “m” olduğu görülmektedir.

bu (G48/2), munı (G24/3), muna (G252/2), munda (G199/5), muñça (126/7)

“bol- ve ol-” fiilleri metnimizde birlikte kullanılmıştır. Bu kelimelerin oranı şu şekildedir.

bol- 656, ol- 175

Kelime sonunda “-b” sesinin bir kelimedede düştüğü görülmektedir.

su < sub (G213/5)

“-p-” ünsüzü, kelime içinde, iki kelimedede “-f-” ünsüzüne dönüşmüştür.

tofrağ < toprağ (G176/2), yafrağ < yaprağ (G185/2)

Eski Türkçe’deki “eb” kelimesi metnimizde daima “öy” şeklinde kullanılmıştır.

öy < eb (G162/2)

a.b.a. Ünsüz Değişmeleri

-d- >-y- Değişmesi

Bu konuda “-y-”li şekiller tamamen hakim durumdadır. Asli “-d-”ler “-y-”ye dönüşmüştür.

ayak < adak (G77/3), ayır- < adır- (G305/3), bayram < badram (G292/1), kaygu < kadgu (G190/6), kiy- < ked- (G295/7), koy- < kod- (G99/6)

Sadece bir örnekte asli şekil muhafaza edilmiştir.

ket- (G31/4)

-g > -v Değişmesi

Eski Türkçe'deki "biregü ve ikegü" kelimeleri metnimizde "birev ve ikev" şeklinde geçmektedir.

birev < biregü (G143/1), ikev < ikegü (G82/4)

ķ- > h- Değişmesi

Kelime başındaki "ķ-" sesi genellikle korunmuştur. Bir kelime bu değişme görülmektedir.

Hıtay < Kıtay (364/5)

Kelime içinde "-ķ-" sesinin "-h-"ya dönüştüğü görülmektedir.

ahtar- < aqtar- (G108/6), oħsa- < oķsa- (G193/2)

ķ/ğ ; k/g Meselesi

Kelime başında "ķ-" seslerinin korunduğu görülmesine rağmen kelime içinde ve sonunda kuralsız olarak değişmeler göstermektedir.

artuğ (G43/7), artuķ (G243/3), 'āşıklıg (G332/5), 'āşıklık (G68/5), ayag (G191/2), ayak (G77/3), balçıg (G72/4), balçık (G238/9), kulağ (G143/3), kulaķ (G247/6), kuruğ (G130/1), kuruķ (G296/3), kutgar- (G83/7), kutķar- (G83/6), olmağ (G243/7), olmak (G280/5), sağın- (G348/2), saķın- (G24/4), yarutmağ (G49/4), yarutmaķ (G324/2), yutmağ (G276/4), yutmaķ (G134/6)

Aynı durum daha seyrek olmasına rağmen "-k- ve -g-" seslerinde de görülmektedir.

sigrit- (G214/1), sikrit- (G373/2)

t/d Meselesi

Metnimizde asli “t-” sesleri genellikle korunurken belirli kelimelerde “t-” den “d-”ye geçişin tam olduğu görülmektedir.

dağı < tağı (G129/8), di- < ti- (176/2), dik < teg (G68/3). Bu kelimelerin metnimizdeki kullanım sayıları şöyledir ; dağı 37 defa, di- 223 defa, dik 113 defa.

z/s Meselesi

Olumsuz geniş zaman eki, metnimizde tamamen sedasız “-mas/-mes” şekliyle kullanılmıştır.

a.b.b. Ünsüz Uyumu

İsim Çekim Ekleri:

1. Yönelme Hali: Bu halin eklerinin ünsüz uyumuna uyan ve uymayan örneklerine raslanmıştır. Uyumun bozulmadığı kelimelerin genellikle Türkçe kökenli kelimeler olduğu görülmektedir.

akmak-ğa (G295/5), kulağ-ğa (247/6), kuyaş-ğa (G5/5), adem-ğa (G189/6), ağıyar-ğa (G25/1), burun-ğa (321/3),

Özellikle yabancı kökenli kelimelerde ünsüz uyumunun bozulduğu ve yönelme halininin sadece “-ğa” şeklinin kullanılarak gelenek haline getirildiği görülmektedir. Bu ünsüz uyumu beraberinde ünlü uyumsuzluğunu da getirmektedir. Metnimizde şu örneklerde bu durum tespit edilmiştir;

hak-ğa (G296/6), tofrağ-ğa (G31/7), cefâ-keş-ğa (G43/6), duzağ-ğa (G274/5), meh-veş-ğa (G108/1), tã’at-ğa (G110/6), ulus-ğa (G101/9)

2. Bulunma hali eki nadir olarak ünsüz uyumuna uymaktadır.

tüş-te (G66/8), iş-te (158/6), leâfet-te (G165/1), baş-da (G236/7), ‘ışk-da (G393/2-R), ot-da (G79/6)

2. Çıkma hali eki belirli kelimelerde uyuma tabi iken genelde uyumsuzluk göstermektedir. Uyuma tabi olduğu kelimeler şunlardır;

baş-tın (G245/4), kök-tin (G378/7), kuyuş-tın (G335/2), küp-tin (G71/8), ulus-tın (G367/7), yırağ-tın (G380/3)

Uymayanlara örenler ise şunlardır;

derviş-din (G3/12), şafağ-dın (G133/2), t̄ārīk-din (G320/1),

Fiil Çekim Ekleri

Görülen geçmiş zaman ekleri uyuma tabidir.

ağız-dım (G168/4), kaç-tılar (G163/2), koy-dun (G91/3), otur-dı (G65/1), sor-duğ (G166/2), tap-tım (G357/4)

Gelecek zaman ekinin ünsüz uyumuna uyduğu görülmektedir.

ağ-ğay (G30/6), çıkış-ğay (G362/5), öp-key (G63/1), öt-key (G61/4), saç-ğay (G10/3), tap-ğay (259/3), tart-ğay (G315/8), tüş-key (G38/4), kırıl-ğay (G65/2), o°algay (G72/2), kör-gey (G90/1), öl-gey (65/4), tökül-gey (G71/8)

Emir ikinci teklik şahıs ekinin metnimizde genelde uyduğu, sadece iki kelimedeyimmediği görülmektedir.

ağız-ğıl (G44/8), as-ğıl (G341/8), bir-ğıl (G89/3), çık-kil (G156/6), iç-kil (G59/1), kiç-kil (G78/3), kör-ğıl (G76/4), öp-kil (G265/7), yap-ğıl- (G370/3)

Uyuma tabi olmayan kelimelerden biri olan “aç-ğıl (G66/2)” metnimizde bir yerde geçerken, yine uyumsuzluk görülen “tut-ğıl (G89/6)” şeklinin aynı zamanda “tut-ğıl (G341/9)” şekline de rastlanmıştır.

Zarf fiil eki “-ğalı/-keli;-ğalı/-geli” ekinin genelde uyuma tabi olduğu, yalnızca bir kelimedeyimmediği görülmektedir.

aç-ğalı (G214/5), al-ğalı (G88/5), bak-ğalı (G387/6), bar-ğalı (G87/4), çık-ğalı (G301/4), iç-keli (G54/2), it-keli (G57/7), kaz-ğalı (G125/5), kir-geli (G100/7), öl-geli (G14/7), tap-ğalı (G359/2), tın-ğalı (G54/3), tüş-keli (G351/4)

Uyuma tabi olmayan kelime; uç-ğalı (330/7)

Sıfat fiil eki “-ğan/-ken,-ğın/-gen” ünsüz uyumuna genelde uymaktadır. İki kelime uymadığı görülmüştür.

bir-gen (G16/7), çık-ğan (G22/8), it-ken (G299/3), tutuş-ğan (G243/1), yit-ken (G348/1), buzul-ğan (G194/3), sın-ğan (G126/9)

Uyumsuz örnekler şunlardır; karar-ğan (G102/4), tut-ğan (G139/5)

Yapım Eklerinde Durum:

Fiil ismi yapan “-mak/-mek” ekinin son ünsüzü, ünlü ile başlayan bir ek getirilince sedalılaşılmaktadır.

bütür-meg-e (G86/9), tut-mağ-ım (G74/1), yaz-mağ-ı-da (G291/2), yut-mağ-ım-nı (G276/4)

İsimden isim yapma eki “-lığ/-luğ” Çagatay şivesinin karakteristik özelliği doğrultusunda bünyesinde bulunan “-ğ” sesini sedasızlaştırmaya başlamış ve metnimizde aynı kelime üzerinde ekin hem sedalı hem sedasız şekli tespit edilmiştir.

ā’sıq-lığ (G372/2), ā’sıq-lıq (G68/5), kul-luğ (G136/5), kul-luq (G314/5), mecnün-luğ (G111/7), mecnün-luq (G247/4), şeh-lığ (G335/2), şeh-lıq (G3/9)

Aitlik eki “-kı”, metnimizde geçen kelimelerde tamamen sedalılaşılmış ve uyuma tabi olmuştur.

burna-ğı (G364/3), kaş-ıng-da-ğı (G130/2), song-ğı (G66/8), yukkarı-ğı (G191/1)

Üçüncü şahıs bildirme ekleri “-tur/ -turur ve -dur / -durur”un, metnimizde dönüşümlü olarak kullanıldığı tespit edilmiştir. “-tur/-turur” bildirme eki kullanıldığı

yerlerde ünsüz uyumuna bağlı kalırken, “-dur ve -durur” şekillerinin uyumsuzluğu görülmektedir.

yok-tur (G38/1), hoş-turur (G38/3), dāği-dur (G4/3), bülbül-durur (G170/7), ot-dur (G5/7), kuvvet-durur (G49/5)

a.b.c.Ünsüz Düşmesi

a. Tek ve ikiden fazla heceli kelimelerin içindeki ve sonundaki “ğ/g” ünsüzleri genelde korunmuştur. Nadir olarak bu seslerin düştüğüne de rastlanmıştır.

kirek < kergek (G224/5), kulağ < kulgağ (G247/6)

b. Titrek bir ünsüz olan “r”nin düşmesine diğer tarihi Türk şivelerinde olduğu gibi Çağatay Türkçesi metinlerinde de rastlanmaktadır. Metnimizdeki örnekleri şunlardır;

bile (G82/1) < birle (G82/4), i-se (G61/5)< ir-se (G190/5), kutul- (G331/7), üye (G126/4)< üzre (G153/4), ikin (G53/6)< irkin (G135/3)

Kelime Başındaki “y-“ Meselesi

Türkçe'nin çeşitli şivelerinde “y-“li ve y”-“siz olarak kullanılan kelimeler konusunda Çağatay şivesi tamamen denecek ölçüde “y-“li şekiller yanındadır. Metnimizde de bu şekiller hakim durumdadır.

yığaç (G330/5), yığla-(G165/7), yıl (G38/4), yılan (G249/5), yırak (G225/5), yiber- (G218/5), yigitlik (G153/3), yürek (G225/2), yüz (G346/1)

a.b.d. Sedasızlaşma

Olumsuz geniş zaman eki, metnimizde tamamen sedasız “-mas/-mes” şekliyle kullanılmıştır.

arzi-mas (G25/7), bir-mes (G196/5), çık-mes (G209/5), körün-mes (G182/1), sığ-mas (G65/7), tap-mas (G39/7), yığla-mas (G67/5)

ŞEKİL BİLGİSİ

B. ŞEKİL BİLGİSİ

1.İSİMLER

İsimler canlı, cansız bütün varlıkları ve mefhumları tek tek veya cins cins karşılayan; varlıkların ve mefhumların adları olan kelimelerdir.¹¹

Cümle içerisinde isimler; zamir, sıfat veya zarf fonksiyonunda da kullanılırlar.

Kök halinde isimler olduğu gibi yapım ekleri yardımıyla genişletilmiş isimler de vardır. İki ismin bir araya gelip, anlamlarını kısmen veya tamamen kaybederek yeni anlamlı birleşik isimler yapılması da Türkçe’de isim yapma yollarından biridir.

1.1.Türemiş İsimler

İsim veya fiil köklerinden yapım ekleri yardımıyla elde edilen isimlere türemiş isimler denmektedir.

1.1.1. İsimden İsim Yapma Ekleri

İsim kök veya gövdelerinden yeni isimler yapan eklerdir.

-çı

Meslek ve uğraş ismi yapan¹² bu ek Eski Türkçe’den¹³ beri işlek olarak kullanılmasına rağmen metnimizce tek örneğine rastladık.

karım-çı (G78/3)

-daş

Eski Türkçe’den beri kullanılan ve eşlik, ortaklık ifade eden bir ektir.

sır-daş (G265/1), pā-daş (G265/4)

¹¹ Ergin , Muharrem. (1982): *Türk Dil Bilgisi*,s. 218

¹² Ergin, (1982): s.157

¹³ Gabain , A. Von . (1995): *Eski Türkçenin Grameri*, çev. Mehmet Akalın, s. 43

-ğına

İsimlerden küçültme ifade eden isimler yapar.

az-ğına (G42/7)

-kı/-ki;-gı/-gi

Bu ek isimlerden temsil ve vasıf isimleri, yani, zamir ve sıfat olarak kullanılan isimler yapar. Başlıca fonksiyonu içinde bulunma, bağlılık, ve aitlik ifade etmektir. Bir nesneyi bağlı ve ait olduğu başka bir nesneye göre veya zaman ve mekan içindeki yerine işaret etmek suretiyle belirtir.¹⁴

Zamir yaptığı örnekler:

oğuğan ilni helāk iylegey kitābeside / içimdekini ʿiyān kılsa kabrim üzre taşım
(G302/4)

Sıfat yaptığı örnekler:

ʿārızınğ dūrıdadur közdeki yaş ivrüledür / bāğ-ı cennet gülidin boldı bu gird-āb
tola (G43/6), zülfünğde hāl çīm arasında noқта dik / yüzünğde zülf verd yanındağı dāl
ikin (G317/3)

-lık/-lik ; -luğ/-lük

İsimlerden yer, alet, topluluk isimleri, ve sıfatlar yapan¹⁵ ek Eski Türkçe'den günümüze değin değışmeden kullanılagelmiştir.

tirig-lik (G13/5), ot-luğ (G34/5), öz-lük (G41/7), kavlamağ-lığ (G55/6), şeydā-
lığ (G61/2), nāzük-lük (G96/3), tuz-luğ (G176/4), tanuğ- luğ (G216/5), koyun- luğ
(G377/7)

Ekin, vasıf ifade eden isimler yaptığı da görülmüştür.

¹⁴ Ergin, (1982): s. 161

¹⁵ Ergin, (1982): s. 155

tā cünün bīmārı min külhännıng otluğ külleri / boldı gül-gün rıştedin güller
tikilgen bisterim (G306/2)

-lığ/-lig;-luğ/-lüg

Esas fonksiyonu, sıfat olarak kullanılan vasıf isimleri yapmaktır. Bu yüzden sıfat eki diye anılır. Ekin asıl ve işleklilik sahası sahiplik isimleri yapmaktır. Her türlü isimden mevcut bulundurma, ihtiva etme, nefsinde taşıma ifade eden çeşitli sahiplik isimleri yapar.¹⁶

Eski Türkçe devrinde “-lığ/-lig/-luğ/-lüg”¹⁷ şeklinde olan ek, metnimizde de aynı şekilde geçmektedir.

dīvāne-lığ (G6/7), misil-lig (G66/1), ot-luğ (G106/2), vefā-lığ (G120/1), ған-
lığ (G132/3), yüz-lüg (G208/6)

-ev

Sayı adlarından ortaklık, beraberlik ifadeli yeni isimler yapan¹⁸ ektir. Ekin menşei Eski Türkçe döneminde kullanılan “-agu/-egü”¹⁹ye dayanmaktadır.

ik(i)-ev (82/4), bir-ev (G360/1)

-rak/-rek

Çokluk fazlalık ifade eden karşılaştırma ekidir.²⁰ Eski Türkçe devresinde ek “-
rak/-rek”²¹ şeklindedir.

yağşı-raq (G13/5), köp-rek (G13/6), artuğ-raq (G43/7), ağır-raq (G116/8),
ösrük-rek (G163/4), kiç-rek (G248/4)

-sız

Bir şeyin bulunmadığını, nesnenin yokluğunu ifade etmek için kullanılan ektir.

¹⁶ Ergin, (1982): s. 159

¹⁷ Gabain , A. Von . (1995): s. 45

¹⁸ Öner, Mustafa. (1998): *Bugünkü Kıpçak Türkçesi*, s. 52

¹⁹ Gabain , A. Von . (1995): s. 75

²⁰ Ergin, (1982): s. 172

sen-siz (G6/6), had-siz (G18/1), iye-siz (G48/7), köngül-siz (G384/2)

-sı

artuğ-sı (G69/7)

-ümtül

Renk isimlerinde kullanılan yapım ekidir.

kök-ümtül (G303/1)

1.1.2. Fiilden İsim Yapma Ekleri

Fiil kök veya gövdelerinden isimler yapan eklerdir.

-a

tol-a (G208/1)

-k

Fiilin sonunda ortaya çıkan durumu tasvir eden vasıf isimleri veya fiil kök veya gövdelerinden, çok çeşitli nesne adları yapan bu ek,²² Türk Dili'nin tarihinin her devrinde olduğu gibi metnimizde de çok kullanılan bir yapım ekidir.

aç-u-ğ (G1/1), sor-u-ğ (G9/10), yügür-ü-k (G10/2), öl-ü-g (G18/2), köy-ü-k (G52/7), buz-u-k (G129/1), köy-ü-k (G333/3)

-kan

Fiillerden; düşkünlük, fazlalık ifade eden vasıf adları yapan ektir.

yapuş-kan (G119/6)

²¹ Gabain , A. Von . (1995): s. 105

²² Öner, Mustafa. (1998): s. 79

-gu/-gü

Fiilin gösterdiği hareketin ismi veya gösterdiği harekete bağlı olan nesne isimleri yapar.

köz-gü (G54/7), bil-gü (G68/5), ur-ğu (G234/5)

-ğuçı / -güçi

Sıfat fiil ile meslek isimleri yapan ekin birleşmesiyle oluşmuştur.

bir-güçi (G83/2), sat-ğuçı (G376/3)

-kun

Tek heceli fiillere eklenen bu ek fiillerden büyültme ve aşırılık ifade eden isimler yapar.

uç-kun (G34/9), tut-kun (G362/3)

-gur

Özellikle düşkünlük bildiren sıfatlar yapar.²³

yıkıl-gur (G36/4)

-l

Fiillerden isim yapan ektir.

ti-l (G372/5)

-m

Fiilin neticesinde ortaya çıkan iş ve durum hakkında kavram isimleri veya fiile bağlı nesne isimleri yapan ektir.

öl-ü-m (G22/7), yar-ı-m (G188/4)

²³ Eckmann, Janos. (1988): *Çağatayca El Kitabı*, çev. Günay Karaağaç, s. 39

-mak/-mek

Asıl görevi hareket ismi yapmak olan ek bazı örneklerde nesne ismi yapmıştır. Ekin ünsüz uyumuna uymuyor olması arkaik olarak yaşıyor fikrini uyandırmaktadır.

il-mek (G13/4), ısıt-mak (G63/4)

-mur

Nadir olarak kullanılan bir ektir.

yamğur (<yağ-mur) (G369/1)

-an / -en

Fiilden oluşu ve yapılışıyla ilgili isimler ve kavram adları türetir.²⁴

tik-en (G141/2)

-n

tol-u-n (G49/2), tüg-ü-n (G269/4), boğ-u-n (G269/4)

-t

uya-t (G89/5)

-ş

Hareketi veya hareketin sonucunu ifade eden isimler yapar.

bak-ı-ş (G228/3), çıрма-ş (G264/5)

1.1.3. Fiil İsmi Ekleri

Fiil ismi ekleri, fiillerin ifade ettiği hareketin veya işin ismini yapan ekler olmasıyla diğer fiilden isim yapma eklerinden ayrılmaktadır. Bu sebepten bu ekleri ayrı bir başlık altında göstermeyi uygun gördük.

²⁴ Öner, Mustafa. (1998): s.90

-mağ/-mek

Fiilin hareket ismini yapan fiil ismi ekidir.

saḡa ümmet olmaḡnı istep rüsül / velî biz ser-efrâz olup ḡaliyâ (G8/7), çü sinsiz tirig ḡalmışam yahşırâḡ / bu yaḡlıḡ tiriglikdin ölmek maḡa (G13/5), iy nevâyî tüşte ger körmek anı mümkün ise / barça ger ḡöd soḡḡı uyḡudur niter sin uyḡanıḡ (G66/8), yoḡ maḡa ḡad iylemek başıḡḡa ivrölmek heves / itleriḡ başıḡa ivrölmek müyesser bolsa bes (G151/1)

Bu eklerle yapılan isimlerin iyelik eklerini almaları sıkca rastlanan bir durumdur.

şem^c-i cemâlin açḡaç örtenmekim ni taḡ kim / köymek ara kirektür pervâne-vâr ^câşık (G202/3), ölmekimni yakma hicrâniḡḡa iy sulṡân-ı ḡüsn / ḡatl ḡükmin ḡılsa şehni irki bar cellâdnuḡ (G220/6), ni bezm irür mey-i hecriḡ sömürmekim heyhât / ki ḡasret ilgi avuç ḡaḡmaḡım durur gizekim (G305/5)

Ekin üzerine isimden isim yapma eklerinin de getirildiḡi görölmektedir.

devr ayaḡdın vefâ ehlin unutma sâḡiyâ / kim vefâ yoḡ cüz unutmaḡlıḡ felek devrânıḡa (G347/7)

-ş

İş ismi yapan fiil ismi ekidir.

ikki la^fliḡḡa ^caceb ḡâlet irür kim yoḡtur / ni anıḡ oḡşası mey ni muḡa mânend gezek (G226/3), ḡıya ḡıya baḡışı yitkürüp baḡırḡa ḡılıç / ḡara ḡara müjesi yitkürüp köḡülge ḡadeng (G228/3)

-ar

vâdî-i hecriḡde bir dem ḡan yutardın ḡanmadım / uşbu otluk vâdî içre tınmadım tâ yanmadım (G309/1)

-ur

yār kilgeç maṅga düşmen bolurın bilmes idim / yoksa tün kün tileben vaşl du‘ā
kılmas idim (G290/1)

1.2. İsim Çekim Ekleri

1.2.1. İyelik Ekleri

İyelik ekleri ismin karşıladığı nesnenin bir şahsa veya bir nesneye ait olduğunu ifade eden işletme ekleridir. Bir nesnenin başka bir nesnenin malı olduğu, başka bir nesneye bağlı olduğu veya başka bir nesnenin parçası olduğu ifade edilmek istenirse o nesneyi karşılayan isim sonuna iyelik eki getirilir. Demek ki iyelik eki, getirildiği ismin dışında bir nesneyi ifade eder. Fakat iyelik ekleri, getirildikleri isimlerin dışındaki bu nesnelere sadece şahıslar halinde ifade ederler.²⁵ Konuşan, dinleyen, adı geçen ve bunların çokluk şekilleri olan konuşanlar dinleyenler, adı geçenler olmak üzere altı şahıs olduğuna göre, nesnelere altı şahsa bağlayan altı iyelik eki vardır.

	teklik	çokluk
I. Şahıs	-m	-miz
II. Şahıs	-ṅ	-ṅiz
III. Şahıs	-1/-i; -s1/-si	-1/-i; -s1/-si

Teklik I. Şahıs İyelik Eki

Teklik birinci şahıs iyelik eki, Türkçe'nin bütün devir ve sahalarında olduğu gibi metnimizde de “-m” şeklindedir. Ünlü ile biten kelimelere doğrudan, ünsüzle biten kelimelere ise kelime gövdesinde bulunan ünlünün düzlük-yuvarlaklık durumuna göre ünlü yardımcı seslerden birini alarak bağlanır.

bir yügürük tıfl irür kirpiklerim içinde yaş / kim yıkılıp sançılıptur her tarafdın
hār aṅga (G10/2), içim fūrkat belāsında taşım hecr ibtilāsında / tenim ‘ışk ıztırābında

²⁵ Ergin, (1982): s. 21.

özüm şevk ıztırâbında (G22/2), bülbül rûhım kıılır bâğ-ı vişâlin ârzü / su vü dâne ormğa ruhsâr u hâlin ârzü (G334/1)

İyelik ekinin fiillerin hareket isimlerini yapan “-mağ/-mek” eki üzerine de getirildiği görülmektedir.

sarığ yüzümdin il yığlar meger kim ölmekim yitti / ki mundağ hâşiyet ber-aks boldı za^fferânımğa (G34/3)

Teklik II. Şahıs İyelik Eki

İkinci teklik şahıs iyelik eki “-ng” ile belirtilmektedir. Yardımcı sesler teklik birinci şahısta olduğu gibidir.

haste cânıngğa belâ-yı cāvidāndur katilī / kim temennāsıda ‘ömr-i cāvidān kılsañg fidâ (G26/2), siniñg dik bütü yok turur çin ara / büt-i çin siniñg bendiñg âyin ara (G33/1), ger nevâ tapsa nevâyî lebleriñgniñg zikridin / tañg imestür çün müdām efzün bolur meydin şarab (G55/9), ham bolup köñglüm alurğa kilmekiñg ol nev^fdür / kim kıılırda şayd kuşnı hām kıılır şayyād kadd (G110/4)

Teklik III. Şahıs İyelik Eki

Teklik üçüncü şahıs iyelik ekleri “-ı/-i;-sı/-si” şeklindedir.

hayâli cānda peydādur sözi efğānda peydādur / özi hem nitti veh allımda bolsa her zaman peydâ (G28/4), çü sākī itti kadeh közgüsıde cilve-i hüsñ / ni ‘ayb ‘aşık-ı mey-h^väre köñgli bolsa kebâb (G54/7), felek cefâsı ulus şa^fnı vü firākıñg otı / bes irmes irdi ki sin hem yana meded kııldıñg(G222/2)

Çokluk I. Şahıs İyelik Eki

Metnimizde kullanılan çokluk birinci şahıs iyelik eki “-mız/-miz” şeklindedir. Yardımcı ses alması birinci teklik şahısta olduğu gibidir.

bolsa ikimizniñg yüzi ‘aksi suda peydâ / ol su ni şaraf barsa açılğay gül-i ra^fnâ (G45/1)

Çokluk II. Şahıs İyelik Eki

Çokluk ikinci şahıs iyelik ekleri “-ngız/-ngiz” şeklindedir.

iy zamān ehli füsūn u ğadriṅgiz ni ‘ayb kim / hem zamān dik dāyim efsūn-sāz u ğaddār irdiṅgiz (G146/7), mest ol kāfir-i bī-bāk kilür / ‘aql ü dīn ehli özüṅgüzni yığın (G216/5)

Çokluk III. Şahıs İyelik Eki

Çokluk üçüncü şahıs iyelik ekleri teklik üçüncü şahıs iyelik ekleriyle aynıdır. Diğer şahıslarda olduğu gibi çokluk üçüncü şahıs çekiminde de isim çokluk eki almış olabilir ve bu şahsın çokluğunu değil, sadece ismin çokluğunu göstereceği için iyelik III. Çokluk şahıs eki “-ı/ -i; -sı/-si”dir²⁶

kir ḥarābāt içre vü bol rindler vā-bestesi / ḥan-ḳahda bolġuça ehli-i riyāğa mübtelā (G27/8), ḥānḳah içre irür şeyḥ ü özin körsetmek / iy ḥoşā muġ-beçeler cilvesi vü deyr-i fenā (G49/6), saġındım kūyide her kiçe itler nālesi līkin / niçük kim tilbe it ‘uşşāk köṅlidin fiġān irmiş (G165/6)

1.2.2. İsim Hal Ekleri

İsimler kelime grupları ve cümleler içinde diğer kelimelerle münasebetleri sırasında, münasebetin cinsine göre, çeşitli hallerde bulunurlar. İsimlerin, kelime grupları ve cümleler içinde isimlerle, edatlarla ve fiillerle çeşitli münasebetleri olur. Bu münasebetler kurulurken isimler hep aynı durumda bulunmaz, münasebetin cinsine göre ayrı ayrı hallere girerler. Demek ki ismin halleri ismin diğer kelimelerle münasebeti sırasında içinde bulunduğu durumlardır.²⁷

1.2.2.1. Yalın Hal

Yalın haldeki bir isim, karşıladığı nesne ve kendisine tabi olan isim dışında hiçbir münasebet ifade etmez.²⁸

²⁶ Öner, Mustafa. (1998): s. 115

²⁷ Ergin, (1982): s. 226

²⁸ Ergin, (1982): s. 227

Cümlede, özne olarak görev yapan kelimelerin veya kelime gruplarının eksiz, çokluk veya iyelik eki almış şekilleri yalın hal kabul edilmektedir.

yaka çākidin hecr teşrīfini / körünġ kim yilek boldı könglek maŋga (G13/2),
kiçe itler ünidin gerçi h̄alaş ister halk / itiniġ kāmı bu feryād u figāndın maḥlaş
(G171/4), tenni ger dūzah otı köydürse cānnı örtemes / kıлмаğıl hīç otı yā Rab şu^ʿle-i
hicrān kibi (G375/3)

1.2.2.2. İlgi Hali

Bir ismin kendisinden sonra gelen isimle ilgili olduğunu gösteren haldir. Eski Türkçe'den bu yana olduğu gibi, metnimizde de, isimler, ilgi haline ekli ve eksiz olmak üzere iki şekilde sokulmaktadır.

İsimlerin ekli olarak ilgi haline sokulması:

sākiyā mey tut ki derdiniġ devāsı bādedür / hecridin kim bolsa derd-i bī-
devāga mübtelā (G27/7), özlükümüniġ kaydının bir mey bile kıldıġ h̄alaş / veh nidey
iy muġ saŋga büt birle zunnārım fidā (G41/7), Koyun yılğay ki könglümüniġ ġubāri
pestraḫ bolsun / Kim men^ʿ-i gerd iter nāgeh hevāda bolsa nem peydā (G44/7), şeh-
süvārımıniġ burākı püyesidin ḫaldı berḫ / kim anıġ fi^ʿli şitāb irmiş munuġ resmi
sebāt (G88/3), yüzüniġniġ daġı birle encümüniġdin ni asıġ iy ay / kıyaş dik ^ʿarız üzere
hoş durur ger hāl irür ger ḫaḫ (G177/4)

Eksiz olarak ilgi haline sokulması:

yoluġ mühlik taşı yāḫūt-ı aḫmer (G1/3), Egerçi yok talebiġdin demī ḫarār
maŋga / irādet imgekidür bu ni ihtiyār maŋga (G14/1), iy nevāyī istesenġ kim ölmegey il
derdidin / derd-i hālīniġni dime nazm iyleben eḡān ara. (G18/7), ġamım yükin köterip
iy sipihr hecr tūni / çü kılmadıġ ḫareket küyi asru tavşaldıġ (G223/4)

İyelik eki almış isimlerin vezne uyma gayreti sonucunda eksiz ilgi halinde kullanıldığı görülmektedir.

közüm eşkini yok lîkin kurutmağ bahrını mümkün / ki hilkat vechidin tab^c munuñg mertüb imes ança (G24/7), dip imiş bir kün kilip köñgli yarasın bütkerey / kilse bütkil iy köñgül bu sözge hod bolmas bütüp (G63/5), añla kim aħbābnı köñglümge mihmān itmişem / itlerinğ ağızda ger körsenğ bağırınğ yāreler (G131/4), niylep ol kātildin olğay min halāş iy ıışk kim / cānım efgāri tenim bīmāri köñglüm zārıdur (G144/2), yüzi nezzāresi hayrānlığı öltürdü mini / her nazardın kim ölüptür min-i hayrān yanğlıg (G191/6)

İşaret sıfatıyla belirli hale getirilen sıfat tamlamalarının da eksiz ilgi halinde kullanıldığı görülmektedir.

ol kıyaş hecrinde kim cānımnı örter gām tūni / şem^c yanğlıg ni ıaceb kim dürr-i gāltānım barur (G139/2)

“min” ve “sin” şahıs zamirleri ilgi hali ekinin “inğ” şeklini almak suretiyle diğer isimlerle münasebete geçmektedir.

min ol taraf bara alman köñgül kile almas / mininğ dik ol dağı bīmār mu ikin āyā (G29/4), talebde şiven ü gavgā irür mininğ ıaybım / yok irse barça ulus hūblarğa ıālibdür (G130/4), cān tapay dir sin şabūhdın veli gāfil ki şubh / çāk itip köñglek sininğ hālinğga tutmuştur ıazā (G30/8), sininğ dik bütü yok turur çin ara / büt-i çin sininğ bendinğ āyin ara (G33/1),

İlerleyici benzeşme neticesinde “nğ” sesinin “m” sesine dönüştüğü iki örnekte karşımıza çıkmıştır.

āteşin gül-bergidin hil^cat ki cānānımdadur / hil^cat irmes ol bir otdur kim minim cānımdadur (G118/1), ayāğınğdur mañga hācet ki gām urğay minim sarı / sañga āsān durur bu hācetim cānā revā kılmak (G204/2)

Yükleme halinin ilgi hali yerine kullanılması

refiklerini barın yār u muıtemed kıldınğ / arada tik mini merdūd idim ki red kıldınğ (G222/1)

1.2.2.3. Yükleme Hali

İsmi geçişli bir fiile bağlayan haldir. Fiilin ifade ettiği hareketten etkilenen nesneyi gösterir.

Eski Türkçe dönemi'nde zamirli çekimde²⁹ karşılaşılan “-nı/-ni” şekli, metnimizde kullanılan genel yükleme hali ekidir.

otka şalgıl servni ol kıadd-i mevzün bolmasa / yilge birgil gülni ol ruhsâr-ı gül-
gün bolmasa (G35/1), zülfünğ gamı könglümni biliñ fikrige saldı / kör kim ni hayâl içre
salıptur anı sevdâ (G45/2), nâvekiñ könglümde kılmış hâne bâver kılmasañ / köksüme
ilgiñni kiltür kim turuptur bilgürüp (G62/3), ıışkıdur cân perdeside rüşen ittim döstlar /
niçe köygey min harîr içinde otı yaşurup (G62/4), zülf ü yüzdin sünbülünğni gül üze
tarķatma köp / dehr bâğıda gül ü sünbül isin bütretme köp (G78/1)

Aynı zamanda, üçüncü şahıs iyelik eklerinden sonra “-n”nin yükleme hali eki olarak kullanıldığı görülmektedir. Bu şekil Eski Türkçe döneminden bu yana karşımıza çıkmaktadır.³⁰

kılıp bu seyr ara maşûk vaşlı kıuyide menzil / tilep ser-geşte ıuşşâkığa hem
rahmet öyin mecvâ (G2/8), çü dirler insânnı müştâk oldu nisyândın / özin ü ahdin
unutmak yiter delâlet anğa (G9/4), haste cânım zafin anğla könglüm efgânın körüp /
sorma könglüm yarasın fehm it közüm kanın körüp (G67/1)

İyelik eki almış isimlerin de eksiz olarak yükleme halinde kullanıldığı görülmektedir.

kimse könglin kimsedin istep vefâ aldurmasun / kim mañga hod yitmedi ol
könglüm alğandın vefâ (G32/6), başıñ al kit öz pey-i vaqtıñğa iy şeydâ köngül / kim
imes sin haste cânıñ hiç derdiğa devâ (G30/5), vaşlıda lafin üze hâlin körüp köygen
kibi / örtenür min cânda imdi dâğ-ı hicrânım körüp (G67/2), sırr-ı ıışkıım bilmegen il
kalmadı gerçi mañga / nâme-ber kuş ornığa ankanı maħrem kıldıñız (G148/5)

²⁹ Ergin, (1982): s. 64

³⁰ Caferoğlu, Ahmet. (1984): *Türk Dili Tarihi*, s. 138

1.2.2.4. Yönelme Hali

İsimleri fiillere yaklaşma halinde bağlayan haldir. Yönelme hali, yaklaşmanın yanı sıra yer, zaman, karşılaştırma, sebep, verme, bildirme, kuvvetlendirme, gaye, vb. fonksiyonları da ifade eder.³¹

otka şalgıl servni ol qadd-i mevzūn bolmasa / yılge birgil gülni ol ruhsār-ı gül-
gūn bolmasa (G35/1), közüñg köñgūlni kebāb itti mest eger imes / tenūrdın kişi kuşka
bolur mu kılsa qafes (G154/3), tōkūp mey muhtesib min yıgladum līkin ol ösrūkke / su
kiltürmek hemān u kūze sındurmak hemān irmiş (G165/7), iy ‘ışk yana fūrkat otın
cānıma urduñg / cismimni kül iylep külini kökke savurduñg (G219/1)

Alıntı kelimelerde ekin kalın sıradan gelerek kalınlık incelik uyumuna uymadığı görülmektedir.

nevāyī ağızda ni‘me’l-vekīl irūr zikriñg / soruğ küni keremiñgga buyur veqālet
añga (G9/10), tīre külbemga kirip cānā ölūmdin bir necāt / zulmet içre hıdırğa ol nev‘
kim āb-ı hayāt (G89/1), ol perī-veş menzilide kim yıgıldım qaşd imes / saldı bu haletka
min Mecnūn-ı ser gerdānnı tavf (G194/5), ger diseñg qaddiñg bolup ham qalmağay sin
fitneğa / köz salıp hūsniğa meyl ol köz ü qaş itmegil (G265/6),

Birinci ve ikinci teklik şahıs iyelik eklerinden sonra yönelme hali eki “-a” şeklinde de karşımıza çıkmaktadır.

dime nidin köñglünge ārāmdur / muttaşıl ol zūlf-i dil-ārām ara (G20/4), ki hāzır
irdi uşol serv ü nergis-i maħmūr / velīk rağmıma itmes idi qadehğa şitāb (G54/3), qaşı
yası gānze okın atsa veh min hastadın / közleriñge sūrtūben sūfārını peykānın öp
(G77/4), diseñg ki cānıma salmağay sin iy sākī / tekellūm itme mey-ālūde-leb bile
heyhāt (G90/5)

İyelik üçüncü şahıslardan sonra zamir “n”sinin kullanılmadığı görülmektedir.

közüm tabanıga kim şām-ı vaşl sürter min / uyup mu ikin ü bīdār mu ikin āyā
(G29/3), şarşar-ı āhım iser gām şāmı hicrān tağıga / yaħşıdur tañg atkuça bu tağ hamūn

bolmasa (G35/2), k zlerige h r-ı mi netd r g l ol kim g l  ağı / g l-ceb nler k zleri
ya nıglığ iki b m r n bar (G116/5), y z alman serv birle g l ay ğıdın ki veh yoktur / anı ğ
 add   y zige b ğ ara bu ikkidin e beh (353/2)

“ araf ve  ayan” gibi y n ifadesine sahip isimlerin y nelme haline eksiz olarak
da sokulduğu g r lmektedir.

cilve iyeler her  araf bir muğ-be e iy p r-i deyr / c nım alıp sin bil anı her  ayan
k lsa ğ fid  (G26/6), min ol taraf bara alman k nđ l kile almas / mini ğ dik ol dağı
b m r mu ikin  y  (G29/4)

1.2.2.5. Bulunma Hali

Kelime gruplarında ve c mlede fiilin kendi i inde cereyan ettiğini ifade etmek
i in isim bulunma halinde bulunur.³² Ek metnimizde “+da / +de; -ta /-te” şeklinde
ge mektedir.

ger fir k eyy mını ğ bilmen hi abın ni  aceb / kim y z nđ hecrinde k nd z
ki e ya nıglığdur ma ga (G30/3), k lse la li veh ki  almasa minde bir  pk n e h   / h v  
ir r k nđl m ki aytur sin leb-i h nd nın  p (G77/5), h y t i re be     n m mkin irmes
n h bolsun kim /  ler h aletde toğmay  lgen oğlı birle yek-s ndur (G140/7), k nđ lni
tilbe iylep  aydıga her yan a ar sudın /  emen zenc r-i g s sında y z   n    iken k ldi ğ
(G238/2), ni e hicr ndın buzuğ k nđl mde bolđay dem-be-dem / đam  ze đam derd  ze
derd   elem  zre elem (G294/1), sipihr  ulmiğa yok   re b dedin  zge / bu i te  ağlın
irmes ta amm l iylemekim (G298/6), t  te va lı bolsa ger h od bar a sonđđı uy udur /
iy H zır h yv n suyu i mekke b d r iyleme, (G349/5) ir r a b b bezmi ğde min-i
merd d nittim kim / yıra tın hem m yesser bolmağay hergiz tem  s sı (G380/3)

Bulunma hali ekinin,  c nc  şahıs iyelik eklerinden sonra, zamir “n”siz de
eklendiği g r lmektedir.

z lf   y zdin s nbili ğni g l  ze tar atma k p / dehr b ğıda g l   s nb l isin
b tretme k p (G78/1), cem li ğ  af hasıda ikki  a ı ma la dur kim / yazıptur k tib-i

³¹ Caferoğlu, Ahmet. (1984): s.133

³² Caferoğlu, Ahmet. (1984): s.234

şun^c anı zîb-i hüsn için ser-*hağ* (G177/2), yolun^ğ üstide yatıp min haste vü zâr ü za^cif / bir öterde iyelig bu bî-kes-i muztarğa rahm (G293/4)

1.2.2.6. Çıkma Hali

İsmin fiil ile ilgisini ayrılma şeklinde gösteren haldir. Bu hal eki yönelme ve bulunma hal ekleriyle beraber, zaman ve mekan içinde işin yer ve istikametini bildirir; bunu bulunma, yaklaşma ve uzaklaşma ifade etmek suretiyle yaparlar.³³ Bulunma halinde olduğu gibi ekin sedalı vesedasız şekillerine metnimizde rastlanmamıştır.

sarığ yüzümdin il yığlar meger kim ölmekim yitti / ki mundağ hâşiyet ber-^caks boldı za^cferânımğa (G34/3), il sarı kim yüzlenip kındın çıkarıp tîg-ı kîn / içsen altun cām içinde bāde-i rengin salıp (G64/3), kıl havāle dürd-keşler cānibi iy mey-fürüş / mey çü her sā^cat tōkülgey cüş urup küptin taşıp (G71/8), fāriğ ü āzāde bilmes mübtelālardın haber / şāh kōnglide kaçan bolğay gedālardın haber (G132/1), mini ki ol yüz ü hağ derd-mend itti nitey / bahār ü sebzeni kōrmekdin artmak derdim (G289/2), tāli`imni^ğ kuvvetin kōr kim beliyet taşları / kimge kōktin inse iyler yir bile yek-sān mini (G378/7), irür aḥbāb bezmi^ğde min-i merdūd nittim kim / yırağtın hem müyesser bolmağay hergiz temāşası (G380/3)

Üçüncü şahıs iyelik eklerinden sonra, bulunma hali ekinin, zamir “n”siz eklendiği görülmektedir.

sākiyā mey tut ki derdini^ğ devāsı bādedür / hecridin kim bolsa derd-i bî-devāğa mübtelā (G27/7), dime ra^cnā kad ile cilvesidin ḥāli^ğni / cilve cānımğa belā ol kad-i ra^cnā āfet (G92/3), iy nevāyī şerḥ-i ḥālimni didim irsāl itey / sözidin hem safḥağa ot tüşti hem köydi kalem (G294/6), zühd ehli ^cucb tefrīkasıdın ḥalās imes / şart-ı fenā firāk durur ol ferīkdin (G320/6)

1.2.2.7. Vasıta Hali

Fiilin ne ile, nasıl, ne zaman yapıldığını ifade etmek için isme getirilen ektir. Vasıta hali ekinin asıl vazifesi fiilin ne ile yapıldığını göstermektir, nasıl ve ne zaman yapıldığını ifade etmesi de bundan çıkmıştır.³⁴

³³ Ergin, (1982): s. 235

³⁴ Ergin, (1982): s. 237

Vasıta hali için Eski Türkçe döneminde “-n”³⁵ eki ve “bile, bilen ve birle”³⁶ edatları kullanılmaktadır. Karahanlı Türkçesi döneminde ise vasıta hali yukarıda bahsedilen ek ve edatların yanı sıra “-la/-le”³⁷ ekiyle de yapılmaktadır. Bu devreden sonra yazı dili haline gelen yeni Türk lehçelerinde, “-n” ekinin bazı sözlerde kalıplaştığı ve ek yerine edatların tercih edildiği görülmektedir.

Metnimizdeki kalıplaşmış vasıta hali taşıyan kelimelere örnekler şunlardır.

sākıyā kılsaᅇg himāyet gālib olgum beyle kim / ğam bile kōᅇglüm talaşurlar
ikevlen karmaşıp (G71/7), sinsizin ay ‘ömr çün mümkün imes ārām-ı cān / barma her
dem bizni mundağ bī-dil ü ğam-ğın salıp (G64/4)

Genellikle metnimizde isimler vasıta haline “bile, bilen, birle, birlen, ile ve ilen” edatları yardımıyla sokulmaktadır.

bile

bes ki başnı yirge urğan ün *bile* oyğandılar / ser-güzeştimdin kiçe hem-sāyeler
āgāhdur (G123/3), yāriᅇg didiler ğayr *bile* bāde içiptür / taᅇkikini bilgünçe ni kanlar
yutup min (G318/3)

bilen

şabūr ismi *bilen* kılsaᅇg tecellī / kılip nemrüdğa yüz miᅇg müdārā (G1/2), kadi
naᅇli ᅇayātımdur meger tapmış hevā vü su / dem-i ‘isī *bilen* ᅇayvān suydın serv-i
raᅇnāsı (380/2)

birle

ol kıyaş *birle* barur il sāye dik min ᅇāk-sār / veh ki kalur min iziᅇg yüz tofrağı
dik ayrılıp (G65/6), bolmuş andağ munᅇatıᅇ ehl-i zamāndın ülfetim / kim özüm *birle*
çıkışmas hem zamānī şoᅇbetim (G301/1)

birlen

³⁵ Gabain , A. Von . (1995): s. 96

³⁶ Hacıeminoğlu , Necmettin. (1992): *Türk Dilinde Edatlar*, s. 18,21, 22

³⁷ Hacıeminoğlu , Necmettin. (1996): *Karahanlı Türkçesi Grameri*, s. 31

ança naqş oynadı eflāk mining birlen kim / baqa alman yana bu saqf-ı
mūnaqqaş sarı (G385/5)

ile

kanı sining kibi ʿālemde dil-rübā maḥbūb / köz ile qātil ü leb birle cān-fezā
maḥbūb (G85/1), hecrim tūni ki yılça idi bu ümīd ile / kim kilge sin yolunğ üze bīdār
min henüz (G147/2), sin fūrkat istep kīn ile min yir öpüp temkīn ile / qatlı ehliğa teskīn
ile kılmak namāz irür ḥıyel (G274/4)

ilen

ḥicārıdın qayadur aṅğa yüz miṅg tīg ile ʿāciz / ḥicābıdın tiṅgiz yüz miṅg köz
ilen aṅğa ḥayrāndur (G140/4), didim ki nevāyī dik öley mihrinğ ilen oq / yüz şükr ki ol
vaʿde vū peymān bile bardım (G308/7)

1.2.2.8. Eşitlik Hali

İsim, fiilin kendisi gibi, kendisine benzer bir şekilde cereyan ettiğini göstermek için eşitlik halini alır. Demek ki eşitlik ekleri bir eşitlik, gibilik ve benzerlik ifade ederler. Eşitlik ekleri, vasıta ve yön gösterme ekleri gibi işlevliğini kaybedip çekim eki halinden çıkmak üzeredir.³⁸

ʿışk küyide qara tofrağça yoq cān kıymeti / yol yarağın dağı tapmas ol ki māl u
cāhı bar (G1425), şabā diben ḥaber ol güldin ilni tırgüzdi / mesīḥçe dise bolğay anıṅ
risāleti bar (G143/4), ni yaṅlıg ṭurfē kuş sin veh ki ṭāvus u tezevr irmes / cemālinğçe
niçük cilvenğni di kebg-i derī yaṅlıg (G188/5), közümde cilve kılıp köṅlüm almak
istedi gül / itinğ iziçe anı közge ilmedi köṅlüm (G304/4)

1.2.2.9. Yön Gösterme Hali

Fiilin kendi yönünde yapıldığını göstermek için isim yön gösterme haline girer.³⁹ Türkçe'nin tarihi devirlerinde “-garu/-gerü/-karu/-kerü/-ra/-re/-rū/-arı/-eri”

³⁸ Ergin, (1982): s. 239

³⁹ Ergin, (1982): s. 241

şekillerinde kullanılan yön gösterme hali eki kalıplaşmış olarak bir kaç kelimedede görülmektedir.

Metnimizde isimlerin yön gösterme haline “sarı” edatı vasıtasıyla sokulduğunu görmekteyiz.

il sarı kim yüzlenip kıydın çıkarıp tığ-ı kîn / içsen altun cām içinde bāde-i rengīn salıp (G64/3), iy nevāyī min dik ol büt *kūyi sarı* kirme kim / küfr ile boldı bedel bu yolda İslāmım miniṅ (G217/7)

1.2.3. Çokluk Eki

Bir isimin karşıladığı nesnenin birden fazla olduğunu ifade etmek için ismin teklik şekline çokluk eki getirilerek ismin çokluk şekli yapılır.⁴⁰ İsmi çokluğunu gösteren ektir.

cürm ü günehlerdin ötüp kiltürme yüzge kırkutup /lāle eger sāgar tutup mūsīçe ger kılmış zinā (G6/7), sarğarıp kalmış havādis kâciğa hicrān tūni / bir sarığ kuş dik ki kündüz kalğay ol kuşlar ara (G31/5), közler bile ol yüz kıladur katl ni bolğay / dīn ehli bile oldı çü küffār muşāhib (G84/3), anda mecnūn min bu yan leylī sin itkey ictimā^c / bir taraf dīvāneler bir yan perī ruhsāreler (G131/5)

1.2.4. Aitlik Eki

Bir nesneyi bağlı ve ait olduğu başka bir nesneye göre veya zaman ve mekan içindeki yerine işaret etmek suretiyle belirtir.⁴¹ Bu sebepten ikinci bir iyelik eki olarak kabul edilir.

Bu ek, zaman ve mekana aitliği, bulunma hali eki almış gövdelerde yaparken, nesnelere aitliği ise ilgi hali ekli gövdelerde göstermektedir. Bunun yanında, aitlik eki, anlamca zaten zaman veya mekan bildiren sözlere ise doğrudan doğruya eklenir.⁴²

‘adem dūrci ki ağzıṅ hoşkasıdur merhemi andın / devādur gonce dik köṅglümdeki dāğ-ı nihānımğa (G34/4), şubḥ-ı devlet yüzüṅ iy tevsen-i gerdün saṅga

⁴⁰ Ergin, (1982): s. 220

⁴¹ Ergin, (1982): s. 161

⁴² Öner, Mustafa. (1998): s. 118

eşeb / başıñ üstideki dūr iyle ki tañ başıda kevkeb (G56/1), asıñdağı girih ol yüzni körgeli oymas / cemāl mülkiğe sultān ol u bu hācibdūr (G130/2)



2. ZAMİRLER

Nesneleri temsil veya işaret suretiyle karşılayan kelimelerdir. Zamirler nesnelerin dildeki gerçek karşılıkları olmayan, fakat gerekince onları ifade edebilen kelimelerdir.⁴³

2.1. Şahıs Zamirleri

Varlıkları şahıslar halinde ve temsil suretiyle karşılayan kelimelerdir. Bütün varlıklar üç şahıs altında toplanır. Birincisi *konuşan*, ikincisi *dinleyen*, üçüncüsü *adı geçendir*.⁴⁴ Konuşan, dinleyen ve adı geçen bir tek varlık ise teklik; birden fazla şahıs ise çokluk şahısları ifade ederler. Yani üç teklik, üç de çokluk olmak üzere altı şahıs vardır.

Metnimizde bu altı şahsı karşılayan şahıs zamirleri ve isim hal ekleriyle çekimleri şöyledir:

İ. H. E.	T.I.Ş.Z.	T.II.Ş.Z.	T.III.Ş.Z.	Ç.I.Ş.Z.	Ç.II.Ş.Z.	Ç.III.Ş.Z.
Yalın H.	min	sin	ol	biz	siz	olar
İlgi H.	miniŋ/minim	siniŋ	anıŋ	biziŋ	siziŋ	
Yükl. H.	mini	sini	anı	bizni	sizni	alarını
Yön. H.	maŋa	saŋa	aŋa	bizge		
Bul. H.	minde		anda			
Çıkma H.	mindin	sindin	andın	bizdin		
Vasıta H.	miniŋ bilen	siniŋ bilen				
Eşitlik H.	min dik/kibi	sinçe				

⁴³ Ergin, (1982): s. 262.-263

⁴⁴ Ergin, (1982): s. 265

Teklik Birinci Şahıs Zamiri

Konuşan şahsı temsil etmek için “min” şahıs zamiri kullanılmaktadır. Teklik birinci şahıs zamirine ilgi, yükleme, bulunma, çıkma hali ekleri getirilince zamirin bünyesinde herhangi bir ses değişikliği olmamaktadır. Yönelme hali eki alınca “maṅga” şeklini almaktadır.

nāme-i şevḳum ni nev^f ol ayḡa yitkey çünki *min* / il atın oḡur ḡaseddin yazmadım ^fünvān aṅga (G4/5), *min* ol taraf bara alman köṅgöl kile almas / *miniṅ* dik ol daḡı bīmār mu ikin āyā (G29/4), tutmasun gül şoḡbetidin serv özin köp ser-firāz / iy şabā kim ol tomı gül-gün *miniṅ* yanımdadır (G118/5), sürse mecnūn ^fişḡ deştide mini ayt iy refiḡ / kim ḡoyun dik itti bu vādide ser-gerdān bolup(G70/4), dōstlar mümkin imes bolmaḡ müyesser vaşl kim / min aṅga dil-ḡ^vāḡ imen ol kim *maṅga* dil-ḡ^vāḡdur (G123/ 4), külse la^fli veh ki ḡalmasa *minde* bir öpkünçe hūş / ḡavş irür köṅglüm ki aytur sin leb-i ḡandānın öp (G77/5), niyledim nittim ki bir yolu çikip *mindin* ilig / imdi irmestür siz andaḡ kim burun bar irdiṅgiz (G146/3), *min kibi* hecrga ḡalgay iy vaşl / her kişi bolmasa ḡursend saṅga (G16/6), türedür mecnūn ki *min dik* dipsin āri iy ḡired / ^faḡl u hūş ehlini bu dīvānega oḡşatma köp (G78/5), ança naḡş oynadı eflāk *miniṅ birlen* kim / baḡa alman yana bu saḡf-ı münakḡaş sarı (G385/5)

berḡ ile ra^fdḡadur taḡ ile *min mecnūnga* / kiçeler āḡ bile nāle-i pinḡān sinsiz (G150/3), naḡd-i cān birsem ü la^fli lebidin ḡüt alsam / ^fömr bāzārıda *min ḡasteḡa* bu sevdā bes (G160/3)

ança köṅglümni cünūn u ^fişḡ yaḡma ḡıldılar / kim *min-i dīvāneni* ^fālemḡa rüsvā ḡıldılar (G121/1), irür ^fişḡiṅ *min-i maḡzūnga* maḡşüş / ki leyli derdidür Mecnūnga maḡşüş (G169/1), nevāyi āteşin gül ḡoncesi dik / irür köymek *sin-i dil-ḡūnga* maḡşüş (G169/6)

Teklik İkinci Şahıs Zamiri

Dinleyen şahsı temsil eden “sin” şahıs zamiri kullanılmaktadır.

ger köngül katl isteben *sin* va^cde kıldıng taŋla dip / uşbu dem öltür bu ihsân birle memnün bolmasa (G35/4), *sini*ng himmetiŋdin çü tapıp şeref / sa^cadet libâsı giyip eşkıyâ (G8/5), çerhdin ni kilse hoş bol kim *sinü*ng könglüŋ için / iylesmes devrini hergiz günbed-i devvâr bes (G156/5), fâlib ol kim tapmasaŋ dağı bu bes kim iylesmes / bir nefes gâfil *sini* maţlûb yâdıdın taleb (G55/7), şubh-ı devlet yüzüŋ iy tevsen-i gerdün *sa*ŋga eşheb / başıŋ üstideki dür iyle ki taŋ başıda kevkeb (G56/1), yağşı irmes maŋga *sind*in tilemek özni hâlâş / sin muhık sin tiler irseŋ bu yamandın mağlaş (G171/2), hûblar kul boldılar lîkin perîler kaçtılar / âlem içre âdemî bir *sin*çe bar irkin mü hûb (G58/3), öltürürler hem deming bolsam öler min bolmasam / bolmağan cānā *sini*ng birle belā bolğan belā (G39/5),

Teklik Üçüncü Şahıs Zamiri

Aslı işaret zamiridir. Uzaktaki nesnelere işaret yoluyla karşılayan işaret zamiri başlangıçtan beri üçüncü şahıs zamiri olarak da kullanılmış, böylece iki zamir birleşmiştir.⁴⁵ Üçüncü şahıslar uzakta olduğu için bu şahsın zamiri, şahsı temsil ederken aynı zamanda yerini de işaret eder. Şahıs zamiri olmasından ötürü temsil yönü daha kuvvetlidir.

min cefâ her lahza körsem bir taraf *ol* bir taraf / kim yiter cānān için cānımga hicrāndın cefâ (G43/2), vaşl tārın çıktı *ol* min dağı çıktım āh kim / rişteni üzdi vü boldum hecr tofrāğıga pest (G91/2), otda nevāyî köyedür körgeli / hālın *anı*ng ârız-ı gül-fām ara (G20/7), şalāhım perdesi köydi ol otluk yüz hayālidin / fiğān kim *anı* yād itmek zarar kıldı ketānımga (G34/5), iy nevāyî tilese şāh müşevveş rakamıŋ / her ni maţlûb *a*ŋga bizge hem oldur maţlûb (G80/8), bolsa yüz miŋ cānım al iy hecr lîkin kılmağıl / yārını mindin cūdā yāhūd mini *and*ın cūdā (G48/5)

Çokluk Birinci Şahıs Zamiri

Konuşanları temsil eden şahıs zamiri *biz*'dir. Hal ekleri ile çekime girdiğinde zamirde hergangi bir ses değişikliği olmamaktadır.

⁴⁵ Ergin, (1982): s. 262.-266

biz kim ü vaşl murādı heyhāt / derd-i nā-yāft irür bizge taleb (G81/6), ol kuyaştin taptı bu akşam *biziñg* kâşâne şem^c / kılmason bu öyni düdidin karangu yana şem^c (G187/1), sinsizin ay ^cömr çün mümkün imes ārām-ı cān / barma her dem *bizni* mundağ bī-dil ü ğam-gīn salıp (G64/4), iy köñgöl yār özgeler dāmığa boldı pāy-best / sañga müşkil hālet ü *bizge* katık iş birdi dest (G91/1), *bizni* iy ^cışk u cünün rüsvāy-ı ^cālem kıldıñgız / her ni rüsvālığdın efzūnrağ bolur hem kıldıñgız (G148/1), muhibbler birle her tün *bizdin* ayru / kadehler kim çiker sin nüş-ı cānıñg (G221/3)

Çokluk İkinci Şahıs Zamiri

Dinleyenleri temsil eden şahıs zamiri *siz*'dir.

bir kün iy hüş u hıred min tilbege yār irdiñgiz / bī-haber hem bolsam özdin *siz* haber-dār irdiñgiz (G146/1), köñglüm isterni tiler min barıñg iy ay u kuyaş / *sizni* köñgli istemes ol kim tiler dil-h^vāhmı (G390/2), zühddin bed-hāl idim hoş-vağt oluñg iy ^cışk u mey / *sizge* tiggey ilni mundağ mest ü rüsvā iylemek (G206/7)

Çokluk Üçüncü Şahıs Zamiri

Adı geçenleri temsil etmek için kullanılan şahıs zamirleri, adı geçeni temsil etmek için kullanılan şahıs zamirlerine çokluk ekinin getirilmesi sonucu oluşmuştur.

^cömr çün fānī imiş ger kişi ^cālem şehidür / çün *olar* nivçün iter munça ta^cazzum yā Rab (G57/6), zamān ehlini kattık mu diyin yā süst kim yoktur / cefā içre *alarda* süstlik ^cahd içre muhkemlik (G203/7), iy siniñg derd ü ğamıñg cānıma hāş / kim *alardın* tilemen cānı hālāş (G172/1), nevāyī ^cışkı ol ay hüşni birle tev'emāndurlar / alarnı bolmas iy pend ehli bir birdin cüdā kılmak (G204/9)

2.2. İşaret Zamirleri

Nesneleri işaret etmek, göstermek suretiyle karşılayan kelimelerdir. İşaret zamirleri nesnelere bir yer içinde gösterir, onlara yerlerine göre işaret ederler.⁴⁶

İşaret zamirlerinin isim hal ekleriyle çekimi şöyledir:

⁴⁶ Ergin, (1982): s. 273

Yalın H.	İlgi H.	Yükl. H.	Yön. H.	Bul. H.	Çık. H.	Eşit. H.
Bu	munuᅇᅇ	munu	muᅇᅇa	munda	mundın	munça
ol	anıᅇᅇ	anı	aᅇᅇa	anda	andın	ança/olça

bu

Yakında olan nesnelere işaret eder. Zamir, çekimlendiği vakit gerileyici benzeşmenin etkisiyle “mu” şeklini almaktadır.

ni marazdur *bu* ki bir gül-rūᅇ şerārī ‘ışkıdın / boldı sarıᅇ lāle közüm aᅇi vü daᅇı kara (G31/3), şeh-süvārımnıᅇ burāᅇi püyesidin ᅇaldı berᅇ / kim anıᅇᅇ fi’li şitāb irmiş *munuᅇᅇ* resmi sebāt (G88/3), bolup min yārᅇa ᅇālīb velīkin ᅇūrᅇa zāᅇid / *munu* min istemes min kim maᅇᅇa maᅇlūb imes ança (G24/3), ikki la’liᅇᅇᅇa ‘aceb ᅇālet irür kim yoktur / ni anıᅇᅇ oᅇşası mey ni *muᅇᅇa* mānend gezek (G226/3), ᅇāᅇlik köᅇᅇlüm nişānı ᅇonçe-i ᅇandānıda / *munda* tāze dāᅇ yanᅇᅇliᅇ ᅇālī anıᅇᅇ yanıda (G347/1), yamannı dime ki ızlāl iter ikin şeyᅇān / digil fesādda *mundın* yiter zālālet aᅇᅇa (G9/3), ‘ömr ᅇün fānī imiş ger kişi ‘ālem şehidür / ᅇün olar niᅇᅇün iter *munça* ᅇa’azzum yā rab (G57/6)

ol

En uzakta olan nesnelere işaret eder.

sāde köᅇᅇlüm iᅇre la’liᅇᅇniᅇᅇ ᅇayāli tüşkeli / şışeīdür kim *anıᅇᅇ* iᅇinde salmışlar nebāt (G89/2), dil-rübālıᅇniᅇᅇ libāsı ᅇuᅇᅇasıdur ᅇüyyā / kim *anı* kiygeᅇ köᅇᅇül alur ᅇad-i ra’nāsı ᅇoᅇ (G102/5), la’liᅇᅇᅇa ᅇaysı til birle fidā diy ᅇaste cānımnı / aᅇᅇa cānım fidā kim cānı la’liᅇᅇᅇa fidā boldı (G372/5), tıre şāmım şiddetin *andın* soruᅇᅇ kim bolmaᅇay / nūr bir şem’-i şeb-istāndın serā-bustānıda (G36/3), ‘ışᅇ-ı cān-baᅇş nesīmi ni ᅇemengā ki isip / yüz nihāl *anda* bolup lāle-‘izār u gül-ᅇad (G109/5), yüzi allıda gül nezzāre ᅇıldım ᅇüb *ança* / ᅇadi ᅇaşında baᅇtım servᅇa merᅇüb imes *ança* (G24/1), zamāne gül-bünide ᅇonçe dikdür il köᅇᅇli / *alarᅇa* şükr ki bārī ᅇatılmadı köᅇᅇlüm (G304/6)

2.3. Dönüştürülme Zamiri

Asıl şahıs zamirlerinden daha kuvvetli bir ifadeye sahip bulunan, onların mana bakımından daha kuvvetlileri olan şahıs zamirleridir. Bunlar “asıl, öz” manalarına gelen isimlerin iyelik eki almış şekilleridir. İyelik eki alarak şahısların özlerini, asıllarını, kendilerini ifade eder, böylece zamir olarak şahısları temsil eder.⁴⁷

teklik çokluk

I. Şahıs	özüm	özümüz
II. Şahıs	özünğ	özünğüz
III. Şahıs	öz(i)	özleri

içim fûrkat belâsında taşım hecr ibtilâsında / tenim ‘ışk ıztırâbında *özüm* şevk ıztırâbında (G22/2), ulustın ürküp *özümdin* dağı bolup min yat / min-i remîdeğa tâ boldı âşnâ ol şüh (G101/3), hem *özünğ* insaf birgil kim bu ni nisbet aña (G3/3), itleri singan sifâli içre çiktiñg derd-i şevk /iy nevâyî anı cân *özünğni* cemşîd iylediñg (G212/6), ‘ışkıñgda bir divâneliğ şevkuñgda bir ferzâneliğ / ağıyardın bî-gâneliğ iylep *özünğge* âşnâ (G6/7), bu kim firâkı *özümdin* habersiz itti mini / *özi* birerde haber-dâr mu ikin âyâ (G29/2), mest ol kâfir-i bî-bâk kilür / ‘aql ü dîn ehli *özünğüzni* yığın (G216/5),

2.4. Soru Zamirleri

Nesneleri soru şeklinde temsil eden, onların soru şeklinde karşılıkları olan, onları soru halinde ifade eden, onları sormak için kullanılan zamirlerdir.⁴⁸

kim

İnsanlar için kullanılan soru zamiridir.

‘ömr ğaflet uykusı birle tiler sin kiçse âh, köz yumup açğunça *kimniñg* ‘itimâdı bar aña (G10/7), ger vefâ kılsañg irür andın ki bardur sin perî / yoksa *kim* ‘âlemde körmiş nev^c-i insandın vefâ (G32/3), iy köñgöl ger kimse aĥvâlim dimes yâr allıda /

⁴⁷ Ergin, (1982): s. 272

⁴⁸ Ergin, (1982): s. 276

hâtırım kimdin melûl olsun *kimim* bar allıda (G37/1), *kimge* kim bir ʿarız u ruhsâr u zülf ü hâttınıñ / şevkı bolsa hâtırını meyl-i reyâhîn iyemes (G158/2), köñlüñ ister yârlar birle hemîşe şâd bol / mindin ü kimdin ki köñlüñ istemes âzâd bol (G256/1)

ni

İnsan dışında kalan canlı ve cansız varlıkları sormak için kullanılan soru zamiridir.

vaşlıda cânımğa hecridin *ni* kilgenni dimen / kim feraḥ bezmide *zıkr* itmek imestür kayğu hûb (G58/5), iy nevâyî tüz bolup *ni* kilse tutkıl özni hoş / kim sitiz itmeklik olmas çerḥ-i kec-reftâr ile (G341/9)

2.5. Belirsizlik Zamirleri

Varlıkları belirsiz şekilde temsil eden zamirlerdir. Özellikle belirsizlik sıfatlarının, bu arada bazı soru zamirlerinin iyelik şekilleri belirsizlik zamiri olarak kullanılır.

barça

işikiñde yazar min âhlar lîk / bolur bir âh çıksem *barça* zâyil (G272/3), hecr ü şabr ü derdsizlik kildiler kâtil barı / lîk bu fen içre bardur *barçağa* üstâd ʿışk (G196/4), melâyik ʿışksız ger irdi sin bar ol ki hecriñde / tutaştı *barçağa* ot şuʿle-i ʿışkım şerârdın (G328/4)

barı

ni ihtiyâr ulus *barı* bizge mundaḥ kim / nücüm luʿbeti birle felek mülâʿibdür (G130/5), lâle bütken kibi ḡan yaşıdın / baḡ ü vâdî *barı* yek-sân körünür (G137/5), qaradur ḡâl ü hâtt u köz ü ḡaşıñ / meger *barımı* köydürmiş ḡuyaşıñ (G207/1)

baʿzi

iy nevâyî bî-vefâdur ḡüblar boldı ḡalâş / ol ki *baʿziğa* köñgöl *baʿziğa* köz aldurmadı (G381/6)

biri

hūblar meyli kōᅇᅇül kılmadı kim / imes irdi *biri* mānend saᅇga (G16/3), buzdı kōᅇᅇlüm kişverin hicrān ᅇamı tuᅇyān kılıp / āh ü eşkimdin *birin* şarşar *birin* tūfān kılıp (G86/1), kōᅇᅇülge her niçe şabr u qarār pendı birür min / *birini* vāy ki bışkırmayın *birini* unutmuş (G162/4), yüz fesānem bar anı körᅇen zamān ‘arz itkeli / cilve kılıᅇaç vay kim birmes *birin* hem yād ‘ışk (G196/5), kaş u yüzi ‘aksi kök cāmıᅇa tüşkeç iy każā / bu *birin* kıldıᅇ hilāl ol *birni* hürşid iylediᅇᅇ (G212/3)

birisi

yüzüᅇᅇde kaᅇre-i hoy keşreti arasında hāl / *birisi* münhasif olmuş bu hayl-ı aᅇter ara (G21/3), nevāyī itti vü küyide kimse dimedi kim / bu küy itleri içre *birisi* ᅇāyibdür (G130/6)

birev

birev emānetini asray almas erçi irür / ᅇuday emānetini asramak ᅇavālet aᅇᅇa (G9/7), digey kim büstān-efrüz içinde tuᅇmı saçılmış / *birev* kim hāller körse i‘zāriᅇᅇ lāle-zārında (G22/5), ᅇāᅇırım virānıᅇın bilᅇey *birev* hicrānıda / ol ki her sā‘at *birevni* yoᅇlaᅇay vīrānıda (G36/1), taᅇt-ı ‘izzet üzre naşb itse *birevni* devr-i çerᅇ / ‘azl küyiniᅇᅇ ᅇubār-ı zilletiᅇa arzımas (G153/4)

ikevlen

sākıyā kılsāᅇᅇ ᅇimāyet ᅇālib olᅇum beyle kim / ᅇam bile kōᅇᅇlüm talaşurlar *ikevlen* karmaşıp (G71/7)

her

“kim ve biri” kelimeleriyle beraber belirsizlik zamiri yapmaktadır.

bir zerre aᅇzı remzini *her kim* ki aᅇᅇladı / yolu ‘adem ᅇarıkıdır zād reh-i fenā (G7/4), ᅇārlar kōᅇᅇlümeddür sindin ki gerdün tözmeᅇey / *her birin* atsam bir āᅇım oᅇıᅇa peykān kılıp (G86/5), *her birisin* aᅇᅇla bir kāfir cefāsıdın ᅇisāb / bu girihler kim tūᅇüp min rişte-i zūnnārda (G338/6)

hiç

“kişi ve kimse” kelimelerinin yardımıyla zamir oluşturmaktadır.

istemen kim ʿışk mindin özgeni ʿılgay esir / *hiç kişiğa bolmasun yâ rab maᅇga bolğan belâ* (G39/2), talbınma eşkiᅇ içre nevâyi ki çıkmadı / *hiç kimse gavta birle bu baᅇr-i ʿamîᅇdin* (G320/7)

kimse

kimse köᅇᅇlin *kimsedin* istep vefâ aldurmasun / kim maᅇga ᅇod yitmedi ol köᅇᅇlüm alᅇandın vefâ (G32/6), tüᅇenler köᅇᅇlüm içre lezzet-i derdiᅇni bilgürdi / tenaʿum dest birmes *kimsege* bolmay direm peydâ (G44/2), ᅇüblarnı körmese sinsiz nevâyi ʿılma ʿayb / kim körünmeydür közüᅇe *kimse* sindin ayru ᅇüb (G58/9), *kimse* yârı birle ᅇöştur ᅇam diyişip muᅇᅇraşıp / yatsa ᅇâᅇi çırmaşıp oltursa ᅇâᅇi yandaşıp (G71/1),

özge

iy perî katlimᅇa meyl itsenᅇ fidâ cânım miniᅇ / *özge* sarı ᅇâᅇiriniᅇniᅇ meylin izᅇâr iyleme (G349/3), istemen kim ʿışk mindin özgeni ʿılgay esir / *hiç kişiğa bolmasun yâ Rab maᅇga bolğan belâ* (G39/2), iy köᅇᅇül yâr *özgeler* dâmiᅇa boldı pây-best / saᅇga müşkil ᅇâlet ü bizge ʿatık iş birdi dest (G91/1), küyide itlerge meskendür velî ᅇavlar mini / luᅇfi anıᅇ *özgelere* her zamândur bizge yok (G205/2)

3. SIFATLAR

Sıfatlar, vasıf ve belirtme isimleridir. Sıfatlar nesnelere vasıflandırma ve belirtme suretiyle karşılayan kelimelerdir. Sıfatlar birlikte kullanıldıkları isimleri, daha doğrusu o isimlerin karşıladığı varlıkları iki şekilde vasıflandırır, onların ya iç vasıflarını veya dış vasıflarını belirtirler.⁴⁹

Varlığın kendi bünyesine ait, değişmeyen özellikleri ifade eden sıfatlara “vasıflandırma sıfatları”; dış, değişebilen sıfatlara da “belirtme sıfatları” adı verilir.

3.1 Vasıflandırma Sıfatları

Nesnelerin ne kadar vasfı varsa o kadar da vasıflandırma sıfatı vardır. Anlam bakımından iki şekilde vasıf ifade ederler. Bir kısmı nesnenin nesne vasfını, bir kısmı da nesnenin hareket vasfını ifade ederler.

Nesnenin nesne vasfını ifade eden kelimeler vasıf ifadeli isimler; nesnenin hareket vasfını ifade eden kelimeler ise sıfat fiil ekleriyle yapılan partisiplerdir.

veh ki boldum ʿışk ara bir bī-vefāğa mübtelā / bolmasun ehl-i vefā *mundak* belāğa mübtelā (G27/1), hān-ı vaşlıda öküş niʿmet aradur ağıyār / bizge hem rüzī it ol nevʿ tenaʿum yā rab (G57/4), gönçe dik *kanlıg* köngül kim boldı ol gül küyide / iy şabā tut gāh gāhī ol aralardın haber (G132/3), ʿışk küyide *qara* tofrağça yok cān kıymeti / yol yarağın dağı tapmas ol ki māl u cāhı bar (G142/5)

3.2 Belirtme Sıfatları

Nesneyi şu veya bu şekilde belirten sıfatlardır. Nesneyi birkaç bakımdan belirtmek mümkündür. Nesnenin ya yerine işaret edilir, ya sayısı gösterilir, ya nesne soru şeklinde belirtilir veya belirsiz şekilde ifade edilir. Belirtme sıfatları bu belirtme şekillerine göre dört çeşide ayrılır: işaret sıfatları, sayı sıfatları, soru sıfatları, belirsizlik sıfatları.⁵⁰

⁴⁹ Ergin, (1982): s. 245, 246

⁵⁰ Ergin, (1982): s. 247

3.2.1. İşaret Sıfatları

Varlıkları yerlerine işaret etmek yoluyla belirten sıfatlardır. İşaret sıfatları tek başlarına işaret zamiri veya işaret ifadesi olan kelimelerdir.

bu

şād yüzlenmeᅡ belālar bizge kim bolmas ᅡalās / *bu* köᅡgöl zindānı içre mübtelā bolᅡan belā (G39/3), ıışᅡ derdidin öler min bu kiçe iy dōstlar / hecr zehridin meger zahmıᅡga merhem kıldıᅡgız (G148/4), eşk ile köᅡglüm otı öçmes ᅡadeᅡ tut sākıyā / kim *bu* su birle meger ol şu^cleni söndürge sin (G324/4)

ol

otᅡa şalgıl servni *ol* ᅡadd-i mevzūn bolmasa / yilge birgil gülni *ol* ruᅡsār-ı gül-gūn bolmasa (G35/1), ᅡoy iy ay tūnni yarutmaᅡnı kim bar / bu iş *ol* ᅡūsn-i rūz-efzūᅡga maᅡşūş (G169/4), kıldı ᅡanlıᅡ köᅡgöl *ol* zūlf ᅡayālin rengīn / raᅡam itken kibi şengerf bile lām ᅡızıl (G261/4)

uşbu

uşbu hicrān kiçesin tüş körsem irdi nāgehān / ölgey irdim vehmdin elbette zehrem yarılıp (G65/4), il ayāᅡıᅡa tüşerdin başᅡa ᅡıᅡmaᅡ resmini / mey-kūhen pīridin *uşbu* deyr ara irşād bil (G240/8), ölgüm durur çū fırᅡat ile iştiyāᅡdın / kil ᅡutᅡar iy ecel mini *uşbu* firāᅡdın (G319/1)

uşol

ki ᅡāzır irdi *uşol* serv ü nergis-i maᅡmūr / velīk raᅡmıma itmes idi ᅡadeᅡga şitāb (G54/3), ger şeb-istān içide ᅡācet ise şem^c ile nuᅡl / hem *uşol* māh-ı cebīn ü leb-i şekker-ᅡā bes (G160/2), fetᅡ ᅡālibᅡa yitişmes eger irmes muᅡliş / kim *uşol* fātiᅡanıᅡ lāzimesidür iᅡlāş (G168/5)

3.2.2. Sayı Sıfatları

Tek başlarına sayı ismi olan, nesnelerin sayılarını bildirmek suretiyle belirttikleri vakit sıfat fonksiyonunu üstlenen kelimelerdir.

3.2.2.1. Asıl Sayı Sıfatları

Nesnelerin sayısını kesin olarak belirten sayı sıfatlarıdır.

zihī cevlān-gehiṅ eflāk üze meydān-ı ev-ednā / burāḳıṅğa tokuz günbed bu tokkuz günbed-i ḥazrā (G2/1), nāmem iltür kuş eger maẓmūnın aytıp kısa şerḥ / saçkay ot kaḳnus kibi miṅ çāk olup minḳār aṅğa (G10/3), *ikki* zülfi tāb ü piçidin yüzüldüm nige kim / ḥānūmān iyler ḳara her laḫza ol sevdā maṅğa (G12/7), ʿurucuṅ aḳşamı bolmay tokuz sipihr ḥicāb / yüzüṅ ḥacāletidin mihr olup velī maḥcüb (G50/2), *tört* ʿunşur ḳaydın tā çıḳmaḡay sin nef ʿ imes / āsumānī *tört* defterni tutay kim yād bil (G240/3), naḥl-i ḳaddür mü yaşıl ṭon içre yāḥod naḥl-i mūm / baḡlaḡan şun ʿ ilgi yüz miṅ şan ʿat u hencār ile (G344/3)

3.2.2.2. Üleştirme Sayı Sıfatları

Bölme, ayırma, paylaşırma, dağıtma ifade ederek nesnelerin sayısını bölük bölük gösteren sayı sıfatlarıdır. Metnimizde bu sıfat zarf olarak kullanılmıştır.

burunḡa mihr ü vefā sonḡı cevır ü zulmüṅni / *birin birin* saḡınıp zār zār yıḡlar min (G321/3)

sırr-ı ʿışḳımdın il allıda *birer* lafz didim / bu imiş ḳılḡuḳı ḳāyilni perişān elfāz (G181/3)

3.2.2.3. Kesir Sayı Sıfatları

Nesnelerin parçalarını belirten sayı sıfatlarıdır. Metnimizde isim olarak kullanıldığı görülmektedir.

zekāt olur idi yüzüṅ cemāli naḳdıḡa mihr / tecemmül ehliḡa yüzdin bir olsa irdi zekāt (G90/4), ḳāf eger yüzdür ʿadedde ḳāf taḡı miḥnetim / şiddeti i ʿdādiniṅ yüzdin

biri miqdāridur (G144/5), ğamıdın tapmağay miñğdin birin ger ʿışk yüz miñğ yıl / belā ehliğa çāh-ı ğamda ğam-perverdlik kılsa (G361/4)

3.2.3. Soru Sıfatları

Nesneleri soru suretinde belirten sıfatlardır.

ni

veh bu *ni* otdur ki yoq teʿsīr tūfāndın anğa (G5/7), kiçe *ni* nevʿ yumay kirpikiñğ hayālide köz / mañğa ki igne büter tañğğa tigrü bister ara (G21/4), veh *ni* kātildür kilür āyīn-i zulm u kīn salıp / ʿaşıq öltürmek üçün qaşığa yüz çīn salıp (G64/1)

niçe

kemāl-i zaʿf körünğ kim tınar *niçe* yirde / köñğöldin ağızıma yitkünçe hayl-ı efgānım (G313/5), *niçe* cefā vü sitem tartkay ehl-i vefā / dehr-i cefā-pīşedin çerh-ı sitem-kārdın (G315/8)

ka(y)

her taraf kim ğām urup yüz pārsā yolın ayurup / her kayan kim söz salıp yağma vü katl āyīn salıp (G64/5), baqar yana sarı körmeske salıban ol şūh / qaşıda kay sarıdın kim bu bī-karār kilür (G122/3), küyide irdi nevāyī vü körünmes imdi / ʿışk ile derd anı bilmen ki kayan iylediler (G135/7), dime köñglünğ mülki kay çağdın bu nevʿ olmış harāb / tā bu kişver ehliğa tüşti firākıñğ bulğağı (G365/2)

qaysı

nazarğa qaysı nazardın ki bir ğubār kilür / közüm yarur bu temennā bile ki yār kilür (G122/1), iy felek qaysı quyaş yüzlügni bir kün çerh üze / cilve-ger kıldıñğ ki aqşam yirge pinhān kılmadıñğ (G208/6), dir sin ki sini qaysı perī tilbe iylemiş / iy bağı taş bilip yana bu ni suʿāl ikin (G317/5), laʿliñğğa qaysı til birle fidā diy haste cānımını / anğa cānım fidā kim cānı laʿliñğğa fidā boldı (G372/5)

kayu

körüp bolurlar āşüfte rüzgār ehli / *qayu* taraf ki bu āşüfte rüzgār kilür (G122/5),
fetîle idi anda peykānı merhem / *qayu* ok ki zaḥm-ı nihānımğa urduṅ (G236/5)

3.2.4. Belirsizlik Sıfatları

Nesneleri belirsiz olarak bildiren sıfatlardır. Nesnelere dış vasıflarını, bilhassa sayılarını, miktarlarını belirsiz olarak bildirir, belirsiz şekilde ifade eder.⁵¹

barça

nā ümid olsam dağı nev^cī ümīdim dağı bar / *barça* u^cşşākığa raḥm itmek ol ay
illā maṅga (G12/6), talebde şiven ü gavgā irür miniṅ ^caybım / yok irse *barça* ulus
hūblarga tālibdür (G130/4), ança bar ol kūy ara rüsvālīgım kim bolmışam / *barça*
rüsvālar ara min tilbe-i rüsvā hacil (G280/2)

barı

yar çün *barça* zamān hazır irür ḥālīṅge barğıl / *barı* ḥāletde müşāhid *barı* il
birle mü'eddeb (G56/6), çemen servi kalıp ḥayrān miniṅ servim kılıp cevlan / anıṅ
şeydāsı bir dih-kān muṅga şeydā *barı* ^cālem (G291/2)

bir

^cişkıṅda *bir* divāneliğ şevkuṅda *bir* ferzāneliğ / ağıyārdın bī-gāneliğ iylep
özünge āšnā (G6/7), veh ki boldum ^cişık ara *bir* bī-vefāğa mübtelā / bolmasun ehl-i vefā
mundaḳ belāğa mübtelā (G27/1)

her

aṅlağay mecnūnluğ ü bī-dillīgımni *her* kişi / kim boluptur bir perī-veş dil-
rübāğa mübtelā (G27/2), sançılıp ^curyān tenimğa *her* taraf yüz miṅ tiken / *her* tikenni
köydürüp köṅlüm otudın bir şerār (G141/2), gamiṅda *her* kiçe iy gül-^cizār yıglar min /
seherğa tigrü çikip intizār yıglar min (G321/1)

⁵¹ Ergin, (1982): s. 254

ay bir

ilge aytur zehre yo veh yosa ay bir trk-tz / iyledi kim yz kgl
mlkini virn ılmadi (G208/3)

ayu bir

glde vef yoın ayu bir u ki aqladı / hergiz vef gli tilemes dehr bıdın
(G327/5), ni emendr bu ki asret suydın derd otıdın / perveri tapmı ayu bir glde
kim bar b  tb (G52/6),

nie

nie bi-veflaraa kprek vef / ılır min yiter cevr kprek maa (G13/6),
kzge bir hem cilve bir bezm-i visli i sipihr / veh nie kz allıda ayl-i ayli
krge biz (G145/4)

4. ZARFLAR

Zaman, yer, tasvir ve miktar isimleri veya fiillerden zarf fiil ekleriyle yapılan gerindiumlardır. Nasıl tek başına sıfat yoksa, tek başına zarf da yoktur. Zarflar, cümlede; sıfatın, fiilin veya başka bir zarfın manasını yer, zaman, tasvir ve miktar bakımından değiştiren isimlerdir.

Zarflar, sıfat, fiil ve başka bir zarfı vasıflandırmalarına göre; yer zarfları, zaman zarfları, tasvir zarfları ve miktar zarfları olmak üzere dört çeşittir.

4.1. Yer Zarfları

Cümle içinde fiilin yerini gösteren kelimelerdir. Bu isimlerde yön ifadesi bulunmaktadır. Metnimizde geçen belli başlı yer zarfları “beri, narı, koyı, utru” kelimeleridir.

cân yitip ağzımgâ ölgüm bir nefes tîngri üçün / iy mesîhim kil *beri* iy müdde^ı
sin *narı* bar (G116/4), ger benefşe ha^ıttınga kulluk kıurdın kaçmadı / il ara nivçün irür
başı *koyı* boynıda gul (G255/6), t̄alib-i şādık tapılmas yoksa kim koydı kadem / yolga
kim evvel kadem ma^ışukı *utru* kilmedi (G371/6)

4.2. Zaman Zarfları

Cümlede fiilin zamanını gösteren isimlerdir.

vaşlıda la^ılin üze hâlin körüp köygen kibi / örtenür min cānda *imdi* dāg-ı
hicrānım körüp (G67/2), *tün* humār-ı hecride bed-hâl idim iy vāy eger / cām-ı vaşlıdın
mini yār itmese hoş-hâl şubh (G97/3), niyledim nittim ki bir yolu çikip mindin ilig /
imdi irmestür siz andak kim *burun* bar irdiñgiz (G146/3), iy felek kıaysı kıuyaş yüzlügni
bir kün çerh üze / cilve-ger kıldıñg ki *aşam* yirge pinhān kılmadıñg (G208/6),
nāvekidin cān tapar irdim ki çiktiñg iy refik / *imdi* bārī zaħmıdın bir laħza peykān
çikmegil (G271/3)

4.3. Tasvir Zarfları

Tasvir ifade eden her isim cümlede fiili nitelediği vakit tasvir zarfı olur.

Çü sinsiz tirig kalmışam *yaşırak* / bu yaŋlıg tiriglikdin ölmek maŋa (G13/5), veh ki köŋlümni şikâf itti külümsüp ağız / gönçaları *nitip* açtı bu tebessüm yâ Rab (G57/5), bâğ-ı hüsnüŋ kim gül açtı *reng reng* iy muğ-beçe / güyî içtiŋ meyga berg-i lāle vü nesrîn salıp (G64/6)

4.4. Miktar Zarfları

Azlık-çokluk ifade eden, miktar, derece bildiren zarflardır.

padşâ birle gedâ hâliğa külse *ni* ‘aceb / bolsa min yaŋlıg gedâyî padşâğa mübtelâ (G27/5), nevâyî yarasığa *köp* sipme tuz / niçe bolsa nuŋkuŋ be-ğâyet melih (G98/7), *asru* köp tekrâr iterdin ol perî-veş nâmesin / bolmuşam il içre mecnûnluqka mensüb iy köŋül (G247/4)

5. FİİLLER

Hareketleri karşılayan kelimelerdir. Nesnelere zaman ve mekan içindeki yer değiştirmeleri, oluşları, kılışları, duruşları; hülasa her türlü faaliyetleridir. Hareketler varlıkları ancak nesnelere kaim olan unsurlardır. Fiil kök veya gövdeleri manalı, fakat tek başına kullanılamayan dil birlikleridir. Fiillerin kullanılış sahasına çıkabilmeleri için karşıladıkları hareketin çeşitli nesnelere bağlanması, bu bağlanmayı ifade etmek için de kendilerinin çeşitli münasebet kalıplarına dökülmeleri, hareketi nesneye bağlayan çekimli şekillere girmeleri gerekmektedir.⁵²

5.1. Basit Fiiller

5.1.1. Fiilden Fiil Yapma Ekleri

Fiil kök veya gövdelerinden, fiil yapan eklerdir.

-ma-/-me-

Bütün fiil gövdelerine gelerek bu fiillerin olumsuzunu yapan ektir.

bir-me- (G5/7), kör-me- (G93/9), indür-me- (G232/8), il-me- (G304/4)

-ar-/-er-

Ettirgen fiil yapmaktadır.

çık-ar- (G64/3), kit-er- (G124/5),

-ur-/-ür

“-ar/-er” eki gibi tek heceli fiil köklerinden ettirgen fiil yapan bir ektir.

öç-ür- (G219/5), yit-ür- (G219/2), biş-ür- (G345/5)

-dur-/-dür;-tur-/-tür

Fiil gövdelerinden ettirgenlik ifadeli fiiller yapan ektir. Yuvarlak ünlülü şekillerin kullanıldığı görülmektedir.

kil-tür- (G6/8), köy-dür- (G6/9), al-dur- (G32/6), yağ-dur- (G120/2), tol-dur- (G232/9), sön-dür- (G324/4), tut-tur- (G376/3)

-güz-

Ettirgenlik ifade eden eklerdendir.

tir-güz- (G18/2), kör-güz- (G97/7)

-ker-

Ettirgen fiiller yapan ektir.

büt-ker- (G63/5), öt-ker- (G320/2)

-kır-/kir-; -ğur-/-gür-

Ettirgenlik ifadeli fiiller yapan ektir.

yit-kür- (G30/6), bil-gür- (G44/2), kay-ğur- (G62/1), yaz-ğur- (G183/6), az-ğur- (G386/6),

-l-

Pasiflik ve meçhullük ifade eden fiiller yapar.

yık-ıl- (G10/2), sanç-ı-l- (G10/2), yüz-ü-l- (G12/7), yaz-ı-l- (G18/3), uza-l- (G207/2)

-ümsü-

kül-ümsü- (G57/5)

-n-

Kendi kendine yapma veya olma ifade eden fiiller yapmaktadır.

kör-ü-n- (11/3), titre-n- (G36/2), örte-n- (G139/1), yükle-n- (G316/5)

⁵² Ergin, (1982): s. 280, 281

-ş-

Fiillerden ortaklaşa yapılan hareketleri ifade eden fiil gövdeleri yapan ektir.

oğşa-ş- (G10/9), ir-i-ş- (G34/9), muñgra-ş-, çırma-ş-, yanda-ş- (G71/1), söz-le-ş- (G329/2)

-t-

Ettirgen fiiller yapan eklerinden biridir.

sür-t- (G5/1), kork-ı-t- (G63/4), yıgla-t- (G78/6), yaru-t- (G99/5), oğşa-t- (G283/4), uçra-t- (G349/2)

-z-

Ettirgenlik ifade eden ektir.

ak-ı-z- (G44/8)

5.1.2. İsimden Fiil Yapma Ekleri

İsim kök veya gövdelerinden fiil yapan eklerdir.

-a/-e-

Eski Türkçe'den bu yana kullanıla gelen bu ek olma ve yapma ifade eden fiiller yapmaktadır.

at-a- (G50/1), orn-a-ş- (G71/3), til-e- (G93/9), oyn-a- (G164/7),

-al-

İsmin ifade ettiği mânâda bir "olma" ifade eden fiil yapar.⁵³

çağ-al-(G51/5), oñg-al- (G72/2)

-ar/-er-

⁵³ Eckmann, Janos. (1988): s. 44

Genelde renk isimlerinden olma ifade eden fiiller yapan ektir.

yaş-ar- (G30/6), sarıĝ-ar- (G31/2), kök-er- (G270/5), ak-ar- (G302/1)

-ay-

İsimden fiil yapma eki “-a-”nın fiilden fiil yapma eki “-y-” ile genişletilmesi sonucu oluşmuştur.

munĝ-a(y)- (G321/5)

-da-

Geçişli fiiller yapmaktadır.

al-da- (267/6), kol-da- (G306/1)

-kar-

Geçişli fiil yapmıştır.

kut-kar- (319/1)

-k-

İsimlerden olma ifade eden fiiller yapan ektir.

yol-u-k- (G308/2), tarı-k- (G313/4)

-ı-

İsimlerden olma ve yapma ifade eden fiiller yapmaktadır.

taş-ı- (G207/7)

-la-/-le-

En işlek isimden fiil yapma ekidir. Yapma ve olma ifade eden fiiller yapmaktadır.

yüz-le-n- (G39/3), tiş-le- (G117/7), söz-le-ş- (G329/2), bağ-la-n (G211/5), taş-la- (G305/3), at-la-n- (G343/2)

-ra-/-re-

Genelde gövdeleri yalın olarak kullanılmayan isimlerden olma bildiren fiiller yapmasının yanı sıra taklidi kelimelerden fiiller de yapmaktadır.

munğ-ra- (G71/1), tilbe-re-t- (G124/6)

-şa-

Fosilleşmiş⁵⁴ bir ek olarak bilinmektedir.

oğ-şa (G186/4)

5.2. Birleşik Fiiller

Birleşik fiil bir kelime grubudur. Kelime gruplarından esas; mânâca bir bütünlük teşkil etmek ve cümle içinde tek kelime muamelesi görmektir. Hareket oluş ifade eden bir kavramı karşılamak için basit ve türemiş fiillerden nasıl istifade ediliyorsa birleşik fiillerden de aynı şekilde istifade edilir. Birleşik fiilin yapısında esas ve yardımcı unsur olan iki veya daha fazla kelime vardır.⁵⁵

5.2.1. İki Unsurlu Birleşik Fiiller

5.2.1.1. Bir Tarafı İsim Olan Birleşik Fiiller

İsim ile bir yardımcı fiilin oluşturduğu birleşik fiillerdir. Bu şekildeki birleşik fiillerde anlamın oluşmasında ismin de fiilin de katkısı vardır. Nesne yönündeki anlam isimden, hareket yönündeki anlam ise yardımcı fiilden anlaşılmaktadır.

İsim tarafı yalın olabileceği gibi isim çekim eklerinden birini de almış olabilir.

⁵⁴ Eckmann, Janos. (1988): s. 46

⁵⁵ Ercilasun, A. Bican. (1984): *Kutadgu Bilig Grameri -Fiil-*, s. 48

it-

Bu yardımcı fiil yalın isimlerden özellikle belirtme hali eki almış isimlerden birleşik fiil yapmaktadır.

vişāl devletin ol kün özümge *cezm ittim* / ki hecr ğuşşasın *itti havāle* yār maᅇga (G14/2), aᅇvālime ferhād ile mecnūᅇga ta^caccüb / ^cıřk *itti* ᅇired ehli kařında mini *rūsvā* (G45/4), gül-cebīnin közge köp sürter isem ^cayb *itmeᅇiz* / nige kim bir gül-cebīnligdin birür her laᅇza yād (G104/4), iy ki geh gāᅇi köre siz anı nā-řükr olmaᅇiz / vāy ol maᅇzūn ki *yād itmek* bile ᅇursendidür (G119/2)

iyle-

disēᅇ ^cışk deştini kaᅇ ^ciyleyin / kirekmes biyle ^caᅇl-ı ᅇod-bīn saᅇga (G17/6), özge köᅇgüller kuşın *iylerge şayd* / baᅇladı köᅇglüm kuşın ol dām ara (G20/5), mini *yād iylemekni* çün unuttuᅇ / unutup gāᅇi nitti iyleseᅇ yād (G105/2), yaş töker köᅇglüm anıᅇ vařlıᅇa *meyl iylese* köz / baᅇ-bān baᅇ-bān ᅇaldı yarıban pāre köᅇgül (G252/4), kozgaban köᅇglüm *alaᅇan u alaman iyledi* / ni alaman u alaᅇan ᅇānümānım örteᅇi (G383/2)

bol-

Tek başına da bir anlama sahip olan ve kullanılan fiildir. Yalın haldeki isimlerle birleşmek suretiyle geçişsiz fiiller yapmaktadır. Özellikle durum ifade eden birleşik fiiller oluşturmaktadır.

ger ayaᅇi raᅇřınıᅇ öpmek *müyesser bolmasa* / köz salıp her yirde kim körsēᅇ ayak başanın öp (G77/3), şek imestür *bolᅇusıdur* yārlar *bī-řitimād* / her kaᅇan yār allıda aᅇyār bolsa mu^ctemed (G108/4), ^carızınıᅇni bāᅇ ara çün kördi ᅇayrān *boldı* gül / bergsiz ᅇaldı nidin kim bes *perīřān boldı* gül (G279/1)

anıᅇ dik teşne min iy muᅇ-beᅇe ger koş tutar *bolsaᅇ* / felekniᅇ ᅇokᅇasın bōl ikki tā bolsun iki cānım (G287/5)

ol-

iy köngül ger kimse aḥvālim dimes yār allıda / ḥāḫırım kimdin melül *olsun* kimim bar allıda (G37/1), iy ki geh gāhī köre siz anı *nā-şükr olmaṅız* / vāy ol maḥzūn ki yād itmek bile ḥursendidür (G119/2), niylep ol *ḳātildin olğay* min ḥalāş iy ^çışk kim / cānım efgāri tenim bīmāri könglüm zārıdur (G144/2), oḳını çikkende peykāndın *ḥalāş oldı* velik / bolmadı tutğan sūṅekler ḥabsidin peykān ḥalāş (G173/3)

ḳıl-

Yaptığı birleşik fiillerde kendi anlamını saklayan, fakat birleşik fiillerde isimden sonra gelerek onları fiilleştiren kelimedir. “ḳıl-” fiiliyle yapılan birleşik fiiller geçişli fiillerdir.

niçe könglüm pāre bolsa *raḥm ḳılmas* yār aṅga / niçe bağrım tolsa kan baḳmas demī dil-dār aṅgā (G10/1), ḥabibim ^çışkıda divāne bolğanda perī dağı / közümge *cilve ḳıldı* barlar ma-büb imes ança (G24/2), *şükrler ḳıldınṅ* maṅga baḳıp birev kim yārdın / künde bir ḳaḫla naḫar salgunça çağlıḡ kāmı bar (G126/6), tā mini miḫnet tūniḡa *mübtelā ḳıldı* firāk / rüzgārımını sevādıdın *ḳara ḳıldı* firāk (G197/1)

tap-

oḳlarıṅdın dem-be-dem *teskīn tapar* könglüm otı / bar durur bir ḳatre su gūyā ki her peykān aṅga (G4/2), *cān tapıp* zār nevāyī ḳopğay / tofrağı üstige sürsenṅ merkeb (G81/7)

tart-

kiçeler ol ay cefāsıdın ki *efgān tartaram* / ol ḥōd artuğraḳ çiker her tün bu efgāndın cefā (G43/7), dime köymek şavtı kim uyku yoḳıḡa raḥm itip / dir zebāne şeklidin *til tartıban* efsāne şem^ç (G182/4), köz tutar min iy bulut kim ötsenṅ ol gül-şen sarı / çün saḡınsanṅ bizni ün tartıp firāvān yıḡlaḡıl (G276/2)

ur-

ni mühlik vādī irmiş ‘ışk deşti kim kişi anda / *ka-dem ur-gan* dem ok közge
bolur mülk-i ‘adem peydā (G44/6), çün nevāyī dik hevāyī boldum ol ay hecridin / ni
‘aceb yil dik *yüz ursam* tartıp efgān her taraf (G195/6)

yi-

‘ālem esbābı üçün *gam yimegil* / arzımas munçağa ‘ālem gūyā (G25/7), mihrī
hod yok līk ‘amdā zāhir iyer iltifāt / kim hālayık cānıma kaşd iylegeyer *yip hased*
(G108/2)

tüs-

ğonçe dik könglüm yok ağzıng *hasretiğa tüşkeli* / hem anıng rengi hemānā tuttu
hem peydā imes (G155/4), iy nevāyī şerh-i hālīmni didim irsāl itey / sözidin hem
safhağa *ot tüşti* hem köydi kalem (G294/6),

sal-

aşl oldur ki şanemler sarı *köz salmağa* sin / iy nevāyī tilesenğ körmemek illā
āfet (G93/9), nevāyī nazmı durur yahşı ger *kulağ salsanğ* / terennümī ki kıılır özi birle
ehl-i cünün (G322/7)

5.2.1.2. İki Tarafı Fiil Olan Birleşik Fiiller

Oluşturulan birleşik fiilde her iki taraf da fiildir. Birinci fiil ile ikinci fiil “-a/-
y;-p” zarf fiil ekleri vasıtasıyla birleşik yapıyı oluştururlar. İlk fiilin anlamını
korumasının yanında ikinci fiil ya durum ifade etmekte veya kendi anlamını birinci
fiilin anlamıyla birleştirmektedir.

al-

İktidarilik ve olabilirlik ifade eden birleşik fiiller yapmaktadır.

dōstlar yazğurmanğ er def ‘ iyley *alman* ‘ışk otın / kaṭ‘ bolmas çün bu yol
özlüktin olmay münkaṭī‘ (G183/6), kılay miñg secde-i şükr ol ki ‘ömrüm secdede ötti /

tapa alsam ařınđ mihrābıda barın azā ılmaq (G204/6), efāl seng arbedesi vehmidin demī / dīvāneler kibi ıka alman vişākdın (G319/4), iyle gerdün ulmi itmiş rüzgārım tīre kim / yaruta almas uyaş kirse arāb-ābādıma (G352/2)

ger itinđ diptür Nevāyī ılmadı mihmānlıđım / kiçe tişlep tişlep alđan cism-i efgārı nidür (G117/7), vücūdum fānī iylep aldı deyn bir muđ-beçe taň yok / eger zünnār bađlap meskenim deyr-i fenā boldı (G372/7)

bar-

nevāyī zühre ūdın mātemim tutķanda köydürdi / felek sarı irişip barđan ukunlar fiđānıma (G34/9), yār yüz pāre ılıp bardı azın köňlümni / an yutar köz yüzini iylese nezzāre köňül (G252/3)

dur-

Sürekliik ifade eden birleşik fiiller yapar.

atığ ađvālimđa yığlay durđan ilni dime dōst / dōstlar ölmüş ölüm ālīga yitmiş düşmenim (G296/5)

kil-

Geçmişten içinde bulunulan zamana doğru devam eden hareketleri ifade etmeye yardımcı olur.

renc ü zaim bolmuş andağ kim sora kilgen ulus / ālīm iylerler suāl ammā işitmesler cevāb (G51/5)

5.2.2. Kaynaşmış Birleşik Fiiller

İki unsurlu birleşik fiil unsurlarının kaynaşarak yeni bir kelime görünümüne girmeleri neticesinde oluşmaktadır. Bu unsurlardan her ikisi veya biri tanınamayacak derecede ses değişikliğine uğramıştır. Buna rağmen oluşum açısından iki unsurlu birleşik fiillerden her hangi bir farklılıkları yoktur.

nit-

nitip ölmeyin iy Nevāyī ki zulm / kılmur barça mīrzā vü mīrek maṅga (G13/7), hoy kıatresidin ğarķ irür hālīṅ sevādı veh *niter* / bir tīre kevkeb fīnesi yüz aḥter-i mes'ūd ara (G19/4), veh ki köṅlümni şikāf itti külümsüp ağzı / ğoṅçaları *nitip* açtı bu tebessüm yā Rab (G57/5)

niyle-

gül kirekmestür maṅga meclisde şabhā bolmasa / *niyleyin* şahbānı bir gül meclis-ārā bolmasa (G23/1), min gedā *niylep* saçı müşkīn harīdārı bolay / kim irür şehler dimāğıda anıṅ sevdāsı çoḡ (G102/3), köṅlige Nevāyiniṅ urar 'ışķ nihān oķ / *niylep* bola alġay bu dil-efġār mülāḥıız (G179/6)

5.3. Sıfat Fiiller

Nesnelerin hareket vasıflarını karşılayan kelimelerdir. Kelime çeşidi olarak isim olarak kabul edilse de asıl isimlerden farkı nesneyi hareketine göre adlandırması, onu asıl varlığı ile , şu veya bu kalıcı vasfı ile değil, hareketi ile ifade etmesidir. Yani sıfat fiiller hareket halinde bulunan nesnelere için kullanılan, hareket halindeki nesneyi ifade eden kelimelerdir. Sıfat fiillerde hareket ifadesinin yanı sıra zaman ifadesi de vardır. Şu halde sıfat fiiller zaman ve hareket ifadesi taşıyarak nesnelere⁵⁶ vasıflandıran geçici isimlerdir.

Sıfat fiiller, fiil gövdelerine sıfat fiil eklerinin getirilmesi suretiyle oluşturulur. Bu kelimelerden sonra vasıflandırdıkları bir ismin gelmesi gerekmektedir. Bu kelimeler sıfat fiil durumundayken tabiatıyla her hangi bir isim çekim eki almazlar. Eğer sıfat fiil ekleriyle yapılan kelime tek başına kullanılarak her hangi bir nesneyi vasıflandırmıyorsa veya isim çekim eklerinden birini alıyorsa, bu kelimelere fiil isimleri denilmektedir.

-ķan/-ken;-ġan/-gen

Eski Türkçe dönemi'nde de sıfat fiil eki olarak kullanılan bu ek, metnimizde hem devam eden, hem de bitmiş, vasıf ifade eden hareket isimleri yapmaktadır.

⁵⁶ Ergin, (1982): s. 333

Geniş zaman görevinde kullanıldığı örnekler:

hem remed *tiggen* közüñge çeşm-i hün-bārım fidā / hem uçuk çıkkan lebiñğa cān-ı efgārım fidā (G41/1), kırtıp ötken oqlarıñg cān perdesin rīş itkeli / şafha diktür kim kırılğay sehv hatlar yazılıp (G65/1), sırr-ı ʿışkım bilmegen il qalmadı gerçi mañğa / nāme-ber kuş ornığa ʿankānı maḥrem kıldıñız (G148/5), perde yapkaç yüzge tuttu kan yaşım āfākı / mihr oyatkanda ufuk sarı yayılğan dik şafaq (G200/2), külme ham qaddimğa kim yüklense ʿışkıñg kâf ara / ʿışk üstide yazılğan kâf dik ham tapka sin (G316/5)

Geçmiş zaman görevinde kullanıldığı örnekler:

ʿömrka yok iʿtimād iy haste cān özni kirek / ol köñgöl ārāmını körgen zamān kılsañg fidā (G26/5), pāy-māl itken üçün merkeb-i cavlānda başımını / ʿözi üçün kıldum anıñg naʿlini yüz birle müzenneb (G56/2)

-ar/-er

Olumlu geniş zaman sıfat fiil ekidir.

öler ḥāletde min ansız şarabdın körmeyin ölmey / dimeñg taʿcıl ile ol ʿömr bolsa nā-gehān peydā (G28/5), köñgülni tilbe iylep kaydığa her yan aqar sudın / çemen zencir-i gīsūsında yüz çin ü şiken kıldıñg (G238/2), anıñg dik teşne min iy muğ-beçe ger koş tutar bolsañg / felekniñg ḥoqqasın böl ikki tā bolsun iki cānım (G287/5)

-mas

Olumsuz geniş zaman sıfat fiil ekidir. “-mas/-mes” şekli görülmemiştir.

qıl sığmas ağzıñg içre köp nükte tañg imes kim / nāzükrek oldı kıldın her sözge bolsa ḥāyil (G254/5), tapılmas kām ile köñglüm gamıdın öldi andağ kim / sikender āb-ı ḥayvāndın temennā-yı muḥāl içre (G360/5)

-ğuçı

Geniş zaman sıfat fiil eki olarak Eski Türkçe⁵⁷ döneminde de tesbit edilen bu yapı, metnimizde de aynı fonksiyonda, nadir olarak kullanılmıştır.

ħaste dillerğa ni cān alğuçı yüzdür ol kim / ħālībın ħıldı tihī körgeç anı ehl-i ħulüb (G80/3), ħālīm kim ikin iylegüçı yārğa ma^crüz / min bī-dil işin ħılğuçı dil-dārğa ma^crüz (G174/1)

5.4. Zarf Fiiller

Zarf fiiller şahsa ve zamana bağlanmayan mücerret bir hareket hali karşılırlar. Fiillerin zarf şekilleri olarak daima çekimsiz olarak kullanılırlar. Zarf fiiller hareketi şahsa ve zamana bağlamadan bir hal şeklinde ifade eden fiil şekilleri olduğu için hüküm taşıyan cümle değil, hüküm taşıyan çekimli fiil hareketine yardımcı bir hareket ifade ederler. İsim zarfları vasıf mahiyetinde bir hal, fiil zarfları olan zarf fiiller ise hareket şeklinde bir hal ifade ederler.⁵⁸

Kısaca; sıfat fiiller nesnenin -ismin- hareket vasfını bildiren şekiller, zarf fiiller ise fiilin hareket vasfını bildiren şekillerdir.

Zarf fiiller fiil kök veya gövdelerine zarf fiil eklerinin getirilmesi suretiyle yapılmaktadır.

-a/-e; -y

Hareket şeklinde bir hal ifade eden zarf fiil ekidir. Eski Türkçe döneminde “-a/-e/ -ı/-i/-u/-ü”⁵⁹ şekillerinden “-u/-ü” çok kullanılırken metnimizde düz-geniş şekilleri olan “-a/-e” ile ünlü tabanlı fiillerden sonra “-y” şekilleri kullanılmıştır.

Ekin “-a/-e” şekli ünsüz tabanlı fiillere, “-y” şekli ise ünlü tabanlı fiillere getirilmektedir.

Tek olarak zarf yapmasına örnekler:

⁵⁷ Türk, Vahit. (1995): “Eski Türkçe’de “-gu/-gü” Eki ve İşlevleri”, *Tuncer Gülensoy Armağanı*, s. 351.-361

⁵⁸ Ergin, (1982): s. 1982

⁵⁹ Gabain , A. Von . (1995): s. 85.

külmediñg tã közlerimni kevkeb-efşân kılmadıñg / tökmediñg kanımni tã bağrım tola kan kılmadıñg (G208/1), fitne közlüglerde yok irmiş közün dik salğuçı / bir kıya bakmak bile ‘âlemğa rüst-â-hîz köz (G149/2)

Ek, tek olarak zarf yapma fonksiyonunun yanı sıra birleşik fiillerin oluşturulmasında da kullanılmaktadır.

iy bād-ı şabā cān şadaķañg ger kıla alsañg / zārī sözin ol bā‘is-i āzārğa ma‘rüz (174/3), tã marîz olmuş nigārım kan töker giryān közüm / iy nevāyi diy alur min tökti kanımni maraz (G175/7), dime kün tüşkeçe uyķuğa ķalmış kim açā almas / közin yā nāzdın yāhūd şabūhī mey humārıdın (G328/5)

Bu zarf fiil ekleriyle tekrar grupları oluşturmak suretiyle hareketin devamlı yapıldığı ifade edilmektedir.

oynay oynay öltürür bir bir ulusni közleriñg / şūh kātillerni cānlar ķaşdığa oynatma köp (G78/4), kıya kıya bakışı yitkürüp bağırğa kılıç / kara kara müjesi yitkürüp köñgülge hadañg (G228/3)

-p

Eski Türkçeden beri en işlek şekilde kullanılan zarf fiil ekidir. Ek metnimizde Eski Türkçe’de olduğu gibi ünlü tabanlı fiillere “-p”, ünsüz tabanlı fiillere ise “-i-p/-i-p/-u-p/-ü-p” şeklinde eklenmektedir.

Zarf fiillerle gösterilen hareketlerin ve asıl fiilin zamanı aynı veya birbirini takip eden zamanlarda olabilir.⁶⁰

kimse köñglin kimsedin istep vefā aldurmasun / kim mañga hōd yitmedi ol köñglüm algandın vefā (G32/6), ‘ışkıdur cān perdeside rüşen ittim dōstlar / niçe köygey min harîr içinde otı yaşurıp (G62/4), cān u köñglümge melāmet oķları birle ķaķıp / derd ile endūh mismārını muķkem kıldıñgız (G148/2), min ki bir cūr^fa içip çerhni berhem ursam / bu kühen deyr-i fenāça mañga mey-hāne kirek (G227/2), nevāyī gonçe tilep köñglüm ağzın itti heves / eger çi tapmadı lîkin yañğılmadı köñglüm (G304/7)

⁶⁰ Eckmann, Janos. (1988): s. 114

Bu zarf fiil ile tekrar gruplarının oluşturulması daha azdır.

ger itinġ diptür nevâyî kılmadı mihmānlıġım / kiçe tişlep tişlep alġan cism-i efgārı nidür (G117/7)

Bu zarf fiil ekinin yardımıyla da birleşik fiillerin yapıldığı örneklere rastlanmıştır.

‘aceb yok eşkinġ eger yummayın aġar iy köz / ki yār baġmayın ötti ü sin baġıp ġaldınġ (G223/2), yār yüz pāre ġılıp bardı ġazīn könglümni / ġan yutar köz yüzini iylese nezzāre köngül (G251/3), didinġ ġikme āh u figān vay niyley / ġıġıp kilse ol şūh-ı mestāne nā-geh (G356/3)

-uban / -üben

“-p” zarf fiil ekinin genişletilmiş bir şekli olan bu zarf fiil fonksiyon bakımından da ondan farklı değildir.⁶¹ Dönemi için arkaik olan bu ek, vezine uygunluk için sadece şiirde mevcuttur.⁶²

ger köngül ġatl iste^cben sin va^cde ġıldınġ tañġla dip / uşbu dem öltür bu iġsān birle memnūn bolmasa (G35/4), nige yıġlap ‘anberīn zülfinġ kiser hicrān tūni / ölmekimni añġlaban ger şem^c tutmaydur ‘azā (G47/5), süsen ü servi eger yoġtur demimdin baġ ara / örteniben serv u süsen ġullesi ber-bād irür (G125/3), yirler öpüben eşk töküp nāleler iylep / bir ġaste ġamın itġüġi ġam-ġ^vārga ma^crüz (G174/2), bāġ-ı ġüsni ġülidin reng yoġı fehm olsa / bāġ dik savruluban ġül kibi saġılmas idim (G290/4)

-ġaç / -keġ;-ġaç/-geġ

Esas fiilin hareketinden hemen önce yer alan bir harekete işaret etmektedir.⁶³

la^clinġ allında ġiker il cānını alġaç közüñġ / veh ni şerbetdür lebinġ kim cān birür bīmār añġa (G10/4), didi kilġüm sorgalı iy ‘ışġ cānım asraġıl / kim kirek kim kirgeġ ol nā-mihr-bān ġılsañġ fidā (G26/4), ‘ışġ ref^c olġaç köngülge yok turur cüz

⁶¹ Gabain, A. Von. (1995): s. 85

⁶² Eckmann, Janos. (1988): s. 114

⁶³ Eckmann, Janos. (1988): s. 111

tirelik / ol şıfat kim şulesi öçkeç bolur aḡker ƣara (40/5), yüz fesānem bar anı körgen zamān ʿarz itkeli / cilve ƣılƣaç vay kim birmes birin hem yād ʿıřƣ (G196/5), elif kibi ƣadiŋ ol ikki lām zülf içre / körüngeç oldum olar vaşfin iylemekdin lāl (G273/2)

-may/-mey

Bu zarf fiil eki, “-a / -e;-y ve -p” zarf fiillerinin olumsuz şekillerini yapmaktadır.⁶⁴

iy ki aytur sin felek bī-dādıdın körmey sitem / devr ayağın salmağıl ƣoldın felek devrānıda (G36/6), meyğā rehn olmay fenā deyrıde tesbīḡ ü ridā / pīr-i deyr itmes ḡavāle ilge zünnār u şalıb (G59/7), ten tofrağın savurmay yitmes řafā köŋğülge / bolğan kibi řafādın suğā türāb māniʿ (G184/6), yārını min körmey öldüm ol körüp hem ölmedi / ʿıřƣ ara min bar min özge nevʿ ü ferhād özge nevʿ (G185/2), laʿliŋ ğamıdın dīde-i giryān bile bardım / körmey sini yüz nāle vü feryād bile bardım (G308/1)

-mayın/-meyin

“-ban/-ben” zarf fiilinin olumsuzluğu olup, sadece şiirde vezni sağlamak için kullanılmıştır.⁶⁵

ölmekimni bilmeyin ğüyā dir irmiş ol perī / kim niçe tündür ki ol dīvāne feryād iylemes (G159/2), ʿaceb yoğ eşkiŋ eger yummayın aƣar iy köz / ki yār baƣmayın ötti ü sin baƣıp ƣaldıŋ (G223/2), bu kim cemşidƣa devrān vefā körgüzmeysin yıƣtı / oƣu keyfiyyetin kim yazılıptur devr-i cām içre (G346/6), veh ni menzıldür fenā küyi kim anda yitmeyin / kimse ikki kevndin āsüde-ḡātır bolmadı (G370/6)

-arğā/-erge;-rğā/-rge

“-ar/-er” sıfat fiiline yönelme hali ekinin eklenmesi neticesinde oluşmuştur. Oluşturduğu zarf fiiller asıl fiilin maksadını ifade etmektedir.

zülfi il köŋğlin perīřān iylemekke cemʿ olup / ƣurferāƣ bu kim köŋğüllerni yığarğā tarƣařıp (G71/2), yār itse nevāyini muřāḡibleri ḡōřtur / yoğ baḡtı ƣılurğā ki anı

⁶⁴ Eckmann, Janos. (1988): s. 116

yār muşāhib (G84/9), dil-ber yüzün körege boldı niķāb māni^c / ol nev^c kim kuyaşka bolğay seķāb māni^c (G184/1) cānnı fidā kılsam ʔaⁿ itmeñgiz ki bardur / yar allıda ölerge bī-iḥtiyār ʕāşık (G202/2), boynuma yitkürdüñg ilgin tiğ urarğa iy sipihr / bir baķış ümmīdidin iy köz niçe tilmürge sin (G324/3)

-arda/-erde;-rda/-rde

Sıfat fiil eki “-ar” ile bulunma hali eki “-da”nın birleşmesi sonucu meydana gelmiştir. Türkiye Türkçesi’nin “-ken” zarf fiil eki ile aynı fonksiyondadır.

añğlağay bī-kesliğimni bir kuyaş kılğan gümān / titrenürde sāye hem titrense nā-geh yanıda (G35/2), iy nevāyī ʕālem ehli cevri iterde tiñg durur / ḥāh şāh-ı çerḥ-ķadr u ḥ^vāh māh-ı serv-ķad (G108/9), bizni te ḥīr ittiñg iylerde vefā ʕuşşākıñğa / līk cevri āğaz kılğan çağda taķdīm iylediñg (G235/3), yoluñg üstide yatıp min ḥaste vü zār ü za^cīf / bir öterde iylegil bu bī-kes-i muzḥarğa raḥm (G293/4)

-ķanda/-kende

“-kan” sıfat fiil eki ile bulunma hali eki “-da”nın birleşmesiyle oluşmuştur. “-dikta/-dikte” zarf fiil ekinin fonksiyonunu ifade etmektedir.

nevāyī zühre ʕūdın mātemim tutķanda köydürdi / felek sarı irişip barğan uçkunlar fiğānıñğa (G34/9), ğonçe dik köñglüm çiker ün ğarķ olup ḥūn-āb ara / söz digende ağzıñg ikki la^cl ara pinhān bolup (G70/3), rişte-i cānnı tügüp zülfidin açķanda girih / perde-derlikler itip yüzide yapķanda niķāb (G79/2), okını çikķende peykāndın ḥalāş oldu velīk / bolmadı tutğan sūñgekler ḥabsidin peykān ḥalāş (G173/2), perde yapķaç yüzge tuttı ķan yaşım āfāķnı / mihr oyatķanda ufuk sarı yayılğan dik şafak (G201/2)

Bir örnekte, sıfat fiil eki ile bulunma hali eki arasında iyelik ekinin kullanıldığı görülmüştür.

cevri itkenide ölmes idim ger aña soñgra / bilsem idi kim luḥf-ı izāfet bolur irmiş (G163/5)

⁶⁵ Eckmann, Janos. (1988): s. 116

-ğalı / -keli;- ğalı/-geli

Eski Türkçe'den beri kullanıla gelen ek metnimizde de “-ğalı /-geli” şeklindedir.

Asıl fiilin amacını ifade eden zarf fiiller yapmaktadır.

didi kilgüm sorğalı iy ışık cānım asrağıl / kim kirek kim kirgeç ol nā-mihr-bān kılsaᅇ fidā (G26/4), iy nevāyī bargalı cānān sarı cānım çıkar / cāᅇga cānāndın vefā min haştağa cāndın cefā (G43/8), köyğeli māyil min ü hecriğa yoğ veh kim mini / iyledi rāzī ısıtmağça ölümdin korğıtup (G63/4), ölgenimdin soᅇgra kildi sorğalı derdimni yār / uyğı kör kim başıma yitip kıyaş uyğanmadım (G309/2), körgeli çün şakatım yoğtur sini bir yār ile / veh ni bolğay hāletim körgen zamān ağıyār ile (G342/1)

Bu zarf fiil, aynı zamanda asıl fiilin başlama noktasını belirten şekilleri de oluşturmaktadır.

ār kōᅇglüm tüşkeli hecr otıdın ğam çengige / iy nevāyī oᅇřařur hem ıūd aᅇga hem tār aᅇga (G10/9), çağırğa tüşkeli yoğtur karar u hvāb maᅇga / çü otka tüştüm imes ıayb u ıztırāb maᅇga (G15/1), nāzenīn řaddiᅇᅇ nihāli birle ruᅇsāriᅇᅇ gülin / körgeli ni serv kıldım ārzü ni gül heves (G152/2), ııřkıᅇᅇ itekin cān iligi birle tutup min / sin kirgeli yādımğa özümni unutup min (G318/1)

-kunça/-künçe; -ğunça/-ğünçe

Eski Türkçe döneminde⁶⁶ beri kullanılan bir zarf fiil ekidir. Asıl hareketle aynı zamanda veya asıl hareketin sonunda olan bir olayı belirtmek için kullanılır.⁶⁷

eřk ötkünçe yüzümdin keh-rübā rengi tutar / suyı hergiz zaıferān bu nevı rengīn iylemes (G158/5), yāriᅇ didiler ğayr bile bāde içiptür / taᅇkīkini bilgünçe ni şanlar yutup min (G318/3), kiçe kilgümdür diben ol serv-i gül-rū kilmedi / közlerimge kiçe taᅇ atkunça uyğı kilmedi G3711)

⁶⁶ Gabain , A. Von . (1995): s. 87

⁶⁷ Gabain , A. Von . (1995): s. 112

Bazan bu zarf fiil asıl fiilin ifade ettiği hareketin kendisine tercih edildiği bir hareketi ifade etmek için kullanılır.⁶⁸

hecr ölümdin telh imiş mundın song iy gerdün mini / iylegil cāndın cūdā
kılğunça cānāndın cūdā (G48/4)

-kuça/-küçe; -ğuça/-güçe

“-ğu/-gü” sıfat fiilin eşitlik hali eki ile birleşmesi neticesinde oluşmuş olup “kadar, yeterince, süresince” anlamını taşır.⁶⁹

kir harābāt içre vü bol rindler vā-bestesi / han-kaḥda bolğuça ehl-i riyāğa
mübtelā (G27/8), şarşar-ı āhım iser gam şāmı hicrān tağığa / yaḥşıdur taḅ atkuça bu
tağ hamün bolmasa (G35/2), sorarğa kilmek imiş yār iy ecel raḥm it / yüzini körgüçe bu
cān-ı nā-tüvāndın kiç (G95/4), deyr pīri bu harābatmıḅ eyvānıda / ‘aql-ı külge sebaḅ
örgetküçe ferzāne kirek (G227/3)

5.5. Fiil Çekimi

5.5.1. Şahıs Ekleri

Fiilin ifade ettiği hareketi yapan veya olan şahsı gösteren eklerdir. Çekimli hale giren fiiller şahıs eklerini almadan yalnızca üçüncü şahısları ifade ederler. Diğer şahısları ifade etmek için şahısları gösteren eklerin getirilmesi gerekmektedir.⁷⁰

Şahıs ekleri Türkçe’de genel olarak “şahıs zamir menşei, iyelik menşei ve emir ekleri” olmak üzere üç gruba ayrılmaktadır.

5.5.1.1. Şahıs Zamiri Menşei Şahıs Ekleri

Şahıs zamirlerinden hareketi yapan veya olan şahsı ifade eden eke dönüştüğü düşünülen eklerdir.

⁶⁸ Gabain, A. Von. (1995): s. 113

⁶⁹ Gabain, A. Von. (1995): s. 113

	teklik	çokluk
I. Şahıs	min;-am/-em; -n	biz
II. Şahıs	sin	siz
III. Şahıs	Ø veya dur/tur; durur / turur	Ø, -lar/-ler

5.5.1.2. İyelik Menşeli Şahıs Ekleri

İyelik eklerinden fiil çekimlerinde şahıs ifade eden eklere dönüştüğü düşünülen eklerdir.

	teklik	çokluk
I. Şahıs	-m	-k/-k
II. Şahıs	-ng	-ngız/-ngiz
III. Şahıs	Ø	Ø; -lar/-ler

5.5.1.3. Emir Ekleri

Emir ekleri şekil ekleri olmalarının yanı sıra her ek aynı zamanda kendi şahsını da göstermektedir.

	teklik	çokluk
I. Şahıs	(a)y(ın)/-(e)y(in)	
II. Şahıs	Ø,-ğıl/-gil; -gın/-gin	-ng; - ngız; -nglar
III. Şahıs	-sun/-sün	

5.5.2. Şekil ve Zaman Ekleri

Fiil kök veya gövdelerinin karşıladığı hareketi şekle ve zamana bağlayan eklerdir. Şekil ifadesi hepsinde zaman ifadesi ise bir kısmında bulunmaktadır. Yani bir kısmı hem şekil hem zaman ifade ederken bir kısmı yalnızca şekil ifade etmektedir.⁷¹

Nesnelerin yaptıkları hareketler, “ortaya çıkan, çıkmakta olan ve çıkacak olan” ile “ortaya çıkması tasarlanan” hareket olarak iki çeşittir. Bu iki hareket şeklini karşılama için fiil kök veya gövdeleri ayrı ayrı şekillere girer. “Ortaya çıkan, çıkmakta olan veya çıkacak olan” şeklinde karşımıza çıkan fiil şekillerine “bildirme kipleri”, “ortaya çıkması tasarlanan” şeklinde karşımıza çıkan fiil şekillerine de “tasarlama kipleri” adı verilmektedir.⁷²

Bildirme kipi grubuna “geniş zaman, geçmiş zaman, şimdiki zaman, gelecek zaman” şekilleri dahil olmaktadır.

Tasarlama kipleri grubuna dahil olanlar ise “şart, emir, istek, gereklilik” şekilleridir.

5.5.2.1. Basit Çekimler

Fiillerin bildirme ve tasarlama kiplerinden biriyle çekime girmiş şekilleridir.

5.5.2.1.1. Geniş Zaman

Hareketin dün yapıldığını, bugün yapılmakta olduğunu ve yarın yapılmağa devam edeceğini haber veren bildirme kipidir.

-ar/-er;-ur/-ür;-r

	teklik	çokluk
I. Şahıs	-ar/-er min;-r min -ar/-er-am;-r-em	
II. Şahıs	-ar-sin	-r siz
III. Şahıs	-ar/-er	-rler

⁷¹ Ergin, (1982): s. 288

⁷² Ergin, (1982): s. 289

Teklik I. Şahıs:

-ar min/-er min; -ur min/-ür min; -r min

iti öltürse hem köprek sa^hınur min rakıbidin / nidin kim hatı^rımdın bu perî
meslûb imes ança (G24/4), hecr ara raⁿâ kadi^{ng} nahlin tiler min tin^{ng}ridin / şamlar şem^c
istegen dik hayr ehlidin gedâ (G30/2), sin lebi^{ng} sorgan sayı min kan yutar min iy tabîb
/ sin mey içkil kim ma^{ng}a hün-ı ciger bolmuş naşîb (G59/2), ğami^{ng}da her kiçe iy gül-
^cizâr yığlar min / seherĝa tigrü çikip intizâr yığlar min (G321/1)

-ar-am/-er-em;-r-am/-r-em

Geniş zamanın birinci şahsını ifade ederken yoğunluk “min” yönünde olmasına rağmen bazan “-am/-em” şahıs eklerinin de kullanıldığı görülmüştür

kiçeler ol ay cefâsıdın ki efgân tartaram / ol höd artuğrak çiker her tün bu
efgândın cefâ (G43/7), isterem fûrkat ara cân ü cihândın ma^hlaş / istemes min velî ol
âfet-i cândın ma^hlaş (G171/1), korkaram kim bolmağay âzürde nâzûk kâmeti^{ng} /
igni^{ng}e koş koş ki salmış ca^d-ı ^canber bâr bâr (G128/4), geh külüp gâhî ki yığlar min
hayâl iylep anı / vaşlı ümmîdi vü hicrânı melâli birle min (G329/3), ^cışk ara a^hvâlim
anda^h şa^bdur kim tün ü kün / iylerem mecnûn bile ferhâd hâlin ârzü (G334/5)

Teklik II. Şahıs:

-ar-sin/-er-sin;-ur-sin/-ür-sin;-r sin

iy nevâyî sin çiker sin âh lîkin yahşıdur / ol perîni^{ng} zülfi bu yıl birle der-hem
bolmasa (G38/7), nige ma^hlûb tiler sin çün kim / ni talebdür sa^{ng}a ni zevk-i taleb
(G60/6), câm-ı vaşlı^{ng}dın ki ilni tircüzi^r sin bil yakîn / kim nevâyî ölgüsi hün-âbe-i
hicrân yutup (G63/7), nevâyî ^cıyş üçün deyr ü riyâzet çikkeli ka^be / ger iter sin bu ikki
işke yir yoktur herî yanğlı^g (G188/7), iy ki ^cışkı âşübide hâlim sorar sin sormağıl /
közlerimde su körüp kônğlüm ara ot anğlağıl (G267/1), min ü kara kiçe yok nisbetim
sa^{ng}a iy şub^h / ki sin küler sin ü min şem^cvâr yığlar min (G321/2)

Teklik III. Şahıs:

-ar/-er; -ur/-ür; -r

la^cli^{ng} allında çiker il cānını alğaç közü^{ng} / veh ni şerbetdür lebi^{ng} kim cān birür bīmār anğa (G10/4), Cilve iyler her taraf bir muğ-beçe iy pīr-i deyr / cānım alıp sin bil anı her çayan kılsa^{ng} fidā (G26/6), gül-cebīnin közge köp sürter isem ‘ayb itme^{ng}iz / nige kim bir gül-cebīnligdin birür her laḫza yād (G104/4), kiçeler hec^{ri}ngde feryādım öter eflāk^{ri} / meh-veşim feryād kim bolmas ma^{ng}a feryād-res (G151/4)

Çokluk II. Şahıs:

-er siz

nevāyī itti nihān ‘ışkın iy fiğān bile eşk / anı^{ng} bu ‘aybını niyeler siz āşkäre kılip (G74/6)

Çokluk III. Şahıs:

-arlar/-erler; -urlar/-ürler

öltürürler hem demin^g bolsam öler min bolmasam / bolmağā cānā sini^{ng} birle belā bolğan belā (G39/5), dirler aḫbāb derdiğā ḫabīb iyler devā / veh ki min köydüm maḫabbetdin imes vāqıf ḫabīb (G59/2), raḫm iterler tilbe kö^{ng}lümni körüp ehl-i cūnūn / ni kö^{ng}ül bolğay ki kilmes ol perī-peykerğā raḫm (G293/2), dād sultāndın taparlar veh ki ol sultān-ı ḫüsn / ‘azm iter her laḫza tıg-ı kīn çikip bī-dādıma (G348/5)

Olumsuz

Fiil tabanına “-mas/-mes” ekinin getirilmesi suretiyle yapılmaktadır. Teklik I. şahısın, “-ma/-me” eklerinin üzerine “-n” şahıs ekinin getirilmesi suretiyle yapılan örneklerine metnimizde daha sık rastladık.

Teklik I. Şahıs:

-mas min / -mes min

isterem fūrkat ara cān ü cihāndın maḥlaş / istemes min velī ol āfet-i cāndın maḥlaş (G171/1), allımğa yüzüñg kilgeç ḥüsn ehlini körmes min / köz anğlamas eşyānı bolgaç kıyaş utruda (G355/4), ğonçe ııtrın ḥoşlamas min min ki köñglüm bāğıda / derk iterge örgenip min zenglig peykān isi (G388/5)

-ma-n/-me-n

istemen kim ıışk mindin özgeni kılgay esİR / hiç kişiğa bolmasun yā rab maḥga bolğan belā (G39/2), vaşlıda cānımğa hecridin ni kilgenni dimen / kim feraḥ bezmide zıkr itmek imestür kayğu ḥüb (G58/5), köñgülge yüz tümen nış ursa hicrān iylemen nāle / vişāliñg nüşıdın ol zaḥmlar bir kün oñgalğay dip (G72/2), kıaysı bir demdür ki salman şabr evrākığa köz / kim vefā izhārı cins-i ādemī-zād iylemes (G159/5), aytman şāhımın yā māhımın yitkür başıma / hem meh-i ğāfil-veşimni şāh-ı āğāhımın hem (G314/4)

Teklik II. Şahıs:

-mes sin

yaḥşıñgnı yamanlıg bile fāş er tilemes sin / ʿālem ilidin iyleme zinhār muşāḥib (G84/7), ger bigenmes sin nevāyiniñg nihānī derdini / yana iy ıışk āhı birle eşkini ğammāz kıl (G277/7)

Teklik III. Şahıs:

-mas/-mes

iy köñgül ger kimse aḥvālim dimes yār allıda / ḥātırım kimdin melül olsun kimim bar allıda (G37/1), fāriğ ü āzāde bilmes mübtelālardın ḥaber / şāh köñglide kaçan bolğay gedālardın ḥaber (G132/1), köñgül mihr iyler ııyān körgeç rakıbi yüzini / körmegünçe zāğ çıkmas cevheri pülādnuñg (G220/3)

Çokluk III. Şahıs:

-maslar/-mesler

ağzıdın andak ‘adem küyide fānī bolmuşam / kim vücūd iklīmide tapmaslar
āşārım mining (G211/3), tanımaslar birbirin yağğan mezellet gerdidin / sorgalı hālim
kirip çıkğunça vīrānımdın il (G244/4), zūlfi sevdāsıda bilmesler Nevāyī nüktesin / yā
cünün güftāridur yāhūd yılanıng arbağı (G364/6)

5.5.2.1.2. Geçmiş Zamanlar

5.5.2.1.2.1. Görülen Geçmiş Zaman

Geçmişte ortaya çıkan ve şahsın da tanık olduğu hareketleri haber vermek için kullanılmaktadır

Fiil kök veya gövdelerine “-dı/-di; -du/-dü, -tı/-ti; -tu/-tü” eklerinin getirilmesi suretiyle yapılan görülen geçmiş zamandır.

Görülen geçmiş zamanın bu şekli çekimlerde iyelik menşeiili şahıs eklerini almaktadır.

teklik çokluk

I. Şahıs	-dü-m	-dü-k
II. Şahıs	-di-ñg	-dıñgız
III. Şahıs	-di	-di-ler

Teklik I. Şahıs

-dı/-di; -du/-dü+m, -tı/-ti; -tu/-tü+m

dirler aḥbāb derdiğa ḥabīb iyler devā / veh ki min köydüm maḥabbetdin imes
vākıf ḥabīb (G59/2), köñülni küyide yüz renc ile miḥnetğa tapşurdum / ki ger körse bu
şüret birle şāyed köñlüm algay dip (G72/3), kaçre kaçre şādliğ eşkim ki saçtım vaşlıda /
barça hicrān kuşlarığa dāne boldı ‘ākıbet (G87/3), şerḥ-ı derdim yārga yazdım cevābī

tapmadım / nāme dik ol şūhdın cüz pīç ü tībī tapmadım (G291/1), vaşlîngğa yitey didim
hecriñgğa yoluk^{tum} / ümmīd ile kildim velī erman bile bardım (G308/2)

Teklik II. Şahıs

-di/-di; -du/-dü +ñg, -tı/-ti; -tu/-tü+ñg

ni zūlfünğni kaçdımgğa dām iylediñg / bes anıñg çü bir tārı ilmek mañga
(G13/4), yārlardın kılıban rem güyā / bolduñg ağıyārga hem-dem güyā (G25/1), Sorma
nivçün bī-dil olduñg dip özünğ çün hecr ara / közdin ağızdıñg köñgölni қatre қatre қan
қılıp (G86/6), köñglümni figār ittiñg ü cānımda belādur / bilmen yana iy serv başıñgda ni
hevādur (G138/1), iy ki boynum bağladıñg küyide cürm-i ʿışk ile / asra gerden beste
kolnı līk her yan çıkmegil (G271/4), cününüm imgekidin ger tarıktıñg iy nāşih / selāmet
ol sin şehriñg min ü beyābānım (G313/4)

Teklik III. Şahıs

-di/-di; -tı/-ti

dūd-ı āh içre қara ketmişler / boldı ʿışk ehliğa mātem güyā (G25/3), nevāyī
zühre ʿūdın mātemim tutkanda köydürdi / felek sarı irişip bargan uçkunlar fiğānımgğa
(G34/9), uşattı şīşe vü cām u kadehni bezm içre / oyun tarıqını tıflāne iyledi ol şūh
(G103/4), nesīm-i hūsñ yaruttı çü sevқ şuʿlesini / irür tiñg örtemekide hıtāyī vü çirkes
(G154/6), taş iritti veh ki hūsrev köñglige kār itmedi / şuʿleler tīşesidin sigridi
ferhādıñg (G220/4)

Çokluk I. Şahıs

-du /-dü+k; -tu /-tü+k

iç nevāyī mey kim fehm ittüк tabībi ʿışkıdın / guşşa vü gam zehriğa tiryāk
itmiş yākut-ı nāb (G51/8), közğü ol yüz cılve-gāhıdur diben kılduқ nazar / yok bu maʿnī
birle kim ol yüz mişālin körge biz (G145/5), her қatre köñgöl қanı cān birdi ölüg tenga /
hāşiyetini sorduқ laʿliñgğa қatil irmiş (G166/2)

Çokluk II. Şahıs

-dîngîz

bizni iy ʿışk u cünün rüsvây-ı ʿâlem kıldîngîz / her ni rüsvâlıgdın efzünrak bolur
hem kıldîngîz (G148/1), kişver-i vaşl içre iy bezm-i tarab sâķîleri / hecr hün-âbıdın
nidin bizge dem-â-dem kıldîngîz (G148/5)

Çokluk III. Şahıs

-dı/-di;-tı/-ti+ler

veh ki devrân ehlidin cüz bî-vefâlıg kilmedi / her niçe kim kördiler min zâr ü
hayrândın vefâ (G32/4), hūblar ķul boldılar lîkin perîler kaçtılar / ʿâlem içre âdemî bir
sinçe bar irkin mü hūb (G58/3), yir ü kökde isteben peydâ imes Hızr u Mesîh / kaçtılar
güyâ dudâğın âb-ı hayvânın körüp (G67/3), bu kim biri biri kiynice bardılar aķbâb /
ğazâlarığa sirişkim tüzüp kaçâr kilür (G122/6)

Olumsuz

Görülen geçmiş zaman ekinden önce “-ma-/-me-” fiilden fiil yapma ekinin
getirilmesi neticesinde oluşturulmaktadır.

köngülge küyüñg ara raķm niçün iylemediñg / ğarîb tilbe mü yâ zâr-ı nâ-tüvân
mu imes (G161/4), külmediñg tâ közlerimni kevkeb-efşân kılmadıñg / tökmediñg
ķanımnı tâ bağrım tola ķan kılmadıñg (G208/1), bardıñg u ʿözr bu kim tüzmedi bî-
dādımğa / kil dağı ança ki mümkün ise bî-dād itkil (G268/3), ol ķuyaştın başķa kim
atķay ķabaķda körmedük / aķter saʿdı ki her dem zâhir itkey bir şihâb (G53/5), ʿışk
vâdisidin ayru kim irür mūr ejdehâ / körmedük şeh kim gedâ allında şeyʿillâhı bar
(G142/7)

5.5.2.1.2.2. Duyulan Geçmiş Zaman

Geçmişte olan ve konuşanın, o hareketi bildirenin gözü önünde cereyan etmeyen hareketi haber verir. Konuşan onu sonradan duymuş, öğrenmiş veya onun sonradan farkına varmıştır.⁷³

“-p” Zarf-Fiili ile Yapılan Duyulan Geçmiş Zaman

“Asıl fiil + -p zarf fiil eki + yardımcı fiil” şeklindeki zarf fiil kuruluşu eskiden beri, duyulan geçmiş zaman çekiminde⁷⁴ kullanılmaktadır. Metnimizde de bu yapının kaynaşarak ekleşmiş şekli, duyulan geçmiş zaman ifadelerinde kullanılmaktadır

Duyulan geçmiş zaman çekiminde şahıs zamiri menşei şahıs ekleri kullanılmaktadır. Fiil çekimi şu şekilde yapılmaktadır:

	teklik	çokluk
I. Şahıs	-p min	-p biz
II. Şahıs	-p sin	
III. Şahıs	-ptur/-ptür;	-pturlar/
	-p turur/-p durur	-ptürler

Teklik I. Şahıs

-p min

nesterendür kim yüzüñg hecride kanlıg köz bile / za^cferanı yüzge sürtüp min gül-i ra^cnā imes (G155/3), meyde sāķī^c aksini körgeç igildim öpkeli / baş kötürmes imdi ya^cnī kim tapıp min infi^cāl (G251/6), ıışkıñg itekin cān iligi birle tutup min / sin kirgeli yādımğa özümni unutup min (G318/1), ğonçe ııtrın hoşlamas min min ki köñglüm bāğıda / derk iterge örgenip min zenglig peykān isi (G388/5),

⁷³ Ergin, (1982): s. 300

⁷⁴ Öner, Mustafa. (1998): s. 156

Teklik II. Şahıs

-p sin

tiredür mecnûn ki min dik dip *sin* ârî iy hîred / ʿaql u hûş ehlini bu dîvâneğa oğşatma köp (G78/5), veh bu ni şayyâdlıǵdur kim birev kim dehr ara / hûsn ile ʿâlemni şayd iylep *sin* iyle anı şayd (G107/3), kaçâdındur mañğa ʿışk oynamağ iy nâşih-ı nâ-dân / *körüp sin* mü kişi hergiz ki tağyîr-i kaçâ kılmış (G164/7), hicrân tûni def^c olğaç bildim ki yüz açıp *sin* / hürşîd vücûdığa tañ nûrı delîl irmiş (G166/4),

Teklik III. Şahıs

-ptur/-ptür

cünün bolmış nevâyî iyleñg âzâd / ki mecnûnluğda tartıptur besî bend (G111/7), dime kim bâğda yildin tökülüptür gül kim / hûblar koydı ol ay allıda çendîn ʿâriz (G176/6), lâle-gün mey tâbıdın ol ay kızarılmış güyyiâ / şühluğdın lâle-zâr üstide aǵnaptur ğazâl (G269/5), hecr otıdın kâmi köñlümninğ kuruptur ger ol ot / zâr köñlümni kıztımaydur nidür peykân kızıl (G270/2), zer varağ birle bizeptür gül yüzün veh turfe kör / kim bahâr içre hâzân zâhir kılıptur gül-şenim (G303/5)

-p turur /-p durur

imes bu hâl ki köz ʿârizinğga yitkende / kalıp turur yapışıp ʿayn-ı şevkıdın nige kim (G305/4), ol ağız ma^cdüm u minde öpmeki sevdâsıdur / sūd kim istep turur sermâye-i nâ-būd ile (G352/3), ʿârizinğ etrâfıda güldür közüñgey iy perî / yâ kâmerdür yed Āşaf tartıp durur seyyâreler (G131/2), kuyaş kibi yüz ile tağ dik ğamın ni iteyin / siniñ ki tağ başığa yitip durur kuyaşım (G302/2)

Duyulan geçmiş zamanın soru şekli yapılırken durum fiilinin ekleşmiş şeklinin kullanılmadığına, yalnızca “-p” ekinin bu görevi yaptığına bir örnekte rastladık.

közüm tabanığa kim şâm-ı vaşl sürter min / uyup mu ikin ü bîdâr mu ikin âyâ (G29/3)

Çokluk I. Şahıs

-p biz

saḡga ümmet olmaḡnı istep rüsül / velī *biz* ser-efrāz olup ḡaliyā (G8/7), siz
çikiḡ nüş-ı vişāl iy ehl-i ʿıyş u nāz kim / *biz bolup biz* zehr-i hecr içmekke muʿtād özge
nevʿ (G186/6)

Çokluk III. Şahıs

-pturlar/-ptürler

mümkin irmes tartmaḡ peykānlarıḡ kim cism ara / her biri mesken tutupturlar
sünḡekke ornaşıp (G71/3), rehn hırkam kim töşptürler anı mey-ḡānede / ḡüyiya her
yan yapuşkan dürdler peyvendidür (G119/6)

Olumsuz

“-may/-mey” eki esasta gelecek zamanın olumsuz şekli olmasına rağmen
aşağıdaki örnekte “-p” zarf fiil eki ile yapılan öğrenilen geçmiş zamanın olumsuzu
fonksiyonunda kullanılmıştır.

dime hicrānımda çikmay sin fiḡān ü nāle köp / cism iyler mü fiḡān bolḡan nefes
cāndın cüdā (G48/3)

“-miş/miş” Ekleri ile Yapılan Duyulan Geçmiş Zaman

Metnimizde, ayrıca, Batı Türkçesi'nin genel duyulan geçmiş zaman eki olan “-
miş/-miş” ile de duyulan geçmiş zamanların ifade edildiğine rastlanmıştır.

	teklik	çokluk
I. Şahıs	-miş min /-miş-am	
II. Şahıs	-miş sin	
III. Şahıs	-miş	-miş(lar)

Teklik I. Şahıs

-miş min / -miş min

közge tā kirdi hayālinġ savuġ āhım vehmidin / bağlamış min qoriya her sarı müjgāndın aᅇga (G5/6), tā ki sivdüm sini cevrünġni daġı sivmiş min / her ni maᅇbüb kilur bar durur ol hem maᅇbüb (G80/6), ᅇabrim üzre qoyġa siz taşı ki za^cf eyyāmıda / ol perī kūyında yatmış min başımġa yastanıp (G66/7), tün ü kün cilve kıılma iy ^carūs-ı dehr bilmiş min / ki miᅇnet şubᅇı olmuş ᅇākumunġ ġam şāmı sincābınġ (G239/6),

-mişam / -mişem

çü sinsiz tirig ᅇalmışam yaᅇsıraᅇ / bu yaᅇġliġ tirigligdin ölmek maᅇga (G13/5), ol kūy ᅇaşdı itmişem iy vā^ciz anı men^c itip / her dem dime cennet sözün söz salmaġıl maᅇşüd ara (G19/6), çü hırᅇa bādeġa rehn oldı bolmışam ser-germ / girevge nevbet-i destār mu ikin āyā (G29/6), aᅇla kim aᅇbābnı köᅇġlümge miᅇmān itmişem / itleriᅇġ aġzıda ger körsenġ baġrıᅇġ yāreler (G131/4), biᅇişt-i vaşl ara qoy kim demī tena^cum itey / ki hecr düzaᅇıda ᅇikmişem ^cazāb asru (G333/2)

Teklik II. Şahıs

-miş sin / -miş sin

dimiş sin öltüreyin ^cişᅇ ehlin iylep cem^c / meġer bilip sin olar iᅇre köp perīşānlıġ (G189/4), iy köz ansız özge yüz körmekni ᅇılmış sin heves / hecr tıġdın uyul yāᅇud Nevāyīdin uyal (G257/7), yıllar aġzım kim ᅇurutmuş sin zülāl-i vaşl üçün / bildin irkin şemmeī kim şa^cb irkendür bu ᅇāl (G259/2)

Teklik III. Şahıs

-miş / -miş

aᅇtünġ çü zül^f ol ikki köz her yan ᅇadenġ atmaᅇ ni taᅇġ / kim ᅇalmış ikki türk-i çīn hindü-yı nā-ma^cdūd ara (G19/5), aġzınıᅇġ sırrı maᅇga ma^clüm eġer irmes ni ^cayb / hīᅇ kimge zerreī çün birmemiş ᅇaᅇ ^cilm-i ᅇayb (G61/1)

Çokluk III. Şahıs

-muşlar / -mişler

dūd-ı āh içre kara ketmişler / boldı ʿışk ehliğa mātem gūyā (G25/3), eşk dik aqtı kara su közlerimdin hecride / taᅇg yok idbārim çü bolmuşlar maᅇga aᅇter kara (G40/3), sāde kōᅇglüm içre laʿlīᅇgning ᅇayāli tüşkeli / şīᅇidür kim anıᅇg içinde salmışlar nebāt (G89/2), nige itmişler mesīᅇ ü ᅇızr eger kılmay durur / birni rūᅇ-efzā lebi birni ᅇaᅇ-ı ᅇazrā ᅇacil (G280/3)

Olumsuz

ni bilsün ol kişi kim çıkmemiş firāk tünin / ki ni şıfat kiçedür tīre rüzgār maᅇga (G14/4), bend ayağıda nidindür başıda sevdā otı / iy perī ʿışkıᅇgda ger ᅇod olmamış dīvāne şemʿ (G182/2), çıksaᅇg öydin tilbe bolmaᅇ ʿālem ehli ni ʿaceb / körmemiş hergiz çü sin dik bir perī ruᅇsāre il (G262/3), tapmamış yildin şadā birle taᅇarrük kim körüp / kāmetiᅇᅇni ızırāb iylep kılrur feryād serv (G332/4), zūlm ü bī-dād iylep andaᅇ buzmamış devrān mini / kim tapa alğay özi tüzmeᅇke hem imkān mini (G378/1)

5.5.2.1.3. Şimdiki Zaman

İçinde bulunulan zamanda ortaya çıkan hareketi haber vermek için kullanılan bildirme kipidir.

	teklik	çokluk
I. Şahıs	-a min / -e min	
II. Şahıs	-a sin/-e sin	-e siz
III. Şahıs	-adur/-edür/-ydür	

“-a /-e;-y” Zarf-Fiil Ekleriyle Yapılan Şimdiki Zaman

Hareketin geçmişten içinde bulunulan zamana deᅇin devamlı olarak yapıldıᅇını ifade eden zamandır. Bu zamana içinde bulunulan zaman da dahildir.

Harezmi Türkçesi'nde "bara turur men"⁷⁵, Kıpçak Türkçesi'nde "aladırmen"⁷⁶ şekilleriyle karşımıza çıkan, "-a turur" şeklindeki şimdiki zaman ifadesi, durum fiilinin, birinci ve ikinci şahıslarda erimesi sonucu, aslı zarf fiil eki olan "-a/-e;-y" üzerine yüklenmiştir.

Bu zaman kısaca şimdiki zaman ifadeli geniş zaman şeklinde de açıklanabilir.

Teklik I. Şahıs

-a min/-e min;-ymin

ol kıyaş hecrinde kırkay min felekni örtegey / her şirārī kim bolur bu otluq efgāndın cūdā (G48/2), ışık köydürdi hıredni bardı ol kim dige min / kim bu mühlük varğa içre yā bolay min yā hıred (G113/5), ni nükte būd u nā-būdumdın ayta min kim ol / nebūd kıldı fenā otı birle būdumnu (G366/2)

Teklik II. Şahıs

-a sin/-e sin;-y sin

tarta sin işyān yükin hām kıl kadiñg tātga kim / yük ağır bolsa rükūc ol dem bolur nā-çār aña (G10/6), iy kim tenimğa cān bire sin her tārīkdin / ölsem ni ayru tüşküçe sin dik refīkdin (G320/1)

Teklik III. Şahıs

-adur/-edür;-ydur/-ydür

közler bile ol yüz kıladur katl ni bolğay / dīn ehli bile oldı çü küffār muşāhib (G84/3), dōstlar min tilbe aḥvālīga yıglāñg zār zār / kim saladur geh geh ot kōñglümge tüşken hār hār (G128/1), çerh hecringde yakındur başıma yimrülgey / kör niler kiltüredür başıma devrān sinsiz (G150/6), her perī tavırda ol cārız u leb öltüredür / kim besī tuzluq irür ol leb ü şirīn cārız (G176/4), çü boldı cilve-ger ol genc-i ḥüsn ḥasretidin

⁷⁵ Akalın, Mehmet. (1988): *Tarihi Türk Şiveleri*, s. 205

⁷⁶ Karamanlioğlu, Ali Fehmi. (1994): *Kıpçak Türkçesi Grameri*, s.128

/ harābliġ kıladur her zamān harāb kōnġül (G285/2), taᅇg yok kızarsa lāle kibi kōz çü merdümi / her dem ġamiᅇgda kan yutadur ol ayakdın (G319/2)

Çokluk II. Şahıs

-e siz

iy ki geh ġāhī köre siz anı nā-şükr olmaᅇgız / vāy ol maᅇzün ki yād itmek bile ᅇursendidür (G119/2)

Olumsuz:

Bu şeklin olumsuzu “-may/-mey” ekleri ile yapılmaktadır. Şahısları belirtmek için kullanılan şahıs zamirleri olumlu şekli ile aynıdır.

dime hicrānımda çikmey sin fiġān ü nāle köp / cism iyler mü fiġān bolġan nefes cāndın cüdā (G48/3) nige yıġlap ʿanberīn zülfiᅇg kiser hicrān tüni / ölmekimni aᅇglaban ger şemʿ tutmaydır ʿazā (G47/5)

“-maᅇda/-mekde”

Hareket ismi yapan ek ile bulunma hali ekinin birleşmesiyle oluşan bu ek tam içinde bulunulan zamanda ortaya çıkan hareketleri haber vermektedir.

devride muġ-beçeler bir biri cān almaᅇda / yüz mesīᅇāġa sitem kılġuça cānāne kirek (G227/5), örtemekde fürᅇatiᅇg şāgirdidür düzah velīk / pīşe iylep kesb üstadıça māhir bolmadı (G370/5)

5.5.2.1.4. Gelecek Zaman

Hareketin gelecek zamanda ortaya çıkacağını haber veren kiptir.

“-ġay/-ġey” Ekler ile Yapılan Gelecek Zaman

İstekli bir gelecek zaman ifadesine sahip olan ekin, üçüncü şahıslar hariç, sonunda bulunan “y” sesinin bazan kullanımdan düştüğü görülmektedir.

teklik çokluk

I. Şahıs	-ğa(y) min/-ge(y) min -ka(y) min/-ke(y) min	-ğa biz/-ge biz
II. Şahıs	-ğa(y) sin/-ge(y) sin -ka(y) sin/-ke(y) sin	-ge(y) siz
III. Şahıs	-ğay/-gey -kay/-key	-geyler

Teklik I. Şahıs

-ğa(y) min/-ge(y) min

-ka(y) min/-ke(y) min

‘ışkıdur cān perdeside rūşen ittim dōstlar / niçe köygey *min* hārīr içinde otı yaşurup (G62/4), çün haber yoqtur qararқан rüzgārımdın maŋga / kayda tutkay *min* közi qaşı qaralardın haber (G132/4), ‘ādet iyler yār hicrān şīvesin iy dōstlar / vāy kim nitkey *min* ansız hātır-ı mu‘tādıma (G348/6)

Teklik II. Şahıs

-ğa(y) sin/-ge(y) sin ; -ka(y) sin/-ke(y) sin

salğa *sin* ‘ālemğa ot ger gül savuğı tābıdın / gonçe dik gül-şenga çıksaŋg hullelerğa çıрманıp (G66/3), kōŋlüm öyin her niçe kim isteseŋg gam tapka *sin* / dāğ-ı hecr ü guşsa vū bī-şabrlıg hem tapka *sin* (G316/1) eşk ile kōŋlüm otı oçmes kadeh tut sākıyā / kim bu su birle meger ol şu‘leni söndürge *sin* (G324/4)

Teklik III. Şahıs

-ğay/-gey; -kay/-key

nāme-i şevkum ni nev^c ol ayğa yıtkey çünki min / il atın okur haseddin yazmadım ^cünvān anğa (G4/5), nāmem iltür kuş eger mażmūnın aytıp kısa şerh / saçkay ot kaçnus kibi miñg çāk olup minkār anğa (G10/3), anğlağay mecnūnluğ ü bī-dilligimni her kişi / kim boluptur bir perī-veş dil-rübāğa mübtelā (G27/2), ol kuyaş hecrinde korkay min felekni örtegey / her şirārī kim bolur bu otluk efgāndın cūdā (G48/2), ni güller açkay elem gül-şenide gonçe kibi / nihān zahmların kılsa āşikār kōñgöl (G243/2)

Çokluk I. Şahıs

-ğa biz / -ge biz

közge bir hem cilve bir bezm-i visāliñg iy sipihr / veh niçe köz allıda hayl-i hayāliñg körge biz (G145/4), bolsa meydān ^cazimi yolıda tofrag olğa biz / kılsa gül-geşt-i çemen ra^cna nihāliñg körge biz (G145/2)

Çokluk II. Şahıs

-ğa siz

kabrim üzre koyğa siz taşı ki za^cf eyyāmıda / ol perī kūyında yatmış min başımğa yastamp (G66/7)

Çokluk III. Şahıs

-geyler

mihri hod yok līk ^camda zāhir iyer iltifāt / kim halayık cānıma kaçd iylegeyler yip hased (G108/2), sin kuyaş birle münāsib sin oyunda hūblar / ikki ikki çünki kirgeyler ataşıp yār yār (G128/3), ger mihr anıñg mişli digeyler ^caqlā / mihr allıda zerre yañlıg olğay mişlā (R-1)

Olumsuz

ğarazım bu ki unutturmağa min özni anğa / küyige kirmekim efgân geh ü bî-gâh çikip (G73/3), diseñg ki cānıma salmağay sin iy sākī / tekellüm itme mey-ālūde-leb bile heyhāt (G90/5), hecr otığa isteseñg yaqılmağay sin iy köñgöl / yārdın zinhār kim ayrılmağay sin iy köñgöl (G242/1), kıldı çün sākī lebi yitken qadeh hūşuñgı maḥv / tā ebed zinhār kim ayılmağay sin iy köñgöl (G242/4), tilbe köñglümni hemişe kıılma mecrūh iy perī / isteseñg yol azmağay sin kār vāndın qılmağıl (G267/5)

“-ğū/-gü; -qu/-kü” Ekleri ile Yapılan Gelecek Zaman

Gelecekte mutlaka yer alacağı veya ortaya çıkacağı düşünölen bir hareketi veya bir durumu belirtmek için kullanılır.⁷⁷ Şahıslar iyelik kökenli şahıs ekleri tarafından ifade edilmekte ve durum fiili “tur-”un geniş zamanı olan “dur, durur veya turur” şahıs ekleri üzerine getirilmektedir. “dur, durur veya turur”suz kullanımlara sıkça rastlanmıştır.

	teklik	çokluk
I. Şahıs	-ğum/-güm	
II. Şahıs	-ğunğ	
III. Şahıs	-ğusıdur	

Teklik I. Şahıs

-ğū-m/ -gü-m

didi kilğüm sorğalı iy ıışk cānım asrağıl / kim kirek kim kirgeç ol nā-mihr-bān kılsañg fidā (G26/4), sākıyā kılsañg himāyet gālīb olğum biyle kim / ğam bile köñglüm talaşurlar ikevlen qarmaşıp (G71/7), iy mesīhim çün öler min bir vaşiyet iylegüm / halkdın maḥfī kulak ağızıma koyğıl bir nefes (G151/3), bir naşihat kılgum iy ıışk ehli iylenğ istimā^c / salmañgız her sarı köz tā barماسun her yan köñgöl (G263/6)

⁷⁷ Eckmann, Janos. (1988): s. 135

-gu-m-dur / -gü-m-dür ; -ku-m-dur / -kü-m-dür

iy sülük ehli kaçan maşûd tapkumdur diseñg / mā-siva llāhım fenā körgeñ
künin mī'ād bil (G240/9), didiñg küyide bolgumdur nevāyī birle hem-şoñbet / raķīb āñir
köp anıñg birle bolma bu maķām içre (G236/8), iy nevāyī ölsem armān iltkümdür
içmeyin / bir şabūhī gül-^cizār-ı bāde-āşāmım bile (G359/6), kiçe kilgümdür diben ol
serv-i gül-rū kilmedi / közlerimge kiçe tañg atkunça uyku kilmedi G371/1)

-gü-m durur

ölgüm durur çü fūrkat ile iştıyākdın / kil kūtķar iy ecel mini uşbu firākdın
(G319/1), şubñ eger urmas nefes ölgüm durur yā ol mesīñ / bir nefes kilmes min-i dil-
haste sarı bu kiçe (G234/4)

Teklik II. Şahıs

-gu-ñg / -gü-ñg ; -ku-ñg / -kü-ñg

dehr ara ^cıyş ü neşāt isteseñg olgüñg maħrüm / nige kim anda naşīb olmadı cüz
renc ü ta^cab (G82/7), dime ruhsārım niçük vaşf iylegüñg / koy ki bir dem yañşı iyley
ihtiyāt (G178/4), ni mihr issi ni vefā rengi tapkūñg iy bülbül / bu bāğ güllerige birme
zinhār köñgül (G243/8)

-gu-ñg-dur

iy köñgül hicrān künidür tartıp efgān yıglağıl / veh köz ayrılguñgdur ol gül-
çihredin ķan yıglağıl (G276/1)

Teklik III. Şahıs

-gu-sı/-gü-si

barğusı gerdiñg feleкке bād-pālar seyridin / bād-pāyıñgga ni asıg atlas-ı eflāk
cul (G115/3), tañgga salma va^cde-i vaşlıñgı bārī bu kiçe / kim mini öltürgüsü tañg
intizārı bu kiçe (G340/1), egerçi tevbe buyurduñg mañga bil iy zāhid / ki sıngusı yana

çün tutsa dil-sitân bâde (G357/5), bir kün mini ol kâtil-i mecnûn-şî‘âr öltürgüsü / ösrük çıkıp cevlân kılip dīvâne-vâr öltürgüsü (G373/1)

-ġu-sı-dur / -gü-si-dür

vaşl ni yaŋlıġ müyesser bolġusıdur çün irür / dil-berim nâzik-mizâc ü min be-
gayet bî-edeb (G55/3), köŋlüme kaşınġ hayâli boldı tenvîn nünü dik / tutġusıdur çün
ecel kâsım devrân ‘ākıbet (G92/4), aŋlasam irdi ki il reşkidin öltürgüsüdür / hecr
deştide itip halkġa tapılmas idim (G6), itinġ ki bardı kılip tu‘me baġrım u yürekim /
aķarġusıdur anıŋ intizârıdın sünġekim (G298/1)

Metnimizde, gelecek zaman teklik üçüncü şahıs için “-guç/-güç” eklerinin de kullanıldığı tesbit edilmiştir.

hâlim kim ikin iylegüçi yârġa ma‘rüz / min bî-dil işin kılġuçı dil-dârġa ma‘rüz
(G174/1), yirler öpüben eşk töküp nâleler iylep / bir haste ġamın itġüçi ġam-h‘ârġa
ma‘rüz (G174/2)

Olumsuz

Mutlak gelecek zamanın olumsuzu hem fiil kök veya gövdelerine “-ma-/-me-“
eklerinin getirilmesi suretiyle hem de “yok” kelimesinin yardımıyla yapılabilmektedir.

-ma-ġu+şahıs eki

iy nevâyî ‘ışk ara kâm istesenġ dīvâne bol / bu şerefni tapmaġuŋ hem-râhıŋ
olsa tâ ġired (G113/9), mey bir ki każâ tapmaġusı ‘aql ile taġyîr / her niçe kim bolsa
ġired-âşâr mülâhız (G179/5)

ġü+şahıs eki- yok (turur)

iy nevâyî yâr derdi hecride ölmekdür iş / çün tirilġüŋ yok turur isterge ni
ihmâldür (G129/9), istesenġ iy ‘ışk mecnûn ornıġa ser-geşte ĩ / bil ki tapġuŋ yok bu
rüsvey-ı cihândın yaġsırak (G198/4)

5.5.2.1.5. Şart

Hareketin şart şeklinde tasarlandığını, şart olarak düşünülüğünü anlatmak için fiil kök veya gövdelerine şart eki eklenir. Fiil bu kipte şarta bağlandığı için hiç bir hüküm ifade etmez; hiç bir dilek, istek, temenni, zorlama anlatmaz.⁷⁸

Fiil, şart şeklinde çekime girdiğinde iyelik menşeli şahıs eklerini almaktadır. Çekimi şu şekilde yapılmaktadır:

	teklik	çokluk
I. Şahıs	-sa-m	-sa-k
II. Şahıs	-saṅg	-sa-ṅız
III. Şahıs	-sa	-salar

Teklik I. Şahıs

-sa-m / -se-m

ni ʿaceb ölsem ki iylep taze rûhın halkıṅg / rûh zâyil iylegey ol hûsn-irûh-efzâ maṅga (G12/2), kadiṅg dik disem servni kılma a'yb / eger tüşmedi rāst taḥmîn ara (G33/4), hālîme yâr teraḥḥum kılmas / yığlasam zâr tebessûm kılmas (G157/1), birev kim reşk iltür min kiçürmekke ḥayâl içre / ni kiçkey köṅlüme ger il bile körsem vişâl içre (G360/1)

Teklik II. Şahıs

-sa-ṅg / -se-ṅg

dost bolmas ger cemāl ehliḡa cān kılsaṅg fidā / düşmen-i cāndur eger cān ü cihan kılsaṅg fidā (G26/1), cān ki kab kab kan boluptur dāḡ-ı ʿışkıṅg kitmegey / lāle bergi dik anı bir bir savursaṅg köydürüp (G62/2), isteseṅg kim ol kuyaş çıkkaç saṅga kılgay tülū^c / iy köṅül ḡam seyli yitkeç taḡ dik tutḡıl sebāt (G89/6), köz tutar min iy bulut kim ötsenḡ ol gül-şen sarı / çün sağınsaṅg bizni ün tartıp firāvān yığlaḡıl (G276/2)

⁷⁸ Ergin, (1982): s. 309

Teklik III. Şahıs

-sa / -se

iti öltürse hem köprek sakınur min rakıbidin / nidin kim hâtırımın bu perî
meslûb imes ança (G25/4), iy nevâyî gönçe dik kõnglünğ tutulsa hecrdin / nâ-ümîd olma
nesîm-i vaşldın yitkey güşâd (G104/9), ger nevâyî yârınğ vaşlın temennâ kılsa bar /
iyle kim bolğay gedâ kõnglide şâh olmak heves (G151/7), külme ham kaddimğa kim
yüklense ʿışkıñğ kâf ara / ʿışk üstide yazılğan kâf dik ham tapka sin (G316/5)

Çokluk I. Şahıs

-sa-k / -se-k

içseler kâm ehli şâf-ı ʿıyş ü biz kalsak tirig / deyr ara mey-hâneniñ sınğan
sifâliñğ körge biz (G145/8), muğ-beçe kurbânı bolsak yok ʿaceb kim pîr-i deyr / bizge
âyîn-i fenâdın özge irşâd iyemes (G159/7)

Çokluk II. Şahıs

-sa-ñgız / se-ñgız

mañga eger diseñgız cân bile cihândın kiç / kiçey velî munı dimeñğ ki andın kiç
(G95/1), döstlar allıda atımnı tuta almasañgız / naqd-i cânımnı başığa ivürünğ pinhânı
(G391/2)

Çokluk III. Şahıs

-sa-lar / se-ler

bu ot ki minde durur düzah içre kaçğay halk / kivürseler mini aşüb birle
maşşer ara (G21/5), lebiñğ hecrde cismin bir pâre laʿlidür / kõngül zahmıda yahşı
baqsalar her katre kanımğa (G34/2), ol köz allında helâkim diseler yok hiç bâk / gerçi
ölgendindimek yok şart bîmâr allında (G37/2), yasa-salar ni ʿaceb deyr ara mezârımnı /
miniñğ ki muğ-beçelerdür harîf-i cürʿa-keşim (G302/5), gül ni bolğay kim yüzünğ
hecriñğde körgey min anı / salsalar külbemge has yanğlıg süpürgey min anı (G368/1)

5.5.2.1.6. Emir

Yalnız şekil bildiren tasarlama kipidir. Tasarlanan hareketi emir şeklinde ifade eder, hareketin emirle yapılmasına işaret eder.⁷⁹

Emir şeklinde üçüncü şahıslar hariç diğer her bir şahsın kendine ait eki vardır. Yani her emir eki aynı zamanda şahsı da ifade etmektedir.

Emir çekimi şu şekildedir:

	teklik	çokluk
I. Şahıs	-(a)y(ın) -(e)y(in)	
II. Şahıs	-ğıl/-gil	-üñg/- ñgız;ıñglar
III. Şahıs	-sun / -sün	

Teklik I. Şahıs

-ayın / -eyin

mañga ölmeklik irür hecrde āsān sinsiz / öleyin līk demī bolmayın iy cān sinsiz (G150/1), şeyh-i deyr ‘ışkıını terk it sañga ‘aql örgeteyin / iy nevāyī kişi bolğay mu bu nā-dān yañlıg (G191/9), niçe cevrin tartayın ol serv-i hūrī zādñıñ / yok mudur pāyānı yā Rab zulm ile bī-dādñıñ (G220/1), kuyaş kibi yüz ile tağ dik ğamın ni iteyin / siniñ ki tağ başıga yitip durur kuyaşım (G302/2)

-ay / -ey

dehr hoş gül-şen irür niyley kim / yok vefā gülleridin zīver aña (G11/6), dehr hoş gülşen irür niyley kim / yok vefā gülleridin hem güyā (G25/6), mey birür bolsañ mañga deyr içre bir iy muğ-beçe / kim koyay başımın koysam pīr-i hammār allıda

⁷⁹ Ergin, (1982): s. 304

(G37/6), niçe ol ay mihridin şeydā kōngülni avutay / tilbege yalğan hikāyet birle birgen dik firīb (G59/6), iy nevāyī şerh-i hālimni didim irsāl itey / sözidin hem safhağa ot tüşti hem köydi qalem (G294/6)

Teklik II. Şahıs

Ø

iy kōngül hāliñni i'lām iyle efgāndı aña (G5/5), özdin *qutul* Nevāyī vü maqşadğa *yit* ki hūş / yitmes cmenğa bolsa kafes içre mübtelā (G7/7), *añla* kim aḥbābnı kōnglümge mihmān itmişem / itleriñ ağızda ger kōrsenğ bağırñ yāreler (G131/4), ölgüm durur çü fūrkat ile iştiyākdın / *kil qutkar* iy ecel mini uşbu firākdın (G319/1)

-ğil / -gil; -kıl / -kil

şām-ı ğām āhım dūdudur ol dūd ara her yan şerer / *bilgil* nuḥüset encümi bu şām-ı kīr-endūd ara (G19/3), didi kilgüm sorgalı iy ışık cānım *asrağil* / kim kirek kim kirgeç ol nā-mihr-bān kılsañ fidā (G26/4), otka şalgıl *servni* ol qadd-i mevzün bolmasa / yilge *birgil* gülni ol ruhsār-ı gül-gün bolmasa (G35/1), zülfiğa iy müşk ister sin qarımçı bendelik / yok hadiñ bu sevdādın *kiçkil* özünñni satma köp (G78/3), deyr ara bed-mestliğ cürmānesi iy muğ-beçe / boynuma aşkıl sebū bağlap anı zunnār ile (G341/8)

Tarihi metinlerde ve çağdaş şivelerde görülen, teklik ikinci şahıs emir eklerinden biri olan “-kın/-kin” şekli, metnimizde bir örnekte geçmiştir.

dimeñ ki qaşları mihrābıda tilek *tilekin* / maña ki qaşları mihrābı oq durur *tilekim* (G305/6)

Teklik III. Şahıs

-sun / -sün

Közleriñg kanım ğizā kılsun eger yalğan disem / bir kaşuk kanım helāl olsun
bu hun-hār allıda (G37/5), haşmet ehli haz u hārāda yaşunsun ki mañga / nā-tüvān cism-
i fenā gerdide nā-peydā bes (G160/5), yüzüñg vişāliğa yitsün diseñg köñgüllerni /
saçıñgı baştın ayağ çin ile şiken kılgıl (G245/4), dime la^clim şevkıdın sıpkarmadıñg
kan bir kadeh / sin içer sin köz töker nitip tükensün sāğarım (G360/5)

Tashih hatasından kaynaklandığını düşündüğümüz “-sunğ”şekli de bu şahıs
için kullanılmıştır.

şühlar müjgānıdın zühdüm kutulsunğ veh niçe / ger kuyaş tigin felek her dem
çiker bī-dādıma (G352/5)

Çokluk II. Şahıs

-iñg / -iñg; -unğ / -üñg

yağa çākidin hecr teşrīfını / körünğ kim yilek boldı köñglek mañga (G13/2),
firāk içre cān ü köñgül siz kitinğ / ki bolmış zarūret bu imgek mañga (G13/3), tīre şāmım
şiddetin andın sorunğ kim bolmağay / nūr bir şem^c-i şeb-istāndın serā-bustāmıda
(G36/3), ‘aşık u şeydālıgımnı men^c iter zāhid körünğ / kim hūner hem bar imiş nādān
kişi yāmıda ‘ayb (G61/2), zühddin bed-hāl idim hoş-vaqt olunğ iy ‘ışk u mey / sizge
tiggey ilni mundağ mest ü rüsvā iylemek (G206/7)

-unğuz / -ünğüz; -iñgiz / -iñgiz

yüzi vaşfiğa nevāyī tüşmiş / berg-i güldin yasañgız defter aña (G11/8), mey-i
aşfer ki tükülmüş koyuban yüz içsem / keh-rübānı körünğüz cilve kıılır kāh çikip
(G73/6), refiıklar ötiñgüz deyr küyidin ki mini / harāb iyledi mey dağı mübtelā maħbūb
(G85/6), māh-veşler bile kündüz birinğiz bezmiğa zīb / şem^ci mey birle şeb-istānı
çerāğın yarutunğ (G224/4)

-iŋlar

kaçıŋlar ehl-i selāmet ki kāfir-i mesti / çıkargalı hıred u şabrdın demār kilür
(G122/4)

Olumsuz

nitip ölmeyin iy nevāyī ki zulm / kılur barça mīrzā vü mīrek maŋa (G13/7), iy
nevāyī isteme cān bülbülin her gülde kim / ol tonı gül-gün lebi gül-berg handānımdadır
(G118/7), dime şevk otıga teskīn birür mey / yanar şu^clem otıga köp koymağul yağ
(G192/3), veh ki boldum ^cışk ara bir bī-vefāga mübtelā / bolmasun ehl-i vefā mundağ
belāga mübtelā (G27/1), tutmasun gül şöhetidin serv özin köp ser-firāz / iy şabā kim ol
tonı gül-gün miniŋ yanımdadır (G118/5), öler hāletde min ansız şarabın körmeyin
ölmey / dimeŋ ta^ccīl ile ol ^cömr bolsa nā-gehān peydā (G28/5), dōstlar mihr ü
maḥabbetniŋ nihālin ikmeŋiz / yüz yıl bolsa vaşl devri kılmas irdim ihtiyār (G141/6)

5.5.2.1.7. İstek**“-gu + İyelik ekleri + kil-” Şeklindeki İstek Kipi**

Bu kalıpla tasarlanan harekette, söylenilen hareketin yapılmak istendiği
kastedilmektedir.⁸⁰ Metnimizde bu kalıp ile yapılan istek şekline bir örnekte rastladık.

haste köŋlüm örtenür güyā siver cānım barur / yığlağum kilür meger gül-berg-
i handānım barur (G139/1)

“-ğay/-gey” Ekleriyle Yapılan İstek Kipi

Genelde gelecek zaman için kullanılan bu yapının metnimizde istek
fonsiyonunda kullanıldığı da tespit edilmiştir.

otıdın mecnūnnıŋ iy rāvī ni ḥayret kılğa min / min ki yüz pervāne andağ
miḥnet-ābādımda bar (G124/2), niylep ol kātildin olğay min ḥalāş iy ^cışk kim / cānım
efğārı tenim bīmārı köŋlüm zārıdur (G144/2), köŋgülge yüz tümen niş ursa hicrān
iylemen nāle / vişāliŋ nüşıdın ol zaḥmlar bir kün oŋgalğay dip (G72/2),

5.5.2.1.8. Gereklilik

Tasarlanan hareketin gerekliliğini gösterir; gerekli olan, gerekli şekline bürünen bir tasarlama ifade eder.⁸¹ Metnimizde gerekliliği ifade etmek için “-mak kirek / -mek kirek;-sa kirek” kalıplarından yararlanılmıştır.

-mak kirek / -mek kirek

sindin örgengen kibi leylî vü şîrîn zulm u kin / mindin örgenmek kirek mecnûn bile ferhâd ʿışk (G196/7), dimeñgiz allıda vaşlı müddeʿāsın ayt kim / yâ melûl olmak kirek bu müddeʿādın yâ hacil (G280/5), ʿömrî tilep iş sırrını kitmek kirek âhır / kim şemmeî andın mini hayrân bile bardım (G308/5), ʿâlem ehliğa koşulmağça özüñni kılma zâr / çünkü ayrılmak kirektür sonğra yüz âzâr ile (G341/7)

-sa kirek

ʿışk içre ʿitibârîñ ger yok bu muʿteberdür / bolsa kirek fenâdın bî-iʿtibâr ʿâşık (G202/4), ol gül-i raʿnâğa nâmem hûb imes yek-sân kıvıl / şafhası bolsa kirek bir yan sarığ bir yan kıvıl (G270/1)

5.a. Cevheri Fiiller

Bütün isim ve fiil şekillerinin sonuna gelerek onlardan birleşik fiiller yaptığı için “ana yardımcı fiil”, isimleri fiilleştirdiği için “isim fiili”⁸² denilen yardımcı fiildir.

Metnimizde cevheri fiil “ir-/i-; tur-; Ø” şeklindedir.

5.a.1. Cevheri Fiilin Geniş Zaman Çekimi

Bu cevheri fiilin geniş zaman çekimi şu şekilde yapılmaktadır:

⁸⁰ Ergin, (1982): s. 225

⁸¹ Ergin, (1982): s. 312

⁸² Ergin, (1982): s. 314

	teklik	çokluk
I. Şahıs	min; irür min; turur min; -dür min Ø	biz
II. Şahıs	sin	siz
III. Şahıs	irür; durur;dur/tur	irürler, durlar, tururlar,

Teklik I. Şahıs

min

la¹ yazılğan kibidür la¹ ara kılsañg nazār / köz ki hayretdin bī-kes *min* ol leb-i handān ara (G18/3), hayl-i ‘şşāk ki merdūd ittiñg / bar *min* ol haylda min hem güyā (G25/2), ni cefā-keş *min* körüñg kim bar aña kıлмақ cefā / söz vefādın zāhir itsem ol cefā-kār allıda (G37/3), köygeli *māyil min* ü hecriğa yoқ veh kim mini / iyledi rāzī ısıtmaққа ölümün körkütüp (G63/4), *rāzī-min* eger naқd-i dil ü dīnim oğurlar / ger bolsa maña ol büt-i ‘ayyār muşāhib (G84/2)

irür min

firākıñg küncide tün kün *irür min* / kaçan boldı tirigley kuşnı şayyād (G105/3), ger şehni terk iylep şahrāğa koyup min yüz / mağdūr *irür min* kim mähim irür orduda (G355/5)

-dur min /-dür min

diptür ki Nevāyi söziniñg bendesidür *min* / bu luţf ile ol şehde zarāfet bolur irmiş (G163/7), kızıkraқdur *min* ol ay ‘ışkıda her niçe kim tā şubḥ / bu iş terkide özni germ itip dem-serdlik kılsa (G361/2)

durur min / turur min

kim hıred hem ʿışk mağlûbı *durur min* dik velîk / hiç müşfik gam yimes aḥvâlime illâ hıred (G113/6), tüşte yitken *dik turur min* serv-i ḥürî-zâdıma / kör yaman fâli^c ki ol hem yahşî kilmes yâdıma (G348/1)

Ø

ol perî-veş kim bolup min zâr ü ser-gerdân aṅga / ʿışkıdın ʿâlem maṅga ḥayrân u min ḥayrân aṅga (G4/1), bolmuş ol kâfir ğamı divâne könglümün melül / hiç kâfir bolmasun min mübtelâğa *mübtelâ* (G27/6)

Teklik II. Şahıs*sin*

dime küyide ol aynıṅ nige *ser-gerdân sin* / boldı bu miḥnetime gerdîş-i gerdün bāʿiş (G94/7), anda mecnûn min bu yan *leylî sin* itkey ictimā^c / bir ḥıtaraf dīvāneler bir yan perî ruḥsâreler (G131/5), yahşî irmes maṅga sindin tilemek özni ḥalâş / *sin* muḥıķ *sin* tiler irseṅ bu yamandı maḥlaş (G171/2)

Teklik III. Şahıs*irür*

iy hoşâ dervîş kim *merdüd irür* cennet aza (G3/7), vaşlıṅda ʿişret ḥüb *irür* ʿıyş ü ḥarab *merğüb irür* / sinsiz maṅga *maḥlûb irür* tende elem cânda ʿanâ (G6/6), dehr hoş gülşen *irür* niyley kim / yok vefâ gülleridin hem güyâ (G25/6)

durur / turur

aṅga düzâḥ ara ot dik *durur* dünyâ vü mâ-fihâ (G2/9), siniṅ dik büti yok *turur* çin ara / büt-i çin siniṅ bendiṅ âyin ara (G33/1), ʿışk ref^c olğaç köngülge yok *turur* cüz tîrelik / ol şıfat kim şuflesi öçkeç bolur aḥker kara (40/5), meger ki köz yolıdın aḳtı kan bolup yürekim / ki tağ itekleri dik *lâle-gün durur* itekim (G305/1)

-dur / -dür; -tur / -tür

haste cânîngâ belâ-yı cāvidāndur *katilî* / kim temennāsıda ‘ömr-i cāvidān
kılısañg fidā (G26/2), iy nevāyî haste köñglümge mededtür nāveki / rast andağ kim za‘îf
ilge birür kuvvet ‘aşā (G30/9), iy nevāyî sin çiker sin āh lîkin yağşıdur / ol perîniñg zülfi
bu yıl birle der-hem bolmasa (G38/7), dehr bustānıda iylep seyr kılmak hāy u hūy /
herze kizmektür hayātîng kuşlarını hürkütüp (G63/6), ‘arızîngniñg nağşıdın büt-hānedür
köñglüm öyi / ‘ışk bolmuş berhemen içinde ol büt-hāneniñg (G213/3)

Ø

yüz tümen min dik anıñg köñgli rızāsığa *fidā* / min eger ölsem öley siz anı hōş-
hāl tutuñg (G224/2)

Çokluk I. Şahıs

biz

ni murād u ni ümîd iyler ol aydın bizni şād / āh kim ‘ışk içre hem *nevmîd-biz*
hem nā-murād (G104/1)

Çokluk III. Şahıs

siz

hecr ara haste nevāyî vü figān / iy vişāl ehli *siz ü lahn-ı tarab* (G60/7), miniñg
hod rüzgārım tîre boldı şām-ı hicrāndın / kılıñg şubh-ı vişāli şüktrin iy ‘ıyş ehli *siz bārî*
(G379/4)

Çokluk II. Şahıs

irürler

iy nevāyî ‘ışkım u hüsni *irürler* ança kim / min anğa hayrān min ü ol dağı min
hayrān kibi (G375/7)

-durlar

nevāyī ʿışkı ol ay hūsni birle tev'emāndurlar / alarnı bolmas iy pend ehli bir
birdin cüdā kılamak (G204/9)

dururlar

katlim iylep ʿanıma kim kirdiler kōz ü kōngül / ikkisi düşmen *dururlar* cānıma
ʿanlıĝ daĝı (G377/4)

Olumsuz

	teklik	çokluk
I. Şahıs	irmes min/imes min; irmen/ imen	
II. Şahıs	irmes sin/imes sin	
III. Şahıs	irmes / imes, imestür / imes turur	imesler

Teklik I. Şahıs

irmes min

bir zamān zulmleridin çü hālāş *irmes min* / yok ʿaceb ger tilesem ehl-i
zamāndın maḥlaş (G171/5)

imes min

hecr eger budur nitey min cānnı cān nitsün mini / kim irür yok kim *imes min*
halk-ı nā-dāndın melül (G264/2)

irmen

özüm hem *irmen* öz hālimdın āgeh tā anı kördüm / yok ol kim irmes
ahvālimdin ol nā-mihr-bān āgeh (G353/1)

imen

ğamıdın *ayru imen* kim tutmuş / üns bu *hâtır-ı ğam-perver aña* (G11/2), dōstlar mümkün imes bolmaq müyesser vaşl kim / min aña *dil-h'āh imen* ol kim maña dil-h'āhdur (G123/5), min koyun *mişli imen* ser-geşte sevdā deştide / belki taqlidimni iylep dip mişālim çıрмаşur (G127/3)

Teklik II. Şahısirmes sin

bī-vefālar zulm ü bī-dādığa *irmes sin* harīf / bu çemen içre eger süsen eger şimşād bol (G256/4), çikme baş kim eymen *irmes sin* hazān nağmesidin / bu çemen içre eger süsen eger şimşād bol (G256/6)

imes sin

başınġ al kit öz pey-i vaqtınġğa iy şeydā köngül / kim *imes sin* haste cānınġ hiç derdiğa devā (G30/5)

Teklik III. Şahısimes

buyurmaġıl yana şabr iy tabīb tinġri üçün / ki uşbu *şerbet imes* imdi sāz-kār maña (G14/5), deyr pīri allıda kılsam gedālıġ *ayb imes* / iy nevāyī bil ki feyz ehliġa şey'lillāhdur (G123/7)

irmes

çün bu yirde içkeridin rüst bağlandı işik / ādem irmes ol kişi kim bāde-peymā bolmasa (G23/6), yaġşı irmes maña sindin tilemek özni halāş /sin muhık sin tiler irsenġ bu yamandın maġlaş (G171/2)

imestür

ķahr berķı birle raķmet yamġurı ger biledür / eymen irmes bñ'l-lā nevmīd
imestür bñ-leheb (G55/8), bu ķemen ra^cnālari ser-ķeşlik itkendin ni sñd / kim ĥazān
 tarācıdın eymen imestür bir nihāl (G258/8),

imes turur

dāyim yñzñġ ĥayāli nevyāi kñzñdedür / ġāyib *imes turur* perī anıġ bulaġıdın
 (G327/6)

Çokluk III. Şahıs

imesler

şām ile şubķ er sarıġ aġrıġ imesler bes nidür / tñn saķın yayıp ķuyaş yırtıp
 yñzñn tutmaķ ^cazā (G31/6)

5.a.2. Cevheri Fiilin Görülen Geçmiş Zamanı

Metnimizde cevheri fiilin görülen geçmiş zamanı, cevheri fiilinin üzerine “-dı/-
 di” görülen geçmiş zaman ekinin getirilmesiyle yapılmaktadır.

	teklik	çokluk
I. Şahıs	ir-di-m /i-di-m	
II. Şahıs		<i>ir-di-ñġiz</i>
III. Şahıs	ir-di; i-di	

Teklik I. Şahıs

irdim

rākı^c irdim ķeng üni kildi seķer-geh āķ kim / bardı muķrib nāġmesıġa ĥāşılı
 evrādñġ (G220/7), yazmaġıda muķtarib irdim cevāb ümmīdiġa / ķñn cevābī tapmadım
 cñz ızķırābī tapmadım (G291/2), yñzñġ ĥayāli bile vālih irdim andaķ kim / bahār kilgen
 ü kitkenni bilmedi kññġlñm (G304/2)

idim

tün humâr-ı hecride *bed-hâl idim* iy vây eger / cām-ı vaşlıdın mini yâr itmese
hoş-hâl şubh (G97/3), refîkleri barın yâr u mu^ctemed kıldıng / arada tik mini merdûd
idim ki red kıldıng (G222/1)

Teklik III. Şahısidi

hired maḥfi beden fânî kõngül ğâyib tarab ma^cdüm / barı sehl *irdi* bolsa irdi ol
nâ-mihr-bân peydâ (G28/2), zamân evrâkı vü ^cışkım *idi* ferhâd ü mecnündın / felek bir
ikki faşl itti izâfet dâstânımğa (G34/8), hevâ-höş *irdi* vü ilginde bir kadeh mey-i nâb /
içer idim velî ğamdın kadeh kadeh mey-i nâb (G54/1), maḥcüb *idi* ol şüh ulusdın çü
mey içti / her ḥayl bile boldı be-yek-bâr muşâhib (G84/4), hecrim tûni ki yılça idi bu
ümîd ile / kim kilge sin yolunĝ üze bîdâr min henüz (G147/2),

irdi

küyide *irdi* nevâyî vü körünmes imdi / ^cışk ile derd anı bilmen ki kayan
ylediler (G135/7), her dem ansız yüz ölüm *irdi* Nevâyî cânığa / bir ölüm birle bu
derdiğa devâ kıldı firâk (G197/6), kózleriĝdin niçe su kilgey dip öltürmeĝ mini / kim
barı kan *irdi* kilgen bu kiçe su kilmedi (G371/5)

Çokluk II. Şahısirdiĝiz

bir kün iy hüş u hired min tilbege yâr *irdiĝiz* / bî-ḥaber hem bolsam özdin siz
haber-dâr irdiĝiz (G146/1), bolmasa hüş u hired ğam-h^varım iy ^cışk u cünün / siz
bolunĝ bākî ki ḥâlimğa meded-kâr *irdiĝiz* (G147/4), ^cışk eger zâr itti efgân kılmânĝ iy
cân u kõngül / kim maĝa ^cışk içre siz dâyim ḥarîdâr *irdiĝiz* (G147/5)

Çokluk III. Şahıs

irdiler

‘ışk ara ferhād u fecnūn dađı *bī-hod irdiler* / kimse mindin ğālibā bu işde yok mađlūbrađ (G200/3),

Olumsuz

irmes irdi

felek cefāsı ulus ta‘nı vū firākıng otı / bes *irmes irdi* ki sin hem yana meded kıldıng(G222/2)

irmes idi

eger müjgān u qaşıng ğayreti *irmes idi* gerdūn / ni irdi iylemek āhım ođ u kıddimni ya kılamak (G203/5)

imes irdi

hūblar meyli köngül kılmadı kim / *imes irdi* biri *mānend* saŋa (G16/3),

imes idi

ğarđ-ı muĥīt-i ‘ışkıng idi cān ile köngül / ol dem ki rūĥ *imes idi* ten birle āšnā (G7/2)

5.a.3. Cevheri Fiilin Duyulan Geçmiş Zaman Çekimi

Cevheri fiilin duyulan geçmiş zamanı, “ir- ; i-” fiiline“-miş” geçmiş zaman ekinin ulanması neticeside elde edilmektedir. Metnimizde yalnızca üçüncü şahıslar için kullanılan şekline rastladık.

imiş

hecr ölümdin *telĥ imiş* mundın soŋg iy gerdūn mini / iylegil cāndın cüdā kılgunça cānāndın cüdā (G48/4), ‘aşığ u şeydālıđımnı men‘ iter zāhid körüŋ / kim

hüner hem *bar imiş* nādān kişi yanında ʿayb (G61/2), letāfette yüzüñg hem *gül imiş* hem gül-istān irmiş / *halāvetde lebiñg* hem cān ü hem ārām-ı cān irmiş (G165/1), sırr-ı ʿışkımdın il allıda birer lafz didim / *bu imiş* kılguçı *ķayılni perişān elfāz* (G181/3)

irmiş

iy nevāyī meyde sākī *la ʿidin irmiş* fūrüg / keyfiyetni çünki fehm ittiñg niter sin ayrılıp (G65/9), *şeh-süvārımniñg burākı püyesidin* ʿaldı berķ / kim anıñg fiʿli *şitāb irmiş* munuñg resmi *şebāt* (G88/3), *mübhem irmiş* rıķʿası devrāniñg asru yāve kim / cānķa bu endişedin her dem ʿazāb iyler köñgöl (G246/6), *ħaste min devrān cefāsıdın* kitürgil bāde kim / nāfiʿ *irmiş* ol marazģa sāģar-ı *şahbā besī* (G382/6)

5.a.4. Cevheri Fiilin Şart Çekimi

Cevheri fiil “ir-;i-” üzerine şart ekinin getirilmesi sonucu oluşmaktadır.

	teklik	çokluk
I. Şahıs	ir-se-m; i-se-m	
II. Şahıs	ir-se-ñg; i-se-ñg	
III. Şahıs	ir-se; i-se	

Teklik I. Şahıs

irsem

eger min āşık ü dīvāne *irsem* / mañģa nāşih dağı irmes *ħired-mend* (G111/4)

isem

satmañģız ʿālemģa sevdāyī *isem* iy derd ü ğam / tā ki siz bar irdiñģiz ʿışķ ilgide zār irdiñģiz (G146/6)

Teklik II. Şahıs

irseñg

ṭālib *irseñg* ḳatlime cānā sañga cānım fidā / ni sañga maṭlūbraḳ oldur mañga maṭlūbraḳ (G200/5), ʿāşık *irseñg* körmegil iy şeh gedālarnı ḥaḳır / kim belālıg ʿışk fark itmes gedā vü şāhnı (G390/6)

iseñg

iy nevāyī ir *iseñg* dünyā ʿarūsın ḳıl ṭalāk / bir yolu bolma zebūn bu zāl-i mekkār allıda (G37/7), ʿāşık *iseñg* Nevāyī köp zaʿfdın tarıḳma / ni bolgusıdur olmay zār u nizār ʿāşık (G202/6)

Teklik III. Şahıs

irse

dōst maṭlūb *irse* ḡaflet uyḳusıdın köz açıp / uçmaḡ ümmīdi tamuḡ bīmidin istıḡfār ḳıl (G260/6), şıdk *irse* ḥod itmek kirek öz fiʿlini ḥūb / kızb *irse* melāmet daḡı bardur maṭlūb (R-5)

ise

iy nevāyī tüşte ger körmek anı *mümkin ise* / barça ger ḥōd soñḡı uyḳudur niter sin uyḡanıp (G66/8), itinḡge azraḳ *ise* ṭuʿme pāre pāre baḡır / üzüp salay yana bir luḳme özni tüşse yürek (G225/2), eger şikāf *ise* köksüm yaḳa kibi ni ʿaceb / ki hecr bir biridin üzdi tār u pūdumnı (G366/3)

5.5.2.2. Birleşik Çekimler

Bildirme ve tasarlama kipleri ile bildirilen ve tasarlanan hareketlerin görülen geçmiş zamanda, duyulan geçmiş zamanda veya şart şeklinde ortaya çıktığını ifade etmek için birleşik çekimlere başvurulur. Birleşik çekim iki çekimli fiilin bir araya gelmesinden, birlikte kullanılmasından ibarettir. Birleştirilen iki çekimden biri bir şekil

ve zamanı diğeri de başka bir şekil ve zamanı karşılayarak birbirine bağlanan iki şekli ve zamanı birlikte ifade ederler.⁸³

5.5.2.2.1. Hikaye

Asıl fiil kipinin gösterdiği hareketin görülen geçmiş zamanda cereyan etmiş olduğunu hikaye etmek için, anlatmak için kullanılan fiil şeklidir.⁸⁴

5.5.2.2.1.1. Geniş Zamanın Hikayesi

Asıl fiilin geniş zaman kipi ile cevheri fiilin görülen geçmiş zaman çekiminin birlikte kullanılması sonucu elde edilmektedir.

-ar idi/ -er idi; -r idi + şahıs eki

hevā-ḥōş irdi vü ilginde bir kadeḥ mey-i nāb / iḥer *idim* velī ḡamdın kadeḥ kadeḥ mey-i nāb (G54/1), rişte-i cān bile nāmeṅ başını ırmar *idim* / ol şerer tāri bile köymese irdi mektüb (G80/2), pīr-i ʿaqlım kim maṅga men-i cūnūn iyler *idi* / bir perī-veş küyide bāzīçe-i eḥfāldür (G129/4), lebiṅ ḡayālīde kim çāk irür maṅga kōṅlek / tiker *idim* anı cān riştesidin olsa ipek (G225/1)

-ar irdi/ -er irdi; -r irdi + şahıs eki

nāvekidin cān tapar *irdim* ki çiktiṅ iy refik / imdi bārī zaḡmıdın bir laḡza peykān çikmegil (G271/3), cān birür irdi Ḥızır suyu ḡalāyıkka şariḥ / ʿisī ölüḡ tircüzür irdi dip elfāz-ı faşih (M2/ 11-12)

5.5.2.2.1.2. Duyulan Geçmiş Zamanın Hikayesi

-p irdi + şahıs eki

bir iyersiz it bolup *irdi* Nevāyī yārsız / bolmasun yā rab ki hergiz bende sultāndın cūdā (G48/7), iy nevāyī ger tiler ol şūḡ āzārīṅ siniṅ / kim dip *irdi* kim vefāsız ilge mundaḡ zār bol (G286/6)

⁸³ Ergin, (1982): s. 319, 320

⁸⁴ Ergin, (1982): s. 321, 322

-miş irdi / -miş idi+şahıs eki

ölmüş irdim gam tūni la^cliṅ ḥayāli birdi cān / zulmetimde boldı peydā āb-ı ḥayvān ^cākıbet (G92/6), asru rüsvālīgılarınmı *körmüş irdi* ^cışk ara / min niçük rüsvā idim bolmuş bu dem rüsvā ḥired (G113/4), her meyi kim ansız içtim tapkalı gamdın emān / zehr-i gam gūyā izilmiş *irdi* ol cāmım bile (G359/2), bāğ ara gūyā şabā salmış *idi* cānān isi / kim yitişkeç gül isi min taptım andın cān isi (G388/1)

5.5.2.2.1.3. Gelecek Zamanın Hikayesi

-kay idi+şahıs eki

uşbu hicrān kiçesin tüş *körsem irdi* nāgehān / *ölgey irdim* vehmdin elbette zehrem yarılıp (G65/4), ger bolmadı bir laḥza maṅga yār muşāḥib / ni bolḡay *idi* bolmasa aḡyār muşāḥib (G84/1), kirkende belā deştığa fikr itkey *idim* ger / yüzdin biri bilsem ki maḥāfet bolur irmiş /G163/6), savuḡ āḥımdın zarar tapḡay *idim* gam beznide / cism öyinde bolmasa otluḡ köṅüldin micmerim (G306/3)

5.5.2.2.1.4. Şartın Hikayesi

-sa idi / -sa irdi+şahıs eki

uşbu hicrān kiçesin tüş *körsem irdi* nāgehān / *ölgey irdim* vehmdin elbette zehrem yarılıp (G65/4), bilsem irdi bir zamānlıḡ hecr derdin şiddetin / kim bolur irmiş aṅga endüh-ı hicrān berg ü bār (G141/5), cevr itkenide ölmes idim ger aṅga sonḡra / bilsem *idi* kim luṭf-ı izāfet bolur irmiş (G163/5), tapmas irdim küyide istep eger ḥöd zaḥmıdın / tökmese *irdi* ḡayan ^cazm iylegendin ḡan köṅül (G263/3), aṅḡlasam *irdi* ki il reşkidin öltürgüsidür / hecr deştide itip ḡalḡa tapılmas idim (G290/6)

5.5.2.2.2. Rivayet

Asıl fiil kipinin gösterdiği hareketi rivayet eden şekildir. Asıl kip ile birlikte cevheri fiilin “irmiş/imiş” şekillerinin kullanılmasıyla oluşturulmaktadır.

5.5.2.2.2.1. Geniş Zamanın Rivayeti

-r imiş+şahıs eki

kılmayan cânın fidâ cânânga yitmes dir *imiş* / iy neväyî uşbu söz birle fidâ yüz cân aᅇga (G4/8), cününü terk itiben ʿâkil ol didi zâhid / bolur *imiş* benî Âdemga munça nâdânlıg (G189/6), iy şabâ köᅇglüm ni yitti küyide kim iyler *imiş* / bü'l-ʿaceb-veşlıglar ol âşüfte-i rüsvâ besî (G382/5), iy neväyî yana dem urma kim ol ay dir *imiş* /kim kiçe uykuğa koymas mini it efᅇanı (G391/5)

-r irmiş+şahıs eki

bilsem irdi bir zamânlıg hecr derdin şiddetin / kim bolur *irmiş* aᅇga endüh-ı hicrân berg ü bâr (G141/5), ölmekimni bilmeyin güyâ dir *irmiş* ol perî / kim niçe tündür ki ol dîvâne feryâd iylemes (G159/2)

5.5.2.2.2.2. Duyulan Geçmiş Zamanın Rivayeti

-p imiş+şahıs eki

dip *imiş* bir kün kilip köᅇgli yarasın bütkerey / kilse bütkil iy köᅇgül bu sözge hod bolmas bütüp (G63/5), dip *imiş* sin iylegüm islâm ilinde şatl-i ʿâm / iyleme bu zulmni iy nâ-müsülmân iyleme (G343/5)

5.5.2.2.3. Şart

Asıl fiil kiplerinin karşıladığı hareketi şart şeklinde ifade ederler.

5.5.2.2.3.1. Geniş Zamanın Şartı

-ar ise+şahıs ki

pâk itek ister *isenᅇ* bir pâk iteklik isteбен / hâk-i naʿleyniᅇa yüz koy güşe-i dâmânın öp (G77/6), gül-cebînin közge köp sürter *isem* ʿayb itmēᅇiz / nige kim bir gül-cebînligdin birür her laᅇza yâd (G104/4), âyîn-i kanaʿat tut ʿizzet tiler *irseᅇ* kim / irmiş şamaʿ ehlidin her kim ki zelîl irmiş (G166/6)

5.5.2.2.3.2. Görülen Geçmiş Zamanın Şartı

-dı ise(+şahıs eki)

-dı (+şahıs eki) ise

ğam yimen boz*dı ise* kõnğlüm öyin kim kıuyaş / mağzen ıışkıını ta bolmasa şâyeste kõnğül (G250/4), baş kıoyay didim ayāğı tofrāğığa didi kıoy / büse istep la¹-i rengin sordum irse didi al (G257/3)

5.6. Kuvvetlendirme ve İhtimal

Cevheri fiilin üç şekli ile yapılan hikaye rivayet ve şart birleşik çekimleri yanında onun ek halindeki geniş zamanın⁸⁵ üçüncü şahsı ile yapılan fiil çekimi de dördüncü birleşik çekim olarak düşünülebilir.

Eklerin geniş zaman, kuvvetlendirme ve ihtimal olmak üzere üç fonksiyonu vardır. Çoğu defa bu üç fonksiyon birbirine karışmış durumda bulunur.⁸⁶

Lāmī ki vaşl ayağığa tapmıştur ittişāl / ol lāmdur ortada almış anı belā (G7/6), gül kirekmestür mañga meclisde şabhā bolmasa / niyleyin şabhānı bir gül meclis-ārā bolmasa (G23/1), iy nevāyī tilberetmiştür itmiştür mini ifrāt ile / bes ki müfriṭ ādemīlğlar perī-zādımda bar (G124/6)

bes ki kõnğül ağızı hayālıdedür / ğonçe dik olmış durur endām ara (G20/1)

5.7. İktidari Yapı

Hareketlerin yapılabirliğinin imkan dahilinde olduğunu veya olmadığını ifade etmek için kullanılan şekildir.

İktidari yapı “al-” fiili yardımıyla oluşturulan birleşik fiillerle yapılmaktadır. Hareketin yapılabirliğini göstermek için “Asıl fiil+-a/-y zarf fiil eki + al- yardımcı fiil” birleşik fiili, yapılamazlığını ifade etmek için ise “al-” fiiline, olumsuzluk eki “-ma / -me” getirilmek suretiyle oluşturulan olumsuz birleşik fiil kullanılmaktadır.

⁸⁵ Ergin, (1982): s. 330

⁸⁶ Ergin, (1982): s. 330, 331

ni kebüter yite *al*ur ol *q*uyaşka ni nesīm (G5/5), *q*uyaşnıñ şu‘ā’ı huḩūḩın Mesīḩ / toḩuy *al*mayın hücreñge būriyā (G8/4), min ol taraf bara *al*man köñgöl kile *al*mas / miniñ dik ol dağı bīmār mu ikin āyā (G29/4), tıg tartıp dem ala *al*may yetiştinğ başıma / gūiyā ḩurşid yañlıg yolda körgüzdünğ şitāb (G51/2), nūkte-i tevḩidni bilgen *q*ıla *al*mas beyān / kim beyān *q*ıldım dise bilgil *q*ılmaydur bilip (G65/8), *q*ılmadım ol serv-i gül-ruḩ menzil-i bustānnı ḩavf / dūzah ehli iyley *al*mas ravza-i rızvānnı ḩavf (G194/1), belā durur ğam-ı ‘ışkıñg siniñg velī yüz vāy / ki ol belādın ite *al*mas ictināb köñgöl (G285/4)



6. EDATLAR

Edatlar manaları olmayan, sadece gramer vazifeleri bulunan kelimelerdir. Tek başlarına manaları yoktur. Birlikte kullanıldıkları kelimelerin, kelime gruplarının ve cümlelerin kullanımına ve ifade kabiliyetlerine yardım ederler. Bu bakımdan isim ve fiillere asıl kelimeler, edatlara ise yardımcı kelimeler⁸⁷ denilmektedir.

6.1. Çekim Edatları

İsimden sonra gelerek, bağlı olduğu isimle cümlenin diğer unsurları arasında zaman, mekan, cihet, tarz, benzerlik, başkalık v.b. gibi bakımlardan çeşitli ilgiler kuran kelimelerdir. Mutlaka bir isimden sonra gelmeleri ve ancak o isim sayesinde mana kazanmaları sebebi ile isim hal eklerine çok benzerler.⁸⁸

Metnimizde kullanılan çekim edatları bağlandıkları kelimelerin hallerine göre “Yalın halle bağlanan edatlar, Yalın veya çıkma haliyle bağlanabilen edatlar, Yükleme haliyle bağlanan edatlar, Yönelme haliyle bağlanan edatlar, Yükleme hali veya yönelme haliyle bağlanabilen edatlar, Çıkma haliyle bağlanan edatlar” diye sınıflandırılabilir.

ara

Cümlede mekan ifade eden zarflar yapmaktadır ve isimlerin yalın halleri ile beraber kullanılmaktadır.

tilbe könglüm yarası hâdsiz ten-i ‘uryân *ara* / iyledür kim yir tutar dîvâne’î vîrân *ara* (G18/1), vaşlıda reşk öltürür hecrîde gam veh kim maŋga / vaşl *ara* bolğan belâdur hecr *ara* bolğan belâ (G39/4) ‘ışk *ara* köymek işim kayda min ü kayda hîred / biyle ot içre kirerge hîred ehliğa ni had (G109/1), bu nev^c muğ-beçe mey tutsa deyr *ara* kişige / kişi imes ki aŋga kalsa dâniş ü ferhend (G228/5)

artuğ

⁸⁷ Ergin, (1982): s. 348

⁸⁸ Hacıeminoğlu, Necmettin. (1992): *Türk Dilinde Edatlar*, s. 1992

Metnimizde çıkma halindeki isimlerle kullanılan bu edat “-den fazla” anlamını katmaktadır.

iy muşavvir ʿarızın kör mihr-i raḥṣān ʿikmegil / cāndın *artuḡ*dur lebi zinhār
kim cān ʿikmegil (G271/1), ol ʿadi ṭūbādın *artuḡ* yūzi rızvāndın cemīl (M2/6)

ayru

“-den başka” anlamı katan bu edat metnimizde çıkma halindeki kelimelerle kullanılmıştır.

ḥūblarını körmese sinsiz nevāyī ḳılma ʿayb / kim körünmeydür közüñge kimse
sindın *ayru* ḥūb (G58/9), muḥibbler birle her tūn bizdin *ayru* / ḳadehler kim ʿiker sin
nūş-ı cāniñg (G221/3)

başka

Metnimizde çıkma hali ile birlikte kullanılan edatlardan biri de “başka”dır.

ol ḳuyaştın *başka* kim atḳay ḳabaḳda körmeydür / aḡter saʿdı ki her dem zāhir
itkey bir ṣihāb (G53/5)

bile

İsmlere beraberlik anlamı katmaktadır.

il *bile* her dem ḳadeḡ yañlıg külüp iy muḡ-beçe / ḳan yaşıḡ saçıp ṣurāḡi dik
mini yıḡlatma köp (G78/6), fūrḳat kūni bes tūredür iy ʿıṣḳ hemānā / kim ṣarṣar-ı āhım
bile kök ṣemʿin öçürdüñg (G219/5), kim didi mihrinḡni ol meh-veṣḳa rüşen iylegil / kūç
bile cāniñgga cānāniñgnı düşmen iylegil (G275/1), ger söküldi ol itek kirpik *bile* tikse
bolur / kim irür gül ḡilʿatin tikmek münāsib ḡār ile (G344/3), kim dūzah anıñg yādı *bile*
cennet irür (R13/3)

bilen

“bile” edatı ile aynı fonksiyona sahiptir.

şabūr ismi *bilen* kılsaᅇg tecellī / kılıp nemrūdğa yüz miᅇg müdārā (G1/2), kadi naᅇli ᅇayātımdur meger tapmıř hevā vü su / dem-i ‘isī *bilen* ᅇayvān suydın serv-i ra‘nāsı (380/2)

birle

İsimplere birliktelik anlamı katan çekim edatlarından biridir.

‘ömr ᅇaflet uyķusı *birle* tiler sin kıçsa āh / köz yumup açᅇunça kimniᅇg ‘itimādı bar aᅇga (G10/7), bu ot ki minde durur düzāᅇ içre kaçᅇay ᅇalk / kivürseler mini āşüb *birle* ma-şer ara (G21/5), kimse yarı *birle* ᅇöştur gam diyişip muᅇgraşip / yatsa ᅇāᅇi çıрмаşip oltursa ᅇāᅇi yandaşip (G71/1), nüş iter min bāde tā la‘liᅇg ᅇayāli *birle* min / kan yutar min tā ki bolᅇay tende cānımdın ramaᅇ (G201/6)

birlen

“bile, bilen ve birle” edatlarıyla köken olarak bir olduᅇu düşünölen bir çekim edatıdır.

ança naᅇş oynadı eflāk miniᅇg *birlen* kim / baᅇa alman yana bu saᅇf-ı münaᅇkaş sarı (G385/5)

ça

Sınırlama ifade eden bu edat bir ek gibi görölmektedir. Edat, yönelme halindeki isimlerle beraber kullanılmaktadır.

ᅇoş turur bu nev‘ emniyyet velī aᅇşamᅇa *ça* /ger felekdin bir ᅇuyānet āşᅇārā bolmasa (G23/5), ᅇarᅇ olay mey baᅇrı içre rāst ol ᅇayetᅇa *ça* / kim salıp boᅇzum ara çikkey ecel ᅇullābı şest (G91/6), ‘ışᅇ deşti ara ᅇamzeᅇg oᅇıdın / köz yiter yirgeçe peykān körünür (G137/2), didi zāᅇid ol perīdin ᅇür ümīdi birle kıç / iy nevāyī bolmaᅇay bu ᅇadᅇa *ça* nā-dānlıᅇim (G310/7)

dik

Eski Türkçe'deki "teg" edatının bazı ses değişimlerine uğramış şekli olarak kabul edilen bu edat yalın ve ilgi halindeki isimlerle kullanılabilir.

Yalın haldeki isimlerle:

bolup nūri kıyaş dik ʿālem-ārā (G1/5), Nevāyī hoş körer ʿālemni atıñg zikridin yoksa / aña düzah ara ot *dik* durur dünyā vü mā-fihā (G2/9), hecr ara raʿnā kadınğ nahlin tiler min tinğridin / şamlar şemʿ istegen *dik* hayr ehlidingeā (G30/2), niçe ol ay mihridin şeydā köñgölüni avutay / tilbege yalğan hikāyet birle birgen *dik* firīb (G59/6), hecr şubḥ u şāmı min *dik* bolmasun ʿışk ehli kim / mużtarib min şām öz ḥālimğa vü mużtar her şabāḥ (G99/7), iy kim tenimğa cān bire sin her ʿarīkdin / ölsem ni ayru tüşküçe *sin dik* refīkdin (G320/1)

İlgi halindeki isimlerle:

kilip şadka allıñda şiddīklar / anıñ *dik* ki şiddīk u ehl-i riyā (G8/8), min ol taraf bara alman köñgöl kile almas / miniñ *dik* ol dağı bīmār mu ikin āyā (G29/4), bāğ min *dik* sargarıp bülbül miniñ *dik* boldı lāl / güyiyā mundağ bolur bir güldin ayrılğanğa ḥāl (G258/1)

Bu edatın bazı işaret zamirleriyle kaynaştığıda görülmüştür.

iy nevāyī haste köñglümge mededtür nāveki / rast *andağ* kim zaʿif ilge birür kuvvet ʿaşā (G30/9), nefsiñg itse şūḥluğ çarḥ imgekidin kıl edeb / tıflnı *andağ* ki zecr iyler felek birle edīb (G59/8), közleriñg birle lebiñg *mundağ* ki urdı din yolın / ni belālardin bilāl ötkey ni şaḥbādın şuheyb (G61/4)

Edatın isim çekim eklerini aldığı örneklere de rastladık.

niçe tesbiḥiñg ḥisābı zāhidā iç bāde kim / sin ü min *diklerge* ḥöd bu kārgeḥde ni ḥisāb (G51/4)

içre

Yalın isimlerle beraber kullanılarak mekan zarfı yapan bir edattır.

şād yüzlenmeᅇ belālar bizge kim bolmas ᅇalās / bu köᅇül zindānı *içre* mübtelā bolᅇan belā (G39/3), tüᅇenler köᅇlüm *içre* lezzet-i derdiᅇni bilgürdi / tena^cum dest birmes kimsege bolmay direm peydā (G44/2), irür ᅇatᅇiᅇ ᅇayāli köᅇlüm *içre* / niçük kim taş ara pinᅇān zümürürd (G112/2), kişver-i vaşl *içre* iy bezm-i ᅇarab sākileri / hecr ᅇün-ābıdın nidin bizge dem-ā-dem ᅇıldıᅇiᅇiz (G148/5), ni nev^c diy ki buzuᅇ külbem *içre* geh geh kil / töker çü gerd-i fenā laᅇza laᅇza vīrānım (G313/3) .

ile

Birliktelik ve vasıtalık ifade eder.

ᅇanı siniᅇ kibi ^cālemde dil-rübā maᅇbüb / köz ile ᅇātil ü leb birle cān-fezā maᅇbüb (G85/1), hecrim tūni ki yılça idi bu ümīd *ile* / kim kilge sin yoluᅇ üze bīdār min henüz (G147/2), sin fūrkat istep kīn *ile* min yir öpüp temkīn *ile* / ᅇatli ehliᅇa teskīn *ile* ᅇılmaᅇ namāz irür ᅇıyel (G274/4)

ilen

“ile” edatı ile aynı fonksiyondadır.

ᅇicārıdın ᅇayadur aᅇᅇa yüz miᅇiᅇ tiᅇ ile ^cāciz / ᅇicābıdın tiᅇiᅇiz yüz miᅇiᅇ köz *ilen* aᅇᅇa ᅇayrāndur (G140/4), didim ki nevāyī dik öley mihriᅇ *ilen* oᅇ / yüz şükr ki ol va^cde vü peymān bile bardım (G308/7)

kibi

Benzerlik ifade etmektedir.

İsimlerin yalın hali ile:

çü aᅇᅇladı ki barur iᅇtiyār ilᅇimdin / külüp ᅇadeᅇ *kibi* luᅇf iyledi vü ᅇoydı ^citāb (G54/5), iy nevāyī sin dik itkey zāyi^c eyyām-ı şebāb / südi yoᅇ encüm *kibi* eşk-i

nedāmet şām-ı şeyb (G61/7), min *kibi* hecrğa ƣalğay iy vaşl / her kişi bolmasa ħursend saŋga (G16/6), ni ʿaceb iy gül içiŋğ ƣan itse gerdün laht laht / bes ki bülbül köŋglini gonçenğ *kibi* ƣan iylediŋğ (G233/5), ƣuyaş *kibi* yüz ile tağ dik ğamın ni iteyin / siniŋğ ki tağ başığa yitip durur ƣuyaşım (G302/2)

Edat zamirlerin hem yalın hem de ilgi halli şekilleri ile kullanılabilir. Edatlar

min *kibi* hecrğa ƣalğay iy vaşl / her kişi bolmasa ħursend saŋga (G16/6), ƣanı siniŋğ *kibi* ʿālemde dil-rübā maĥbüb / köz ile ƣätıl ü leb birle cān-fezā maĥbüb (G85/1)

mişli

Benzerlik fonksiyonunda kullanılan bu edat da yalın veya ilgi halindeki isimlerle beraber kullanılmaktadır.

min ƣoyun *mişli* imen ser-geşte sevdā deştide / belki taƣlīdimni iylep dip mişālim ƣırmaşur (G127/3), ger mihr anıŋğ *mişli* digeyler ʿaqlā / mihr allıda zerre yaŋğlığ olğay mişlā (R-1)

narı

Çıkma hali ile kullanılan ve “-den sonra” anlamı katan bir edattır.

iy nevāyī ʿālem ehliğa çü yok irmiş vefā / kil ü mundın *narı* bī-keslik bile muʿtād bol (G256/7), ƣan yaşım sīr-āb ƣıldı bāğnı mundın *narı* / anda taŋğ irmes kökermek sebze vü reyĥān ƣızıl (G270/5)

özge

İsimlerin çıkma hali ile kullanılan bir edattır.

sāƣıyā bu işke bī-ħodluğdın *özge* yok ʿilāc / müjde muğ küyige yitkürgil ki boldum mey-perest (G91/5), iy nevāyī ʿışƣ ara ölmekdin *özge* çāre yok / bes demek bolğay ğalaƣ ʿuşşāƣını bī-çāreler (G131/7), yok ĥazīn köŋglümdin *özge* yārdın bī-kām u behr / niçe ʿuşşāƣ içre anıŋğ infīʿālīŋğ körge biz (G145/7), ʿārızım sargardı altun dik saçıŋğ sevdāsıdın / mundın *özge* naƣd ol sevdā ara ƣazğanmadım (G309/3), ger

buyursañg şadka başıga ivürmek iy refik / budur ümmîdim ki mindin özge yârî
bolmasun (G323/5)

sarı

Mekan zarfları yapan bir çekim edatıdır.

iy nevâyî bargalı cānān sarı cānım çıkar / cānga cānāndın vefā min haštağa
cāndın cefā (G43/8), il sarı kim yüzlenip kındın çıkarıp tîg-ı kîn / içsen altun cām içinde
bāde-i rengîn salıp (G64/3), aşl oldur ki şanemler sarı kōz salmağa sin / iy nevâyî
tīleseñg körmemek illā āfet (G93/9), perde yapkaç yüzge tuttu kan yaşım āfākını / mihr
oyatqanda ufuk sarı yayılğan dik şafak (G200/2), vaḥş haylin deşt ara min tilbe-i
maḥzūn sarı / ʿām gāvğasın hayāl it şehri ara mecnūn sarı (G374/1),

Edatın zamir ile ilgi halinde kullanıldığı olmaktadır.

ayāğınğdur maḅga ḥācet ki gām urğay minim sarı / saḅga āsān durur bu
ḥācetim cānā revā kılmak (G204/2)

“bir” ve “her” kelimeleriyle kullanılınca “defa” anlamı katmaktadır.

ʿārız u zūlfūñde kōñglüm kāfir-i ʿışk olmasa / pes anıñ bir sarı büt bir sarı
zūnnārı nidür (G117/3), barça bir sarı maḅga vū yār zaʿfi bir sarı / kāş aḅga şihḥat
bolup bolğay maḅga yüz munça gam (G294/4)

çemende her sarı kıldım gül-i raʿnā gümān ol ḥod / sarıg gül cāmıda gül-gün
sirişkim birle kan irmiş (G165/5), güyiyā ḥurşid her sarı yügürtür kevkebin / çünki
sūrʿat vaḳti ol yüzdin tamar her yan ʿaraḳ (G201/3)

sayı

Sıfat fiil “-ğan/-gen” ile birlikte kullanılmakta ve asıl fiilin kendi oluşturduğu
grubun ifade ettiği zarftan sonra gerçekleştiğini göstermektedir.

sin lebiñg sorğan sayı min kan yutar min iy ḫabīb / sin mey içkil kim maḅga
ḥūn-ı ciger bolmış naşīb (G59/1) çihre sarğargan sayı artar kōñgülñiñ nālesi / bar ʿaceb

vāki^c ḥazān faşlıda nālān ^candelīb (G59/4), yār zūlm itken *sayı* aġyār sormaq zūlm irür /
veh ki şāyed kıлмаġay hergiz cefāsın yār bes (G156/3), iy nevāyī kıлмаġaylar ^cayb eger
dīvāne min / ol perī vaşfın oġuġan *sayı* dīvānımdın il (G244/7)

soṅġ

Zaman zarfı yapmakta kullanılan bir çekim edatıdır.

hecr ölümdin telḥ imiş mundın *soṅġ* iy gerdün mini / iylegil cāndın cüdā
kılgunça cānāndın cüdā (G48/4)

soṅgra

Zaman zarfı yapmakta kullanılan edatlardan biridir.

ölgenimdin *soṅgra* kildi sorġalı derdimni yār / uyġu kör kim başıma yitip kıyaş
uyġanmadım (G309/2)

tā

Yalın, yönelme veya çıkma hali ile kullanılabilen bir çekim edatıdır. “-den...
-e kadar” anlamlarını katmaktadır.

her kişige ^cömrüde bu nev^c bir kün birse dest / *tā* ebed ġam yoġ eger bolsa yana
yā bolmasa (G23/7), ulustın ürüp özümdin daġı bolup min yat / min-i remīdeġa *tā*
boldı āşnā ol şūḥ (G101/3), itleriṅ ḥaylı mini öldi ġümān iylediler / ki başımda kiçe *tā*
şubḥ fiġān iylediler (G135/1), yıġlar u örter özin *tā* şubḥ ġüyā her kiçe / hecr ara boldı
min-i mecnūn bile hem-ḥāne şem^c (G182/3), tört ^cunşur kıydıdın *tā* çıkmaġay sin nef^c
imes / āsumānī tört defterni tutay kim yād bil (G240/3), şubḥ u şām imgek kuyidin
köṅlüme yüz miṅ belā / şām *tā* şubḥ uyġu yoġtın cānıma yüz miṅ sitem (G294/3)

taraf

Edat gibi kullanılmış bir kelimedir.

min ol taraf bara alman kõngül kile almas / *miniñg* dik ol dağı bīmār mu ikin
āyā (G29/4)

taşkarı

Bir örneğine rastladığımız ve mekan zarfı yapan çekim edatıdır.

qaldı hurremlığ felekdin *taşkarı* kör iy refıq / kim *qazā* naqqāşınıñ ni gerdış-i
pergārı bar (G116/7)

tigrü

Metnimizde yalnız yönelme hali ile kullanılmıştır.

kiçe ni nevf yumay kirpikiñg hayälide köz / mañga ki igne büter tañgğa *tigrü*
bister ara (G21/4), didiñg ol ay vaşfin iy rāvī yana söz dimegil / hūblardıñ kim sözünğ
irdi bu yirge *tigrü* hūb (G58/2), haşrga *tigrü* ayılsa bu mey içken azdur / miñg tamuğ
yalınıça otda iken bolsa ʿazāb (G79/6) ğamiñgda her kiçe iy gül-ʿizār yığlar min /
seherğa *tigrü* çikip intizār yığlar min (G321/1)

üçün

Sebeb ve amaç bildiren çekim edatıdır.

pāy-māl itken *üçün* merkeb-i cavlānda başımnı / ʿözr *üçün* kıldum anıñg naʿlini
yüz birle müzenneb (G56/2), çerhdin ni kilse hoş bol kim siniñg kõnglüñg *üçün* /
iylemes devrini hergiz günbed-i devvār bes (G156/5), cānsız tenim hayātı *üçün* nāme
yazmadıñg / kilkiñg ucını muʿcize-perdāz kılmadıñg (G215/2), ya qaşıñgğa katl *üçün*
zīnet firāvān iylediñg / kim hem ittiñg lāciverd ü hem zer-efşān iylediñg (G233/1), min
kim ü tapmaq velikin bir yırağ ümmid *üçün* / dāyim iyler min vişāli ihtimālin ārzü
(G334/4)

üze

Üzerinde anlamı katmaktadır.

zihī cevlān-gehiṅ eflāk *üze* meydān-ı ev-edna (G2/1), hecrim tūni ki yılça idi bu ümīd ile / kim kilge sin yolunḡ *üze* bīdār min henüz (G147/2), iy qadīṅ şem^c ü yüzünḡ *üze* gül / şem^cniṅ düdı mu^canber kākül (G282/1), köyük baḡır *üze* şūr-ābe tōkme köp iy köz / ki qaçmaḡay iti şūr olsa bu kebāb asru (G333/3)

üzre

Mekan ifade eden zarflar yapmaktadır.

‘aql öyi san ı^cnānın başlamak nāşih ni sūd / tilbe kim deşt *üzre* merkebdür buzuḡ dīvār aṅḡa (G10/5), qadīṅ servidedür köṅlüm kuşı veh sünbülünḡ irmes / ki ol serv *üzre* kuş qaşdıḡa çıрмаşkan yilandur ol (G249/5), konup ol serv üze bülbül çikip gül şevkıdın efgān / bu serv *üzre* açılıp gül aṅḡa tirdin tüşüp şeb-nem (G291/3)

veş

Benzerlik ifade eden Farsça asıllı bir çekim edatıdır.

bes bahādır-veş irür līkin mülāyim hem irür / kim Nevāyī köṅlige tüşmiş anıṅ vesvāsı çoḡ (G102/9), hıızr veş haṭ birle çün ḡüsünḡ semendin sürge sin / yüz Sikenderni suḡa iltip susız kiltürge sin (G324/1)

yaṅlıḡ

Benzerlik ifade eden çekim edatıdır.

padşā birle gedā ḡālīḡa külse ni ‘aceb / bolsa min yaṅlıḡ gedāyī padşāḡa mübtelā (G27/5), bu cefā def^cin ni yaṅlıḡ iylegey min kim yiter / iylesem kimdin cefā men^cin ṭama^c andın cefā (G43/2), köz yaşım boldı revān bir nergīs-i cādū körüp / tıfl yaṅlıḡ kim yügürgey her ṭaraf āhū körüp (G68/1), yārnı köṅlümde cān yaṅlıḡ nihān iyler idim / ‘āybı köṅlümniṅ budur kim nāle-i cān-ḡāhı bar (G142/4), gerçi şabrım öyi yaṅlıḡ iylediṅ vīrān mini / dāyimā yā Rab ki ḡüsünḡ mülki dik ābād bol (G256/2), bezmidin bolsa naşībim bir sünḡek tā ‘ömr bar / islegey min yoḡ ki it yaṅlıḡ kötürgey min anı (G368/2)

6.2. Bağlama Edatları

Cümleleri veya cümle içinde kelimeleri ve kelime gruplarını ya mana bakımından, yahut şekil itibarıyla birbirine bağlayan sözlerdir.⁸⁹

ammā

zümürüdka yüzüñg kan boldı ammā / fidā bolsun aña yüz kân zümürüd (G112/5), yıgar qatlı üçün ilni kâfir ammā / du'âsıga bolur anıñ ehl-i dîn cem' (G185/3), til ü hâmem cihânnı tuttı ammā hüsñüñg ü 'ışkıñ / qalem hem iyley almas naqş u til dağı edâ kılmak (G203/

bārī

dime kim qoydum nevâyī cānıga dāğ-ı ecel / şükr bārī mübtelâ-yı dāğ-ı hicrân kılmadıñg (G208/7), gerçi min boldum fenâ bārī uyatlıg rûhuma / bād-pâyī seyridin cennet nesîmi istürüñg (G229/7), zamâne gül-bünide gonçe dikdür il köñgli / alarğa şükr ki bārī qatılmadı köñglüm (G304/6)

belki

min qoyun mişli imen ser-geşte sevdâ deştide / belki taqlidimni iylep dip mişalim çıрмаşur (G127/3), belki boynum bağlaban 'uşşâk 'ibret alğalı / 'ışk mülki tört bazarıda südrep kizdürüñg (G229/2), ğam yilidin ol gülğa yâ rab ğubārī bolmasun / belki ansız dehr bāğıda bahārī bolmasun (G323/1)

belkim

per imes bülbülde belkim âteşin gül şevkıdın / külhânî dīvânedür kim yokmuş 'azâsıga kül (G225/3), iy quyaş 'ışkıñgda ger ser-geşte boldı zerreî / germ olup köydürme belkim mihr aña fen iylegil (G275/2), eymen olman hânqah u halvet içre 'acebdin / zâhidâ mey-hâne belkim köp içidür me'menim (G303/6)

⁸⁹ Hacıeminoğlu, Necmettin. (1992): s. 112

bes

cür^ʿasın birse Nevāyīğa irür ölgüçe *bes* / bezm-i ^ʿıyş içre ʿarab sāğarın ol māh çikip (G73/7), kiçe kündüz kılma gül-bāngıñnı *bes* iy ^ʿandelīb / kim sañga biş kün bu gül-şen içre mihmān boldı gül (G279/6), firākım kiçesi *bes* mühlük olmış ger seher bolmas / nefes urmaqça güyā şubhını qoymas qara şāmım (G287/4)

bes ki / bes kim

āferīniş *bes ki* aḥvālimğa yığlar her kiçe / eşk deryāsı irür gerdün u kevkebler ḥabāb (G51/3), derdini *bes ki* nihān tuttum öler min pinhān / vāqıf itkil anı bu derd-i nihāndın yā rab (G83/3), yüzini kördi beden çākidin ḥarāb köñgöl / üzüldi *bes ki* ^ʿıyān kıldı ıztırāb köñgöl (G285/1)

nāmesi qoynumda *bes kim* ıztırāb iyler köñgöl / öpkeli çıqmaqça güyā kim şitāb iyler köñgöl (G246/1), iy nevāyī açtı köksümniñ tikilgen çākini / nāmesi qoynumda *bes kim* ıztırāb iyler köñgöl (G246/7), encüm irmes kim irür eflāk eşki dānesi / her tün aḥvālimğa *bes kim* çerḥ-i gerdān yığlağay (G369/2)

bile

sākıyā kılsañg himāyet gālib olgum biyle kim / gam *bile* köñglüm talaşurlar ikevlen qarmaşıp (G71/7), nefis-i naḥsiyyetidin çıqqay aña kim bolğay / ʿālī^ʿ-i sa^ʿd *bile* baht-ı hümāyün bā^ʿis (G94/8), yok ^ʿaceb ferhād ile mecnūnnı ḥod şayd itmekiñg / ʿurfe budur kim qılıp şirīn *bile* leylānı şayd (G107/2)

birle

qahr berki birle raḥmet yamğurı ger biledür / eymen irmes Bū^ʿl-lā nevmīd imestür Bū-leheb (G55/8), nefsiñg itse şūḥluğ çarḥ imgekidin qıl edeb / ʿıflnı andaq ki zecr iyler felek birle edīb (G59/8)

çü

siniñ himmetiñdin *çü* tapıp şeref / sa^ʿadet libası giyip eşkiyā (G8/5), *çü* dirler insānnı müştāk oldı nisyāndın / özin ü ^ʿahdin unutmaq yiter delālet aña (G9/4), kıl havāle dürd-keşler cānibi iy mey-fürüş / mey *çü* her sā^ʿat tökülgey cüş urup küptin taşıp (G71/8)

çün

ger nevā tapsa nevāyī lebleriñniñ zikridin / tañğ imestür *çün* müdām efzün bolur meydin tarab (G55/9), tilemeñğ nām u nişānımnı belā deşti ara / birdi *çün* ^ʿışk maña nām u nişāndın mañlaş (G171/3), ölüge cān birür *çün* nükte aytur la^ʿ1-i güyāsı / mesīhā mīmidin güyā çıkar cān-bağş enfāsı (G380/1)

çünki

nāme-i şevkum ni nev^ʿ ol ayğa yitkey *çünki* min / il atın oğur haseddin yazmadım ^ʿünvān aña (G4/5), aşl bir zāt kilip *çünki* merātibğa ötüp / bī-nihāyet bolup icād ü şifāt içre ^ʿaded (G109/7), mähim yüzini *çünki* kuyaş kördi tutuldı / munça felekī ilde keşāfet bolur irmiş (G163/3)

çünkim

la^ʿliñğ alsa çäklik bīmār köñglümni ni tañğ / iy melāhat nañli *çünkim* hastesiz bolmas ruṭab (G55/5), cism öyi *çünkim* irür fānī tefāvüt yoğ anı / ger fenā seylābıdın vīrān ü ger ābād bil (G240/2), nevāyī iyle nazār terkini dimeñğ *çünkim* / min ihtiyār itiben kılmas ihtiyār közüm (G311/7)

dağı

nevāyī özlükidin kiçti *dağı* koydı kadem / bu yolda ki sebük-bār mu ikin āyā (G29/7), hān-kağ vaşfin suyn içmeşler iy aña kim / ger humār olsa fenā deyri *dağı* mey-hāreler (G131/6)

eger

nevāyī niter *ķābe* *ķavseyn eger* / *tapa* *alsa* *ķaşıŋ* *kibi* *yā* (G8/9), *tişıŋ* *şevķıda* *ġaltānlıġ* *ara* *yüz* *ġuşede* *ķalġay* / *eger* *inçü* *özin* *salsa* *dür-i* *eşkim* *ķatārında* (G22/6), *fitne* *eger* *cihānı* *ķara* *istemes* *nidin* / *ister* *ol* *ikki* *közi* *ķara* *birle* *ihtişaş* (G170/2)

egerçi

firāk *ehli* *egerçi* *ölmek* *ister* *iy* *ecel* *kil* *kim* / *imes* *sindin* *kişi* *bu* *işde* *minnet-*
dār *min* *yanġlıġ* (G190/2), *çāk* *itip* *il* *könġlin* *ittiŋ* *gonçe* *dik* *könġlüm* *giriş* / *açtıŋ* *il* *könġlin* *egerçi* *bizni* *dil-teŋ* *iylediŋ* (G209/3), *zamān* *ilide* *vefā* *yok* *egerçi* *cān* *birseŋ*
/ *bes* *oldı* *irse* *vefāsız* *ni* *‘ayb* *cānānım* (G313/8)

ger

ķaçan *atsa* *ol* *ġamze* *nāvek* *maŋa* / *kilür* *ger* *miŋ* *olsa* *yek-ā-yek* *maŋa*
(G13/1), *dost* *bolmas* *ger* *cemāl* *ehliġa* *cān* *ķılsaŋ* *fidā* / *düşmen-i* *cāndur* *eger* *cān* *ü*
cihan *ķılsaŋ* *fidā* (G26/1), *maŋa* *bāġ* *u* *gül-zārıŋ* *‘arızıdur* / *ger* *ol* *bolmasa* *beytü’l-*
aħzān *irür* *bāġ* (G192/2)

gerçi

ol *köz* *allında* *helākim* *diseler* *yok* *hiç* *bāk* / *gerçi* *ölgendindimek* *yok* *şart* *bīmār*
allında (G37/2), *kiçe* *itler* *ünidin* *gerçi* *halaş* *ister* *ħalk* / *itiniŋ* *kāmı* *bu* *feryād* *u*
fiġāndın *maħlaş* (G171/4), *ġarķa* *boldı* *nā-tüvān* *cismim* *sirişkim* *baħrıda* / *gerçi* *su* *niçe*
tireŋ *bolsa* *çumurmas* *kāhmı* (G390/5)

güyā

yir *ü* *kökde* *isteben* *peydā* *imes* *hızr* *u* *mesih* / *ķaçtılar* *güyā* *dudāġın* *āb-i*
ħayvānın *körüp* (G67/3), *ķoydı* *ölmekke* *könġül* *cism* *ile* *cānım* *güyā* / *zehr-i* *hecr* *iyledi*
peydā *vü* *nihān* *içre* *nüfüz* (G115/3), *reyāħın* *ħaylımı* *çikmekke* *yir* *zindāndın* *güyā* /
bulut *‘ayyārđın* *her* *ķaître* *tārın* *bir* *resen* *ķıldıŋ* (G238/4)

gūyā ki / gūyā kim

encüm dime *gūyā ki* melāyikke tutaştı / āhim oti uçğunları kim kökke yitürdüñg (G219/2), bahtım uyqusığa *gūyā kim* sürüdüdür hazīn / küyide bu kim uyumas her tün efgānımdın il (G244/3)

hergiz

serv üze gül bütmedi *hergiz* qanı ol şūh kim / serv-i ra^cnā dik qad üzre ^carız-ı gül-fāmı bar (G126/3), fiğāmı oqıdın bülbülñiñ iy gül-bün hāzer qıl kim / tigen peykānığa gül cevşeni *hergiz* imes hāyil (G241/7), irür aḥbāb bezmiñde min-i merdüd nittim kim / yıraqtın hem müyesser bolmağay *hergiz* temāşası (G380/3)

ile

çikmey melek luḥfūñg küni cüz zıkr *ile* tesbīḥ üni / adem diben qarıñg tüni her dem za^clemnā rabbenā (G6/2), aḥvālime ferhād *ile* mecnūñğa ta^caccüb / ^cişq itti hıred ehli qaşında mini rüsvā (G45/4), iyledi bir hāl-i hindū rüzgārımnı qara / iy nevāyī tañg yoq itsem hind ile kābil heves (G152/7)

qaçan kim

qaçan kim zāhir itsenğ tenzi^cu'l-mülk / sikender'niñ bolup mağlūbı dārā (G1/4), şaf qıl hātır ki salğay ^caks ol yüz yahşı kim / körgüzür yüzni *qaçan kim* rüşen oldı közgü hūb (G58/7)

ki

kişi *ki* istese kim yitmegey melāmet añğa / kirekmes ehl-i cihān birle zevq u ^cālet añğa (G9/1), bu *ki* la^cliñg nüktesi her dem ölügni tırgüzür / kirdi rü-u'llah meger kim çeşme-i ḥayvān ara (G18/2), ^cālemğa vedā^c ittim uşol yüz hevesidin / yüz şükr *ki* āḥır demi īmān bile bardım (G308/4)

kim

ger ademî melek olsa ki kılmason ta^crîf / eger kişi dise *kim* yitmegey hacâlet anğa (G9/2), cām-ı vaşlınğdın ki ilni tircüzür sin bil yakîn / *kim* nevâyî ölgüsü hün-âbe-i hicrân yutup (G63/7), ölgenimdin soñgra kildi sorgalı derdimni yâr / uyku kör *kim* başıma yitip kuyaş uyğanmadım (G309/2)

lîk

derd tağın qazarım turnağ ile şîrîndür / *lîk* boldı mañga Ferhād-ı ciger-hün bā^cış (G94/2), cem^c iter çağda köñgöl zülfünğ perîşândur besî / *lîk* salurda perîşanlığ bolur köp müctemi^c (G183/2), melâlet itti mini gerd *lîk* korçar min / ki yitkey anı disem hâşırınğğa gerd-i melâl(G273/4)

lîkin

ğavğā kıtur il meh-veşler küyıda *lîkin* / meh-veşler işi kılamak anınğ küyıda ğavğā (G45/3), gerçi hecriñdın yaman hâletde min *lîkin* mañga / kim bu nev^c âvarelik yüz hânümândın yahşırak (G198/5), hecr ara âhumğa bakmay bardı *lîkin* şükr irür / kim hazânda servğa âsîb yitkürmes şemâl (G258/5)

meger

kılak salınğ ki harâbât içre ğavğādur / meger ^cazîmet-i mey-hâne iyledi ol şüh (G103/2), dimiş sin öltüreyin ^cışk ehlin iylep cem^c / *meger* bilip sin olar içre köp perîşanlığ (G189/4), qaradur hâl ü hatı u köz ü qaşınğ / *meger* barını köydürmiş kuyaşınğ (G207/1)

meger kim/meger ki

demiñ iy köñgöl ilni ^caşık kıtur / *meger kim* birür ^cışk telkîn sañga (G17/5), sarıñ yüzümdin il yığlar *meger kim* ölmekim yitti / ki mundağ hâşiyet ber-^caks boldı za^cferânımğa (G34/3), nevâyî istegen yâr ihtiyârı birle maqşūdın / *meger kim* kiçkey öz maqşūdı birle ihtiyârdın (G328/7)

sevād-ı hālî anıñg la^cl-i rûh-perver ara / *meger ki* mürçe nişfi üzüldi şekker ara (G21/1), yitürdi cismime rûh iy kıyaş *meger ki* mesîh / mu^callim irdi demî kim anı sevād ittiñg (G218/4), *meger ki* cân talaşur vaqt için ^cıyân bolgay / mülâ^cabe yüzidin hūblar bile talaşım (G302/4)

niçe kim / niçe ki

dehr zālî *niçe kim* Ferhād-küşdür turfe kör / kim ha^tādur tutsa ger andın vefā-pervîz kōz (G149/3), deyr ara muğ-beçedin sāgar-ı mestāne kirek / *niçe kim* tutsa anı tolduruban yana kirek (G227/1), cām-ı mey tutkıl ki tārîh-i bināsın tapmadım / *niçe kim* saldım nazār bu tāk-ı mīnā-kārga (G354/7)

terk itmedi baş koymak işikiñgde nevāyî / bu küydin it dip anı her *niçe ki* sürdüñg (G219/7)

niçük kim / niçük ki

irür ha^tıñg hayālî kōñglüm içre / *niçük kim* taş ara pinhān zümürüd (G112/2), sağındım küyide her kiçe itler nālesi lîkin / *niçük kim* tilbe it ^cuşşāk kōñglidin figān irmiş (G165/6), ol kıyaşnıñg küyidin iy kim tiler sin çıkmasañg / hāk-sār anda *niçük kim* sāye-i dīvār bol (G286/4)

bu guşşa birle içim kan bolup niçük ki kadeh / közümge her nefes eşk ivrülür mişāl-i habāb (G54/4), yüzünge āb ile zahmıdın özge hāletdür / niçük ki bāğ tapar zīb çün açıldı çiçek (G225/3), köp söz yasadı leylî vü mecnūn sözide halk / irmes niçük ki hūsnüñg ü ^cişkim fesānesi (G367/3)

pes

zinde-dil mecnūn'ınñg olmuş kōñgli çün leylî'ga hay / pes ni aşşığ anı haydın kavlamağlıg iy ^carab (G55/8), ^carız u zülfünge kōñglüm kâfir-i ^cişk olmasa / pes anıñg bir sarı büt bir sarı zūnnārı nidür (G117/3)

şāyed

köngülñi küyide yüz renc ile miñnetğa tapşurdum / ki ger körse bu şüret birle şāyed könglüm alğay dip (G72/3), vaşl şāımı köymegen pervāne şāyed qalmağay / bu şafaq-gün hülle kim şem^c-i şeb-istānımdadur (G118/4), bahār u bāğ seyridin ni gül ni servdür kāmım / budur kāmım ki şāyed uçrağay serv-i gül-endāmım (G287/1)

tā

köydürüp könglüm közümni tīre kıldı tā aṅğa / yüz otı berg-i semen zülf-i semen-sā boldı düd (G106/5), bardı ol kim sindin ayrılğay köngül tā cānı bar / cevrünge koydum köngül qıl ança kim imkānı bar (G134/1), nüş iter min bāde tā la^cliṅ ḥayāli birle min / qan yutar min tā ki bolğay tende cānımdın ramaq (G5)

tā ki

hırka cinsin rehn üçün iy şeyḥ almas pīr-i deyr / bāde birmes tā ki özlük cinsi merhūn bolmasa (G35/5), belki ‘āşık dōstluğlardın durur kim örtenür / tā ki şevkı otı içre örtenür pervāne şem^c (G182/6), nüş iter min bāde tā la^cliṅ ḥayāli birle min / qan yutar min tā ki bolğay tende cānımdın ramaq (G201/6)

u / ü

kilip şadka allıṅda şiddīklar / anıṅ dik ki şiddīk u ehl-i riyā (G8/8), qaş u yüzünṅni müneccim çünki kördi bī-niḳāb / didi kör kim qavs burcıdın toğuptur āfitāb (G52/2), cilve kim qanlıṅ köngülde qılır ol ḥaṭ birle yüz / sāḥet-ı gül-zār ara şimşād u nesrīn iylemes (G158/4)

öltürür ḥāl ü ḥat u qaş u köz ü ğamzesi hem / bar aṅğa qatlime endāzedin efzūn bā^ciş (G94/4), iy nevāyī ‘āfiyet küyide sin bol şād u hoş / kim mini derd ü belāğa iylemiş mu^ctad ‘ışk (G196/9) raḥmet nevāyiyā saṅğa kim yār her niçe / zulmin köp itti mihr ü vefā az qılmadıṅ (G215/7)

velī

saᅇga ũmmet olmaᅇnı istep rũsũl / *velī* biz ser-efrāz olup ᅇaliyā (G8/7), cān tapay dir sin şabũᅇdın *velī* ᅇāfil ki şubᅇ / çāk itip kōᅇᅇlek sining ᅇāliᅇᅇga tutmıştur  zā (G30/8), vaşlıᅇᅇga yitey didim hecrıᅇᅇga yoluktum / ũmmīd ile kildim *velī* erman bile bardım (G308/2)

velik

bāzār-ı ᅇũsni devride her niçe ᅇayl-ı ᅇaᅇ / kıldı ᅇulũv *velik* ᅇarīdār min henũz (G147/4), kōᅇᅇlũm alᅇan çāᅇda kōzdũn men -i eşk ittim *velik* / kaşd-ı cān hem kıldı çũn ol kōᅇᅇlũm alᅇan yıᅇlaᅇıl (G276/5), kũyide tũn kũn kizey dir min nihān ᅇalmas *velik* / āᅇ otıdın eşk ᅇamı rengidin pinᅇānlıᅇım (G319/2)

velikin

cān kibi kildıᅇ *velikin* ıztırābıdın kōᅇᅇũl / olturuşᅇunça daᅇı başım ũze olturmadıᅇ (G232/5), mini hicrānda ũᅇer ᅇalk *velikin* ansız / zār kōᅇᅇlũmge irũr bāde ᅇam-engīz yana (G358/5), min kim ũ tapmak *velikin* bir yırak ũmmīd ũçũn / dāyım iyler min vişāli iᅇtimālin ārzũ (G334/4)

vũ

mihr aᅇga bir şems *vũ* kōk ᅇākıdur aᅇga (G4/6), kir ᅇarābāt iᅇre *vũ* bol rindler vā-bestesi / ᅇan-kaᅇda bolᅇuça ehl-i riyāᅇa mũbtelā (G27/8), sindin ũrgengen kibi leyli *vũ* şīrīn zũlm u kin / mindin ũrgenmek kirek mecnũn bile ferᅇād  ışk (G196/7)

yāᅇũd / yāᅇod

bolsa yũz miᅇᅇ cānım al iy hecr līkin kıлмаᅇıl / yārı mindin cũdā *yāᅇũd* mini andın cũdā (G48/5), yũzige aᅇᅇlamadım kim niᅇāb irũr ᅇāyil / ᅇuyaş cemāliᅇa *yāᅇũd* seᅇāb irũr ᅇāyil (G278/1)nige feryād itmeyin *yāᅇũd* nitey feryād itip / biyle kim feryād itip yitmes kişi feryādıma (G352/3)

ol melek-sīmā ki hūsn içre perī mānendidür / hūr-ı cennetdür mü yāhod ademī ferzendidür (G119/1), isteseñg tārın kızıl yāhod kara kılmakça reng / köz karasın hal kılip közdin aqar qanımın kıl (G281/3), yağıptur nergis içre jāle yāhod / közide eşk irür bar iştibāhım (G295/2)

yana

zamāne içredür āşub u kozğalan güyā / ki çıktı ser-hōş u tünd atlanıp yana ol şūh (G101/5), hecr ara ğurbet yana bīmārlık birle cünün / kıldı cānım kısmeti bu nev^c yüz bī-dād ıışk (G196/2), hecrdin bar irse renciñg tün ü kün bol mest kim / tā mañga bu nükte keşf oldı yana ayılmadım (G288/6)

yoksa

nevāyī hoş körer ʿālemni atıñg zikridin yoksa / anğa dūzah ara ot dik durur dünyā vü mā-fihā (G2/9), sin ikin sin mü nevāyī tilbe / yoksa birgen kişiler pend sañga (G16/7), la^cli yādıdım tirig min yoksa ölgüm za^cfdın / qan ki her yandı töker bu cism-i efgārım miniñg (G211/2)

6.3. Kuvvetlendirme Edatları

Bütün bu sona gelen bağlama edatlarının iki fonksiyonundan umumiyetle kuvvetlendirme fonksiyonu daha belirgindir. Hepsi ilk bakışta sonuna geldikleri unsurları belirtmek, kuvvetlendirmek, dikkati onların üzerine çekmek için kullanılmış görünürler. Bağlama fonksiyonları bir kısmında belirli, bir kısmında zayıf, bir kısmında hemen hemen belirsizdir.⁹⁰

bile

közler bile ol yüz kıladur qatlı ni bolğay / dīn ehli bile oldı çü küffār muşāhib (G84/3), iy ki geh gāhī köre siz anı nā-şükür olmañğız / vāy ol maħzūn ki yād itmek bile hursendidür (G119/2)

⁹⁰ Ergin, (1982): s. 365

dağı

dime ki ʿilmde kilmış melekdin ol efzūn / ki dīvdin *dağı* efzūn bolur cehālet aṅga (G9/5), ḥabibim ʿışkıda divāne bolğanda perī *dağı* / közümge cilve kıldı barlar maḥbūb imes *ança* (G24/2), ṭālib ol kim tapmasaṅg *dağı* bu bes kim iyemes / bir nefes gāfil sini maṭlūb yādıdın ṭaleb (G55/7), ʿışk ara ferhād u fecnūn *dağı* bī-ḥod irdiler / kimse mindin gālibā bu işde yok maḡlūbraḡ (G200/3)

elbette

uşbu hicrān kiçesin tüş körsem irdi nāgehān / ölgey irdim vehmdin *elbette* zehrem yarılıp (G65/4), ḡadeḡ devrini ḥoş tut çerḡ cevrin körme iy sākī / ki ol tutḡaç vüçüd *elbette* bil kim ke'l-ʿademdür bu (G335/7), cānmı pür dād ile ger ḥaste nevāyī oynar / ol mukāmır şıfat *elbette* irür ḡış sarı (G385/6)

hem

dime bülbül zūlmiğa gül bağlamış bil gūyiyā / çerḡ zūlmidin aniṅg *hem* bağlağan zūnnārı bar (G116/6), ol kıyaş kim köṅglüm içre hecriniṅ āzārıdur / cānım alsa *hem* köṅgöl cān birle minnet-dārıdur (G144/1), bir kün iy hūş u ḥired min tilbege yār irdiṅgiz / bī-ḥaber *hem* bolsam özdin siz ḥaber-dār irdiṅgiz (G146/1)

ḥod

ger tenimde zāhir olmuş dāğ-ı hicrān her ṭaraf / cānda *ḥod* yüz ança bardur dāğ-ı pinhān her ṭaraf (G195/1), dime ki köksini min munça pāre kılay min / ki anı min *ḥod* özüm munça pāre iyemedim (297/2), iy nevāyī sin *ḥod* ittiṅg kimse sin dik itmesün / şāhıdın ḥırmānlıḡ u māhıdın armānlıḡ *dağı* (G377/9)

illā

aşl oldur ki şanemler sarı köz salmağa sin / iy nevāyī tilesēṅ körmemek *illā* āfet (G93/9), vāy ki öltürgeli kılmās pesend / ʿışk yana kimseni *illā* mini (G386/7)

irkin / ikin

mey birle yüzüñg tim tim aḥmer mü *ikin* āyā / her sarı ḳulāğınḡda gevher mü *ikin* āyā (G46/1), cānsız imkān-ı nefes yoḳ ki maḡa / ni üçün tınmas *ikin* bir nefes efgān sinsiz (G150/2), ḳılmay ol zühre-cebīn bezmde bir devr-i semā^c / ni üçün boldı *ikin* şifte köñglüm raḳḳāş (G168/3)

ḥūblar ḳul boldılar līkin perīler ḳaçtılar / ^cālem içre ādemī bir sinçe bar *irkin* mü ḥūb (G58/3), nevāyīni didim ^cışḳ içre sāmānī tapıp *irkin* / velī kördüm hemen dīvāne-i bī-ḥānümān irmiş (G165/9), yıḳmadı kök günbedin yağıp ḥavādiş yamḡurı / kim suvar *irkin* çıkıp tāmını bu kāşāneninḡ (G213/6)

niçe

bu kühen deyrde ḥoştur niçe kün bāde-i nāb / ḥāşşa bir muḡ-beçe ^cışḳıda ḳişi bolsa ḥarāb (G79/1), bir bir üstide ḳoyup min fūrḳatınḡdin niçe dāḡ / ^cışḳ ḥ^vānı içre ḳoyḡan dik ḫabaḳ üzre ḫabaḳ (G201/5)

oḳ

ḳadeḥni içti vü yüz lābe birle tuttı maḡa / ki anınḡ içkeni oḳ ḳıldı mini mest ü ḥarāb (G54/6), tā tirig min ^cışḳ ḥarfidür içimde iy refīḳ / ölsem anı oḳ mezārım taşıda merḳüm ḳıl (G253/5)

yana

çün şeb-istān içre ḳılsa ^cārızın cānāne şem^c / meş^cal-i mihr olsa kim közge körünmes *yana* şem^c (G182/1), dehr bāḡdın niçe kün kim tirig sin ^cıyş ḳıl / kim *yana* tapmaḳ imes ma^clüm bu bustān kibi (G375/6)

zinhār

min ḥöd öldüm iy şābā köñglümni körsenḡ küyide / çıkma andın dip naşīḫat ḳılḡa sin *zinhār* aḡa (G10/8), yaḥşınḡnı yamanlıḡ bile fāş er tilemes sin / ^cālem ilidin iyleme *zinhār* muşāḥib (G84/7), birevni iy ki sivmek ārzü ḳıldıñḡ hevāsında / iligdin iḫtiyārın birmegil *zinhār* min yañḡlıḡ (G190/4)

6.4. Karşılaştırma-Denkleştirme Edatları

Bağlama edatlarının bir çeşidi olan bu edatlar karşılaştırılan grupları veya unsurları birbirlerine mukayese suretiyle bağlarlar.⁹¹

Karşılaştırma Edatları

Karşılaştırılan unsurlardan birini veya tamamını kaseden veyahut hiçbirini kasedmeyen edatlardır.

eger... / eger...

bī-vefālar zulm ü bī-dādığa irmes sin harīf / bu çemen içre eger süsen eger şimşād bol (G256/4)

gāh... / gāh... / gāhī, gāhī... gāhī...

oķı kōnglüm şu¹lesin geh sākin itti gāh tīz / geh otun boldı gehī su urdı peykāndın aᅇga (G5/3), çabükün raᅇş üze hicrān yolıda pūye kılıp / min anıᅇg kiniçe gāhī yūgürüp geh yıkılıp (G76/1), geh külüp gāhī ki yıᅇlar min ᅇayāl iylep anı / vaşlı ümmīdi vū hicrānı melāli birle min (G329/3)

ᅇonçe dik kanlıᅇ kōngül kim boldı ol gül kūyide / iy şabā tut gāh gāhī ol aralardın ᅇaber (G132/3), biz niyāz ehli vū sin nāz ehli sin raᅇm it gehī / koy niyāz itmekke bizni gāh özüᅇg hem nāz kıl (G277/3)

kimse yāri birle ᅇōştur ᅇam diyişip muᅇgraşıp / yatsa gāhī çırmaşıp oltursa gāhī yandaşıp (G71/1)

ᅇāh... ᅇāh...

bolmayın bī-gāne yār u āşnādın çāre yok / ᅇāh bol bī-gāneᅇa ᅇāh āşnāᅇa mübtelā (G27/4), iy nevāyī¹ ālem ehli cevr iterde tiᅇg durur / ᅇāh şāh-ı çerᅇ-ᅇadr u ᅇ^vāh māh-ı serv-ᅇad (G108/9)

⁹¹ Hacıeminoᅇlu, Necmettin. (1992): s. 261

hem... / hem...

zār kōnglüm tüşkeli hecr otıdın ğam çengige / iy Nevāyī oğşaşur *hem* ʿūd aṅga
hem tār aṅga (G10/9), *hem* remed tiggen kōzünge çeşm-i hūn-bārım fidā / *hem* uçuk
çıkkān lebiṅga cān-ı efgārım fidā (G41/1), iy saçıṅg āşüftesi yüz ḥayl-i sevdāyī-mizāc /
kōrmedük zencīr *hem* sevdāga bāʿiṣ *hem* ʿilāc (G96/1)

çerḥ ayırdı tiz itip nālemni *hem* āhımnı *hem* / mihr-bān şāhımnı *hem* nā-mihr-
bān māhımnı *hem* (G314/1)

ni... / ni...

ni kebüter yite alur ol kuyaşka *ni* nesīm (G5/5), yitkenge dāğ-i fūrkatıṅ *ni* fakr
nāfi' *ni* ğınā (G6/5) bir ay ötti min-i mahzūnga bir ay intizārında / ki *ni* kōnglüm irür
hūşında *ni* hūşum kararında (G22/1), kōzleriṅg birle lebiṅg mundaḳ ki urdı din yolın / *ni*
belālardin bilāl ötkey *ni* şāhbādın şuheyb (G61/4)

ger... / ger...

kōngülde sin olsaṅg tevāfüt nidür / yolum bolsa *ger* küfr ü *ger* dīn ara (G33/6),
yār vaşlı hoş turur *ger* zülf eger yüz körgüzür / vaşl devri ʿıyşdur *ger* şām bolsun *ger*
şabāḥ (G99/3), yüzünḡnünḡ dağı birle encümünḡdin ni asıg iy ay / kuyaş dik ʿārız üzre
hoş durur *ger* ḥāl irür *ger* ḥaṭ (G177/4)

Denkleştirme edati

Karşılaştırılan unsurlardan birini denkleştirme suretiyle diğerrinin yerine koyan
edattır.

yā... / yā... / yā... / yā...

şükr irür iy köz ki her ok kim atar ol kaşı yā / yā saṅgadur yā bağırga yā
kōngülge yā maṅga (G12/3), ni ḳad ü ni köz ü ni ğamze ki her dem andın / yā beladur
maṅga yā fitne durur yā āfet (G93/2)

yā... / yāhūd...

va^cde kıldıñg hem vefā hem қatl ü pervā kılmadıñg / қıl vefā va^cdenğğa yāhūd burnağı ya soñgrağı (G364/3), dime kün tüşkeçe uykuğa қalmış kim açā almas / közin yā nāzdın yāhūd şabūhī mey humārıdın (G328/5), zūlfi sevdāsıda bilmesler nevāyī nüktesin / yā cünün güftārıdur yāhūd yılanıñg arbağı (G364/6)

6.5. Soru Edatları

Kelime, kelime grubu yahut cümlelerden önce veya sonra gelerek soru mefhumu ifade eden bütün sözlere soru edatı denilebilir.⁹²

‘aceb

қан көñgüldin ni ‘aceb turmasa kim / kirpikiñg her dem urar nişter aña (G11/4), ol perī-veş hürmiñg min tilbe dik şeydāsı çoğ / ni ‘aceb ger bolsa ‘ālem mülkide gavğāsı çoğ (G102/1), yapışur la^cliñge çün yitse gezek veh ni ‘aceb / ‘āqıl andın tilemes bu sarı bir iki perkend gezek(G226/5)

āyā

ol ay bu tilbe bile yār mu ikin āyā / zamīri içre gamım bar mu ikin āyā (G29/1), ger maražnıñg lāzımı derd oldı bilmen iy köñgül / derd-mend itkey mü āyā dil-sitānımnı maraž, (175/3) her niçe kim küyer miñg anıñg zerre mihri yok / āyā ki t̄ālī^cim künige ni zevāl ikin (G317/4)

қақан

fāriğ ü āzāde bilmes mübtelālardın haber / şāh köñglide қақан болғай gedālardın haber (G132/1), didiñg ki hecr ara bir ‘ışk sūz u t̄ābığa teskīn / kişi tamuğda қақан көñgliniñg otını savutmış (G162/4), içtim itiñg sifālide mey veh қақан yuğay / hayvān zülālī zevқımı anıñg mezākđın (G319/5)

⁹² Hacıeminoğlu, Necmettin. (1992): s. 267

kanı

yâ *kanı* ferhād kim ğam taġını ırnaġ ile / *ka*zġanımdın tıŝe vü taġıdın olġay şerm-sār (G141/4), serv üze ġül bütmedi herġiz *kanı* ol şüh kim / serv-i ra^cnā dik *ka*d üzre ^cārız-ı ġül-fāmı bar (G126/3),

kayda

cān ü ^cömrümdür ol ay ger bī-vefā bolsa ni taŋ / *ka*yda körmıŝ kimse herġiz ^cömr ile cāndın vefā (G32/2), çün haber yoktur *ka*rarġan rüzġārımdın maŋa / *ka*yda tutġay min közi *ka*çı *ka*ralardın haber (G132/4), boynumda *ka*yda *ka*ıġay ol ay *ka*olını māyil / kim bes durur *ka*ılāde it boynıġa *ka*amāyil (G254/1)

kayдын

deyr pīri özlüküm *ka*yдын kiterdi veh ni taŋ / ger du^cāsı her sabühī vaġtı evrādımda bar (G124/4)

kayu

her kimse ki bolġay aŋa bu nev^c oġ u yay / tüz bolġusı *ka*yu (M1/8-9)

mu / **mü**

nā-gehān atġay *mu* dip bir oġ *ka*baġ şekli bile / başı üstige kilür meydānda her kün āfitāb (G53/4), ol melek-sīmā ki ġüsn içre perī mānendidür / ġür-ı cennetdür *mü* yāġod ādemī ferzendidür (G119/1), gerçi cān miġnetidin *ka*ıldı nevāyīni ġalāŝ / *ka*tl ile istemek olġay *mu* fülāndın maġlaŝ (G171/6), ġül saġar yil bāġ ara serv-i revānım *ka*ıldı *mü* / cān isi ġüldin kilür ārām-ı cānım *ka*ıldı *mü* (G337/1)

ġil^catin iylep *mü*dür ol şüh-ı sīmīn-ber *ka*ra / tün sevādi birle *ka*ygen dik meh-i enver *ka*ra (G40/1), ġül *mü*dür *ka*oyġan *ka*fes üstide iy bülbul saŋa / yāġud eġġānıŋ otıdın *mu* tutaşıptur *ka*fes (G151/5)

ni

gülde yüzünġ leġāfetidin rengī körmese / bülbülġa *ni* idi bu figān birle bu nevā (G7/3), kılmay ol zühre-cebīn bezmde bir devr-i semā^c / *ni* için boldı ikin şifte könglüm rakķāş (G168/3), küyige pinhān barıp zaġmım *ni* yaŋlıġ yaşuray / kim kayan barsam yaralardın barur kan her taraf (G195/2)

niçe

başımda tīġı yarasın *niçe* diben sormaŋġ / kişi bolur mu başınıŋ tüġin şümāre kılıp (G74/3), bīm-i hicraniŋġ ile *niçe* kıılır sin ġam-nāk / nitti bir müjde-i vaşlıŋġ bile hem şād itkil (G268/2), boynuma yitkürdünġ ilgin tīġ urarġa iy sipihr / bir bakış ümmīdidin iy köz *niçe* tilmürge sin (G324/3)

nidin

dime *nidin* könglünġe ārāmdur / muttaşıl ol zülf-i dil-ārām ara (G20/4), noķta-i hāliŋġ *nidin* şīrīn lebiŋġ üstidedür / noķta çü astın bolur her kayda kim yazılsa leb (G55/2), kişver-i vaşl içre iy bezm-i țarab sākīleri / hecr hūn-ābıdın *nidin* bizge dem-ā-dem kıldıŋġız (G148/5)

nige

nige yıġlap ^canberīn zülfīŋġ kiser hicrān tūni / ölmekimni aŋġlaban ger şem^c tutmaydur ^cazā (G47/5), iy nevāyī *nige* vaşlıda ġazīn sin dime kim / yār kilgeç maŋġa düşmen bolurın bilmes idim (G290/7), şubġı-ı vaşlım dimeseŋġ kılgay nihān şām-ı firāk / *nige* yaptıŋġ zülf-i şeb-gün mihr dik ruġsārġa (G354/4)

6.6. Seslenme Edatları

Bunlar hitap edatlarıdır. Ünlem gibi his, heyecan, tabiat sesi şeklinde bir şey, bir hal bildirmezler. Sadece hitap, seslenme vasıtalarıdır.⁹³

⁹³ Ergin, (1982): s. 350

iy

şāh imestür bir nefes āsūde dūzah vehmidin / *iy* hoşā derviş kim merdūd irür
cennet aṅga (G3/7), *iy* siniṅg derd ü ğamiṅg cānıma hāş / kim alardın tilemen cānı ḥalāş
(G172/1), la^ʿli kõṅlüm qatlini kılmakka boldı nükte-senc / *iy* kõṅül dem asra kim kildi
bu sözdin qan isi (G388/2)

yā

ni qatık ḥāl ki hecriṅg kiçesi tıṅalı qoymas / yir ilin eşk ile endūh kōk ilin
na^ʿre vü yā rab (G56/3), yüz tümen min dik kühen-pİR olsa anıṅ şadqası / kılmasun
āzürde yā Rab nev-cūvānımnı maraz (G175/6)

6.7. Cevap Edatları

Bunlar tastik veya red ifade eden edatlardır.⁹⁴

ārī

tīredür Mecnūn ki min dik dipsin ārī *iy* ḥired / ^ʿaql u hūş ehlini bu dīvāneğa
ohşatma köp (G78/5)

belī

kuyıṅga kirgeç kõṅül qaşıṅğa meyl iyeler *belī* / gūşe-i mihrāb iter peyveste
menzil-geh ğarīb (G59/3), kõṅülni zulm ile buzduṅg *belī* bolur ma^ʿmūr / şehī ki
mülkide iḥsān bile ^ʿadāleti bar (G143/5)

6.8. Ünlemler

His ve heyecanları ifade eden içten koparak gelen edatlarla, tabiattaki sesleri
taklit eden edatlardır.⁹⁵

⁹⁴ Ergin, (1982): s. 351

āh

tende āhıñg şu^clesin dirler nihān tut āh kim / bir avuç hāşāk ara bolmas çakın pinhān kılıp (G86/3), ^cömr ğaflet uyķusı birle tiler sin kiçsa āh, kōz yumup açķunça kimniñg ^citimādı bar aña (G10/7), iy nevāyī sin çiker sin āh likin yaķşıdur / ol periniñg zūlfi bu yıl birle der-hem bolmasa (G38/7)

heyhāt

biz kim ü vaşl murādı heyhāt / derd-i nā-yāft irür bizge taleb (G81/6), disenĝ ki cānıma salmaĝay sin iy sākī / tekellüm itme mey-ālūde-leb bile heyhāt (G90/5), ni bezm irür mey-i hecriñg sömürmekim heyhāt / ki hasret ilki avuç kaķmaĝım durur gizekim (G305/5)

ķāşķī

^cālem ehli bezmidin ger yok ciger-gūn sāĝārī / ķaşķi yüz miñĝ ķade^c hūn-i ciger hem bolmasa (G38/2), añĝla aķzar şem^c u sarıĝ bōrki anıñg şu^clesi / tīre külbemni yarutsa ķāşķī ruhsār ile (G344/4)

vāy

hecri kōñĝlümni buzup ĝam seyli hem-vār itti vāy / kim eser hem yok turur ol ma^cmüre vīrān bolup (G70/2), cān riştesini çırmadım oķunĝĝa vāy kim / tīĝiñĝ baĝırnı yardı vū tikmekke tār yok (G199/2), dirler nevāyī ķatliĝa ĝül ĝül açıptur ^cārızın / kōrgünçe anı vāy kim bu hār hār öltürĝüsü (G374/7)

veh

la^cliñĝ allında çiker il cānını alĝaç kōzūñĝ / veh ni şerbetdür lebiñĝ kim cān birür bīmār aña (G10/4), veh ki boldum ^cışķ ara bir bī-vefāĝa mübtelā / bolmasun ehl-i vefā mundaķ belāĝa mübtelā (G27/1), vaşlıda reşķ öltürür hecride ĝam veh kim maña / vaşl ara bolĝan belādur hecr ara bolĝan belā (G39/4)

⁹⁵ Ergin, (1982): s. 349

zihî

zihî cevlan-gehinġ eflāk ũze meydān-ı ev-ednā / burākıngġa tokuz gŭnbed bu tokkuz gŭnbed-i ġazrā (G2/1), zihî visālinġe tālib tutup ōzin maṭlŭb / maḡabbetidin atıngı Hābīb atap maḡbŭb (G50/1)

6.9. Gŭsterme Edatları**muna**

itleriġ allıda yŭz pāre kŭngŭlni saldıġ / muna kŭr her biriniġ aġzıda bir pāre kŭngŭl (G251/2)

6.10. Tekrar Edatları

Umumiyetle fiillerden ōnce gelerek hareketin miktar ve tekerrŭr sayısını tayin eden edatlardır.

ḡatla

aġıl otluk ʿarızıġ iy šem^c kim pervāne dik / ōrtene y başıġ ũze bir niġe ḡatla aylanıp (G66/2), yok maġga yŭz yılda ol meh-vešga bir sŭz dirge ḡad / bolsa bir sŭz dirge ḡad ol hem bolur yŭz ḡatla red (G108/1), bu baġ gŭlleri bergide tapmas iy bŭlbŭl / dimāġ mihr isi yŭz ḡatla imtihān ḡıdıġ (G230/6)

yana

ġŭn ōrtediġ anı besī kŭydŭrme dŭzāḡda yana (G6/9), buyurmaġıl yana šabr iy ṭabīb tiġri ũġŭn / ki ušbu šerbet imes imdi sāz-kār maġga (G14/5), nevāyī vašl behištide šŭkr ḡıl bir nefes / kim yana ġikmege sin hecr duzāḡda ʿazāb (G54/8), šem^c yanġlıġ ot tutašıp bašıma hicrān tŭni / yašurun ḡālimni ilge iyledi rŭšen yana (G350/4)

yolu

iy nevāyī ir iseġ dŭnyā ʿarŭsın ḡıl ṭalāk / bir yolu bolma zebŭn bu zāl-i mekkār allıda (G37/7), niyledim nittim ki bir yolu ġikip mindin ilig / imdi irmestŭr siz andaġ kim

burun bar irdingiz (G146/3), geh geh iy şuh mini başing için yād itkil / yā başingdın
ivürüp bir yolu āzād itkil (GG286/1)





METİN

1. Gazel

. - - - / . - - - / . - -

İlāhā Pādīşāhā Kird-gārā
Saṅga açuğ nihān ü āşkārā

Şabūr ismi bilen kılsaṅ tecellī
Kılıp Nemrūdga yüz miṅ müdarā

Yoluṅ mühlük taşı yākūt-ı ahmer
İşikiṅ tīre gerdi müşk-i sārā

Kaçan kim zāhir itseṅ tenze^cü'l-mülk
Sikender'niṅ bolup maḡlūbı Dārā

Sühā bolsa şeb-istānıṅda ṭālī^c
Bolup nūrı kuyaş dik ^cālem-ārā

Nevāyī nefis zulmātiga kalmış
Sin olmay Hızr-ı reh çıkmak ni yārā

Kıyāmetde günāhın ^cafv iterge
Resülünḡni şefi^c it Kird-gārā

2. Gazel

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

Zihī cevlān-gehiṅ eflāk üze meydān-ı ev-ednā
Burākıṅga tokuz günbed bu tokkuz günbed-i hazrā

Kılıp çün hoy gül-ābı meyl-i na^cleyniṅ bolup andın
Melek ra^cnālarınḡ cebhesiga çarḡ şandal-sa

Felek kalıp burākıṅdin imes vaşfi felek-sür^cat
Kamer yarup cemāliṅdin imes na^ctiṅ kamer sīmā

İsip rahmet nesîmi çün dem-â-dem sünbülünġ sarı
Bolup rûhânîler ceybî leb-â-leb ‘anber-i sārā

Yüzünġdin encüm encümdin kuyaş nür iktisâb iylep
Anınġ dik kim kuyaşdın ay ü aydın kır-gün ġabrā

Felek vādîleri kaç‘ıġa ‘azmınġ çün sürüp merkeb
Hıred peykıġa hem evvel kademde renc olup peydā

Refîkınġ tayir andaġ kim Süleymān allıda Hüdühüd
Burākınġ sâyir encüm şāhı üstide sipîhr-āsā

Kılıp bu seyr ara ma‘şûk vaşlı kuyide menzil
Tilep ser-geşte ‘uşşālġğa hem rahmet öyin me‘vā

Nevāyî hōş körer ‘ālemni atınġ zıkrıdin yoksa
Añġa düzaġ ara ot dik durur dünyā vü mā-fihā

3. Gazel

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Her gedā kim büryā-yı faġr irür kisvet añġa
Salġanat zer-beftidin hācet imes ġıl‘at añġa

Kim fenā tofrāġıġa yatıp koyar taş üzre baş
Taġt üzre irmes müzehheb müttekā hācet añġa

Şeh yürüp ‘ālem açar dervîş ‘ālemdin kaçar
Hem özüñġ insāf birgil kim bu ni nisbet añġa

Her ni şeh maġsūdıdur dervîşniñġ merdūdıdur
Kör ni himmettür muñġa ni nev‘ irür ġālet añġa

Faġr küyü tofraġın şeh mülkige birmes faġır
Mülk kör kimniñġ imes tofraġ ile kıymet añġa

Şeh sipeh çikse fakîr ahvâliga yitmes fütür
Bu velî çikkeç nefes ber-bâd olur haşmet aᅇga

Şâh imestür bir nefes âsüde düzah vehmidin
İy hoşâ dervîş kim merdûd irür cennet aᅇga

Şehga şıdķ ehli demidin meş'al-i devlet yarur
Mihir dik kim şubh enfâsı açar tal'at aᅇga

Şahga şehlik müsellemdür eger bolgay müdâm
Şahlık terkin kılp dervîş olur niyyet aᅇga

Mümkin irmes şehler içre biyle niyyetlig meger
Şâh-ı gâzî kim müyesser boldı bu devlet aᅇga

Şâhlar dervîşi vü dervîşler şâhı ki bar
Şahlıg şüret aᅇga dervîşlig sîret aᅇga

Tâ şeh ü dervîş bolgay iylegil yâ Rab 'ıyân
Şâhdın hıdmet muᅇga dervîşdin himmet aᅇga

Ger Nevâyî söz uzattı fakrdın irmes dimenᅇ
Bolmaᅇunça hükm şehdin kayda bu cür'et aᅇga

4. Gazel

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Ol perî-veş kim bolup min zâr ü ser-gerdân aᅇga
'İşkıdın 'âlem maᅇga hayrân u min hayrân aᅇga

Oklarıᅇgdin dem-be-dem teskîn tapar köᅇglüm otı
Bar durur bir kıatre su güyâ ki her peykân aᅇga

Bir dilâverdür köᅇgül kim gam sipâhı kalbide
Âhı nâvek tâze dâᅇgidur kızıl kıalgan aᅇga

Nāvekininġ perr ü peykānıda rengin toz irür
Yā ki könglümün çü perrān ötti yokmuş kan ānga

Nāme-i şevkum ni nev^c ol ayğa yitkey çünki min
İl atın oğur ḥaseddin yazmadım ^cünvān ānga

Hızr-ı ḥatıñnıñ ^caceb yok sebz ü ḥurrem bolmağa
Leb-be-leb çünkim su sirdür çeşme-i ḥayvān ānga

İy hoşā muğ küyni kim rif^cat bile ziynet dapar
Mıhr ānga bir şems vü kök tākıdur eyvān ānga

İstemiş bülbül vefā güldin meger kim jāledin
Bağrı kanmış gonçanıñ bes kim irür ḥandān ānga

Kılmağan cānın fidā cānānga yitmes dir imiş
İy Nevāyī uşbu söz birle fidā yüz cān ānga

5. Gazel

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Sinsa könglümde oquñg sürtüp ısığ kandın ānga
Bİ-mişillig çıрмаğay bu rişte-i cāndın ānga

Bāde la^flīñ mizācı rüh- perverdür besī
Güiyā memzüc itip sin āb-ı ḥayvāndın ānga

Oqı könglüm şu^clesin geh sākin itti gāh tız
Geh otun boldı gehī su urdı peykāndın ānga

Derd ü gam bustānıñ tāvüsidur könglüm kuşu
Gül bolup cisminde kiskan la^f her yandın ānga

Ni kebüter yite alur ol kuyaşka ni nesim
İy köngül ḥālīñni i^flām iyle efgāndın ānga

Közge tā kirdi hayālîᅡ savug āhum vehmidin
Bağlamış min qorıya her sarı müjgāndın aᅡga

İy Nevāyî yıᅡlamak āhumga teskîn birmedi
Veh bu ni otdur ki yoᅡ te'sîr fūfāndın aᅡga

6. Gazel

---/---/---/---/---

İy yitti manz ar ʃarᅡuᅡga mi' mār şun'unᅡdın binā
Maşnū'lar fānî velî meslûb şānî din fenā

Çikmey melek luᅡfunᅡ küni cüz zıkr ile tesbîᅡ üni
Ādem diben qahrınᅡ tûni her dem zalemnā rabbenā

ᅡamdınᅡda her küteh-naz ar hem güng ü lāl olᅡay meger
Çün kim dimiş hayrū'l-beşer ol yirde lâ-uhşî şenā

Cins-i beşer yoᅡ āgehinᅡ hurşîd ᅡāk-i der-gehinᅡ
Kök mehd ara tıfı-ı rehinᅡ yitti ata vü tört ana

Faqr ehli istep qurbetinᅡ ehli-i ᅡnā hem ʃā' atınᅡ
Yitkenge dāᅡ-ı fūrᅡatinᅡ ni faqr nāfi' ni ᅡnā

Vaşlınᅡda `işret ᅡûb irür `ıyş ü ʃarab mergûb irür
Sinsiz maᅡga maᅡlûb irür tende elem cānda `anā

`ışkınᅡda bir dîvāneliᅡ şevᅡkunᅡda bir ferzāneliᅡ
Aᅡyārdın bî-gāneliᅡ iylep özüᅡnge āşnā

Cürm ü günehlerdin ötüp kiltürme yüzge korᅡutup
Lāle eger sāᅡar tutup müsîçe ger kılmış zinā

Bardur Nevāyî bî-kesî `ışᅡ içre andaᅡ kim ᅡasî
Çün örtedinᅡ anı besî köydürme düzaᅡda yana

7. Gazel.

--./--./--./--.

Rüşen durur ki mihr yüzüñgün alur şafâ
Yoksa ni vech ile kamer andın tapar ziyâ

Ğarķ-ı muhîit-i `ışķıñg idi cân ile köñgöl
Ol dem ki rûh imes idi ten birle âşnâ

Gülde yüzüñg lefâfetidin rengi körmese
Bülbülga ni idi bu figân birle bu nevâ

Bir zerre ağızı remzini her kim ki añgladı
Yolu `adem tarıķıdurur zâd reh-i fenâ

Ol zinde-dil hayât-ı ebed vaşldın tapar
Kim niş-i gamm nüş dir ü derdni devâ

Lâmî ki vaşl ayağıña tapmıştur ittişâl
Ol lâmdur ki ortada almış anı belâ

Özdin kutul Nevâyi vü maķşadga yit ki huş
Yitmes çemengâ bolsa kafes içre mübtelâ

8. Gazel.

..-/.-./-./-.-

Zihî tâcınğa gevher-i kibriyâ
Bu gevherdin âfâķ tapıp ziyâ

Ğuyaş çıkķaç andaķ ki itkey nücüm
Körünmey sin olğaç `ıyân enbiyâ

`Urücunğda `ayne'l-yaķın ehliniñg
Közige gubârıñg bolup tütiiyâ

Ğuyaşnıñg şu`â'ı huķûñın Mesîh
Toķuy almayın hücreñge büriyâ

Siniŋ himmetiŋdin çü tapıp şeref
Sa'âdet libâsı giyip eşkiyâ

Çılıp taş u tofraŋı altun ki bar
Siniŋ kâr-gâhıŋda bu kimyâ

Saŋga ümmet olmaŋı istep rüsül
Velî biz ser-efrâz olup hâliyâ

Kilip şadka allıŋda şiddiklar
Anıŋ dik ki şiddik u ehl-i riyâ

Nevâyi niter kâbe kavseyn eger
Tapa alsa qaşıŋ kibi ikki yâ

9.Gazel

. . . - / . . . - - / . . . - / . . . -

Kişi ki istese kim yitmegey melâlet aŋga
Kirekmes ehl-i cihân birle zevk u hâlet aŋga

Ger âdemî melek olsa ki kılmason ta'rif
Eger kişi dise kim yitmegey hacâlet aŋga

Yamannı dime ki ızlâl iter ikin şeytân
Digil fesâdda mundın yiter zalâlet aŋga

Çü dirler insânı müştak oldı nisyândın
Özin ü `ahdın unutmaq yiter delâlet aŋga

Dime ki `ilmde kilmiş melekdin ol efzûn
Ki dıvdin dağı efzûn bolur cehâlet aŋga

Bilür ki rûzî aŋga Hâk birür özi dikniŋ
Bolur çü bendesi bâ'ış irür rezâlet aŋga

Birev emânetini asray almas erçi irür
Hudây emânetini asramaq havâlet aŋga

Bu zulmler ki ol iyler ni iylegey nâ-geh
Anıñ hisâbıda Hâk iylese `adâlet anğa

Çü boldı nuḡk ile mümtâz barça hayvândın
Hem âhir ol hayvândın irür maḡâlet anğa

Nevâyi ağzıda ni`me'l-vekîl irür zıkrıñg
Soruğ küni keremiñgga buyur vekâlet anğa

10. Gazel

- . - / - . - - / - . - - / - . -

Niçe köñglüm pâre bolsa raḡm kılmas yâr anğa
Niçe bağrım tolsa ḡan baḡmas demî dil-dâr anğa

Bir yügürük ḡfl irür kirpiklerim içinde yaḡ
Kim yıḡılıp sançılıptur her ḡarafdın ḡâr anğa

Nâmem iltür ḡuş eger mazmûnın aytıp ḡılsa ḡerḡ
Saḡḡay ot ḡaḡnus kibi miñg çâk olup minḡâr anğa

La`liñg alında çiker il cânım alḡaç közüñg
Veh ni ḡerbetdür lebiñg kim cân birür bîmâr anğa

‘Aḡl öyi sarı i`nânın başlamak nâḡıḡ ni sūd
Tilbe kim deḡt üzre merkebdür buzuḡ dîvâr anğa

Tarta sin ‘iḡyân yükin ḡâm ḡıl ḡadıñg ḡâ`atḡa kim
Yük ağır bolsa rükû‘ ol dem bolur nâ-çâr anğa

‘Ömr ḡaflet uyḡusu birle tiler sin ḡiçse âḡ
Köz yumup açḡunça kimniñg ‘itimâdı bar anğa

Mın ḡöd öldüm iy ḡâbâ köñglümni körsenḡ küyide
Çıḡma andın dip nâḡıḡat ḡılḡa sin zinhâr anğa

Zâr könglüm tüşkeli hecr otıdın gam çengige
İy Nevâyi oğşaşur hem ʿūd aᅇga hem târ aᅇga

11. Gazel.

..--/...--/...-

Laʿlîᅇ ol ot ki köngül micmer aᅇga
Yâ köngül dürc ü lebiᅇ gevher aᅇga

Ėamıdın ayru imen kim tutmuş
Üns bu hâᅇr-ı gam-perver aᅇga

Zârdur tilbe köngül kim körünür
Her dem ol hür-ı perî-peyker aᅇga

ᅀan köngüldin ni ʿaceb turmasa kim
Kırpikiᅇ her dem urar nişter aᅇga

Hecr otıdın tenim ol nevʿ köyer
Kim irür astıda kül bister aᅇga

Dehr hoş gül-şen irür niyley kim
Yok vefâ gülleridin ziver aᅇga

Cân alurda gam-ı hecr iy sâkı
Çâredür bâde bile sâgar aᅇga

Yüzi vaşfiᅇ Nevâyi tüşmiş
Berg-i güldin yasaᅇız defter aᅇga

12. Gazel.

..--/...--/...--/...-

Veh ni hâl olᅇay ki kilᅇy ol büt-i zibâ maᅇga
Özge kıᅇay hâl her dem ol ᅇad-i raʿnâ maᅇga

Ni ʿaceb ölseᅇ ki iylep tâze rûᅇun halkmıᅇ
Rûᅇ zâyil iyleᅇy ol ᅇüsn-i rûᅇ-efzâ maᅇga

Şükr irür iy köz ki her oğ kim atar ol qaşı yâ
Yâ saᅇgadur yâ baᅇurğa yâ köᅇgölge yâ maᅇga

İylegey bir demde yüz dehr-i kühen terkin Mesîᅇᅇ
Körse zulmî kim kıur ol dilber-i tersâ maᅇga

İy köᅇgöl itkil ki her dîvâneliᅇ kim iyleseniᅇ
Ol perî-veş 'ışkıda âᅇir kilür gavᅇâ maᅇga

Nâ ümîd olsam daᅇi nevî ümîdim daᅇi bar
Barça u'şşâkıᅇa raᅇm itmek ol ay illâ maᅇga

İkki zülfi tâb ü piçidin yüzöldüm nige kim
ᅇânümân iyler kara her laᅇza ol sevdâ maᅇga

Sâkiyâ aᅇbâb hecri kıatlim iyler bâde tut
Kim bu kıatıl zehr tiryâki irür şahbâ maᅇga

Dime ni irkin Nevâyiᅇniᅇ cılavdar olmaᅇi
Veh ni irkim her ni kim ᅇükᅇ itse ol mîrzâ maᅇga

13. Gazel.

. - - / . - - / . - - / . -

Kaçan atsa ol ᅇamze nâvek maᅇga
Kiltür ger miᅇᅇ olsa yek-â-yek maᅇga

Yaᅇa çâkidin hecr teşrifini
Körünᅇ kim yilek boldı köᅇleᅇ maᅇga

Firâᅇ içre cân ü köᅇgöl siz kitiᅇᅇ
Ki bolmuş żarüret bu imᅇek maᅇga

Ni zülfünᅇni kaçdıᅇa dâm iylediᅇᅇ
Bes aniᅇ çü bir târi ilmek maᅇga

Çü sinsiz tirig qalmışam yahşırax
Bu yañlıg tiriglikdin ölmek mañga

Niçe bi-vefalarğa köprek vefâ
Qılur min yiter cevri köprek mañga

Nitip ölmeyin iy Nevâyî ki zulm
Qılur barça mîrzâ vü mîrek mañga

14. Gazel

. . . - / . . . - - / . . . - - / . . . - -

Egerçi yok talebiñdin demi qarâr mañga
İradet imgekidür bu ni ihtiyâr mañga

Vişâl devletin ol kün özümge cezm ittim
Ki hecr guşşasın itti havâle yâr mañga

Çü yâr köñglide bolsam belâ mañga yavumas
Bu vechdin ki timürdin bolur hişâr mañga

Ni bilsün ol kişi kim çikmemiş firâq tünin
Ki ni şifat kiçedür tîre rûzgâr mañga

Buyurmağal yana şabr iy tabîb Tiñgri üçün
Ki uşbu şerbet imes imdi sâz-kâr mañga

Qaçıp 'ademğa bar 'aql ü fehm ü dâniş-i dîn
Vaşan barında bu yat il ara ni bar mañga

Nevâyî dik kadidin kılsam ölgeli âheng
Biyik maqâm tapıban u yasañg mezâr mañga

15. Gazel

. . . - / . . . - - / . . . - - / . . . - -

Çağırğa tüşkeli yoqtur qarâr u h âb mañga

Çü otka tüştüim imes ʿayb u ıztırāb maṅga

Hemīşe mest ü ḥarāb ol şıfat yörür min kim
Körüp taḥayyür iter ʿālem -i ḥarāb maṅga

Baķıp tebessüm iter pır-i deyr ü muğ-beçe hem
Bu deyr ara küler el kıssa-i şeyḥ ü şāb maṅga

Çü mest idim maṅga te'şir kılmadı gerçi
Melül boldılar itmekdin ihtisāb maṅga

Duā'-yı şubḥ bile bāde terkin ister min
Tiler şabūḥ-ı ḥumār iyleben ʿazāb maṅga

Niçe ḥarābāt içre ayağ yalaṅ yaķa çāk
İçerge dürd-i kadeḥ her taraf şitāb maṅga

İçürse cām-ı hidāyet nevā tüzüp Cāmī
Nevāyī anda meger bolğay ictināb maṅga

16. Gazel

... - - / ... - - / ... -

Tār-ı zülf olğalı dil-bend saṅga
Boldı cān riştesi peyvend saṅga

Hem şekerdür lebiṅ ü hem ḥandān
Yaraşur serv şeker-ḥand saṅga

Ḥüblar meyli köṅül kılmadı kim
İmes irdi biri mānend saṅga

İy köṅül gonçesiniṅ ḥasretidin
Tüşti perkend üze perkend saṅga

Veh ki zencir-i cünün zülfüṅdin
Mübtelā barça ḥired-mend saṅga

Min kibi hecrga algay iy vaql
Her kii bolmasa hursend saga

Sin ikin sin m Nevy tilbe
Yoksa birgen kiiler pend saga

17. Gazel

. - - / . - - / . - - / . - -

Zih ehl-i dn atli yn saga
N yndr iy kfir-i n saga

Yzng meydin oldu mu gl gl  y
Saar erh gl-berg  nesrn saga

Irr gone azng ki klgende bar
ki berg iki la-i rengn saga

Lebing cn- rn kibi bold kim
Fid bold yz cn- rn saga

Demng iy kngl ilmi k ilur
Meger kim birr k teln saga

Diseng k detini a iyleyin
Kirekmes biyle a- hod-bn saga

Nevy bu hsn-i kelmng bile
mes hcet isn  tasn saga

18. Gazel

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Tilbe knglm yaras hdsiz ten-i uryn ara
yledr kim yir tutar dvne vrn ara

Bu ki la^linġ nüktesi her dem ölügni tırgüzür
Kirdi Rūhu'llah meger kim çeşme-i hayvān ara

La^l yazılğan kibidür la^l ara kılsaġ nazar
Köz ki hayretđin bĩ-kes min ol leb-i ħandān ara

Kaṭre su iġre digey kim berg-i gülniġ ` aksidür
Kaṭre kanım rengini kim körse ol peykān ara

Ķāmetiġ yādıda köksüm iġre kisken her elif
Rāst bolmış ol elif dik kim yazılğan cān ara

Cān fidaġ olsun ħabībim kim hemānā bar idi
Kařd-ı maġlūkāt ara insān ü sin insān ara

İy Nevāyĩ istesēġ kim ölmegey il derdidin
Derd-i ħāliġni dime nazm iyleben efgān ara

19.Gazel

--.-/-.-.-/-.-.-/-.-.-

Mir'at-ı ħüsnüġ tıredür bu āh-ı derd-ālūd ara
Rüşenliġi mümkin imes çün şem^f ħaldı dūd ara

Bütkenge oġsar dige sin her yan kızıl tal üzre berg
Her sarıdın peykānlariġ bu cism-i ħün-ālūd ara

Şām-ı ġam āhım dūdıdur ol dūd ara her yan şerer
Bilgi nuġset encümi bu şām-ı ħır-endüd ara

Ĥoy kaṭresidin ġarħ irür ħāliġ sevādı veh niter
Bir tıre kevkeb fitnesi yüz aḡter-i mes^fūd ara

Aġtıġ çü zülf ol ikki köz her yan ħadeġ atmaġ ni taġ
Kim ħalmıř ikki Türk-i Ķın Hindü-yı nā-ma`dūd ara

Ol kŷy aşdı itmişem iy vā'iz anı men' itip
Her dem dime cennet sözün söz salmağıl maşŷd ara

asa Nevāyī ŷeyh'din pīr-i muğān sarı ni 'ayb
Kim bar tefātŷrler besī mabŷl ile merdŷd ara

20. Gazel

- . . - / - . . - / - . . -

Yār lebi 'aksi tŷŷŷp cām ara
Bādeğā cān tu'nu birŷr kām ara

Bes ki kŷngŷl ağız hayālıdedŷr
Ĝone dik olmuş durur endām ara

Hecr ara kŷrgŷz disem ol yŷzni dir
Mīhr açan cilve ılır ŷām ara

Dime nidin kŷnglŷnge ārāmdur
Muttaŷıl ol zŷlf-i dil-ārām ara

Ŗzge kŷngŷller uŷın iylerge ŷayd
Bağladı kŷnglŷm uŷın ol dām ara

Mest ıkıp deydin ol muğ-bee
Tefria saldı yana İslām ara

Otda Nevāyī kŷyedŷr kŷrgeli
Hālın anıng 'arız-ı gŷl-fām ara

21. Gazel

. . . - / . . . - - / . . . - / . . . - -

Sevād-ı hālī anıng la'l-i rŷh-perver ara
Meger ki mŷre niŷfi ŷzŷldi ŷekker ara

Köngülde noқта-i hālinġ hayāli tuş tuşdın
Yağın eşerleridür noқта noқта ahker ara

Yüzüñde kaçre-i hoy kesreti arasında hāl
Birisi münhasif olmuş bu hayl-ı ahter ara

Kiçe ni nev^ç yumay kirpikiñġ hayālide köz
Mañga ki igne büter tañġa tigrü bister ara

Bu ot ki minde durur düzah içre kaçgay halk
Kivürseler mini aşüb birle mahşer ara

Çadeh kitür ki felek cevridin amān hırzı
Zamāne yazmadı cüz devr-i cām sāgar ara

Nevāyī iyle mekān çerh gül-şenin ya^çnī
Ki cuġd bolma bu vırāne-i muhaqqar ara

22. Gazel

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

Bir ay ötti min-i mahzūñga bir ay intizārında
Ki ni köñlüm irür hūşında ni hūşum qarārında

İçim fūrkat belāsında taşım hecr ibtilāsında
Tenim çışk ıztırābında özüüm şevk ıztırārında

Yüzüñ hecride tofrac oldum ol yanglıġ ki yıl çopkaç
Kuyay çıkça pedidār olmağay cismim gubārında

Yüzüñ meydin ki gül gül boldı yok cennetde ol güller
Ki bir bir açılıptur `ālem-i hūsnüñġ bahārında

Digey kim büstān-efrüz içinde tuħmı saçılmış
Birev kim hāller körse i^çzārıñġ lāle-zārında

Tiřiň şevkıda gâltânlıg ara yüz güşede qalgay
Eger inçü özin salsa dür-i eşkim qaşarında

Mey-i vařlıň qanı kim neř'esi cismimğa cân birgey
Bu yaňlıg kim ölüm hâlide min hecriň ħumârında

Qıyaş çakқан dik olğay tıre tün içre ol ay kilse
Nevâyi'niň firâk içre qararқан rüzgârında

23. Gazel

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Gül kirekmestür maňga meclisde şahbâ bolmasa
Niyleyin şahbâni bir gül meclis-ârâ bolmasa

Bezm ara ħořtur qadeĥ kevkeb velî irmes tamâm
Muşrib-i ħoř-lehçe-i ħurşid-simâ bolmasa

Mihr ü mâh u müsterî ü zühre çün kıldı tülü^c
Ĥiç nahs aĥter tülü^cı anda qaş`â bolmasa

Munça bolsa hem müyesser cem^c imes ħâřır henüz
Tâ ki muğ küyide bir maĥfûz me`vâ bolmasa

Ĥoř turur bu nev^c emniyyet velî aqşamğaça
Ger felekdin bir ħıyânet âşkârâ bolmasa

Çün bu yirde içkeridin rüst bağlandı işik
Âdem irmes ol kişi kim bâde-peymâ bolmasa

Her kişiğe `ömrude bu nev^c bir kün birse dest
Tâ ebed ħam yok eger bolsa yana yâ bolmasa

Ömr bezmide neřâť esbâbi dil-keřdür besî
Ger ħavâdiş şıĥnesidin anda yağmâ bolmasa

İy Nevāyî ger nasîbîngdür ebed ömri kirek
 Hâtrîngda yârdın özge temennâ bolmasa

24. Gazel

. . . . / / /

Yüzi allıda gül nezzâre kıldım hûb imes ança
 Kadi kaçmıda baqtım servğa mergüb imes ança

Hâbîbim i'şkîda dîvâne bolganda perî dağı
 Közümge cilve kıldı barlar maħbûb imes ança

Bolup min yârğa tâlîb velîkin hûrga zâhid
 Munı min istemes min kim mañga maħtûb imes ança

İti öltürse hem köprek saqınur min raqîbidin
 Nidin kim hâtrımdın bu perî meslûb imes ança

Mey içsem bî-hisâb iskermeyin kevşer suyn yok 'ayb
 Fenâ kesbide bu allımda çün maħsûb imes ança

Eger zühd-i riyâyî ehlidin küfr ehlini köprek
 Sağınsam 'ayb imes kim bu mañga ma'ÿüb imes ança

Közüm eşkini yok îkin kurutmaq baħrını mümkün
 Ki hilqat vechidin tab'ı mununğ mertûb imes ança

Nevāyîga kirektür yâr gül bülbülga bolsun kim
 Yüzi allında gül nezzâre kıldım hûb imes ança

25. Gazel

. . . . / /

Yârlardıñ kılıban rem güyâ
 Boldunğ ağıyârğa hem-dem güyâ

Hayl-i `uşşâk ki merdûd ittîng
Bar min ol haylda min hem gûyâ

Dûd-ı âh içre kara ketmişler
Boldı `ışk ehliğa mâtem gûyâ

Bu ki dîvâne köngül sivdi perî
Bî-vefâdur benî âdem gûyâ

Gird-bâliş anğa hurşid oldı
Ol irür `İsî-i Meryem gûyâ

Dehr hoş gülşen irür niyley kim
Yok vefâ gülleridin hem gûyâ

`Âlem esbâbı üçün gam yimegil
Arzımas munçağa `âlem gûyâ

İy Nevâyî bu ki aylandı habîb
Yoktur ol zaħmğa merhem gûyâ

26. Gazel

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Dôst bolmas ger cemâl ehliğa cân kılsaŋg fidâ
Düşmen-i cândur eger cân ü cihan kılsaŋg fidâ

Haste cânıŋğa belâ-yı câvidândur katilî
Kim temennâsıda `ömr-i câvidân kılsaŋg fidâ

İy köngül körsenğ leb ü kıddin kirek şükrâneğa
Cevher-i cânıŋg bile nağd-i revân kılsaŋg fidâ

Didi kilgüm sorgalı iy `ışk cânım asrağul
Kim kirek kim kirgeç ol nâ-mihr-bân kılsaŋg fidâ

‘Ömrka yok i‘timād iy haste cān özni kirek
Ol köngül ārāmı körgezen zamān kılsaŋ fidā

Cilve iyler her ʔaraf bir muğ-beçe iy pīr-i deyr
Cānım alıp sin bil anı her ʔayan kılsaŋ fidā

27. Gazel

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

Veh ki boldum ʕışq ara bir bī-vefāğa mübtelā
Bolmasun ehl-i vefā mundaq belāğa mübtelā

Aŋlagay mecnūnlug ü bī-dilligimni her kişi
Kim boluptur bir perī-veş dil-rübāğa mübtelā

Zāhidā rüsvālıgım ʔaʕn iyledinġ cehd iyle kim
Bolmağay sin ol közi ʔaşı ʔarağa mübtelā

Bolmayın bī-gāne yār u āşnādın çāre yok
Hī āh bol bī-gānega hī āh āşnāğa mübtelā

Pādşā birle gedā hālīga külse ni ʕaceb
Bolsa min yaŋlıġ gedāyi pādşāğa mübtelā

Bolmuş ol kāfir ġamı dīvāne köŋlümdin melül
Hiç kāfir bolmasun min mübtelāğa mübtelā

Sāqiyā mey tut ki derdiniġ devāsı bādedür
Hecriidin kim bolsa derd-i bī-devāğa mübtelā

Kir ʔarābāt içre vü bol rindler vā-bestesi
Hān-kaħda bolğuça ehl-i riyāğa mübtelā

Iy Nevāyi yana ol bed-ʕahddin bolsam ʔalāş
ʕAhd kıldım kim yana bolmay yanāğa mübtelā

28. Gazel

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

Mañga ni menzil ü me'vâ 'ıyân ni hânümân peydâ
Ni cânımdın eşer zâhir ni könglümün nişân peydâ

Hıred mañfî beden fânî köngül gâyb tarab ma'düm
Barı sehl irdi bolsa irdi ol nâ-mihr-bân peydâ

Şikîb ü şabr ü hüş itmiş qarâr ü 'aql ü cân kitmiş
Ni gam ger bolsa ol ârâm-ı rûh ol kıt-ı cân peydâ

Hayâli cânda peydâdur sözi efgânda peydâdur
Özi hem nitti veh allımda bolsa her zamân peydâ

Öler hâletde min ansız tarabdın körmeyin ölmey
Dimeñg ta'cîl ile ol 'ömr bolsa nâ-gehân peydâ

Kıyamet irdi ansız kim yüz açtı iy müsülmânlar
Bolunğ vâkıf ki boldı fitne-i âhîr zamân peydâ

Kiser yüz nañlıni her dem kılur yüz servni hırrerem
Ta'accüb kör ki bu gül-şende bolmas bâğ-bân peydâ

Hazer kılmak kazâ cellâdıdın bolmas ki yıllardur
Kılur katl iyle kim ni tığ olur peydâ ni kıan peydâ

Sañga cân şevkıdın birdi Nevâyî yok eceldin kim
Ecel tapğunça irmes ol za'îf-i nâ-tüvân peydâ

29. Gazel

. - - / . - - / . - - / . - -

Ol ay bu tilbe bile yâr mu ikin âyâ
Zamîri içre gamım bar mu ikin âyâ

Bu kim firâkı özümdeñ habersiz itti mini
Özi birerde haber-dâr mu ikin âyâ

Közüm tabanğa kim şâm-ı vaşl sürter min
Uyup mu ikin ü bîdâr mu ikin âyâ

Min ol şaraf bara alman köñgöl kile almas
Miniñ dik ol dağı bîmâr mu ikin âyâ

Kemend-i zülfi ki açılğaç uçtı İmânım
Resen mü rişte-i zünnâr mu ikin âyâ

Çü hırқа bādeğa rehn oldı bolmışam ser-germ
Girevge nevbet-i destâr mu ikin âyâ

Nevâyî özlükidin kiçti dağı koydı qadem
Bu yolda ki sebük-bâr mu ikin âyâ

30. Gazel

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

‘Ârız u hâliñni bir dem körmesem iy dil-rübâ
İyledür min kim körünmes közüme aq u qara

Hecr ara ra‘nâ qadiñ naqlin tiler min Tiñgridin
Şâmlar şem‘ istegen dik hayr ehlidin gedâ

Ger firâq eyyâmıñ bilmen hisâbın ni ‘aceb
Kim yüzüñ hecrinde kündüz kiçe yañlıgıdur mañğa

Berq imes ‘âlemde yüz koymıştur âhımdın şerer
Ra‘d imes gerdüñğa çıрманmış figânımdın şadâ

Başıñ al kit öz pey-i vaqtıñğa iy şeydâ köñgöl
Kim imes sin haste cānıñ hiç derdiğa devâ

Niçe aqçay köz yaşım yitkür gubârın iy nesim

Farz-ı ʿayn irür yaşarur közge salmaq tütiyā

ʿÖmr yıl dik ötmekin dip sin meger iy bāğ-bān
Kim yaqası çāksiz gül bütmemiş bu bāğ ara

Cān tapay dir sin şabūhīdin velī gāfil ki şubḥ
Çāk itip könglek siniñ ḥālīngğa tutmuştur ʿazā

İy Nevāyī ḥaste könglümge mededtür nāveki
Rast andağ kim zaʿīf ilge birür kuvvet ʿaşā

31. Gazel

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Sarığ ağığ boldum iy sāķī ḥazān-ı hecr ara
Qanı aşfer mey ki bar her qatresi bir keh-rübā

Yüz ü cismimdür sarığ bergi quruğan şāḥ ara
Şāḥ ü bergi kim qurup sarğarsa kim körmüş devā

Ni marāzdur bu ki bir gül-ruḥ şerārī ʿışkıdın
Boldı sarığ lāle közüm aqı vü dağı qara

Süd imiş köz tüşse aşfer cins sarı veh qanı
Serv-i nāzım kim sarığ gül bergidin ketmiş qabā

Sarğarıp qalmış ḥavādis kāciğa hicrān tūni
Bir sarığ quş dik ki kündüz qalgay ol quşlar ara

Şām ile şubḥ er sarığ ağığ imesler bes nidür
Tün saçın yayıp quyaş yırtıp yüzün tutmaq ʿazā

Derd tofrağğa nihān qıldı Nevāyī cismini
Tapıban bir şüşe altun defn qılğan dik gedā

32. Gazel

-. - - / - . - - - / - . - - - / - . - -

Kimse hergiz körmedi çün nev^c-i insāndın vefā

Ol ki devrān āfetidür ni tama^c andın vefā

Cān ü ^cömrümdür ol ay ger bī-vefā bolsa ni taṅg

Ḳayda körmiş kimse hergiz ^cömr ile cāndın vefā

Ger vefā ḳılsaṅ irtür andın ki bardur sin perī

Yoksa kim ^cālemde körmiş nev^c-i insāndın vefā

Veh ki devrān ehlidin cüz bī-vefālīg kilmedi

Her niçe kim kördiler min zār ü ḫayrāndın vefā

Çün vefā gül bergi devrān bāğıda açılmadı

Bī-cihetdür kim ki ister bu gül-istāndın vefā

Kimse köṅglin kimsedin istep vefā aldurmasun

Kim maṅga ḫôd yitmedi ol köṅglüm algandın vefā

İy Nevāyī ger vefāsız çıktı ol sultān-ı ḫüsn

Taptuṅ ıldin kim tiler sin imdi sultāndın vefā

33. Gazel

. - - / . - - / . - - / . - -

Siniṅ dik büti yok turur ÇİN ara

Büt-i Çin siniṅ bendiṅ āyin ara

Meger āb-ı ḫayvānga kirmiş Mesîḫ

Kelāmıṅ leb-i la`l-i Şîrīn ara

Gül-endāmlar içre iy gül-i` zār

Ḳızıl gül gibi sin reyāḫīn ara

Ḳadiṅ dik disem servni ḳılma a`yb

Eger tüşmedi rāst taḥmīn ara

Firāk içre kim va`de kıldıñg vişāl

`Aceb luṭf kıldıñg ı`yān kīn ara

Köñgölde sin olsañg tefāvūt nidür

Yolum bolsa ger küfr ü ger dīn ara

Nevāyī du`ā iyeler ol ḥūr üçün

Melāyik meded iylenḡ āmīn ara

34. Gazel.

. . . . / / /

Bağır ḥün-ābıdın za`f oldı ḡalib ḡaste cānımḡa

Ağır irdi ḡızā `avd itti zaḡmet nā-tüvānımḡa

Lebiñg hecride cismin bir pāre la`līdür

Köñgöl zaḡmıda yaḡşı baḡsalar her ḡaṭre ḡanımḡa

Sarıḡ yüzümdin il yıḡlar meḡer kim ölmekim yitti

Kī mundaḡ ḡāşıyet ber-`aks boldı za`ferānımḡa

`Adem dürci ki ağzıñg ḡoḡḡasıdur merhemi andın

Devādur ḡonçe dik köñglümdeki dāḡ-ı nihānımḡa

Şalāḡum perdesi köydi ol otluḡ yüz ḡayālīdin

Fiḡān kim anı yād itmek ḡazar kıldı ketānımḡa

Ol ay külbemḡa kildi cāndur u ḡün-āb ile āḡum

Bu tartıḡlar müretteb iylenmiş min miḡmānımḡa

ḡarār u `aḡl u ḡüşum `ışḡıñg otı birle çörkendi

Semūm isti belā deştide azḡan kār vānımḡa

Zamān evrāḡı vü `ışḡım idi Ferḡād ü Mecnūndın

Felek bir ikki faşl itti izāfet dāstānımḡa

Nevāyī Zühre `üdin mâtemim tutkanda köydürdi
Felek sarı irişip bargan uçkunlar fiğānımğa

35. Gazel.

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

Otqa şalgıl servni ol qadd-i mevzün bolmasa
Yilge birgil gülni ol ruhsār-ı gül-gün bolmasa

Şarşar-ı āhim iser gam şāmı hicrān tağığa
Yaşşudur tañg atkuça bu tağ hamün bolmasa

Tilbelikdin veh ki her dem derdim efzündür meger
Ol perī `ışkıda her dem derdim efzün bolmasa

Ger köngül katl isteбен sin va`de kıldıñg tañgla dip
Uşbu dem öltür bu ihsān birle memnün bolmasa

Hırka cinsin rehn üçün iy şeyh almas pır-i deyr
Bāde birmes tā ki özlük cinsi merhün bolmasa

Fānī ol vaşl ister olsañg bī-nevālığdın ni gam
Bolmasun hergiz metā`-ı dünyī-i dūn bolmasa

İy Nevāyī tanma ger dir ol perī mecnün sini
`Aşık olğay mu perīğa ol ki mecnün bolmasa

36. Gazel.

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

Hātırım vīrānlığın bilgey birev hicrānıda
Ol ki her sā`at birevni yoqlağay vīrānıda

Añglağay bī-kesligimni bir kuyaş kılgan gümān
Titrenürde sāye hem titrense nā-geh yanıda

Tire şamum şiddetin andın soruñg kim bolmağay
Nür bir şem`-i şeb-iständın serā-bustāmda

Külberm eyvānın felek yıkkannı sor ol zārdın
Kim enisi yok yıqlıgur külbe-i virāmda

Hecr Ken`ānıda şānmğa okur şabr āyetin
Ol ki hecr āyetleri nāzıldür anıñ şāmda

İy ki aytur sin felek bī-dādıdın körmey sitem
Devr ayağın salmağıl qoldın felek devrāmda

Rahm itip aħbābğa gerdün Nevāyī kördi zulm
Qoşmadı güyā anı ehl-i muħabbet sanıda

37. Gazel

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

İy köñgöl ger kimse aħvālim dimes yār allıda
Hāḫırım kimdin melül olsun kimim bar allıda

Ol köz allında helākım diseler yok hiç bāk
Gerçi ölgendın demek yok şart bīmār allıda

Ni cefā-keş min körüñg kim bar añğa qılmaq cefā
Söz vefādın zāhir itsem ol cefā-kār allıda

Allığa güller ki sançıptur müşābihtür añğa
Kim tüşer gāhī mülevven mühr ü destār allıda

Közleriñg qanım gızā kılsun eger yalğan disem
Bir kaşuq qanım helāl olsun bu ħun-ħār allıda

Mey birür bolsañ mañğa deyr içre bir iy muğ-beçe
Kim koyay başımmı koysam pīr-i ħammār allıda

İy Nevāyî ir isenġ dünyā ‘arūsın kıl ʔalāk
Bir yolu bolma zebūn bu zāl-i mekkār allıda

38. Gazel

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Dehr ehlidin nef‘ eger yoġtur ʔarar hem bolmasa
Merhem er yoġtur köngülge nişter hem bolmasa

‘Ālem ehli bezmidin ger yoġ ciger-gün sāġarî
Kāşki yüz miġġ ʔadeġ ħūn-ı ciger hem bolmas

Meh-veşî kim bolmaġay vaşlıdın ümmîd-i ħayāt
Ĥôş turur kim cānġa hecridin ħatar hem bolmasa

Bî-dilî kim bî-ħaber tüşkey birev hicrānıġa
Ni belādur ger gehî andın ħaber hem bolmasa

Sāġrıyā nitey mini ol nev‘ ʔılsaġ mest kim
‘Aġl u ħüşumdın nişān bel kim eser hem bolmasa

Kim tüzey mestāne Şāh-ı Gāzî evşāfida şavt?
Bu köngül zindānı içre mübtelā hem bolmasa

İy Nevāyî sin çiker sin āh lîkin yaġşıdur
Ol perîniġ zülfi bu yıl birle der-hem bolmasa

39. Gazel

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Yir tutar könglümde gerdündin cüdā bolġan belā
Cāndadur dîvāne könglümdin ħaṫā bolġan belā

İstemen kim ‘ışġ mindin özgeni ʔılgay esîr
Ĥiç kişıġa bolmasun yā Rab maġġa bolġan belā

Şād yüzlenmeġ belālar bizge kim bolmas ħalās

Bu köngül zindanı içre mübtelâ bolğan belâ

Vaşda reşk öltürür hecride gam veh kim maŋga

Vaşl ara bolğan belâdur hecr ara bolğan belâ

Öltürürler hem deming bolsam öler min bolmasam

Bolmağan cānā siniŋ birle belâ bolğan belâ

Nāşihā ʿāşıklıgımnı men ʿ kıldıŋ bilmediŋ

Kim naşihat birle def ʿ olmas kazâ bolğan belâ

Çün belâsız kām yok tapmas beķâ kāmın meger

Kim ki anı örtemes atı fenâ bolğan belâ

İy Nevāyî tā ki bardı bildim hecr imiş

Şiddet içre her beliyetdin sivâ bolğan belâ

40. Gazel

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Ĥilʿ atin iylep müdür ol şūh-ı simin-ber ķara

Tün sevâdı birle kiygen dik meh-i enver ķara

Ol perî hindüsü min min tilbe kim ʿuryān tenim

Ṭıflar taşıdın İnek boldı ser-tā-ser ķara

Eşk dik açtı ķara su közlerimdin hecride

Taŋ yok idbārim çü bolmuşlar maŋga aķter ķara

Kāş oyup baksaŋ ķara bolğan közümninġ merdümin

Ĥāl-i mey-günüŋni kılgunça koyup ʿ anber ķara

ʿ Işķ ref ʿ olgaç köngülge yok turur cüz tırelık

Ol şıfat kim şu ʿ lesi öçkeç bolur aķker ķara

Ėayrdın kılgıl zamıŋ şafhasm pak iy faķih

Ta-be-key kıлмақ firib ü zerķ ile defter ķara

Dūd-ı āhumdın ara irmes Nevāyī k lbesi
Kim kılıptur h n m n n bir per -peyker ara

41. Gazel

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

Hem remed tiggen k z n ge eşm-i h n-b r m fid 
Hem uu ıkkan lebin ge c n-ı efg r m fid 

Eşkim andın tamar giry n k z anı  udkası?
an a kim mundın ıkar bu cism-i h n-b r m fid 

Ol k z   bu leb a ` mr m b g u g l-z rında 
Nergis   g l-bergi yok kim b g u g l-z r m fid 

K z   a zın dın kiterge bar u yok  ş b u renc
Şabr u h şum udka ya`ni kim yok u b r m fid 

Ger k n g l  h  k z n  allında l yık bolmasa
İtlerin ge bolsun iy ş h-ı sitem-k r m fid 

C n eger ş r n lebin a  lgeli der-h r imes
İyley elf zın   c n iy telh-g ft r m fid 

 zl k mn n  ayd dın bir mey bile aldın  al ş
Veh nidey iy mu  sa a b t birle z nn r m fid 

B de mir` tuda ş hid `aksi z hir bolmadı
B de v  ş hid a bolmay naqd-i pind r m fid 

İy Nev y  dime kim c n u k n g lni niyledin 
İyledim cevl n kılıp ıkkan dil-d r m fid 

42. Gazel

- . - - / - . - - - / - . - - / - . - -

Devr il sâgarını kıldı mey-i nâb tola
Cüz mininîḡ iski sifâlimni ki hûn-âb tola

Mîn ü muḡ deyri ara muḡ-beçe başıda gultüvv
Mîn ü zühhd ehli bile mescid ü mihrâb tola

Câm-ı mey dik tola kıan boldı içim bir mey dest
Yâr bezmi ara bir câm-ı mey-i nâb tola

Veh ki her kirpiki bir nişter irür zehr-âlüd
Gerçi bar ol iki nergisde şeker-hâb tola

Jäleler tüşti mü gül-bergi ara yâhud irür
Hoḡḡa-i la'liḡ içinde dür-i sırâb tola

‘Ârızınḡ dūrdadur közdeki yaş ivrüledür
Bâḡ-ı cennet gülidin boldı bu gird-âb tola

İy Nevâyî niçe az azḡına mey medresede
Deyr ara kir ki içer şeyḡ tola şâb tola

43. Gazel

- . - - / - . - - - / - . - - - / - . - -

Ança devrân birle kördüm ehl-i devrândın cefâ
Kim közümge tütüyâ dik boldı cânândın cefâ

Bu cefâ def‘in ni yanḡlıḡ iylegey min kim yiter
İylesem kimdin cefâ men‘in şama‘ andın cefâ

Mîn cefâ her laḡza körsem bir şaraf ol bir şaraf
Kim yiter cânân üçün cânımḡa hicrândın cefâ

Şayd dik kim çirgede yüzlense her yân kilgey oḡ
Ehl-i devrândın kilür köḡlümge her yândın cefâ

Ger köngül ol zülfidin körse cefâ veh ni ʿaceb
Çün körer uşbu siyeh rûzi perişândın cefâ

Anġla cānâ kim cefâ kılmakça tapġuġ yok kişi
Min cefâ-keşġa nidin kim ötti imkândın cefâ

Kiçeler ol ay cefâsıdın ki eġġân tartaram
Ol hûd artuġraq çiker her tün bu eġġândın cefâ

Ni müselmânlıġ bolur uşbu ki devrân başıma
Yitkürür her dem yana bir nâ-müselmândın cefâ

İy Nevâyî bargalı cānân sarı cānım çıkar
Cānġa cānândın vefâ min hastaġa cāndın cefâ

44. Gazel

. . . . / / /

Gül üzre haţţ-ı müşkîn birle tâ kıldıġ raġam peydâ
Maġa cān şafhasında boldı yüz haţţ-ı elem peydâ

Tügenler köġlüm içre lezzet-i derdiġni bilgürdi
Tenaʿum dest birmes kimsege bolmay direm peydâ

Şafaġ-gün yüz hilâlî kaş ile tâ cilve-ger bolduġ
Közümde boldı kan zâhir ġadimde boldı ġam peydâ

Şamed kılgâġ zuhûr ol nevʿ kim aşnâm olur maʿdüm
Bolur bütler barı mebhût bolġaç ol şanem peydâ

Çü iyler cilve-i ġüsn ol perî ʿuşşâġ ara nitkey
Yüzin yaşurmasa bolġan zaman min tilbe hem peydâ

Ni mühlik vâdî irmiş ʿışġ deşti kim kişi anda
ġadem urġan dem oġ közge bolur mülk-i ʿadem peydâ

Ƙoyun yıǵlay ki kōnglümniñ ğubāri pestraƙ bolsun
Kim men^f-i gerd iter nāgeh hevāda bolsa nem peydā

Aƙızǵıl bāde seyl-ābını iy sākī ki hicrāndın
Kōngül deştide bolmuş kār vān-ı derd ü ğam peydā

Nevāyīni çü sürdüñg iy perī bir dem tavaƙƙuf ƙıl
Ki ol Mecnūn bolur şahrā yüzidin dem-be-dem peydā

45. Gazel

--- / .--- / .--- / .---

Bolsa ikimizniñ yüzi ^faksi suda peydā
Ol su ni ƙaraf barsa açılǵay gül-i ra^fnā

Zülfüñ ğamı kōnglümni biliñ fikrige saldı
Kör kim ni ğayāl içre salıptur anı sevdā

Ğavġā ƙılır il meh-veşler kūyıda līkin
Meh-veşler işi ƙılmaq anıñ kūyıda ğavġā

Aĥvālime Ferhād ile Mecnūnġa ta^faccüb
^fIşƙ itti ğured ehli ƙaşında mini rüsvā

Her sarı temāşāġa kim ol şūĥ ƙılır ^fazm
Yok anġa temāşā ki irür ilge temāşā

Devrān sañġa zūlm itse ƙadeĥler tola mey iç
Ƙan yutsañ ayaġlar tola devrānġa ni pervā

Ol şūĥ ki meydān ara körgenge salur tīġ
Körmeske salur yitse Nevāyī sarı ^famda

46. Gazel

--- / .--- / .--- / .---

Mey birle yüzüñg tim tim aĥmer mü ikin āyā

Her sarı kulâgîngda gevher mü ikin âyâ

Yâ şu'le ara bir bir ahker mü ikin yâhûd

Her cânibde aynûg ahter mü ikin âyâ

Ruhsârîng üze hüyün her kaçre ki körgüzdüng

Gül-berg üze şebnemdin gevher mü ikin âyâ

Gonca içinde devrân muhkem tiken urgan dik

Könglüm ara gamzenğdin hançer mü ikin âyâ

Könglüm kuşu kim kalmuş zülfüng ara ser-gerdân

Sevdâ tünide säyir şeb-per mü ikin âyâ

Zülf içre yüzi yanğlûg âfâkı köydürgen

Âhim tütünü içre âzer mü ikin âyâ

Hicrânda mu ol meh-ves agyârğa mâyildür

Yâ zehr-i firâk içre nişter mü ikin âyâ

Cân perdesidin her yan kim yeñgi tügenlerdür

Katlimğa felek tüzgen maħzar mu ikin âyâ

İl dise Nevâyîni kim cevr ile terk itti

İşkıng sañga bu söz bâver mü ikin âyâ

47. Gazel

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Zâr cismimğa hadenğîng zahımu

Sâz dik kim tişseler anı füzün iyler şadâ

Ķaddi hecrinde gamım şem'ini her dîvârğa

Kim tayap mîn serv-endâmı bile bolmuş Ķara

Ķunçuñg enfâsı nesîmi zevrâĶ-ı cân ĶaşdıĶa

Yitkürür her dem ʿadem deryāsıdın mevc-i fenā

Ārzü-yı vaşlıdın rencür irür muḡluḡ köḡül
Küt için tezvır ile bımār bolḡan dik gedā

Nige yıḡlap ʿanberın zülfiḡ kiser hicrān tūni
Ölmekimni aḡlaban ger şemʿ tutmaydur ʿazā

Hecr derdin köḡlüme kem kıldı ḡaliḡ `ākıbet
Daḡ imiş derdi niyleyin ḡastaḡa āḡir devā

Rūḡ-perverdür Nevāyī āḡı ol yüz şevkıdın
Ol şıfat kim lāle vü gül yüzidin kilgey şabā

48. Gazel

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

Ni nevā-sāz iylegey bülbul gül-istāndın cüdā
İylemes tūḡı tekellüm şekker-istāndın cüdā

Ol kıyaş hecrinde kırkay min felekni örtegey
Her şirāī kim bolur bu otluḡ eḡāndın cüdā

Dime hicrānımda çıkmey sin fiḡān ü nāle köp
Cism iyer mü fiḡān bolḡan nefes cāndın cüdā

Hecr ölümdin telḡ imiş mundın soḡ iy gerdün mini
İylegil cāndın cüdā kıḡunça cānāndın cüdā

Bolsa yüz miḡ cānım al iy hecr lıkin kıлмаḡıl
Yārm mindin cüdā yāḡūd mini andın cüdā

Vaşl ara pervāne örtendi hemānā bildi kim
Kıḡu diktür şubḡ anı şemʿ-i şeb-istāndın cüdā

Bir iyesiz it bolup irdi Nevāyī yārsız
Bolmasun yā Rab ki hergiz bende sultāndın cüdā

49. Gazel

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

Meh-veşâ serv-ğadâ lâle-ruhâ sîm-tenâ
Çare kim almadı şabrım ğam-ı hecrinĝde yana

Ahter-i sa'd siniĝ dik ki toĝuptur ğuyî
Kim kıyaş irdi ata vü tolun ay irdi yana

Ger felek seyridür ister sini iylep tek ü dñ
Ver melek zıkrın işitseĝ saĝadur medh ü senâ

İyle 'ıřkıĝ mey-i leb-teşnesi min kim içmen
Az diben bâdem üçün bolsa felek câm 'İsâ

'İşk miĝnetleri terkini buyurmanĝ maĝa kim
Mücib-i şıhhat ü kuvvet durur ol renc ü 'anâ

Hânkah içre irür şeyh ü özin körsetmek
İy hoşâ muĝ-beçeler cilvesi vü deyr-i fenâ

İy Nevâyî barıĝa câm-ı kerâmet tuttuĝ
İhyâü'l-sâkı vü min kes fenâ in-lenâ

50. Gazel

. . . - / . . - - / . . - - / . . - -

Zihî visâlinĝe tâlib tutup özin ma'lıb
Maĝabbetidin atıĝnı Hâbîb atap maĝbüb

'Urucuĝ aşamı bolmay tokuz sipihr hicâb
Yüzüĝ hacâletidin mihr olup velî maĝcüb

Ot içre tüşse bolur nisbeti Semender dik
Kişi ki 'ıřkıĝ otıĝa özin alır mensüb

İtiñg hisābıga kirgen hisāb vaktide
Eger çı cürmi irür bî-hisāb imes maḥsūb

Kitābet itmeniñdin qalem nāl irmes
Ki tüşti köñgli ara tāb iyle kim mektüb

Libās-ı mātem ara qaldı tā ebed sāye
Ki dehrdin mañga yamñgda bolmadı maşḥūb

Muḥīf-i emriñg eger pādşāh vü ger sāyil
Gedā-yı ḥ ānuñg eger hūş-mend eger meczūb

‘Aceb yoq alsa köñgöl hūşın il iki gīsū
Bu bolsa silsile köp tilbeni qılır mağlūb

Tilerse ravzam zāhid Nevāyī vü kūyūñg
Ki her kişi anı ister ki bar añga mergūb

51. Gazel

- . . . / - . . . / - . . . / - . . .

İkki otluq nergisiñg kim qıldılar bağrım kebāb
Biridür ‘ayn-ı ḥumār içinde biri mest-i ḥ āb

Tiğ tartıp dem ala almay yetiştinğ başıma
Gūyiyā ḥurşid yanğlıg yolda körgüzdünğ şitāb

Āferiniş bes ki aḥvālimğa yığlar her kiçe
Eşk deryāsı irür gerdün u kevkebler ḥabāb

Talbinur min eşk ara her dem ki tişler la‘lini
Kim tiñgizge tüşse cān vehmidin iyler üztrāb

Renc ü za‘fim bolmış andağ kim sora kilgen ulus
Ḥālim iylerler su‘āl ammā işitmesler cevāb

Niçe tesbīḥiñg hisābı zāhidā iç bāde kim

Sin ü min diklerge h d bu k rgehde ni his b

Ger kerem dery siniĝ mevcı budur kim  aĝaldım
Kanı  z boynıĝa kim  işretdin itse ictin b

İ  Nev y  mey kim fehm itt k  ab bi  işkudın
 uşşa v  gam zehrıĝa tiry k itmiş y kut-ı n b

Haşşa bezmi kim kuyay c mın şafa  r hu bile
İlge  utkay H srev-i enc m-sip h-ı Cem-cen b

52. Gazel

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Kaş u y z ni m neccim  unki k rdi b -niķ b
Didi k r kim kavı burcudın toĝuptur  fit b

Bir lebiĝ c n aldı anda  kim birisi bilmedi
İmdi kim bildi aralarında bardur şekker- b

Ger felek kařniĝ bile başs-i hil l din kılur
Bir dise peyveste c n  işit r ikki cev b

G l gibi y z nde tir ferd itti h şumdın mini
Ger i b -h ş ilge h ş  c n muķavv d r g l- b

 n sirişkim k rdi ma l m itti  işkim h şılın
D ne birle iyle kim il na dını iyler his b

Ni  emend r bu ki şasret suydın derd otudın
Perveriş tapmış kayu bir g lde kim bar  b   t b

Ger Nev y 'niĝ k y k baĝnda ķandur ni  aceb
H m-s z olur yalın  zre t ş p k ygen keb b

53. Gazel

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

Çübükî kim her taraf meydân ara iyler şitâb
Berk-i lâmi^cdür semendi gerdi andağ kim şehâb

Oķı reşkidin irür köksümde bu könglüm kuşu
Ol kebüter kim kabağ içinde kılğay ıztırâb

Atsa oķ ol kaşı yâ yüz piç urar cân riştesi
Kim mañga hürmân u anıñ oķığa tikkey tınâb

Nâ-gehân atkay mu dip bir oķ kabağ şekli bile
Başı üstige kilür meydânda her kün âfitâb

Ol kuyaştın başka kim atkay kabağda körmedük
Ahter sa^cdı ki her dem zâhir itkey bir şihâb

Cân birür min kayrular çağda körüp bilide piç
Ölse tañg yok ol ki cânı riştesiga tüşse tâb

Kim ki serkeşrak havâdisoķığa köprek hedef
Uşbu hâletini kabağ ahvâlidin kılğal hisâb

İy Nevâyî çün oķı her dem felek meyli kıılır
Sin atı gerdiga kani^c ki bardur sin türâb

54. Gazel

-. - - / . . - - / . - - - / . . -

Hevâ-hôş irdi vü ilgimde bir kadeh mey-i nâb
İçer idim velî gamdın kadeh kadeh mey-i nâb

Mañga ni zehreî ol kim dimes ki bir kadeh iç
Ni ansız içkeli mey ni qarâr ü tākāt ü tâb

Ki hâzır irdi uşol serv ü nergis-i maħmūr

Velik raġmıma itmes idi ƣadehğa Őitāb

Bu guşŞa birle iƣim ƣan bolup niƣuk ki ƣadeh
Közümge her nefes eşk ivrülür miŐāl-i ģabāb

Ƣü aŋġladı ki barur iĥtiyār ilgimdin
Külüp ƣadeh kibi luƣf iyledi vü ƣoydı ‘itāb

Ƣadehni iƣti vü yüz läbe birle tutti maŋġa
Ki anıŋ iƣkeni oƣ ƣıldı mini mest ü ģarāb

Ƣü sāġi itti ƣadeh közgüsude cilve-i ģüsn
Ni ‘ayb ‘aŐıġ-ı mey-ġ āre köŋġli bolsa kebāb

Nevāyi vaşl behiŐtude Şükr ƣıl bir nefes
Kim yana ƣıkmege sin hecr duzāġıda‘azāb

55. Gazel

- . . . / - . . . / - . . . / - . . .

Yüz sözümün birige birmes cevāb ol nüş-leb
Aġzını yoƣtur disem vāġi‘ ki hıĥ irmes ‘aceb

Noƣta-i ģālīŋ nidin Őirīn lebiŋ üstidedür
Noƣta Ƣü astın bolur her ƣayda kim yazılsa leb

Vaşl ni yaŋġlıġ müyesser bolġusıdur ƣün irür
Dil-berim nāzik-mizāc ü min be-ġayet bī-edebe

Ger ƣuyāŐ dirlere yüzüŋni germ bolup ƣıkme tiġ
İlge cürmi yoƣ iner ƣün āsmāndın her laƣab

La‘līŋ alsa ƣāklık bīmār köŋġlümni ni taŋġ
İy melāĥat naĥli ƣünkim ģastesiz bolmas ruġab

Zinde-dil Mecnūn’ nıŋ olmuŐ köŋġli ƣün Leylī’ ģa ģay
Pes ni aŐŐıġ anı ģaydın ƣavlamaġlıġ iy ‘Arab

Ṭālib ol kim tapmasaṅ daḡı bu bes kim iyemes
Bir nefes gāfil sini maṭlūb yādudın ṭaleb

Ḳahr berḡı birle raḡmet yamḡurı ger biledür
Eymen irmes bolḡa nevmīd imestür Bū-leheb

Ger nevā tapsa Nevāyī leblersiṅniṅ zikridin
Taṅ imestür çün müdām efzün bolur meydin ṭarab

56.Gazel

..--/...--/...--/...--

Şubḡ-ı devlet yüzüṅ iy tevsen-i gerdün saṅḡa eşheb
Başıṅ üstideki dür iyle ki taṅ başıda kevkeb

Pāy-māl itken üçün merkeb-i cavlānda başımnı
‘Özr üçün ḡıldum anıṅ na‘lini yüz birle müzenneb

Ni ḡatıḡ ḡāl ki hecristiṅ kiçesi tıḡalı ḡoymas
Yir ilin eşḡ ile endüh kök ilin na‘re vü yā Rab

Her kişi boldı ḡuluṅ ol kişidür ‘ālem ara şeh
Ḳullarıṅ ḡurbını kim tapsa irür şehḡa muḡarreb

Yüzi vaşfıda kirek şafḡa velī levḡa-i ḡurşīd
Saçı vaşfını yazar vaḡtıda tün düdi mürekkeb

Yar çün barḡa zamān ḡazır irür ḡālīṅḡe bargıl
Barı ḡāletde müşāhid barı il birle mü‘eddeb

Tilbep köṅli Nevāyī’niṅ eger ‘arbede iyler
Def‘iḡa silsile-i zülf ile besdür çeh-i ḡabḡab

57.Gazel

-.--/-.--/-.--/-.--

Niçe bolğay maŋga hecr içre tazallüm yâ Rab
İyle bu zulm ara ħalimğa teraħħüm yâ Rab

Va^cde-i ħatlı ħılıp va^cdeğa ħılğunça vefâ
Nige min ħasteni öltürdi tevehhüm yâ Rab

Lebleriniŋ kelimâti ki irür cismğa rûĥ
Âb-ı ħayvân ünidür yoĥsa tekellüm yâ Rab

Ĥân-ı vaşlıda öküş ni^cmet aradur aġyâr
Bizge hem rûzî it ol nev^ctena^cum yâ Rab

Veh ki köŋlümni şikâf itti külümsüp aġzı
Ġonçaları nitip açtı bu tebessüm yâ Rab

‘Ömr çün fânî imiş ger kişi ‘âlem şehidür
Çün olar niçün iter munça ta^cazzum yâ Rab

Yâr ħatlı itkeli ‘uşşâkıni yıġdurğan imiş
Bir bu bezm içre Nevâyîğa teĥaddum yâ Rab

58. Gazel

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

İy saŋga yüz ĥüb u leb ĥüb u lebiŋde külgü ĥüb
Her ni kim vâĥi^c bolur sindin közümge asru ĥüb

Didiŋ ol ay vaşfin iy râvî yana söz dimegil
Ĥüblardın kim sözüŋ irdi bu yirge tigrü ĥüb

Ĥüblar ħul boldılar lîkin perîler ħaçtılar
‘Âlem içre âdemî bir sinçe bar irkin mü ĥüb

Ĥüblarnı ‘arz ħıldım ħılmadı köŋlüm pesend
Amı körgeç ihtiyârı ħalmayın didi bu ĥüb

Vaşlıda cânımğa hecridin ni kilgenni dimen

Kim feraḥ bezmide zıkr itmek imestür qayḡu ḥüb

Cevr ü luḥf u kibr ü nāzıdın köngülge ḥüb irür
Ḥaḳ ezelde zātını anıḡ yaratıptur çü ḥüb

Şaf kı l ḥāḫır ki salḡay ʿaks ol yüz yaḡşı kim
Körgüzür yüzni qaçan kim rüşen oldı közḡü ḥüb

İy köngül barsanıḡ ol ay nezzāresıḡa zinhār
Eşḳ birle közleriḡdin ḡayrıḡnaḡ naḡşın yu ḥüb

Ḥüblarını körmese sinsiz Nevāyī kı lma ʿayb
Kim körünmeydür közüḡe kimse sindin ayru ḥüb

59. Gazel

- . - - / - . - - - / - . - - - / - . - -

Sin lebiḡ sorḡan sayı min ḡan yutar min iy ḡabīb
Sin mey içkil kim maḡḡa ḡün-i ciger bolmuş naşīb

Dirler aḡbāb derdiḡa ḡabīb iyler devā
Veh ki min köydüm maḡabbetdin imes vāḡıf ḡabīb

Kuyıḡa kirgeç köngül qaşıḡḡa meyl iyler belī
Ḡüşe-i miḡrāb iter peyveste menzil-geh ḡarīb

Çihre sargargan sayı artar köngülniḡ nālesi
Bar ʿaceb vāḡı ʿḡazān faşlıda nālān ʿandelīb

Ḥāş lillāḡ şerbetimi zehr-i ḡātıl birle iz
Çün iş andın ötti kim kı lgey Mesīhim iy ḡabīb

Niçe ol ay miḡridin şeydā köngülni avutay
Tilbege yalḡan ḡikāyet birle birgen dik firīb

Meyḡa rehn olmay fenā deyride tesbīḡ ü ridā
Pīr-i deyr itmes ḡavāle ilge zünnār u şalīb

Nefsing itse şühluğ çarh imgekidin kıl edeb
Tıflını andağ ki zecr iyler felek birle edib

İy Nevāyī zulmidin dir min ki ʿışkın terk itey
Tā nazardın gāyib oldı yoq yana şabr u şekib

60. Gazel

...- / ...- / ...-

ʿİşküdün yansa tenim sorma sebeb
Köyse hāşāk yahındın ni ʿaceb

Sigridi çünki semending didi ʿaql
Berķ bolmuş bu kıyaşka merkeb

Hüblar mekteb ara hayl-i nücüm
Ol kıyaş ortada mäh-ı mekteb

Z7ağanıñ çäh u anıñ astıda hāl
Çahnıñ noqtası iy nüşin-leb

Hüsñ ara ʿişve vü nāz ile köñğlin
Ança almas ki hayā birle edeb

Nige maṭlüb tiler sin çün kim
Ni ṭalebdür sañğa ni zevk-i ṭaleb

Hecr ara haste Nevāyī vü figān
İy vişāl ehli siz ü lahn-ı ṭarab

61. Gazel

...- / ...- / ...- / ...-

Ağzınıñ sırrı mañğa maʿlüm eger irmes ni ʿayb
Hiç kimge zerrei çün birmemiş Hāğ ʿilm-i gayb

‘Ăşık u şeydâlığını men‘ iter zâhid körünġ
Kim hûner hem bar imiş nâdân kişi yânda ‘ayb

Yaşurun ƙalgay mu köksüm ceyb ƙâk olġanı
Haşşa kim hecr ilgidin köksüm kibi ƙâk irdi ceyb

Közleriġ birle lebiġ mundaƙ ki urdı din yolın
Ni belâlardın Bilâl ötkey ni şahbâdın Şuheyb

Zerreġa şad yek ise aġzıġ munġa yok hiç şek
Çihreġ olġan dik ƙuyuşıġ vey şadı yok hiç reyb

Pîrsiz kirme bu vâdî içre kim tapmas Kelîm
Tîre şâmum rûşen emr itmey anġa hizmet Şu‘ayb

İy Nevâyî sin dik itkey zâyî‘ eyyâm-ı şebâb
Südi yok encüm kibi eşk-i nedâmet şâm-ı şeyb

62. Gazel

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Bâ-vücüdî kim ‘adem boldum yolıdın ƙayġurup
Hiç aġzınıġ soraġın la‘lidin tapman sorup

Cân ki ƙab ƙab ƙan boluptur dâġ-ı ‘ışkıġ kitmeġey
Lâle bergi dik anı bir bir savursanıġ köydürüp

Nâvekiġ köġlümde ƙılmış hâne bâver ƙılmasanıġ
Köksüme ilgiġni kiltür kim turuptur bilgürüp

‘İşkıdur cân perdeside rûşen ittim döstlar
Niçe köyġey min harîr içinde otı yaşurup

Berk dik püyemni ‘ayb itmeneġ iy selâmet ehli kim
Mundaƙ otı kim tutaşıptur maġa bolmas turup

İsteme taħsın ki şākır min ni kilse allıma
Şükr kılmay niyley olur sin kazānı yazğurup

63. Gazel

-. - - / - . - - / - . - - / - . - -

Hāk-i pāyīng boldı cān-ı hāk-sārım kan yutup
Kim çıkıp la‘lını öpkey rişte-i zülfin tutup

Zülfin açğanda zekān çahığa tüşkey min köngül
Koymasa ol çāh üze ruhsār-ı şem‘in yarutup

‘İşk-ı muhrık deştini kaç‘ iylemek düşvār irür
Kirmesem āhım yili birle hevāsın savutup

Köygelı māyıl min ü hecrığa yok veh kim mini
İyledi rāzı ısıtmaqça ölümün korkıtup

Dip imiş bir kün kilip köngli yarasın bütkerey
Kilse bütkil iy köngül bu sözge hod bolmas bütüp

Dehr bustānıda iylep seyr kılmak hāy u hü
Herze kizmektür hayātıng kuşlarını hürkütüp

Cām-ı vaşlıngdın ki ilni tirgüzür sin bil yaķın
Kim Nevāyī ölgüsü hün-ābe-i hicrān yutup

64. Gazel

-. - - / - . - - / - . - - / - . - -

Veh ni kātildür kilür āyın-i zulm u kın salıp
‘Aşık öltürmek üçün kaşığı yüz çın salıp

Çün ötüp ‘ışk ehlidin āşüb-ı şabr u fehm olup
Çün yitip zühd ehliğa tārāc-ı ‘aql u dın salıp

İl sarı kim yüzlenip kındın çıkarıp tıg-ı kın

İçsen altun cām içinde bāde-i rengīn salıp

Sinsizin ay ʿōmr çün mümkün imes ārām-ı cān
Barma her dem bizni mundaķ bī-dil ü ğam-ġīn salıp

Her taraf kim ğām urup yüz pārsā yolın ayurup
Her kayan kim söz salıp yağma vü katl āyīn salıp

Bāġ-ı hūsniŋ kim gül açtı reng reng iy muġ-beçe
Güyī içtiŋ meyġa berg-i lāle vü nesrīn salıp

Şerʿsiz hāşāk ara hāşhāş diktür iy hākīm
Kökke çıksaŋ ceybiŋ içre şübha-i pervīn salıp

Derd ü ğam kalıp Nevāyī cānı çıktı bī-nevā
Hecr ilidin hānumānın bardı ol miskīn salıp

65. Gazel

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

Hāçeriŋ cānımġa yitti kökrekiŋge sançılıp
Nāvekiŋ yānımġa olturdu ʿiyādetġa kilip

Qırtıp ötken oqlarıŋ cān perdesin riş itkeli
Şafha diktür kim kırılġay sehv hatlar yazılıp

Yügürür her kirpikiŋge artılıp bir katre yaş
Şüh yaşlar dik kim oynarlar çubuk merkeb kıılıp

Uşbu hicrān kiçesin tüş körsem irdi nāgehān
Ölgey irdim vehmdin elbette zehrem yarılıp

Naʿlim içre dāġ üçün koyġan fetīle dūd ile
Derd ocāġıda tüteydür endüh otı yakılıp

Ol kıyaş birle barur il sāye dik min hāk-sār
Veh ki kalur min iziŋ yüz tofraġı dik ayrılıp

Sırr-ı vahdet çün fenā deyride sığmas lafz ara
Niyüçün āyā hānkaḥ içre tükenmes ayılıp

Nükte-i tevḥīdni bilgen kıla almas beyān
Kim beyān kıldım dise bilgil kılmaydur bilip

İy Nevāyī meyde sāķī laʿlidin irmiş fūrūğ
Keyfiyetni çünki fehm ittiñg niter sin ayrılıp

66.Gazel

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Süz-ı hecrinḡ içre her dem zaʿflık cismim yanıp
Otka tüşken kıl mişillig yanur min tolgamp

Açgıl otluk ʿārızinḡ iy şemʿ kim pervāne dik
Örteneş başınḡ üze bir niçe katla aylanıp

Salğa sin ʿālemğa ot ger gül savuğı tābıdın
Ġonçe dik gül-şengā çıksanḡ ḡullelerğa çırmanıp

Bīm irür kim āferinişdin çıkargay sin demār
Bezmdin ösrük çıkıp meydanga çapsanḡ atlanıp

Yār ile ḡüy iylegen köñglüm irür ol nevʿ kuş
Kim kişidin ayrıla almas kiçikdin örgenip

Māldın ömrünğa āsāyiş eger yitmes ni sūd
Nūḡ ʿömrin ḡāşıl itsenḡ genc-i kārün kazgamp

Ḳabrim üzre koyğa siz taşı ki zaʿf eyyāmıda
Ol perī kūyında yatmış min başımğa yastanıp

İy Nevāyī tüşte ger körmek anı mümkün ise
Barça ger ḡöd sonḡğı uykuşdur niter sin uyganıp

67. Gazel

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Haste cânım za'fin aŋla könglüm efgânın körüp
Sorma könglüm yarasın fehm it közüm çarın körüp

Vaşlıda la'fin üze hâlin körüp köygen kibi
Örtenür min cânda imdi dâg-ı hicrânım körüp

Yir ü kökde isteбен peydâ imes Hızr u Mesih
Kaçtılar güyâ dudâğın âb-ı hayvânın körüp

Cism bâğıda revân şekli taşavvur kıldı 'aql
Büstân-ı hüsn ara serv-i hürâmânın körüp

Şeb-nem irmes nergis eşkidür nidin çan yığlamas
Köz yumup açğunça gülşen 'ömr-i pâyânın körüp

Nâmesin veh kim açıp salmaç nazar mümkün imes
Çün Nevâyî hüşi zâyil boldı 'ünvânın körüp

Çarhdın şıdık ehli mâtem içredür fehm iylegil
Her seher-geh şubhınıŋ çâk-i giribânın körüp

68. Gazel

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Köz yaşım boldı revân bir nergîs-i cādū körüp
Tıflı yanğlūg kim yügürgey her taraf âhū körüp

Çaldı hayrân zâhid eşkimde körüp her yan habâb
Rüstâyî dik ki hayret iylegey ordu körüp

Cân ara tîğınŋ körüp könglüm kuşu tüzdi nevâ
Ol kişi dik kim tanığay öz kılın bilgü körüp

Vâdi-i 'ışkıñŋ mekân kıldı köngül körgeç yüzünŋ

İl beyābān içre menzil iylegen dik su körüp

Cānda öz dāğın körüp ʿāşıklıgımnı anğladı
Ol kişi dik kim tanıgay öz ʿulm bilgü körüp

Bāde tutkaç dime bī-ḥōd boldı kim ol közgüdin
Bardı hūşum yār ḥūsni cilvesin utru körüp

İy Nevāyī def ʿ olur ḥālın körüp kūh-ı gamun
Fıl yañlıg kim hezīmet iylegey hindü körüp

69. Gazel

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

Ölükni tırgüzür laʿlīng Mesīḥ-āsā kelām iylep
Tekellüm çāşnisin şerbet-i yūḥyi'l-ʿıẓām iylep

Ezelde laʿlīnge şayd itkeli könglüm kuşın güyā
Kaẓā şayyādı cānlar riştesidin yaptı dām iylep

Çemende tazelıgıdn her kuruk şāḥī irür aḥẓar
Meger kim andın ötmış āb-ı ḥayvāndın ḥurām iylep

Eger ḥarf olsa müdgam veh ki ḥālīng noḡta idgāmın
ʿİyān kıldı közümniḡ merdümi içre maḡām iylep

Ni bolgay tıre bolmay rüzgārım kim açıp gīsū
Kaẓa şāmımnı mühlık iylediḡ şubḥımnı şām iylep

Ġaraẓ ol yüzni mestūr asramaḡdur kim Ḥakīm-i şun ʿ
Uluşka āḥ iter kısmet anı āyīne-fām iylep

Çü Ḥaḡ der-gāḥıdn merdüd iter niylersin iy zāhid
Kaḇül-i Ḥaḡ üçün artuḡsı ḡāʿat iltizām iylep

Yaşıḡnı dāne baḡrıḡnı su kıl kim tuttı faẓl ehli
Hidāyet kuşların bu dāne vü su birle dām iylep

Nevāyī künde çün bir qarız maqsûm artmas ni sūd

Felek dik bolmağınḡ ser-geşte tün kün ihtimām

70. Gazel

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

Ḳan yaşım yolunḡda tammaydur közüm giryān bolup

Kim ayāğınḡga tüşüptür köz qarası Ḳan bolup

Hecri köñlümni bozup ḡam seyli hem-vār itti vāy

Kim eṣer hem yoḡ turur ol ma^ʿmüre vīrān bolup

Ḡonçe dik köñlüm çiker ün ḡarḡ olup ḡün-āb ara

Söz digende aḡzınḡ ikki la^ʿl ara pinhān bolup

Sürse Mecnūn ^ʿışḡ deştide mini ayt iy refīḡ

Kim ḡoyun dik itti bu vādide ser-gerdān bolup

Tīḡi ḡôd itti ṣu^ʿ ubet kör ki mühlik yāresi

Bu zamān başımḡa ḡalıptur belā-yı cān bolup

İy Nevāyī ḡanı ol yār isteseñḡ kim ḡüb imes

Cānı sıvmeklik bahāne ortada cānān bolup

71. Gazel

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

Kimse yārı birle ḡôştur ḡam diyişip muñḡraşıp

Yatsa ḡāḡı çıрмаşıp oltursa ḡāḡı yandaşıp

Zülfi il köñlin perişān iylemekke cem^ʿ olup

Ṭurferāḡ bu kim köñüllerni yıḡarḡa tarḡaşıp

Mümkin irmes tartmaḡ peykānlarıñ kim cism ara

Her biri mesken tutupturlar sünḡekke ornaşıp

Çıktı zülfin salgaç ol çāh-ı zenehdāndın köngül
 ʿAnkebüt ol nevʿ kim tarıga çıkqay yarmaşıp

Hecr haylī könglüm içre mür dik iylep hücüm
 Gerçi vaşl ümmīdi yitkende cibin dik butraşıp

Köydüm ol zülf tārī rişte-i cānumdadur
 Şemʿ tārī dik ki gül tolganda yürmiş çırmaşıp

Sākıyā kılsañg himāyet gālib olgum beyle kim
 Ğam bile könglüm talaşurlar ikevlen çırmaşıp

Ƙıl havāle dürd-keşler cānibi iy mey-fürüş
 Mey çü her sāʿat tōkülgey cüş urup küptin taşıp

Aşurup ħaddin Nevāyī hem niyāz u ʿaczi
 Yār istignā vü nāzı her niçe ħaddin aşıp

72. Gazel

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

Kizer min küyıda illar nazār ħālimga salgay dip
 Eger öltürse kıamı rengi tofrağıda kıalgay dip

Köngülge yüz tümen niş ursa hicrān iylemen nāle
 Vişālīñg nüşıdın ol zaħmlar bir kün onğalgay dip

Köngülñi küyide yüz renc ile miħnetga tapşurdum
 Ki ger körse bu şüret birle şāyed könglüm algay dip

Sirişkim kıam kıldı küyiniñg tofrağın āğuşte
 İtice şāyed ol balçıg bile bir öy yasalğay dip

Ĥarem vaşlın tiler sin püye ur merdāne iy sālīk
 Kıadem āheste çıkme bağrıñg ol yilmekde talğay dip

Nevāyī bī-nevālıg birle dāyim mey içer bir kün

Nevā naqşını devrān muṭribi bezmide çalgay dip

73. Gazel

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

Dem-be-dem cām-ı ʔarab ǧayr ile ol māh çikip

Min yıraqtın baqıban ʔan yutup u āh çikip

Ni ǧamım it kibi ölmekdin eger iltür ise

Boynuna ip salıban küyige ol māh çikip

ǧarazım bu ki unutturmaǧa min özni aṅa

Küyige kirmekim efǧān geh ü bī-ǧāh çikip

Köṅlüme hecr eger derd oǧı yaǧdursa ni taṅ

Ger çıkarur ise peykānım dil-ḥ āh çikip

Min ʔadem yoluǧa barman mini līkin iltür

Aǧzı şevkıda köṅül özige hem-rāh çikip

Mey-i aşfer ki tökülmiş ʔoyuban yüz içsem

Keh-rübānı körüṅüz cilve ʔılır kāh çikip

Cürʔasın birse Nevāyīǧa irür ölgüçe bes

Bezm-i ʔıyş içre ʔarab sāǧarın ol māh çikip

74. Gazel

. - - - / . . - - - / . - - - / . - - -

Ni maḥlaşım bar anıṅ ʔışkıdın kenāre ʔılıp

Ni tutmaǧım bar anıṅ hüsnıǧa nezāre ʔılıp

Öçerge ʔışǧ otı çāre ʔıl didiṅ iy şeyḥ

Bolur mu ʔısmetim olǧan belāǧa çāre ʔılıp

Başımda tıǧı yarasın niçe diben sormaṅ

Kişi bolur mu başınıṅ tüǧin şümāre ʔılıp

Köngülni päre kıılıp ol ki tıktı köksümni
Yaşamı tikmek irür kögrekimni päre kıılıp

Didim ki mey-gededin hânkâhka yol kıoyayın
Nıtey ki ol sarı yol birmes istihâre kıılıp

Nevâyî itti nihân ıışkıın iy figân bile eşk
Anıng bu ıaybını niyeler siz âşkâre kıılıp

75. Gazel

. - - / . - - / . - - / . - -

Ol ay kaçdıma tıg-ı bürrân çıkip
Min allıda şükrâneğa cân çıkip

Mesihim çü feryādıma yitmedi
Niçe öltürey özni efgân çıkip

Hemânâ yaman közge mîl iylediñg
Elif mîl ile yüzge her yan çıkip

Lebiñg nüş dârüstıdın ni asıg
Min öldüm çü hün-âb-ı hicrân çıkip

Kitür sâkıyâ devr ayâgın tola
Ki cân kıalmadı renc-i devrân çıkip

Eger vaşl-ı bākî kirek istegil
Fenâ küyige raht-ı hürmân çıkip

Nevâyî birip cân okı şevkıdın
Anıng zahtıdın yâr peykân çıkip

76. Gazel

. . . - - / . . . - - / . . . - - / . . . - -

Çabükün rahtı üze hicrân yolıda püye kıılıp

Min anıñ kiniçe gâhî yügürüp geh yıķılıp

Yıķılıp yana ķopup çüñkü urup yolğa ķadem
Veh ki yüz nişter-i hicrân ayagımğa tikilip

Tabanım derd ü belâ hâreleridin oyulup
Yürekim kim renc ü ʿanâ hârlarından tişilip

Ṭurfâ körgil ki ʿinân tartmay ol şüh demî
Soñğıça beyle ķatıķlıķ bile cānımın alıp

ʿİşķ derdiğa cüz ölmek yoķ imiş hiç ʿilâc
Baş ķoyuñğ allığa anıñ ki bu maʿnini bilip

İsterem özni h̄arabât içide lâ-yaʿkıl
Hüş çün bâʿiş-i renc oldı niter min ayılıp

Ger Nevāyîğa yağın eşķ idi vü raʿd fiğān
Hecr üçün kaç uruban közlerige otça ķılıp

77. Gazel

---/---/---/---

Mindin ol çābükniñ iy peyk-i şabā meydānın öp
Kuyige başım niyāzın yitkürüp çevgānın öp

Bād-pāye seyriğa hem-teklik iyley almasañğ
Yirge mindin yüz ķoyup körgen sayı cevlānın öp

Ger ayağı rahşınıñğ öpmek müyesser bolmasa
Köz salıp her yirde kim körsenğ ayak başķanın öp

Ḳaşı yası gamze oķın atsa veh min hastadın
Közleriñge sürtüben sūfārım peykānın öp

Külse laʿli veh ki ķalmasa minde bir öpkünçe hüş
Ḳavş irür köñglüm ki aytur sin leb-i h̄andānın öp

Pāk itek ister isenġ bir pāk iteklik isteben
 Hāk-i na'leyniġa yüz koy gūşe-i dāmānın öp

İy Nevāyī Ka'be-i maqşūd vaşlı istesenġ
 Şāh-ı ġāzī qaşrınıġ dergāh-ı 'ālī-şānın öp

78. Gazel

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Zülf ü yüzdin sünbilingni gül üze tarġatma köp
 Dehr bāġıda gül ü sünbül isin bütretme köp

Közleriġ kim mest-i h̄ āb-ālūd irür köp avlama
 Her sarı uyġuġa bargan fitneni uyġatma köp

Zülfiġa iy müşk ister sin qarımçı bendelik
 Yok ġading bu sevdādın kiçkil özünġni satma köp

Oynay oynay öltürür bir bir ulusnı közleriġ
 Şüh qātillerni cānlar qaşdıġa oynatma köp

Tiredür Mecnūn ki min dik dipsin āri iy ġured
 'Aql u hūş ehlini bu dīvāneġa oġşatma köp

İl bile her dem ġadeġ yanġlıġ külüp iy muġ-beçe
 Qan yaşım saçıp şurāġi dik mini yıġlatma köp

Şafġa ġatırda iy 'arif kirektür yār u bes
 Şāfi-i vahdetġa ġāşāġ-ı ġavātır ġatma köp

Çün Nevāyī kısmeti cām-ı mey olmuş iy faġih
 Ser-zeniş iylep anġa seġ-i melāmet atma köp

79. Gazel

...--/... --/...--/...-

Bu kühen deyrde hoştur niçe kün bāde-i nāb
Hāşşa bir muğ-beçe ʿışkıda kişi bolsa hārāb

Rişte-i cānnı tügüp zülfidin açkanda girih
Perde-derlikler itip yüzide yapkanda niķāb

Küyi ol deyr ki dīn ehlini iylep kāfir
Kaşı ol deyrde bu küfr ilige mihrāb

Biyle āfet ğamudın ğāh kişi kōnġlide ot
İçiben ʿāşık-ı zārġa içürse mey-i nāb

Nā-gehān mest çıkıp deyrdin ilgide ķadeh
Andaķ ot şuʿlesidin ğāh birev cismide tāb

Hāşrġa tigrü ayılsa bu mey içken azdur
Minġ tamuġ yalnızca otda iken bolsa ʿazāb

Deyrde bütni kişi tapsa niter cennet ü hūr
Ol ķadeh allıda kevşer meyġa hōd ni hisāb

Biyle bir ʿıyş Nevāyīni telāfi iyler
Çerħdin tartsa yüz ķarn cefā birle ʿikāb

80. Gazel

...--/...--/...--/...-

İkki ruhsārġı irür hūb hātġı hem mergūb
Hūblardın ni ki baş ursa irür bī-şek hūb

Rişte-i cān bile nāmenġ başımı çırmar idim
Ol şerer tārı bile köymese irdi mektüb

Haste dillerġa ni cān alġuçı yüzdür ol kim

Qalıbın qıldı tihî körgeç anı ehl-i qulüb

Tā lebiñg vālihi boldum tileben āb-ı hayāt
Sum niyeler kişi kim bādeğa bolğay mağlūb

Ehl-i ʿışk içre mañğa yaqma veraʿ tōhmetini
Zāhidā qalma hūner ehliğa bizni maʿyūb

Tā ki sivdüm sini cevruñgıni dağı sivmiş min
Her ni maḥbūb kılur bar durur ol hem maḥbūb

İsteseng mülk-i beqā selb qıl özlükni burun
Kim sülük içre fenā ehliğa budur üslūb

İy Nevāyī tilese şāh müşevveş raqamıñg
Her ni maḥlūb aña bizge hem oldur matlūb

81. Gazel .

...--/...--/...-

Örtese ʿışk mini sorma sebep
Köyse ḥāşāk yalındın ni ʿaceb

Çāklık cān kalur ot u su ara
Çün mey-ālūde bolur ol iki leb

Ayāğın tofracın öpsem besdür
Bar ayağınğnı disem terk-i edeb

İyle derd ü gāmıñğa örgendim
Kim unut boldı mañğa ʿıyş u ʿarab

Zülfide zār köñgül renci ni tañg
Ḥastega köprek olur renc ü taʿab

Biz kim ü vaşl murādı heyhāt
Derd-i nā-yāft irür bizge taleb

Cân tapıp zâr Nevâyî kôpgay
Tofrağı üstige sürsenġ merkeb

82. Gazel

...--/...--/...--/...-

Ƙılğalı mey bile gül gül yüzün ol nüşîn-i leb
Lâle-gün boldı ƙuyaş ƒarızı kevkeb kevkeb

Sindin ol kâm hayâl itmemişem könglüme kim
Ƙılsam izhâr hem olğay dime ki terk-i edeb

Cân lebiñġ ƒaşığı vü zikri müdâm ağzımda
Reşkdin canım eger ağzıma kilse ni ƒaceb

Kildi Şîrîn bile Leylî sañga hayrân gerçi
Bu ikev hasretide irdi ƒAcem birle ƒArab

İyledim tevbe nidin kim gamım andağ gam imes
Kim mey içmek bile bolğay mañga bu gamda țarab

Küyüdin kitmek ü ölmek mañga tiñg bolsa ni tañġ
Kim celâ harfleridür ki ecel taptı lağab

Dehr ara ƒıyş ü neşâť istesenġ olğunġ mañrüm
Nige kim anda naşîb olmadı cüz renc ü ƒaƒab

ƒAğl kim barça hured ehliğa irdi üstâd
Boldı ƒışk ebcedi taƒlîmide ƒıfl-ı mekteb

Bil Nevâyî ki țaleb birle tapılmas mağşüd
Lîk tapkanda dağı bar idi elbette țaleb

83. Gazel

...--/...--/...--/...--

Bāgı̄nğa yitmesün ašüb hazāndın yā Rab

Gül bile servīnġe āsīb zamāndın yā Rab

Aldı cān la'li vü ilge lebi cān birgüçiler

Barça kıl bolsun anıġ alıda cāndın yā Rab

Derdini bes ki nihān tuttum öler min pinhān

Vākıf itkil anı bu derd-i nihāndın yā Rab

Yaman ahvālime köz salmadı ol ay yahşı

Yahşı āgāh kıl anı bu yamandı yā Rab

Yüz cihān zulmi cihān ehli maŋga kıldı mini

Fāriġ it ehl-i cihān bir cihāndın yā Rab

Biriben köŋlüme cem'iyet-i hātır kütķar

Her ni kim andın irür tefriķa andın yā Rab

Küyide hecr fiġānın ki Nevāyī tartar

Hem mini hem anı kütķar bu fiġāndın yā Rab

84. Gazel

--./...--./...--./...--

Ger bolmadı bir lahza maŋga yār muşāhib

Ni bolġay idi bolmasa aġyār muşāhib

Rāzī-min eger naķd-i dil ü dīnim oġurlar

Ger bolsa maŋga ol büt-i 'ayyār muşāhib

Közler bile ol yüz kıladur ķatlı ni bolġay

Dīn ehli bile oldı çü küffār muşāhib

Maķcüb idi ol şüh ulusdın çü mey içti

Her Һayl bile boldı be-yek-bār muşāhib

Bir gūşede mey içmese öz boymğa qanı
Ger bolsa demī kimsege dil-dār muşāhib

Tapılmasa kim yār-ı vefā-dār kem irmes
Andın kişi ger tapsa vefā-dār muşāhib

Yahşınġını yamanlıġ bile fāş er tilemes sin
‘Ālem ilidin iyleme zinhār muşāhib

Derdā ki muşāhib maŋga bir tūşmedi hem-derd
Devrānda tūşüp ilgime bisyār muşāhib

Yār itse Nevāyini muşāhibleri hōştur
Yoq bahtı kılurğa ki anı yār muşāhib

85. Gazel

. . . - / . . . - - / . . . - / . . . -

Qanı siniŋ kibi ‘ālemde dil-rübā maħbūb
Köz ile qātil ü leb birle cān-fezā maħbūb

Ni zulm iylesenġ aħbābġa Һudā yāriŋġ
Çü halk iylememiş sin kibi Һudā maħbūb

Һumār derdi bile hecr miħnetide maŋga
‘İlāc bādedür iy hem-dem ü devā maħbūb

Niyāz ‘ışq sarı nāz Һüsn cānibidür
Egerçi şāh muħib bolsa vü gedā maħbūb

Min-i gedāġa ni Һal olġay iy müsūlmānlar
Ki saldı ‘ışq başım üzre pādşā maħbūb

Refīqlar ötünġüz deyr küyidin ki mini
Һarāb iyledi mey daġı mübtelā maħbūb

Ger olsa ehl-i maḥabbet Nevāyī iy hem-dem
Vefā kirek anġa kılġan sayı cefā maḥbūb

86. Gazel

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Buzdı könglüm kişverin hicrān ġamu tuġyān kılıp
Āh ü eşkimdin birin şarşar birin tūfān kılıp

Derd öyin kıldı binā ışkıġ buzup könglüm öyin
Kimse yanġlıġ kim bir öy tüzgey birin virān kılıp

Tende āhıġ şu^flesin dirler nihān tut āh kim
Bir avuç ḥāşāk ara bolmas çakın pinhān kılıp

Hecr küyinde yalaġ cismimni körġen saġınur
Kim mini öltürgeli iltür cünün uryān kılıp

Hġarlar könglümdedür sindin ki gerdün tözmegey
Her birin atsam bir āhım okıġa peykān kılıp

Sorma nivçün bī-dil olduġ dip özüġ çün hecr ara
Közdin ağızdıġ köngülni katre katre kan kılıp

Şükrini niylep edā iyley ki iyler cilve yār
İni ḥālimġa mini öz ḥüsniġa ḥayrān kılıp

Dehr ilidin cüz cefā mümkün imes tapmaġ kişi
LİK her birge vefālar ança kim imkān kılıp

Dehr bāġıda giyāh mihr hergiz bütmedi
Ger disenġ kim körmesin mihrinġ bütürmege ḥayrān

87. Gazel.

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

Âh kim ol âşnâ bigâne boldı ‘âkıbet
Hecriidin bi-hôdluğum efsâne boldı ‘âkıbet

‘Aklı ü dâniş lâfını urğan köngül yığlay yürüp
Ol perî-veş hecride dîvâne boldı ‘âkıbet

Kaatre kaatre şadlıg eşkim ki saçtım vaşıda
Barça hicrân kuşlariga dâne boldı ‘âkıbet

Bargalı ol hûsn genci gam buzuğ könglümeddür
Ejdehâ öyi biziñ virâne boldı ‘âkıbet

Sâkıyâ mey tut ki hecr endühüdün min tilbeni
Fâriğ itken sāğar u peymâne boldı ‘âkıbet

Çikme ün âhım kör iy Mecnün ki bülbül köp figân
Çikti örtengen velî pervâne boldı ‘âkıbet

Bütga ger baş koymadım körgil ki dînim tuhfesi
Deyr piri alhda cürmâne boldı ‘âkıbet

Didiñ ölgil kim Nevâyi sini geh geh tircüzey
Hiç bilmem kim sañga cânâ ni boldı ‘âkıbet

88. Gazel.

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

Cehdim andağdur yitişkey min mü dip vaşlınğga bat
Kim kabül itmen ağır dip çıksa ignimdin kanat

Şabr tağı birle kılamak püye bolmas iy köngül
Taşla ol yükni yitişmek isteseng vaşlınğga bat

Şeh-süvârımniñ burâkı püyesidin kaldı berç

Kim anıñ fi'li şitâb irmiş munuñ resmi şebât

Köp Mesîhâdın dem urma kıl hayâtıñmı tufeyl
Añğa kim tapmış Mesîh anıñ tufeylidin hayât

Mihr yüz körmey uçaştı perdedin çıkkaç yürüñg
Algalı qoymas sarıg yüzün qara yirdin uyat

Çün yudı közler sevâdın eşk yarut yüz açıp
Kim diremsiz ilge bay il farzdur birmek zekât

İy Nevâyî hâk-pâyi vaşfida şîrîn sözüñg
Bar bi-^caynıh tütüyâ içinde salğan dik nebât

89. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Tîre külbemğa kirip cânâ ölümün bir necât
Zulmet içre Hızırğa ol nev^c kim âb-ı hayât

Sâde köñglüm içre la'lingniñg hayâli tüşkeli
Şîşeîdür kim anıñg içinde salmışlar nebât

^cArızıñg mihrinde ağzıñgdur gedâlig kılğanım
Hâk sini hırşîd kılmuş zerrei birgil zekât

Tâ köñgüldin baş çıkarmış her taraf peykânlarıñg
Quş balası dik boluptur kim bolur timür qanat

Vaşl ümidîğa tiler min ^cömr lîkin vây kim
Sinsizin körsem tirig min öltürür mini uyat

İsteseng kim ol kuyas çıkkaç sañğa kılğay tülü^c
İy köñgül gam seyli yitkeç tağ dik tutğıl şebât

^cIşkıñg otın ger Nevâyî dise kim kılğay raqam
Süzidin köyer qalem qurur qara irür devât

90. Gazel.

. - . - / . . - - / . - . - / . . -

Közüm uçar ki hümâyun yüzünġni körgey bat
Bi'aynih kirpükler olmuş ikki qanat

Bizense derd ü belâ şahidi helâkim için
Müjem taraġ durur iski tügenlerim mir'ât

Lebiñġ hayâlîde eşkim irür hayât suyu
Firâkıñġ içre qararġan közüm anġa zulemât

Zekât olur idi yüzünġ cemâli naqdıġa mihr
Tecemmül ehliġa yüzdin bir olsa irdi zekât

Disenġ ki cânma salmaġay sin iy sâkı
Tekellüm itme mey-âlûde-leb bile heyhât

Qalurlar aġzın açıp ışık ehli püyemdin
Saġ ilge külgü irür tilbe iylegen harekât

Lebiñġ ki cân biredür ehl-i derd qanı için
Nevâyî qanıġa ger meyl iter mümidd-i hayât

91. Gazel

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

İy köñġl yâr özgeler dâmıġa boldı pây-best
Sanġa müşkil hâlet ü bizge qatıq iş birdi dest

Vaşl tārın çıktı ol min daġı çıktım âh kim
Riştini üzdi vü boldum hecr tofrâġıġa pest

Niçe baş koydum yolıda veh ki boldı pây-mâl
Za'flık cismimġa zülfi tārı dik salıp şikest

Zehre yoq mücib sorarġa bolmasun yâ Rab kişi

Müflis ü 'aşık siver dil-dârı müstağnî vü mest

Sâkıyâ bu işke bî-ḥodluğdın özge yoq 'ilâc
Müjde muğ küyige yitkürgil ki boldum mey-perest

Ġarḳ olay mey bahrı içre râst ol gayetğaça
Kim salıp boğzum ara çikkey ecel ḳullâbı şest

İy Nevâyî cürm 'özri deştide ḳıl pūye kim
Yaḥşî irmes zühd zencîriğa bolmaq pây-best

92. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Veh ki la'liñ ḳıldı bağrım teh-be-teh ḳan 'âḳıbet
Ḳaṭre ḳaṭre közdin ol ḳan boldı galtân 'âḳıbet

Bardiñ u ağızıñğa ḳoyduñg mühr efgân çikme dip
Bu işiñniñg mühri boldı ṫâğ-ı hicrân 'âḳıbet

Fürḳatiñg tîğî buzuğ köñglümni yıqtı âh kim
Seyl-i âfet yimrıldı bu vîrân 'âḳıbet

Köñglüme ḳaşıñg ḥayâli boldı tenvîn nûmî dik
Tutğusıdur çün ecel kâsını devrân 'âḳıbet

Sâkıyâ câm iyle dâyir kim ganîmetdür ḥayât
İyle nûnga noḳta boldı dâğ-ı pinhân 'âḳıbet

Ölmiş irdim ğam tûnî la'liñ ḥayâli birdi cân
Zulmetimde boldı peydâ âb-ı ḥayvân 'âḳıbet

İy Nevâyî yâr vaşlı gerçi bes düşvâr irür
Fânî olğaç biyle düşvâr oldu âsân 'âḳıbet

93. Gazel.

...--/...--/...--/...--

İy qaşınġ fitne vü ol nergis-i şehlä âfet
Yoktur ol ikkide cüz fitne vü illâ âfet

Ni kad ü ni köz ü ni ġamze ki her dem andın
Yâ beladur maŋa yâ fitne durur yâ âfet

Dime ra' nâ kad ile cilvesidin hâlinġni
Cilve cânımġa belâ ol kad-i ra' nâ âfet

Maŋa ni 'âfiyet olġay ki hayâl itsem irür
Yüzini yüz sarıdın cânıma peydâ âfet

Munça âfet ki irür dehrde sindin tüşmiş
Yoksa 'âlemde burun yok idi munça âfet

Sâkiyâ bâde ki takvâ vü riyâ âfetidin
Yahşırak bolsa maŋa sāġar-ı şahbâ âfet

Veh ki kirpikleriniġ âfeti köŋlümġe kirip
Salmış ol külbe ara bu kiçe ġavġâ âfet

Fânî olġıl tileseŋ vaşl ki bu yolda irür
Hırka vü defter ü tesbîh u muşallâ âfet

Aşl oldur ki şanemler sarı köz salmaġa sin
İy Nevâyî tileseŋ körmemek illâ âfet

94. Gazel

...--/...--/...--/...--

Boldı bî-hödlüġuma bâde-i gülgün bâ'is
Anı nüş iylegeli sâķi-i mevzün bâ'is

Derd taġın qazarım turnaġ ile şirîndür

Lik boldı maŋa Ferhād-ı ciger-hün bā'is

Bu ki Leyli-veşim allıda fidā kıldım cān
Boldı bu kışşağa efsāne-i Mecnūn bā'is

Öltürür hāl ü hat u kaş u köz ü gamzesi hem
Bar aŋa katlime endāzedin efzūn bā'is

'Işık deştide yügürsem 'acep irmes ki irür
Tilbege püye üçün vüs'at-i hāmūn bā'is

Közlerim yaşım kim Kızüm ü 'Ummān ittim
Mā-cerāsığa idi Dicle vü Ceyhūn bā'is

Dime küyide ol aynūŋ nige ser-gerdān sin
Boldı bu miñnetime gerdiş-i gerdūn bā'is

Nefs-i naḥsiyyetidin çıkqay aŋa kim bolgay
Tāli'-i sa'd bile baht-ı hümāyūn bā'is

95.Gazel

. . . - / . . . - - / . . . - / . . . -

Maŋa eger diseŋgiz cān bile cihāndın kiç
Kiçey veli muni dimeŋg ki andın kiç

Zamān u ehl-i zamāndın diŋgiz ki kiç likin
Dimeŋg bu sözni ki ol āfet-i zamāndın kiç

Ġamıda kan yaşım ol nev' bahrdür ki kişi
Qalur taḥayyür ara dimesem ki kandin kiç

Sorarğa kilmek imiş yār iy ecel raḥm it
Yüzini körgüçe bu cān-ı nā-tüvāndın kiç

Ġam öltürür mini ger bāde içmesem iy şeyḥ
Eger çi pending irür yaḥşı bu yamandın kiç

Diseng ki yâr ile hem-hâne bolğa sin bolğıl
Diyâr u mülkdin âvâre hânümândın kiç

Nevâyî öttiler aħbâb bol fenâ bile çüst
Diseng ki kalmağa-sin yolda kârvândın kiç

96. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

İy saçınğ aşüftesi yüz hayl-i sevdâyî-mizâc
Körmedük zencîr hem sevdâğa bâ`iş hem `ilâc

Kişver-i `ışk içre zâlim şehdür ol sultân-ı hüsn
Kim köngüller mülkidin cân naqdini alur harâc

Vaşl işide asru nâzûklük tüşüptür iy köngül
Kim irür hem nâzûk ol gül-çihre hem nâzûk-mizâc

Derd-i hecrim `arz kılsam dir ki şabr it vây kim
Zehr ile mühlik marazğa körmedük hergiz `ilâc

`Arş kandili gümân kıl şîşe dik şâfi köngül
Urmağıl dem kim tapar yıldın halel rüşen zücâc

Âhı mühlikdür Nevâyî köngli zaħmı istenip
İl öler tapsa hevâğa çün `ufûnet imtizâc

97. Gazel

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

İy saçınğ şâmı ara ruhsâr-ı ferruħ-fâl şubħ
Ay yüzüngdin tâli` iylep kevkeb-i ikbâl şubħ

İy şabûħ ehli içseng mey kim be-gâyet hoş turur
Lahın nüş-a-nüş birle câm-ı mâl-a-mâl şubħ

Tün humâr-ı hecride bed-hâl idim iy vây eger

Cām-ı vaşlıdın mini yār itmese hoş-hāl şubh

Şubh u şām istep kara tün içre irdim şükr kim

Cilve iylep şām-ı zülfin iyledi pā-māl şubh

Vaşl şubhıdın tiler min andak itkey şām-ı hecr

Kim yüzünge tapmağay qoymaqqa müşkîn-hāl şubh

Dem-be-dem tañg yaruban ʿālem ili gavğasıdur

Bādedin hoş-vaqtlıgru kılmanğuz ihmāl şubh

Çerh devri zulmidindür gūyiyā kim sargarıp

Körgüzür yığlap yaqa yırtıp ʿaceb eşkāl şubh

İy hoş ol kim şubh-dem cām-ı şabūh ol nev^c içip

Mest bolğay kim anıñ hālīga kalgay lāl şubh

İy Nevāyī istesenğ şıdık u şafā gam şāmıda

Bolma gāfil tā ki kılğay cilve ferruğ-fāl şubh

98. Gazel

. - - / . - - / . - - / . - -

Zihī şehd nūşunğ be-gāyet meliḥ

Müselsel sözüñg bī-nihāyet meliḥ

Şeker dik lebiñg kildi ʿışk ehlidin

Dimek şükr şirīn şikāyet meliḥ

Melāḥatdın ol la^cl kān-ı nemek

ʿAceb irmes andın rivāyet meliḥ

Dem urma raqīb ol disün söz ki bar

Şariḥ itse şirīn kināyet meliḥ

Ni yanğlğ tekellümdür āyā ki bar

Melā ḥatlıg ildin ḥikāyet meliḥ

Açılğan gehi kullarıngğa ki bar
Ra'iyetğa şehdin ri'ayet melih

Nevāyī yarasığa köp sipme tuz
Niçe bolsa nuṭkunḡ be-gāyet melih

99. Gazel

- . - - / - . - - - / - . - - - / - . - -

Başıma yitkürdi tıḡ ol şūh-ı meh-peyker şabāh
Kāş ruzi bolsa bu aḡter tulu'ı her şabāh

Vaşl şubḡ ol sa'adet kevkebi körgüzdi yüz
Ol şıfat kim cilve kılḡay husrev-i hāver şabāh

Yār vaşlı ḡoş turur ger zūlf eger yüz körgüzür
Vaşl devri 'ıyşdur ger şām bolsun ger şabāh

Taḡ yok ol meh-veş muḡanni tutsa cām-ı mey şabūh
Ni üçün kim zühredür ḡali' bolur aḡter şabāh

Yarutup her tün şeb-istānnı seḡer uyḡudadır
Ni ta'accüb ger ḡurüb iyler meh-i enver şabāh

Taḡte-i 'ışkın oḡur min mekteb içre çün ḡoyar
Levh-i simin ḡoynuḡa ol şūh-ı simin-ber şabāh

Hecr şubḡ u şāmu min dik bolmasun 'ışk ehli kim
Muḡtarib min şām öz ḡālimḡa vü muḡtar her şabāh

Baş köterme deyr piri āstānıdın bir kiçe
Ger tiler bolsaḡ muḡāne içkesin sāḡar şabāh

Kūyi tofraḡın Nevāyī āhu savurdu seḡer
'İşret ehli iyle kim ref' itseler bister şabāh

100.Gazel

...--/...--/...-

Ƙan t k p ol b t-i z b  g st h
Barıp ol yan min-i Őeyd  g st h

Veh ni ters  durur ol deyrde kim
S z dimes allıda  s  g st h

Bolmasa tilbe per ni min dik
Kim  ılır biyle tem Ő  g st h

H liŋ ol hind  ir r kim bolmuş
Lebiŋ  stide Şeker-h  g st h

S kiy  bir iki s gar ki bolay
N kte-i  iŐ  ara g y  g st h

Y r hezl iyeler   n bolmuş min
Herze dirdin min-i r sv  g st h

 iŐ  deyrde ged dur Şehler
Kirgeli bizge ni y r  g st h

 y Nev y  tilesenŋ s gar-ı feyz
Bolma bu deyrde aŐl  g st h

101.Gazel

...-/...--/...-/...-

 u  ıldı  iŐ ğa k nŋl mni m btel  ol Ş h
Kit rdi c nıma her la za y z bel  ol Ş h

Esir  ılsa m s lm nnı  ılmaŋay k fir
Bu cevri   z lm ki her dem  ılır maŋa ol Ş h

Ulustın  rk p  z mdin daŋı bolup min yat

Min-i remīdeğa tā boldı āšnā ol şūh

‘Aceb imes ki kıtur naqd-i cānga kōz qaralığ

İrür çü şūhlar içre kōzi kara ol şūh

Zamāne içredür āşüb u kozğalan güyā

Ki çıktı ser-ħōş u tünd atlanıp yana ol şūh

‘Aceb imes ki vefā resmi iylegey bünyād

Qıturğa çünki yana tapmasa cefā ol şūh

Bu nev‘ kim maṅğa ol şūh mey birür bir kün

Helāk kılgusıdur yā bu tünd yā ol şūh

Yok ağzıdın sürüben nükte ‘ākıbet kıldı

Mini müsāfir-i ser-menzil-i fenā ol şūh

Bu kim ulusğa nevā birdi vaşlıdın ni asıg

Ki āhir itti Nevāyīni bī-nevā ol şūh

102. Gazel

- . . . / - . . . / - . . . / - . .

Ol perī-veş ħürnıng min tilbe dik şeydāsı çoh

Ni ‘aceb ger bolsa ‘ālem mülkide gavğāsı çoh

İy köngül mümkin imestür vaşlı nivçün kim irür

Şabr u ħuşum az u anıng nāz u istignāsı çoh

Min gedā niylep saçı müşkīn ħarīdānı bolay

Kim irür şehler dimāğıda anıng sevdāsı çoh

Ermenīdür güyiyā ol şūh-ı kāfir Türkman

Kim yiter dīn mülkige kıtil kōzi yağması çoh

Dil-rübālıgıng libāsı çulħasıdur güyiyā

Kim anı kıygeç köngül alur kad-i ra‘nāsı çoh

Kıymetî ecnâsdın çün şedde bağlar heft reng
 Hüsni bâzârı ara zâhir bolur kâlâsı çoğ

Sallanıp çün cilve iyeler halkını vâlih kılar
 Hem kad-i ra'nâsı hem endâm-ı rûh-efzâsı çoğ

La'lidin kâm isterem ni çâre yitse könglüme
 Kirpikidin nîzesidin zağm ile İzâsı çoğ

Bes bahâdır-veş irür lîkin mülâyim hem irür
 Kim Nevâyî könglige tüşmiş amîng vesvâsı çoğ

103. Gazel.

. . . - / . . . - / . . . - / . . . -

Mini hevâsıdâ dîvâne iyledi ol şüh

Cünûn-ı `ışık ile efsâne iyledi ol şüh

Kılak salıng ki harâbât içre gavgâdur

Meger `azîmet-i mey-hâne iyledi ol şüh

Perî kibi çıkıban hüş u `aql gâret itip

Nihân olup mini dîvâne iyledi ol şüh

Uşattı şîşe vü câm u kadehni bezm içre

Oyun tarîkını fıflâne iyledi ol şüh

Kılıp Nevâyî-i âvâreni celâ-yı vağan

Belâ vü derdğa hem-hâne iyledi ol şüh

104. Gazel

- . . . - / - . . . - / - . . . - / - . . . -

Ni murâd u ni ümîd iyeler ol aydın bizni şâd

Âh kim `ışık içre hem nevmîd-biz hem nâ-murâd

‘Ârızı hecride bolmuş tîre könglüm kişveri

Müddetî boldu ki körmeydür yaruğluğ bu sevād

Hāl irür yā sun^c kilki şafha-i ruhsār üze
Haş rakam iyler zamānda hāmedin tammış midād

Gül-cebīnin közge köp sürter isem ‘ayb itmengiz
Nige kim bir gül-cebīnligdin birür her lahza yād

Közime eşk ivrölüp ten deşt ara ser-geştedür
‘Işk baır u deştide gird-āb ol bu gird-bād

Terk itip her kaydın koydum kadem deyr içre kim
Deyr piri her ni kimdir çäre yok cüz inkıyād

‘Işkıda mindin eşer yok kimge bolsa mültefit
Tā ki işneyniyet bolmas mümkün irmes ittihād

Çerhdin ni kilse cüz teslim yoqtur çärei
Kim kavī allıda hūb irmes zebūnlardın ‘inād

İy Nevāyī gonçe dik könglüng tutulsa hecrdin
Nā-ümīd olma nesīm-i vaşldın yitkey güşād

105. Gazel.

. . . . / /

Köngülñiñ hānümānın birdi ber-bād
Ğam-ı ‘ışkıñ ki hānümām ābād

Mini yād iylemekni çün unuttuñg
Unutup gāhı nitti iyleseñg yād

Firākıñg küncide tün kün irür min
Kaçan boldı tirigley kuşnu şayyād

Köngül cins-i beşerdin asrap āhır
Mini dīvāne kıldı bir perī-zād

Sin iç mahşûşlar vaşlida mey kim
Mini hecr itti qan yutmaqqa mu'câd

Vefâhğ tüz bu gül-şen içre yoktur
Eger nesrîn ü gül yâ serv ü şimşâd

Ni şeyh hânqah meydin kıtur men'c
Ki kılmış deyr piri bizge irşâd

Nevâyi yâr feryâdınġga yitmes
Anıġ farıġlıġdın iyle feryâd

106. Gazel

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Köñlüme tıġ urġaç âhımdın hüveydâ boldı dūd
Şu'leniġ üstige çün koyduġ su peyda boldı dūd

Yüz ü zülfi hasretidin bu ki çıktım otluġ âh
Şu'le hırşid ü gubâr-ı müşk-i sârâ boldı dūd

Hânümânım köygenin hecr otıdın gam deştide
Bildiler âvâreler çün âşkârâ boldı dūd

Ġam tüni irmes ki âhımdın qarangudur sipih
Bu kühen deyr içre bî-ħad vahşet-efzâ boldı dūd

Köydürüp köñlüm közümni tîre kıldı tâ anġa
Yüz otı berg-i semen zülf-i semen-sâ boldı dūd

Hecr otı ol ay hevâsıda mini çün örteci
Her taraf şeb-gün bulut dik çerh-peymâ boldı dūd

Sâkıyâ âb-ı hayât u mey bile külbem yarut
Kim firâk otıdın asru zulmet-âsâ boldı dūd

Rast ol yaŋlıĝ ki zūlmāt içre Hızır olĝay nihān
 Hıyl-ı maz lūm āhıdın bu şāk-ı hazrā boldı dūd

Ol ʿizār u haṭ için her dem Nevāyī çikkeç āh
 Külbe-i ahzāmıĝa yā tūşti ot yā boldı dūd

107.Gazel

- . - - / - . - - / - . - -

İy kılıp zūlfüŋ kemendi vahşī-i şahrāmı şayd
 Yüz min ü Ferhād ile Mecnūn kibi şeydāmı şayd

Yok ʿaceb Ferhād ile Mecnūnı hod şayd itmekiŋ
 Turfe budur kim kılıp Şīrīn bile Leylānı şayd

Veh bu ni şayyādlıĝdur kim birev kim dehr ara
 Hüsni ile ʿālemni şayd iylep sin iyle anı şayd

Körgüzüp çün dām-ı zūlf ü dāne -i hāl iyleben
 Bülbül ü kumrī dimen kim peşşe tā ʿankāmı şayd

Dām-ı zūlfeynin bir açıp tartmaĝ birle kılıp
 Yüz tümen kudsī tıyūr-ı gül-şen-i hazrāmı şayd

Bilmen iy şayyād kıysı dam ile kılmaĝ bolur
 Ol tezerv-i dil-keş ol tavus-ı bezm-ārāmı şayd

108.Gazel

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Yok maŋĝa yüz yılda ol meh-veşĝa bir söz dirge had
 Bolsa bir söz dirge had ol hem bolur yüz katla red

Mihri hod yok līk ʿamdā zāhir iylet iltifāt
 Kim hālayık cānıma kaşd iylegeyler yip hāsed

Turferak bu kim kılıp ʿālemni cānım düşmeni

Dostluğ izhān her meclisde iyler bī-‘aded

Şek imestür bolğusıdur yārlar bī-‘itimād
Her kaçan yār allıda ađyār bolsa mu‘temed

‘Ömr yanđlıđ bī-vefādur halk güyā iy Hızır
Çikti Zü’l-‘arneyn Ye’cüc-ı vefā allığa sed

İy hoş ol kim gūşe tutkay iyle kim tapılmađay
Ağtarıp devrānı devr ehli ezeldin tā ebed

Sākıyā ebnā-yı devrān cevriñiđ pāyānı yok
İyle sāđar tut ki zāyil iylegey hūş u hıred

Tā bolay ol nev‘ lā-ya‘kıl ki kilmey hālime
Kılsa yüz Ferhād ile Mecnūn naşihatdin meded

İy Nevāyī ‘ālem ehli cevr iterde tiñđ durur
H āh şāh-ı çerh-‘kadr u h āh māh-ı serv-‘kad

109. Gazel

...--/...--/...--/...--

‘Işk ara köymek işim kayda min ü kayda hıred
Biyle ot içre kirerge hıred ehliğa ni had

‘Işk otı Tūr-ı tecelliđa çü saldı pertev
Has ki kül boldı burunrak yok idi ğayr-ı hıred

Zühd hıffāşı aça almasa kōz kimge güneş
‘Işk hırsıdı yarutmuş çü-ezel tā-be-ebed

‘Işk ol bir mu‘allim ki anıñ mektebide
‘Akl okup tıfl kibi levh-i fenādın ebced

‘Işk-ı cān-bahş nesimi ni çemengā ki isip
Yüz nihāl anda bolup lāle-‘izār u gül-‘had

Ol çemen bergi-i güli şevk-i hadîşîğa varaq
Sünbülü silsilesi hüş-ı cünümğa meded

Aşl bir zāt kilip çünki merätübğa ötüp
Bî-nihāyet bolup icād ü şifāt içre ʿaded

Bir dür aşl-ı ʿaded kim ki haqıķat-bîndür
Ger ʿaded yüz tümen olsa tüzetür birge sened

İy Nevāyî diseñg ihlāş ile bu sırnı tilep
Kul hüve'llāhu aḥad soñgradur Allāhu ʿş-şamed

110. Gazel

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

Alıp il köñglin ki çiktiñg serv dik āzād ḳadd
Ḳaysı köñgli birle çikkey allıñğa şimşād ḳadd

Hüblar ḳaddi ḳaddiñg allıñgda körsetmekçe bar
Serv-i āzād utrusıda süsen-i āzād ḳadd

Ġam yüki astıda ḳaddim boldı ḥām imkānı yoḳ
Bî-sütünniñg astıda tüz asramaq Ferhād ḳadd

Ḥam bolup köñglüm alurğa kilmekiñg ol nevʿdür
Kim ḳılurda şayd ḳuşnı ḥām ḳılur şayyād ḳadd

İy müsülmānlar nitip ornıda köñglüm toḳtasun
Rekʿat imdi kim bükülmek iyledi bünyād ḳadd

Bolmadı tāʿatğa ḥam ḳaddiñg yigitlikde ni sūd
Ḳılsa her dem cilve ger bir serv-i ḥürî-zād ḳadd

İy Nevāyî ḥüsn ilidin ʿāfiyet yoḳ tā ḳılur
ʿİşvedin cevr ü cefā köz cilvedin bî-dād ḳadd

111. Gazel

. --- / . --- / . ---

Cefâda bar ol ay gerdūnga mānend
Atağa iyle kim haşletde ferzend

Tüketti kan yaşım cism içre kanı
Kılıçing zahmı tapmas imdi peyvend

İtiñg köp barça bağrımdın tama'kār
Ni tañg kılsam anı perkend perkend

Eger min aşık ü divāne irsem
Mañga nāşih dağı irmes hıred-mend

Cihān ehlide muflak çün vefā yok
Hōş ol kim boldı bī-keslikke hırsend

Mañga devrān agu birdi aña nūş
Min itsem zehr-ħand iyler şeker-ħand

Cünün bolmış Nevāyī iyleñg āzād
Ki mecnūnluğda tartıptur besī bend

112. Gazel.

. --- / . --- / . ---

Lebiñg la'l ü hañing iy cān zümürürd
Bolur mu la'lğa her yan zümürürd

İrür hañing hayāli köñglüm içre
Niçük kim taş ara pinhān zümürürd

Ġam irmes ni üçün kim hūsni artar
Çıkarsa sebzedin büstān zümürürd

Zümürürd tapmak irdi müşkil imdi
İligge kirküsü āsān zümürürd

Zümürüdka yüzünġ kan boldı ammā
Fidā bolsun anġa yüz kân zümürüd

Meger yâküt yanġlıġdur müferriġ
Kim iyler ġalkm ġandān zümürüd

Felek yüz niş-i zehr-âlüd tartar
Ki ġılmas sebzedin tuġyān zümürüd

Nevāyī sebze içre iç mey-i la'l
Ki saçmıġ bāġ ara devrān zümürüd

113. Gazel

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

İy saçınġ zenciride āşüfte vü şeydā ġired
Ol sevād içre tapıp ser-māye-i sevdā ġired

Ger cünün def'igadur zencir körgil kim ġılır
Ol selāsil ġaydida dīvānehġ peydā ġired

Boldı 'ıġġ ilgide andaġ kim kirek zār u zebün
İylemek bardı cünün ehliġa istignā ġired

Asru rüsvālıġlarımı körmıġ irdi 'ıġġ ara
Min niçük rüsvā idim bolmıġ bu dem rüsvā ġired

'ıġġ köydürdi ġiredni bardı ol kim diġe min
Kim bu mühlük varġa içre yā bolay min yā ġired

Kim ġired hem 'ıġġ maġlūbı durur min dik velik
Hiç müşfik gam yimes ahvālime illā ġired

'ıġġ ara cānıġa yitkendir demī istep ferāġ
Bizge terġib iyler imdi sāġār-ı şahbā ġired

Kir fenā vādīsī içre ʿışk rāyı birle kim
Mesh u mebhūt oldı anda zîrek ü dānā hured

İy Nevāyī ʿışk ara kām isteseñg dīvāne bol
Bu şerefni tapmağunğ hem-rāhınğ olsa tā hured

114. Gazel

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

Veh ki hem hüşumnu efzün kılmadı efsün u pend
Hem cününümü kem iyley almadı zencîr ü bend

Bil ki sindindür barı derdim ni fikrinğ hālime
Derd-mend il hālın ol bilgey ki bolgay derd-mend

Zahmlar kim saldı zehr-ālūd tîğınğ cismime
Ağzın açıp her birin hālimga iyler zehr-ğand

Boynuñga müşkîn ipekdi iy ki tûmâr asmaşanğ
Kâyda hālım bilge sin kim boynuma taqtınğ kemend

Tā köñgöl hālınğ hayâlidin başınğga ivrülür
Yoğ sañga hâcet yaman köz def ʿiğa ot u sipend

Çün felek tākı dik âhir bolğusıdur ser-nigün
Rif ʿatınğ tākınğ ni sūd itmek felekçe ser-bülend

İy Nevāyī âb-ı hayvân dik lebidin üz ümîd
Kim saçı zulmâtıdın yaptı añga müşkîn perend

115. Gazel.

. . - - / . . - - / . . - - / . . -

İy lebiñg bādesiğa rûh u revân içre nüfüz
Kaysı rûh u ni revân cevher-i cān içre nüfüz

Mey-i ʿışk iyle durur tîz ki içkenge kıılır

Cüzv-i cüzvi ara her kıatre-i kıan içre nüfüz

Koydı ölmekke köngül cism ile cânım güyâ
Zehr-i hecr iyledi peydâ vü nihân içre nüfüz

Âteşin niçün irür la'l ü müferrih yâküt
Bâde-i 'ışık eger kılmadı kıan içre nüfüz

İçtiler köp mey ü fâş iylemedi kılgan dik
Min-i âvâre-i bi-nâm u nişân içre nüfüz

Ger Nevâyîğa irür rûh u revân mest ni tañg
Ki mey-i 'ışık kıılır rûh u revân içre nüfüz

116. Gazel.

- - - / - - - / - - - / - - -

Kim ki 'âlem bâğda bir serv-i gül-ruhsârı bar
Bâğ seyridin ferâğı serv ü güldin 'ârı bar

Mey bile gülni niter dîvâneî kim könglide
Bir peri-veş la'lidin mey hüsridin gül-zârı bar

Gül nesîmi 'ıtrdın mümkün imes tapmaq 'ilâc
Kim ki bir gül-çihre hâr-ı hecrdin âzârı bar

Cân yitip ağzıma ölgüm bir nefes Tiñri için
İy Mesîhim kil beri iy müddeî sin narı bar

Közlerige hâr-ı miñnetdür gül ol kim gül çağı
Gül-cebinler közleri yanglıg iki bîmârı bar

Dime bülbül zulmıga gül bağlamış bil güyiyâ
Çerh zulmidin anıñ hem bağlağan zünnârı bar

Kaldı hurremlig felekdin taşkanı kör iy refik
Kim kazâ nakkaşınıñ ni gerdîş-i pergârı bar

Fakr yolında ağırtaç yük irür vâ-bestelê
İy köngül terk-i ta'alluk iyleben ol sarı bar

İy Nevâyî özni maqbûl iylesenê tofraç bol
Kim irür merdûd ol kim başıda pindârı bar

117.Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Serv üze gül bütmeşe kad üzre ruhsârı nidür
Cân eger şîrîn imes la'l-i şeker-bârı nidür

Nâme-i hecrim kebüter perlerin ger örtemes
Ol kara haçlar kanatı üzre her sarı nidür

`Ârız u zülfünge könglüm kâfir-i `ışk olmasa
Pes anıng bir sarı büt bir sarı zünnârı nidür

Rişte-i zülfide bağlıkdur köngül ol şühunê
Tıfl kuş südrer kibi her sarı refânı nidür

`İşk deştide körüngen yirde tüşmiş irdi ot
Bildim anda otdur andın bilmedim nârı nidür

Sebz haçlar vaşlı hâlâ muğtenemdür iy köngül
Kim bilür kim iktizâ-yı çerh-i zengârı nidür

Ger iting diptür Nevâyî kılmadı mihmânlığım
Kiçe tişlep tişlep alğan cism-i efgârı nidür

118.Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Âteşin gül-bergidin hil' at ki cānānımdadır
Hil' at irmes ol bir otdur kim minim cānımdadır

Cân kuşu hûn-âbıdın tutmuş melâhat naḥli reng
Yâ libâs-ı lâle-gûn serv-i hürâmânımdadır

Ḳatl bîmidür teraḥḥumnuḡ dağı ümmîdi bar
Bu libâs-ı al kim ol nâ-müsûlmânımdadır

Vaşl şâmu köymegen pervâne şâyed kalmağay
Bu şafaḡ-gûn ḥulle kim şem`-i şeb-istânımdadır

Tutmasun gül şoḥbetidin serv özin köp ser-firâz
İy şabâ kim ol tonı gül-gûn miniḡ yanımdadır

Sâkıyâ gül-reng mey salıp kitür peymâne kim
Zühd bîmidin ḥalel` işḡ içre peymânımdadır

İy Nevâyî isteme cân bülbülin her gülde kim
Ol tonı gül-gûn lebi gül-berg ḥandâmımdadır

119. Gazel

-. - - / - . - - / - . - - / - . - -

Ol melek-sîmâ ki ḥüsn içre perî mânendidür
Ḥür-ı cennetdür mü yâḥod âdemî ferzendidür

İy ki geh gâhî köre siz anı nâ-şükr olmaḡız
Vây ol maḥzûn ki yâd itmek bile ḥursendidür

Zâğlar küyide köḡlümni çoḡuşup üzdiler
Tumşuğ irmes her biri ağızda bir perkendidür

Köḡlüme cân riştesi yâ hecr târi çıрмаşıp
Ḳayd saldı yâ siniḡ zencîr-i zülfüḡ bendidür

Ol Mesîḥâdın nitip fâriḡ bolay kim er nefes
Hejr tıḡdın köḡül yüz ḡatla ḥâcet-mendidür

Rehn ḥırḡam kim töşeptürler anı mey-ḥânedede

Güyya her yan yapuşkan dürdler peyvendidür

İy Nevâyî könglüme men^c-i cünün köp kılma kim

Anı mecnün iylegen ehli naşihat pendidür

120. Gazel

- . - - / - . - - - / - . - - - / - . - -

İy köngül düşmenler ança mekr ile fen kıldılar

Kim vefâlig döstni cänimğa düşmen kıldılar

Düd başımdın çıkar güyâ ki hicrân taşıdın

Yağdurup her yan bu künbed üzre revzen kıldılar

Başına jülîde saç irmes ki zağ iylep gulûv

Zahımlardıñ şu^cme isterge nişimen kıldılar

Hecr ŝâmdın asıp gerdün kara kiz boynığa

Şubh çâk itip yağa hâlimğa şiven kıldılar

Öçmiş irdi ^cışk otı has dik tenimni derd-i şevk

Köydürüp güyâ bu tofrağ birle rüşen kıldılar

Bâde tut kim ehl-i hikmet çerh bi^c-mîhr irkenin

Câm devri haŝları birle müberhen kıldılar

İy Nevâyî Ka^cbe tut yâ deyr kim ehl-i cihân

Cürm ü gamdın bu iki menzilni me^cmen kıldılar

121. Gazel

- . - - / - . - - - / - . - - - / - . - -

Ança könglümni cünün u ^cışk yağma kıldılar

Kim min-i divâneni ^câlemğa rüsvâ kıldılar

Hağk ba^czı küldi ba^czı ^cibret alıp yıgladı

Her kaçan müfriñ cününümni temâşâ kıldılar

Ġamzesi her dem ki an tokmekke hunı istedi
Kozleri min amı tolan sarı ima aldılar

Min geda kim vaıl kim un kozdiler yuz tıg-ı atıl
ehirler anı kim hayal ire temenna aldılar

Kuyige kirge min-i munqlu hucum itti raıb
İyle kim itler geda korgende gava aldılar

Veh ni ulm irdi ki zge sarı saldı tıg-ı ulm
Her nie kim can bile konqlum tevella aldılar

Bade i kim uadın ferd oldılar ol hayıl kim
Bu kuhen deyr ire meyl-i cam-ı ahba aldılar

İy Nevayı birgil zluk nadın  kesb it fena
Kim alar sud iylediler kim bu sevda aldılar

122. Gazel

. . . / . . . - - / . . . - / . . . -

Naara aysı naardın ki bir ubar kilur
Kozum yarur bu temenna bile ki yar kilur

u kuedin ulaım dupdurun iitse konqlul
Dugulder iyle ki ol nazenin suvar kilur

Baar yana sarı kormeske salıban ol uh
aıda ay sarıdın kim bu bı-arar kilur

aınqlar ehl-i selamet ki kafır-i mesti
ıkaralı hired u abrdın demar kilur

Korup bolurlar aıfte ruzgar ehli
ayu araf ki bu aıfte ruzgar kilur

Bu kim biri biri kiynice bardılar ahbab

Ġazālarıġa sirişkim tüzüp atār kilür

Nevāiyā alemiġ cevfi baġr yolu mudur
Ki turmayın iidin dürr-i şeh-vār kilür

123.Gazel

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

La'li şevıdın köz ü köġlümge eşk ü āhdur
Yā zülāl-i Hızr ile enfās-ı Rūhu'llāhdur

Köp şererlik düd-ı āhım birle ıkkān cāġa ba
Kim miġ otluk kārvanġa bir gedā hem-rāhdur

Bes ki başmı yirge urġan ün bile oyġandılar
Ser-güzeştimdin kiçe hem-sāyeler āġāhdur

Ol zekānda bolsa her bir atre ġoy kevkeb ni taġġ
Kim uyayřmıġ eşmesi yandı bolġan āhdur

Dōstlar mümkin imes bolmaq müyesser vaşl kim
Mın anġa dil-ġ āh imen ol kim maġa dil-ġ āhdur

Tā tirigdür řehġa köprekdür gedādı derd-i ser
ün ölüm vatı yiter tiġgdür gedā ger řāhdur

Deyr piri allıda ılsam gedālıġ 'ayb imes
İy Nevāi bil ki feyz ehliġa şey'lillāhdur

124.Gazel

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Va'de-i mihr ü vefaġa münkir olma iy perī
Ger niçe mecnün u vālih min veli yādımda bar

Otdın mecnünmiġ iy rāvi ni ġayret ılġa min
Mın ki yüz pervāne anda miġnet-ābādımda bar

Könglüm̄e küh-ı gam u müjganlarıñg kirmiş velî
Ni gam ol tağdın bu mîtinler ki Ferhādım̄da bar

Kiskeli hüş u hured naħlıni bilgil erre ĩ
Her ħurāşı kim cünün şerħıga feryādım̄da bar

Deyr pîri özlüküm̄ kaydın kiterdi veh ni tañg
Ger du‘ası her sabūhı vaqtı evrādım̄da bar

İy Nevāyî tilberetmiştür itmiştür mini ifrāt ile
Bes ki müfriţ âdemîlğlar perî-zādım̄da bar

125. Gazel

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

Sūsenî tün birle ol qadd sūsen-i āzād irür
Yā benefşe bergidin zib iylegen şimşād irür

Veh ni servidür ki tā ħil‘at kiyiptür sūsenî
Çäk olup gül ħil‘ati bülbul işi feryād irür

Sūsen ü servi eger yoqtur demimdin bağ ara
Örteniben serv u sūsen ħullesi ber-bād irür

Şām-ı gam köñglüm̄ ‘izār u ħullesin yād iyleben
Mîhr otı her yan benefş itken bulutdın şād irür

Yüz tili bolsa dem urmaq şartı imes āzādedin
İy köñgül sūsen tilidin bizge bu irşād irür

Qazğalı gam bî-sütün tağın Nevāyî ilgide
Veh ki sūsen bergi imes tîşe-i Ferhād irür

126. Gazel.

-. - - / - . - - / - . - - / - . - .

Ġamzeñg ol şayyād kim gül-şen ara ārāmı bar
Hāl birle zülfidin hem dānesi hem dāmı bar

Hattınıñ nev-reste cennet sebzesi dik hāleti
Kaddiniñ nev-res nihāli ʿömr dik endāmı bar

Serv üze gül bütmedi hergiz kāmı ol şüh kim
Serv-i raʿnā dik qad üzre ʿarız-ı gül-fāmı bar

Pāre pāre bağrım üzre tinmasa tañg yok köñgöl
Şuʿleniñ aḥker üze bir dem qaçan ārāmı bar

Vaşl şubḥun tā ebed köz tutmasun ʿuşşāk ara
Kim ki hicrānım tūni dik bir qarāngu şāmı bar

Şükrler qaldıñg mañga baqıp birev kim yarıdın
Künde bir qatla nazār salgunça qağlıg kāmı bar

Qatlı kılisa yok ʿaceb dīn ehlini kāfir közüñg
Munça İslām alıban ildin qaçan İslāmı bar

Şubḥ içerge bāde rengi iyle kim tāc-ı hurūs
Ġaflet ehliğa hurūs efgānıdın peygāmı bar

İtleriñg sıngan sıfālidin Nevāyī içse dürd
Ol durur Cemşid ü ilginde cihān-bīn cāmı bar

127. Gazel.

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

Şam-ı hicrānım ara cism-i cū nālim çıрмаşur
Zülfı sevdāsıda andaç kim ḥayālīm çıрмаşur

İşk dersi içre sorsam nükte sevdā eholidin
Türresi tābığa çün yitsem suʿālim çıрмаşur

Mın koyun mişli imen ser-geşte sevdâ deştide
Belki taqlıdimni iylep dip mişalim çıрмаşur

Zülfi addini kör iy bağ-bān köp dime kim
'Işk-ı bî-cānım bile ra`nā nialim çıрмаşur

İy Nevāyî kõnđlüm ister zülfi târn zülfi dik
Her dem ol sevdāyi-i āşufte hālim çıрмаşur

128. Gazel

-. - - / - . - - - / - . - - - / - . - -

Dōstlar min tilbe avāliđa yıđlanđ zār zār
Kim saladur geh geh ot kõnđlümge tüşken hār hār

İstemes bolsa şabā bir bir kõnđül cem` iylemek
Nige zülfünđni perişānlıđdın iyer tār tār

Sin kıyaş birle münāsib sin oyunda hūblar
İkki ikki çünki kirgeyer ataşıp yār yār

oraram kim bolmağay āzürde nāzük āmetinđ
İgniğge oş oş ki salmuş ca`d-ı `anber bār bār

Halka halka boynuma salmuş nāb-ı zülfini
Cürm-i `ışkıma meger hüküm iyledi dil-dār dār

'Işk irür andağ mürebbî kim kıtur yitkeç eşer
Bülbül olđay açsa yüz bir serv-i gül-ruhsār sār

İy Nevāyî boldı ol büt kāfir-i āteş-perest
Ni`aceb veh veh ger ursa cānıđga zünnār nār

129. Gazel.

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

Yana bu aqşam buzuk könglüm besi bed-ğaldür
Ten buzug zindānda cān hem ħarāb-ağvāldür

Rüzgārım tırelıkdın zülf ü ħālīng hecrıde
Rüzgār-ı ħıyre-küş ruhsārı üzre ħaldür

Ağter-i idbārım anıng barça naħsiyyet bile
Tālī'imniñ evci üzre kevkeb-i iğbāldür

Pır-i `aqlım kim mañga men-i cünün iyler idi
Bir perī-veş küyide bāzıçe-i etğaldür

Cennet-i küyüñde ten säyir durur könglüm itip
Ol buzug mülk içre zālīm şehga färīg-bāldür

Nā-tüvān cismim cünün deştide kim bolmuş ħayāl
Dime Mecnūn cismidın kim rūħıdın timsāldür

Könglüm aldı `ışq u itti `aql u şabr u dīn bu dem
Şükr ol uçmağda cismim imdi färīg-bāldür

Bī-vefālar ot vefā ehli irür tofrac kim
Çerğdin ser-keş oldu bu dağı pā-māldür

İy Nevāyī yār derdi hecrıde ölmekdür iş
Çün tirilgüñ yoğ turur isterge ni ihmāldür

130. Gazel.

. . . - / . . . - / . . . - / . . . -

Ni tañg oğı ki bu vırān köngülge rāğıpdur
Çuruğ nihāl buzug bāğ ara münāsıbdür

Çaşıngdağı girih ol yüzni körgeli koymas
Cemāl mülkiğe sultān ol u bu ħācıbdür

Köngül öyi çü şanemlerdin oldı büt-hâne
Meger ki `ışk bu büt-hâne içre rāhibdür

Ṭalebde şiven ü gavgā irür mining `aybım
Yok irse barça ulus hūblarğa ṭālibdür

Ni ihtiyār ulus barı bizge mundaḵ kim
Nücüm lu`beti birle felek mülā`ibdür

Nevāyī itti vü küyide kimse dimedi kim
Bu küy itleri içre birisi ğāyibdür

131. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Ni `aceb her yan mini başıda mecnün yāreler
Bes ki yağdı üstige eṭfāl ilidin hāreler

`Ārıziṅ eṭrāfıda güldür közüñgey iy perī
Yā ḵamerdür yed Āşaf tartıp durur seyyāreler

Her ḵoyan güyā ki ser-geşte-i `āşık -rüydur
Bes ki tofrağ oldı `ışkıñ deştide bī-çāreler

Añgla kim aḵbābm köñgümge mihmān itmişem
İtleriñ ağızıda ger körsenğ bağırıñ yāreler

Anda Mecnün min bu yan Leylī sin itkey ictimā`
Bir ṭaraf dīvāneler bir yan perī ruḵsāreler

Hān-ḵah vaşfin suyn içmeşler iy añgla kim
Ger ḵumār olsa fenā deyri dağı mey-hāreler

İy Nevāyī `ışk ara ölmekdin özge çāre yok
Bes dimek bolğay ğalaṭ `uşşākıñı bī-çāreler

132. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Fāriğ ü āzāde bilmes mübtelāların haber
Şāh könglide kaçan bolğay gedāların haber

Hecr vādīsinde kim tapkay min-i āvareni
Dem-be-dem sorğan meger derd ü belāların haber

Ġonçe dik kanlığ köngül kim boldı ol gül küyide
İy şabā tut gāh gāhı ol araların haber

Çün haber yoktur qararқан rüzgārımdın maŋga
Qayda tutkay min közi qaşı qaraların haber

Ol ki mest ü bî-haber dir `ışk cāmıdın mini
Güyiyā kim aŋlamaydur pārsāların haber

Tut Nevāyī hālidin gāhı haber kim `ayb imes
Ger nevāziş ehli tutsa bî-nevāların haber

133. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Hāl ü haṭṭıdın ki her birniŋ bir özge hāli bar
Haṭ yüzinde noқта dik müşğın haṭ üzre hāli bar

Çerḥ üze zerrīn gazāl oldı şafağdın cilve-ger
Yā miniŋ müşğın gazālınıŋ harir-i alı bar

Bahr-ı eşkim içre kim tapmas zarar köz merdümi
Güyiyā kirpik ney-istāmdın anıŋ salı bar

Gerçi hindü bolsa mesken iylegey hurşid üze
Hāl dik ol kim cemāliŋdın hümāyün fālı bar

Ni üçün ölmey ki il қатлига iylep ihtimām

Çätlimniň çün maňga nevbet yiter ihmâli bar

Kân ile deryâ metâ' in niylesün ol kimse kim
Deyr ara la`l-i revândın cām-ı māl-â-mâli bar

Özni mest ister ħarâbât içre vecd ü ħâl ile
Ger Nevâyiniň bu dem ders içre kıl ü qâlî bar

134Gazel.

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

Bardı ol kim sindin ayrılığay köngül tâ cānı bar
Cevrünge koydum köngül kıl ança kim imkânı bar

Nävekiň yitkeç iki nāv açtı eşkim suydın
Güyi ol nävekiň ikki nāvlig peykānı bar

Ĥazîn-i cennet sin ü uçmağ gili besdür maňga
Bu ki her yan tığniň cismimde tamgan çanı bar

Yarsa köksümni figān zāhir kıtur cān riştesi
Könglek olsa çāk üzülgen târniň efgānı bar

Cān kuşu uçgaç tüzetti cism öyin seyl-i fenâ
İy hümâyün-fâl uşol cuğdı ki bir vîrānı bar

Şeyh ü pîr bādām u yutmağ ki pîr-i deyrniň
Nuql ile meydin fenâ ehliğa köp ihsānı bar

Dehr şūhu mekriğa birne köngül yol terkin it
Sin kibi her güşede nivçün ki mihmānı bar

La`li hecrinde Nevâyî çanı çaynar dimengiz
Yanğı mey dik rûhıdur kim nâle-i pinhānı bar

135. Gazel

...--/...--/...--/...--

İtleriñ haylı mini öldi gümān iylediler

Ki başımda kiçe tā şubh figān iylediler

Katlime haṭ yazıp eflāk ü nigīn encüm olup

Yüz tümen yirde bu maḥzarnı nişān iylediler

Ni belā irkin ol ay kim kōz ü kaşın eflāk

Fitne-i ‘ālem ü āşüb-ı cihān iylediler

‘Işk sevdāsı cihān içre yayıldı gerçi

Anı sevdā üze köñglümde nihān iylediler

Maḥlaşım yok tirig andın ni kılay iy aşḥāb

Derd ile ‘ışkı çü cānımmı mekān iylediler

‘Işk çavuşları yüz kāfileni her laḥza

Kūyidin mülk-i fenā sarı revān iylediler

Kūyide irdi Nevāyī vü körünmes imdi

‘Işk ile derd anı bilmen ki kıayan iylediler

136. Gazel

...--/...--/...--

Közümge oḳı gerdidin ziyādur

Meger oḳ mīl ü gerdi tūtiyādur

Barurda kūyige yok ihtiyārim

Mini her niçe kim köñglüm tıyadur

Köñgül ‘ışk otı içre boldı ḥāliş

Meger bu ḳalbga ol kīmyādur

Köñgül şaydını maḥrūm itmegey kim

Gedâlik küncide bir büriyâdur

Min ü muğ deyrining pîriğa kulluğ
Ki şeyh-i şehrişî rîv ü riyâdur

Sin ü kevşer ki deyr içre Nevâyî
Bu devletğa müşerref hâliyâdur

137. Gazel

...- / ...- / ...-

Ĥatîng içre leb-i hândân körünür
Ĥızr ile çeşme-i hayvân körünür

‘İşk deşti ara gamzenġ oqıdın
Köz yiter yirgeçe peykân körünür

Bil cünün bâdiyesinde min min
Ĥayda bir tilbe-i ‘uryân körünür

Gerçi ‘ışk içre besi müşkil bar
Vaşl ümmididin âsân körünür

Lâle bütken kibi çan yaşdın
Bağ ü vâdî barı yek-sân körünür

Közüm oldı yana gūyâ ‘âşık
Bes ki bir çihreğa hayrân körünür

Lâf-ı zühd urma Nevâyî her dem
Ki anıġ ekseri yalğan körünür

138. Gazel

-- / .-- / .-- / .--

Köġlümni fikâr ittiġ ü cânında belâdur
Bilmen yana iy serv başıġda ni hevâdur

Kaşınġa girih yüzige tir allınġa şandal
İl cāmġa ol şekini bilmen ni belādur

Öz derdiġ unut bolġay eger şemme'î bilsenġ
Hicriġ tūni iġre bu 'uķūbet ki maġadur

Cān ivrölūben başınġa sin çırmay öziġni
Ġonġe kibi kim girdide ser-geşte şabādur

Köġlüm salıban nabz kibi barur iligdin
Nabziġ sarı körsem ki řabīb ilgi baradur

Efgān ki ġazān āfetidin ġalmadı sālīm
Her serv-i gül-endām ki bu gül-şen aradur

Yā Rab ki Nevāyī ġam ü derdiġa devā bir
Kim yār selāmetliġi derdiġa devādur

139. Gazel

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

ġaste köġlüm örtenür ġüyā siver cānım barur
Yıġlaġum kilür meġer gül-berg-i ġandānım barur

Ol kıyaş hecrinde kim cānımni örter ġam tūni
Şem^c yanġlıġ ni 'aceb kim dürr-i ġaltānım barur

Nebī ile her yan elif köksümge kazġan veh ni sūd
Kim elif dik ġad bile serv-i ġırāmānım barur

İvrölüp başıġa ruġsārdın örtey iy köġül
Köyġüġe hecrinde ġün şem^c-i şeb-istānım barur

Rāzī oldum kim ecel boġzumnu tutġan kim nidin
Yüz perīşānlıġ sarı tab^c-ı perīşānım barur

Ni namāz olğay ki özni körgüzüp cem^c içre cem^c
Min qalıp mehcür ańğa her laħza efgānım barur

İy Nevāyī şu^cleliġ canıńg avuqlap başla yol
Kiçkurun çün atlamı ol mest mihmānım barur

140. Gazel.

. --- / . --- / . --- / . ---

Sipıhr āsıbidin sālim qutulmaġlıġ ni imkāndur
Ki mihri taşt u tıġ u külgüsi berq-ı dıraħşāndur

Mununġ dik mihr körgeç şād olup küngen iy ġāfil
Bu yanġlıġ külgü saldı mihr salġan asru nā-dāndur

Tińġiz köńgli de andaġ mihrdin yüz şu^c ledür peydā
Qaya baġrı da mundaġ külgüdin mińġ deşne pinhāndur

Ĥicārdın qayadur ańğa yüz mińġ tıġ ile `āciz
Ĥicābidın tińġiz yüz mińġ köz ilen ańğa ġayrāndur

Çikip kavı-ı kuzahdın yā köńgüller qaşdıġa anıńġ
Yaġın meddi ġadeńġ ü qaṭre sular anda peykāndur

Bu yā birle anıńġ dik oġnu yaġdurgaç ġalāyıġkıńġ
Ĥayātu qaşrı da her sarı qılmaq raħne āsāndur

Ĥayāt içre beķā çün mümkin irmes Nūħ bolsun kim
Öler ġāletde toġmay ölgem oġı birle yek-sāndur

Beķā ser-çesmesi zulmetde dirler yoġ ki ol zulmet
Sikender āhı otıdın yıġılġan düd-ı ġırmāndur

Nevāyī örteben özlük qadem bu yolġa koy ya^c nı
Ki her hem-rāh kim bolġay tecerrüd māni^c i yandur

141. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Mın ki hicrân deştiga kirdim koyun dik bî-çarâr
 Āh ü väveylâ ki hem ser-geşte min hem hâk-sâr

Sançılıp `uryân tenimğa her taraf yüz miñg tiken
 Her tikenni köydürüp köñglüm otıdın bir şerâr

Qaydadur Mecnûn ki birgey pend ü çün fehm itmesem
 Yıglağay hâlimğa bağrı ağrıgandın zâr zâr

Yâ qanı Ferhâd kim ğam tağını tırnağ ile
 Qazğanımdın tîşe vü tağıdın olğay şerm-sâr

Bilsem irdi bir zamânlıg hecr derdin şiddetin
 Kim bolur irmiş aña endüh-ı hicrân berg ü bâr

Dôstlar mihr ü maħabbetniñg nihâlin ikmeñgiz
 Yüz yıl bolsa vaşl devri kılmas irdim ihtiyâr

İy şabâ kılmiş Nevâyî haste cânıdın be-teng
 İltiben yâr itleriniñg allıda kılğul nisâr

142. Gazel

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Her kişi kim yir yüzinde bir siniñg dik mâhu bar
 Tañg imes yir kökni ger tutğunça âhu bar

Ni `aceb köñglüm `adem küyi sarı `azm iylese
 Hâşşa kim ağzın hayâli dik aniñg hem-râhu bar

Pâk ü âgeh bolsa köñglüm halk cevridin ni ğam
 Yârniñg çün tab`-ı pâk ü hañır-ı âgâhu bar

Yârni köñglümde cân yanğlıg nihân iyler idim

`Aybı könglümniñ budur kim nâle-i cân-gâhu bar

`Işk küyide qara tofraqça yoq cân kıymeti
Yol yarağın dağı tapmas ol ki māl u cāhu bar

Min kibi hicrānda cān birmekdin özge niylegey
Dil-berim dik kim ki bir bi-gāne-veş dil-ı̄ āhu bar

`Işk vādisidin ayru kim irür mūr ejdehā
Körmedük şeh kim gedā allında şey`illāhu bar

İy müsülmānlar irür könglümde bir kâfir gamı
Kim irür bā`ış ki taqvi cānibi ikrāhu bar

İy Nevāyi hecr bi-dād u cefāsıdın ni gam
Her gedā kim Hıusrev-i Gāzi dik amñg şahı bar

143. Gazel.

. . . - / . . . - - / . . . - / . . . -

Bu kim köngülmiñ ol aysız ni şa`b hāleti bar
Ol anğlağay ki birev hecridin melāleti bar

Qoyı ki tüşmiş amñg zulmi tıgıdın başım
Henüz tıgı yüzidin meger hacāleti bar

Qulaq düri vü yüzi ikki ahter itti kırān
Ki `ālem içre besı fitnega delāleti bar

Şabā diben haber ol güldin ilni tirgüzdi
Mesihçe dise bolğay amñg risāleti bar

Köngülni zulm ile buzduñg belı bolur ma`mūr
Şehı ki mülkide ihsān bile `adāleti bar

Qadeh kıyaşı bile rüşen iyle hatırını
Çü anğlasañ ki felek zulmidin d?alāleti bar

Nevāyi istemes il `ışkın aňglağay bu kim
Öz özi birle cünün ehli dik maqāleti bar

144. Gazel.

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

Ol kuyaş kim köňglüm içre hecriniň āzāridur
Cānım alsa hem köňgül cān birle minnet-dāridur

Niylep ol kātildin olğay min hālāş iy `ışk kim
Cānım efgār tenim bīmāri köňglüm zāridur

Hecr okı peykāni zaħmın min kibi bilmes kişi
Kim içim baştın ayağ ol nişniň efgāridur

Hecr ara cāniň alay dip kör ni bolğay cevri kim
Bu maňga ol şuħdın mihr ü vefā izhāridur

Qāf eger yüzdür `adedde Qāf tağı miñnetim
Şiddeti i`dādiniň yüzdin biri miğdāridur

145. Gazel

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

Bizge cānān vaşlı oldur kim cemāliň körge biz
Perde-i ruhsārın açsa zülf ü hālīň körge biz

Bolsa meydān ʿāzimi yolıda tofrağ olğa biz
Qılsa gül-geşt-i çemen raʿna nihālīň körge biz

Tır-i bārān-ı belā yağdursa cānlar kaçdıga
Nāvek-i müjgān bile müşkīn hilālīň körge biz

Közge bir hem cilve bir bezm-i visālīň iy sipihr
Veh niçe köz allıda hayl-i hayālīň körge biz

Közgü ol yüz cilve-gâhıdur dıben kılduğ nazar
Yok bu ma'nı birle kim ol yüz mişâlin körge biz

Vaşl bezmi 'ıyş çün ilge naşib oldı zarur
Kim belıyyet çâhınıñ renc ü melâlinğ körge biz

Yok hazın könglümün özge yârdın bî-kâm u behr
Niçe 'uşşâk içre anıñ infî'âlinğ körge biz

İçseler kâm ehli şâf-ı 'ıyş ü biz kılsaq tirig
Deyr ara mey-hâneniñ sınığ sifâlinğ körge biz

İy Nevâyî zerrega hırşid vaşlıdın dime
Munça bes kim cilvede gâhî cemâlinğ körge biz

146. Gazel

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Bir kün iy hüş u hured min tilbege yâr irdiñiz
Bî-haber hem bolsam özün siz haber-dâr irdiñiz

Derd yitkende devâ-cü yalğuz irkende refîk
Guşsa vaqtı yâr u gam-gınlıgda gam-h âr irdiñiz

Niyledim nittim ki bir yolu çikip mindin ilig
İmdi irmestür siz andağ kim burun bar irdiñiz

Bolmasa hüş u hured gam-h ârım iy 'ışk u cünün
Siz bolunğ bâkı ki hâlimğa meded-kâr irdiñiz

'İşk eger zâr itti efgân kılmıñ iy cân u köngül
Kim mañğa 'ışk içre siz dâyim hâridâr irdiñiz

Satmañız 'âlemğa sevdâyî isem iy derd ü gam
Tâ ki siz bar irdiñiz 'ışk ilgide zâr irdiñiz

İy zamân ehli füsün u gadriñiz ni 'ayb kim

Hem zamān dik dāyim efsūn-sāz u ğaddār irdiŋiz

147. Gazel

-- ./-.-./.-.-./-.-

Yār itti mihr terki vü min yār min henüz

‘İşkı selāsiliġa giriftār min henüz

Hecrim tūni ki yılça idi bu ümīd ile

Kim kilge sin yoluŋ üze bīdār min henüz

Kilgeç köŋül yarası yavuştu oŋalġalı

Bir laħza barmaġıl ki dil-efkār min henüz

Bāzār-ı ħüsnı devride her niçe ħayl-ı ħaṭ

Qıldı ġulüv velīk ħarīdār min henüz

İy şeyḥ-i sāde zühdüme her dem inanma kim

Tünler muḳīm-i külbe -i ħammār min henüz

Min ölgeli köp oldı vü itler fiġānıdın

Qıldıŋ ġümān ki küyüŋ ara bar min henüz

İylep felekni cām sümürdüm Nevāyiyā

Ḥioş tut bu bezm içinde ki hūş-yār min henüz

148. Gazel

-.-.-./-.-.-./-.-.-./-.-.-

Bizni iy ‘ışk u cünün rüsvāy-ı ‘ālem qıldıŋız

Her ni rüsvālıġdın efzünraġ bolur hem qıldıŋız

Cān u köŋlümge melāmet oġları birle qaġıp

Derd ile endüh mismārını muḥkem qıldıŋız

Munça bī-dād u sitem kim qıldıŋız min tilbege

‘İşk ara şevk ü maḥabbet ehlīġa kem qıldıŋız

‘Işık derdidin öler min bu kiçe iy dōstlar
Heçr zehridin meger zaḥmımğa merhem kıldıngız

Kişver-i vaşl içre iy bezm-i şarab sāķileri
Heçr ḥün-ābıdın nidin bizge dem-ā-dem kıldıngız

Sırr-ı ‘ışkım bilmegen il qalması gerçi maḅga
Nāme-ber kuş ormıga ‘ankānı mahrem kıldıngız

Āḥir iy ‘ışk u cünün yüz nev‘ töhmet iyleben
Hem Nevāyī sırr-ı ‘ışkın ilge mübhem kıldıngız

149. Gazel

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

İy saḅga ḥün-rız müjgān u belā-engiz köz
Bizge müjgānıḅ sinānı zaḥmıdın ḥün-rız köz

Fitne közlüglerde yoķ irmiş közün dik salḅuçı
Bir kıya baķmaķ bile ‘ālemga rüst-ā-ḥız köz

İy közi ‘ayn-belā ni zaḥm sindin köz tutay
Kim saḅga ḥün-rız közdür bizge ḥün-āmız köz

Köz sevādın iyledi kirpikleriḅ pervizni
Kiltürüptür lebleriḅ allıda dest-āvız köz

Dehr zāl niçe kim Ferhād-küşdür şurfe kör
Kim ḥaḥādur tutsa ger andın vefā-perviz köz

İy Nevāyī ağlamakdın ḥıyre bolmuş közleriḅ
Kiltürüptür lebleriḅ allıda dest-āvız köz

150.Gazel

...--/...--/...--/...--

Maṅga ölmeklik irür hecrde āsān sinsiz
Öleyin lîk demî bolmayın iy cān sinsiz

Cānsız imkān-ı nefes yok kişige veh ki maṅga
Ni üçün tınmas ikin bir nefes efgān sinsiz

Berḳ ile raḍçadur taḡ ile min mecnūnga
Kiçeler āh bile nāle-i pinhān sinsiz

Tüşmesin kimsege bu nevḥ ḳatıḳ kün ki maṅga
Biyle kim ḳalmışam öz ḥālîme ḥayrān sinsiz

Ḳılmaḡay tenḡa ecel derd ü belāyî cānsız
Cānga zulmî ki ḳalur miḡnet-i hicrān sinsiz

Çerḥ hecrîḡde yaḳındur başıma yimrülgey
Kör niler kiltüredür başıma devrān sinsiz

Bolsa vaşlıḡda Nevāyî yok ecel mümkün aṅga
Lîk bir laḡza ḥayāt aṅga ni imkān sinsiz

151.Gazel.

-.--/-.--/-.--/-.--

Yok maṅga ḥad iylemek başıḡga ivrülmeḡ heves
İtleriḡ başıḡa ivrülmeḡ müyesser bolsa bes

Çün ḥaddim yok itkeli cevr ü cefāsın iltimās
Ḳayda mümkün iylemek mihr ü vefāsın mültemes

İy Mesîḡim çün öler min bir vaşiyet iylegüm
Ḥalkdın maḡfî ḳulaḳ aḡzıḡa ḳoyḡul bir nefes

Kiçeler hecrîḡde feryādım öter eflākdin

Meh-veşim feryād kim bolmas maŋga feryād-res

Gül müdür koyğan kafes üstide iy bülbül saŋga

Yāhud efgāmıŋ otıdın mu tutaşıptur kafes

Gülşen-i `ışk içre `ālī-şān durur kim anda bar

Sidre şāhu birle tūbī bir iki hāşāk u ḥas

Ger Nevāyī yārıŋıŋ vaşlın temennā kılsa bar

İyle kim bolgay gedā köŋlide şāh olmaḵ heves

152.Gazel.

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

İylegen ḳadd ü yüzüŋ barında serv ü gül heves

Dehr bustāmıda andaḵ bolmaḡay bir bü'l-heves

Nāzenīn ḳaddiŋ nihāli birle ruḥsārıŋ gülün

Körgeli ni serv ḳıldım ārzū ni gül heves

Serv ü nāzım başıda tā kördi müşğīn kākūlin

Şem` iyleptür mu` anber düdidin kākül heves

Kördi tā serv-i ḳad ü gül dik yüzüŋni bāḡ-bān

Gül-şen içre ḳılmadı şimşād ile sünbül heves

Küllü vü cüzvī yoḵ u barım saŋga boldı fidā

Sin kirek bolsāng maŋga yoḵ imdi cüzv ü küll heves

Şām-ı şavm iftāriŋa iy şeyḥ şerbetni nitey

İylesem bir şūḥ ilgidin şabūḥı mül heves

İyledi bir ḥāl-i hindū rüzgārımnu ḳara

İy Nevāyī taŋg yoḵ itsem Hind ile Kābil heves

153. Gazel

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

Gül-şen-i ikbāl hār-ı mihnetiğa arzımas
Bāde-i gül-gün humār nekbetiğa arzımas

Lāle-ruhlar vaşhda yüz yıl kişi kılssa neşāt
Bir zamānlıg bil ki dāg-ı fūrkatığa arzımas

Her niçe tirseng yigitlikning bahārı güllerin
Bir hazān-ı şeyb ü āh-ı hasretiğa arzımas

Taht-ı izzet üzre naşb itse birevni devr-i çerh
Azl küyiniñ gubār-ı zilletiğa arzımas

Her niçe devlet sehābı saçsa gevher başınga
Anğla kim bir qatla berq-i āfetiğa arzımas

Hırkam alıp rehn dūrd-i derd bir iy pır-i deyr
Kim harābāt ehli şāf-ı işretiğa arzımas

Her zamān yarı kiter cānımnı alğıl iy ecel
Kim hayāt aḥbāb derd-i fūrkatığa arzımas

Kimse birle tutmağıl ülfet Nevāyī nige kim
Ayrulurda mañga bolğan ḥāletığa arzımas

154. Gazel

. - - / . - - - / . - - - / . - -

Ni ḥad ki iylege min yār dest-būsi heves
Müyesser olsa itiniñ ayağı öpmek bes

Ṭabīb birmedi mühlik ḥarāretimğa sūkūn
Ki tiz olur bu ot er ḥod Mesīḥ ursa nefes

Közünğ köngülni kebāb itti mest eger imes

Tenürdın kişi kuşka bolur mu kılsa kafes

Heves lebiñg şekeridür çibin dik itse hevā
Köñgüldin olmadı güm hiç bu hevā vü heves

Firāk eşkidin il gāfil olmasun ki kıtur
Közüm arasında her kıatre kılmagannı Aras

Nesim-i hüsn yaruttı çü şevk şu'lesini
İrür tiñg örtemekide Hıtāyī vü Çirkes

Nevāyī olmadı rāvī hadīsidin hoş-hāl
Ki bu habīb ü enīs atı ol Hıubeyb u Enes

155. Gazel

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Şām-ı hicrānımğa iy gerdün seher peydā imes
Çikme zaħmet kıtlime kim hācet-i yeldā imes

Cānım almakka ecel haylı durur küyüñg ara
İtleriñgdin başım üzre her kıçe gāvğā imes

Nesterendür kim yüzüñg hecride kıanlıg köz bile
Za'ferānı yüzge sürtüp min gül-i ra'cānā imes

Gönçe dik köñglüm yok ağzıñg hāsretige tüşkeli
Hem anıñg rengi hemānā tuttu hem peydā imes

Her dem istiğna vü nāzı yüz günehsiz kıan töker
Bu 'aceb mühlük belādur nāz ü istiğna imes

Çerh cāmıda toludur zehr-i kıatil kıaşdıma
Ger neşāfım yok 'aceb yok sāğar-ı şahbā imes

Şāhlardın lıf u ihsān de'b irür 'acz ehliğa
Barça şehler zālīm andağ kim biziñg mirza imes

Zikr ü tesbîh isteme mindin Nevâyi kim işim
Tünler ol ay hecride cüz âh u vâ-veylâ imes

156.Gazel

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Deyr ara bizge vañan ser-menzil-i hammâr bes
Kible büt ser-rişte-i fakr u fenâ zünnâr bes

Dem-be-dem bir muğ-beçe la^f-i lebi hicrândın
Közler niçe ağrıturğa ol perî-ruhsâr bes

Yâr zulm itken sayı ağıyâr sormağ zulm irür
Veh ki şâyed kılmağay hergiz cefâsın yâr bes

Câm-ı mîñâyîni sâkı ger bes itmek bâk imes
Gerçi cevrin kılmağay bu tāk-ı mîñâ-kâr bes

Çerhdin ni kilse hoş bol kim sinüñg köñglüñg için
İylemes devrini hergiz günbed-i devvâr bes

İy Nevâyi rişte-i devrânğa çikkil dürr-i nazm
Kim zamân evrâkıda sindin söz oğ âşâr bes

157.Gazel.

. . - - / . . - - / . . -

Hâlîme yâr teraħhüm kılmas
Yığılasam zâr tebessüm kılmas

Köñglüme vehm irür hicrândın
Çatldin hiç tevehhüm kılmas

Ġonçe ağzıñg sözide kıysı zamân
Kim ħazîn köñglüm özin güm kılmas

Cevrler kim kılar ol ay maᅇga
Yitti eflāk ile encüm kılmas

ᅇaysı bir zūlm ki kılmas ol şūᅇ
Gerᅇi bu zār tazallüm kılmas

Yüz kelām il bile aytur her dem
Bizge bir nūkte tekellüm kılmas

158.Gazel

- . - - / - . - - / - . - - / - . - .

Her niyāz itsem ʿıyān cüz nāz āyīn iylemes
Niᅇe açık yıᅇlasam bir lebni şīrīn iylemes

Kimge kim bir ʿarız u ruᅇsār u zūlf ü ᅇaᅇᅇnīᅇ
Şevkı bolsa ᅇāᅇm meyl-i reyāᅇīn iylemes

İstese her kimni öldürmek üçün cellād-ı hecr
Veh ki mindin özgeni ol ᅇamze taʿyīn iylemes

Cilve kim ᅇanlıᅇ köᅇᅇülde kılar ol ᅇaᅇ birle yüz
Sāᅇet-ı gül-zār ara şimşād u nesrīn iylemes

Eşᅇ ötkünᅇe yüzümdin keh-rübā rengi tutar
Suyı herᅇiz za`ferān bu nevʿ rengīn iylemes

Veh ni ᅇālettür ki ol ᅇūsın iylese her kimni şād
ʿİşᅇ mindin özgeni bu işte ᅇam-ᅇrīn iylemes

İy Nevāyī sürdi kim devrannı gerdün dik ᅇazā
Cüz bu dürr-i kevkeᅇ-āyīn birle tezyīn iylemes

159.Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Yok demī kim fūrᅇati cānıᅇa bī-dād iylemes

Ġayrı şād itkeli kōnglūmni nā-şād iylesmes

Ölmekimni bilmeyin gūyā dir irmiş ol perī
Kim niçe tündür ki ol dīvāne feryād iylesmes

Olça bağrınga kılur gam nişidin hicrān gamı
Tağrıng bağrıga mitin birle Ferhād iylesmes

Saldı kōnglūm otıga peykānların hecr iy `aceb
Kim miniñ katlımga başın tıg-ı pülād iylesmes

Çaysı bir demdür ki salman şabr evrākıga köz
Kim vefā izhārı cins-i ādemī-zād iylesmes

`Ākıbet çün ayruluğdur ol kişi iyles gelağ
Kim vissāl içre özin hicrānga mutād iylesmes

Muğ-beçe kırbānı bolsaq yok `aceb kim pīr-i deyr
Bizge āyīn-i fenādın özge irşād iylesmes

İy Nevāyī bolma anıng yādıdın gāfil demī
Sin ki öldüñ digeli kim ol mini yād iylesmes

160. Gazel

..--/...--/...--/...-

Gül-şen içre mañga ol hūr-i melek-sīmā bes
Ol kaçan bolsa müyesser kadeh-i şahbā bes

Ger şeb-istān içide hācet ise şem` ile nuql
Hem uşol mäh-ı cebīn ü leb-i şekker-hā bes

Naqd-i cān birsem ü la`l-i lebidin kıt alsam
`Ömr bāzārıda min hastega bu sevdā bes

Kimge bu dest biriptür ki sañga birgey dest
İyle bu fikr-i muhālātı iy şeydā bes

Haşmet ehli h̄az u h̄ārāda yaşunsun ki maṅga
Nā-tüvān cism-i fenā gerdide nā-peydā bes

İy Nevāyi yiteriṅ yārğa irmes mümkin
Kılmasaṅ köṅlüṅ ara ğayr hayālin tā bes

161. Gazel.

. . . - / . . . - / . . . - / . . . -

Lebiṅdin ayru bağır laht laht kan mu imes
Bu kan nazār yolıdın dem-be-dem revān mu imes

Yüzüṅni perdede disem perī taṅırgamağıl
Mini mü kılmadı mecnūn özi nihān mu imes

Cihān u cān h̄azer itse ni `ayb ğamzeṅdin
Belā-yı cān mu imes āfet-i cihān mu imes

Köṅülge küyüṅ ara raḥm nivçün iyilemediṅ
Ġarīb tilbe mü yā zār-ı nā-tüvān mu imes

Ni `ayb la`l-i lebiṅ ḥasretide cān birsem
Ḥayāt çeşmesi yā `ömr-i cāvidān mu imes

Ḳadeḥni yaḥşı tola iyemes sin iy sākī
Ḥumār mihnetidin ḥaletim yaman mu imes

Ḳadem Nevāyi-i maḥzūn başıka ḳoymas yār
Ġubār-ı reh mü imes ḥāk-i āstān mu imes

162. Gazel.

. . . - / . . . - / . . . - / . . . -

Ḳadiṅ nihāli ki bāğ-ı hayāt ḫarfını tutmuş
Meger ki Ḥızr u Mesīḫā su vü hevāsıda bütmiş

Köngülni gevher-i `ışkıñg ki rüşen iyledi gerdün
Meger bu öyni dürr-i şeb-çeräg birle yarutmuş

Didiñg ki hecr ara bir `ışk süz u fıābıga teskīn
Kişi tamuğda kaçan köñgliniñg otını savutmuş

Köngülge her niçe şabr u qarār pendı birür min
Birini väy ki bışkırmayın birini unutmuş

Ümīd naħlıni eşkim bile ni tāze kılay kim
Semüm-ı hecr anı kül iylemiş dimey ki kıurutmuş
Nevāyī imgek ile dime terk-i `ışkım itiptür
Kaçan zamīri öyi gerdıga bu işi yavutmuş

163. Gazel.

---/.---/.---/.---

Yüz ü tilide munça leřāfet bolur irmiş
Kaş ü közide munça hem āfet bolur irmiş

Hüşnidin anıñg hür itip kaçtı perī hem
Bir ādemide munça leřāfet bolur irmiş

Māhm yüzini çünki kıuyaş kördi tutuldı
Munça felekī ilde keşāfet bolur irmiş

La`liñg meyıga çeşme-i hayvānı kılıp zam
Ösrükrek irür munça şarāfet bolur irmiş

Cevr itkenide ölmes idim ger añga soñgra
Bilsem idi kim luşf-ı izāfet bolur irmiş

Kirgende belā deştiğa fikr itkey idim ger
Yüzdin biri bilsem ki maħāfet bolur irmiş

Diptür ki Nevāyī söziniñg bendesidür min
Bu luşf ile ol şehde zarāfet bolur irmiş

164. Gazel.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

Ni ham kaşlar durur kim hasreti kıddimni yâ kılmış
Ni kirpikler oķı kim rüzgārımnı kara kılmış

Ni pīç ü tābı hādsiz dām-ı zūlf irkin ki açılgaç
Dimey könglüm kuşı kim eyle yüzni mübtelā kılmış

Ni közlerdür ki almış köz yumup açğunça könglümni
Kılıp her güşede bīmār ü kısmı yüz belā kılmış

Ni ʿarız lālesidür kim köngülni kan itip derdi
Gedāyī kim anıḡ zūlf ü köz ü kıddin duʿā kılmıř

Birev kim cennet ü düzaḡ sözün şerḡ iylemiş güyā
Kināyet vechi birle vaşl u hicrānı edā kılmış

ʿAceb kör ʿıřķ ara kim mūr iterge ejdehālarnı
Füsündin mūr-ḡaḡlar kaydı zūlfın ejdehā kılmıř

Qazādındur maḡa ʿıřķ oynamāķ iy nāşih-ı nā-dān
Körüp sin mü kişi hergiz ki taḡyır-i qazā kılmış

Nevāyī dik ḡalāşım yoķ idi ol gamze küfridin
ḡuşuşā zūlfı zünnārı daḡı boynumḡa taķılmıř

165. Gazel.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - - .

Letāfette yüzüḡ hem gül imiş hem gül-istān irmiş
ḡalāvetde lebiḡ hem cān ü hem ārām-ı cān irmiş

Bu maʿnīdin ki dāyim çün nihāndur ol perī közdin
İşi cān köngülde örtemek dāḡ-ı nihān irmiş

İti bağırmı yir çağda ayāğı kaᅅa bulᅅandı
Közüm bāᅅıda gül anıᅅ tabanıdın nişān irmiş

Şererler birle āhim düdüni şahrā-yı ʿışk içre
Kişi körse gümān kılᅅay miᅅ otluᅅ kārᅅān irmiş

Çemende her sarı kıldım gül-i raʿnā gümān ol ᅅod
Sarıᅅ gül cāmıda gül-gün sirişkim birle kaᅅn irmiş

Sāᅅındım küyide her kiçe itler nālesi līkin
Niçük kim tilbe it ʿuşşāᅅ köᅅᅅlidin fiᅅān irmiş

Töküp mey muᅅtesib min yıᅅladım līkin ol ösrükke
Su kiltürmek hemān u küze sindurmak hemān irmiş

Fenā deyri ki gerdün ᅅuşıdın muᅅkem durur bildim
Ki gerdün zulmidin faᅅr ehliᅅa dārüʿl-emān irmiş

Nevāyīni didim ʿışk içre sāmānī tapıp irkin
Velī kördüm hemen dīvāne-i bī-ᅅānümān irmiş

166. Gazel.

-. / . - - - / - - - / . - - -

Cevza künidin daᅅı ol çihre-i cemīl irmiş
Yeldā şebidin daᅅı ol zülf ᅅavīl irmiş

Her ᅅatre köᅅᅅül kaᅅı cān birdi ölüᅅ tenᅅa
ᅅāşīyyetini sorduᅅ la' liᅅᅅa ᅅātil irmiş

Gül-zār ara nīlüfer açıldı gümān ittim
ᅅāl ornıᅅa her yüzde bir ᅅatre-i nīl irmiş

Hicrān tüni def olᅅaᅅ bildim ki yüz açıp sin
ᅅurşīd vücūdıᅅa taᅅᅅ nūrı delīl irmiş

Āvāre köᅅᅅül istep cān tendin alur ʿışᅅıᅅᅅ

Ol tilbege kim itmiş güyā bu kefil irmiş

Āyīn-i ƙana`at tut `izzet tiler irseŋ kim
İrmiş ƙama` ehlidin her kim ki zelil irmiş

Köŋlini Nevāyīning alsanġ nazār iylep kör
Kim derd ile dāġ içre hāli ni ƙabīl irmiş

167. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Serv-i ra`nā ƙaddidin ra`nā ƙadīŋ ƙālāk imiş
Āteşin güldin gül-i ruhsārīŋ āteş-nāk imiş

Ol ki aytur köŋlekiŋ ol gül ġamıdın ƙāk imes
Aŋġlamaydur bī-ġam-ı ġāfil ki köksüm ƙāk imiş

Bezmdin ösrük ƙıƙıp tökti ulusniŋ ƙanı
Ehl-i dīn ƙaçiŋ kim ol ƙāfir `aceb bī-bāk imiş

`İşķim otın şāh-i tūbī urup pest istegen
Bilmediŋ ol şāh bu ot allıda hāşāk imiş

Tüşte Mecnūnnı hazīn ü zār kördüm aŋġladım
Kim bir ay hecridin ol hem min kibi ġam-nāk imiş

Bir ƙuyaş hecri mini hālimġa ƙoymas zerrei
Dimeŋiz bu işke bā`iş encüm ü eflāk imiş

Vā`iz aytur hūr ümīdi birle ol ay terkin it
İy Nevāyī kör ki ol pūr-ġū ni bī-idrāk imiş

168. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Bir kişi özni ƙıdur ehl-i fenā bezmide hāş
Kim ƙıdur özlüki birle özidin özni hālāş

Derd ü gam hâşlaridin min u ölmekdür işim
Bolur irmiş gam ile derdğa bu nev^c havâş

Qılmay ol zühre-cebîn bezmde bir devr-i semâ^c
Ni üçün boldı ikin şifte könglüm raqqâş

Mın ki köz qanın aqızdım aqızur hecr dağı
Qanım ol qan üçün inek kılp ızhâr-ı kışâş

Feth fâlibğa yitişmes eger irmes muhlış
Kim uşol fâtihanıñ lâzimesidür ihlâş

Feyz-i fâm ister iseñg iyle Nevâyî özni
Bu fenâ deyri ara muğ-beçeler bezmiğa hâş

169. Gazel.

. - - - / . - - - / . - -

İrür `ısqıñg min-i mañzūnga mañşüş
Ki Leylî derdidür Mecnūnga mañşüş

Qoyuñg iy serv ü süsen cilve kim bar
Bu iş ol qâmet-i mevzūnga mañşüş

Körüp mest iylemek lâfin qoy iy meh
Ki bu bar ol leb-i mey-gūnga mañşüş

Qoy iy ay tünni yarutmağrı kim bar
Bu iş ol hūsn-i rüz-efzūnga mañşüş

Közüm girdâbı cismimni çumurdı
İmes bu Dicle vü Ceyhūnga mañşüş

Nevâyî âteşin gül goncesi dik
İrür köymek sin-i dil-hūnga mañşüş

170.Gazel.

--./-.-./-.-./-.-

‘İşkıñg ilige renc ü ‘anā birle iħtişās
 Hıyl-ı ğamıñgga derd ü belā birle iħtişās

Fitne eger cihānnı ğara istemes nidin
 İster ol ikki közi ğara birle iħtişās

Tapsa köñgöl ğadıñgga ħuşūsiyyet itme ‘ayb
 Kim körgüzür kelim ‘aşā birle iħtişās

Maħşūs bolmasa sañga yok ‘ayb bolmasa
 ‘Ālem ilide şehga gedā birle iħtişās

Ol közge ğaş u kirpik ile iħtişās ise
 Ni tañ ğarağçıga oğ u yā birle iħtişās

Āvāreleri iste cihān birle kim kirek
 Deyr-i fenāda ehl-i fenā birle iħtişās

Ol gül firākı içre Nevāyī fiġān kılur
 Bülbül durur ki taptı nevā birle iħtişās

171.Gazel

...-./...-./...-./...-

İsterem fūrğat ara cān ü cihāndın maħlaş
 İstemes min velī ol āfet-i cāndın maħlaş

Yaħşı irmes mañga sindin tilemek özni ħalās
 Sin muħığ sin tiler irseñg bu yamandın maħlaş

Tilemeñg nām u nişānımnı belā deşti ara
 Birdi çün ‘ışğ mañga nām u nişāndın maħlaş

Kiçe itler ünidin gerçi ħalās ister ħalk

İtiniñ kâmu bu feryād u fiğāndın maḥlaş

Bir zamān zulmleridin çü ḥalāş irmes min
Yok ʿaceb ger tilesem ehl-i zamāndın maḥlaş

Gerçi cān miḥnetidin kıldı Nevāyīni ḥalāş
Katl ile istemek olğay mu fülāndın maḥlaş

172. Gazel.

...- / ...- / ...-

İy siniñ derd ü gamıñ cānıma ḥāş
Kim alardın tilemen cānı ḥalāş

Mini hicrān ʿıvazı iyler anıñ
ʿİşki her kimge raqam sürse kışāş

Mihmān bolmaq imiş cān öyide
Yār kim köñglüm oluptur raqqāş

Mini ʿışk itti zebūn u ʿāciz
Bu imiş derd ü maḥabbetğa ḥavvāş

Ḥatıñ ol ḥızr ki tirlese yüzüñg
Āb-ı ḥayvān ara bolğay ḡavvāş

Dōst küyide gedālar bilgil
Bolsa ḥarrāz u ger ḥod ḥavvāş

İy Nevāyī tiler irseñg maḥlāş
ʿİşk küyide şıʿār it iḥlāş

173. Gazel.

...- / ...- / ...- / ...-

Qılmadı cānımnı hicrān bendidin devrān ḥalāş
Mın nitip özni ḥalāş istey çü bolmas cān ḥalāş

Oķını ikkende peykāndın ħalāş oldu velīk
Bolmadı tutġan sūnġekler ħabsidin peykān ħalāş

Cān maġga min cānġa ölmek ister irdim ansızın
Mini cāndan cānı mindin iyledi hicrān ħalāş

Ol peri işķiġ dimeġ yaşur ki ol teklifdin
Kim ki maġlaş taptı bolġan bil am āsān ħalāş

İyle mühlīkdür ġam-ı hicrān ki ger vaşl olmasa
Yā ölüm andın kişi bolmaķ imes imkān ħalāş

Cān birip düşvārlıġlar birle devrān ehlidin
Tilbelik  ozri bile boldum min-i  uryān ħalāş

Ol perī şeydālarıdın iy Nevāyī isterem
İyle kim hūş ehlidin Mecnūn-ı ser-gerdān ħalāş

174. Gazel

-. - / . - - - / . - - - / . - - -

Ĥālīm kim ikin iylegüçi yārga ma rüz
Min bī-dil işin kılġuçi dil-dārga ma rüz

Yirler öpüben eşķ tōküp nāleler iylep
Bir ħaste ġamın itġüçi ġam-ġ ārga ma rüz

İy bād-ı şabā cān şadaķaġ ger kıla alsāġ
Zārī sözin ol bā iş-i āzārga ma rüz

Ķopķanda şabūĥı üçün itsenġ bu ħazīndin
Baĥt uyķusun ol devlet-i bīdārga ma rüz

Hicrānı ħumārı ara rencür olarımın
Kim iylegey ol dil-ber-i ħammārga ma rüz

Hecrim tünide çerh ki qaldı hareketdin
İy eşk kı ol kevkeb-i seyyārga ma' rüz

Ol derd-i firāk içre Nevāyî ki tapılmas
Bir bir kim ikin iylegüçi yārga ma' rüz

175. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Qılğan irmiş nā-tüvān serv-i revānımnı maraz
Zār olar min kim kılıptur zār cānımnı maraz

Çün tapar āzār cānānım marazdın yok ' aceb
İylese āzürde cān-ı nā-tüvānımnı maraz

Ger maraznıng lâzımı derd oldı bilmen iy köngül
Derd-mend itkey mü āyā dil-sitānımnı maraz

Şadqası iylenğ min-i merdüdını iy dōstlar
Kim za' if itmiş ulustın tanlağanımnı maraz

Derdlıg könglüm helākin isterem kim küyide
Yıqmış ol āvāre-i bî-hānümānımnı maraz

Yüz tümen min dik kühen-pîr olsa anıng şadqası
Qılmasun āzürde yā Rab nev-cüvānımnı maraz

Tā marîz olmuş nigārım qan töker giryān közüm
İy Nevāyî diy alur min tökti qanımnı maraz

176. Gazel.

. . . - / . . - - / . . - - / . . -

İy letāfetde saᅇga lāle vü nesrīn ārız
Bizge anıng gamudın qān bile rengīn 'ārız

Mimi ol küyde ara bî-ᅇod körüp il dir ölmüş

Qoyuban allıda tofrağça miskīn ʿarız

Niyleyin ol ʿarız gamudın bağı kim

Anda yok serv şıfat ʿarız ü gül-ayın ʿarız

Her perī şavırda ol ʿarız u leb öltüredür

Kim besī tuzluk irür ol leb ü şirīn ʿarız

Yanğı gül-bergleri hāşiyesidin olmuş

ʿArızın allıda zālī anğa pür-çin ʿarız

Dime kim bağda yildin tökülüptür gül kim

Hüblar koydı ol ay allıda çendīn ʿarız

Çün Nevāyī körüben yār yüzün cān birdi

Ġamze taʿrız itiben iyledi taḥsīn ʿarız

177.Gazel.

.---/.---/.---/.---

Yüzünğ yanında kim baş çikti her yandın muʿanber ḥaṭ

Gül üzre müşkdin kilik-i ʿazā kılmış muḥarrer ḥaṭ

Cemālīnğ şafḥasıda ikki ʿaşı maṭlaʿidur kim

Yazıptur kātīb-i şunʿ anı zīb-i ḥüsn üçün ser-ḥaṭ

Gül-i ruḥsārīnğa köp zīb birdi sebze-i ḥaṭṭīnğ

Be-ğāyet ḥoş-nümā irmiş kızıl kāğıdda aḥzar ḥaṭ

Yüzünğününğ dağı birle encümünğdin ni asıg iy ay

Qıyaş dik ʿarız üzre ḥoş durur ger ḥāl irür ger ḥaṭ

Mini maḥmurluğ rencidin āzād itsenğ iy sākī

Yazar min gerçi ilgim titremekdin kilse ebter ḥaṭ

Ḥaṭṭīnğ vaşfıda her ni kim sevād itmış köngül andın

İrür bir ʿanberīn zencir sevda ehliğa her ḥaṭ

Körünür gül kibi ʿarızda müşkîn haṭ besî dil-keş
 Varaḡ ger hûb imestür hûb imes yazmaq müyesser haṭ

Nevāyî birne pendim haşşa haṭ baş çikti ol yüzdin
 Çıka alman haṭıdın her niçük kim çikse dil-ber haṭ

178. Gazel.

- . . . / - . . . / - . . .

İy hayālîngdin maṅga her dem neşâṭ
 Könglüme vaşlıng sözidin inbisâṭ

Ger saṅga bolmaqça ḡad yok muḡteliṭ
 Hem taḡayyül birle ḡoşrak iḡtilâṭ

Hüblarnı ruḡ bile kıl mât kim
 Şâh körmeydür siniṅ dik bu bisâṭ

Dime ruḡsârim niçük vaşf iylegüṅ
 Qoy ki bir dem yahşî iyley ihtiyâṭ

Ger perî sin dik didim yazḡurma kim
 Tilbe elfâzıda bolmas irtibâṭ

İski ʿâlemga köṅgöl köp baḡlama
 Kim müsâfirga vaṭan bolmas ribâṭ

Körse hecrîngdin Nevāyî yüz melâl
 Refʿ iter vaşlıngdin olḡaç bir neşâṭ

179. Gazel.

- . . / / /

Ger yârnuṅ aḡvâligadur yâr mülâḡuz
 Az hem ḡoş irür bolmasa bisyâr mülâḡuz

Bu devrde yâr iyle durur yârğa düşmen
Kim tutmas özin ança kim ağıyâr mülâhuz

Devr ehliğa sâkı ni mülâhuz bola algay
Nivçün ki imes günbed-i devvâr mülâhuz

Feryâd ki ʿışkım maraži oldı füzünrak
Her niçe kim boldum min-i bimâr mülâhuz

Mey bir ki kazâ tapmagusı ʿaql ile tağyîr
Her niçe kim bolsa hured-âşâr mülâhuz

Könglige Nevâyiniñ urar ʿışk nihân oq
Niylep bola algay bu dil-efgâr mülâhuz

Ni yâr-ı vefâ-dâr mülâhuz ikin âhir
Kim bolmadı ol şüh-ı cefâ-kâr mülâhuz

180. Gazel.

...--/...--/...--

İy lebiñg zâhir itip şîrin lafz
Hâh yalğan disün er hûd çın lafz

Çın u yalğanı amîng şîrîndür
Ger disem bir dem ara şîrin lafz

Âteşin laʿliñg irür bes rengin
Ni ʿaceb kılsa ʿıyân rengin lafz

Laʿli elfâzı mini öltürdi
Kaysı bir dip ni kılay taʿyîn lafz

Qahr u luḫfung barı cân-bahş durur
Biyle kim kördi hayât-âyîn lafz

Anğlaman gâyet-i maʿnî sözüñge

Gāyeteş iylege min taḥsîn lafz

Kıl Nevāyî söz ara ma'ni kaçd

İsteme iyle ki şüret-bîn lafz

181. Gazel.

...- / ...- / ...- / ...-

Ol perî terkide 'aqlım didi yalğan elfāz

Ni 'aceb aytsa dīvāne perîşān elfāz

'Aql 'ışk allıda ni lafz digey müstahsen

Ni digey ehl-i ḥüred allıda nā-dān elfāz

Sırr-ı 'ışkımdın il allıda birer lafz didim

Bu imiş kılguçı kıyılını perîşān elfāz

Lafz cān-baḥş ile ol 'ömr meger boldı Mesîḥ

Yok ise biyle eşer birle ni imkân elfāz

Bir iki lafz didim 'ışkıdın öltürdi mini

Meger imdi dige min ḥaşrde kalğan elfāz

Ol perî külmek üçün kör ki Nevāyî ğamıdın

Fāş iter ehl-i cünün dik çıkıp efgān elfāz

182. Gazel.

...- / ...- / ...- / ...-

Çün şeb-istān içre kılsa 'arızın cānāne şem'

Meş'al-i mihr olsa kim közge körünmes yana şem'

Bend ayagıda nidindür başıda sevdā otı

İy perî 'ışkıngda ger ḥod olmamış dīvāne şem'

Yığlar u örter özin tā şubḥ güyā her kiçe

Hecr ara boldı min-i mecnün bile hem-ḥāne şem'

Dime köymek şavtı kim uyku yolğa raħm itip
Dir zebâne şeklidin til tartıban efsâne şem^c

Yâ muħabbet otıdın pervāneni köydürgeli
Ol meh-i ħar-geh-nişin bolğan kibi bî-gāne şem^c

Belki ^caşık dōstluğlardın durur kim örtenür
Tâ ki şevkı otı içre örtenür pervāne şem^c

İy Nevāyî bat öçür āhūng yilidin şem^cni
Taptı çün ol yüz fūrūğdın biziñg vîrāne şem^c

183.Gazel

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Mest ü bî- bākım kaçan ħālīmga bolğay muṭṭali^c
Kim ħulağıga disem sırrımı bolmas müstemi^c

Cem^c iter çağda kōñgöl zülfiñg perişāndur besi
Lîk salurda perişānlıg bolur köp müctemi^c

Ḳahr kılsa öltürür bu ṭurfe kim luṭf itse hem
Ḳatıl işide bolmuş ol ḳatıl be-ğāyet muḫteri^c

Tofrağın yil savurmay kūyidin şāf olmadı
Boldı barı bar ise mindin ħubārı mürtefi^c

^cIşık otın terk itmesem nāşıñ sözün birle ni tañg
Pend ile pervāne köymekdin bolur mu mümteni^c

Dōstlar yazğurmañg er def^c iyley alman ^cişık otın
Ḳatı^c bolmas çün bu yol özlüktin olmay münḳaṭı^c

Körgeç ol aynı Nevāyî tarttı bî-ħōd figān
Kim bolur bî-ħōd figān kılmāğdın olmas muṭṭali^c

184. Gazel

-- ./- .--/ -- ./- .--

Dil-ber yüzün körege boldı niķāb māni^c
Ol nev^c kim kıyaşka bolgay seķāb māni^c

Tirge ʿizāriᅇg andaķ ğarķ oldı kim körünmes
Kim kördi gül körege bolgay gül-āb māni^c

Köyğil ki zāhir olsun ğonçenğde jāleler kim
Dür riştesiga bolmuş yāķūt-ı nāb māni^c

Közde yaşunmuş ol ay eşkim başımdın ötmüş
Deryāda kim körüptür dūrğa ğabāb māni^c

Ol ğamze kıan tökerge ol köz vefa kılurğa
Bī-dād u zılm bā^ciş nāz u ʿitāb māni^c

Ten tofrağın savurmay yitmes şafā köᅇğülge
Bolğan kibi şafādın suğa türāb māni^c

Yār isteseᅇğ Nevāyī şabr istegil ki dāyım
Kildi vişāl işige ceħd ü şitāb māni^c

185. Gazel.

. -- ./- .--/ .--/ .--

Қılır kıayğu köᅇğlümge ol nāzenīn cem`
Cerāğatğa andaķ ki bolğay cibin cem`

Lebiᅇğde ğalāvet bolur müfriᅇ andaķ
Ki gül yafrāğıda bolur engübīn cem`

Yığar kıatl üçün ilni kāfir ammā
Du` āsığa bolur anıᅇ ehl-i dīn cem`

İşi dest üze ğayr rüsvalığ imes

Niçe bolsa küyüñde halvet-nişin cem`

Teniñçe imes köñglekiñ içre ılsa

Kişi hulle içre gül ü yäsemın cem`

Yüzüñ devride zülf ü meşşâfalar kör

Ki gül hürmenide irür hüşe-çin cem`

Giriftârlar iyledür zülfüñ içre

Ki hicrân tüni bolsa hayl-i hazın cem`

Nevâyî hayâli ni mahzen ki yoqtur

Besî baır ara ança dürr-i semin cem`

186.Gazel.

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

Ol perî her dem kıtur mecnûnlarn şâd özge nev`

Lik iter min tilbege her lahza bî-dâd özge nev`

Yârı min körmey öldüm ol körüp hem ölmedi

`İşk ara min bar min özge nev` ü Ferhâd özge nev`

Z7ikr iter bezm içre luţf u mihr ile `âşıkların

Lik min bed-rüz rüsvâmı kıtur yâd özge nev`

`İşk ara özni mañga oñşatma iy bülbül ki bar

Laın u âhıñ özge nev` ü âh u feryâd özge nev`

Şeyh ü telkîn-i riyâ kim sâlik-i deyr-i fenâ

Bizge kılmış derd ü `ışk âyinin irşâd özge nev`

Siz çikiñg nüş-ı vişâl iy ehl-i `ıyş u nâz kim

Biz bolup biz zehr-i hecr içmekke mu`tâd özge nev`

Köñgli dik sürme Nevâyîni ki kıлмаğlıg irür

Quşm âzâd özge nev` ü kulmı âzâd özge nev`

187. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Ol kuyuştın taptı bu akşam biziñg kâşâne şem`
Kılmasun bu öyni düdidin çaranğu yana şem`

Bend ayağıda legendin başıda saç düdidin
Ol perî hecrinde min dikdür meger divâne şem`

Yol şeb-istân içre tapmas her kiçe kiltürmese
Ol kuyuş divân-ı hüsnidin niçe pervâne şem`

İste gâhî bizni dağı iy meh-i her geh-nişin
Kim bolur fânus ara pervâneğa hem-hâne şem`

Nâle kılmas til çikip kim uyku istep yârğa
Ser-güzeştidin kiçe dir guyyâ efsâne şem`

Nitti bir kün yarusı sindin yıkılğan külbemiz
Çün tapar ay pertevîdin dâyimâ vîrâne şem`

Tağ imestür her biri ger bolsa dürr-i şeb-çerâğ
'Ârızınğ hecrinde tókse eşkidin her dâne şem`

Bu şeb-istân içre kildi farkığa tığ üzre tığ
Başı üzre çünki koydı tâc-ı zer şâhâne şem`

İy Nevâyî örtegil cân ü köngül pervânesin
Kim bu akşam `arızdın iyledi cânâne şem`

188. Gazel.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

Ol ay rüşen kılar közlerni mihr-i hâverî yañlıg
Nitip divâne bolmay kim kaçır mindin perî yañlıg

Sa `adetliğ birev kim gam tûni naşsiyyeti def in

ılurğa ıksa allıdın cemālıŋ Mūşteri yaŋlıĝ

Niuk tekrārında tā şubh būlbūl dik nevā ıkmey
Yūzūŋ kim sebze-i hadın irūr gūl defteri yaŋlıĝ

Cebīniŋdūr mū kim ikki mu'anber a kinidin
ııptur yarımı şubh-ı sa'ādet aterī yaŋlıĝ

Ni yaŋlıĝ urfe uş sin veh ki āvus u tezevr irmes
Cemālıŋe niuk cilvenĝni di kebg-i derī yaŋlıĝ

Ol otlu ihre devrinde mu'anber zūlf irūr her yan
Tecellī berkıdın kōygen melāyik şeh-perī yaŋlıĝ

Nevāyī 'ıyş ūun deyr ū riyāzet ıkkeli Ka'be
Ger iter sin bu ikki işke yir yotur Herī yaŋlıĝ

189. Gazel.

. . . - / . . . - - / . . . - / . . . -

Kōzūŋ ki kūfr ile yūz dīŋga saldı virānlıĝ
udāy ūun ti anı yo mudur mūselmānlıĝ

adıŋ ki cilve ūze cilve kōrgūzūr her dem
'Aceb imes maŋga ayrānlıĝ ūzre ayrānlıĝ

Lebiŋni sorsam imes taŋ ki tōkti anımmı
Sorarlar anı ki bolĝay birev bile anlıĝ

Dimişsin ūltūreyin 'ış ehlin iylep cem'
Meger bilip sin olar ire kōp perīşānlıĝ

Ni ūkm iyles iseŋ iyle ūsn mūlkide kim
Saŋga mūsellem irūr hūblarĝa sultānlıĝ

Cūnūnnı terk itiben 'āil ol didi zāhid
Bolur imiş beni' Ādemĝa muna nādānlıĝ

Didiñ Nevāyī eger vaşl tapsa öltüreyin
Fırākıñ içre gümān iylediñ anı cānlıg

190. Gazel.

. --- / . --- / . --- / . ---

Yüzüñ hecride kim çıktı fiğān zār min yañlıg
Kim açtı yüzde gül-gün eşkidin gül-zār min yañlıg

Fırāk ehli egerçi ölmek ister iy ecel kil kim
İmes sindin kişi bu işde minnet-dār min yañlıg

Közüñ katl iylep il kanın köp içti cevri ile likin
Esiri tapmadı ol kätıl-i hün-h ār min yañlıg

Birevni iy ki sivmek ārzü kıldıñ hevāsında
İligdin ihtiyārın birmegil zinhār min yañlıg

Kişi bed-hūylar ıñkıdın itmek ihtirāz evli
Yoq irse körgüsi her lahza yüz āzār min yañlıg

Tiler bolsañ zamāne kaygısı def ıga bī-hodluğ
Kirek bolsa maqāmıñ külb-i hammār min yañlıg

Nevāyī ger hured mülkide sevdādın be-teñg bolsañ
Qadem urğı fenā deştide mecnün-vār min yañlıg

191. Gazel

. --- / . --- / . --- / . ---

İy lebiñ hāşiyeti çeşme-i hayvān yañlıg
Qoyı vü yukkarıgı hāli bile cān yañlıg

Ayağımñıñ qalemi za`fdın andağ ki qalem
Qata qalğan tiri devride qalem-dān yañlıg

Nün-ı tenvîn kibi ham hecrîde nâ-bûd tenim
Dâğ-ı pinhânum aᅇga noᅇta-i pinhân yaᅇglıᅇ

ᅇaddi cevşen ara kōᅇglümde anıᅇᅇ dik kim oᅇ
ᅇerkesi doluᅇa ol oᅇ üze peykân yaᅇglıᅇ

Âdem ornıᅇa perî `âşıkı boldum kim ol
Âdemîsizliᅇ ara bolmaᅇay insân yaᅇglıᅇ

Yüzi nezzâresi ᅇayrânlıᅇi öltürdü mini
Her nazardın kim ölüptür min-i ᅇayrân yaᅇglıᅇ

ᅇoyma bu menzil ü meskenᅇe kōᅇᅇül kim zinhâr
Aᅇga yol ötküçü dik özni vü miᅇmân yaᅇglıᅇ

Câhnıᅇᅇ zıbiᅇa kim ᅇüsn tiler bildik kim
Zîneti kilmedi câᅇ ehliᅇa iᅇsân yaᅇglıᅇ

Şeyᅇ-i deyr `ışkıᅇı terk it saᅇga `aᅇl örgeteyin
İy Nevâyiᅇ kişî bolᅇay mu bu nâ-dân yaᅇglıᅇ

192. Gazel.

. - - / . - - / . - - / . - -

Eᅇer kilmese intizârım ᅇoyar dâᅇ
Velî izᅇrâb örter ol ay kilür çāᅇ

Maᅇga bâᅇ u gül-zârınᅇᅇ `arızıdur
Ger ol bolmasa beytü'l-aᅇzân irür bâᅇ

Dime şevᅇ otıᅇa teskîn birür mey
Yanar şu'lem otıᅇa köᅇ ᅇoymaᅇıl yaᅇ

Min er mest ü bi-mârlıᅇ birle öldüm
Hemîşe cihân içre sin bolᅇa sin saᅇ

Didiᅇᅇ kim ala almasun dil-rübâlar

Ki kõnglümge koyduñg ağır hecridin tağ

Bahār-ı cemālīñde nālemni hoş tut

Ki tingdür bahār ötse bülbül bile zāğ

Nevāyī firākıñgdın ol nev⁶ itti

Ki gerdi tapılmas ğamıñg salsa tofrağ

193. Gazel,

... - - / ... - - / ... -

Müddei⁷ çün demıñg ırmestür ısığ

Qılma savuğluğ u hengāmeni yığ

Oğşar ahlākıñga hüsñüñg ki irür

Yağşılığ lāzimesi yağşı kılığ

Tutti ger deştni Leylī ni ⁸aceb

Kişver-i hüsñüñg ara tutti kırıg

Zahmlar üzre meger koyğalı dāğ

Hañçerıñg kõnglüm ara boldı kızıg

Hüsñüñge oğşadı cān-bağş sözüñg

Kim ki bar özi sıhğ sözi sıhğ

Perde-derlik çü irür zāhid işi

Hırqa üzre ni asıg munça sırıg

Küyidin kavsa Nevāyī sini yār

Āh u eşkıñg bile çıg ıssıg ılığ

194. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Qılmadım ol serv-i gül-ruğ menzil-i bustānıñı tavf

Dūzah ehli iyley almas ravza-i rızvānıñı tavf

Köñgüm içre yüz belâ mañbûs tapkuñg iyleseng
Tavf anı andağ ki şehler iylegey zindânı tavf

Açılur köñgüm kılıp seyr il buzulğan köñglini
Çuğd kılğan dik tarab kesbiğa her vîrânı tavf

Dürr-i eşk akızgahı hecridiñ közüm etrafıda
Tâcirî dikedür ki kılğay sâhil-i ‘ummânı tavf

Ol perî-veş menzilide kim yığıldım kaşd imes
Saldı bu haletka min Mecnûn-ı ser gerdânı tavf

Päye ‘alî istesenğ tecrid it evvel ihtiyâr
‘İsâ andın iyler uşbu nıl-gün eyvânı tavf

Bir Nevâyîniñ buzuğ köñglige ivrül rañm itip
Nitti gâhî Yûsuf itse külbe-i añzânı tavf

195. Gazel.

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

Ger tenimde zâhir olmuş dâğ-ı hicrân her taraf
Cânda hod yüz ança bardur dâğ-ı pinhân her taraf

Küyige pinhân barıp zañmım ni yanğlığ yaşuray
Kim kayan barsam yaralardın barur kan her taraf

Hinduyîdür bü ‘l-‘ aceb bâzî-ger ol köz devride
Hind ili ehl-i temâşâ hayl-i müjgân her taraf

Tâze bolsun ol bahâr-ı hüsn kim ansız közüm
Dür-feşân olmuş niçük kim ebr-i nisân her taraf

Her taraf meydân ara yüz fitne tüştü rañm itip
Tevseniñni çapmağıl kılğanda cevlan her taraf

Çün Nevâyî dik hevâyî boldum ol ay hecridin

Ni `aceb yil dik yüz ursam tartıp efgân her taraf

196.gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Eşkdin cismim binâsın koymadı âbâd ʿışk

Âhdın birdi vücûdum tofrağın berbâd ʿışk

Hecr ara ğurbet yana bîmârlık birle cünûn

Kıldı cânım kısmeti bu nev^c yüz bî-dâd ʿışk

Şuʿlesidin tüşti ot ʿâlemğa ol yüz hecride

Her kaçan könglümni kıldı örtemek bünyâd ʿışk

Hecr ü şabr ü derdsizlik kildiler kâtil barı

Lîk bu fen içre bardur barçağa üstâd ʿışk

Yüz fesânem bar anı körgen zamân ʿarz itkeli

Cilve kılgaç vay kim birmes birin hem yâd ʿışk

Qatlini ʿışk ehli tapmas cân birip tâ iyledi

Ġamze tiği birle meh-veşler közin cellâd ʿışk

Sindin örgengen kibi Leylî vü Şîrîn zulm u kin

Mindin örgenmek kirek Mecnûn bile Ferhâd ʿışk

Vaşl taḥsîli üçün iy şeyḥ taḫvî kılma emr

Kim fenâ âyînin iyleptür maḅğa irşâd ʿışk

İy Nevâyî ʿâfiyet küyide sin bol şâd u hoş

Kim mini derd ü belâğa iylemiş muʿtad ʿışk

197.Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Tâ mini miḅnet tüniga mübtelâ kıldı firâk

Rûzgârımı sevâdın kara kıldı firâk

Kan yaşım ağmağlığ irdi derd ile ham hâceti
Hâcetin öz kavm ü haylınıñ revâ kıldı firâk

‘Âkıbet tâ niylegey barı köñgölge derdni
Köp şufûbet birle hâlâ ibtidâ kıldı firâk

Vaşlığa şükr itmegen bolsam maḥall-i ta‘n imes
Çün yüz ança kim kirek irdi sezâ kıldı firâk

Devr kör kim ol ki içti bir kadeh cām-ı vişâl
Soñğı katla zehr ile cāmın tola kıldı firâk

Her dem ansız yüz ölüm irdi Nevâyî cāmığa
Bir ölüm birle bu derdiğa devâ kıldı firâk

198. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

İy kelâm-ı cān-fezâyıñ naḳd-i cāndın yaḥşırâk
La‘l-i cān-baḥşıñ ḥayât-ı cāvidāndın yaḥşırâk

Ḥalk terk-i ‘ışkıñ iylerge birevni katlı üçün
Ger tiler sin tapmağunğ min nâ-tüvāndın yaḥşırâk

‘İşk şahrāsıda yād itme vaṭandın iy ḥured
Kim bu nev‘ āvārehk yüz ḥanümāndın yaḥşırâk

İstesēñ iy ‘ışk Mecnūn ornığa ser-geşte‘î
Bil ki tapğunğ yok bu rüsvây-ı cihāndın yaḥşırâk

Gerçi hecrinğdin yaman ḥāletde min lîkin mañğa
Kim bu nev‘ āvārehk yüz ḥanümāndın yaḥşırâk

İy Nevâyî ḥurde-i nazmıñğa ıslāḥ istesēñ
Kimse kılmaz anı şāh-ı ḥurde-dāndın yaḥşırâk

199.Gazel.

-- ./-.-./.-.-./-.-

İl derdi yârdın kem olur minde yâr yok
Könġlümde yüz tümen gam u bir gam-güsâr yok

Cân riştesini çırmadım oġunġğa vây kim
Tîġnġ baġırnı yardı vü tikmekke târ yok

Dimeġ gamıda yıġlama köp ihtiyârsız
Bî-ihtiyârlıġda maġa ihtiyâr yok

Tutsa karar bir nefes allımda veh ni sūd
Kim ol nefes remide könġülge karar yok
Disem ki terk-i `ışķınġ itey bütme iy perî
Kim munda ġayr-ı tefrîķa-i rüzġâr yok

Özni Nevâyî iyleme ösrük bu bezm ara
Kim dehr `ıyşı bâdeside cüz ġumâr yok

200.Gazel.

-. -.-/-.-.-/-.-.-/-.-

İy cemâl ü nâz u `ışvenġ birbiridin ġubrak
Ķâmetiġ mergüb u andın peykeriġ mergübрак

Minde bolsa miġ hünere çün yârniġ merdûdı min
Âlem ehli içre yok mindin kişi ma`yubrak

`ışķ ara Ferhâd u Mecnûn daġı bî-ġod irdiler
Kimse mindin ġâlibâ bu işde yok maġlubrak

Her ni kılsaġ nâ-tüvân könġlüm siver cândın sini
Ĥıaķ yaratmaydur ikin sindin kişi maġbubrak

Ĥâlib irsenġ katlime cânâ saġa cânım fidâ
Ni saġa maġlubrak oldur maġa maġlubrak

Kim tiler deyr-i fenā `azmini üslüb iylegey
Özlükidin iş kirekmes kōnġlige meslübraġ

Ger Nevāyī bar idi maġbülünġ itkil raġm kim
Andın imdi yoġ turur `uŝŝāk ara menkübraġ

201. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Her kişi kim ġayr-ı `ıŝkıñġ ġarfı yazġay her varaġ
İlgini iylep ġalem başın ġalem dik iyle ŝaġ

Perde yapġaç yüzge tuttu ġan yaşım āfākı
Mıhr oyatġanda ufıġ sarı yayılġan dik ŝafaġ

ġüyyā ġurŝīd her sarı yögürtür kevkebin
Çünki sür'at vaġtı ol yüzdin tamar her yan `araġ

Veh ki eşkim jālesidin taptı āfet bir niçe
şabr tuġmın mezra'-ı cān içre kim ġıldım nesak

Bir bir üstide ġoyup min fūrġatınġdin niçe dāġ
'İŝġ ġ ām içre ġoyġan dik ŝabaġ üzre ŝabaġ

Nüş iter min bāde tā la'lıñġ ġayāli birle min
ġan yutar min tā ki bolġay tende cānımdın ramaġ

ŝeyġ kevşer ŝerbeti min telġ mey medġin didim
Açġıġı kilse ni tañġ nivçün açġıġ kildi ġaġ

Bāde vaşfın ders eger dir irse bir mey-fürüş
Cām ġaġtı devridin almaġ münāsibdür sebaġ

İsteme kevşer Nevāyī tap ferāġat bādedin
Kim irür ol muġtelif lıkin bu birdür müttefaġ

202. Gazel.

--- / .--- / --- / .---

Bir atla irse iridi ol gül-izr aık
Bolgay mu iridi muna allında hr aık

Cnnı fid kılsam an itmegiz ki bardur
Yar allıda ölerge b-itiyr aık

em-i cemlin aga rtenmekim ni ta kim
Köymek ara kirektür pervne-vr aık

ıık ire itibr ger yok bu muteberdr
Bolsa kirek fendın b-itibr aık

ıık ire itibr ger yok bu muteberdr
Bolsa kirek fendın b-itibr aık

Aık ise Nevy kp zafdın tarıma
Ni bolgusıdur olmay zr u nizr aık

203. Gazel.

.... / .--- / .--- / .---

Ni hddim rz kılamak ol ay vaa maremlık
Müyesser bolsa hotur itleri haylıa hem-demlik

Mini dvne kılgan vechidin anı per dir min
Yana bir vech bu kim avırıda kem kördüm demlik

Inan tz ameti haı v hımdın hazer kılgıl
Ki gl-en ire nzk naler yildin bolur hamlık

atık hlima erh iylep abna birle kök yzni
Ncm ekidin itti nilüfer bergini eb-nemlik

Maa bol yr kim ıık ehli birle hsn ili ire

Muqarrerliĝ maŋga tigdi saŋga yitti müsellemlik

Ni ħüsn ü nutķ irür yā Rab ki zāhir iyeseŋg andın

Ķuyasha tırelık bolgay ʿıyān ʿısiĝa ebkemlik

Zamān ehlimi kıattık mu diyin yā süst kim yoķtur

Cefā içre alarda süstlik ʿahd içre muĥkemlik

Fenā deyri gedāyi min meyim iski sıfāl içre

Temāşā iylep iy şehler körünĝ ol cām ile Cemlik

Nevāyi deyr piri nüktesin fehm itmesenĝ mest ol

Nidin kim asru köp vāķıʿdur iş sırrında mübhemlik

204. Gazel

. --- / . --- / . --- / . ---

Ni ħaddim bar ittiĝniĝ pāy-büsin müddeʿā kılamak

Maŋga besdür müyesser bolsa yir öpmek duʿā kılamak

Ayāĝiĝdur maŋga ħācet ki ĝām urĝay minim sarı

Saŋga āsān durur bu ħācetim cānā revā kılamak

Til ü ħāmem cihānnı tuttı ammā ħüsnünĝ ü ʿışķım

Ķalem hem iyley almas naķş u til daĝı edā kılamak

Köz ü qaşıĝ köĝülniĝ rüzĝarın kim kara kıldı.

Kirek şükr itmese zāhir yüzün daĝı kara kılamak

Eger müjĝān u qaşıĝ ħayreti irmes idi gerdün

Ni irdi iylemek āħım oķ u kıddimni ya kılamak

Ķılay miĝ secde-i şükr ol ki ʿömrüm secdede ötti

Tapa alsam qaşıĝ miĝrābıda barın kızā kılamak

Ķaķā kılĝaç ʿibādet terki ʿaʿn urma zāhid kim

ʿUbüdiyyet işiniĝ lāzımı kıldı ħaķā kılamak

Riyâdın iyledi ma'cûn mini hân-kaş şeyhi
 Hârâbât-ı fenâ pîrîğa evlî ilticâ kılmak

Nevâî 'ışkı ol ay hûsni birle tev'emândurlar
 Alarm bolmas iy pend ehli bir birdin cüdâ kılmak

205. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Ol perî-veş müdde'îğa mihr-bândur bizge yok
 Fi'l-meşel allıda anıġ itke sandur bizge yok

Küyide itlerge meskendür velî kavlar mini
 Luţfi anıġ özgelerge her zamândur bizge yok

İlni her dem öltürür bizni bu gam öltürdi kim
 Veh ki hem-demlerğa anda hânümândur bizge yok

Tanıġ imes ger âh hâk-i tenni ber-bâd iylese
 Gerdğa çün âstânıġa mekândur bizge yok

İtleri mihmân bolurğa yok haddim ni nev' diy
 Kim ol ay maşşuşlarğa mihmândur bizge yok

Hey digünçe çün öter hem `ıyş u hem gam pes nidür
 Ger felekdin ilge `ıyş-ı bî-kerândur bizge yok

Kısmet er dil-h âh ile irmes Nevâî şükr kim
 İlge bu iş mücib-i âh ü figândur bizge yok

206. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Vaşl iqbâlin maġa tıgmes temennâ iylemek
 Bes durur 'ömrümde hûsnin bir temâşâ iylemek

Cân birip zulmin çü tapman cân taparğa vaşlını
Bes temennâ-yı muhâlidür temennâ iylemek

Haş lebiñdin cân-fezâ ol haş lebiñdin rûh-bağş
İstemen efsâne-i Hızır u Mesihâ iylemek

Birne ol kametğa her yan cilve ilniñ cânı bar
Veh nidür her dem kıyâmet âşkârâ iylemek

Bolmağan bolsa 'ıyân kaçırğa mahfî barganım
Ni idi küyide itler kiçe gavgâ iylemek

Bir perî 'ışkı mini bu nev' şeydâ kılmasa
Bolmas özni 'aşık u dîvâne 'amdâ iylemek

Zühddin bed-hâl idim hoş-vaqt oluñg iy 'ışk u mey
Sizge tiggey ilni mundağ mest ü rüsvâ iylemek

'Âlem ehlidin tevaqqu' iylemek 'ahd ü vefâ
Zehrdin hayvân suyu bolğan tevellâ iylemek

207. Gazel.

. - - - / . - - - / . - -

Qaradır hâl ü haş u köz ü kaçırğ
Meger barını köydürmiş kıyaşırğ

Yaşım tārım uzattırğ kim siniñ hem
Uzalğay 'ıyş ile yâ Rab ki yaşırğ

Başırğa taşlar yağdurma kim bar
Muraşsa' tâcdın âzürde başırğ

Hırâşide köñgüldin çıktırğ iy âh
Ger il köñglin hırâş itti hırâşırğ

Niçük sin zülfi içre iy köñgül kim

Öter bes tîrelîk birle ma'âşîng

Palâs-ı hüzün ü min iy atlas-ı çarh

Mañga lâyıq imes vâlâ kumaşîng

Nevâyî fânî oldı iy gam u derd

Anıñ raşşın fenâ küyige taşîng

208.Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Külmedîng tâ közlerimni kevkeb-efşân kılmedîng

Tökmedîng kanımni tâ bağrım tola kan kılmedîng

Ŧıfl dik kim gonçe açkay kılmedîng iy bağrı taş

Hañrınğnı cem' tâ könglüm perişân kılmedîng

İlge aytur zehre yok veh yoksa kay bir türk-tâz

İyledîng kim yüz köngül mülkini virân kılmedîng

Tâ kuyaş dik cilve kıldıng koymadıng bir zerre kim

Âferiniş içre ruhsârîngğa hayrân kılmedîng

Yüz belâ taşını 'ışk eñfâlidin yağdurmadıng

Tâ cünün târâcıdın cismimni 'uryân kılmedîng

İy felek kıysı kuyaş yüzlügni bir kün çerh üze

Cilve-ger kıldıng ki akşam yirge pinhân kılmedîng

Dime kim koydum Nevâyî cāmğa dāğ-ı ecel

Şükr bârî mübtelâ-yı dāğ-ı hicrân kılmedîng

209.Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Muñribâ gam bezmide tâ nevha âheng iyledîng

Za'flık cismimni târ u kâmetim çeng iyledîng

Boldı bustān-ı ʿizārīng bādedin efrūhte
Meyni güyā bustān-efrūz ile reng iyledīng

Çāk itip il könglin ittiᅇg gonçe dik könglüm girih
Açtıᅇg il könglin egerçi bizni dil-tenᅇg iyledīng

Bu ki teşbīh ittiᅇg iy köz ᅇāk-i pāyın sürmeᅇa
Bil ki cevherni ᅇara tofragga hem seng iyledīng

ʿIşık sırrı maᅇmilin kök bili çikmes iy ᅇazā
Ger hilālidin keçek hurşīdidin zeng iyledīng

Ni ᅇatık vādī ikin yā Rab saᅇga iy ʿışık kim
ʿAql ser-keş tevsenin ᅇoyᅇaç ᅇadem leng iyledīng

ᅇıl Nevāyīni vücūdı mengidin yā Rab ᅇalāş
Çün vücūdın barça ʿālem ehliᅇa neᅇg iyledīng

210. Gazel.

- . - - / - . - - / - . -

İy çüçük cānum siniᅇg şīrīn lebiᅇg
Mīve-i cānum turunc-ı ᅇabᅇabiᅇg

Mīn kim ü öpmek yüzüᅇg közgüsini
Bes müyesser bolsa na' l-i merkebiᅇg

Niçe ilni kiçe yā Rab iy köᅇgöl
ᅇoymaᅇay uyᅇuᅇa yāreb yārebiᅇg

Tīrelikte gerdiᅇge yitmes şihāb
İy ᅇuyaş cevlanᅇa kirse eşhebiᅇg

Yüzide tir ᅇatresin kör iy sipih
Ay üze mundaᅇ körünmes kevkēbiᅇg

Şürbdin noᅇşān imes iy pārsā

Faqr ile bolsa muvāfiq meşrebiñg

Ġamzeñg öltürse Nevāyîni ni bāk

Söz bile çün tîrgüze alur lebiñg

211. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Şāh boldı `ışk içinde şā ħib-esrārım miniñg

`İşk menşürıda tuğradur bu şeh-kārım miniñg

La`li yādıdın tîrig min yoqsa ölgüm za`fdın

Ķan ki her yandın töker bu cism-i efgārım miniñg

Ağzıdın andaq `adem küyide fānı bolmuşam

Kim vücüd iqlımide tapmaslar āsarım miniñg

Bü`l-`aceb ħālim cünün içre ger ilni küldürür

Heç derdidin irür ħāl üzre bımārım miniñg

Kāfir-i `ışk içre oldum ol büt allıda yahşıdur

Deyr ara bağlanmasa boynumğa zünnārım miniñg

Sin dağı körgüzme mekr ü şūĥluğ iy zāl-i çarĥ

Kim bilür sindin köp artuq şūĥ-ı mekkārım miniñg

Ĥāḫrım hem derd ü hem derd ehlidin āzürdedür

İy Nevāyî isteme pend itip āzārım miniñg

212. Gazel

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

‘Ārıziñg şubĥıdın il ‘ıyşını cāvıd iylediñg

Şubĥ-ı vaşlıñgdın miniñg şāmımnı nevmıd iylediñg

La‘l-i sır-ābın tile koy ‘İsı vü ħayvān suyın

İy köñgöl kim ārzü-yı ‘ömr-i cāvıd iylediñg

Kaş u yüzi 'aksi kök cāmıga tüşkeç iy kazā
Bu birin kıldıñg hilāl ol birni ħurşid iyledıñg

İy köñgöl āħir kılıcı ħaĥıga koydum boyun
Veh ki seyfi ħarzını boynumga ta'vid iyledıñg

Vaşl ser-keş kıddıdın kıldıñg temennā iy köñgöl
Ol elif kim yas aradur nahı-i ümmī iyledıñg

İtleri sıngan sıfālī içre çiktıñg derd-i şevk
İy Nevāyī anı cān özünğni Cemşid iyledıñg

213. Gazel.

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

'Işkim artar ħaĥı zāhir bolğalı cānānenıñg
Şem' dūdı şu'lesin eفزün kıtur pervānenıñg

Her dem eşkim kıltürür yüz ta'n mecnūn köñglüme
Kısmı yaşlardın hemışe taş irür dıvānenıñg

'Arızıñnıñg naķsıdın büt-ħānedür köñglüm öyi
'Işk bolmuş Berhemem içinde ol büt-ħānenıñg

Şām-ı hecrim şerħi ilni bī-ħod itse ni 'aceb
Uyķu kıltürmek turur ħāşşiyeti efsānenıñg

Su durur bağrım ki peykānı köñgöldin çikti baş
Nem hevāda sebze çıkķan dik ucıdın dānenıñg

Yıkmadı kök günbedin yağıp ħavādis yamğun
Kim suvar irkin çıkıp tāmını bu kāşānenıñg

Oķlarıñg çāk ittiler her yan Nevāyī köñglini
Yollar itken dik yağın dıvārını vırānenıñg

214. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Tanğ nesimin säyir itken gül-^çizârımdur miniñg
Sigitip meydānga kirgen şeh-süvârımdur miniñg

Gerd imes girdinde bel kim körmesün dip il közi
Vâlih ü ser-geşte cān-ı hāk-sârımdur miniñg

Merkebinîg na^çlidin her dem çaçılğan ot imes
Kim köñgöl athğ za^çif-i bî-çarârımdur miniñg

Bes ki tilmürdi közüm kirgey mü dip meydān ara
Köz qarası yoç ki dāğ-ı intizârımdur miniñg

Ol bahār-ı hüsñ minğen kaçre efşān bāde-pāy
Gülşen-i ^çıyş aççalı ebr-i bahārımdur miniñg

Çābük-i mihr oldı bî-mihr ü harün kök tevseni
Tutmañg atın kim işitme anı ^çarımduur miniñg

Yolıda iyley fidā köz gevherin cān cevherin
İy Nevāyî yitse ol çābük-nîsârımdur miniñg

215. Gazel.

- . . / - . . / / - . .

Kāğız üze kalemni füsün-sāz kılmađıñg
Bir rıç^ça birle bizni ser-efrāz kılmađıñg

Cānsız tenim hayātı üçün nāme yazmađıñg
Kilkiñg ucını mu^çcize-perdāz kılmađıñg

Vaşlıñg küni vü şām-ı firākıñg beyānıda
Kāfur birle müşkni hem-rāz kılmađıñg

Bir mihr nāmesi bile ser-geşte zerreni

Kün dik cihānda mūcib-i i'zāz kılmadıñ

Tā rüzigārım iyilemediñ dūd dik ƙara

Bir nāmeniñ sevādım āğāz kılmadıñ

İy kök dehīri kimsege bir nāme yazmadıñ

Kim hāme yanğlıg anı ser-endāz kılmadıñ

Rahmet Nevāiyā sañga kim yār her niçe

Zulmin köp itti mihr ü vefā az kılmadıñ

216. Gazel.

..--/...--/...-

İy miniñ cānım alıp yaħşılığın

Biriben cān yana yaħşı ƙılığın

Ƙahr ile bāde ki tuttuñ öldüm

Zehr dik öltürür ilni açığın

Hüsndin mihr ğaraždur iy `ışƙ

Bu meşeldür sılığınğdın itğın

Asradım sini köz içre iy yaş

Ƙanıma irdi tanuğluğ asığın

Mest ol kāfir-i bī-bāk kilür

`Aql ü dīn ehli özünğüzni yığın

Ğayr gerdi barur ol pāk sarı

Ƙanı iy köz bu maħalde arığın

İy Nevāyī niçe salğay āşüb

Ol perī küyide dīvāneliğın

217.Gazel.

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

Her köngül āramı çün bolmış dil-ārāmum miniŋ
Ol sebebdin yoq turur könglümde āramum miniŋ

Dūd-ı āhum serv dik çıktı vü gül-gün boldı eşk
Kılğalı terk-i vefā serv-i gül-endāmum miniŋ

Nige körgüzdi şafağdın şu^cle kevkebdin şerer
Ger imes gam düzağı bu şubğı yoq şāmum miniŋ

Dil-rübālar ^cahdiga hiç itmesünler ^citimād
İy şabā ^cişğ ehliğa yitkür bu peygāmum miniŋ

^cĀşık atığa kiriptür könglüm ü tapmas vişāl
Fāşık-ı maḥrüm dik bolmış bu bed-nāmum miniŋ

Dāne-i tesbīḥ meyli iyemes könglüm kuşı
Rište-i zünnār-ı zülfünğ bolğalı dāmum miniŋ

İy Nevāyī min dik ol büt küyi sarı kirme kim
Küfr ile boldı bedel bu yolda İslāmum miniŋ

218.Gazel

. - . - / . . - - / . . - - / . . -

Ni luḥf idi ki mini nāme birle yād ittiŋ
Ni nāme irdi ki gam-gın köngülni şād ittiŋ

Tilim qalem tili dik şükrdin irür ^caciz
Bu nāme birle ki bu nā-tüvännü yād ittiŋ

Oqurda aqtı yaşım ihtiyārsız güyā
Ki hecr düdesidin nāmeğa midād ittiŋ

Yitürdi cismime rüh iy quyaş meger ki Mesīḥ

Mu‘allim irdi demī kim anı sevād ittiŋ

Cevāhirī ki yiberdiŋ bu nā-murādiŋ üçün

Köŋül harābesini mahzen-i murād ittiŋ

Ni sūd bolsa ‘amel nāmesi kara ger hōd

Atiŋ nişān üze Cemşid yā kubād ittiŋ

Nevāyī cisminġe rūh ol kıyaş hadīsi imiş

Mesih nuŋğa yok yirde ‘itiķād ittiŋ

219. Gazel.

-. - / . - - - / . - - / . - -

İy ‘ışk yana fūrkat otın cānıma urduŋ

Cismimni kül iylep külini kökke savurduŋ

Encüm dime gūyā ki melāyikke tutaştı

Āhum otı uçkunları kim kökke yitürdüŋ

Ķayd itmediŋ ü bes hām-ı zülfünġni köŋülge

Kim ġayr ġayālin hem anıŋ birle süpürdüŋ

Pā-büsını istep meger iy şādıġ eşki

Bu zār ile dil-ber körüşür çağda yügürdüŋ

Fūrkat küni bes tıredür iy ‘ışk hemānā

Kim şarşar-ı āhum bile kök şem‘in öçürdüŋ

Hicrān tūni iy çarġ muşā‘bid ger imes sin

Ni nev‘ kıyaş şāsını hırķangda yaşırdunġ

Terk itmedi baş kıoymaķ işikiŋde Nevāyī

Bu küydin it dip anı her niçe ki sürdüŋ

220. Gazel.

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

Niçe cevrin tartayın ol serv-i hürî zâdnîḡ
Yok mudur pâyâmî yâ Rab zulm ile bî-dâdnîḡ

‘Aql dir sal köḡlünḡe zühd ü ver‘a bünyâdn
‘Işk aytur yok turur bünyâdn ol bünyâdnîḡ

Köḡül mihr iyeler ‘ıyân körgeç raqîbi yüzini
Körmegünçe zâḡ çıkmaz cevheri pülâdnîḡ

Taş iritti veh ki Hüsrev köḡlige kâr itmedi
Şu‘leler tişesidin sigridi Ferhâdnîḡ

Tâ ki şaydnîḡ min işnîḡ nivçün ğazabdur çün müdâm
Kuş giriftâr olsa köḡli hoş bolur şayyâdnîḡ

Ölmekimni yakma hicrânîḡğa iy sultân-ı hüsn
Katlı hükmin kılsa şehni irki bar cellâdnîḡ

Râkî‘ irdim çeng üni kildi şehir-geh âh kim
Bardı muḡrib nâḡmesîḡa ḡaşılı evrâdnîḡ

Yol karangudur taleb nâkış kadem ni nev uray
Yarumay kâmil demidin meş‘al-i irşâdnîḡ

İy Nevâyî niçe bülbül dik figân ol gül üçün
Yok aḡa te‘şîrî çün bu nâle feryâdnîḡ

221. Gazel.

. - - - / . - - - / . - -

Köḡüller kütü şîrîn dâsitânîḡ
Baḡırlar kanı la‘l-i dür-feşânîḡ

Nihân u âşkârâ min saḡa yâr

Siniñ ağıyar ile rāz-ı nihānıñ

Muhibbler birle her tün bizdin ayru

Çadehler kim çiker sin nüş-ı cānıñ

Veli vehm iyle andın kim çikip vāy

Dem-ā-dem kan yutar bir nā-tüvānıñ

‘Aceb la‘lī sin iy eşk-i ciger-gün

‘Aceb yoq kim irür gam tağı kārıñ

Güler iy bāğ-bān her gonçe güyā

Ki gāfildür hāzāndın gül-istānıñ

Nevāyi ‘ışk vādīsiga kirdi

Hāṭarlıq yoldur iy aḥbāb yānıñ

222. Gazel.

. . . - / . . . - / . . . - / . . . -

Refiklerni barın yār u mu‘temed kıldıñ

Arada tik mini merdūd idim ki red kıldıñ

Felek cefāsı ulus ṭā‘nı vü firākıñ otı

Bes irmes irdi ki sin hem yana meded kıldıñ

Kiçip cihān ile cāndın sini didim cānā

Meger ki ḳatlime bu cürmni sened kıldıñ

Ġarāz çü ölmegim irdi bes irdi luṭfuñ hem

Ġāzab ni irdi ki iy şüh-ı serv-ḳad kıldıñ

Benim amacım ölmekti, senin lutfun yetiştı.

Ġamıñnı çikkeli yalğuz köñgöl idi ‘āciz

Ki tıg-i fūrḳat ile am yüz ‘aded kıldıñ

Çü baḫt aḫter-i sa‘d olmadı ni sūd iy kim

Sipihr zıycini h ll  lɡalı raşad  ldiŋ

Nev y  y r ni cevr itse c ng  minnet koy

Ezelde  unki bu da vini t  ebed  ldiŋ

223. Gazel.

. . . - / . . . - - / . . . - - / . . . - -

 emende  hre f r ɡi u c n  adeh  ldiŋ

Ni acig irdi ki g l h rmenig  ot sald ŋ

 Aceb yok eŋkiŋ eger yummayın a ar iy k z

Ki y r bakmayın  tti   sin bakıp  ald ŋ

Semendi p yesidin ŋarşar urɡan ot yaŋliɡ

Ni h let irdi saŋga iy k ŋg l ki  ozɡald ŋ

 amm y kin k terip iy sipihr hecr t mi

 u  ilmadiŋ hareket k yi asru tavşald ŋ

Didim ter ne-i c n-baħş mu rib  sin h d

Fir k s zi t z p  lt r r k kin  ald ŋ

Viş l g l-şenin iy c n  uşı k p ister min

Bu d m-geh ara g y  ki asru  ınald ŋ

Fen  yolida Nev y ga bolmadiŋ hem-reh

Bu deşt p yesidin z hid  meger tald ŋ

224. Gazel.

. . . - - / . . . - - / . . . - - / . . . - -

İy viş l ehli ol ay k ŋgli ni h ş-h l tutuŋ

Ger hel kim haberidin avunur kim avutuŋ

Y z t men min dik anuŋ k ŋgli riz siga fid 

Min eger  lsem  ley siz anı h ş-h l tutuŋ

Ger sözüüm yahşısı yaman hâtırığa kilmes hûş
Ol unutğan kibi luţf iylenġ ü siz hem unutuġ

Mâh-veşler bile kündüz biriġiz bezmığa zîb
Şem'î mey birle şeb-istâni çerâğın yarutuġ

‘Işk ara h̄ âr u zebûnluġ kireġ iy ehl-i cünün
Arağa ġâfil ü ra' nâni dimen kim yavutuġ

Nâzenin hâtırığa kilmeşenġiz siz daġı hûş
Yavumaġ min kibi bezmığa vü hûn-âbe yutuġ

Ėamzesi zemmi köp açtı vü Nevâyî ağzın
La'li peygâmı bile daġı kâmin çüçütüġ

225. Gazel.

. . . - / . . . - / . . . - / . . . -

Lebiġ hayâlîde kim çâk irür maġa köġlek
Tiker idim anı cân riştesidin olsa ipek

İtiġge azrak ise tu' me pâre pâre baġır
Üzûp salay yana bir luġme özni tüşse yürek

Hâtıġ gamdın uşalġan kalem kibi bedenim
İçinde nâl kibi her taraf za'if sünġek

Yüzünġe âb ile zahmıdın özge hâletdür
Niçük ki bâġ tapar zîb çün açıldı çiçek

Libâs zîneti vü 'ışk lâfi kildi yırak
Ki köymek er niçe pervâne dik uçar köpelek

Nevâyî iyley alur mu nihân baġır tügenin
Ki lâle yanġlıġ açar pâre pâre kanlıġ itek

226Gazel.

...--/...--/...--/...--

Meyde bolsa maḡa ol la^ʿi-ı şeker-ḡand gezek
Zehr bolsun tiler olsam şeker ü ḡand gezek

Deyr piri kirek ü muḡ-beçe-i bāde fūrūş
Ki ata ḡoysa ḡadeḡ aḡzıma ferzend gezek

İkki la^ʿliḡḡa ʿaceb ḡālet irür kim yoḡtur
Ni anıḡ oḡşası mey ni muḡa mānend gezek

Rengi la^ʿli bolur ikki lebiḡe yitse nebāt
Taşla andın tilemes bāde ḡired-mend gezek

Yapışur la^ʿliḡe çün yitse gezek veh ni `aceb
ʿĀḡıl andın tilemes bu sarı bir iki perkend gezek

Devr kim bādesiniḡdür gezeki zehr-ālūd
Sorsam anı ki irür cānıma peyvend gezek

İy Nevāyi mey eger zehr durur içse bolur
Kimsege ger bolur ol la^ʿi-ı şeker-ḡand gezek

227.Gazel.

...--/...--/...--/...--

Deyr ara muḡ-beçedin sāḡar-ı mestāne kirek
Niçe kim tutsa anı tolduruban yana kirek

Mın ki bir cür`a içip çerḡni ber-hem ursam
Bu kühen deyr-i fenāça maḡa mey-ḡāne kirek

Yitti deryā suyu mey bolsa bu mey-ḡāne ara
Lā-aḡal ḡod birisi sıḡıḡa peymāne kirek

Deyr piri bu ḡarābatnıḡ eyvānıda

‘Akl-ı külge sebak örgetküçe ferzâne kirek

Devride muğ-beçeler bir biri cân almakda
Yüz Mesihâğa sitem kılguça cânâne kirek

Ger Nevâyî kibi bu deyr ara tutsa vañan
Hüş u şabr u hured u dîn ile bî-gâne kirek

228. Gazel.

. . . - / . . . - / . . . - / . . . -

Harâb kılmadı ança mini mey-i gül-reng
Ki kıldı ‘arız-ı gül-reng birle sâkı-i şeng

Nî sâkı ol ki anıñ ‘işvesiğa yok hem-tâ
Hayât cevheri la‘l-i lebiğa yok hem-teng

Kıya kıya bakışı yitkürüp bağığa kılıç
Kara kara müjesi yitkürüp köngülge hadeng

Sevâd-ı ‘azam-ı küfr ile zülfi zünnârı
Ki tapılıp şiken ü halkasığa Çin ü Freng

Bu nev‘ muğ-beçe mey tutsa deyr ara kişige
Kişi imes ki anğa kılsa dâniş ü ferhend

Nevâyî oldu çü bu sâkı ilgidin ser-hoş
Nî ‘ayb deyrğa mesciddin iylese âheng

229. Gazel.

. . . - / . . . - / . . . - / . . . -

Terk-i ‘ışk ittim mini ‘ışk ehl-i haylıdın sürüñg
Çıkmasam ta‘n u cefâ taşı başımğa yağdurüñg

Belki boynum bağlaban ‘uşşak ‘ibret alğalı
‘ışk mülki tört bazarıda südrep kizdürüñg

Biyle rüsvâlig bile tartuñg belâ meydânıga
Her ʿuqûbet birle kim imkânı bolgay öldürüñg

Ġuşşa deştidin otun taşıp tamuğdın ot urup
Salıban min ħamnuñg cismini ol otğa köydürüñg

Çünki küil boldum iserde hecr deşti şarşarı
Avuç avuç alıban ol küilni kökke savuruñg

Dôstlar min ʿışkıni terk iylegen bed-mihri
Bir bahâne birle min köygen maħalğa yitkürüñg

Gerçi min boldum fenâ bârî uyatlıg rûħuma
Bâd-pâyî seyridin cennet nesîmi istürüñg

ʿİşk deştide belâ köptür Nevâyî dik birev
Kim kirer anda anı yüz miñg belâga tapşuruñg

230. Gazel.

. . . - / . . . - - / . . . - - / . . . -

Bolur gehî ki ğamım şuʿlesin ʿiyân kılsañg
Şererni şuʿle üze noqţalar ğümân kılsañg

Közüm yaruq tiler irseñg yaşurma ħâliñgni
Ki kür olur köz eger noqţasın nihân kılsañg

Ĥadenğ-i âħım ile iy felek ħaţâ kılmay
Ĥarañgu tünde ni kevkeb ni kim nişân kılsañg

ʿİlâc kıлма ki batraq köyerge nisbet irür
Tenim ħasın niçe hecriñgde nâ-tüvân kılsañg

Köz içre ħalka uruptur sirişk olur iy ʿışk
Közüm ħarasını ol yaşlar içre ħân kılsañg

Çü cevrüñg örtedi pervāneni ni sūd iy şem^c
Kisip saçınğmı ^cazāsı üçün fiğān kılsañg

Közünğni köñglüme andağ ki mız-bān kıldıñg
Yüzünğni közüme hem kāş mihmān kılsañg

Bu bağ gülleri bergide tapmas iy bülbül
Dimāğ mihr isi yüz katla imtihān kıdıñg

231. Gazel.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

Til ü hāmem cihānnı tuttı ammā hüsñüñg ü ^cışkıñm
Kalem hem iyley almas naqş u til dağı edā kıлмақ

Köz ü qaşınğ köñgülniñ rügārın kim qara kıldı
Kirek şükr itmese zāhir yüzün dağı qara kıлмақ

Eger müjgān u qaşınğ hayreti irmes idi gerdün
Ni irdi iylemek āhum oq u qaddimni ya kıлмақ

Qılay miñg secde-i şükr ol ki ^cömrüm secdede ötti
Tapa alsam qaşınğ mihrābıda barın qazā kıлмақ

Haṭā kılgaç ^cibādet terki ṭaⁿ urma zāhid kim
^cUbūdiyyet işiniñ lāzımı kildi haṭā kıлмақ

Riyādın iyledi `ucbumnı efzün hān-qaḥ şeyḥi
Ḥarābāt-ı fenā pırığa evlī ilticā kıлмақ

Nevāyī ^cışkı ol ay hüsni birle tev`emāndurlar
Aların bolmas iy pend ehli bir birdin cüdā kıлмақ

232. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Ol perī-veş müdde^cīğa mihr-bāndur bizge yoq

Fi'l-meşel allıda anıñ itke sandur bizge yoq

Küyide itlerge meskendür veli kavlar mini
Luñfi anıñ özgelerge her zamāndur bizge yoq

İni her dem öltürür bizni bu ğam öltürdi kim
Veh ki hem-demlerğa anda hānümāndur bizge yoq

Tañ imes ger āh hāk-i tenni ber-bād iylese
Gerdğa çün āstānığa mekāndur bizge yoq

Cān kibi kildinġ velikin iztrābıdın köñgöl
Olturuşğunça dağı başım üze olturmadınġ

Her ser-i müyim zebān-ı hāl ile yalbardılar
Mü-be-mü añlap özünġni bizge hem kiltürmedinġ

Çünki çıqtınġ çıktı cānım ni 'iyādet irdi bu
Qatlim ittinġ haste cānımğa devā yitkürmedinġ

Bāğ ara iy serv hem ser-sebz sin hem ser-firāz
Kim niçük kim nesteren her gülge baş indürmedinġ

İy Nevāyī kılmadinġ hālī köñgölni guşşadın
Tā qadehni iyle kim köñglünġ tiler toldurmadınġ

233. Gazel

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Ya qaşınġğa qatlı üçün zinet firāvān iyledinġ
Kim hem ittinġ lāciverd ü hem zer-efşān iyledinġ

Biyle ikki yā üçün sāz iyleben kirpikdin oq
Ġamzeler nişidin ol oqlarğa peykān iyledinġ

Naqd-i şabrım gonçe dik ağızınġda qalğan dik nihān
Hurde-i 'ışkıñnı köñglüm içre pinhān iyledinġ

Allāh Allāh tā ni fikr ittiñg ki la' l ü gamzedin
Birmi cān-baḥş u birini āfet-i cān iylediñg

Ni 'aceb iy gül içiñg kan itse gerdün laḥt laḥt
Bes ki bülbül köñgliñi gonçenğ kibi kan iylediñg

Gül tüküldi serd yildin hem taḥarrük kımadı
Bağ ara tā yüz açıp ḳadni ḥurāmān iylediñg

Iy Nevāyī yār eger ḳavdurdı andın añgla kim
Küyide ötken kiçe ḥaddın köp efgān iylediñg

234. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Ḥastedür cānım miniñg tā bardı cānānım miniñg
Bolmasun ger barsa cānānım miniñg cānım miniñg

Gül tükülmüş suğa barmış serv özidin güyiyā
Çihre açmış bāğ ara serv-i ḥurāmānım miniñg

Def'a def'a ḳan durur cismimdedür bir bir tügen
Lāleler üstidedür her dāğ-ı pinhānım miniñg

Tilge almuş tilbe köñglümni yana ḥayl-ı raḳīb
Ḳalmış itler ağızda Mecnun-ı 'uryānım miniñg

Mın añga ḥayrān u il miñg zaḥm ursa bī-ḥaber
Bī-ḥaber zaḥm urğuçılar dağı ḥayrānım miniñg

Ḥalkdın pinhān mini mest iyle şāyed iy refīḳ
Sākin olgay şemme'ı bu derd-i pinhānım miniñg

Iy Nevāyī bolmasa bir pīr-i kāmīl himmeti
Ol yigit bī-dādıdın maḥlaş yok imkānım miniñg

235. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

İy ki hüsñ ehliğa nâz u şive ta'lim iyleding
 'İşve ü nâz iyleben bir birge tefhîm iyleding

Her kişi ilgige sindin bir direm dik dâğı bar
 Hüsñ mülki saçığın güyâ ki taqsîm iyleding

Bizni te'hîr itting iyelerde vefâ 'uşşâkınga
 Lîk cevri âgaz kılğan çağda taqdim iyleding

Çün yitiştim allingğa koptung velî öltürgeli
 İy fidâ cânım saŋga kim yahşî ta'zîm iyleding

Hecr zehriğa mini tahşîş itip ahbâb ara
 Vaşl nüşin ol cemâ'at birle ta'mîm iyleding

İy Nevâyî yok harem ihrâmıda ildin kuşür
 Kim köngülge gayrınıng yâdını tahrîm iyleding

236. gazel.

. - - / . - - / . - - / . - -

Yana 'ışk otın haste cânımğa urduŋ
 Belâ berqını hânümânımğa urduŋ

Fenâ şu'lesin zâr könglümge salding
 Şerârın ten-i nâ-tüvânımğa urduŋ

Uşalsun diben nahî-i ümmîdim iy eşk
 'Aceb jâleler büstânımğa urduŋ

Kızıl hâşiye digleyingde imes kim
 İtek katil iter çağda cânımğa urduŋ

Fetîle idi anda peykâmı merhem

Qayı oq ki zaḥm-i nihānıḡa urduḡ

Yana yānıma yitti fi 'l-hāl rāḥat
Eger tıḡ-i bī-dād yānıḡa urduḡ

Körüp başda zaḥmım didi iy Nevāyī
Meger ḡam tüni āstānıḡa urduḡ

237. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Boldı kätıl köz bile zülfi siyeh-kārı anıḡ
Kāfir-i mestī ki bir yan tüşti zünnārı anıḡ

İstesēḡ Leylī vü Mecnūn ḡüsn ü 'ıḡkıdın mişāl
Mın nazīri min munuḡ yārim nümū-dārı anıḡ

Kördi ol gül hecridin köḡlüm şikāfin 'andelīb
Bilmen efgān kıldı yā çāk oldı minkārı anıḡ

Qoyma merhem tıḡı zaḥmıḡa köḡülde iy refik
Çıksa cān hem çıkmasun köḡlümdin āzārı anıḡ

Qoyma qaşrıḡ sāyesinde kim bu āh u eşkdin
Hem qara boldı vü hem nem çıktı dīvārı anıḡ

Deyr küyiniḡ gedāyī min ki 'ālem şāḡıdur
Mestlik vaqtıda bir āşüfte ḡammārı anıḡ

Cām tut kim tarḡını kılgan zamān naqqāş-ı şun^c
Kıldı ḡam naqqasını ḡāric devr-i pergārı anıḡ

İy Nevāyī la'l-i cān-baḡşı maḡa bolsa naşib
Tanḡ imes her laḡza yüz cān kılsam işārı anıḡ

238. Gazel.

. --- / . --- / . --- / . ---

Yana iy ʿışk gül-ruhsârı âşüb-ı çemen kıldıñg
 Hâzîn bülbül teniğa her biridin bir tiken kıldıñg

Köñgülni tilbe iylep kaydığa her yan açar sudın
 Çemen zencir-i gisüsında yüz çin ü şiken kıldıñg

Sehâb etfâli jâle taşların yağdurğalı iy gül
 Perî yañghıg zuhûr iylep cünün bülbülğa fen kıldıñg

Reyâhîn haylını çıkmekke yir zindânıdın güyâ
 Bulut ʿayyârdın her kaçre târın bir resen kıldıñg

Nihâl-i gül nişimen gül-şen ittiñg güyî iy bülbül
 Firâk içre tikendin bister ü hasdın vağan kıldıñg

Yüzüñg şem`ide şeb-nem yoksa tirdür sâkiyâ veh kim
 Ol encümdin şeb-istân içre katl-i encümen kıldıñg

Çemende mest yildin veh ki her yan ham bolur gül dik
 Zamânî cilve iylep bizni rüsvây-ı zemen kıldıñg

Ölüg dip ʿucbdın zâhid aña halvetni gür iylep
 Hemânâ perde-i pindârın iy gerdün kefen kıldıñg

Nevâyî kayda gam seyli yana köñglüñg öyin buzğay
 Ki iylerde ʿimâret anda balçık dürdden kıldıñg

239. Gazel.

. --- / . --- / . --- / . ---

Leţâfet ayı ol yüz şâm-ı sevdâ sünbül-i tâbiñg
 Saç üzre gird-i Yezdî miʿcer ol şâm içre meh-tâbiñg

Bizerde ʿârızıñg meşşâta hayvân çeşmesi içre

Tüşüp gül-güne gül-gün kılmış irmes la^l-i sır-ābıñg

İpekler kim işip sin çeşmeler zahmı için güyā
Muqayyed kılgalı cānlar kuşın hem oldur esbābıñg

Ulusnı secdeğa tergib iterge Hızr-ı reh boldı
Dimes min vesmeliq kuşıñg ki mīnā-reng mihrābıñg

Uçı ham igne birle köz du^fası başka aşkandın
Yaman köz tigmesün bolı köñgöl çıkmekke kullābıñg

Tün ü kün cilve kıлма iy ^carūs-ı dehr bilmiş min
Ki miñnet şubhı olmuş kākumuñg gam şāmu sincābıñg

Nevāyī `āfiyet ister iseñg koy dehr zāln kim
Harif irmestür ol mekkāreğa bu cism-i bī-tābıñg

240. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

İy köñgöl yir kök esāsın asru bī-bünyād bil
Ol kisekni suda kör bu şafhanı ber-bād bil

Cism öyi çünkim irür fānī tefāvüt yok anı
Ger fenā seylābıdın vīrān ü ger ābād bil

Tört ^cuñşur kaydıdın tā çıkmagay sin nef^c imes
Āsumānī tört defterni tutay kim yād bil

İy ki dip sin Hıaķnı ni ta^crīf ü vaşf ile biley
Vaşfdın müstāgnī vü ta^crīfdin āzād bil

Tiñgri zikri kim melāyikke gıdā-yı rūh irür
Bu gıdānı Hıaķ yolığa kirgen ilge zād bil

Ger Hābibim kılsa izhār-ı kelām iy pīr-i deyr
^cİsī-i Meryemni ol dem güng-i māder-zād bil

Manıq-ı ʿışk içre ʿāşıkı taşavvur iyle nevʿ
Ferd bolğanların bu yolda aṅga efrād bil

İl ayāğığa tüşerdin başka çıkmak resmini
Mey-kühen pıridin uşbu deyr ara irşād bil

İy sülük ehli kaçan maqşūd tapkımdur disenġ
Mā-siva ʿlīlāhım fenā körgen künin miʿād bil

Dost vaşlın tapmağan dünyı vü ʿuqbādın kiçip
Uşbu derdiġğa Nevāyī ḥālin istişhād bil

İy ki dip sin kim biley tevḥīd sırrıdın ḥaber
Şerʿ din ni kim tecāvüz iyledi ilḥād kıl

241. Gazel.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

Yüzüñni kördüm imdi közlerimni bağla iy kätıl
Ki nā-geh bolmağaylar özge yüzni körgeli māyıl

Kitāp evrākı dik bolğay musaṭṭah qalmayın devri
Henüz irmes köñgülniġ şuʿlesi bu ot ara dāḥıl

Lebiñ şevkı köñgüldin ḥalk ʿān iylep kaçan kitsün
Şabādın gonçeniñ hergiz bolur mu ḥumreti zāʿil

Tenimde kül imes külḥan nişānı tilbelikdin kim
Kül oldum örtenip ʿışkıñ otıdın līk sin gāfil

Nidür iy şafḥası bolğan qaradın dāğlıġ güyā
Cemāliñ defterin yazğanda bolmış bir varak bāḥıl

Miniñ cürm içre ʿözüñ şeyḥniñ zühd içre ʿucbıdım
Beterdür dōst luḫi ḥālime ger bolmasa şāmıl

Figānı oqıdın bülbülñiñ iy gül-bün hāzer ıl kim
Tigen peykāmğa gül cevşeni hergiz imes hāyil

Nevāyī ullıñın faqr ehliniñ piri abül itse
İrür bir bende āzād iylegen yañlıg şeh-i ādil

242. Gazel.

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

Hecr otıga isteseñg yaılmağay sin iy köñgöl
Yardıñ zinhār kim ayrılmağay sin iy köñgöl

Veh ni ālidür ki tapmay ömri istep yārnu
Çün sini yār istegey tapılmağay sin iy köñgöl

Diseler Leylī mü artu hüsñ ara yā ol perī
Gerçi Mecnün sin kirek yañılmağay sin iy köñgöl

ıldı çün sāı lebi yitken adeh hüşuñgnı mav
Tā ebed zinhār kim ayılmağay sin iy köñgöl

Çonçesin gāmdın velī sāı bahār-ı ārızın
Açsa bilmen kim nidin açılmağay sin iy köñgöl

Devlet-i bāı Nevāyī dik irür tapma muhāl
Tā tamām özlükni fānī ılmağay sin iy köñgöl

243. Gazel.

. - - - / . . - - / . - - - / . . - -

Çemende anını bes kim aızdı zār köñgöl
Sağınma gonçe ki gül-bün kitürdi bār köñgöl

Ni güller açay elem gül-şenide gonçe kibi
Nihāñ zaımların ılsa āşikār köñgöl

Tonuñda tügme imes barça laı-i peykāmī

Lebiñg hevāsıǵa barur tüzüp qatar köñgöl

Çemende qan yağar ötsenğ meger şanavber üze

Açar cerāhatı aǵzını her fiǵār köñgöl

Tutuşkan ot durur otun ara bu kim tapmas

Firāqıñg oqları birle demı qarār köñgöl

Fetilelerni yaramdın çikip tutaşturdı

Meger ğamıñgda qoyar dāğ-ı intizār köñgöl

Firāq zaħmıdın açmış aǵız kitür sāķı

Qadeh ki istemes olmaǵnı hüş-yār köñgöl

Ni mihr issi ni vefā rengi tapqunğ iy bülbül

Bu bāğ güllerige birme zinhār köñgöl

Nevāyi itkey anıñg terkin ihtiyār velik

Qaçan birür anǵa bu işte ihtiyār köñgöl

244. Gazel.

- . . - / - . . - / - . . - / - . . -

Min cihāndın kiçtim ü kiçmes miniñg canımdın il

Min ilik cāndın yudum çikmes ilik qanımdın il

Tüştüşümdin bes ki rüsvālıǵ otı lavlav yanar

Her taraf yoldın çıkarlar ötseler yanımdın il

Baħtım uyqusıǵa ğüyā kim sürüdidür ħazın

Küyide bu kim uyumas her tün efgānımdın il

Tanmaslar birbirin yağǵan mezellet gerdidin

Sorgalı ħālim kirip çıkqunça vırānımdın il

Minde tımār-ı cünün dik piç u veh kim bī-ħaber

Her taraf köñlümdede qanlıǵ dāğ-ı pinhānımdın il

İsterem iy Hızır kilgey min kılıp cān birle ʔavf
Kaʔbe-i kūyin haber tapğunça barganımdın il

İy Nevāyī kılmağaylar ʔayb eger dīvāne min
Ol perī vaşfin okuğan sayı dīvānımdın il

245. Gazel.

. . . - / . . . - - / . . . - - / . . . -

Ƙara kōzüm kil ü merdümlüĝ imdi fen Ƙılĝıl
Kōzüm Ƙarasıda merdüm kibi vaʔan Ƙılĝıl

Yüzüñĝ gülige kōñĝül ravzasın yasa gül-şen
Ƙadiñĝ nihāliğa cān gül-şenin çemen Ƙılĝıl

Tekāverinĝga baĝır Ƙanıdın hınā baĝla
İtiñĝge ĝam-zede cān riştesin resen Ƙılĝıl

Yüzüñĝ vişāliğa yitsün diseñĝ kōñĝüllerni
Saçınĝnu baştın ayaĝ çin ile şiken Ƙılĝıl

Hızān sipāhıĝa iy bāĝ-bān imes māniʔ
Bu bāĝ tāmıda ger ignedin tiken Ƙılĝıl

Yüzide tirmi kōrüp ölseñ iy refiĝ mini
Gül-āb ile yu vü gül bergidin kefen Ƙılĝıl

Nevāyī encümen-i şevĝ cān ara tüzseñĝ
Anıñ başaĝlıĝ okın şemʔ-i encümen Ƙılĝıl

246. Gazel.

. . . - / . . . - - / . . . - - / . . . -

Nāmesi Ƙoynumda bes kim ıztırāb iyler kōñĝül
Öpkeli çıĝmaĝka ĝüyā kim şitāb iyler kōñĝül

Tāze bütmiş irdi köksüm çāki veh kim talbınp
Çıkkalı ol rahmeni her dem h̄arāb iyer köngül

Oķı zahmı yolıdın salsam içimge nāmesin
Bir fetile merhem ornıga h̄isāb iyer köngül

Çırmaban cān perdesin menşür üze vālā kibi
Körmesün dip ğayr anı güyā niķāb iyer köngül

Ğonçe dik ķat bolup ķan ol mūsāfir şevķıdın
Nāmesi yaŋlıĝ dem-ā-dem piç ü tāb iyer köngül

Mübhem irmiş rıķ^ı ası devrānıĝ asru yāve kim
Cānķa bu endişedin her dem ^ıazāb iyer köngül

İy Nevāyī açtı köksümniĝ tikilgen çākini
Nāmesi koynumda bes kim iztirāb iyer köngül

247. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Yārdın kilmiş maŋga bir ķurfa mektüb iy köngül
Kim irür her saķrı bel her lafzı mergüb iy köngül

Lafz yok her h̄arfi cān h̄ırzı daĝı her noķtası
Merdümeķ yaŋlıĝ bī^ı aynih közge maķlüb iy köngül

Şafhada irmes maķabbet şerħi kim kilmiş kilip
H̄ulle-i kāfūr-gün bir ķurfa maķbüb iy köngül

Asru köp tekrār iterdin ol perī-veş nāmesin
Bolmuşam il içre mecnünlukķa mensüb iy köngül

Ğayrdın şafhaŋı kılıl pāk ya^ını iyleme
H̄ātırıĝ levħini her h̄aķ birle ma^ıyüb iy köngül

Ğamdın āzād oldı h̄aķıdın Nevāyī birmese

Peykige kulakka haṭ bolgay mu maḥsüb iy köngül

248. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Qan töker köz ʿarızñg gül-günelik körgen maḥal
Ni üçün kim suyu anıñ qan ile bolmuş bedel

Tāq-ı aḥzar qattı barça fitne vü bī-dādım
Qaşınğa meşşāte güyā vesme iyler çağda ḥal

Nıldin gül-gün ʿizārñg bağıda her sarı ḥal
Nılüfer gül-şen ara her yan açılmış fi'l-meşel

Kıçrek açmaq bürqa^c irmes öler dip raḥm üçün
Belki iyler sin ulus köprek yığılsun dip ḥuyel

Bağ ara her reng ton ignide çıkmış iyle kim
Ḥür-ı cennet seyriğa çıkqay kiyip türlük ḥulel

Tā yuduñg zünnār-ı zülfüñgni saçılğan suydım
Kişver-i İslām ara yüz miñg binā tapmış ḥalel

Dehr şūḥıdın Nevāyī tut kırağ kim bağlasañg
Bir ayak su birle ʿaḥddin oldurur cām-ı ecel

249. Gazel.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

Közümde hecr otıñg ḥumretin kör dime qandur ol
Qara sağınma peykāñg suyu tamğan nişāndur ol

Köñgül bağı ara her oḳuñg zaḥm imes güyā
Nihāl-i mihrñg ikmeklik üçün qazğan meḳāndur ol

Közümñg merdümi kim tā seher kevkeb sanar her tün
Ki miḥnet kişveridin ʿazm qılğan kār vāndur ol

Köngüldin kilgen āhum haylini men^c itmesem evlī
Ol öydin uyqu ^cayyārın kavargā pās-bāndur ol

Qadıng servidedür könglüm kuşı veh sünbülüng irmes
Ki ol serv üzre kuş qaşdığa çımaşkan yılandur ol

Şurāhī ağızda kıl şeklidin hōş-dil min iy sāķī
Meger ^ciyş ü ferāgat t̄ayiriğa āşiyāndur ol

İmes bolsanğ ta^cayyün hānkaḥı şuğlıdın İmen
Fenā deyriğa kir fi'l-ḥāl kim dārü'l-āmāndur ol

Nevāyī za^cfin anğlap özgege ḥamī itme cevrunğni
Ki yıllar uşbu ağır yükni çikken nā-tüvāndur ol

250. Gazel.

...- / ...- / ...- / ...-

Qam bir çihre ki meyl itkey anğa ḥaste köngül
Qam bir zülf ki bolğay anğa vā-beste köngül

Zahmı ağızda lebiñg zikri vü ahvāli katık
Cān yitip ağızığa ḥāl üstidedür ḥaste köngül

Guşşa tırnağı bile kim kılar etrāfını rīş
Naqş iter igme qaşıñg şeklini peyveste köngül

Ŗam yimen bozdı ise könglüm öyin kim kuyaş
Maḥzen ^cışkıñı ta bolmasa şāyeste köngül

Tih-be-tih qan dime kim ikki yüzünğ şevkıdın
Derd bāğda kılar lāle vü gül-deste köngül

Könglüm er bolmasa vāreste tañg irmes iy şeyḥ
Bar mu āḥur barı ^cālem ara vāreste köngül

Zulmıdın dise Nevāyî ki kılay ʿışkın terk
Menʿ itip içkeridin yalbarur âheste köngül

251. Gazel

---/--- /---/---

Her kişi körse kızıl hârâda ol meh-veş cemâl
Kân yaşım mevci ara kılgay kıyaş ʿaksi hayâl

Nâvekiñg çikmeñg ki çırmaşmış anğa cân riştesi
Güç bile çıkmak ni imkân rişe birkitgen nihâl

Ol kıyaşnıñ merkebi kök tevsenidür ni ʿaceb
Ger rikâb olmağka baş birbirge yitkürgey hilâl

Nun başında şemre yañlığdur kaşnıg üzre girih
ʿÂrız üzre noқта mişlidür ʿizârıñg üzre hâl

Güviyâ kılgay şafağ birle kıyaştın reng hal
Şunʿ Nağkâşı taşavvur kılsa çihreñgdin mişâl

Meyde sâkî ʿaksini körgeç igildim öpkeli
Baş kötürmes imdi yaʿnî kim tapıp min infîʿâl

İy Nevāyî ölgil andın burna kim yitkey ecel
Kim ecel yitkeç ölerge birmegey şâyed mecâl

252. Gazel

---/---/---/---

Kıldı âvâre min-i hasteni âvâre köngül
Hânümânımnı kara itti yüzi kare köngül

İtleriñg allıda yüz pâre köngülni saldıñg
Muna kör her biriniñg ağızda bir pâre köngül

Yâr yüz pâre kılıp bardı hazîn könglümni

Ƙan yutar k z y zini iylese nezz re k ng l

Yaş t ker k ngl m anıĝ vaşlıĝa meyl iylese k z
Baĝ-b n baĝ-b n  aldı yariban p re k ng l

N z oĝın c n bile cismimĝa urup h d  tt ng
Ƙan yutar k z y zini iylese nezz re k ng l

Lu bet-i dehr fir bi bile b z  yime kim
Birmedi kimsese bu Şahid-i mekk re k ng l

K ng l ister ki sınıĝ bolsa Nev y  k ngli
Bolmasun Şişe k ng l  aŐıda veh h re k ng l

253. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Y  Rab ol ay h snin il fehmiĝa n -mefh m  ıl
Beyle mevc d itmeseĝ evvel mini ma d m  ıl

Bar a y zdin iyle kim k z mni maħr m iylediĝ
Bar a k zni ol per -veş y zidin maħr m  ıl

Bolsa  iŐkimde  uŐ r  k ngl ni mindin savut
 iŐkım er p k olsa taş dik k nglin anıĝ m m  ıl

 ılsa z lm ol z lim ilni  ılmaĝıl y  Rab zeb n
Her ni k z k rgey miniĝ baħtımĝa anı Ő m  ıl

T  tirig min  iŐk harfid r i imde iy refik
 lsem anı oĝ mez rım taşıda mer  m  ıl

Dime kim bar mu ikin miħriĝ Nev y  k nglide
Anda cinsin bir te emm l iyleben ma l m  ıl

254. Gazel.

-. - / - . - - / - - - . / - . - -

Boynumda ayda ılay ol ay olunı mayıl
Kim bes durur ılade it boynıa amayıl

Yüz ub cilve ılsa barmas kzumdın ol ay
Kim zerre aylı bolmas hergiz uyaqa ayıl

Ol kim klup kzige srme ikerni fikri
Ger kz yaumdın olay kzni arası zyıl

Nz it ki serv  glde bel ins  cinde yotur
Bu usn  bu leafet bu ekl  bu emayıl

ıl sgmas azı ire kp nkte ta imes kim
Nzkrek oldı ıldın her szge bolsa ayıl

Bu kr un kerem ıl syıla iy anı kim
rmestr ol tvn-ger sin idmetide syıl

Hicrnda b-d ister zni Nevyi iy ey
Ay u yıl anı srk krsen dime ki ayıl

255. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Zlfini amı ab yzige ıkmı tb-ı ml
Zlf  yzi aksidin toma tmı dl u gl

an yutup klm tiler her laha ı dnı
ur-ı leym istegen dik ehl-i ıret ise ml

Per imes blblde belkim ten gl evdın
Klhn dvnedr kim yomı azsıa kl

Yz  alın otu t d itti bolmı lle dik

257. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Ķāmetiŋġa her zamān yüz cilve iy zība nihāl
Nā-tüvān köŋlümge her bir cilvesidin özge hāl

İvrülür köŋlümde ol çābük hayāli her kiçe
Şu'leliġ köŋlümni kıldı çarĥ fānūs-ı hayāl

Baş koyay didim ayāġı tofrāġıġa didi koy
Büse istep la'ı-i rengin sordum irse didi al

Ġonçe-i handān ki dirler münfa'ıldür aġzıdın
LİK külmek birle ister kılsa def' -i infi'āl

Hattı u hāli ĥasretidin ança eşkim aqtı kim
Bir közüm tuttu ġubar u bir közümge tüşti hāl

Devr ham kıldı kadınġnu ġüşei tut yok 'aşā
Nige kim devr oġ bolur zāhir elif yandaşsa dāl

İy köz ansız özge yüz körmekni kılmış sin heves
Hecr tıġdın uyul yāĥud Nevāyidin uyal

258. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Bāġ min dik sarġarıp bülbül miniŋ dik boldı lāl
Ġüyiyā mundaġ bolur bir ġöldin ayrılġanga hāl

Yirdeki yafraġ ġarīb ü ĥāk-sār er bolmasa
Min kibi ni vechdindür yüzi sarıġ eşki al

Suġa kim tüşmiş kızarġan bergler körġen kişi
Köz yaşıım içre baġır perġalesi iyler hayāl

Şāĥ Mecnündür ki 'uryān boluban eġġan kıılır

Küh-i gam tîğ-ı cefâdın çäk çäk olğan köngül

Bargusı gerding felekke bād-pālar seyridin

Bād-pāyınğa ni asıg atlas-ı eflāk cul

Ger benefşe haţtınğa kulluq kılurdın kaçmadı

İl ara nivçün irür başı qoyı boynıda gul

Kirpik irmes kim Nevāyī ötkey ol çabük diben

Köz kara suyığa bağlaptur qamışlar birle pul

256. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Könglünğ ister yārlar birle hemİşe şād bol

Mindin ü kimdin ki könglünğ istemes āzād bol

Gerçi şabrım öyi yañghıg iyleding vīrān mini

Dāyimā yā Rab ki hūsnünğ mülki dik ābād bol

Mın çikip endüh öley il cānı bolsun ol Mesīh

Savrul iy çarh-ı nigün vey dehr-i dün ber-bād bol

Bī-vefālar zulm ü bī-dādığa irmes sin harīf

Bu çemen içre eger süsen eger şimşād bol

Tuttum ölmekdin tirilmek hecrde tıngdür mañga

İmdi ger birgil zülāl-i Hızr u ger cellād bol

Çikme baş kim eymen irmes sin hazān nağmesidin

Bu çemen içre eger süsen eger şimşād bol

İy Nevāyī ‘ālem ehliğa çü yoq irmiş vefā

Kil ü mundın narı bī-keslik bile mu‘tād bol

Berg Leylîdür ki mîl ü igne birle qazdı hâl

Hecr ara âhimğa bakmay bardı lîkin şükr irür
Kim hazânda servğa âsîb yitkürmes şimâl

Bu sarıĝ ruhsâr üze her sarı eşkim oĝşaşur
Bir hazânlıĝ bâĝ içinde her taraf rüşen zülâl

Vaşl anĝla ışık bâĝınıĝ bahâridin nişân
Hecr bilgil kim tiler bolsanĝ hazâmdın mişâl

Bu çemen rañnaları ser-keşlik itkendin ni sūd
Kim hazân tarâcıdın eymen imestür bir nihâl

İy Nevâyî bu hazân ile bahâr olĝay bedel
Kilse devlet gül-büni şeh-zâde-i şâhib-kemâl

259. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Serv ü nâzım yok ıaceb ger rüzedin tapmış melâl
Kim su içmesdin tapar pejmürdelik nâzûk nihâl

Yıllar aĝzım kim qurutmış sin zülâl-i vaşl üçün
Bildin irkin şemmeî kim şaıb irkendür bu hâl

Kün tüş olmay rûze vü ısıĝdın ol ay kıldı zaıf
Ni harâretdür kıyaş yâ Rab ki tapkıay sin zevâl

Rûze zaıfıdın ki çıkmâs öydin olmuş mâh-ı nev
Zaıf körgil kim tolun ayımın ıyleptür hilâl

Rûze mihri saĝınıp dir min ki alsam tişleben
Her kaçan körsem anıĝ şîrîn dudaĝı üzre hâl
Şerbetin dir min izey cân şîresidin kııl meded
Zulmetiĝdin tîrelik iy Hızr u çeşmiĝdin zülâl

İlge şâm olmuş Nevâyîğa yüzüñgün şubh irür
Kim şağınsun rüze şâmın bar ötkeç şubh-ı vişâl

260. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Uyğanıp şubh uykusıdın mihr şem^cin tār kııl
Köz açıp her güşedin bir fitneni bīdar kııl

Közni efsün-sāz itip cān-bahş lebdin nükte ayt
Sāmīrī sīhrin Mesīhā mu^cizin izhār kııl

Köz tola uyku ağırlık salmaq üçün kol açıp
Ol muhāl ümmīd birle bizni minnet-dār kııl

Sip kara yir üzre h̄ āb-ālūd közge su urup
Köz yiterçe yirni ol su birle nergis-zār kııl

Uyğudın ol gülni ger körmek murādım bolmasa
Közüme yā Rab ki her bir kirpikin bir h̄ār kııl

Dōst maflüb irse gaflet uykusıdın köz açıp
Uçmağ ümmīdi tamuğ bīmidin istigfār kııl

İy Nevâyī tüşte ol ay didi kim vaşl isteme
‘Aks irür tüş sin talebni olça mümkin bar kııl

261. Gazel.

. . . - - / . . . - - / . . . - - / . . . - -

Kılgalı h̄il^catin ol serv-i gül-endām kıızıl
Kıldı kan tökmek ile dehrni gül-fām kıızıl

La^cli şevkı bile ger bolsa köñgöl kan ni ‘aceb
Kim kıızıl mey bile tolsa körünür cām kıızıl

Çarh eger h̄ālīme kan yıglamadı hecr tūni

Nige bes boldı şafağdın yūzi ol şām kızıl

Ƙıldı ƙanlıĝ kōngŭl ol zŭlf hayālin rengin
Raƙam itken kibi ŧengerf bile lām kızıl

Gŭl siver min ki bu reng itkeli hŭl'at ol ŧŭh
Rengler iĉre birŭr kōnglŭme ārām kızıl

Hŭsn satma ŧafaĝnıĝ rengidin iy zāl-i sipihr
Kim anıĝ ƙoymaĝusı gerdiŧ-i eyyām kızıl

Kām-ı dil ĉŭnki Nevāyġa mey-i la'liĝ irŭr
Bolĝusı ĉihresi hŭn-āb ile nā-kām kızıl

262. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Yoĝ turur 'ālemde ehl-i 'iŧk dik bġ-ĉāre il
Heçr zŭlmi birle hānŭmāndın āvāre il

'Iŧk seyl-ābı cefāsı birle hicrān tġıdın
Hāġrı vġrān cemā'at kōngli yŭz miĝ pāre il

Çıĝsaĝ ŧydin tilbe bolmaĝ 'ālem ehli ni 'aceb
Kōrmemiŧ hergiz ĉŭ sin dik bir perġ ruĝsāre il

Anĝla kim āvāre bolĝanlardur ol ay 'iŧkġdın
Heçr ŧahrāsıda kōrsaĝ taĝ u vādġ ara il

Örteç iy hicrān mini dŭdumnu ƙıl kŭyide miĝ
Tā ol ay hŭsnġa iyley almaĝay nezzāre il

Çŭn ƙazā taĝyġr tapmas kāmı azlıĝdın gile
Maĝz-ı nā-hemvārlıĝdur iylemek hem-vāre il

İy Nevāyġi fitne yaĝdursa ol ay 'iŧk ehliĝa
Āsumāndın her ni kim kilse ni ƙıĝay ĉāre il

263. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Kiçe bardı yâr u andın qalmadı hayrân köngül
Allıda meş'al sağındım bar imiş sūzân köngül

Ol şıfat kim gonçeniᅅ ᅇab'ıda bolᅅay gül nihân
‘Ârızın naqşın içinde iylemiş pinhân köngül

Tapmas irdim küyide istep eger hûd zahmudın
Tökmese irdi kayan ‘azm iylegendin qan köngül

ᅆonçe-i ümmid eger la‘liᅅdin üzmen ‘ayb imes
Kim kişige cāmdın üzmeᅅ imes āsān köngül

Hecr ara cānlar birip çünkim qoşuldu yārᅅa
İy refiᅅ ayrılmaq andın imdi ni imkân köngül

Bir naşihāt kılgum iy ‘ışᅅ ehli iyleᅅ istimā‘
Salmaᅅız her sarı köz tā barmasun her yan köngül

İy Nevāyī yārdın tüşmek yıraᅅ imkân imes
Küyidin çün ihtiyār itmes demī hicrân köngül

264. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

İy köᅅül bir nev' olup min ehl-i devrāndın melül
Kim irür her laᅅza mindin cān u min andın melül .

Hecr eger budur nitey min cānnı cān nitsün mini
Kim irür yok kim imes min ᅇalk-ı nā-dāndın melül .

Tiᅅri ᅇalk itmiş mini güyā melālet çikkeli
Kim demī yok imes min ᅇalk-ı nā-dāndın melül

Niçe dīnim üzre titrey dil-rübālar küyide
İy müstülmānlar bolup min kāfir-istāndan melül

İstesēᅇ maᅇşüd ᅇadem kim dōst düşmenler yüzün
Kōrmes irdi bolmasa sin zār ᅇayrāndan melül .

İy muᅇannī tut `irāᅇ āhengi vü körgüz ᅇicāz
Kim Nevāyī ᅇatırnı bolmuş ᅇürāsāndan melül

265. Gaze.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

İy köᅇᅇül min terk-i `ışᅇ ittim velī fās itmegil
Min saᅇᅇa sırrım didim sin ilni sırdaş itmegil

İy köz imdi iyledim her ᅇihredin ᅇaᅇ`-ı naᅇar
ᅇıl taᅇammül daᅇı etrāfımnı ᅇan yaş itmegil

Hecr taşın yaᅇdurup kim ᅇavdı ölseᅇ iy refīᅇ
ᅇabrim üstide töker taşım cüz ol taş itmegil

Sāᅇiyā ᅇoydum ayāᅇiᅇᅇa sirişkim la`lini
Luᅇf itip bu meyᅇa cām-ı hecr pā-daş itmegil

Rişte-i mihr Rişte-i mihr üzdüm iy meşşāᅇa zülfi ᅇışşasın
Kōp uzatıp nā-tüvān köᅇᅇümge ᅇırmaş itmegil

Ger disēᅇ ᅇaddiᅇᅇ bolup ᅇam ᅇalmaᅇay sin fitneᅇa
Köz salıp ᅇüsniᅇa meyl ol köz ü ᅇaş itmegil

İy Nevāyī faᅇr yolında yir öᅇkil her ᅇadem
Ya`ni ol yolda ᅇadem seyr içre cüz baş itmegil

266. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

ᅇaşidā allında aᅇvāl-i ᅇarābımnı digil

Müfriṭ endüh birle mühlik ıztırabımnı digil

`İşk içre za` fıķ cismim şikenci şerhin it
Tār-ı zülfi dik ot üzre piç ü tábımnı digil

Kūyi seyride körüp anı mülāyim ğayr ile
Ravza-i cennet ara düzahı `azābımnı digil

Ten tiriglerniĝ ħisābın tapmaĝanı daĝı ayt
Cānda hem derd ü belā-yı bī-ħisābımnı digil

Hecr derdidin vücūd öyide her dem toķtamay
Her zamān mülk-i `adem sarı şitābımnı digil

Sorsa kim ğam bezmide minsiz tüzer mü bezm-i `ıyş
Ķan yaşımdın bāde baĝrımdın kebābımnı digil

İy Nevāyī ğam bile bī-ħodluĝımdın nükte sor
Yār hecrinde bu yaŋlıĝ ħürd u ħ ābımnı digil

267. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

İy ki `ışkı āşübide ħālim sorar sin sormaĝıl
Közlerimde su körüp köŋlüm ara ot aŋlaĝıl

İy perī dīvāne dip köŋlümni kavma her zamān
Da`vi-i dil-dārlıĝ kılsaŋ köŋlini asraĝıl

İy bahār-ı vaşl berķ-ı vaşl ile kül kıl mini
Nā-tüvān köŋlümĝa lıkin dāĝ-ı hicrān koymaĝıl

Şūĝımdın bu ki bāĝ içre tiler sin oynamaķ
Közlerimniĝ bāĝ-ı sır-ābıda bir hem oynaĝıl

Tilbe köŋlümni hemİşe kıлма mecrūĝı iy perī
İsteseniĝ yol azmaĝay sin kār vāndın kıalmaĝıl

Kirdi `ışk ehli fenā deştiga iy mecnūn kōngül
Tîg-ı kın yüz kıatla kim sürsēng birer hem aldağıl .

İy Nevāyī deyr ara bolsāng gedālıg birle mest
Baş kıoyar bolsāng sıfālīngni başıngğa yastağıl

268.Gazel.

...- / ...- / ...- / ...-

Geh geh iy şuh mini başıng için yād itkil
Yā başıngdın ivürüp bir yolu āzād itkil

Bīm-i hicranıng ile niçe kıtur sin gam-nāk
Nitti bir müjde-i vaşlıng bile hem şād itkil

Bardıng u `özü bu kim tüzmedi bī-dādımğa
Kil dağı ança ki mümkün ise bī-dād itkil

Nāledin `ışk ki kōnglümni yıkıp yitti firāk
İmdi iy tilbe figān çikkil ü feryād itkil

Bezmdin sürdüng ü kitmekke irür māni` za`f
Sākıyā bir iki sāgar bile imdād itkil

Faqr deştide disēng fārig ü āzāde baray
Kir tevekkül bile vü vehmni berbād itkil

İy Nevāyī tilesēng `ışkda imgenmege sin
Özni hicrān gam u derdi bile mu` tād itkil

269.Gazel.

...- / ...- / ...- / ...-

Kaşlarıngdın kim irür kıanlıg kōngül içre hayāl
Ol kıızıl kāğazda nūndur bu şafaq içra hilāl

Tutmayın könglümde teskîn qaddi vaşın isteбен
Kayda peyvend itseler tutqay özi tutmay nihâl

Servniň sîni kibi başıngda destâr üzre çin
Nergis üzre noqta-mânendi közüň üstide hâl

Za' flıg cismimdedür her yan boğunlardın girih
Nâl-i tārğa irür gerçi tügün tügmeк muhâl

Läle-gün mey tábıdın ol ay kızarmış güyiyâ
Şuħludın läle-zâr üstide ağnaptur gâzâl

Devr ilide ger vefâ yok sin vefâ kılğıl velik
Kimni hoş-hâl itsenğ andın tut özünge yüz melâl

Tâ Nevâyî zülfi yanğlıg pâ-büsın istedi
Geh perîşân-hâl irür ol zülf dik geh pây-mâl

270. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Ol gül-i ra`nâga nâmem hûb imes yek-sân kızıl
Şafhası bolsa kirek bir yan sarıg bir yan kızıl

Hecr otıdın qanı könglümniň quruptur ger ol ot
Zâr könglümni kıztımaydur nidür peykân kızıl

Bî-sütün Ferhâd qabridür kızarğan lâledin
Yâ anıň qanudın olmuş tofracı her yan kızıl

Arımas eşkim bile közniň kızarğan regleri
Baħr mevcidin aqarğı dik imes mercân kızıl

Qan yaşım sır-âb kıldı bāğrı mundın narı
Anda taňg irmes kökermek sebze vü reyhân kızıl

Çerç bahırđın bu yanglığ bolsa an yutmaq mŭdŭm
Yok `aceb imdi Şadef birmek dŭr-i altŭn ızıl

La`li Őevadın ser-ŕ-ser lŕle-gŭndur kŭz yaşım
İy Nevŕyŕ kim kŕrŭptŭr bar-ı bŕ-pŕyan ızıl

271. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

İy muşavvir `arızın kŕr mihr-i raŐŕn ıkmegil
Cŕndın artudur lebi zinhŕr kim cŕn ıkmegil

Kildi ol mir`at-ı hŭsn ũ umaq ister cŕn uŐı
İy kŕngŭl bir laza urma ŕh u efgŕn ıkmegil

Nŕvekidin cŕn tapar irdim ki ıktıng iy refi
İmdi bŕr zahımdın bir laza peykŕn ıkmegil

İy ki boynum baqladıng kŭyide cŭrm-i `ışık ile
Asra gerden beste olm lŕk her yan ıkmegil

amze tiğdidin ki kŕngŭlŭmni avar sin ŕŐkŕr
ŕn ise ullŕb-ı zŭlfŭng birle pinhŕn ıkmegil

Mŭmkin olmas ismet olgan rıznıng efzŭnlıđı
Pes halŕyık minnetin tŕ bolđay imkŕn ıkmegil

İy Nevŕyŕ cŕnga Őeyhŕ kŕp itkey zer u mekr
Yokluğ esbŕbım muğ deyriddin ŕsŕn ıkmegil

272. Gazel.

. - - - / . - - - / . - -

İki kŕz menziliğ iy mŕh-i mamil
Kŕngŭlge `azm ıl menzil-be-menzil

Kŕzŭng ŕtildŭr ammŕ zehr-i eŐmiđ

İrür öltürmekimge zehr-i kıtıl

İşikiñde yazar min āhlar lık
Bolur bir āh çıksem barça zāyil

Mini Mecnūn didi Leylī-veşim vāy
Ki bu dīvāneni sağındı `ākıl

Közüñg çün nīm-h āb irdi ni tañg ger
Kōñgöl şaydını kıldı nīm-bismil

İrür bir hāl birle mebde-i feyz
Sañga ger yitmes özni iyle kıbil

Nevāyī özlüküñg ref it kim ol büt
İrür maķşūd ruhsārıga hāyil

273. Gazel.

. . . - / . . . - / . . . - / . . . -

Niçük ki derd kırağı ayağıñg astıda dāl
`İzār noķtası yañlıg `izārıñg üstide hāl

Elif kibi kıadıñg ol ikki lām zülf içre
Körüngeç oldum olar vaşfin iylemekdin lāl

Teniñg ki māvi bī-hāl hulledin körünür
Tenimni su kibi tañg yok ger iylese bī-hāl

Ĝarīb hālīm eger yār sormasa ni `aceb
Ki ağız yoklukıdın yok turur maħāl-i su `āl

Melālet itti mini gerd lık kırkar min
Ki yitkey anı disem hāıtırıñgga gerd-i melāl

Bu bāğ gülleri çün bī-vefādur iy bülbül
Hoş ol kuşı ki ta`alluķdın oldu fāriğ-bāl

Nevâyî istese dil-ber sini firāk içre
Murād tapma eger hōd murādınġ olsa vişāl

274. Gazel

---/---/---/---

Güyā leb ü hāttıngı tarh itkende naqqāş-ı ezel
Şingerf ü zengār ormıġa la'l ü zümürüd kıldı cel

Fāş itti gāhı rıkkati kōz kanı tamġan hey'eti
Kim kōz qarası dik maŋġa maŋlūb irūr dāġ-ı ecel

Dāġ-ı firāk iy dil-rübā andaġ kōzüm kıldı kara
Kim kōz qarası dik maŋġa maŋlūb irūr dāġ-ı ecel

Sin fūrkat istep kın ile min yir öpüp temkın ile
Qati ehlıġa teskın ile kılmāġ namāz irūr huyel

Hecrınġ otıdın her zamān andaġ köyer āzürde cān
Kim saġınur bāġ-ı cinān duzāhġa kirse fi'l-meşel

Yüz yılġa `ōmr olsun qarın bir dem körer ehl-i yaġın
Bes nidür iy hālvat-nişın munça saŋġa tül-ı emel

Vaşl u zamān bü'l-`aceb sāķı kadeh tut leb-be-leb
Muŋrib tūzet şavt-ı şarab ötker Nevâyî bir ġazel

275. Gazel.

---/---/---/---

Kim didi mihrıngıni ol meh-veşka rüşen iylegil
Küç bile cānıngġa cānānıngıni düşmen iylegil

İy kuyaş `ışkıngda ger ser-geşte boldı zerrei
Germ olup köydürme belkim mihr aŋġa fen iylegil

`Işk ara körgenlerimniĝ şerhidin aĝāz kıl

Bir niyāz ehli vü sin nāz ehli sin raĥm it gehī
 Kıoy niyāz itmekke bizni gāh özüniĝ hem nāz kıl

Ger diseñĝ katlım sözün kim yok digüm yok iy Mesīh
 Ölgüm armān birle bir dem hem mini hem-rāz kıl

Raĥm az ü cevri köp kılmak şanemler de'bidür
 Ger kıla alsanıĝ anı köprek bu birni az kıl

Birme iy zāhid ta' ayyundın özüniĝge imtiyāz
 Özni ildin bi-ta' ayyunluk bile mümtāz kıl

Ger bigenmes sin Nevāyiniĝ nihānī derdini
 Yana iy `ışk āhı birle eşkini ĝammāz kıl

278. Gazel.

. . . / . . . / . . . / . . .

Yüzige añĝlamadım kim niķāb irür ĥāyil
 Kıuyaş cemāliĝa yāĥūd seĥāb irür ĥāyil

`İzān üstide kākül mü boldı āşüfte
 Yok irse gül yüzige müşĝ-nāb irür ĥāyil

Oķunĝ körünmes ise pāre pāre köñĝlüm ara
 Ni tañĝ ki sīĥ körerĝe kebāb irür ĥāyil

Buzuĝ köñĝül ara ol ĝenc-i ĥüsn irür yüz şükr
 Ki il közidin añĝa bu ĥarāb irür ĥāyil

Figān ki ĥurfe muĝannī üni bile ĥoş min
 Velī nitey ki yüzige kitāb irür ĥāyil

Körer sin anı ger özlük ĥicābın itsenĝ ref
 Eger çi körgeli yüz miñĝ ĥicāb irür ĥāyil

Nevāyî iyleme körmek hayāl ol gülni
Ki bergidin yüzige bî-hisâb irür hâyil

279. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

`Arzânġmî bâġ ara çün kördi hayrân boldı gül
Bergsiz qaldı nidin kim bes perîşân boldı gül

Bâdedin gül gül körup ol yüzni anıġ hecridin
Çäk çäk olġan köġül dik teh-be-teh qan boldı gül

Gül-`izârım kişver-i hüsni içre boldı pād-şâh
Râst andaġ kim çemen mülkide sulţân boldı gül

Seyr-i bâġ iylerde devrân çeşm zahmı def iġa
Her tarafdın çâbükm devriġa qalkân boldı gül

La`li kâmundur qaşında kilse ol gül hürmeni
Mey tiler köġlüm çü bezmimde ferāvân boldı gül

Kiçe kündüz qalma gül-bâġıġmî bes iy `andelîb
Kim saġa biş kün bu gül-şen içre mihmân boldı gül

Gül çaġı yârı sefer iylep Nevāyî cāmġa
Her biri bir tâze qanlıġ dâġ-ı hicrân boldı gül

280. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Hem cihân ara cemâlidin gül-i ra`nâ hacil
Hem gül-i ra`nâsıdın bâġ-ı cihân-ara hacil

Ança bar ol küy ara rüsvâlġım kim bolmuşam
Barça rüsvâlar ara min tilbe-i rüsvâ hacil

Nige itmişler Mesîh ü Hızır eger kalmay durur
Birni rûh-efzâ lebi birni haţ-ı hazrâ hacil

Tîg ol kâtil sürerde kim tüşer başım koyı
Min kılıçdın hacil min ol imes kaţ'â hacil

Dimenġiz allıda vaşlı müdde'âsın ayt kim
Yâ melül olmağ kirek bu müdde'âdın yâ hacil

Boldı rûhu'llâh bu iski deyrdin 'ulvî hürâm
Ni üçün kim kan tökerdin bolmas ol tersâ hacil

Çün Nevâyî olmadı sinsiz hacâletdür anġa
Yoksa şihhatdin imes ol bi-dil-i şeydâ hacil

281. Gazel.

- - - / - - - - / - - - - / - - -

Yaġlıġın iy kim tiker sin igne müjġânımnı kıl
Nağş iterde târı anıġ rişte-i cânımnı kıl

Ger diseġ her yan perî şekli nümü-dâr iyleyin
Veh ni nev' aytay velî manzûr cânânımnı kıl

İstesenġ târın kızıl yâhod kara kılmağça reng
Köz karasın hal kılıp közdin ağar çanımnı kıl

Ger diseġ her yan kızıl güller kılay nüshat anġa
Köksüm açıp tâze çanlıġ dâġ-ı hicrânımnı kıl

Kılsânġ ol yaġlıġ ara bir şi'r hem yazmağ heves
Anda her yan nağş bu nazm-ı perîşânımnı kıl

İy Nevâyî kim ki bu yaġlıġı tikse yâr üçün
Müzd-i cânım cevheri vü nağd-i imânımnı kıl

282. Gazel.

...--/...--/...-

İy qadıñg şem' ü yüzüñg üze gül
Şem' niñg düdi mu' anber kākül

Dem-be-dem içmes isenğ gül-gün mey
Ni üçüçn `arıñg olmuş gül gül

Yüzde hāl-i lebiñg ol hindü irür
Kim içer hürmen-i gül üstide mül

Mañga kim ol qad ile zülf kirek
Niteyin süsen ü niyley sünbül

Āteşin gülge vefā çün yok imiş
Özni köp örtemegil iy bülbül

Ākıbet yirge kirek sin ger hōd
Bolsa kök atlası rahşınğ üze cul

İy Nevāyī qadem urmaq bolmas
Ren-nümāy olmasa hādī-i sübül

283. Gazel.

...--/...--/...--/...-

Tiğ-i hicrānıñg bile köñglümni yüz pergend bil
Her birin yüz pārelıg bağrumğa bir peyvend bil

Ay u kün ger vālideyn olsa ol efzün hūsn ara
'Ayb imes ikki şadefka dür kibi ferzend bil

Yalğan ehl-i `ışk yanglıg katlim itme çihre aç
Bir körüp `ışk içre ölmekke mini hursend bil

Hūsniğa oñşattıñg iy gerdün qıyaşınğnı velik
Ay anğa mānend dik anı muñga mānend bil

İy ki şeh sin lîk kılmay sin revâ il hâcetin
 Özni hem özdin uluğraq şehga hâcet-mend bil

İy Nevâyî pend işitmey tilbe kõnglünğ boldı güm
 Disenğ andağ bolmay aḥvâlin özüngge pend bil

284. Gazel.

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

Ḥullesin ol serv kıldı naḥl-i ra'nâ dik yaşıł
 Lîk âḥım düdîdın vehm iylep asra dik yaşıł

İvrülür başıga bülbüller kibi pervâneler
 Kılgalı ol serv kisvet serv-i ra'nâ dik yaşıł

Rengi la'li gez durur kıanlığ müjem tâ kim irür
 Vesme birle kıaşı mînâ kıavsluğ ya dik yaşıł

İstemes bolsa kıara il rûğarın ol kıuyaş
 Ḥullesin bes nivçün itmiş çerḥ-i ḥazrâ dik yaşıł

Ger mu'allim levḥ-i mînâ cevrin örgetmes nidin
 Levḥa-i ta'lîmin itti levḥ-i mînâ dik yaşıł

Rîv ü reng ehli mürîdi bolmağıl kim Ḥızr imes
 Ḥırkasın her aḥmağ itse baql-ı ḥamkâ dik yaşıł

285. Gazel.

-. - - / . . - - / . . - - / . . -

Yüzini kördi beden çâkidin ḥarâb kõngül
 Üzüldi bes ki `ıyân kıldı ızırâb kõngül

Çü boldı cilve-ger ol genc-i ḥüsn ḥasretidin
 Ḥarâblığ kıladur her zamân ḥarâb kõngül

Meger şikence-i zülfünġa kaldı kim urdı
Özige gonçe kibi munça piç ü táb köngül

Belâ durur ġam-ı ışkıñg siniñg velî yüz vây
Ki ol belâdın ite almas ictinâb köngül

Şerâr-ı âh meşellik ol ay hevâsıda kör
Ki pâre pâre kıılır kök sarı şitâb köngül

Rî`âyet iyle su dik şâf halk könglini kim
Sınar nefes bile ol nev` kim habâb köngül

Nevâyî ança lebiñgdin didi ki boldı anġa
Tişilmeke bile kan içre la`l-i nâb köngül

286. Gazel.

-. - - / - . - - / - . - - / - . - -

Ayta alman kim min-i dîvâne birle yâr bol
Gerçi yok kıldıñg mini ol küydin sin yâr bol

Mın eger ber tapmadım sinsiz hayâtım şâhıdın
Nahl-i `ömrünġdin sin iy bed-mihr ber-ġurdâr bol

İy köngül ol `ömr hecri ger bu yañlıġ şa`b irür
Ger kıtulsanġ cân birip cân birle minnet-dâr bol

Ol kıyaşnıñg küyidin iy kim tiler sin çıkmasañg
Ĥâk-sâr anda niçük kim säye-i dîvâr bol

Tâ tirig sin istesenġ hoş-vaqtıġ iy mey-fürüş
Tâ tolar muġ deyride peymâne ġıdmet-kâr bol

İy Nevâyî ger tiler ol şüh âzârıñg siniñg
Kim dip irdi kim vefâsız ilge mundaġ zâr bol

287. Gazel.

Bahār u bāğ seyridin ni gül ni servdür kāmum
Budur kāmum ki şāyed uçrağay serv-i gül-endāmum

Cemālīñ közgüsi çün ilge rû-be-rû bolur her dem
Ni tañğ ger közgü ‘aksi dik zamānı yoqtur ārāmum

Mañğa kim hecr za‘fidin nefes ma‘lüm imes kilmek
Ni imkân bes yitişmek ol Mesîhâ-demğa peygāmum

Firākım kiçesi bes mühlük olmuş ger seher bolmas
Nefes urmaqça güyâ şubhını koymas qara şāmum

Antñğ dik teşne min iy muğ-beçe ger qoş tutar bolsañğ
Felekniñ hoqqasın böl ikki tā bolsun iki cāmum

Bahā bu bî-nevādın ger qabül iyler iseñğ bardur
Birige cevher-i cānum birige naqd- İslāmum

Harām ittim Nevāyî dünyî vü ‘uqbî temennāsın
Nidin kim Ka‘be’i kûyi sarı bağlandı ihrāmum

288. Gazel.

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

Yār tûğ-ı qatlı urup min hecr meyli qılmadım
Köñglüm alıp qavdı min köñglüm bile ayrılmadım

Zulm ile āvāre bolğan çağda öltürgil diben
Ni tazallümler ki ol qatıl qatında qılmadım

Köñglüm alurda ümid-i mihr ile zār iyledi
Dil-rübālar zār itip bî-mihr olurnı bilmedim

‘Āşık olmañğ dir min iy aḥbāb pend iylenğ qabul
Min niler kördüm çü il pendî közümge ilmadım

Laḥza laḥza hecr otı çıktı ʿalem üzre ʿalem
Ötti mü bir laḥza kim ol şuʿleḡa yaḡılmadım

Hecrdin bar irse renciḡ tün ü kün bol mest kim
Tā maḡa bu nükte keşf oldu yana ayılmadım

Aḡzı hecridin Nevāyī dik ʿadem şahrāsıda
İttim andaḡ kim özüm hem isteбен tapılmadım

289. Gazel.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

Bahār ü bāḡdın artar melālet ü derdim
Ki yok çemen ara gül-berg-i nāz-perverdim

Mini ki ol yüz ü ḡaḡ derd-mend itti nitey
Bahār ü sebzeni körmekdin artmaḡ derdim

Bahār ḡüsni temennāsı içre berg-i ḡazān
Sirişk ḡanlarıdın boldı çihre-i zerdim

Bahār yamḡurı raḡmet şehābıdır eger
Yaḡarda çıkmasa koymaḡka küyidin gerdim

Cihān ḡayālidin andaḡ ki ferd kıldı mini
Sipihr miḡnetini körmesün meh-i ferdim

Nevāyī iyledi şeb-zinde-dārlıḡ nitkey
Ki yitse bir kiçe başıḡa māh-ı şeb-gerdim

290. Gazel.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

Yār kilgeç maḡa düşmen bolurın bilmes idim
Yoksa tün kün tileben vaşl duʿā ḡılmas idim

Ayrılp kilḡüçe öltürmekini bilsem idi

Ölsem andın barurı vaqtıda ayrılmas idim

Ayğa baqtım yüzi yâdı bile qanım tökdi
Bilsem ol bolsa qıyaş közge anı ılmas idim

Bâğ-ı hüsni gülidin reng yoqı fehm olsa
Bâğ dik savruluban gül kibi saçılmas idim

Zerknı bilsem idi ü ʿışk cünün zümresidin
Ayrılıp zühd ü riyâ haylığa katılmas idim

Añglasam irdi ki il reşkidin öltürgüsidür
Heçr deştide itip halkğa tapılmas idim

İy Nevâyî nige vaşıda hazîn sin dime kim
Yâr kilgeç mañga düşmen bolurın bilmes idim

291. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Şerh-ı derdim yârğa yazdım cevâbî tapmadım
Nâme dik ol şühdın cüz piç ü tâbî tapmadım

Yazmağıda muztarib irdim cevâb ümmîdiğa
Çün cevâbî tapmadım cüz ıztırâbî tapmadım

Cennet-i vaşl arzūsıdın bitig kıldım raqam
Utrusıda gayr-ı düzahdın ʿazâbî tapmadım

Vaşl ümmîdi vaʿdeside mekş eger körgüzdi yâr
ʿÖmrđin şevkıda anuñg cüz şitâbî tapmadım

Cân u ten ümmîd-vâr irdi çü kaţʿ oldı hayât
Cüz ten-i fersüde vü cân-ı harâbî tapmadım

Ruqʿa-i mihrinğ ki gerdünning tiler il bî-hisâb
Min anğa meʿyüslük yanğlığ hisâbî tapmadım

İy Nevāyī yār mihr ü luṭfiniṅ ḥāhāni min
Hem irür min hoş ger andın cüz 'itābī tapmadım

292. Gazel.

. . . . / / /

Muvāfiḳ kiydiler bolmuş meger nev-rüz ile bayram
Çemen servi yaşıl ḥil'at miniṅ serv-i revānım hem

Çemen servi ḳalıp ḥayrān miniṅ servim ḳalıp cevlan
Aniṅ şeydāsı bir diḥ-ḳān muṅga şeydā barı 'ālem

Ḳonup ol serv üze bülbül çikip gül şevḳıdın efgān
Bu serv üze açılıp gül aṅga tirdin tüşüp şeb-nem

Ḳılıp āḥım sarı pervā bu yan meyl itmedi ḳat'ā
Şabādin iy gül-i ra'nā bolur hem serv geh geh ḥam

Bu bāḡ içre mey iy sāḳī ki bar min asru müştāḳı
Ki anda serv hem bāḳī imes gül 'ahdi hem muḥkem

Nevāyī kūyin it menzil yüz ü ḳaddıḡa bol māyil
Ki bāḡ itmes sini hoş-dil gül ü serv iylesmes ḥurrem

293. Gazel.

. . . . / / /

İy müsülmānlar kilür ḥālim körüp kāfirḡa raḥım
Niyleyin kim kilmes ol şūḥ-ı perī-peykerḡa raḥım

Raḥım iterler tilbe köṅlümnü körüp ehl-i cünün
Ni köṅül bolḡay ki kilmes ol perī-peykerḡa raḥım

Ger cefāsı bar u raḥımı yok aṅga ni 'itirāz
Kim Ḥudā birmeydür ol şūḥ-ı perī-peykerḡa raḥım

Yoluñg üstide yatıp min haste vü zâr ü za'îf
Bir öterde iylegil bu bî-kes-i muştargâ rahm

Bî-nevâlar sarı gerdünlargâ rahm olmas ni tañg
Yok ki dünlar belki yok gerdün-ı dün-pervergâ rahm

İy Nevâyî serv yañglıg düd-ı âhım sîm-i eşk
Ni asıg çün kilmedi ol serv-i sîmîn-bergâ rahm

294. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Niçe hicrândın buzıg köñglümde bolgay dem-be-dem
Ğam üze Ğam derd üze derd ü elem üzre elem

Yâr hicrânı vaţan terki vü Ğurbet şiddeti
Çerh bî-dâdı vü devrân miñneti il cevri hem

Şubh u şâm imgek kuyidin köñglüme yüz miñg belâ
Şâm tâ şubh uyku yoqtın cânıma yüz miñg sitem

Barça bir sarı mañga vü yâr za' fi bir sarı
Kâş añga şıñhat bolup bolgay mañga yüz munça Ğam

Şadqa iylerge añga lâyıq mañga yok tuñfeî
Haste cânım naqdi barur ilt iy peyk-i harem

İy Nevâyî şerh-i hâlimni didim irsâl itey
Sözidin hem safhağa ot tüşti hem köydi qalem

295. Gazel.

. - - - / . - - - / . - - - / . - -

Qara destâr tâ çırmadı mâhım
Başımğa çıрмаşıptur düd-ı âhım

Yağıptur nergis içre jâle yâhod

Közide eşk irür bar iştibâhım

Anğa hem-reng olay dip mâtemî min

Çararğan rüzgârım bar güvâhım

Sirişki haqları şerhini sordum

Didi hayl-ı belâga şâh-râhım

Mañga hod bir ‘azâ boldı bahâne

Müdâm aqmaqça eşk-i gâh gâhım

Yime bâzî nücüm-ı tiredin kim

İrür qalb ile kim rü-keş derâhım

Közümdür tîre ya‘nî kim Nevâyî

Çara ton kiydi mâtem içre şâhım

296. Gazel.

-. - - / - . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Boldı revzen revzen ol kâtil hadengidin tenim

Ğuşşa çerhi bu tenim derd encümi ol revzenim

İylemiş zülfünğ hayâli rüzgârımın çara

Âh düdûdın çararmaydur maqâm u meskenim

Her taraf ol şüh taş urmuş yaralar kanıdın

Kim kuruç cismim üze bolmuş tiri pîrâhenim

Dime cân birmek fenin örgeñ dağı vaşımın tap

Sin vişâliñ fikrin itkil kim irür ol hod fenim

Çatıg aqvâlimğa yığlay durgan ilni dime dôt

Dôtlar ölmüş ölüm hâliğa yitmiş düşmenim

Deyr işikinde tenim defn iyleseñ iy muğ-beçe

Bâde lâydın gehî tapçay ‘imâret medfenim

Deşt ara sür iy Nevâyî cân u köngül şaydın
Kim bu kün av ʿazmi kılmuş kâtil-i şayd -efkenim

297.Gazel.

. - - / . - - - / . - - - / . - -

Harîr könglek ü köksin nezâre iylemedim
Ki könglek ornuğa köksümni pâre iylemedim

Dime ki köksini min munça pâre kılay min
Ki anı min hod özüm munça pâre iylemedim

Firāk şâmı özi dağı tiredür yalguz
Duĥân-ı âhum ile anı kara iylemedim

Dime niçe tügeniĥ bar bilmen aʿdâdın
Egerçi hergiz alarını şumâre iylemedim

Uluska ışkım otın könglüm âhı fâş itti
Min anı ʿışkım ile âşkâre iylemedim

İl istihâre kıtur tevbeĥa seĥer-geh ü min
Be-cüz şabûĥi üçün istihâre iylemedim

Nevâyîyâ mini ol mest bezmidin sürdi
Yok irse kâm ile andın kenâre iylemedim

298.Gazel.

. - - / . - - - / . - - - / . - -

İtiĥ ki bardı kılıp tuʿme baĥrım u yürekim
Aķargusıdur anıĥ intizârdın sünĥekim

Firāk otı yürekimni su iylep aķızdı
Çikerge hecr ĥamı imdi yok turur yürekim

İtek itek güher allıñda saçsam irmes ʿayb
Ki köz huzānesidin dem-be-dem tolar itekim

Meyim firāk ara hūn-āb-ı gam durur mey imes
Hayāl birle lebiñg kandı çün irür gezekim

Tiken nişanı mü gül dik kefiñgedür yāhod
Yitişkeç anda közüm kaldı yapışıp ninekim

Sipihr zulmiğa yok çäre bādedin özge
Bu işte ʿaqlıdın irmes taḥammül iylemekim

Vişālin istedim açtı seher yed-i beyzā
Nevāiyā ʿaceb er müstecāb imes tilekim

299. Gazel.

. . . - / . . . - / . . . - / . . . -

Firāk tıǵı helākidin ança imgendim
Ki yitse daǵı ecel ölmemekke örgendim

Yirim ger olsa tamuğ körünmegey maḥrūğ
Firāk şuʿlesigā munça kim min örtendim

Helāk deştide itken köñgöl tapılmadı hiç
Koyun kibi niçe kim her yanıǵa aylandım

Oqurda ruğʿa-i hicrān üzüldi tār-ı hayāt
Nidin ki tār dik ez-bes özümge tolgandım

İmes başımda ayak āh düdı birle kara
Firāk deşti semümıda biyle çörgendim

Dimenğ ki hum kibi deyr içre sākin ol ki min
Sürüd ünide meger ḥāl iterde tiprendim

Nevāiyā ötüben ʿömr gaflet içre dirig

Ki sonġġu uykuġa k z meyl iterde oyġandım

300. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Yaġlıġıġ ilgimde eŐkimni rev ne iylerem
K zge s rt p eşk arıtmaġnı bah ne iylerem

Ol k z mge  n yitip tesk n tapıp giry nlıġı
K zdin alġa   yana eŐkimni rev ne iylerem

Yana yitke   k zge eşkim tursa alur min anı
Yana barsa  aresin bu nev   are iylerem

K zde kirpiklerini tiller iyleben her t rġa
Za f-ı h lim k z tili birle fes ne iylerem

Belki her t rġa c n m riştesin  ırmaŐturup
C nıma kesb-i hay t-ı c vid ne iylerem

İy Nev y  t  ki bolmış min fen  deyrinde mest
 Aql u d n teŐviŐdidin f riġ ter ne iylerem

301. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Bolmış anda   munk t  ehl-i zam ndın  lfetim
Kim  z m birle  ıkıŐmas hem zam n  ŐoŐbetim

İy hoş ol kim tutmıŐ irdi vaŐŐ ile ŐaŐr da  ns
M hiŐ aŐv li maŐġa kim bar  z mdin vaŐŐetim

İsterem  a  mak   adem ŐaŐr sıdın kim kirgeli
V mı   Ferh d u Mecn n bes ġulavdur h lvetim

Tolġanur min  zl k mdin  ı  kalı bu kim irtir
Derd v disinde ser-gerd n  oyun dik hey  etim

İy ecel ten hırkasın köydür ki bolmuş bes ağır
Bu melâmet oqları birle tikilgen kisvetim

İy felek encüm uşak taşın yığıp başıngğa ur
Çün fenâ mey-hânesi hiştidin oldı türbetim

Yitti kökni kök varaklar dik savurgay her taraf
Tâk-ı minâyi ara çirmalsa âh-ı hasretim

Qoy dür ü firûze bahşin kim nücüm u çarhını
Nîlüfer bergi üze şebnemçe körmes himmetim

La'l dik başım asılsun gârça-i hûn-âb olup
La'l tikken salţanat tâcigabolsa rağbetim

İy Nevâyi ikki 'âlemdin kiçip taptım vişâl
Bu iki büt-hânedin irmiş bu yolda âfetim

302. Gazel.

. . . - / . . . - / . . . - / . . . -

Ni tañg 'izârım eger sarğarıp kızardı yaşım
Ki yüz qaralık u 'işyân bile aqardı başım

Qıyaş kibi yüz ile tağ dik gâmin ni iteyin
Siniñ ki tağ başığa yitip durur qıyaşım

Meger ki cân talaşur vaqt için 'ıyân bolğay
Mülâ^cabe yüzidin hûblar bile talaşım

Oquğan ilni helâk iylegey kitâbeside
İçimdekini 'ıyân kılsa qabrim üzre taşım

Yasasalar ni 'aceb deyr ara mezârımını
Miniñ ki muğ-beçelerdür harîf-i cür^ca-keşim

Nevâiyâ meger idbâr gerdini yüzdin

Yuğay nedāmet ü hasret bile tōkülse yaşım

303. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Hecr taşınŋ kökümtül dāğdın köydi tenim

Āh kim kükürd otı birle tutastı ħurmenim

Tīre külbem içre ot saldı firākıñ vāy kim

Yarudı köymek otı birle qarangu meskenim

Nıldin ħāl ü elif yüz üzre tā naqş iyledinŋ

Dāğ köydürmek işim bolmuş elif kismek fenim

‘Işq ara boldum ganī köñlüm ara peykāmdın

Kim toluptur ol cevāhir birle uşbu maħzenim

Zer varaq birle bizeptür gül yüzün veh ħurfe kör

Kim bahār içre ħazān zāhir kılıptur gül-şenim

Eymen olman ħāñkah u ħalvet içre ‘acebdin

Zāhidā mey-ħāne belkim köp içidür me’menim

İy Nevāyī ol ħaṭ itmiş rüzgārınmı kara

Tanŋ imes yırtuq yaqam birle qalem dik şivenim

304. Gazel.

. . - - / . . - - / . . - - / . . - -

Bahār boldı vü gül meyli kılmadı köñlüm

Açıldı gonçe velīkin açılmadı köñlüm

Yüzünŋ ħayāli bile vālih irdim andağ kim

Bahār kilgen ü kitkenni bilmedi köñlüm

Güm oldı bāğda ağıñ ħayālidin yüz vāy

Ki gonçeler ara istep tapılmadı köñlüm

Közümde cilve kılp könglüm almak istedi gül
İtiñg iziçe anı közge ilmedi könglüm

Yüzüñg nezzâreside mest ü mahv idi ya'ni
Ki gül çağıda zamâni ayılmadı könglüm

Zamâne gül-bünide gonçe dikdür il köngli
Alarğa şükr ki bari katılmadı könglüm

Nevâyi gonçe tilep könglüm ağzın itti heves
Eger çi tapmadı lîkin yanğılmadı könglüm

305.Gazel.

. - - / . . . - - / . . . - - / . . . - -

Meger ki köz yolıdın aqtı kan bolup yürekim
Ki tağ itekleri dik lâlê-gün durur itekim

Ni tüş ki hecri belâsın körerde siskensem
Dügüldemek bile қоştını uygatur yürekim

Ġamiñg boğun boğunumnu ayırdı hem hoştur
İtiñge taşlamak üçün üçün birin birin süñgekim

İmes bu hâl ki köz 'arızınğğa yitkende
Қalıp turur yapışıp 'ayn-ı şevkıdın nige kim

Ni bezm irür mey-i hecriñg sümürmekim heyhât
Ki hasret ilki avuç қақмағım durur gizekim

Dimenğ ki қаşları mihrâbıda tilek tilekin
Mañğa ki қаşları mihrâbı oқ durur tilekim

Çemende süsen-i ra'na қadıға mäyil min
Ki süseni ton ile cilve köp қılır mirekim

306. Gazel.

-. - - / - . - - / - . - - / - . - -

‘Ayn-ı za‘fımdın kolum çün koldadıñg iy dil-berim
 Kıoyma ilkimni ki qorqar min tókülgey peykerim

Tā cünün bīmārı min külhānning otluk külleri
 Boldı gül-gün rıştedin güller tikilgen bisterim

Savug āhımdın zarar tapqay idim gam bezmide
 Cism öyinde bolmasa otluk köñgüldin micmerim

Qatre hōylar içre ol ‘arıznu kördüm iy refiķ
 Ölmekim irmes ‘aceb kim suğa tüşmiş aķterim

Dime la‘lim şevkıdın sıpqarmadıñg qan bir qadeh
 Sin içer sin köz tōker nitip tükensün sāgarım

Gül-şen-i faqr içre tā kirdim irür belkim imes
 Günbed-i nılüferi gülşende bir nılüferim

Heçr tıgı köp üçün cismimde her yan çikti baş
 İy Nevāyi min mezellet t̄ayiri budur perim

307. Gazel.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - - /

Tün aķşam boldı vü kilmes miniñg şem‘-i şebistānum
 Bu endüh otıdın her dem köyer pervāne dik cānum

Ġamıdın dürr-i meknün dik sirişkim aqtı ceyhün dik
 Müzeyyen kıldı gerdün dik cihānı eşk-i galtānum

Felek hem toldı kevkebdin kıyaş hem tüşti eşhebdin
 Kilip tüşmes mü merkebdin miniñg hırşid-i rahşānum

Cihānı zulmet itti çek bu zulmet içre ölgüm veh

Maᅡga bolsanġ ni Hızr-ı reh yitip iy āb-ı hayvānım

Dime kökdin kıyaş kitmiş felekke tırelık yitmiş

Ol ay hecride tār itmiş felekni dūd-ı efgānım

Nevāyī kitti hicrāndın bu aqşam öldüm efgāndın

Ĝamım yok beyle yüz cāndın yitip ger kilse yüz cānım

308. Gazel.

--- / . - - / . - - / . - -

La'liᅡ ġamıdın dıde-i giryān bile bardım

Körmey sini yüz nāle vü feryād bile bardım

Vaşlıᅡġa yitey didim hecristiᅡġa yoluqtum

Ümmid ile kildim veli erman bile bardım

Vaşlıᅡġa şitāb iyley öküş ġam bile yandım

Oq dik kiliben bir niçe peykān bile bardım

'Ālemġa vedā' ittim uşol yüz hevesidin

Yüz şükr ki āhır demi imān bile bardım

'Ömrī tilep iş sırrını kitmek kirek āhır

Kim şemmei andın mini hayrān bile bardım

'Ālemġa vedā' ittim aç ol yüzni demi kim

Zād-ı ebed itkey çü bargān bile bardım

Didim ki Nevāyī dik öley mihristiᅡġa ilen oq

Yüz şükr ki ol va' de vü peymān bile bardım

309. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Vādi-i hecristiᅡġa bir dem kıan yutardın kıanmadım

Uşbu otluq vādi içre tınmadım tā yanmadım

Ölgenimdin sonğra kildi sorğalı derdimni yâr
Uyqu kör kim başıma yitip kıyaş uyğanmadım

‘Ārızım sarğardı altun dik saçınğ sevdāsıdın
Mundın özge nağd ol sevdā ara kâzğanmadım

Küyige aylanduruñğ na‘şım ki hicrân za‘fıda
Öltürüp hâsret mini bir ol taraf aylanmadım

Nâl yanğlığ gerçi haññınğ şevkıda boldum za‘ıf
Lîk cevruñğ tıǵı başımğa kilip tolğanmadım

Salţanat kör kim nihānı mihrdin ‘arz ittiler
Cüz fenā mey-hānesiniñğ kirpiçin yastanmadım

‘Işk ara ikrār köp çikme mini öltürgeli
İy Nevāyî çünki min hergiz bu iştin tanmadım

310.Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Hüsnuñge hayretdin oldı barça bi-sāmānıǵım
Mın kim ü sāmān çü artar her nefes hayrānıǵım

Küyide tün kün kizey dir min nihān kalmas velik
Āh otıdın eşk kanı rengidin pinhānıǵım

Ġayr hāşākin eger savurmas irsem bes nidür
Küyi devride koyun dik munça ser-gerdānıǵım

Ol itek kanım bile körgüzdi gül-gün hāşiye
Ni ‘aceb tutsam anı bu dem çü oldur kanıǵım

Tıflar taşı tirimni iltiben kaldı süngek
Ol perî sevdāsıda bardur ‘aceb ‘uryānıǵım

Dîn ü dünyâ naqdini saçtım çü kirdim deyr ara
Bu idi evvel kadeh içkende dest-efşanlıgım

Didi zâhid ol perîdîn hûr ümîdi birle kiç
İy Nevâyî bolmağay bu hadğaça nâ-dânlıgım

311.Gazel.

...- / ...- / ...- / ...-

Yüzüñg gamudın olur ebr-i nev-bahâr közüm
Ni 'ayb yir yüzini kılsa lāle-zār közüm

Sevād ü kanı bile bir garîb lāle irür
Ki lāle-zār besî kıldı āşkār közüm

Ni kanı lāle irür ni sevādı dağı amîñg
Ki koydı hecr otudın dāğ-ı intizār közüm

Eger çi kıldı mini h̄ ar u zār köñglümü pes
Velîk iyledi köñglümni h̄ ar u zār közüm

Ni kân ü baħr ikin kim leb ü tişîñg gamudın
Gül ü semenga kılar la'î ü dūr nişār közüm

Bu kim qaradı çü ter-dâmen irdi vü gammāz
Firāk şâmudadur tîre-rûzgār közüm

Nevâyî iyle nazār terkini dimeñg çünkim
Mîn ihtiyār itiben kılmaz ihtiyār közüm

312.Gazel.

Köñgülni bağır kanıdın lāle kıldım
Çoyup dāğ pergāle pergāle kıldım

Savug āhdın katre peykānlarıñgı
Yürek cevfade gonçesi jāle kıldım

Közümde ol ay merdüm ornını tuttu
Sevâdın anıñ devriğa hâle kıldım

Ni kavmağ ki uyğanmadı gerçi kullar
Tañ atkuça itler kibi nâle kıldım

Körüp âb-ı hayvân yüzinde habâbın
Taşavvur lebiñ üzre teb-hale kıldım

Felek zâliniñ mekridin boldum âyin
Nidin kim talâk bu muhtâle kıldım

Nevâyî sarıg yüzide dâğ-ı idbâr
Çü kördüm gümân sarıg lâle kıldım

313. Gazel.

. . . - / . . . - - / . . . - / . . . -

Bahâr-ı vaşıda örtendi reşkidin cânım
Hayâl kıl ki ni bolğay hazân-ı hicrânım

Tenim tügenlerige merhem iy refik ni sūd
İrür köñgölde çü yüz munça dâğ-ı pinhânım

Ni nev^c diy ki buzuğ külbem içre geh geh kil
Töker çü gerd-i fenâ lahza lahza vîrânım

Cününüm imgekidin ger tariqtıñ iy nâşih
Selâmet ol sin şehriñ min ü beybânım

Kemâl-i za^f körüñ kim tınar niçe yirde
Köñgöldin ağızıma yitkünçe hayl-ı efgânım

Selâmet ehli tutuñ dîn ü âfiyetğa ^cazâ
Ki mest ü ^carbede-cü çıktı nâ-müsülmanım

Ꞑadeḥ kıyaşı bile sākiyā münevver kıı
Ki ğamdın asru irür tıre künc-i aḫzāmı

Zamān ilide vefā yok egerçi cān birseng
Bes oldu irse vefāsız ni 'ayb cānānım

Didiᅅ firākıda şabr iyle tā ki mümkündür
Nevāiyā dime bu sözni kim yok imkānım

314.Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Çerḫ ayırdı tız itip nālemni hem āhımni hem
Mihr-bān şāhımni hem nā-mihr-bān māhımni hem

Her kışı dil-ḫ āh u dil-cüyüm idi saldı yırak
Şāh-ı dil-cüyümni dağı māh-ı dil-ḫ āhımni hem

Ni fiğāndur kim leḫāfet evcide māhımni tün
Uyḫuđa koymas ḫilāfet taḫtıda şāhımni hem

Aytman şāhımni yā māhımni yitkür başıma
Hem meh-i ğāfil-veşimni şāh-ı āğāhımni hem

Cānda şāhım yādı köᅅlüm içre māhım fırḫati
Diᅅ āᅅa ḫulluđ bu birge şey'e li'llāhımni hem

İy felek şāh ü mehım şem^c-i rüḫdın ğam tünı
Yarutup öy yolđa kıltür baḫt-ı gümrāhımni hem

315.Gazel.

- . . - / - . - - / - . . - / - . -

Köᅅlüm açılmas demī bu beden-i zārdın
İyle ki muḫkem tügün inçkerek tārdın

Hecr ara derdimđa rahım kıılmasa ol köz ni taᅅ

Kimse marazğa 'ilâc tapmadı bîmârdın

Ger yarutur il közin küyî ara ol kıyaş

Muşhafî şîrâzesi rişte2-i zünnârdın

'Ârızıda tâbliğ zülfini körgil ki bar

Bes ki mini sürmese sâye-i dîvârdın

Şavma'âğa barmasam 'ayb yok iy şeyh kim

Hîç gilem yok turur külbe-i hammârdın

'Âlem ara yârlık qalmanı güyâ ki ber

Yârğa yüz nev' elem her nefesi yârdın

Bes mañga vîrân maqar sin kıvan iy çerh-ı dñn

Tâk-ı muqarnes bile şemse-i zer-kârdın

Niçe cefâ vü sitem tartkay ehl-i vefâ

Dehr-i cefâ-pîşedin çerh-ı sitem-kârdın

Ten yalañg u baş açuk tilbe Nevâyîğa bak

Kim ni boluptur hâlâş cübbe vü destârdın

316.Gazel.

- . . . / - . . . / - . . . / - . .

Köñglüm öyin her niçe kim istesenğ gam tapka sin

Dâğ-ı hecr ü guşsa vü bî-şabrlıg hem tapka sin

Kem imes 'âşık sañga salsañg mini közdin velî

'Âşıkî kim şâdıq olğay min kibi kem tapka sin

Nüş-ı vaşl iy kim tiler sin niş-i hicrân körmeyin

Çün imes bağrıñg cerâhatlıg ni merhem tapka sin

Ni gâmmıñg yüz zerre ser-gerdânlıgıdın iy kıyaş

Sin ki rif'atdın Mesîhâ kibi hem-dem tapka sin

Külme ham qaddimğa kim yüklense 'ışkıñg kâf ara
 'Işk üstide yazılğan kâf dik ham tapqa sin

Munça fūrkat eşki birle bolsa dūzah meskenim
 Tolgasanğ yüz kara ötüp hurқан yinğın nem tapqa sin

İy naşihat-gü Nevāyī yahşıdur dip isteding
 Bilmedinğ kim beyle bir rüsvā-yı 'ālem tapqa sin

317.Gazel.

Vaşlınğa yitiben sağınur min hayāl ikin
 Hālimni añglaman mañga yā Rab ni hāl ikin

'Uşşāk eşkidin su içip ber cefā birür
 Yā Rab ki kāmetinğ ni 'acāyib nihāl ikin

Zülfünğde hāl çim arasında noқта dik
 Yüzünğde zülf verd yanındağı dāl ikin

Her niçe kim köyer miñg anıñg zerre mihri yoқ
 Āyā ki tālī'im künige ni zevāl ikin

Dir sin ki sini qaysı perī tilbe iylemiş
 İy bağrı taş bilip yana bu ni su'āl ikin

Zebürmñg ivi kibi kōñglüm tişük tişük
 La'linğ hayāli her tişük içinde bel ikin

Miskin Nevāyī cāmıga kūyünğde qılma qaşd
 Şayd iylemek harem quşın āhır vebāl ikin

318. Gazel,

--- / .-- / .-- / .--

‘Işkıñg itekin cān iligi birle tutup min
Sin kireli yādımğa özümni unutup min

Köñglümge kilür her sarı oq atsa nidin kim
Cān şiresidin ağzını anıñg çüçütüp min

Yārıñg didiler gayr bile bāde içiptür
Taḥkikini bilgünçe ni qanlar yutup min

Germ olmañız aḥbāb tilep vaşl çerāgım
Mın kim yürekim köydi ni çağlıg yarutup min

Hecriñg tüni allımğa ni miḥnet ki yitiptür
‘Ayb itme fenā deyride ger külbe tutup min

Eşk ile Nevāyī su birür şabr nihālin
Bilmes ki anı āḥım otıdın qurutup mın

319. Gazel.

.--- / .--- / .--- / .---

Ölgüm durur çü fūrkat ile iştiyāqdın
Kil qutqar iy ecel mini uşbu firāqdın

Tañg yoq kızarsa lāle kibi köz çü merdümi
Her dem gamıñgda qan yutadur ol ayaqdın

Sin mey içer sin il bile ol gamze qan qılır
Mın qan yutup nezzāre qılır min yıraqdın

Eḥfāl seng ‘arbedesi vehmidin demī
Dīvāneler kibi çıqa alman visāqdın

İçtim itıñg sıfālide mey veh qaçan yugay

Hayvān zülāli zevkını anıᅡ mezāᅡdın

Meydin hayāt tut ki bigemmes Mesīᅡni

Her Őerbeti ki iĉse bu iski revāᅡdın

Muᅡrib bile ni kōᅡgli aĉılsun Nevāyīniᅡ

Kim min firāᅡdın disem ol dir `Irāᅡdın

320.Gazel.

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

İy kim tenimᅡa cān bire sin her ũariᅡdın

Ölsem ni ayru tüşküĉe sin dik refīᅡdın

Biliᅡ müdür ki anᅡa kızıl fuᅡa baᅡladıᅡ

Yā riᅡtei ki ötkeriptür ‘aĉıᅡdın

Sevdā vü riᅡte zaᅡmetiᅡa uçradı kōᅡgül

Zülf ü biliᅡ hayālide fikr-i daᅡıᅡdın

Her dem dime ki köz yaᅡdın ser-güzeᅡti ayt

Deryā fesānesin ni sorarsın ᅡariᅡdın

Āhım kōᅡgülni küyüᅡ ara salsa ni ‘aceb

Gül-zār ara ᅡalīl tüᅡer mancımıᅡdın

Zühd ehli ‘ucb tefriᅡasıdın ᅡalās imes

ᅡarᅡ-ı fenā firāᅡ durur ol ferīᅡdın

Talbinma eᅡkiᅡ iĉre Nevāyī ki ĉıᅡmadı

Hiĉ kimse ᅡavᅡa birle bu baᅡr-i ‘amıᅡdın

321.Gazel.

. - . - / . . - - / . . - - / . . - - ?

ᅡamıᅡda her kiĉe iy gül-‘izār yıᅡlar min

Seherᅡa tigrü ĉikip intizār yıᅡlar min

Min ü qara kiçe yoq nisbetim saᅇa iy şubᅇ
Ki sin küler sin ü min şem^cvār yıǵlar min

Burunǵa mihr ü vefā songǵı cevır ü zulmünǵni
Birin birin saǵınıp zār zār yıǵlar min

Külerler il maᅇa bī-iᅇtiyār kim her dem
İşitem atını bī-iᅇtiyār yıǵlar min

Muᅇaydı köᅇlüm amıǵ dik ki hezl naǵmesidin
Ki ilge külgü iter āşkār yıǵlar min

Küler sipihr-i denī izᅇrābıǵa köᅇlüm
Velī özümde körüp izᅇrār yıǵlar min

Nevāyī eşkim akızǵay gamım tünin mundaq
Ki çerᅇ dik kiçe tutmay qarār yıǵlar min

322. Gazel.

. . . - / . . . - / . . . - / . . . -

Felek sitizesidin bolma säkıyā maᅇzün
Qadeᅇ kitür ki irür bī-sebāt ‘ālem-i dün

Maᅇa ᅇama^c kerem ehlidin oldı mey vechi
Yoq irse yir qoyı ol genc kim yıǵar Qārün

Muraqqa^c üzre direm kibi vaşlalar ni asiǵ
Ki bir diremǵa çağır üçün olmaǵay merhün

Bu şükr üçün gehī iy şubᅇ bir nezār ki Hūdāy
Sini ‘aziz ü şerīf itti bizni ᅇār u zebün

Yime bu lücce-i mīnā rumuzı ᅇallıǵa gam
Mey iç ki tapmadı ᅇiç kim bu şafᅇaǵa mazmün

Hümār cānıma aşd itti sākıyā mey bir
Ki cānga salsa bir ot kim başımgā ıksa tütün

Nevāyī nazmı durur yahşı ger ula salsañg
Terennümüī ki ılır özi birle ehl-i cünün

323. Gazel.

-. - - / - . - - / - . - - / - . - -

am yilidin ol gülga yā Rab ubārī bolmasun
Belki ansız dehr bāğda bahārī bolmasun

addiniñ serviğa kim bāğ-ı leāfet nalidür
Çeşme-i ayvāndın özge cüy-bārī bolmasun

ıyş u ışret cānımdın bolsun yüzi gül gül velīk
Kōñglige am gül-bünidin ār- ārī bolmasun

Cilve-sāz olğanda meydān ire çābük-şūlar
Şah ü ser-ayl andın özge şeh-süvārī bolmasun

Ger buyursañg şada başıga ivürmek iy refīk
Budur ümmīdim ki mindin özge yārī bolmasun

Dehr bāğınıñ nesīmi savurur gül urmenin
Añga ol gül gül-şeni sarı üzārī bolmasun

İy Nevāyī ıl duā cānıga vü cehd iyle kim
Meyliñg anıñg ulluğdın özge sarı bolmasun

324. Gazel.

-. - - / - . - - / - . - - / - . - -

Hızr-veş a birle çün üsñüñg semendin sürge sin
Yüz Sikenderni suğa iltip susız kiltürge sin

Örtenür min ayr ile her kiçe iseñg veh niçe

Şem`-i bezmiñgni yarutmaqça mini köydürge sin

Boynuma yitkürdüñg ilgin tığ urarga iy sipihr

Bir baqış ümmididin iy köz niçe tilmürge sin

Eşk ile köñglüm otı öçmes kadeh tut sâkiyâ

Kim bu su birle meger ol şu`leni söndürge sin

Tilbelik iyer Nevâyî iy şabâ hâlin meger

Ol perîğa hezl taqrîbi bile bildürge sin

325. Gazel.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

Qanı ol kim közüm körgey cemâl-i `âlem-ârâyın

Közümni sürtmek kılsam heves sungay kef-i pâyın

Mini mundaq ki zehr-i hecr şâmı iyledi tîre

Ni sūd er yâr `ârızdın alur zülf-i semen-sâyın

Miniñ vaşlım künin çün hecr zâhir iylegey bu nev`

Ki min kördüm qarangu hecr-i şâm-ı miñnet-efzâyın

Bu kim endîşe vü gam yamguri mey-hânedin ötmes

Suvar güyâ ki pîr-i deyr tamı üzre köp lâyin

Nevâyîğa didiñg hicrânda bir oq yâd-gâr atqum

Tiriğ qalsam elif dik anı cânım içre asrayın

326. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Cilve-i qaddiñg körüp serv-i revâdın kim disün

Cevher-i la`liñg barında naqd-i cândın kim disün

Dôst küyinde vağan çün tuttılar ehl-i vişâl

Mın kibi âvâre-i bi-hânümândın kim disün

Köp dime vâ'iz ki ol qadd ü leb ü yüz allıda
 Tûbi vü kevser bile hür-ı cinândın kim disün

Ağzı vaşfıda diyilgey hürde-dânlar iy köngül
 Sin kibi ma'düm bî-nâm u nişândın kim disün

Yârğa hâlin demekke ança yahşı yarı bar
 İy köngül kim yahşı bakşaňg min yamandı kim disün

Geh zamândın şekve geh ehl-i zamân cevrin dime
 Bâde iç ehl-i zamân birle zamândın kim disün

Ger Nevâyî dise ol yüz gül-şenidin kılma `ayb
 Dimeyin bülbül hikâyet gül-sitândın kim disün

327. Gazel.

--- / - - - / - - - / - - -

Her kaatre kan ki tamdı köngül taze dâğıdın
 Bir taze lüle açtı gamıňg hecr tağıdın

Dimen içinde hürde nihân kaldı gonçe kim
 La'liňg gamıda ot çıkar anıňg dimâğıdın

Tinkdür şeh ü gedâ haçı kim düde bir durur
 Şeh bezmi şem`idin dağı külhen çerâğıdın

Mest uyku içre yatsam ü her kiçe almasam
 İkki közümni taňğa anıňg ayağıdın ?

Gülde vefâ yokın kayu bir kuş ki anıladı
 Hergiz vefâ güli tilemes dehr bâğıdın

Dâyim yüzüňg hayâli Nevâyî közündedür
 Ğâyib imes turur perî anıňg bulâğıdın

328. Gazel.

. . . . / / /

Sirişkim la'li âteş-nâk ü hañt-ı müşk-bârdın
Çıkardı dūd cānnıñ ot tutaşkan rüzgârdın

Yil iltür hârni vü seyl hârâni bil iy bülbül
Ki ğam yok deşt ü tağ ehliġa Mecnûn reh-gûzârdın

Sarıġ kâġazda cedvel meşkidür şingerf ile yâhûd
Yüzümde çıktı hañlar `ışk gül-gün eşk târdın

Tenimde dâġ ile kan mu ikin yâhûd bu Mecnûnnı
Yüzümde çıktı hañlar `ışk gül-gün eşk târdın

Dime kün tüşkeçe uykuġa kalmış kim açâ almas
Közin yâ nâzdın yâhûd şabûhı mey humârdın

Melâyik `ışksız ger irdi sin bar ol ki hecniġde
Tutaştı barçaġa ot şu'le-i `ışkim şerârdın

Ayaġ `izzet bile bas yirge kim her sebze vü lâle
Nişân bir gül yüzidin aytur u bir hañ gubârdın

`Aceb yok deşt ara Mecnûn koyun dik şadkası bolmak
Kayan bir nâka körse sağınıp Leyli kaçârdın

Nevâyî istegen yâr ihtiyârı birle maşşûdın
Meger kim kiçkey öz maşşûdı birle ihtiyârdın

329. Gazel.

. . . . / / /

Bezm içinde andaġ ol meh-veş hayâli birle min
Kim hayâl andaġ kılur min kim vişâli birle min

Sözleşürde öz özüm birle cünün ehli kibi

Ol perî-veş bil ü ağızı kıl ü kâh birle min

Geh külüp gâhî ki yığlar min hayâl iylep anı

Vaşlı ümmîdi vü hicrânı melâli birle min

Ağızı vü zülfi gamıdın kim irür nâlemde med

Biyle med tartarda anıñ “mîm” ü “dâl”ı birle min

Sâkiyâ bir câm-ı mey birle mini dîvâne kııl

Kim müşevveş-`aql sevdâ-yı muhâli birle min

İy Nevâyî `aql sarı imdi bolma reh-nümün

Kim bolup dîvâne `ışk-ı lâübâli birle min

330. Gazel.

. - - / . . - - / . . - / . . -

`Azîmet iyleme iy şüh-ı bî-haber her yan

Mini firâkıñg ara kıılma der-be-der her yan

Firâk şâmıda encüm imes ki âhımñg

Otı şafağ bolup oldu cüdâ şerer her yan

Dime tenimde yañgı dağlar ki `ışkıñg otı

Çü tüşti köñglüm ara iyledi eşer her yan

Yüzüñgde hâller irmes közüñg gazâlidir

Ki tüşti nâfesidin kıatre müşg-i ter her yan

Körüñg za`îf tenim tigreside cevri taşın

Yıgaç tübide saçılğan kibi şemer her yan

Çademni faqr şarîkıda her taraf kıoyma

Tüz iyle kaç ki bardur besî haşar her yan

Nevâyî uçğalı şevküñgda tığ-ı hecriñgdin

Elifler anğlama cismide çıktı per her yan

331.Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Yok demî kim ol kıyaş yâdıda feryâd iylemen
İylemen feryâd ki gerdünni berbâd iylemen

Nâle kılman kim halâyık könglini kılman hazîn
Nevha çıkmen il ara kim ilni nâ-şâd iylemen

`Arız u qaddi hayâli bes mañga iy bâğ-bân
Gül sarı kılman temâşâ meyl-i şimşâd iylemen

Koyma yüz hür u perî vaşfiga iy râvî ki min
Kıble-i cân gayr ol hür u perî-zâd iylemen

İylemen ma`mür şabr u `aql ile könglüm öyin
Çün mini buzdı min ol vîrânı âbâd iylemen

Her niçe kıldım vefâ körgüzdiler cevri iy köngül
`Ayb kıлма ger zamân ebnâsıdın yâd iylemen

İy Nevâyî terk-i `ışık it kim kıtulsam min dağı
Kimsege könglümni mundın nârı mu`tâd iylemen

332.Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Gerçi köp ser-keşlik itti bâğ ara bünyâd serv
Kâmetingğa bende bolmay bolmadı âzâd serv

Dehr dih-kâni ki yüz miñg serv kıldı cilve-ger
Gül-şen-i devrân ara birmes qadîng dik yâd serv

Başığa tâ qametiñg da`vîsidin tüşti hevâ
Kördi köp kıuşlar leked-kübı bile bî-dâd serv

Tapmamıř yildın řadā birle tařarrūk kim kōrūp
 Kāmetiŋni iztirāb iylep şulur feryād serv

Ėūyiyā řaddiŋġa řāřıklıķ hevāsın tūzdi kim
 şarşar-ı āhım yitip birdi ōzin ber-bād serv

Nařl-i řaddiŋ řevkıdın būstān ara řūn tūřse ot
 şu'le tiz iyle ol otdın iyle kim řimřād serv

řive řıl tūzlūk ki āsibi řazāndın kōrmedi
 Tā ki boldı rāřtlıġ āyīnide mu'tād serv

Dāyimā āzādleriŋ sebz ü şurrem bolmaġın
 Bāġ ara būlbūl tili birle řulur irřād serv

İy Nevāyi' dehr bustānda būlbūl sin kibi
 Bolmaġay tapsaŋ yōrūp bir gül-cebīnlig zād serv

333. Gazel.

. . . - / . . . - / . . . - / . . . -

Kemend-i zūlfūŋ ara salma piç ü tāb asru
 Kōŋgūl řikencesiġa salmaġıl řnāb asru

Bihışt-i vaşl ara şoy kim demi tena'um itey
 Ki hecr dūzařıda çıkmışem řazāb asru

Kōyūk baġır ūze řūr-ābe tōkme kōp iy kōz
 Ki kaçmaġay iti řūr olsa bu kebāb asru

Raķiblerġa tutup cām-ı řıy ü min merdūd
 Aları mest ü mini iylediŋ řarāb asru

Ayaķ sal ikki kōzüm řalkasıġa iy řābūk
 Ki ōpmesūn ayāġıŋ ol ikki rikāb asru

Viřāl-i şihresidin perde aç bolup fāni

Ki özlüküñg tozu olmuş aña hicāb asru

Nevāyī ölgüsidür 'azm iyleseñg iy şüh

Tilep helākin anıñg kılmagıl şitāb asru

334. Gazel.

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

Bülbül rühum kıılır bağ-ı vişālin ārzü

Su vü dāne ornıga ruhsār u hālin ārzü

Hem köñgöl gül-zārıda gül-berg-i ruhsārın heves

Hem nazār bustānıda kıadd-i nihālin ārzü

La'ı-i sır-ābın ger ittim ārzü veh kim durur

Ol ki kılmas çeşme-i hayvān zülālin ārzü

Mın kim ü tapmak velākin bir yıraç ümmid için

Dāyim iyler mın vişāli ihtimālin ārzü

'Işık ara aḥvālim andaç şa'bdur kim tün ü kün

İylerem Mecnūn bile Ferhād hālin ārzü

Şem' -i gül-rüyum firākında kıılır min uçğalı

Cismime bülbül perin pervāne bālin ārzü

İy Nevāyī güyyiyā ol yüz közüm alındadır

Bes ki iyler mın temāşā-yı cemālin ārzü

335. Gazel.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

Ḥaṭıñg irmes gül üzre sebze-i bağ-ı İremdür bu

Ni sebze kün yüzinde tün sevādıdın raqamdur bu

Ger āhım şu'lesi ötti kıyaştın tañg yok iy meh-veş

Sin ehl-i hüsn ara şehig için çıkken `alemdür bu

Letâfet suydın tolmış zenaḥdānıḡ çehi gūyā
Tereşşuḥ iylegen kevn çesmesidin barça nemdür bu

Cefā dāḡın koyup kim cānım aldınḡ asrasam taḡ yok
Nihān köksüm ara kim cān birip tapқан diremdür bu

`İlācımdın bolup `aciz didiler ḥikmet ehli kim
Ġarīb ü ḥaste yok kim `aşık u dīvāne hemdür bu

Bütī kim küç bile çikti başımnı secdeḡa imdi
Vefādın baş çiker körgil ki ni şirīn şanemdür bu

Ḳadeḥ devrini ḥoş tut çerḥ cevrin körme iy sāḳī
Ki ol tutḳaç vüçüd elbette bil kim ke'l-'ademdür bu

Nevāyī ḡāfil olma ol şanemniḡ ḳaşrın aylansaḡ
Şamed zıkrini mezkūr iyle kim ḥavf-ı ḥaremdür bu

336. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Köp ḳaçar yār anı köp ḳılsam min-i zār ārzū
Anda bisyār ictināb u minde bisyār ārzū

Küfr-i zülfi ārzūsıdın birür min naḳd-i dīn
Kim körüptür iy müsülmānlar bu miḳdār ārzū

Tā közüḡ `ayn-ı tenāsübdin maḡa ḳılgay naḡar
Ḳiçe vü kündüz ḳılır min özni bīmār ārzū

Çün irür her tār-ı zülfüḡ rişte-i cān bes ni taḡ
Cān ḳuşın ol dām ara ḳılsam giriftār ārzū

Cennet olsa meskenim küyüḡ tiler min iyle kim
Düzaḡ ehli iylegey cennetḳa izḥār ārzū

Bāg ʔavfidın ğaraʔ andağ ki bolğay serv ü gül
Bizge küyüñg içre bar ol kğadd ü ruhsār ārzü

Sākıyā iyler ğumārım ʔaşd-ı cān ʔılsam ni `ayb
Ğaste cānımnı muğım-i küy-i ğammār ārzü

Andın oldum `āzim-i küy-i fenā iy muğbeçe
Kim ʔılıp min ğalka-i zülfüñgni zünnār ārzü

Ārzü iyler Nevāyī küyüñg içre `ārzuñg
Zār bülbül iylegen dik bāg-ı gül-zār ārzü

337. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - .

Gül saçar yil bāg ara serv-i revānım kildi mü
Cān isi güldin kilür ārām-ı cānım kildi mü

Bihod irdim itkeli köñglüm çü kildim ğālime
Aytıñg ol āvāre-i biğānümānım kildi mü

Ğalmış irdi ğaste cān kilgende min mey-ğāneğā
Añğlaman kim ol za`ıf-i nātüvānım kildi mü

Dimenğiz kim kildi meh-veşler sini şayd itkeli
Mum dıñg kim ʔātil-i nā-mihr-bānım kildi mü

Hecriidin öldüm dimeñg kim başıma kilmiş Mesih
Aytıñg ol āsāyiř-i rüğ u revānım kildi mü

Küyünge ʔuřşāk kilgendin ğaber tuttuñg velik
Dimediñg ol zār-ı bi`nām u niřānım kildi mü

Zühd küyige köñgöl birle didiñg kim kilmediñg
İy Nevāyī niçe aytıp ol yamanım kildi mü

338.Gazel

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

Ėonçe gül içre gehi peydā bolur gül-zārda
Bolmadı hergiz `ıyān ağzıñg sınıñg ruhsārda

Za`fdm külbemde kıpmaķ istesem iyler meded
`Ankebūti rište aşkan bolsa her dīvārda

Kim cünūnumğa yazar ta`vız ĩnek eşk ü yüz
Ger kirek şingerf birle za`ferān tūmārda

Seyl-i eşkimdin dime kim mülk imes merdūm-niştir
Belki merdūm kılmadı bu dıde-i hūn-bārda

Deyr tofrağıda bütmiş sebze dir körgeñ kişi
Zenglik yüz nevk-i peykān bu ten-i nā-kārda

Her birisin añğla bir kāfir cefāsıdın hısāb
Bu girihler kim tūgūp min rište-i zūnnārda

Çerç evvāmi mūnaķķaşdur veli naķķaş-ı şun`
Çikmedi naķş-ı vefā bu tāk-ı mūnā-kārda

İy Nevāyi yir yüzün agyār tutsa gam yime
Bir ser-i mū ger sınıñg fikriñg bar irse yārda

339.Gazel.

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

Tirelik haññıñ sevādıdın leb-i handān üze
Hızr saldı sāye güyā çeşme-i hayvān üze

Tā hazān köñglümni la`liñg hasreti kıan iylemiş
Anda hālñg naķşı olturğan cibindür kıan üze

Cān u köñglüm nālesidin ikki Hāķ-gū kıuş kibi

Kiçe ol ay kûyide efgân irür efgân üze

Ṭâyir-i miḥnet buzıg könglümde tutmuş âşiyân

Cuğd andağ kim nişîmen iylegey vîrân üze

İy müsülmânlar yitiñg feryâdîma kim kâfirî

Cân u könglüm aldı söz barur îmân üze

Çerḥ ṭâkıdın tapar kevn çeşmesi her kün zevâl

Zer varağdın şemse çıkmek ni asıg eyvân üze

İy Nevâyî tâ didi derdim yülkin könglünge koy

Könglüm üzre koydum vü minnet cân üze

340. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Taṅğa salma va`de-i vaşlıñı bārî bu kiçe

Kim mini öltürgüsi taṅg intizârî bu kiçe

Çerḥ üze her yan şihâb irmes ki tünning ḥâlîme

Yaş töker her lahza çeşm-i eşk-bârî bu kiçe

Çün yaşurdu ol kuyaş otluğ cemâlin veh körünğ

Kim öter gerdündın âhımınğ şerârî bu kiçe

Şubḥ eger urmas nefes ölgüm durur yâ ol Mesîḥ

Bir nefes kilmes min-i dil-ḥaste sarî bu kiçe

Aṅlatıñg bezmide iy şem` ü kadeḥ yıglap köyüp

Bu ki öltürdi mini hecr ızırârî bu kiçe

Sâkiyâ vaşlıñg şafağ-gün cämüdın tırgüz mini

Kim kılıptur kaçd-ı cân hecrinğ ḥumârî bu kiçe

İy Nevâyî sin eger kündüzge yitseñg gam yime

Kim gamudın qalmadı cân bizge barî bu kiçe

341. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Körgeli çün tākātım yoqtur sini bir yār ile
Veh ni bolğay hāletim körgeñ zamān ağıyār ile

Ğuşşa tağda ulus körgey açılğan lāle-zār
Her yan itsem meyl bu ʿuryān ten-i efgār ile

Ṭārem-i ħurşīd ile niyley Mesīhādın ʿilāc
Zaʿf ara küyide ħoş min sāye-i dīvār ile

İy füsün-ger yazma tūmār ol cünün defʿīga kim
Şerĥi yazılsa tükenmes yüz tümen tūmār ile

Dime cismimde müdevver dāğlar kim devr-i çerĥ
Örtemekke kısmet iyleptür anı pergār ile

Kaşr-ı cennet birle kevşer meyli kılman iy faķīh
Kim köñgöl ülfet tutuptur külbe-i ħammār ile

ʿĀlem ehliğa қоşulmaққа özünġni kılma zār
Çünkü ayrılmaқ kirektür soñgra yüz āzār ile

Deyr ara bed-mestliġ cürmānesi iy muġ-beçe
Boynuma aşkıñ sebū baġlap anı zünnār ile

İy Nevāyī tüz bolup ni kilse tutķıl özni ħoş
Kim sitiz itmeklik olmas çerĥ-i kec-refār ile

342. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Hecr otı dāğı bile köñlümni iy cān örteme
Dūzaĥ otı birle köydür dāğ-ı hicrān örteme

Örteben her kimni ot cânımğa salma reşkdin
Halknı peydâ min-i maḥzûnnı pinhân örteme

Lem'â-i ruhsâr ile dîn kişveriğa salma ot
Munça İslâm ehlini iy nâ-müselmân örteme

Âhım otı uçgunın gerdünga tartıp iy perî
Ol çakınlardın melek ḥaylını her yan örteme

Ger kolum ger cism ü cânım örtediñg kıldım biḥil
Üz koluñg iy cism ü cânım şadkañg âsân örteme

Çünki sin hem kalmağunğ örtenmey iy şem'î-î ḫrâz
‘Ârıñz otı birle pervâneñgni perrân örteme

Çün Nevâyî vaşlıdın kiçti anı hecr otıda
Örtemey dip iylep irdiñg ‘ahd ü peymân örteme

343. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Zülfiğa meyl iy nesim-i ‘anber-eşân iyleme
Tarkatıp yüz pâre köñlümnı perîşân iyleme

‘Âlem ehli cânığa raḥım iylep iy çâbü-k-süvâr
Atlanıp ösrük yana âhenğ-i meydân iyleme

Zahmlık bağrımnı yüz miñg pâre iylep tîg ile
Zulmdin her pâresin bir katre-i kan iyleme

‘Azm-i geşt iylep tün akşam ay kibi iylep ḫulû‘
Çerḫniñg yüz miñg közin ḥüsnüñgğa ḥayrân iyleme

Dip imiş sin iylegüm İslâm ilinde katl-i ‘âm
İyleme bu zulmnı iy nâ-müsülmân iyleme

Ger disenğ köñlüñgni gerdün teh-be-teḥ kan itmegey

Hürde meylin gönçe dik kõnġlümde pinhān iyleme

İy Nevāyī bezm tüzgen irmiş ol gül bāġ ara
Tā perīşān bolmasun bülbül dik efgān iyleme

344. Gazel.

- . - / - . - - / - . - - / - . -

Ol yaşıl tonluġ perī-veş la^l-i şekker-bār ile
Rūh-ı tūfīsın kılıptur münfa^cil güftār ile

Gerçi aġzār ton bile bāġ-ı leţāfet naġlıdūr
Līk ħayrān iylemiş yüz servni refār ile

Ger söküldi ol itek kirpik bile tikse bolur
Kim irür gül ħil^catin tikmek münāsib ħār ile

Anġla aġzār şem^c u sarıġ bōrki anıġ şu^clesi
Tīre külbemni yarutsa kāşķī ruġsār ile

Naġl-i ħaddür mü yaşıl ũon iġre yāġod naġl-i mūm
Baġlaġan şun^c ilgi yüz miġ şan^cat u hencār ile

Sāķiyā cām-ı zümürüd-gün ara ħoy la^l-mey
Kim irür şengerf bī-ġad ħoş-nümā zengār ile

Tā bolay la^l-i zümürüd ārzūsıdın ħalāş
Tartıban anı Nevāyī dik nevā-yı zār ile

345. Gazel.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

Közünġ ġam ħatlı- ġāġıda belā cellādı ħaşımda
Cünün zenciri boynumda siyāset tıġı başımda

İġimniġ ħan u dāġıdın başıġa hem eşer yitti
Nişāndur lāle dik ol gül ġamıdın iġ ü taşımda

İrür ol gül gamdın ser-güzeştimdin ʿıyân hatlar
Hâbâb u mevc kim zâhir bolur gül-reng yaşımda

Köngül hecr ilginiñ tırnağıdın her yan hırâş olğan
Kulaq salsañ irür zâhir figân içre hırâşımda

Köngülge bade gerçi dâş yañlıg saldı ot lîkin
Bişürmek cüz kadeh sevdâsı yoktur uşbu dâşımda

Cefâ taşını ger iyledi tofrac tapmaslar
Nez âre kılsalar harf-i vefâdın özge başımda

Nevâyî sihr imes güyâ Kelîmu'llâh ʿaşâsıdur
Bu muʿcizler ki zâhir boldı kilik-i nükte-pâşımda

346. Gazel.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

Nihâl-i kaddiñ ildin cân alur nâzük-hurâm içre
Yüz ol alğança gül-bergiñ birür şîrin-kelâm içre

İrür ʿıryân tenimde büriyâ-yı hecr naqşıdın
Köngül bir nâ-tüvân kuş kim giriftâr oldı dâm içre

Mañga iş âteşin laʿliñ hayâlin tâ bişürmekdür
Ni otlar kim tutaştı cānga bu sevdâ-yı hām içre

Nişîmen iyledi könglüm kuşı küyüñde kayd itme
Kebüterga kişi kaşd itmedi Beytü'l-Harâm içre

ʿAcâyib tîredür gam şâmı yâ dūd otı kim örter
Maḥabbet ehlini mihr otıga gerdün bu şâm içre

Bu kim Cemşidқа devrân vefâ körgüzmeñ yıktı
Oqu keyfiyyetin kim yazılıptur devr-i cām içre

Bu iski deyr cün kılmâs müdâm ilge vefâ hoş tut

Özünġni dāyım iski mey bile ʿıyş-ı müdām içre

Didiġ küyide bolġumdur Nevāyī birle hem-şoġbet

Raķīb āġir köp anıġ birle bolma bu maķām içre

347. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Çäklik köġlüm nişām ġonçe-i ġandānıda

Munda tāze dāġ yaġlıġ ġāli anıġ yanıda

Yok turur itlerge san küyide vü körgil mini

Kim ol ay küyide min hem yok min itler sanıda

Ķan bolup baġrım aķar közdin tilesenġ tapılır

Lāle içre sebze dik peykān sirişkim Ķanıda

İyledür ra`nā ġazālim lāceverdi tāk ara

Kim imes andaķ ġazāl zer-i sipihr eyvānıda

Asru nā-fermāndur ol ġül kim libāsıdur benefş

Gerçi ġül-ruġlar irür barı anıġ fermānıda

Hecride barça `azāb āyetleri şanımdadır

Barça raġmet āyeti dik nāzil anıġ şanıda

Devr ayaġdın vefā ehlin unutma sākıyā

Kim vefā yok cüz unutmaġlıġ felek devrānıda

Dāniş ehli keffeside kiltürür nā-dānnı çerġ

Fikri yok kim rāst kilmes bu ġıred mızānıda

Ger Nevāyī bülbülī irdi ġoş-elġān kör ki hecr

Nevġa rengi körgüzür her dem anıġ elġānıda

348. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Tüşte yitken dik turur min serv-i hürî-zādıma
Kör yaman şali` ki ol hem yahşı kilmes yādıma

Sağınur min kim tapılmas bir köngül `alemde şād
Şādlig hergiz çü yitmes hātır-ı nā-şādıma

Yok ki za`fımdın ünüm çıkmasda rahm itmes ol ay
Kökke hem yitkende nālem yitmedi feryādıma

Aytsam hoştur köngül bāğı giyāh-ı mihr ile
Dir ki bu cevherni Tingri birmemiş pulādıma

Dād sultāndın taparlar veh ki ol sultān-ı hüsñ
`Azm iter her lahza tığ-ı kın çikip bî-dādıma

`Ādet iyeler yār hicrān şivesin iy dōstlar
Vāy kim nitkey min ansız hātır-ı mu` tādıma

Mın çü boldum deyr pīriniñ mūrīdi ni asıg
İmdi şeyh-i hān-kāh koymak köngül irşādıma

İy Nevāyî tilbe könglüm derd ü gam tağın qazar
Körseñg aḥvālim digil mecnūn şıfat Ferhādıma

349. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - .

Halk mihrige mini yā Rab yana zār iyleme
İylesenğ hem mihrî yoqlarğa giriftār iyleme

Mihr-bānlarğa dağı uçratsağ ilniñ mihrini
Nāgehān hātırıları içre pedīdār iyleme

İy perî katlımğa meyl itsenğ fidā cānum miniñ
Özge sarı hātırıñmıñ meylin izhār iyleme

La`lidin kim qalsa bir cān-baḥş söz naql iy köngül

Min ki gam deştide ittim ah-ı derd ālūd ile
İstegen tapqay kiçe ot birle kündüz dūd ile

İnfi' ālīngdin kıyaş kirdi qara tofrag ara
Qılğanıngda cilve ol ruhsār-ı gerd-ālūd ile

Ol ağız ma' dūm u mīnde öpmeki sevdāsıdur
Sūd kim istep turur sermāye-i nā-būd ile

Ni atıng bolmaqqa t̄ālī' ni itingē tu' me min
Tüşkeli küyüng ara bu cism-i gam-fersūd ile

Ġam tūni kılmış qara başqan kibi muztar mini
Biyle kim nā-kār min bu baht-ı kı̄r-endūd ile

İyle maḥvıng min ki kilmes ḥātırıngā hecr ü vaşl
Sin murādım sin işim yoqtur ziyān u sūd ile

İy Nevāyī asru maqbūl il bile ḥūy itti yār
Ḥoşluğı ger yok turur ni `ayb sin merdūd ile

352. Gazel.

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

Serv-қad gül-ruḥlar ötmes ḥātır-ı nā-şādıma
Sevr ü gül körsem alar kirgey meger kim yādıma

İyle gerdūn zulmi itmiş rūzgārım t̄ire kim
Yaruta almas kıyaş kirse ḥarāb-ābādıma

Nige feryād itmeyin yāḥūd nitey feryād itip
Biyle kim feryād itip yitmes kişi feryādıma

Qazmasa könglüm yana gam Bī-sütümn yaḥşıraқ
Ḥiç şirīn -leb çü kılmaz raḥm bu Ferhādıma

Allıda cān cevheridin özge İşār iyleme

Tüşte vaşlı bolsa ger hod barça soñğı uyqudur
İy Hızır hayvān suyu içmekke bīdār iyleme

Halka-i küfr içre çün koydum qadem iy pīr-i deyr
Muğ-beçe zülfi hamıdın özge zünnār iyleme

İy Nevāyī dem-be-dem efgār köñlüñg sağınıp
İtik itik ün bile il köñlin efgār iyleme

350.Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Üzdi mindin dōstluğ ol şüh-ı simin-ten yana
Ança kim mümkündür itkil `ıyş iy düşmen yana

Mezra`-ı cismimde irmestür qarargan taze dāğ
Tā ki köymiş berq-ı `ışkıñdın kayu hırmen yana

`İşkim itti yaşurun fāş itti giryān közlerim
Kıldılar gāmmāzlığ bu ikki ter-dāmen yana

Şem` yanğlığ ot tutaşıp başuma hicrān tūni
Yaşurun hālimni ilge iyledi rüşen yana

Kaçtılar ehl-i cünün her yandın andaq kim şerer
Bes ki toldı otluğ āhım dūdıdın külhen yana

Dehr ra`nāsı fen ü mekri bile tapsağ firīb
Tā ni mekr itkey `ıyān bu velehi-pür-fen yana

İy Nevāyī çün zamān zulmıga sūd itmes cezā`
Kesb kıl bu şiveni vü kılma köp şiven yana

351.Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Şühlar müjgāndın zühdüm kütulsunġ veh niçe
Ger kuyaş tıġın felek her dem çiker bî-dādıma

İy Nevāyî `āfiyet kūyi ganîmetdür velîk
Niyleyin ger kilmese şeydâ köngül irşādıma

353. Gazel.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

Özüm hem irmen öz hālimdin āgeh tā anı kördüm
Yok ol kim irmes aḥvālimdin ol nā-mihr-bān āgeh

Yüz alman serv birle gül ayāġdın ki veh yoktur
Anıġ kadd ü yüzige bāġ ara bu ikkidin eşbeh

Zenaḥdānıġda hoy irmes ki āb-ı zindegānîdür
Ki ḥayvān çeşmesiniġ astıda vākı^c durur ol çeh

Yüzüġ vaşını yüz teh şafḥaġa yazsam tamām olmas
Ki bolġay şafḥa-i ḥurşîdçe ol şafḥadın her teh

Cününüm men^c kıldıġ ol perî^c ışkıda iy nāşıḥ
Kişi dîvāne bolsa yaḥşırak yüz katla kim ebleh

Tecemmül raḥtın iy şeh gedāġa kılma istiġnā
Çü baġlar raḥt bu deyr-i fenādın ger gedā ger şeh

Nevāyî köp dime ġam ḥaylıdın mey-ḥāne me'mendür
`Azîmet kılsaġ ol dāru'l-emāġa fî-emānu'llāh

354. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Bes yaman ḥālî tüşüptür yārlar min zāġa
Kim yaman ḥālimni zāḥir iyley alman yāġa

İy ki dip sin yir yüzini lāle-zār itmiş bahār

'Älem işi ser-tā-ser gam yirge kerī kılmās

Sāķī tutuban cāmı koyma mini қаyğuda

Vaşl isteseñg ol fānī andaķ ki Nevāyī kim

Her iş ki munıñ ğayrı bardur barı bī-hüde

356.Gazel.

. - - / . - - / . - - / . - -

Mañga bolmağay yār bigāne nā-geh

Mini kılmāğay zār u dīvāne nā-geh

Besī eşk aķızdıñg iy köz bes it kim

Yıķılmasun üstüñge vırāne nā-geh

Didiñg çikme āh u figān vay niyley

Çıkıp kilse ol şüh-ı mestāne nā-geh

Muşallā yükin rehin iterge çiker min

Eger meskenim bolsa mey-ğāne nā-geh

Köp ösrük min iy deyr pīri uyatdur

Қolumdın tüşüp sinsa peymāne nā-geh

Қıyāmetğaçа yatsa ösrük `aceb yoķ

Nevāyīğa mey tutsa cānāne nā-geh

357.Gazel

. - - / . - - - / . - - - / . - - -

Ni sūd gül-şen ara içmekiñg nihān bāde

Ki yüzde güller açardın bolur `ıyān bāde

Közüñg hayāli kilip қанım içse hoş-dil min

Bi-`aynih iyle ki dīl-ğ āh mihmān bāde

Güyyā köz salmaduᅡ bu dīde-i ᅡün-bārga

Taşlarıᅡduᅡ yaᅡsıraᅡ bolmaq tenimde daᅡlar
Sikke-i bihbūd urᅡan dik durur dinārga

Şubᅡ-ı vaşım dimeseᅡ ᅡılgay nihān şām-ı firāᅡ
Nige yaptuᅡ zülf-i şeb-gün mihr dik ruᅡsārga

Cān-fezā ᅡalmıᅡ yüzüᅡ büstānını her sarı ᅡüy
Bu gül açᅡay birseler ᅡayvān suyu gül-zārga

İy naşihāt-gü közüᅡni tīre iyleptür ᅡumār
Raᅡım itip ᅡıl reh-nümünluᅡ kübe-i ᅡammārga

Cām-ı mey tutᅡıl ki tāriᅡ-i bināsın tapmadım
Niᅡe kim saldım nazār bu ᅡāᅡ-ı minā-kārga

Deydiᅡ ger bolmasun ᅡāyib dir irseᅡ muᅡ-beᅡe
İy Nevāyī baᅡla zünnārı uᅡın zünnārga

355. Gazel.

--- / . --- / --- / . ---

Her gül ki açıptur mı ol `arız-ı dil-cüdā
Güller mü ikin suda gül `aksi mü közᅡüde

Közᅡüde yüzüᅡ `aksi ger yaᅡşı nazar ᅡılsaᅡ
Bar iyle bi`aynih kim kün `aksi tüşer suda

Nāz uyᅡusıda ol köz āşubı cihān içre
Oyᅡansa körüᅡ nitkey `ālem buzup uyᅡuda

Allıᅡa yüzüᅡ kilgeᅡ ᅡüsn ehlini körmes min
Köz aᅡᅡlamas eşyānı bolᅡaᅡ ᅡuyayş utruda

Ger şehrni terk iylep şaᅡrāᅡa ᅡoyup min yüz
Maᅡdūr irür min kim māᅡım irür orduda

Ni münkir olmak irür kiçe bāde içkendir
Çü koydı hülleᅡg üze kaçredin nişān bāde

Lebiᅡa bāde alıp kıldı nūş u cān taptım
Ol içti līk maᅡga boldı nūş-ı cān bāde

Egerçi tevbe buyurdunᅡ maᅡga bil iy zāhid
Ki sūᅡusu yana çün tutsa dil-sitān bāde

Közünᅡ ki kanım içer meyli kıldı mest oldu
Ki batrak ösrük olur içse nā-tüvān bāde

Zamāne miᅡnetidin bir zamān diseᅡg kutulay
Tola tola koyuban iç zamān zamān bāde

Birev ki yaᅡşı yaman rencidin ferāᅡ ister
İçerde talᅡama dik yaᅡşı ger yaman bāde

Nevāyī iyledi dārü'l-emānı mey-kedeni
Ki birdi dehr gamıdın aᅡga emān bāde

358. Gazel

. . . - / . . . - / . . . - / . . . -

Sünbülī şāmıda yüz iyledi gül-riz yana
Boldı her uçkumıdın köᅡglüm otı tiz yana

Gülünᅡ eᅡrāfıda yüz gonçe vekil zāhir iter
'Ārızi devride ol zülf-i dil-āvız yana

Āteşin la'l ü yüzi şem'in açar taᅡg yok eger
Köyse ᅡāşāk ü ᅡas tevbe vü perᅡiz yana

Ni şarāvet durur ol yüzde ki ᅡüydin kılmış
Gülni şebnem-zede şebnemni gül-āmiz yana

Mini hicrānda öger ᅡalk velikin ansız

Zār kōnglümge irür bāde ğam-engiz yana

Añġlağan `ışk ara Ferhād işi şirñhıgım
Ölse hem istemegey haşmet-i Perviz yana

İy Nevāyī kilür ol ħüsn bahāri bu taraf
Berq-ı āhıngım bu kün kılama sebük-ħiz yana

359.Gazel.

-. - - / - . - - / - . - - / - . - -

Bir ħadeħ mey içmedim serv-i gül-endāmım bile
Bir nefes ivrülmedi devrān miniñg kāmım bile

Her meyi kim ansız içtim tapqalı ğamdın emān
Zehr-i ğam güyā izilmiş irdi ol cāmım bile

Tünge yitmes künni ötkerdim ölüp hicrānıda
Künge yitkey min mü veh bu şubħı yok şāmım bile

Ķayda bolsun muztarīb kōnglümge ārām iy refik
Tutmadım ārām çün bir dem dil-ārāmım bile

İy şabā ol gülge mühlik fūrkatim peygāmın ayt
Belki cān naçdin añga yitkür bu peygāmım bile

İy Nevāyī ölsem armān iltkümdür içmeyin
Bir şabūħi gül-`izār-ı bāde-āşāmım bile

360.Gazel.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

Birev kim reşk iltür min kiçürmekke ħayāl içre
Ni kiçkey kōnglüme ger il bile körsem vişāl içre

Bagırda yüz belā nişi kōngülde miñg firāk oқи
Kişini salmağıl `ışk ehlidin yā Rab bu ħāl içre

Köngül bir lahza il bî-dâd iterdin yüz şu'übetde
Zamânî yâr bî-pervâlığın miñg melâl içre

Tenimde kesret-i peykânî tâ tığını yandurdu
Hem ol demdin irür tığı yüzidin infi'âl içre

Tapılmas kâm ile könglüm gamdın öldi andağ kim
Sikender âb-ı hayvândın temennâ-yı muhâl içre

Tün akşam ile kim bolğay şafağ içre kuyuş nihân
Kirer her şâm ol gül-çihre şâd-revân al içre

Bil ü ağzıñg hayâlidin egerçi lâl min lîkin
Cedel ehli meşellik ötti `ömrüm kııl ü kâl içre

Halel yol birme `işret vaz`ığa vü tut ganîmet kim
Dem-â-dem dehr evzâ`ın körer min ihtilâl içre

Nevâyî taptı mühlik nâledin ol za`f kim sıçkay
Kalemde nâl andağ kim sıgar ol dağı nâl içre

361. Gazel.

. . . . / / /

Ni bir yârî ki vaşlım sa`yığa pâ-merdlik kılsa
Ni bir zârî ki hecrim derdide hem-derdlik kılsa

Kızıkrakdur min ol ay `ışkıda her niçe kim tâ şubh
Bu iş terkide özni germ itip dem-serdlik kılsa

Ğamı birle anıñg dik cüft min kim ölgüm ayrılısam
Niçe kim serv-i âzadım kuldın ferdlik kılsa

Ğamudın tapmağay miñgdin birin ger `ışk yüz miñg yıl
Belâ ehliğa çâh-ı gamda gam-perverdlik kılsa

Eger kŷyŷngde olturmak tapar cānğa yŷz minnet
Eger yıllar Nevāyī bu hevāda gerdlŷk ılsa

362.Gazel.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

Baŷımğa ŷu`le-i hicrān tutaŷkandın imes āgeh
Viŷāl evci ŷze baŷıga altun tāc oyğan ŷeh

Birev kim yŷz perī dīvāne-vār itkey aŷga ullu
Nī bilgey hālın anıŷ kim perī dīvāne itmiŷ veh

Belā cāhı giriftārı helākin veh açan bilsŷn
Siyāset-gāhuda tutunlarıga ol ki azgay eh

Nī vāıf vaŷl-ı Mısrī ire menzil iylegey ŷāhī
Gedādın kim aŷga vīrāne-i hecr oldı menzil-geh

Maŷgadur bir perī malŷb ŷ zāhid hŷrga ālīb
açan ŷohbet ııŷkay ŷnki min min tilbe ol ebleh

Tut iy sākī fenā cāmı ki allında yek-sāndur
Eger fāsı u ger zāhid ŷ ger bolsun gedā ger ŷeh

Nevāyīni ol ay kim Rŷh-ı udsi kildi enfāsı
Dise bismil alur min ni digey ol gāyr-ı bismillāh

363.Gazel.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

Ana kōŷglŷmde durur gŷl-ŷen-i hicrān tikenı
Ki naar salmas aŷga gamze-i nāvek-figeni

Kōzde ser-riŷte-i tevfi hāı oldur kim
Sŷdreliپ yirge niŷān kildi atıŷnıŷ reseni

Kōz arasın oyuban taŷlağanım ŷa`b irmes

Ança kim salsa qarasin gam-ı `ışkıñg tügeni

Ġarq-ı mey köñglek irür hüside yoq mestinĠde

Yâ şehidinĠniñg irür qanga boyalğan kefeni

Läle-zârı ki töker jäle irür zârinĠniñg

Dem-be-dem tiş ile perĠäleler itken bedeni

Germ-i mihr olğan ile zâl-ı felek tapma firîb

Kim bu `ayyareninĠ asru köp irür mekr ü feni

İy Nevâyî qadinĠge saldı şikest üzre şikest

Çün sañga boldı vağan zülf-i şiken ber-şiken

364. Gazel.

-. - - / - . - - / - . - - / - . - -

Kâş bolsa her tügen cismimde cevşen yafraĠı

Kim oқи köñglümde yitkeç ötmese tendin daĠı

Güviyâ ol şühniñg köñglin alıptur özge şüh

Ger imes bî-dil nidür ildin köñgöl aldurmaĠı

Va`de qıldinĠ hem vefâ hem qatl ü pervâ kılmadinĠ

Qıl vefâ va`denĠga yâhüd burnaĠı ya sonĠraĠı

`İşq ebvâbın çiker defterlerinde ehl-i derd

Biyle kim şingerf-gün boldı şehidinĠ tofraĠı

SünbülünĠga bir Hıţâyî bendedür müşg-i Hutun

Kilse ilĠinĠdin mey içkil kim budur `işret çaĠı

Zülfi sevdâsıda bilmesler Nevâyî nüktesin

Yâ cünün güftâridur yâhüd yılanınĠ arbaĠı

365.Gazel.

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

Köz bile könglümge bolmuş güyiyä vaşlınġ çağı
Kim közümninġ uçmağı tiz oldı könglüm salmağı

Dime könglünġ mülki kay çağdın bu nev' olmış harāb
Tā bu kişver ehliġa tüşti firākınġ bulğağı

İy köngül kılma ayağı tofrağı haqqın kāsım
Kim közümninġ haqqıdır anınġ ayağı tofrağı

Ġam tūni könglüm hurāşıġa ger ister sin delīl
İnek inek çerġ taħriki vü encüm tırnağı

Ķatl hengāmı şehīdinġ kim köterdi barmaġın
Güyī anınġ atı andındur şehādet barmağı

Dehr gül-zārġa iy könglüm kuşı meyl itme kim
Anda bülbül kamdın rengin irür gül yafrağı

Hecr ara kıoydı direm dik dāġlar köksin yarıp
Vaşl irür mümkün Nevāyīninġ çü köptür yarmağı

366.Gazel.

-. - - / . . - - / . - - - / . . -

Ni 'ışık idi ki `adem iyledi vücūdumnu
Çü urdı şa`ka gerdünġa çıktı dūdumnu

Ni nükte büd u nā-būdumdın ayta min kim ol
Nebüd kıldı fenā otı birle būdumnu

Eger şikāf ise köksüm yaқа kibi ni `aceb
Ki hecr bir biridin üzdi tār u pūdumnu

Bu yolda sūd u ziyāndın tekellüm itmeñġ kim

Tüketti `ışkıda sevdâ ziyân u sūdumnu

Çü `ışk küfri ara bilge bağladım zünnâr
Büt allıda yana `ayb iylemeñg sūcūdumnu

Nevāyī özdin eşer tapman olğalı `aşık
Ni `ışk idi ki `adem iyledi vücūdumnu

367. Gazel.

--./--./--./--.

Köksümde na'l boldı hadenġiñ nişānesi
Köksüm öyi irür anıñ āmac-ġānesi

Peşkânlarıñ ki til kibi köñltümdin urdı baş
Güyā bir otdur ol ki bulardur zebānesi

Köp söz yasadı Leylî vü Mecnûn sözide ġalk
İrmes niçük ki ġüsnüñ ü `ışkıñ fesānesi

Dip irdi bir bahāne bile sini öltürey
Öltürdi veh ki her dem anıñ bir bahānesi

Mihr-i ruġıñda mihr-i giyeh sebze-i ġatıñ
Güyā ki ġāliñ oldı hem ol sebze dānesi

Muğ deyri pīriñiñ ġulu min kim ġam itse ġaşd
İyler ġalāş bir tola cām-ı muğānesi

`ışkıñ Nevāyī iyler ulustın nihān velik
Fāş iyler özge zemzeme-i bî-ġödānesi

368. Gazel.

-.--/-.-. /-.-.-/-.-.

Gül ni bolğay kim yüzüñg hecriñde körgey min anı
Salsalar külbemge ġas yanġlıg süpürgey min anı

Bezmidin bolsa naşibim bir süñgek tā `ömr bar
İslesey min yoq ki it yanğlıg kötürgey min anı

Cān çıkar hāletde kildi yār u teskīn tapdı cān
İmdi nā-mahrem dip ister min itürgey min anı

Köñglüm otıdın yarut mihriñg çerāğın iy sipihr
Şarşar-ı āhımdın ol dem kim öçürgey min anı

Lebleriñg hecrinde tiler min bī-hod olmak iy refik
Mümkin irmestür ki ağızmğa yitürgey min anı

İy Nevāyī tilbe köñglüm itti imdi istemen
Niçe tağ u deştdin istep kitürgey min anı

369. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Yoq ki yamğurdın miniñg hālimga devrān yığlağay
Körgüzüp gül-gün bulut ister meger qan yığlağay

Encüm irmes kim irür eflāk eşki dānesi
Her tün aḥvālimğa bes kim çerḥ-i gerdān yığlağay

Çak bağrım qan u dağın köz yaşım def itmedi
Lāle nef idür niçe kim ebr-i nisān yığlağay

Mu`teber irmes eger zerḥ ehli köp tökken sirişk
Kim müşa`bid az direm istep ferāvān yığlağay

Hecr tığdın ni gam her dem Nevāyī yığlasa
Kim ki boldı pāre pāre bağrı āsān yığlağay

370. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Ten qara tofrağ olup āh otı āḥir bolmadı

Gerçi has kül bolgaç andın şu'le zâhir bolmadı

Hüsnünge mihr itti da'vî zülfdin çıkkaç yüzünġ
Tün hicâbıġa kirip meclisde hâzır bolmadı

Dime köksünġ çâkini yapkıl ki köp yaptım velik
Çâkik könglek anıġ çâkige sâtir bolmadı

Ârzü iyer min öpsem dik közümni her zamân
Kim siniġ yüzünġdin özge yüzge nâzır bolmadı

Örtemekte fûrkatiġ şâgirdidür düzah velik
Pîşe iylep kesb üstadıça mâhir bolmadı

Veh ni menzildür fenâ küyi kim anda yitmeyin
Kimse ikki kevndin âsüde-hâtır bolmadı

İy Nevâyî kayġu yitse çerhdin iç bâde kim
Kitmedi devrân gamı tâ câmda yir bolmadı

371. Gazel.

-. - - / - . - - / - . - - / - . - -

Kiçe kilgümdür diben ol serv-i gül-rü kilmedi
Közlerimge kiçe taġ atkunça uyku kilmedi

Laħza laħza çıktım ü çıktım yolıda intizâr
Kildi cân ağzımġa vü şüh-ı bed-hü kilmedi

Ârızı dik aydın irkende ger itti ihtiyâţ
Rüzgârım dik hem olġanda karanıġ kilmedi

Ol perî-veş hecridin kim yıġladım dîvâne-vâr
Kimse bar mu kim anġa körgende külgü kilmedi

Közleriġdin niçe su kilgey dip öltürmeġ mini
Kim barı kan irdi kilgen bu kiçe su kilmedi

Tālib-i şādık tapılmas yoḡsa kim qoydı qadem
Yolḡa kim evvel qadem ma`şuḡı utru kilmedi

İy Nevāyī bāde birle ḡurrem it könglüñg öyin
Ni üçün kim bāde kilgen öyge qayḡu kilmedi

372. Gazel.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

Miniñ baḡtım yüzi ḡam kācıdın ol kün qara boldı
Ki köñglüm ol közi qaşı qaraḡa mübtelā boldı

Qutulmuş irdi `aşıḡlıḡ belāsıdın köñgöl kitmiş
Ol ay küyige bilmen yana añḡa ni belā boldı

Qaş u kirpiklering köñglüm öyin qıldı kemān-ḡāne
Eliflerdin oḡ u her na`l añḡa bir ḡalka ya boldı

Buzulḡan ḡaste köñglümdin oḡın zinhār çikmeñg kim
Ol öyge bu sütün ol nā-tüväñḡa bu `aşā boldı

La`liñḡa qaşy tıl birle fidā diy ḡaste cānumnı
Añḡa cānum fidā kim cānı la`liñḡa fidā boldı

Fenā ister iseñg tut deyr piri ilgidin cāmī
Nidin kim ḡān-qaḡ şeyḡi işi zerḡu riyā boldı

Vücüdüm fānī iylep aldı deyn bir muḡ-beçe tañḡ yoḡ
Eger zünnār baḡlap meskenim deyr-i fenā boldı

Nevāyī ḡuşşadın maḡlaş tiler sin mest ü bī-ḡod bol
Ki devrān derd ü renciḡa devā bu boldı tā boldı

373. Gazel.

-- . - / - - . - / - - . - / - - . -

Bir kün mini ol kâtil-i mecnûn-şî`âr öltürgüsi

Ösrük çıķıp cevlan kılıp dîvâne-vâr öltürgüsi

Ger za`f ile `âcizliğim könglige rahmî salsa hem

Başımğa yitkeç sikritip bî-ihtiyâr öltürgüsi

Vaşlı ara ger öltürür cânımğa yüz miñg şükr irür

Çün kalsam andım bir zamân hicrâmı zâr öltürgüsi

`Âşık bolurda bilmedim mîn nâ-tüvân-ı haste kim

Hecr olsa gam öltürgüsi vaşlı olsa yâr öltürgüsi

Meydân ara iy ehl-i dîn kirmen temâşasığa kim

Yüz körmeyin ol kâfir-i çâbü-k-süvâr öltürgüsi

La`lîñ zekâtı mey tutup tîrgüzmesenğ iy muğ-beçe

Deyr içre mîn dil-ħasteni renc-i humâr öltürgüsi

Dirler Nevâyî katlığa gül gül açıptur `arızın

Körgünçe anı vây kim bu ħâr ħâr öltürgüsi

374. Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Vaħş haylin deşt ara mîn tilbe-i maħzûn sarı

`Âm gavğasın ħayâl it şehri ara Mecnûn sarı

Hem barurda hem yanarda ötkü diktür çerħdin

Çıksa ol ay hecride âlum otı gerdün sarı

Şem`ğa pervâne meyli dik turur könglüm kuşı

Barsa nâ-geh ol kad ü ruħsâr-ı âteş-gün sarı

Turfe kör kim nâşihim Ferhâd ile Mecnûn irür

Bü'l-`aceb hâlimğa bakıp tağ ile hāmün sarı

Her tün efzün bolğan āhum otığa cānım sipend
Kim gezendi yitmegey ol hūsni-rüz-efzün sarı

Sākiyā kúp gencidin tut bizge la'l-i nāb kim
Bu barnda meyl bolmas genc-i Efrīdūn sarı

İy Nevāyī mecma`ü'l-bahreyn bolğay āşkār
Meyl kılsa seyl-i eşkim nā-gehān Ceyhūn sarı

375.Gazel.

-. - - / - . - - / - . - - / - . - -

Eşk hūn-ābıdın olmış közlerim `ummān kibi
Kān yaş artmağdın ilgim pençe-i mercān kibi

Könğlüm otıdın kızargan her taraf peykānlarıñg
Su bolup imdi tamarlar zaḥmlardın kān kibi

Tenni ger dūzah otı köydürse cānnı örtemes
Kılmağıl hiç otı yā Rab şu`le-i hicrān kibi

`İşk deştide koyun çıkmes figān veh bolmasun
Hāk-sārī bād-peymāyı bu ser-gerdān kibi

Sebze-i haḥ yapқан ağzıñg öpsem iy gül ni `aceb
Tofrağımdın gonçe bütse zaḥmlıq peykān kibi

Dehr bāğdın niçe kün kim tirig sin`ıyş kıl
Kim yana tapmaq imes ma`lüm bu bustān kibi

İy Nevāyī `ışkıu u hūsni irürler ança kim
Mın aña ḥayrān min ü ol dağı min ḥayrān kibi

376.Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Çün ilig birmes ki öpsem ol sitem-kâr ilgini
Bir kişi ilgin öpey kim öpkey ol yâr ilgini

Çün ayağı tofrağın öpkünce tapman `itibâr
Sunsa hem nâ-geh öperge ni hadim bar ilgini

Cân satar min hâk-i pâyîngâ nidin kim ehl-i bey`
Tuttururlar satguçı birle harîdâr ilgini

Zülfidin tañ yok Kelîmu`l-lâh dik iste ejdehâ
Kim yed-i beyzâdn iyleptür nümü-dâr ilgini

Sorgalı kilse Mesîhîm başıma dâmen-keşân
Ol itekdin kim ala algay bu bîmâr ilgini

Dâg u şandın bar durur ol kim açılmış lâle-zâr
Hecriñg eyyâmıda çikseñg `âşık-ı zâr ilgini

İy Nevâyî bil ki hicrân deştidin bolmas halâş
Seyr ara maşlûb eger tutmas şaleb-kâr ilgini

377.Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Veh ki sevdâdur dimâğında perîşânlık dağı
Tilbe köñglüm içre öz hâlimğa hayrânlık dağı

Ger mini `âlem ili bî-dâdı buzdı bāk yok
`Âlemîdür bu buzug `âlemde vîrânlık dağı

Hânümânımnı geh belâ tağı gehî gam deştidür
Biyle kim kördi alaşanlık alamanlık dağı

K5atlim iylep şanıma kim kirdiler kóz ü köñgöl

İkkisi düşmen dururlar cānıma anlığ dağı

Yār kilgümdür diben bardı vü kilmes veh yana
Bî-vefâlığ zâhir itti `ahdı yalđanlıđ dağı

Hecride öltürmedim özni eger körsem yüzün
İnfi`âlim dağı sūd itmes peşimānlıđ dağı

Furatı deştide hem ser-geşte hem āvāre min
Kim oyunluğdur işim ğul-i beyābānlıđ dağı

Dehr iliniğ ğulmi ger budur ki yitti cānıma
Şāhıdın ğırmānlıđ u māhıdın armānlıđ dağı

İy Nevāyî sin ğod ittiğ kimse sin dik itmesün
Şāhıdın ğırmānlıđ u māhıdın armānlıđ dağı

378. Gazel.

- . - - / - . - - - / - . - - - / - . - -

ulm ü bî-dād iylep andağ buzmamış devrān mini
Kim tapa alđay özi tüzmeke hem imkān mini

Tüzmekindin çerğ `âcizdür nidin kim ılmamış
Lutfi tutan ağda ābād itkü dik vîrān mini

Kāfir-i `ış olmuşam tağ ğok siyāset-geħ sarı
Boynuma zünnār bağlap ıkseler `uryān mini

Eş mevcide uşalsa peykerim veh ni `aceb
Kim urar bir tađ üze her lağza ol tūfān mini

İstedim köğlümge tığın ğara boldum anığa
ün min anığ anığa kirdim tutuptur an mini

Köp şu`übet birle alma ğal cānın iy ecel
ünkü min müştā min öltür kilip āsān mini

Ṭāli`imniᅇ ᅇuvvetin kör kim beliyet taşları
Kimge köktin inse iyler yir bile yek-sān mini

Miᅇ belā zaᅇmı bile öldi Nevāyī ᅇılsa ᅇalk
`Işᅇ sarı meyl südreᅇ körgüzüᅇ her yan mini

379. Gazel.

. --- / . --- / . --- / . ---

Ni mey ᅇoştur maᅇga ni gül kireklettür ni gül-zārı
Kirek mindin gil açᅇan yārniᅇ gül-zār-ı ruᅇsārı

Ni cānıᅇga kirek ᅇayvān suyu bil kim ᅇurāmı hem
Kirek çün ol ᅇayātım gül-ᅇeniᅇ serv-i reftārı

Cünün tümārıda zengār u şingerf iyleme zāyı`
Ki def iyler anı ol la`l ü ᅇaᅇ şingerf ü zengārı

Miᅇniᅇ ᅇod rüzᅇārım tıre boldı şām-ı hicrāndın
ᅇalıᅇ şubᅇ-ı vişāli şükriᅇ iy `ıyş ehli siz bārı

Ni sūd imdi ayaᅇıᅇdın tiken çikmeklik iy müşᅇik
Ki taşlar birle köksümge ᅇaᅇılmış hecr mismārı

Aniᅇ dik mestlik uyᅇusıdın açᅇay Nevāyī köz
Şabaᅇ-ı ᅇaşır ol hem yāver olsa baᅇt-ı bīdārı

380. Gazel.

. --- / . --- / . --- / . ---

Ölüᅇge cān birür çün nükte aytur la`l-i güyāsı
Mesliᅇā mīmidin güyā çıkar cān-baᅇş enfāsı

ᅇadi naᅇli ᅇayātıᅇdur meᅇer tapmuş hevā vü su
Dem-i `İsī bilen ᅇayvān suyuᅇdın serv-i ra`nāsı

İrür aḥbāb bezmiñde min-i merdūd nittim kim
Yıraqtın hem müyesser bolmağay hergiz temāşası

Dime cismiñde piç ü rüzgāriñ tīre nivçündür
Bu ḥālim bar tā tüşmiş başımğa zūlf-i sevdāsı

Ḥumār-ı hecr içnide şa`b aḥvālimni ol bilgey
Ki içkey andın ayru meyni şüh-ı bāde-peymāsı

Ser-i müyü imes āgeh fenā āyīnidin ol kim
Cihān bar u yoqıdın bir ser-i mü bolsa pervāsı

Mın u muğ deyri vü cām-ı fenā zāhidқа men`im yoq
İçip kevşer suydın bāğ-ı cennet bolsa me`vāsı

Nevāyī za`fi gālib irdi bu kūy içre ol aqşam
Eger ölmey durur ni irdi itler şūr u gavgası

381. Gazel.

-. - - / - . - - / - . - - / - . - -

Bāğdın kildi nesim ü gül isin kiltürmedi
Ni tikenler kim bu ğam köñglüm ara sındurmadı

Şām-ı hecrim tīredür andaқ ki күndüz hem bolup
Her niçe kim ihtiyāţ ittim қуyaş bilgürmedi

Hecr zulmidin didim iyley ecelğa derd-i dil
`Ākıbet cānımğa raḥm iylep añğa yitkürmedi

Vaşl ara köp istedi cānım ki bir dem tınga min
Hecr tā cānımnu tendin almadı tundurmadı

Қaysı gül bī-dādı bir bülbül perin savurdı kim
Çerḥ zulmi hem anıñ yafrağların savurmadı

İy Nevāyī bī-vefādur ḥüblar boldı ḥalās

Ol ki ba`zığa köngül ba`zığa köz aldurmadı

382. Gazel.

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

Müdde`iler bî-terahhüm yâr bî-pervâ besî
Hem olar köp zulm iterler hem bu istignâ besî

Zülfi zenciri meger bolğay`ilâcım iy hâkîm
Kim dimâğımın perîşân iylemiş sevdâ besî

Min öler hâletde vü mâtem idi ahhâb ara
Bu ki akşam kıldı kuyüñg itleri gavğâ besî

Ṭurfe min min`ışk deşti içre yok irse körgüzür
Vâmıq u Ferhâd ile Mecnûn kibi şeydâ besî

İy şabâ könglüm ni yitti küyide kim iyeler imiş
Bü`l-`aceb-veşlûğlar ol âşüfte-i rüsvâ besî

Haste min devrân cefâsıdın kitürgil bâde kim
Nâfi` irmiş ol marazğa sâğar-ı şahbâ besî

İy Nevâyî ger diseñg köp incimey devr ehlinin
Her ni dirler yâ kıurlar kıлмаğıl pervâ besî

383. Gazel.

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

Derd-i hecrinğ otı cism-i nâ-tüvânım örtedi
Nâ-tüvân cismimğa tüşken şu`le cânım örtedi

Çozğaban könglüm alağan u alaman iyledi
Ni alaman u alağan hânümânım örtedi

Berğ-ı`ışkıñg çünki tüşti hânümânım boldı küil
Ṭurfe ot irdi ki peydâ vü nihânım örtedi

Dime `ışkım niyledi kim rüzgārıngdur ara
Rüzgār evrāıdın nām u niānım rtedi

Ger bahār il tapsa bustāndın gūl ü reyān isi
Kilür ol reyān ile gūldin maga hem rtedi

ām-ı hecride afa körsen Nevāyī bil yaın
Kim felekni u`le-i āh u fianım rtedi

384. Gazel.

. - - / . - - / . - - / . - -

Sora kilmedi yār bīmārımı
Bu i ıldı bīmārraq yārımı

Könülsizli ehdūhidin veh ni gam
Kii körse yanıda dīl-dārımı

Anu kim adin ūbī itti Hūdāy
Bihit itti gūl-zār-ı rusārımı

Muavvirga cānım fidā iylese
İzip la`l ol leb nūmū-dārımı

Yüzü devride gūyī naa-ı un`
uyaq birle ti tuttu pergārımı

Könülmi firā iyle zār itti kim
Meger val def itkey āzārımı

Hūmār aldı cān iy könül `ı di
ü körsen fenā deyri hammārımı

Nevāyīga cevri itme kör luf ile
Ten-i zārımı cān-ı efgārımı

385.Gazel.

...- / ...- / ...- / ...-

Päkler könglidür ol `arız-ı meh-veş sarı
Rästlar meyli hem ol qamet-i dil-keş sarı

Könglüm ol yan çikedür nige ki mecnün köngli
Yä perı sarı çiker yoqsa perıveş sarı

Zülf açıp bizni müşevveş kılıp ötti velik
İltifät itmedi bir dem bu müşevveş sarı

Halk-ı meydän ara her sarı bakıp veh ki közüm
Räkib-i meh-veş ile merkeb-i ebreş sarı

Ança naqş oynadı efläk mining birlen kim
Baqa alman yana bu saqf-ı munaqqaş sarı

Ahter-i naqs durur muhtesib er bade töker
Zü-zeneb dir kişi salsa nazar ol gış sarı

Cänni pür däd ile ger haste Nevâyı oynar
Ol mukämır şıfat elbette ırır gış sarı

386.Gazel.

- . . - / - . . - / - . . -

Äh ki `ışk iyledi rüsvä mini
Saldı cümün küyige sevdä mini

`İşk ile sevdä boluban müttefik
İylediler dehrde rüsvä mini

Deşt ara mecnün dimeyin kim vuşuş
Kildiler iylerge temäşä mini

Kimni ki `ışk istedi qatlı itkeli
Heçr revän iyledi peydä mini

Kim ki mini öltürür ol tîrgüzür
Yoksa kaçar körse Mesîhâ mini

Deyr imes irdi yırım azğurup
Saldı bu yan bir büt-i tersâ mini

Vây ki öltürgeli kılmas pesend
'İşk yana kimseni illâ mini

Sâkı-i gül-çihredin âşüfte min
Dime ki mest iyledi şahbâ mini

Yâr Nevâyîni tilep iy köngül
Yâ sini öltürgüsüdür yâ mini

387.Gazel.

Nî kün ölgay ki nigârim kilgey
Bâğ-ı `ömrümde bahârim kilgey

'Ömr bâğıda bahâr oldur kim
Serv -kad lâle-`izârim kilgey

Ölmegey min yolda ger başıma
Sikritip şâh-süvârim kilgey

Ol gedâ canğa ot tüşkey kim
Algah şem`-i mezârim kilgey

Küvide itti köngül veh kaçan ol
Mest-i dîvâne-şî`arım kilgey

Çanı mey kim çü içip mest olsam
Kökke tüz baqqalı `arım kilgey

İy Nevâyî tilemen hür u perî
Şâyed ol bezmde yârim kilgey

388.Gazel.

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

Bāg ara gūyā şabā salmış idi cānān isi
Kim yitişkeç gül isi min taptım andın cān isi

La'li könglüm qatlini kılmaqça boldı nükte-senc
İy köngül dem asra kim kildi bu sözdin qan isi

Yüz ü haqqınıñ nesimidin çü taptım taze cān
Veh ni cānımgā kirek imdi gül ü reyhān isi

Bardı ol yan zār könglüm birmegey teşvîş anğā
Zahmı isleñgan köngülñiñ yitse nā-gehān isi

Ağzı vü dür tişleridin rûhuma aytur haber
Kilse nā-geh jāle tolğan gonçe-i handān isi

Ġonçe `ıtrın hoşlamas min min ki könglüm bāğıda
Derk iterge örgenip min zenghğ peykān isi

Ġāli sevdāsın dime könglüñiñ nidin fāş iyledi
Kim yaşurğan birle iyler bādeniñ ũğyān isi

Muhtesib ger ehl-i fehm olsa yıqılğay mest olup
Küp uşatqanda ki iyler bādeniñ ũğyān isi

Güldin ol gül-ruñ isin tapkaç Nevāyî açtı köz
İyle kim Ya`küb könglekdin meh-i Ken`ān isi

389.Gazel.

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

Başnı ger yirge qoya alman baqıp māhım sarı
Başıma tofrağ savurmaqça baray şāhım sarı

Tün ara encüm tütünde uçkun aňlar salsa köz
Kimse köňlüm otudın bolsa `ıyān āhum sarı

Min köňüldin reşk iltür min köňül mindin ħased
İstese köňlüm ki ħılsam `azm dil-ħ āhum sarı

Cān lebiň şevkıdın āgeh bolgali iyer Mesîħ
Cān birür çağda teveccüh cān-ı āgāhum sarı

İy köňül ol ħüsn gencidin gedālıgıdur işim
Gerçi yok pervāyı amıň şey`illāhum sarı

Ol ħuyaş sarı barurda sāye hem-rāhum durur
Reşkidin baħman kiyin bir ħatla hem-rāhum sarı

Ĥüsni bāğıdur nażar-gāhum Nevāyi zinhār
Salmağıl gāhı nażar bāğ-ı nażar-gāhum sarı

390.Gazel.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

İstemem köňlümnı iyerde ħayāl ol māhmı
Kim taħayyül birle seyr iyer niter hem-rāhmı

Köňlüm isternı tiler min barıň iy ay u ħuyaş
Sizni köňli istemes ol kim tiler dil-ħ āhmı

Oħı zaħmın ten ara ol yüz ħayāli yaratur
İyle kim Yusuf cemāli rüşen itkey çāhmı

Cān u `aħl u ħüşdın kiçkil didiň ħıldım ħabül
Terk ite alman nitey nezzāre-i geh-gāhmı

Ġarħa boldı nā-tüvān cismim sirişkim baħrıda
Gerçi su niçe tireň bolsa çumurmas kāhmı

`Āşık irseň körmegi iy şeh gedālarını ħaħır

Kim belâlıg `ışk farķ itmes gedā vü şāhnı

İy Nevāyī şāh işiki pāklerge kıbledür
 Kıлмаğıl köz ƣanıdın āğuşte ol dergāhnı

391.Gazel.

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

Za`flıkdur didiler ol büt-i meh-sımānı
 Cān fidā vü ten aᅇga şadƣa köᅇgöl ƣurbānı

Dōstlar allıda atımnı tuta almasaᅇgız
 Naƣd-i cānımnı başıga ivürüᅇg pinhānı

Berg-i gül üzre digey şehd yapuşmış körgen
 Bu ki tutmuşdur uçuk ol leb-i şekker hāmı

Şadaƣa ƣünki belālarını red iyler yā Rab
 Cān aᅇga şadƣa kılay maᅇga bağışla anı

İy Nevāyī yana dem urma kim ol ay dir imiş
 Kim kiçe uyƣuğa ƣoymas mini it eᅇgānı

392 - 1.Müstezad

-. - / . - - / . - - / . - -
 - - / . - -

Ni vesme vü ni kismedür ol zülf-i semen-sāy

Ni gamze-i cādū

Meşşāta saᅇga zāl-i felekdür meger iy ay

Hürşid aᅇga közgü

Ƙaş yası bile kirpik oƣın her sarı atsaᅇg

İmkān-ı haᅇā yok

Her kimse ki bolğay aᅇga bu nev` oƣ u yay

Tüz bolğusu ƣayu

Mescid yolın asrab niçe dīn ehli yoluƣsa

Reh-zenlik itersin

Tiᅇgri yolını asramak iy kāfir-i hōd-rāy

Bu nev^c bolur mu

Ger istemedi şubh-ı ümîdimni yaşurgay

Mihnet kara şâmı

Her yan saçılıp bes mi için boldı semen-sây

Ol furre-i Hindü

Hicrân tüniniñ tîrelügn kevkeb-i eşkim

Def^c iylese tañg yok

Encüm sipehi köprek irür encümen-ârây

Tün bolsa qarangu

Ėam deştini kat^c iyleben ol küyge yitmen

Körmen anı tüş hem

Kim bolsa harem şevkı bile bâdiye-peymây

Közdin uçar uyku

Ol şüh Nevâyîni didi kim kılayın katı

Bir köz uçı birle

İy vây ki bir hem aña köz salmadı iy vây

Katı uşbudur uşbu

392- 2. Müstezad (muhammes)

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

Şerbet-i yuhyî'l-^cızâm irni mey-i nâbindadur

Süre-i ve'ş-şems tefsîri yüzi bâbindadur

Şerh-i mâzâga l-başar nergisleri h âbindadur

Leyletü'l-mi^crâcnıñ şerhi saçı tâbindadur

Qabe kavseyn ittiñâdı kaşı mihrâbindadur

Ol qadi tûbâdın artuq yüzi Rızvândın cemîl

Kim birür cân la^cli her kim bolsa közidin qatıl

La^cli reşkidin figân iylep kılıp eşkin sebîl

Köp yügürdi ravzada ^caynâ'n tusemmâ selsebîl

Tapmadı ol çâşnî kim şekker-i nâbindadur

Cân birür irdi Hızır suyu halâyıqka şarih

^cİsî ölüg tîrgüzür irdi dip elfâz-ı faşih

La^clidin tâ kim tekellüm kıldı ol şüh-ı melih

Hızırniñ ^caynı yaşunmış kökdin inmes hem Mesih

Nitsün ol mu^cciz bu dem yâküt-ı sîr-âbindadur

Haṭṭıdın boldı hacîl sünbül bile müşg-i Tatar
 Kâmetiğa serv ile şimşâddın yüz kaṭla 'âr
 Ferruḥ irmes 'ârızı nev-rûzı dik 'ıyd ü bahâr
 Zülfiğa qadr ü berât oḥşar velî yüz farḳı bar
 Söz anıḡ yanındaḡı ḥurşîd ü meh-tâbindadur

Her gedâ ignide bolsa iski ton tâ çâk-ceyb
 Bilmey aşı-ı niyyetin kılmak ḡalaṭdur şekk ü reyb
 İy Nevâyî çün saḡa ma'fûm imestür sırr-ı ḡayb
 Luṭfını mey-ḡâmede âşüfte körseḡ kılma 'ayb
 Kim bu mecnûn iḡtiyârî zülfi ḡullâbindadur

393-1. Rubâ'î

Sübhânallah Ḥâlık-ı zü'l-mecd ü 'alâ (ş)
 Kim andın irür tola ḡalâ birle melâ (k)
 Ger mihr anıḡ mişli digeyler 'aqlâ (h)
 Mihr alıda zerre yanḡlıḡ olḡay mişlâ (f)

393-2. Rubâ'î

Kök püye vü seyr ile ṭaleb-kâr saḡa (k)
 Kün sarganban 'ışḡda bîmâr saḡa (k)
 Ay daḡ ile ḡulluḡ iylep iz hâr saḡa (k)
 Tün encümen naḡdudın ḡarîdâr saḡa (k)

394-3. Rubâ'î

-- / . . . - / . . . - / . . -

Yâ Rab ki `inâyetiḡni yâr iyle maḡa (j)
 Ḳulluḡda hidâyetiḡni bâr iyle maḡa (j)
 Hem kehf-i kifâyetiḡni dâr iyle maḡa (j)
 Hem dürr-i `inâyetiḡ nişâr iyle maḡa (j)

395-4.Rubā`ī

Nāmeñg ki tirigimdin oldur mañlūb (f)
 Açıp oğugaç bir niçe lafz-ı mergūb (h)
 Kōp tolğanıp eşk içre özūmdin bardım (h)
 Ol nev` ki su içike tüşkey mektūb (a)

396-5.Rubā`ī

Bir `aybğa gerçi halk kılğay mensūb (f)
 Faqr eholidin ıztırāb imestūr mañsūb (f)
 Şıdķ irse ħod itmek kirek öz fi`lini ħūb (k)
 Kizb irse melāmet dağı bardur mañlūb (h)

397-6.Rubā`ī

Su közgüsini bāğ ara iylerde şitāb (k)
 Sīm-āb kılıp irdi taħarrūk bile tāb (h)
 Dey kıldı bu sīm-ābm andaķ közgū (a)
 Kim közgū anıñ qaşıda bolğay sīm-āb (h)

398-7.Rubā`ī

Gerdūn ūze bezm ūçün maķām iyledi tut (j)
 Ol bezmde ħurşīdni cām iyledi tut (k)
 Ol cām ile `işretni mūdām iyledi tut (k)
 Āħır demi yir qoyı ħırām iyledi tut (j)

399-8.Rubā`ī

Çün ħançer-i hecring mañga kať` itti ħayāt (k)
 Bārī gam u derdiñg oqını tınmayın at (k)
 Kim ança qavursun per olup bütse qanat (k)
 Tāyir boluban yitke min āħır sañga bat (k)

400-9.Rubā'ī

Boldı mining ölmekimge sevdā bā' is (f)
 Sevdāğnı hevā-yı cām-ı şahbā bā' is (f)
 Şahbāğnı dağnı deyr ü çelipā bā' is (h)
 Bu barçağa ol dilber-i tersā bā' is (d)

401-10.Rubā'ī

Könğlümni alıpdur ol şeh-i sebz-devāc (j)
 Kim ğamze bile alur memālikdin bac (f)
 Başı üze memleket ħarācı bir tāc (f)
 Tācı üze gevher-i memālikde ħarāc (k)

402-11.Rubā'ī

Gül vaqti müyesser olsa gül-fām kadeħ (g)
 Andın song tutsa bir gül-endām kadeħ (g)
 Men' iyelse barça ehl-i İslām kadeħ (g)
 Kāfir min eger kılmasam āşām kadeħ (k)

403-12.Rubā'ī

Rūħumğa ki meydin irdi her lahza fütüh (j)
 Nāşıñ tili nişī kıldı anı mecrüh (d)
 Mey lāyini merhem kılayın şām u şabūħ (k)
 Ol vaqti kaçan ki taze bolğay mañğa rüh (j)

404-13.Rubā'ī

Qorqutma mini tamuğdın iy zāhid-i yah (j)
 Cennet mañğa bolğusı dıben urma zenāħ (k)
 Kim düzaħ anıñ yağı bile cennet irür (k)
 Cennet bārī sinıñ biledür düzaħ (y)

405-14.Rubā'ī

Ruhsārī üze hällerin ol dil-bend (h)
 Açtı çü mini kördi besī hacet-mend (h)
 'Iyşımğa yaman köz itmegey imdi gezend (k)
 Hāşşa ki ol oq bolupdur ot üzre sipend (g)

406-15.Rubā'ī

İy şerbet-i la'liñ Ab-ı Hāyvāndın elezz (k)
 Hāyvān suymı koy ki çüçük cāndın elezz (k)
 Nī cāndın elezz ni Āb-ı Hāyvāndın elezz (g)
 Kim her ni ki yok andın elezz andın elezz (k)

407-16.Rubā'ī

Budur tilekim ki ol ki ma'buduñg irür (g)
 Tutqay simi ol yan ki siniñg sūdunğ irür (k)
 Könğlünge yitürgey olça bih-buduñg irür (g)
 İligiñge kitürgey olça maqsūdunğ irür (g)

408-17.Rubā'ī

Sākī bedenimni nā-tüvān itti humār (g)
 Könğlümni kadeh dik tola qan itti humār (k)
 Her `uzvuma yüz renc `ıyān itti humār (k)
 Tutğıl kadehī ki qaşd-ı cān itti humār (g)

409-18.Rubā'ī

Her germ revī ki bolğay ol kāşif-i rāz (g)
 Maqsūd-ı harīmi sarı kılğaç pervāz (h)
 Tañg yok felek içre iyleben cilve-i nāz (g)
 Na'leyni melekke bolsa mihrāb-ı namāz (g)

410-19.Rubā'ī

Ol kōz ki demī bolmadı sağ iy ara kōz (k)
 anımdın ier mūdām ayađ iy ara kōz (g)
 Bilmen kim irūr anđa arađ iy ara kōz (k)
 Yā mest idi oydı tāze dağ iy ara kōz (k)

411-20.Rubā'ī

Cān-bađı lebiň eme-i ayvān mu imes (k)
 Hecridin anđ iim tola an mu imes (g)
 Her atre-i an la'l-i Bedeđsān mu imes (k)
 Her pāre-i la'l cevher-i cān mu imes (k)

412-21.Rubā'ī

Mecnūnđa i'timād ılmađ bolmas (f)
 Andın aleb-i murād ılmağ bolmas (f)
 Kōzniň arasın midād ılmađ bolmas (f)
 Ger bolsa bitik sevād ılmağ bolmas (f)

413-22.Rubā'ī

urbetde arīb ād-man bolmas imi (g)
 İl anđa refi ü mihr-bān bolmas imi (g)
 Altun afes ire ger ızıl gül bütse (f)
 Būlbūlđa tiken dik āyān bolmas imi (g)

414-23.Rubā'ī

Yok bāde-i val āb-ı ayvān ol imi (g)
 Ađbāb mūlāatı dime cān ol imi (k)
 Gerdūn am u renc ūretin nađıtse (k)
 Cān ihresi etrāfida hicrān ol imi (g)

415-24.Rubā`ī

Sāķī mini hārḥārdın iyle ḥalāş (g)
 Gel gül yüzüñg aç bahārdın iyle ḥalāş (g)
 Yā mey bir ü intizārdın iyle ḥalāş (g)
 Yā öltürüben ḥumārdın iyle ḥalāş (g)

416-25.Rubā`ī

Bir cām u al iy muğ-beçe cānımnı `ıvāz (k)
 Qaş tutğıl u al iki cihānımnı `ıvāz (k)
 Anı sömürürde қаtreī tamsa eger (g)
 Sin hem tök anıñg ornıda қanımnı `ıvāz (k)

417-26.Rubā`ī

Kim istese salṭanat seḥādur aña şarṭ (j)
 Her va`de ki iylese vefādur aña şarṭ (j)
 Kim faqr ṭaleb kılsa fenādur aña şarṭ (k)
 Allıña ni kim kilse rızādur aña şarṭ (k)

418-27.Rubā`ī

Bu devrde yoқ sini ki ḥoş-ḥ ān ḥāfiz (h)
 Hıffāz ara ser-ḥalka-i devrān ḥāfiz (h)
 Qur`ānga sin olğan kibi yeksān ḥāfiz (h)
 Bolsun saña barça işide Qur`ān ḥāfiz (k)

419-28.Rubā`ī

Kim iylese sāķī-i gül-endām ṭama` (k)
 İlgidin anıñg sāğar-ı gül-fām ṭama` (k)
 Andın soñg eger taқvā vü İslām ṭama` (k)
 Ger iylese ol merdek irür ḥām ṭama` (k)

420-29.Rubā`î

Bir gül gamidın koyay didim bağrımğa ferâğ (g)

İmdi an islemekke yüz hayf-ı dimâğ (k)

Bergin çü mülevveş iyledi büm ile zâğ (k)

Birgey mü diben `ıtrî dimâğğa ferâğ (g)

421-30.Rubā`î

Nameñg yitiben taptı köñgül `izz ü şeref (k)

Her lafzı bolup murād dürrîğa şadef (g)

Her saırtı elem çiriginiñ def i üçün (k)

İqbāl sipāhdın çikiben ber ber şaf (f)

422-31.Rubā`î

Yüz miñnet ü gam köñglüme yitkürdi firāk (k)

Cānımğa belā vü derd oqın urdı firāk (g)

Cismimni fenā otığa köydürdi firāk (g)

Çün köydi külini kökke savurdı firāk (g)

423-32.Rubā`î

Yoç dehrde bir bî-ser ü sāmān min dik (h)

Öz hālîğa ser-geşte vü hayrān min dik (h)

Ġam küyide hānümām vîrān min dik (f)

Ya`ni ki alaḥān ü alamān min dik (h)

424-33.Rubā`î

Zāhid sin ü hūr mañğa cānāne kirek (k)

Cennet sañğa bolsun mañğa mey-hāne kirek (k)

Mey-hāne ara sākî vü peymāne kirek (k)

Peymāne niçe bolsa tola yā ne kirek (k)

425-34.Rubā'ī

Ger dil-ber imes melek-veş ü hür-ıuşāl (j)
 Andın soñ ulusnıñ közi kör tili lāl (k)
 Ni hüsniğa rü'yet ü ni `ışkıñğa maqāl (k)
 Billāh min ü `aşıklıg irür emri muhāl (k)

426-35.Rubā'ī

Turmay min-i zār u nā-tüvān birle köñgöl (j)
 Ülfet tutmuş ol āstān birle köñgöl (m)
 Yārī ki mañga cān idi hem `azm itti (h)
 Min munda vü hıdmetiñde cān birle köñgöl (j)

427-36.Rubā'ī

Muğ deyri sarı bu kün temennā kıldım (f)
 Ol muğ-beçe hüsniñi temāşā kıldım (f)
 Dīn naqđını küfri birle sevdā kıldım (f)
 Kim kıldı bu iş kim min-i rüsvā kıldım (f)

428-37.Rubā'ī

Baır u kimedin köñgölde köptür demim (f)
 Kim sigrimeyin qadem yügürmey `ālemim (g)
 Maqsūdıñ ança saldı bir demde yırağ (h)
 Kim yüz yıl anı fay kıla almas qademim (k)

429-38.Rubā'ī

Deyr içre tilep cām-ı hilāli pertev (h)
 Seccāde-girev bolsa ni tañ iy reh-rev (h)
 Çün muğ-beçe allıda kıılır secde birev (k)
 Yoğ `ayb muşallāsı anıñ meyğa girev (k)

430-39.Rubā`ī

- Ger kılsa kiři kılp gūnāhī tevbe (d)
 Ol cürmğa bolsa `özü-ğ āhī tevbe (b)
 Kıлмақ niçe gāh cürm ü gāhī tevbe (b)
 Bu cürm ile tevbedin İlāhī tevbe (b)

431-40.Rubā`ī

- Yā kāşif-i esrār-ı nihān bolsa kişi (k)
 Hıllāl-i rümüz-ı āsumān bolsa kişi (j)
 Yā `āşık-ı zār-ı nā-tüvān bolsa kişi (j)
 Dīvāne vü rüsvā-yı cihān bolsa kişi (k)

432-41.Rubā`ī

- Āhır demī `ömr itse şitāb iy sākī (h)
 Tutkıl maᅇga ança mey-i nāb iy sākī (f)
 Kim haşrde mest olay harāb iy sākī (f)
 Tā anᅇlamay itseler `azāb iy sākī (f)



DİZİN

A

āb	:	su
ā.-ı hayāt		80/4, 89/1, 106/7
ā.-ı hayvān		5/2, 33/2, 57/3, 67/3, 92/6, 114/7, 172/5, 312/5, 307/4, 360/5, 408/14-R
ā.-ı zindegān		353/3
ā.-ı zindegānī		353/3
ā. u tāb		52/6
gird-ā.		104/5
gūl-ā.		2/2, 184/2
hūn-ā.		42/1
şekker-ā.		52/2
āb-ı hayāt	:	ölümsüzlük suyu
ā.-ı h.		80/4, 89/1, 106/7
āb-ı hayāt u mey	:	ölümsüzlük suyu ve içki
ā.- h. u m.		106/7
āb-ı hayvān	:	ölümsüzlük suyu
ā.		57/3, 92/6, 114/7, 172/5, 312/5
ā.-ı h.-ga		33/2
ā.-ı h.-dın		5/2, 360/5, 408/14-R
ā.-ı h.-ım		307/4
ā.-ı h.-ın		67/3
āb-ı zindegānī	:	dirilik suyu
ā.-ı z.-dür		353/3
āb ü tāb:		su ve kuvvet
ā.		52/6
ābād	:	bayındır, şen
ā.		105/1, 196/1, 240/2, 331/5
ā. (it-)		378/2

mihnet-ā.	124/2
ābile :	sivilce, küçük çiban; su kabarcığı
ā.	225/4
'acāyib :	çok tuhaf şey, anlaşılmaz
'a.	317/2, 346/5
'aceb :	acaba
'a.	11/4, 12/2, 30/3, 33/5, 43/5, 50/8, 55/1, 59/4, 81/1, 94/5, 101/4, 101/6, 107/2, 126/7, 128/7, 155/5, 155/6, 164/6, 171/5, 175/2, 193/3, 213/4, 223/2, 226/3, 226/6, 251/3, 259/1, 310/4, 310/5, 366/3, 375/5, 378/4
'a. (kīm)	306/4
'a. (imes)	189/2
'a.-din	303/6
'acele :	çabuk, çabukluk
'a.	4/6
'acem :	<hr/>
'a.	82/4
'āciz :	aciz, beceriksiz, güçsüz
'ā.	140/4, 218/2, 222/5, 335/5
zebūn u 'ā.	172/4
'ā.-dür	378/2
'ācizlūġ :	acizlik, güçsüzlük
'ā.-ım	373/2
'acz :	beceriksizlik
'a. (ehli)	155/7
'a.-ini	71/9
aç- :	açmak
a.-ar	3/3, 3/8, 15/6, 225/6, 243/4, 357/1, 358/3
a.-iptur	373/7
a.-iptur mı	355/1
a.-muş	234/2, 243/7, 255/1

a.-tîng	19/5, 209/3
a.-tı	28/6, 57/5, 190/1, 246/7, 327/1, 388/9
a.-kay	208/2, 243/2, 354/5, 379/6
a.-sa	128/6, 145/1, 242/5
a. (!)	283/3, 308/6, 333/6, 417/24-R
a.- kıl	66/2
a.-ğan	379/1
a. -a. al-	109/3
a.-ip	88/6, 90/6, 107/5, 114/3, 233/6, 260/3, 281/4, 385/3, 397/4-R
a.-ğaç	202/3
a.-ğunça	10/7, 67/5, 164/3
a. - kahl	214/5
a. - kanda	63/2, 79/2
açığ :	acı (krş.aççığ)
a.	158/2
a. (irdi)	223/1
aççığ :	acı (krş. açığ)
a.	158/1
a.-ı (kil-)	201/7
açıl- :	açılmak
a.-ur	194/3
a.-iptur	22/4
a.-mış	248/3, 376/6
a.-dı	304/1
a.-sun	319/7
a.-ğan	98/6, 341/2
a.-ip	292/3
a.-ğaç	29/5
a.-madı	304/1

açıl-	:	açılmak
a.-dı		166/3, 225/4
açmak	:	açma, açmak
a.		248/4
açuğ	:	açık
a.		1/1
a'dād	:	sayılar
a.		297/4
'adālet	:	adalet, doğruluk
a.-i		143/5
'aded	:	sayı
'a.		109/7
aşl-ı 'a.		109/8
bī 'a.		108/3
'a.-de		144/5
yüz 'ā. kıl-		222/5
'adem	:	yokluk, bulunmama
'a.		34/4, 47/3, 73/5, 142/2
'a. (bol-)		62/1
'a. (iyle-)		366/1, 366/6
'a. (şahrāsı)		288/7
'a.-ğa		14/6
ādēm	:	insan
ā.-ğa		189/6
ā.-ide		163/2
ā. irmes		23/6
ā. (ornūga)		191/5
ādēmī	:	ademoğlu, insan
ā.		58/3, 119/1

ā.-ler irür	144/7
âdemîliğ :	insana has özellik, karakter
ā.-lar	124/6
âdemîsizliğ :	insan olmama, insanlık dışı
ā.	191/5
âdemlik :	insanlık
ā.	203/2
‘âdet :	görenek, usul, alışkanlık
‘â. (iyle-)	348/6
‘âdil :	doğruluk gösteren, doğru
şeh-i ‘â.	241/8
âfâk :	ufuklar
ā.-nı	26/6, 201/2
âferîniş :	yaratılış
ā.	51/3, 208/4
ā.-dîn	66/4
âfet :	felaket, bela
ā.	79/4, 93/1-9, 201/4
ā.-i cān	171/1, 233/4
ā.-i cihān	161/3
ā.-i zamān	95/2
seyl-i ā.	92/3
ā.-i	93/7
ā.-idür	32/1
ā.-iğa	153/5
ā.-idîn	93/6, 138/6
âfet-i cān :	can belası
ā.-i c.-dîn	171/1
ā.-i c. (iyle-)	233/4

āfet-i cihān	:	cihan afeti
ā.-i c. mu		161/3
āfet-i zamān	:	zaman afeti
ā.-i z.-dın (kiç-)		95/2
āfitāb	:	güneş
ā.		52/1, 53/4
‘āfiyyet	:	sağlık, esenlik
‘ā.		93/4, 110/7, 196/9, 239/7, 352/6
‘afv	:	af, bağışlama
‘a. (it-)		1/7
‘a. (kıl-)		144/9
āğāh	:	bilgili, haberli, uyanık
ā.		83/4
şāh-ā.		314/4
ā.-dur		123/3
ā.-m		142/3
āğāz	:	başlama
ā. (kıl-)		215/5, 235/3, 277/2
āgeh	:	bilgili, haberli uyanık (bkz. āğāh)
ā.		142/3, 353/1, 362/1, 380/6, 389/4
ağır	:	ağır
a.		10/6, 88/1, 192/5, 249/8
a. (irdi)		34/1
ağırırak	:	daha ağır
a.		116/7, 116/8
ağırlık	:	ağırlık, yük
a.		260/3
ağ(ı)z	:	ağız
a.-nı		243/4

a.-dın	85/6
a.-ım	259/2
a.-ımğa	92/2, 116/4, 151/3, 368/5, 371/2
a.-ıma	82/3, 226/2, , 313/5
a.-ımda	82/3
a.-inġ	17/3, 34/4, 61/5, 70/3, 155/4, 157/3, 254/5, 304/3, 338/1, 360/7, 375/5
a.-inġdur	89/3
a.-inġdın	41/4
a.-ı	20/2, 55/1, 57/5, 243/7, 273/4, 288/7, 329/4, 351/3, 388/5
a.-ınıġ	61/1, 62/1
a.-ın	90/6, 114/3, 224/7
a.-ını	318/2
a.-ıġa	250/2
a.-ıda	119/3, 131/4, 234/4, 249/6, 250/2, 252/2
a.-ıdın	101/8, 257/4
aġlamak :	aġlama, aġlamak
a.-dın	149/6
aġmaġlıġ :	aġlamaklı
a. irdi	197/2
aġna- :	kendinden gemek
a.-ptur	269/5
aġrı-	fkelenmek, gcenmek; aġrımak, ıztırab vermek
a.-ġandın	141/3
aġrık :	hasta
a. (bol-)	31/1
a. imesler	31/6
aġrı- :	fkelendirmek, gcendirmek, acı ektirmek
a.-urga	156/2

aġu	:	zehir
a.		111/6
āġušte	:	bulaştırılmış, kirletilmiş
ā.		72/4, 390/7
aġyār	:	yabancılar, başkaları
a.		26/7, 57/4, 84/1, 108/4, 156/3, 179/2, 221/2, 338/8, 341/1
a.-ġa		25/1
āh	:	ah
ā.		10/7, 38/7, 85/3, 87/1, 91/2, 92/3, 104/1, 106/2, 150/3, 205/4, 299/5, 303/1, 310/2, 370/1, 386/1
ā-ı. derd		19/1, 351/1
ā.-ı ħaşret		153/3
dūd-ı ā.		25/3
ħadeñġ-i ā.		230/3
şarsar-ı ā.		219/5, 332/5, 368/4
ā. u eşk		85/1, 193/7, 297/5
ā. u vā-veylā		141/1, 155/8
laħn u ā.		186/4
eşk ü ā.		142/1
ā. (çik-)		73/1, 272/3
ā.-dur		123/1
ā.-dın		144/8, 196/1, 312/2
ā.-ım		5/6, 19/3, 26/6, 63/3, 85/5, 87/6, 204/5, 219/2, 249/3, 292/4, 320/5, 335/2, 342/4, 374/2, 374/5, 389/2
ā.-ımnı		314/1
ā.-ımġa		5/6, 258/5
ā.-ımdın		30/4, 106/1, 203/3, 306/3
ā.-ıñġ		86/3, 183/7
ā.-ı		4/3, 96/6, 99/9, 140/8

ā.-lar	272/3
āh-ı ḥasret :	hasret ahı
ā.-ı ḥ.-ığa	153/3
āh u eşk:	ah ve göz yaşı
ā. u e.-ing	193/7
ā. u e.-din	237/5
āh u efgān :	ah ve inleme
ā.	271/2
āh u fiġān :	ah ve inleme
ā.	356/3
mūcib-i ā. ü f.-dur	205/7
āh u vā-veylā :	ah ve feryat
ā. u v. (imes)	155/8
aḥbāb :	dost, tanıdık
a.	12/8, 59/2, 153/7, 221/6, 235/5, 288/4, 318/4, 380/3, 382/3, 416/23-R
a. (bol-)	95/7
a.-nı	131/4
a.-ığa	36/7, 85/2
'ahd :	söz, sözleşme, ant
'a.	203/7
'a. ü peymān	342/7
'a. ü vefā	206/8
bed a.	27/9
'a. (kıı-)	27/9
'a.-ı	292/5, 377/5
'a.-ığa	217/4
'ahd ü peymān :	söz ve yemin
'a.	342/7
'ahd ü vefā :	söz ve yemin

'a.	206/8
āheng :	düzen, uygunluk, nağme
ā.	14/7, 228/6
ā.-i meydān	343/2
ā.-i	264/6
ā. -i meydān	343/2
ā. (iyle-)	209/1
āheng-i meydān :	meşdan düzeni
ā.	343/2
āheste :	yavaş, ağır
ā.	72/5, 250/7
āhîr :	son, sonraki, en son, nihayet
ā.	12/5, 47/6, 105/4, 114/6, 148/7, 179/7, 212/4, 250/6, 308/4, 308/5, 317/7, 346/8, 400/7-R, 434/41-R
fitne-i ā.	28/6
ā. (bol-)	370/1
ā. (if-)	101/9
āhker :	ateş koru , kızıl ateş
a.	21/2, 40/5, 126/4
a. mü	46/1
āhlāk :	ahlak
a.-iŋge	193/2
āhmak :	pek akılsız, ahmak, şaşkın
a.	284/6
āhmer :	kırmızı, kızıl
a. mü	46/1
āhtar- :	araştırmak, aramak, aktarmak
a.-ıp	108/6
āhter :	yıldız

a.	40/3, 53/5, 143/3
a.-i idbār	129/3
a.-i mes'ūd	19/4
a.-i nahs	385/6
a.-i sa'd	49/2, 222/6
hayl-i a.	21/3
naḥs-i a.	23/3
a.-im	306/4
a.-i	188/4
a.-mü	26/2
aḥter-i idbār :	talihsizlik yıldızı
a.-i i.-im	129/3
aḥter-i nahs :	uğursuzluk yıldızı
a.-i n. (durur)	385/6
aḥter-i sa'd :	uğur yıldızı, mutluluk yıldızı
a.	49/2, 222/6
āhū :	ceylan, karaca
ā.	41/5, 68/1
aḥvāl :	durumlar, haller
a.-i harab	266/1
a.-dür	129/1
a.-im	37/1, 334/5
a.-imni	380/5
a.-imğa	51/3, 296/5, 369/2
a.-ime	45/4, 83/4, 113/6
a.-imdin	353/1
a.-i	250/2
a.-iğa	3/6, 128/1
a.-ide	53/7

a.-igadur	179/1
aḥvāl-i ḥarāb :	harab haller
a.-i ḥ.-ımnı	266/1
aḥzān :	hüzünler, kederler
beytü'l a.	192/2
külbe-i a.	106/9, 194/7
künc-i a.	313/7
aḥzār :	yeşil
a.	177/3, 344/2, 344/4
taḥ-ı a.	248/2
aḳ :	ak, beyaz
a. ü ḳara	30/1
aḳ-	akmak
a.-ar	223/2, 238/2, 281/3, 347/3
a.-tı	40/3, 218/3, 257/5, 305/1, 307/2
a.- ḳay	30/6
aḳar-	aḳarmak, aḳlaşmak
a.-dı	302/1
a.-gu	270/4
a.-gusıdur	298/1
aḳ ü ḳara :	beyaz ve kara
a.	30/1
'aḳd :	bağ, düğüm; sözleşme, anlaşma
'a.-in	248/7
'aḳıbet :	son, nihayet
'ā.	87/1-8, 92/1-7, 159/7, 197/3, 381/3
'ā. (kıl-)	101/8
aḳız-	akıtmak

a.-ur	168/4
a.-dım	168/4
a.-dīng	86/6, 356/2
a.-dī	298/2, 243/1
a.-ğay	321/7
a.-ğıl	44/8
a.-ğalı	194/4
'aķik	akik, kırmızı taş
a.-din	320/2
'aķ(i)l :	akıl
'a.	10/5, 67/4, 82/8, 103/3, 109/4, 144/6, 179/5, 181/2, 189/6, 209/6, 220/2, 226/5, 272/4, 390/4
'ā.	394/1-R
'a.-ı hod-bīn	17/6
'a.-ı kül	227/4
pīr-i 'a.	129/4
'a. u hūş	38/5
'a. ü cān	28/3
'a. ü dāniş	87/2
'a. ü feh̄m	14/6
'a. (örget-)	191/9
'a.-ım	181/1
'aķl-ı hod-bin:	kendini beğenmiş akıl; bencil, mağrur akıl
'a.-ı hod-bīn	17/6
'aķl-ı kül :	herşeyi kavrayan akıl
'a.-ı k.-ge	227/4
'aķl u dīn :	akıl ve din
'a.	300/6

'aql u hūş	:	akıl ve fikir
'a. u h.-um		34/7
'a. u h.-umdın		38/5
'aql ü dāniş	:	akıl ve bilgi
'a.		87/2
aqmaq	:	akma
a.- qa		295/5
aqşam	:	akşam
a.		129/1, 187/9, 208/6, 307/6, 343/4, 360/6, 380/8, 382/3
a. (bol-)		307/1
a.-ğaça		23/5
a.-i		50/2
'aks	:	yansıma, yankı
'a.		58/7
'a.-i		20/1, 41/8, 212/3, 251/1, 287/2
'a.-ini		251/6
'a.-idin		255/1
'a.-i mü		355/1
al-	:	almak
a.-ur min		175/6, 300/3
a.-ur		5/5, 102/5, 346/1
a. ur (i)ken		11/7
a.-ur mu		225/6
a.-ıptur		364/2
a.-muş		164/3, 234/4
a.-dîng		223/1, 335/4
a.-dı		83/1, 83/2, 132/3, 384/7
a.-ğay		179/3, 179/6, 376/5, 378/1

a.-sam	204/6, 259/5
a.-saŋ	174/3, 277/5
a.-sa	55/5, 144/1
a.-ay	144/4
a.(!)	30/5, 47/5, 257/3
a.-gıl	153/7, 251/7
a.-gan	117/7, 276/5
a.-guçı	80/3
a.-a	51/2, 192/5, 376/5
a.-a al-	376/5
a.-ip	26/6, 110/1, 153/6, 288/1, 357/4
a.-iban	126/7, 229/5
a.-gaç	300/2
a.-ğalı	88/5, 229/2, 387/4
a.-urğa	110/4
a.-urda	288/3
a.-man	29/4, 177/8, 183/6, 353/2, 385/5, 390/4
a.-mas	29/4, 60/5, 65/8, 66/5, 194/1, 204/3, 231/1, 430/37-R
a.-madı	114/1
a.-masaŋ	77/2, 327/4
a.-masa	109/3
a.-masaŋız	391/2
a.-ma	378/6
a.-masun	192/5
a.-may	51/2
al :	kırmızı
a.	258/2, 360/6
libās-ı a.	118/4
alağan :	evsiz, ailesiz

a. u alaman	383/2, 425/32-R
alaḥan lîğ :	evsiz barksızlık
a.	377/3
alaḥan u alaman :	başı bozuk ve evsiz
a.	425/32-R
a. (iyle-)	383/2
alaman :	işsiz, başı bozuk kişi
a.	425/32-R
a. (iyle-)	383/2)
alamanlığ :	işsizlik, başı bozukluk
a.	377/3
alar :	onlar
a.	189/4, 121/8, 352/1
a.-nı	204/9, 231/7, 333/4
a.-ğa	304/6
a.-da	203/7
aldur- :	aldırmak
a.-madı	381/4, 381/6
aldurmağ :	aldırma
a.-ı	364/2
'ālem :	dünya, alem, cihan
'ā.	4/1, 25/7, 56/4, 57/6, 58/3, 116/1, 170/4, 209/7, 237/6, 250/6, 256/7, 288/5, 288/5, 292/2, 322/1, 343/1, 355/3, 377/2
'ā.-i dun	322/1
'ā.-i harāb	15/2
'ā.-i ḥüsn	22/4
fitne-i 'ā.	135/3
rüsvā-yı 'ā.	148/1, 316/7
cemāl-i 'ā.-ara	325/1

'ā. (aç-)	3/3
'ā.-dür	335/2
'ā. (bağı)	116/1
'ā. (ehli)	38/2, 108/9, 206/8
'ā. (ili)	84/7, 97/6
'ā. (mülki)	102/1
'ā. (işi)	355/6
'ā.-ni	2/9, 107/3, 108/3
'ā.-ğa	66/3, 121/1, 149/2, 178/6, 196/3, 308/4, 308/6
'ā.-de	30/4, 32/3, 85/1, 146/6, 262/1, 348/2, 377/2
'ā.-din	3/3
'ālem-ārāy :	dünya süsleyen
'ā.	1/5
cemāl-i 'ā.-in	325/1
'ālemī :	insan, cihana mensup
'ā.-dür	377/2
'ālem-i dün :	aşağılık alem
'ā.	322/1
'ālem-i ḥarāb :	perişan dünya, viran dünya
'ā.	15/2
'ālem-i ḥüsn :	güzellik alemi
'ā.-i ḥ.-ünġ	22/4
'ālī :	yüce, ulu
'ā.	194/6
'ālī-şān :	ünü ve onuru büyük olan
'ā.	151/6
'ā.-durur	151/6
dergāh-ı 'ā.	77/7
al(l) :	karşı, ön, huzur

a.-ımğa	355/4
a.-ıma	62/6
a.-ımda	24/5, 28/4, 318/5
a.-ındadur	334/7
a.-iŋğa	110/1, 419/26-R
a.-iŋda	110/2, 298/3
a.-iğa	37/4, 235/4
a.-ıda	2/7, 10/4, 24/1, 37/1-7, 75/1, 79/7, 83/2, 83/2, 87/7, 94/3, 123/7, 141/7, 145/4, 149/4, 149/6, 176/2, 181/2, 181/3, 202/1, 205/1, 252/2, 263/1, 349/4, 366/5, 391/2, 394/1-R
a.-ında	24/8, 37/2, 41/5
Allāh	: Allah, Tanrı
A. A.	233/4
A.-ım	240/9
almağ	: alma
a.	201/8, 304/4
a.- қа	155/2
a.-da	227/5
altun	: altın
a.	31/7, 64/3, 309/3, 362/1, 415/22-R
-ālūd	: bulaşmış, bulaşık
zehr-ā.	42/4
'ām	: sene, yıl
'ā.	374/1
feyz-i 'ā.	168/6
qatı 'ā.	343/5
'ā.-da	45/7
āmāc- hāne	: nişan, nisan atılacak yer
ā.-si	367/1

amān	:	eminlik
a.		21/6
āmdā	:	isteyerek, bilerek
ā.		108/2
'a. (iyle-)		206/6
'amel	:	niyet
a.		218/6
'amīk	:	derin
baḥr-i 'a.		320/7
āmīn	:	amin, öyle olsun
ā.		33/7
ammā	:	ama, fakat, lakin, ancak, şu kadar ki, öyleki
a.		51/5, 185/3, 204/3, 231/1, 272/2
'anā	:	işkence, eziyet, zahmet
'a.		76/3
renc ü 'a.		49/5, 170/1
'a.-nın		10/5
'anber	:	anber; güzel koku
'a.		40/4
'a.-i sārā		2/4
'a.-bār		128/4
'a.-inġ		47/5
'anber-bar	:	anber yağdıran; güzel koku saçan
'a.		128/4
'anberīn	:	anber kokulu
'a.		177/6
'anber-i sārā	:	saf anber
'a.		2/4
ança	:	onun gibi, öyle, o kadar

a.		24/1-8, 43/1, 60/5, 85/8, 120/1, 121/1, 134/1, 179/2, 228/1, 257/5, 280/2, 285/7, 299/1, 326/5, 350/1, 363/1, 363/3, 375/7, 385/5, 401/8-R, 430/37-R
a. kim		134/1
anda	:	onda, orada, o zaman
a.		15/7, 23/3, 109/5, 113/8, 140/5, 176/3, 205/3, 229/8, 236/5, 281/5, 286/4, 339/2, 365/6, 370/6
andağ	:	öyle, onun gibi, öyle, öylece; böyle, bunun gibi; o kadar, bu kadar
a.		2/7, 30/9, 51/5, 52/2, 59/8, 79/5, 82/5, 88/1, 97/5, 113/3, 124/2, 127/1, 128/6, 140/3, 155/7, 184/2, 191/2, 194/2, 230/7, 274/3, 274/5, 279/3, 289/5, 304/2, 329/1, 334/5, 339/4, 355/7, 378/1, 381/2, 399/6-R
a. (ki)		185/1-2, 336/6
a. (kim)		53/1, 146/3, 288/7, 360/5, 360/9
'andelib:		bülbül
'a.		59/4, 237/3, 279/6
andın	:	ondan
a.		2/2, 10/8, 32/1, 34/4, 36/3, 38/4, 84/6, 95/1, 135/5, 173/5, 177/6, 194/6, 203/6, 221/4, 226/5, 263/1, 264/1, 269/6, 290/2, 308/5, 323/4, 370/1, 373/3, 380/5, 388/1, 394/1-R, 404/11-R
a.-dur		365/5
aṅga	:	ona
a.		2/9, 3/1-8, 3/11, 4/1-9, 5/1-7, 10/1-9, 11/1-8, 25/5, 37/4, 45/5, 61/6, 85/7, 90/3, 94/8, 106/5, 111/6, 123/5, 140/4, 150/7, 220/9, 228/5, 243/9, 250/1, 251/2, 294/5, 295/3, 320/2, 323/6, 333/6, 357/9, 359/5, 362/4, 375/7, 381/3, 388/4, 391/1, 391/4, 1/2-M, 1/4-M, 419/26-R
aṅgla-	:	anlamak
a.-r		389/2
a.-di		54/5, 327/5
a.-ğay		27/2, 36/2, 143/1, 143/7
a.-saṅg		143/6
a.(!)		43/6, 67/1, 153/5, 233/7, 262/4, 344/4

a.-ğan	358/6
a.-p	232/6, 249/8
a.-ban	47/5
a.-sam irdi	290/6
a.-mam	180/6
a.-man	317/1, 337/3
a.-madım	278/1
a.-maydur	132/5, 132/6, 167/2
a.-ma	330/7
a.-may	434/41-R
anı	: onu
a.	13/4, 19/6, 26/6, 36/7, 47/1, 55/6, 62/2, 83/3, 83/4, 84/7, 84/9, 94/1, 102/5, 111/3, 119/2, 119/6, 119/7, 121/4, 132/3, 135/4, 173/4, 177/2, 189/1, 189/3, 189/7, 196/5, 198/6, 203/2, 214/6, 218/4, 222/5, 224/2, 225/1, 226/6, 227/1, 229/8, 240/2, 246/4, 253/5, 259/5, 278/6, 290/3, 297/2, 297/4, 297/5, 310/4, 336/1, 341/5, 344/7, 353/1, 368/1-4, 368/5, 368/6, 373/7, 379/3, 391/4, 1/11-M, 418/25-R
anıḡ	: onun
a.	2/5, 20/7, 21/1, 36/5, 83/2, 88/3, 88/4, 89/2, 102/3, 105/8, 109/4, 129/3, 136/4, 140/5, 140/6, 145/7, 172/2, 175/5, 176/1, 185/3, 205/1, 205/2, 237/1, 243/9, 245/7, 248/1, 252/4, 281/1, 287/5, 291/4, 292/2, 298/1, 311/3, 318/2, 319/5, 344/4, 347/6, 353/2, 361/3, 365/3, 365/5, 367/1, 367/4, 370/3, 378/5, 379/6, 381/5, 384/3, 389/5, 394/1-R
ānkā	: ismi olup, cismi olmayan kuş
a.-nı	107/4, 148/6
ʿankebūt	: örümcek
ʿa.	71/4
ʿankebūtī	:
ʿa.	338/2
ansız	: onsuz
a.	28/5, 28/6, 54/3, 195/4, 197/6, 257/7, 323/1, 348/6, 358/5, 359/2

ansızın :	ansızın, birden bire
a.	173/3
'ār :	utanma
'ā.-im	387/6
'ā.-ımdur	214/6
'ā.-ı	116/1
ara :	ara, arasında
a.	2/8, 2/9, 15/3, 18/1-3, 19/1-7, 20/1-7, 21/1-7, 23/2, 26/2, 30/2, 31/1, 31/2, 31/5, 33/1-7, 45/7, 53/1, 60/7, 64/6, 64/7, 81/2, 91/6, 95/3, 102/6, 104/5, 109/1, 126/1, 127/1, 137/2, 145/8, 147/6, 171/1, 171/3, 174/5, 176/2, 182/3, 199/6, 202/3, 223/6, 227/1, 227/3, 227/6, 228/5, 234/2, 241/2, 243/5, 245/7, 248/3, 249/2, 251/1, 258/5, 289/1, 296/7, 302/5, 303/3, 303/4, 309/3, 309/7, 310/6, 315/4, 320/5, 330/1, 333/1, 337/1, 341/3, 344/6, 351/2, 353/2, 365/7, 366/5, 374/1, 376/7, 381/1, 381/4, 382/3, 385/4, 386/3, 388/1, 389/2, 390/3
a.-dur	57/4, 138/6, 212/5
a.-ğa	224/5
a.-da	222/1
a.-sıda	21/3, 154/5
a.-sında	317/3
a.-lardın	132/3, 132/4
a.-larında	52/2
ārā :	süsleyen, süsleyici
ā.	14/6, 18/1-7
'ālem-ā.	1/5
meclis-ā.	23/1
'arab :	Arap
'a.	55/6, 82/4
'arağ :	ter
'a.	201/3
ārām :	dinlenme, durma, eğlenme, yerleşme

ā.	20/4, 261/5, 359/4
ā.-ı cān	165/1
ā.-ı rūh	28/3
ā. u sabr	64/4
dil-ā.	217/1
ā.-ım	287/2
ā.-ı	126/1, 126/4, 217/1
ā.-ımı	26/5
ārām-ı cān :	gönül rahatı; sevgili
ā.	165/1
ā.-ı c.-ım	337/1
ārām-ı rūh :	gönül rahatlığı, ruh rahatlığı
ā.	28/3
āram u şabr :	dinlenme ve sabır
ā.	64/4
Aras :	Aras nehri
a.	154/5
arbağ :	yılanı kovuğundan çıkarmak yada zehrini akıtmak için okunan büyü
a.-ı	364/6
'arbede :	kavga, patırtı
'a.	56/7
'a.-si	319/4
'arbede-cū :	kavgacı
'a.	313/6
ārī :	evet
ā.	78/5
'arīf :	bilen, bilgili, irfan sahibi
'ā.	78/7
arıtmağ :	temizleme

a.-nı	300/1
a.-dın	375/1
'ārız :	yanak
'ā.	117/3, 164/3, 176/1-7, 177/4, 182/1, 331/3, 342/6
'ā.-ı devr	358/2
'ā.-ı dil-cüdā	355/1
'a.-ı gülfām	20/7, 126/3
'a.-ı meh-veş	385/1
bahār-ı 'ā.	242/5
'ā. u ruḥsār	158/2
'ā.-nı	306/4
'ā.-da	177/7
'ā.-ıng	42/6, 66/2, 89/3, 187/7, 212/1, 239/2, 248/1
'ā.-ıngnıng	213/3
'ā.-ıngnı	279/1
'a.-ıngga	305/4
'ā.-ı	82/1, 104/2
'ā.-ıdur	192/2
'ā.-ın	176/5, 271/1
'ārız-ı gül-fām :	gül renkli yanak
'ā. g.-ı	126/3
'ārız-ı gül-reng :	gül renkli yanak
'ā.	228/1
'ārız-ı meh-veş :	ay gibi yanak
'ā.-ı m.	385/1
'ārız u ruḥsār :	yanak veyüz
'ā.	158/2
armān :	özlem; pişmanlık; sıkıntı

a.	308/2, 359/6
armānlıġ	: özlemlı, istekli, sıkıntılı
a.	277/4, 377/8, 377/9
'arş	: gök, taht, çatı
'a. kıandili	96/5
art-	: artmak, çoġalmak
a.-ar	47/1, 59/4, 213/1, 310/1
artıl-	: artmak, çoġalmak
a.-ıp	65/3
artmak :	artma
a.	289/2
artuġrak	: çok
a.	43/7
artuġ	: artık, çok
a.	242/3
a.-dur	271/1
artuġsı :	artuġı, çoġu
a.	69/7
'arus	: gelin
'a.-ın (kııl-)	37/7
'ārūs	: gelin
'ā.-ı dehr	239/6
'arūs-ı dehr	: güneş
'a.	239/6
'arż	: sunma, gösterme, bildirme,
'ā.	251/4
'a. (it-)	196/5, 309/6
'a. (kııl-)	58/4, 96/4

arzi-	:	layık, münasib olmak, denk gelmek
a.-mas		25/7, 153/1-8
'arız u hāl	:	yanak ve ben
a. h.-iṅni		30/1
ārzū	:	istek, heves
ā.		334/1-7, 336/1-9
ā. (iyle-)		370/4
ā. (kıl-)		190/4, 203/1
ā.-sıdın		291/3, 344/7
'ā.-yı vaşl		47/4
ārzū -yı vaşl	:	kavuşma isteği
'ā.-yı v.-ıdın		47/4
ārzū-yı 'ömr-i cāvid :		daimi hayat isteği
ā.-yı 'ö.-i c. (iyle-)		212/2
as-	:	asmak, bırakmak
a.-muşāṅg		114/4
a. -kıl		341/8
a.-қан		338/2
a.-қандın		239/5
a.-ip		71/9, 120/4
'aṣā	:	değnek, derviş deyneği
'a.		30/9, 170/3, 257/6
'a. (bol-)		372/4
'a.-dur		345/7
āṣā	:	gibi
Sipihr ā.		2/7
āṣaf	:	vezir
ā.		131/2

āsān	:	kolay
ā.		92/7, 137/4, 150/1, 173/4, 263/4, 342/5, 369/5, 378/6
ā.-dur		140/6, 204/2
āşār	:	eserler, belirtiler
ā.-ıdur		144/6
Hired ā.		179/5
āsāyış	:	rahat, huzur, güvenlik
ā.		66/6
ā.-i rūh u revān		337/5
āsāyış-i ruḥ	:	can rahatı
ā.-i r. u revān		337/5
āsāyış-i rūḥ u revān	:	ruh ve can rahatı
ā.-i r. u r.-ım		337/5
aşfer	:	sarı
a.		31/1, 31/4
Mey-i a.		73/6
aşḥāb	:	sahipler, malik ve mutasarrıf olanlar; sahabeler
a.		135/5
āsīb	:	çarpışma, bela, zarar
ā.		83/1, 258/5
ā. idin		140/1
āsībī	:	belada olan, zararda olan
ā.		332/7
āsītān	:	eşik
ā.-ıḡa		205/4, 232/4
asıḡ	:	fayda, yarar
a.		55/6, 75/4, 101/9, 177/4, 193/6, 255/5, 293/6, 322/3, 348/7
aşl	:	asıl, temel, gerçek, soy

a.	93/9, 109/7
a.-ı 'aded	109/8
aşlā :	hiçbir zaman
a.	100/9
aşl-ı 'aded :	sayının aslı, sayının kuralı
a.	109/8
āsmān :	gök, sema
ā.-dın	55/4
aşnām :	putlar, sevgililer
a.	44/4
asra- :	saklamak, korunmak
a.yın	325/5
a.	271/4, 284/1, 388/2
ā.-ğıl	26/4
a.-ng	100/7
a.-sam	335/4
a.-p	105/4, 1/5-M
asramāç :	saklama, koruma
a.	110/3, 1/6-M
a.-dur	69/6
asru :	çok, pek
a.	58/1, 96/3, 106/7, 113/4, 140/2, 203/9, 223/4, 223/6, 240/1, 246/6, 247/4, 292/5, 313/7, 333/1-7, 347/5, 351/7, 363/6
ast :	alt, aşağı
a.-ın	55/2
a.-ıda	60/4, 110/3, 273/1, 353/3
āstān :	eşik, dergāh
ā.	428/35-R
ā.-ımğa	236/7

a.-dın	99/8
āsūde :	rahat, gairesiz
ā.	3/7
ā.-hātır	370/6
āsūde-hātır :	gönlü rahat, başı dinç
ā. bol	370/6
āsumān :	gök, sema (bkz. āsmān)
ā.-dın	262/7
āsumānī :	göğe, semaya mensup
ā.	240/3
‘āşık :	aşık
‘ā.	64/1, 137/6, 183/6, 202/1-5, 217/5, 288/4, 366/6, 373/4, 390/6
‘ā.-ı zār	79/4, 376/6
‘ā. u dīvāne	206/6, 335/5
‘ā. u şeydāhğ	61/2
‘ā. ü divāne	111/4
müflis ü ‘ā.	91/4
‘ā. (kul-)	17/5
‘ā. iserîg	202/5
‘ā.-nu	240/7
‘āşık-ı zār :	inleyen aşık
‘ā.	376/6
‘ā.-ı z.-ıgā	79/4
‘āşık u dīvāne :	aşık ve deli
‘ā.	206/6
‘ā. u şeydāhğ	61/2
‘ā. ü dīvāne	111/4
‘ā. ü d. irsem	111/4

'āşık u şeydālīg :	aşık ve şaşkınlık
'ā. ş.-ımmı	61/2
'āşıkī :	bir aşık
'ā.	316/2
'āşıklıg :	aşıklık
'ā.	332/5, 372/2, 427/34-R
'āşıklık :	aşıklık (krş. 'āşıklıg)
'ā.-ımmı	68/5
āşiyān :	kuş yuvası, mesken, ev
ā.	339/4
ā.-dur	249/6
āşkār :	belli, ortada, açık (krş. āşkārā, āşkāre)
ā.	243/2, 271/5, 311/2, 321/5, 374/7
āşkārā :	apaçık, besbelli (bkz. āşkār, āşkāre)
ā.	23/5, 106/3, 221/2
nihan ü ā.	1/1
ā. (iyle-)	206/4
āşkāre :	bkz. (āşkārā, āşkār)
ā.	297/5
ā. (kıl-)	74/6
aşna :	tanıdık, bildik
a.	87/1, 101/3
āşüb :	kargaşalık, kavga; karıştıran, karıştırıcı
ā.	21/5, 83/1, 101/5
ā.-ı cihān	135/3
ā.-ı çemen	238/1
ā.-ı sabr u feh̄m	64/2
ā. u renç	41/4
ā.-ı	355/3

āşüb-ı cihān	:	cihan karıştırıcı, cihanın karıştırıcısı
ā.-ı c. (iyle-)		135/3
āşüb-ı çemen	:	bahçe karıştırıcı
ā.		238/1
āşüb-ı şabr u feh̄m	:	sabır ve anlayış karıştırıcı
ā.		64/2
aşur-	:	aşırnak, aşmak
a.-up		71/9
āşüfte	:	çıldırasiya seven aşık, perişan, delice, şillik
ā.		113/1, 122/5, 237/6, 278/2
ā.-i rüsvā		382/5
sevdāy-ı ā.		127/7
ā.-min		386/8
ā.-si		96/1
āşüfte-i rüsvā	:	aşâğılık, çılgın
ā.-i r.		382/5
āşyān	:	yuva, barınak (bkz. aşiyān)
a.		415/22-R
at	:	ad
a.		2/9
a.-ımmı		391/2
a.-ing̃		2/9, 218/6, 351/4
a.-ing̃m̃g̃		363/2
a.-ing̃m̃		50/1
a.-ı		53/8, 365/5
a.-ıdur		154/7
a.-ıga		217/5
at-	:	atmak
a.-ar		12/3

a.-kay	53/5	
a.-kay mu	53/4	
a.-kum	325/5	
a.-sam	85/5, 86/5	
a.-saṅg	1/3-M	
a.-sa	13/1, 53/3, 318/2	
a.-kuça	35/2, 312/4, 371/1	
a.-ma	78/8	
ata	:	baba, ata, ced
a.	49/2, 226/2	
a.-ğa	111/1	
ataş-	:	atışmak
a.-ip	128/3	
āteş	:	ateş
ruḥsār-ı ā.	374/3	
ā.-perest	128/7	
ā. nāk	167/1	
ā.-in	180/3, 346/3	
āteş-gün	:	ateş gibi kırmızı
ruḥsār-ı ā.	374/3	
āteş-nāk	:	ateşli
ā. imiş	167/1	
āteş-perest	:	ateşe tapan
ā.	128/7	
kafir-i ā.	128/7	
āteşin	:	ateşten, ateşli, canlı
ā.	115/4, 118/1, 167/1, 255/3, 358/3	
atlan-	:	ata binmek

a.-ip	66/4, 101/5, 139/7, 343/2
atlıg :	adlı, isminde
a.	214/3
aflas :	ipekli kumaş
a.-ı çarh	207/6
a.-ı eflāk	255/5
aflas-ı çarh :	gökyüzü; feleğin atlası
a.	207/6
aflas-ı eflāk :	gökyüzü; feleklerin atlası
a.	255/5
atmak :	atmak
a.	19/5
av :	av
a.	296/7
āvāre :	serseri, işsiz güçsüz, aylak
ā.	95/6, 252/1
ā.-i bī-ḥānūmān	175/4, 326/2/ 337/2
min-i ā.	132/2
min-i ā.-i bī-nām	115/6
Nevāyi-i ā.	103/5
ā. (bol-)	166/5, 252/1, 288/2
ā.-min	377/7
ā.-ler	106/3
ā.-lerni	170/6
āvāre-i bī-ḥānūmān :	yersiz, yurtsuz serseri
ā.	337/2
āvārelik :	avarelik, serserilik
ā.	198/3, 198/5

'avd	:	geri gelme, dönme
'a. (it-)		34/1
avla-	:	avlanmak
a.-ma		78/2
avuç	:	avuç
a.		85/3, 86/3, 305/5
a. a. (ol-)		229/5
avuçla-	:	avuçlamak
a.-p		139/7
avun-	:	avunmak, teselli bulmak
a.-ur		224/1
avut-	:	avutmak, teselli etmek
a. ay		59/6
a.-uñg		224/1
ay-	:	söylemek
a.-dı		41/6
ay	:	sevgili; ay yüzlü güzel; ay
a.		2/5, 12/6, 22/8, 43/7, 58/2, 75/1, 83/4, 87/6, 88/2, 97/1, 157/4, 176/6, 184/4, 192/1, 203/1, 205/5224/1, 253/1, 254/2, 262/4, 374/2, 390/2, 391/5, 1/2-M, 395/2-R
a. u kün		283/2
a. u yıl		254/7
a.-rıñg		26/2, 94/7
a.-rı		183/7
a.-ğa		4/5, 290/3
a.-dm		2/5, 104/1, 371/3
a.-i		239/1
ay	:	ey
a.		11/7

ay u yıl :	ay ve yıl
a.	254/7
āyā :	acaba
a.	26/1-9, 29/1-7, 65/7, 98/5, 175/3, 220/1, 317/4
ayaĝ :	ayak (krş. ayak)
a.	15/6, 245/4, 299/5, 353/2
a. (sal-)	333/5
a.-imnîĝ	191/2
a.-imĝa	76/2
a.-imdîn	379/5
a.-îĝ	273/1, 333/5
a.-îĝdur	204/2
a.-îĝnî	81/3
a.-îĝĝa	70/1, 81/3, 265/4
a.-î	77/3, 144/3, 165/3, 257/3, 365/3, 376/2
a.-in	81/3, 154/1
a.-iĝa	240/8
a.-ida	182/2, 187/2
a.-idîn	327/4, 353/2
ayaĝ :	kadeh (krş. ayak)
a.-in	36/6, 75/5
a.-idîn	327/4, 347/7
a.-lar	45/6
ayak :	ayak (krş. ayag)
a.	77/3
a. (baştın a.)	144/3
ayak :	kadeh ((krş. ayag)
a.	412/19-R

a.-dın	319/2
'ayb	: ayıb, kusur, leke
'a.	19/7, 24/5, 33/4, 58/9, 61/1-7, 146/7, 161/3, 170/3, 228/6, 244/7, 298/3, 326/7
'a. u ıztırāb	15/1
'a. (bol-)	170/4
'a. (it-)	62/5, 318/5
'a. (iyle-)	366/5
'a. (kıl-)	331/6
'a. (imes)	24/6, 123/7, 132/7, 263/4, 283/2
'a.-ġa	398/5-R
'a.-ım	130/4
'a.-i	142/4
'ayb u ıztırāb	: kusur ve ıstırab
'a.	15/1
āyet	: Kur'an'ın herhangi bir cümlesi, alamet
ā.-i	347/6
ā.-in	36/5
ā.-leri	36/5, 347/6
ayıl-	: ayılmak
a.-magay	242/5
āyın	: tören, merasim; adet, kılık, usul; durum
ā.	17/1, 33/1
ā.-i kıana'at	166/6
ā.-i zulm ukīn	64/1
dürri-ı kevkeb ā.	158/7
gül ā.	176/3
hayāt ā.	180/5
ā. (iyle-)	158/1

ā.-dür	17/1, 281/2
ā.-ide	332/7
ā.-indin	380/6
āyīn-i kana'at :	kanaat töreni
ā.-i k.	166/6
āyīn-i zulm u kīn :	zulüm ve kin töreni
ā.-i z.u k.	64/1
āyīne :	ayna
ā.-fām	69/6
āyīne-fām :	ayna renkli
ā.-f. (iyle-)	69/6
ayıl- :	ayrılmak, uyanmak
a.-sa	79/6
a. (!)	254/7
a.-ıp	76/6
a.-madım	288/6
a.-madı	304/5
a.-mağay	242/4
ayır- :	ayır
a.-dı	305/3, 314/1
aylan- :	dolanmak, dönmek
a.-dı	26/8
a.-saṅg	335/8
a.-ıp	66/2
a.-madım	309/4
aylandur- :	döndürmek, dolaştırmak
a.-dım	299/3
a.-uṅg	309/4

'ayn	:	göz, kendi, kendisi, tıpkısı; kaynak
'a.-i ħumār		51/1
'a.-i ŧevħ		305/4
'a.-i tenāsüb		336/3
'a.-i za'f		306/1
fārz-ı 'a.		30/6
'a.-bela		149/3
'a.-iŋg		94/7
'ayn-ı belā	:	bela kaynağı
'a.-i b.		149/3
'ayn-ı ħumār	:	baygın göz
'a.-i ħ.		51/1
'ayn-ı ŧevħ	:	ŧevħ kaynağı; neŧe, sevinç kağınağı
'a.-i ŧ.-ıdın		305/4
'ayn-ı tenāsüb	:	birbirinin aynısı
'a.-i t.-dın		336/3
'ayn-ı za'f	:	hemen ölmenin kağınağı
'a.-i z.-ımdın		306/1
ayrıl-	:	ayrılmak
a.-ğay		134/1
a.-guŋğdur		276/1
a.-sam		361/3
a.-ğanğa		258/1
a.-ıp		65/6, 65/9, 290/2, 290/5
a.-urda		153/8
a.-madım		288/1
a.-magay sin		242/1
a.-mas idim		290/2

ayrılmak	:	ayrılmak
a.		263/5, 341/7
ayru	:	ayrı, uzak
a.		11/2, 58/9, 66/5, 142/7, 161/1, 221/3, 320/1, 380/5
ayruluk	:	ayrılık
a.-tur		159/6
aysız	:	ayı olmayan
a.		143/1
ayt-	:	söylemek, demek
a.-ur		36/6, 77/5, 157/6, 167/2, 208/3, 220/2, 380/1, 388/5
a.-a min		366/2
a.-sam		348/4
a.-sa		181/1
a.-ay		281/2
a.(!)		70/4, 260/2, 320/4, 359/5
a.-inġ		337/2, 337/5
a.-a (al-)		286/1
a.-ip		10/3, 337/7
a.-man		314/4
aytıl-	:	söylenmek
a.-ip		65/7
ayur-	:	ayırmak
a.-up		64/5
'ayyār	:	hilekar, dolandırıcı, zeki, kurnaz
'a.		84/2
büt-i 'a.		84/2
'a.-in		249/4
'a.-idin		238/4
'ayyare	:	hilekar, dolandırıcı

	'a.-niŋg	363/6
az	:	az
	a.	42/7, 179/1, 277/5, 369/4
	a. (kıl-)	215/7, 277/5
	a.-dur	79/6
az-	:	azmak, ayrılmak, yoldan çıkmak
	a.-ğan	34/7
a'zā	:	organlar, üyeler
	'a.	47/5, 295/5, 313/6
	'a.-sı	230/6
	'a.-sığa	255/3
'azā	:	yas, matem
	a.	30/8
azāb	:	azap, işkence, üzüntü, keder
	'a.	15/5, 54/8, 79/6, 347/6, 434/41-R
	'a. (iyle-)	246/6
	'a.-ımnı	266/3
	'ā.-ī	291/3
āzād	:	kurtulmuş, serbest
	ā.	110/1, 111/7, 186/7, 240/4, 332/1
	serv-i ā.	110/2
	sūsen-i ā.	110/2, 125/1
	ā. (bol-)	256/1, 256/2
	ā. (it-)	177/5, 268/1
	ā. (iyle-)	241/8
	ā. (ol-)	247/6
	ā.-larnıŋg	332/8
āzāde	:	hür, serbest
	ā.	132/1

serv-i ā.	361/3
fārig ü ā.	268/6
ā.-din	125/5
āzār :	incinme, tekdir
ā.	175/2, 190/5, 286/6, 341/7
bā'is-i ā.	174/3
ā.-ı	116/3, 237/4
ā.-ıdur	144/1
ā.-ını	384/6
āzer :	ateş, ateşperest
ā. mü	26/6
azğına :	azıcık
a.	42/7
azğur- :	yanıltmak, azdırmak, yoldan çıkarmak
a.-up	386/6
'āzim :	niyetli, istekli, kesin karar veren
'ā.-i kīy-i fenā	336/8
'ā.-i	145/2
'azīmet :	gitme, gidiş
'a.	330/1
'a.-i mey-hāne	103/2
'a. kıı-	353/7
'azīmet-i mey-hāne :	meyhaneye gitme
'a.-i m. (iyle-)	103/2
'aziz ü şerif :	muhterem ve şerefli
'a. ü ş.	322/4
'azl :	işinden çıkarma, yol verme
'a.	153/4
azlıg :	azlık, yokluk

a.-dın	262/6
'azm	: niyet, kasıt, karar
'a.	45/5, 389/3
'a.-i deşt	275/3
'a.-i geşt	343/4
'a. (iyle-)	142/2, 333/7
'a. (kıl-)	249/3, 272/1
'a.-iñg	2/6
'a.-i	296/7
azrak	: daha az
a.	225/2
āzürde	: incinmiş, gücenmiş
ā.	128/4, 175/2, 175/5, 207/3, 274/5

B

bād	:	rüzgar
bād-ı şabā		174/3
b.-pā		255/5
b.-pāye		77/2
gird-bād		104/5
bādām	:	badem
b.		134/6
bāde	:	şarap, içki
b.		5/2, 11/7, 12/8, 15/5, 41/7, 44/8, 51/6, 68/6, 93/6, 95/5, 121/7, 126/8, 201/8, 226/4, 296/6, 318/3, 345/4, 357/1, 357/2, 357/3, 357/4, 357/5, 357/6, 357/7, 357/8, 357/9, 370/7, 371/7, 382/6, 385/6,
b.-i gül-gün		94/1, 153/1
b.-i ışk		115/4
b.-i nāb		79/1
mug-beçe-i b.		226/2
b. vü şahid		41/8
b.-nüş		144/9
b.-peymā		23/6
b.-dür		27/7, 85/3
b.-niᅡ		388/7, 388/8
b. (rengi)		126/8
b. -ᅡa		20/1, 29/6, 80/4
b.-dīn		97/6, 201/9, 298/6
b.-m		49/4
b.-simiᅡdür		226/6
b.-side		199/6
bāde-āşām	:	içki içen
gül-'izār-ı b.		359/6
bāde-i gül-gün:		gül renkli şarap,kırmızı şarap.
b.-i g.		94/1, 153/1
bāde-i 'ışk	:	aşk şarabı
b.-i 'ı.		115/4
bāde-i nāb	:	halis,duru şarap
b.-i n.		79/1
bāde-i rengīn	:	renkli içki
b.-i r.		64/3
bādiye	:	çöl

b. -sinde	137/3
bāde-nūş :	bade içen, içici
b.	144/9
bāde-pāy :	bardağın dibindeki son yudum, içki tortusu.
b.	214/5
bāde-peymā :	şarap ölçen, sarhoş, saki
b.	23/6
şūh-ı b.1	380/5
bād-pāy:	ayağına çabuk olan
b.	77/2
b.-inġga	255/5
b.-i	229/7
b.-lar	255/5
bād-peymā(y) :	serseri, başıboş, boş gezen
b.-ı	375/4
bāġ :	bağ, büyük bahçe
b.	225/4, 234/2, 243/8, 245/5, 258/1, 258/6, 279/1, 290/4, 332/1, 337/1, 353/2, 388/1
b.-ı cennet	42/6, 380/7
b.-ı cihān-ārā	280/1
b.-ı cinān	274/5
b.-ı leṭāfet	344/2
b.-ı naẓar-gāh	389/7
b.-ı 'ōmr	387/1
b. u gül-zār	192/2
b. ü vādi	137/5
bahār u b.	287/1
b.-bān	127/5
b. (güller)	230/8
b. (seyri)	116/1
b.-nı	176/3
b.-da	176/6, 304/3
b.-dın	381/1
b.-inġga	83/1
b.-ı	348/4
b.-ıdur	389/7
b.-ıda	78/1, 165/3, 248/3, 250/5, 323/1, 341/2, 387/2, 388/6
b.-ıdın	375/6
b.-lar	102/6, 353/6

bāġ-bān :	bahçıvan
b.	28/7, 30/7, 127/4, 127/5, 152/4, 221/6, 245/5, 252/4, 331/3
bāġ-ı cennet :	cennet baġı
b.-ı c.	42/6, 380/7
bāġ-ı cihān-ārā :	dünya baġı
b.-ı c.	280/1
bāġ-ı hūsn :	güzellik baġı
b. h-i	290/4
bāġ-ı leŧāfet :	güzellik baġı
b.-ı l.	323/2, 344/2
bāġ-ı naŧar-gāh :	güzelleri seyretme yeri, bahçesi
b.-ı n.-ım	389/7
bāġ-ı ‘ömr :	hayat
b.-ı ‘ö.-ümde	387/1
bāġ-ı visāl :	kavuşmanın baġı
b.-ı v.-in	334/1
baġ(ı)r :	baġır, ciġer, göġüs, yürek
b.	34/1, 161/1, 225/6, 245/3, 258/3, 312/1, 333/3
b.-rı	199/2
b.-ġa	12/3, 228/3
b.-da	360/2
b.-ım	10/1, 51/1, 126/4, 208/1, 213/5, 298/1, 316/3, 347/3, 369/3
b.-ımnı	165/3
b.-ımdın	111/3
b.-ımgā	422/2-R
b.-inġ	131/4
b.-ı	4/8, 141/3, 208/2, 369/5
b.-ıda	52/7, 140/3
b.-lar	221/1
baġıŧla- :	baġıŧlamak
b.	391/4
baġla- :	baġlamak
b.-ptur	255/7
b.-mıŧ	5/6
b.-dım	366/5
b.-dınġ	271/4, 320/2
b.-dı	20/5
b.-saġġ	248/7

b. (!)	241/1, 245/3, 354/8
b.-ğan	116/6, 344/5
b.-p	341/8, 372/7\ 378/3
b.-ban	116/6, 229/2
b.-ma	178/6
bağlan - :	bağlanmak
b.-dı	23/6, 287/7
bağlık :	bağlı
b.-dur	117/4
bāğ ü vādi :	bağ ve vadi
b.-ı v.	137/5
bahā :	değer, kıymet, bedel
b.-dın	287/6
bahādur-veş :	bahadır gibi, yigit
b.	102/9
bahāne :	noksan, eksik
b.	70/6, 229/6, 295/5, 300/1, 367/4
b.-si	367/4
bahār :	bahar, ilkyaz
b.	192/6, 258/9, 289/3, 303/5, 304/1-2, 354/2, 383/5, 387/2
b.-ı 'ārız	242/5
b.-ı cemāl	192/6
b.-ı hūsn	195/4, 214/5
b.-ı vasl	313/1
ebr-i b.	214/5
b. u bağ	287/1, 289/1
b.u sebze	289/2
nev- b.	311/1
b.-ım	387/1
b.-ı	153/3, 323/1
b.-ında	22/4
b.-ıdın	258/7
bahār-ı 'ārız :	yanığın baharı
b.-ı 'ā.-ın	242/5
bahār-ı cemāl :	güzelliğin baharı
b.-ı c.-ingde	192/6
bahār-ı hūsn :	güzellik baharı
b.-ı h.	214/5
bahār u bāğ :	bahar ve bağ

b. u b.-ıdın	289/1
bahār-ı vasl :	kavuşma baharı
b.-ı v.-ıda	313/1
baħr :	deniz, derya
b.	122/7, 270/4
b.-i 'āmik	320/7
b.-ı bi-pāyān	270/7
b.-ı eşk	133/3
kan ü b.	311/5
b.-dür	95/3
b.-nı	24/7
b.-ı	91/6
b.-ıda	390/5
b.-ıdın	270/6
baħr-ı bi-pāyān :	sonu olmayan deniz
b.-ı b.	270/7
baħr-ı eşk :	göz yaşı denizi
b.-ı e.	133/3
baħr-i 'āmik :	derin deniz
b.-i 'ā.-dın	320/7
baħş :	bağış, ihsan
cān-b.	109/5, 180/5, 193/5, 260/2, 349/4
rūh-b.	206/3
baħt :	talih , kader, kısmet
b.	222/6
b.-ı bidār	379/6
b.-ı gūmrāh	314/6
b.-ı hūmāyūn	94/8
b.-ı kır-endūd	351/5
b. (uykusu)	174/4
b.-ım	244/3, 372/1
b.-ı	84/7, 84/9
baħt-ı bidār :	uyanık ,açık talih
b.-ı b.-ı	379/6
baħt-ı gūmrāh :	yolunu şaşırmuş kader
b.-ı g.-ımmı	314/6
baħt-ı hūmāyūn :	kutlu talih
b.	94/1-8, 96/1, 142/8, 167/6, 184/5

bā`is	:	neden olma; gerek, gerektiren sebep
b.		94/8, 402/9-R
b.-i āzār		174/3
b.-i renc		76/6
bā`is -i āzār :		incinme sebebi
b.-i ā.-ga		174/3
bā`is -i renc :		eziyet sebebi
b.-i r.		76/6
baḳ	:	korku, zarar
b.		37/2, 377/2
bi-b.-im		183/1
b. (imes)		156/4
baḳ-	:	bakmak, görmek
b.-ar		122/3
b.-tim		24/1, 290/3
b.-salar		34/2
b.-saṅg		40/4, 326/5
b.		123/2, 315/9
b.-a		385/5
b.-ip		15/3, 126/6, 126/6, 223/2, 374/4, 385/4, 389/1
b.-iban		73/1
b.-ḳalı		387/6
b.-man		389/6
b.-mas		
b.-may		258/5
b.-mayın		223/2
baḳıṣ	:	baḳıṣ, bakma
b.		324/3
b.-ı		228/3
bāḳi	:	sonsuz, sürekli, ölümsüz
b.		146/4
devlet-i b.		242/6
vasl-ı b.		75/6
baḳl	:	sebze, yeşillik, bakla
b.-ı hamḳā		284/6
baḳmaḳ:		bakma, baḳıṣ, görüṣ
b. (kıya b.)		149/2
bāl	:	kanat, kol

b.-in	:	334/6
bala	:	kuş ve hayvan yavrusu
b.-sı		89/4
balçığ	:	balçık, çamur
b.		72/4
balçık	:	balçık, çamur (krş. balçığ)
b.		238/9
bar	:	var
b.		3/11, 10/7, 12/6, 14/6, 19/7, 31/1, 37/1, 41/4, 42/4, 58/3, 59/4, 98/4, 98/5, 98/6, 110/2, 111/1, 116/1-9, 124/1, 126/1-9, 196/5, 204/1, 206/4, 220/6, 243/1, 259/7, 289/1, 293/3, 295/2, 368/2, 371/4, 376/2, 380/4, 380/6
b. (bol-)		286/1
b. (it-)		183/4
b. mu		250/6
b. mu ikin		29/1
b.-min		25/2, 147/6
b. irdiŋiz		146/3, 146/6
b. idi		18/6
b. imiş		61/2, 263/1
b.-dur		52/2, 53/8, 138/5, 196/4, 276/6, 287/6, 310/5, 398/5-R
b. -durur		4/2, 80/6, 376/6
b.-iŋ		390/2
b.-lar		24/2
bār	:	izin
b. (iyle-)		396/3-R
bār	:	meyva
ca'd-ı 'anber-b.		128/4
cūy-b.		323/2
berg ü b.		141/6
bar-	:	varmak, gitmek
b.-ur		54/5, 138/5, 139/1-7, 243/3
b.-muş		234/2
b.-dım		397/4-R
b.-diŋ		92/2
b.-dı		68/6, 220/7, 234/1, 263/1, 298/1, 377/5, 388/4
b.-dılar		122/6
b.-gustı		255/5
b.-sam		195/2

b.-sa	234/1, 374/3
b.-ay	14/6, 268/6, 389/1
b.	81/3, 308/1-7
b.-ğil	56/6
b.-ğan	34/9, 78/2, 308/6
b.-a	29/4
b.-ğanım	206/5
b. ganımdın	244/6
b.-urı	290/2
b.-ıp	100/1
b.-ğalı	43/9, 87/4
b.-urda	136/2, 374/2, 389/6
b.-mas	254/2
b.-ma	64/4
b.-mağıl	147/3
b.-masun	263/6
-bār	: yağıdıran, serpen, saçan
la'l-i şeker-b.	344/1
bārān	: yağmur
tir-i b.-ı belā	145/3
barça	: bütün, hepsi, hep
b.	12/6, 13/7, 16/5, 56/6, 82/8, 83/2, 87/3, 111/3, 129/3, 155/7, 196/4, 209/7, 243/3, 248/2, 253/2, 272/3, 280/2, 294/4, 310/1, 335/3, 347/6, 349/5, 404/11-R
b.-ga	402/9-R
barı	: bütün,
b.	28/2, 56/6, 114/2, 137/5, 180/5, 183/4, 196/4, 197/3, 250/6, 340/7, 401/8-R
b.-nı	207/1
b.-n	204/6, 222/1, 231/4
b.-nda	374/6
bārī	: bari, hiç olmazsa
b.	208//7, 229/7, 304/6, 379/4
barmağ	: parmak
b.-ı	365/5
b.-ın	365/5
bar u yok	: var ve yok
b.	41/4
bas-	: basmak

b.- kan	351/5
b.- kanın	77/3
baş :	baş, başlangıç
b.	3/2, 177/8, 251/3, 256/6, 213/5, 306/5, 367/2,
b.-ayağ	144/3, 245/4
b. (çık-)	335/6
b. (çik-)	177/1
b. (çıkar-)	89/4
b. (indür-)	232/8
b. (koy-)	87/7, 91/3, 219/7, 257/3
b. (kötür-)	251/16
b. (koter-)	99/8
b. (ur-)	80/1
b.-nı	123/3, 389/1
b.-ım	155/2, 232/5, 280/4, 302/1
b.-ım üzere	85/5
b.-ımğa	135/1, 207/3, 229/1, 295/1, 309/5, 322/6, 345/2, 362/1
b.-ımnı	37/6, 380/4
b.-ıma	51/2, 99/1, 120/3, 150/6, 309/2, 314/4, 337/5, 376/5, 387/3, 389/1
b.-ımdın	120/2, 184/4, 299/5
b.-ıng	30/5, 56/1, 66/2, 151/1, 207/3, 268/1
b.-ınga	138/4, 153/3
b.-ıngğa	114/4, 138/1, 151/1
b.-ı	53/4, 255/6, 403/10-R
b.-ın	201/1
b.-ını	80/2
b.-ıka	261/7
b.-ığa	139/4, 289/6, 323/5, 284/4, 302/2, 362/1, 391/2
b.-ıda	42/2, 56/1, 116/8, 131/1
b.-ımda	345/1, 345/2
b.-ında	251/4
başka :	başka
b.	53/5, 239/5, 240/8
başla- :	başlamak
b. (!)	139/7
başlamak :	başlama
b.	10/5
başlıg :	başlı

	b.	245/7
bat	:	çabuk, çabucak, hemen, erken
	b.	88/1, 88/2, 90/1, 183/7
bâtl	:	boş; yalan, çürük
	b.	241/5
batrak:		çabucak, erkence
	b.	230/4, 357/6
bâver	:	inanma, doğru; tasdik, sağlam
	b. (kıl-)	62/3
	b. mü	26/9
bâ-vücüdî	:	böyle iken, bununla birlikte
	b.-î	62/1
bay	:	zengin
	b.	88/6
bayram :		bayram
	b.	292/1
bâzâr	:	pazar, çarşı
	b.-i hüsñ	147/4
	b.-i	102/6
	b.-ida	229/2
bâzâr-ı hüsñ	:	güzellikler pazarı
	b.-i h-i	147/4
ba'z	:	bazı, kimi, bir kısmı
	b.-i	121/2
	b.-ığa b.-ığa	381/6
bâzî	:	oyun, eğlence, hile
	b.	252/6, 295/6
bâzîçe	:	oyuncak, oyun
	b.-i etfâl	129/4
bâzîçe-i etfâl	:	küçüklerin oyunu
	b.-i e.-dür	129/4
bâzî-ger:		oyuncu, cengi
	b.	195/3
be-cüz	:	başka, -den ayrı
	b.	297/6
bed	:	kötü
	b.-'ahd	27/9

b.-hāl	97/3, 129/1, 206/7
b.-hūy	190/5
b.-mihr	229/6
b.-nām	217/5
bed-‘ahd :	kötü söz, kötü ahd
b.-dīn	27/9
Bedehşān :	bugünkü Afganistan sınırları içinde bulunan, yakutlarıyla ünlü bir bölge
la‘l-i B.	413/20-R
bed-hāl :	hali kötü, düşkün
b.	97/3, 129/1
b.-dür	129/1
b. (idim)	206/7
bed-hūy:	kötü huy
şūh-ı b.	371/2
b.-lar	190/5
bed-mestliĝ :	kötü sarhoşluk
b.	341/8
bed-mihr :	iyilik etmeyen, kötülük yapan
b.	286/2
b.-ni	229/6
bed-nām :	kötü adlı, adı kötüye çıkmış
b.-im	217/5
bed-rūz :	kötü gün; bahtsız
b.	186/3
bedel :	karşılık, bedel
b.	217/7, 248/1, 258/9
beden :	beden, vücut
b.	28/2, 285/1
b.-i zār	315/1
b.-im	225/3
b.-i	363/5
beden-i zār :	zayıf, güçsüz vücut, inleyen vücut
b.-i z.-dm	315/1
be-gāyet :	pek çok, son derece
b.	55/3, 97/2, 98/1, 98/7, 177/3, 183/3
behişt :	cennet, uçmak
b.-ide	54/8
behr :	hisse, pay

kām ü b.	145/7
beķā :	ölümsüzlük, süreklilik; kalıcı, ölümsüz
b.	140/7, 140/8
mülk-i b.	80/7
bel :	belki
b.	38/5, 247/1, 254/4, 317/6
belā :	bela, keder; afet; mec. Sevgili
b.	39/1-8, 101/1, 135/3, 208/5, 229/8, 236/1, 345/1, 362/3, 377/3, 378/8
b.-yı cān	26/2, 70/5
ḥayl-ı b.	295/4
tīr-i bārān-ı b.	145/3
b. vü derd	103/5
derd ü b.	90/2, 196/9
ʿayn b.	149/3
b.-dur	38/4, 93/2, 138/1, 138/2, 155/5
b.-durur	285/4
b. (desti)	34/7, 171/3
b. (meydanı)	229/3
b. (kıl-)	164/3
b. (ol-)	372/2
b.-ğa	27/1, 74/2, 229/8
b.-sın	305/1
b.-sında	22/2
b.-sıdın	372/2
b.-larını	391/4
b.-lardın	61/4, 132/2
belā-engīz :	bela koparan, bela yaratan
b.	149/1
belāhğ:	belalı
b.	390/6
belā-yı bī-ḥisāb :	sayısız bela
b.-yı b.-imnı	266/4
belā-yı cān :	can belası, gönül belası
b.	26/2
b.-ı c. (bol-)	70/5
belāsız :	belasız, kedersiz, felaketsiz
b.	39/7
belī :	evet

b.	59/3
beliyyet :	bela, felaket, keder
b.	145/6, 378/7
belki :	belki, umulur, olabilir
b.	127/3, 127/4, 183/6, 229/2, 248/4, 293/5, 300/5, 323/1, 338/4, 359/5
belkim :	belki, belki de, hatta
b.	214/2, 255/3, 275/2, 303/6, 306/6
bend :	bağ, bağlama, bent, engel
b.	111/7, 182/2, 187/2
zencir ü b.	114/1
dil b.	16/1
b.-ing	33/1
b.-idür	119/4
b.-idin	173/1
bende :	kul, köle, bağlı
b.	47/7, 241/8
b. (bol-)	332/1
b.-dür	364/5
b.-sidür	163/7
bendeliğ :	kölelik, kulluk
b.	78/3
benefş :	menekşe
b.	125/4, 347/5
benefşe :	bkz. benefş
b.	125/1, 255/6
benī ādem :	ademoğlu, insanlar
b.	325/4
b.-ga	189/6
ber :	sonuç, yarar
b.	286/2, 317/2
ber-'aks:	aksine, tersine
b. (bol-)	34/3
ber-bād :	perişan, harap; kötü
b.	105/1, 196/1, 240/1, 332/5
b. (bol-)	256/3
b. (it-)	268/6
b. (iyle-)	205/4, 232/4, 331/1
b. (ol-)	3/6
b. (irür)	125/3

ber-hem	:	dağınık, karışık
b.		227/2
ber-ḥurdār	:	bahtiyar, mesud
b. (bol-)		286/2
ber-şiken	:	kıvrımlı, bükümlü
b.		363/7
berg	:	Yaprak
b.		17/3, 19/2
b.-i gül		11/8, 18/4, 391/3
b.-i hazān		289/3
b.-i lale vü nesrin		64/6
b.-i semen		106/5
b. ü bār		141/6
gül b.		17/2, 176/5
simin b.		293/6
b.-i		31/2, 62/2
b.-ini		203/4
b.-ide		230/8
b.-idin		125/1, 245/6, 278/7
b.-ler		258/3
berg-i gül	:	gül yaprağı
b. g.-niṅ		18/4
b. g.-dīn		11/8
b. g.-i		109/6
berg-i hazān	:	hazan yaprağı
b.		289/3
berg-i semen	:	yasemin yaprağı
b.		106/5
bergsiz	:	yapraksız
b.		279/1
berhemen	:	Brahman
b.		213/3
beri	:	beri
b.		116/4
berķ	:	şimşek
b.		62/5, 88/3, 150/2, 150/3, 153/5, 258/4
b.-i dirahşān		140/1
b.-i 'iṣķ		350/2, 383/3
b.-i lāmi'		53/1

b. (bol-)	60/2
b.-ı	55/8
b.-ını	236/1
b.-ıdın	188/6
b.-imes	30/4
berk-ı dırakşân :	parlak şimşek
b.-ı d.-dur	140/1
berk-ı 'ışk :	aşk şimşegi, aşk kıvılcımı
b.-ı 'ı.-ing	383/3
b.-ingdın	350/2
berk-i lâmi* :	parlayan şimşek, parıltı
b.-i l.-dür	53/1
bes :	yeter, kafi, tamam, evet
b.	4/8, 13/4, 20/2, 31/6, 55/7, 73/7, 78/7, 92/7, 102/9, 124/6, 131/7, 137/6, 151/1, 154/1, 155/1-5, 156/1-5, 180/3, 206/2, 207/5, 219/3, 261/3, 274/6, 284/4, 287/3, 287/4, 310/3, 331/3, 354/1, 369/2, 1/8-M
b. (ki)	51/3, 83/3, 123/3, 131/1, 214/4, 233/5, 244/2, 285/1, 315/4, 334/7
b. (kim)	145/9, 243/1, 246/1, 246/7
b.-durur	206/1, 254/1
b.-dür	56/7, 81/3, 134/3, 204/1
b. (irmes)	222/2
b. (it-)	356/2
b. (ol-)	313/8
besî :	pek, çok, çokluk
b.	5/2, 19/7, 111/7, 129/1, 137/4, 143/3, 176/4, 177/7, 183/2, 311/2, 330/6, 351/2, 382/1, 382/1, 382/2, 382/3, 382/4, 382/5, 382/6, 382/7, 407/14-R
beste :	kapalı, bağlı; bitleştirilmiş, bağlanmış
b.	271/4
beşer :	insan
cins-i b.	105/4
be-teng :	sıkıntılı, sıkıntılı olarak
b.	141/7190/7
beter :	daha kötü
b.-dür	241/6
bey* :	satma, satış
ehl-i b.	376/3
beyâbân :	kır, çöl
b.	68/4

b.-ım	313/4
beyābanlıĝ ;	
ĝul-i b.	377/7
beyān :	anlatma, açık söyleme/bildirme
b.	65/8
b.-ıda	215/3
b. (kıl-)	65/8
be-yek-bār :	bir defaya mahsus
b.	84/4
beyle :	böyle
b.	76/4, 79/4, 92/7, 307/6, 316/7
beytü'l ahzān :	gam evi, keder evi
b.	192/2
beytü'l ħarām :	
b.	346/4
beyzā :	bembeyaz, apak
yed-i b.	376/4
bezm :	topluluk, içki eğlence meclisi
b.	23/2, 57/7, 147/7, 199/6, 305/5, 329/1, 343/7, 400/7-R
b.-i 'ıyş :	73/7, 266/6
b.-i vişal	145/4
şem'-i b.	324/2
b.-de	168/3, 387/7
b.-iŋde	380/3
b.-i	42/3, 327/3
b.-iĝa	168/6
b.-ide	23/8, 58/5, 72/6, 168/1, 209/1, 306/3
b.-idin	38/2, 368/2
bezm-ārā :	meclise renk katan, hoş sohbet
řāvas-ı b.-nı	107/6
bezm-i 'ıyş :	zevk ve safā meclisi
b.	73/7, 266/6
bışkar- :	kaygılanmak, düşünmek
b.-mayın	162/4
bi-'aded:	geleneksiz, yöntemsiz
b.	108/3
bi'aynih:	aynı olarak, olduĝu gibi, tıpkı

b.	88/7, 90/1, 247/2, 355/2
b. (iyle-)	357/2
bī-bāk :	korkusuz
b.-im	183/1
b. imiş	167/3
bī-bünyād :	temelsiz, esası olmayan
b.	240/1
bī-cān :	cansız, ruhsuz
b.-ım	127/5
'ışk-ı b.-ım	127/4
bī-çāre :	çaresiz
b.	262/1
bi-devā :	devasız, Çaresiz
derd-i b.-ğa	27/7
bī-dād :	işkence, zālim, zulm
b.	110/7, 142/9, 148/3, 159/1, 196/2, 236/6, 332/3, 378/1
b. u cefā	142/9
b. u zulm	184/5
b. (it-)	360/3
b.-nīng	220/1
b.-ımğa	268/3
b.-ıma	348/5
b.-ı	294/2, 377/2, 381/5
b.-ımı	248/2
b.-ın	234/7
b.-ığa	256/4
b.-ıdın	36/6
bī-dār :	uyanık, uyumayan, uykusuz
baht-ı b.	379/6
devlet-i b.	174/4
b. (iyle-)	349/5
b. (kıl-)	260/1
b. min	147/2
b. mu ikin	29/3
bī-dil :	gönülsüz, kalpsiz;aşık
b.	38/4, 64/4, 85/6, 86/6, 174/1, 364/2
b.-i şeyda	280/7
bī-edeb :	edepsiz

b.	55/3
bī-ğam :	gamsız, kedersiz
b.-ı ğāfil	167/2
bī-gāne :	ilgisiz, aldırmaz, yabancı;tasv.dünyayla ilişkisini kesmiş
b.	87/1, 183/5, 227/6, 356/1
bī-gāne-veş :	kayızsız, aldırmaz gibisi,
b.	142/6
bigen-	beğenmek
b.-mes sin	277/7, 319/6
bī-nām :	adsız, sansız
b.	326/4
bī-nām u nişān :	adsız, ünsüz ve hedefsiz
zār-ı b. u n.-im	337/6
bī- haber :	habersiz
b.	38/4, 132/5, 146/1, 234/5, 244/5
b.-dır	132/6
bī- had(d) :	sınırsız
b.	106/4, 276/3, 344/6
b. (ol-)	368/5
bī- hāl :	halsiz, düşkün
b.	273/3
bī- hānūmān :	yersiz, yurtsuz
āvāre-i b.	175/4, 337/2
divāne-i b.	165/9
b.-dın	326/2
bihbūd :	iyi, sağlam, sıhhi (vücut)
b.	354/3
bihil :	bağışlama, bağış
b.	342/5
bī- hisāb:	hesapsız
b.	24/5, 278/7, 291/6
b. (imes)	50/4
bihişt :	cennet (bkz. behişt)
b.	384/3
b.-i vaşl	333/2
bihişt-i vaşl :	kavuşma cenneti
b.	333/2
bī- hōd :	kendinden geçmiş, çılgın

b.	183/7, 254/7, 337/1, 372/8
b. (bol-)	68/6
b. (it-)	213/4
b. (irdim)	337/2
b. (kör-)	176/2
bī-ḥodāne :	kendinden geçmişçesine, çılgınca
zemzeme-i b.	367/7
bī-ḥodluḡ :	çılgınlık, kendinden geçmişlik
b.	190/6
b.-dın	91/5
b.-um	87/1
b.-uma	94/1
b.-umdın	266/7
bī-hüde :	boşuna, boşyere
b.	355/7
bī-idrāk :	anlayışsız, idraksiz
b. imiş	167/7
bī-iḥtiyār :	ister istemez, bilinçsiz, elde olmayarak
b.	202/2, 321/4, 373/2
bī-iḥtiyārliḡ :	gençlik, bilinçsizlik
b.-da	199/3
bī-i'tibār :	itibarsız, değersiz
b.	202/4
bī-'itimād :	güvensiz, emniyetsiz
b.	108/4
bī-ḳarār :	kararsız
b.	122/3, 141/1
za'if-i b.	214/3
bī-kerān :	uçsuz bucaksız, kıyasız
b.-dur	205/6
bi-kes :	kimsesiz, yalnız
b. ü muztar	293/4
b. min	18/3
bī-kesliḡ :	kimsesizlik, yalnızlık
b.	256/7
b.-imni	36/2
bī-keslik :	kimsesizlik, yalnızlık (krş. bī-kesliḡ)
b.-ke	111/5

bil	:	bel
b.		116/6, 383/6
b.-ge		366/5
b.-din		259/2
b.-iñg müdür		320/2
b.-i		209/5
b.-ide		53/6
bil-	:	bilmek
b.-ip sin		189/4
b.-miş min		239/6
b.-dim		117/5, 165/8, 166/4
b.-dik		191/8
b.-diler		106/3
b.-ge sin		114/4
b.-gey		36/1, 114/2, 362/2, 380/5
b.-sem		290/3, 290/5
b.-señg		138/3
b.-ey		240/4, 240/11
b.		26/6, 63/7, 82/9, 114/2, 123/7, 137/3, 153/2, 173/4, 177/3, 198/4, 209/4, 283/1-5, 335/7, 360/7, 376/7, 379/2
b.-gil		19/3, 65/8, 124/4, 172/6, 258/7
b.-sün		14/4, 362/3
b.-iñg		45/2
b.-gen		65/8
b.-ip		65/8
b.-günçe		318/3
b.-sem idi		290/2
b.-sem irdi		141/5
b.-mem		87/8, 372/2
b.-men		30/3, 107/6, 135/7, 138/1, 138/2, 237/3, 242/5
b.-mes		132/1, 263/7, 318/6
b.-mesler		364/6
b.-medim		117/5, 288/3, 373/4
b.-meding		39/6, 167/4
b.-medi		52/2, 304/2
b.-mese		247/6
b.-megen		148/6
b.-meyin		159/2
b.-mes idim		290/7

bilal	:	Bilal-i Habeşi
b.		61/4
bildür-	:	bildirmek
b.-di		44/2
b.-ge sin		324/5
bile	:	ile, ile birlikte, yanında
b.		4/7, 11/7, 15/5, 17/6, 17/7, 26/3, 29/1, 41/7, 42/2, 53/4, 71/7, 80/2, 82/1, 82/4-5, 83/1, 84/3, 84/4, 84/7, 85/3, 90/5, 94/8, 95/7, 106/7, 107/2, 119/2, 122/1, 123/3, 127/5, 129/3, 139/3, 145/3, 149/2, 157/6, 173/6, 176/1, 178/3, 182/3, 189/3, 192/6, 196/7, 224/4, 224/7, 229/3, 237/1, 250/3, 251/2, 252/5, 256/7, 268/2, 285/6-7, 288/1, 290/3, 302/1, 302/6, 305/2, 308/1, 308/4, 308/5, 308/6, 308/7, 310/4, 311/2, 313/7, 319/3, 326/3, 334/5, 344/2-3, 349/7, 359/1-6, 360/1, 365/1, 367/4, 378/7-8, 1/3-M, 1/12-M, 399/6-R
bilen	:	ile, birlikte, beraberce
b.		380/2
bilgü	:	bilgin, bilim, bilgi
b.		68/3, 68/5
bilgür-	:	belirmek
b.-üp		62/3
b.-medi		381/2
Billāh	:	Allah için
B.		427/43-R
bīm	:	korku
b.-i hicran		268/2
b.-idür		118/3
b.-idin		118/6, 260/6
bīmār	:	hasta
b.		29/4, 37/2, 55/5, 164/3, 376/5, 395/2-R
min-i b.		179/4
b. (bol-)		47/4
b.-dın		315/2
b.-ı		116/5
b.-ını		306/2, 384/1
bīmārlıĝ	:	hastalık
b.		192/4
bīmārlık	:	hastalık
b.		196/2
bīmārrak	:	çok hasta

b.	384/1
bī-mihr :	sevgisiz, şefkatsiz
b.	120/6, 214/6, 288/3
bī-misillig :	benzersiz
b.	5/1
-bin :	gören, görücü
cihān-b.	126/9
ḥod-b.	17/6
şūret-b.	180/7
b.-dür	109/8
binā :	yapı, ev yapma, kurma
b.	85/2, 86/2, 248/6
tārīḫ-i b.	354/7
b.-sın	196/1
bī-nevā :	nasipsiz, zavallı çaresiz, muhtaç
b.	64/8, 101/9
b.-lar	293/5
b.-lardın	132/6, 132/7
bī-nevāliḡ :	nasipsizlik, çaresizlik
b.	72/6
b.-dın	35/6
bī-nihāyet :	sonsuz, tükenmez
b.	98/1
b. (bol-)	109/7
bī-niḳāb :	örtüsüz, peçesiz
b.	52/1
bī-pāyan :	sonsuz
bahr-ı b.	270/7
bī-pervā :	korkusuz
b.	382/1
bir :	bir
b.	3/7, 4/2, 4/3, 4/7, 10/2, 18/5, 19/4, 22/1, 23/1, 27/2, 30/1, 31/1, 34/8, 36/2, 36/3, 37/5, 43/3, 53/4, 54/1, 57/7, 58/3, 62/2, 63/5, 65/3, 66/2, 72/2, 77/5-6, 79/1, 79/8, 83/5, 84/1, 84/5, 84/5, 85/3, 85/5, 86/3, 89/1, 90/4, 100/5, 101/7, 105/4, 105/4, 108/1, 109/7, 119/3, 122/1, 123/2, 123/4, 126/4, 126/6, 131/5, 131/5, 141/2, 141/5, 146/1, 146/3, 147/3, 149/2, 150/2, 150/7, 151/6, 153/2, 153/3, 153/5, 156/2, 157/5, 157/6, 158/2, 168/1, 168/3, 171/5, 177/6, 178/4, 180/4, 181/5, 187/6, 194/7,

197/5, 199/1, 201/8, 202/1, 203/2, 206/1, 206/6, 208/3, 208/4, 208/6,
215/1, 225/2, 227/2, 229/6, 235/2, 237/1, 237/6, 238/1, 241/5, 241/8,
246/3, 247/1, 247/3, 248/7, 250/1, 252/2, 258/6, 264/1, 268/1, 268/5,
270/1, 270/1, 271/2, 271/3, 274/6, 277/2, 279/6, 281/5, 288/5, 292/2,
294/4, 306/5, 308/3, 309/1, 309/4, 311/2, 322/3, 322/6, 324/3, 327/5,
334/4, 340/1, 346/2, 348/2, 349/4, 359/1, 359/1, 359/4, 360/3, 361/1,
362/5, 364/5, 367/2, 367/4, 367/6, 368/2, 373/1, 376/1, 378/4, 380/6,
381/4, 381/5, 385/3, 386/6, 389/6, 1/13-M, 397/4-R

b. durur	327/3
b. dür	109/8, 201/9
b.-niñg	133/1
b.-ni	212/3, 233/4, 280/3
b.-ge	86/8, 109/8, 314/5
b.-i	16/3, 51/1, 119/3
b.-isi	21/3, 52/2, 130/6, 227/3
b.-idür	51/1
b.-iniñg	252/2
b.-ini	162/4, 233/4
b.-in	85/1, 85/2, 86/1, 86/2, 86/5, 114/3, 361/4
b.-ige	55/1, 287/6, 251/3
b. b.	78/4, 234/3
b. bir-ge	235/1
b. bir-din	204/9, 231/7
b. bir-i	227/5
b. bir-in	244/4
b. bir-idin	366/3
bir- :	vermek
b.-ür min	336/2
b.-ür	17/5, 20/1, 30/9, 53/6, 101/7, 104/4, 192/3, 243/9, 318/6, 346/1, 380/1, 389/4
b.-di	91/1, 101/9\ 105/1, 111/6, 171/3, 176/7, 177/3\ 196/1, 357/9
b.-esin	320/1
b.-edür	90/7
b.-gey	22/7, 141/3
b.-sem	161/5
b.-señg	313/8
b.-se	23/7, 73/7
b.-seler	354/5
b.(!)	179/5

b.-gil	3/3, 35/1, 89/3, 121/8
b. -ingiz	224/4
b.-gen	16/7, 59/6
b.-güçiler	83/2
b.-ip	75/7, 173/6, 196/6, 206/2, 286/3, 335/4
b.-iben	83/6
b.-mes	3/5, 44/2, 55/1, 196/5, 332/2, 376/1
b.-memiş	348/4
b.-medi	5/6, 154/2, 252/6
b.-meydür	293/3
b.-megey	251/7, 388/4
b.-me	177/8, 206/4, 243/8, 277/6, 360/8
b.-megil	190/4
bir bir :	her ikisi, her bir, tek tek
b.b.	22/4, 26/2, 174/7
birer :	birer
b.	181/3
birer :	birisi, her birisi
b.	22/5, 36/1, 38/4, 79/5, 107/3, 126/6, 143/1, 164/5, 189/3, 229/8, 360/1, 357/8, 362/2
b.-ni	36/1, 153/4, 190/4, 198/2
birin :	Bir bir, birer birer
b.	196/5, 212/3
b. birin	305/3, 321/3
birkit- :	berkitmek, sağlamlaştırmak, saklamak
b.-gen	251/2
birle :	ile, birlikte
b.	21/5, 27/5, 38/7, 40/1, 43/1, 46/1, 55/8, 56/6, 58/8, 60/5, 61/4, 63/3, 82/4, 82/9, 85/1, 85/3, 88/2, 97/2, 107/5, 113/8, 120/6, 123/2, 125/1, 126/1, 128/3, 140/6, 140/7, 148/2, 153/8, 158/4, 168/1, 170/1, 170/3, 170/4, 170/5, 170/6, 170/7, 173/6, 177/4, 178/2, 181/4, 183/5, 192/4, 196/2, 196/6, 197/3, 207/5, 215/1, 218/1, 218/2, 221/3, 224/4, 229/3, 229/6, 235/5, 239/5, 243/5, 244/6, 247/5, 248/7, 255/7, 256/1, 257/4, 260/3, 262/2, 277/7, 284/3, 286/1, 286/3, 298/4, 299/5, 300/4, 303/4, 303/7, 310/7, 324/4, 329/1-6, 332/4-8, 341/5, 342/1, 346/8, 353/2, 366/2, 372/5, 376/3, 378/1, 378/6, 379/5, 384/5, 388/7, 390/1, 1/13-M, 394/1-R, 428/35-R
birle :	ile, birlikte (bkz.birle)
b.	10/7, 385/5

birnek :	verme, veriş
b.	88/6
cān- b.	296/4
b.-dīn	142/6
bī-şabrlıg :	sabırsızlık
b.	316/1
bī-sāmanlıg :	parasızlık, sermayesizlik ; kararsızlık
b.-im	310/1
bisāt :	kilim, minder, dōřeme
b.	178/3
bī-sebāt :	dayanksız, dirençsiz
b.	322/1
bi-ser ü sāman:	sefil, parasız, sermayesiz
b.	425/32
bismil :	kesilmiş, boğazlanmış (hayvan)
b.	362/7
bister :	yatak, dōřek
b.	11/5, 21/4, 99/8, 238/5
b.-im	306/2
bī-sūtūn:	Ferhatın deldiği dağ ; gökyüzü
b.	125/6, 270/3
b.-nuᅡg	110/3
b.-in	352/4
bisyār :	çok
b.	84/8, 84/7, 179/1, 336/1
bī-şek :	şüphesiz, zansız
b.	80/1
bişürmek :	pişirmek
b.	345/5
b.-dür	346/3
bī-ta'ayyunluğ :	gizlilik
b.	277/6
bī-tāb :	bitkinlik, yorgunluk
cism-i b.-in.	239/7
bī-tamā' :	doymuş, istememe
b.	32/1
bī-terahᅡum :	merhametsiz
b.	382/1

bitig	:	yazı, mektup, nağme
b.		414/21-R
b. (kıl-)		291/3
bī-vefā	:	vefasız
b.-dur		25/4, 108/5, 273/6, 381/6
b.-ga		27/1
b.-lar		129/8, 256/4
b.-lardın		132/3
b.-largā		13/6
bī-vefalıg	:	vefasızlık
b.		377/5
biyik	:	büyük
b.		14/7
biyle	:	böyle (bkz.beyle)
b.		3/10, 79/4, 100/3, 109/1, 127/6, 150/4, 180/5, 181/4, 229/3, 233/2, 253/1, 299/5, 329/4, 351/5, 364/4, 377/3
biz	:	biz
b.-ing		87/4, 155/7, 183/7
b.-ni		80/5, 104/1, 148/1, 205/3, 209/3, 215/1, 235/3, 238/7, 260/3, 276/2, 322/4, 385/3
b.-ge		57/4, 80/6, 81/6, 91/1, 100/8, 105/7, 113/7, 125/5, 145/1, 145/8, 149/1, 149/3, 155/1, 156/1, 157/6, 176/1, 186/5, 186/6, 205/1-7, 232/1, 232/3, 232/4, 340/7, 374/6
b.-din		221/3
bize-	:	bezemek, süslemek
b.-ptür		303/5
bizen-	:	bezenmek, süslenmek
b.-se		90/2
boğun	:	düğüm, kavşak
b.		305/3
b.-umnı		305/3
boğ(u)z	:	boğaz, damak
b.-um		91/6
b.-umnı		139/5
bol-	:	olmak
b.-ur		40/5, 55/9, 58/1, 89/4, 102/6, 107/6, 185/2, 185/3, 203/3, 226/7, 230/1, 345/3, 258/1, 287/2, 344/3
b.-ur mu		154/3, 183/5, 241/3
b.-urlar		122/5

b.-up min	24/3, 101/3
b.-uptur	27/2, 62/2, 89/4, 407/14-R
b.-mışam	247/4, 280/2
b.-mış	18/5, 27/6, 59/1, 60/2, 100/6, 111/7, 129/5, 149/6, 184/3, 217/1, 217/5, 241/5, 365/1
b.-dum	27/1, 31/1, 62/1, 80/4, 91/5, 104/2, 173/6, 179/4, 309/4, 309/5, 312/6, 378/5
b.-duŋg	25/1, 44/3
b.-dı	5/3, 13/2, 16/1, 17/4, 22/4, 25/3, 34/3, 67/6, 81/4, 82/8, 84/4, 87/1-8, 91/1, 94/1, 94/2, 105/3, 106/1-9, 109/2, 110/3, 111/5, 128/7, 132/4, 136/3, 181/4, 182/3, 184/1, 209/2, 217/2, 237/1, 237/5, 285/2, 285/7, 289/3, 296/1, 304/1, 306/2, 307/1, 363/7, 364/4, 367/1, 372/1-8, 379/4, 381/6, 383/3, 388/2, 390/5, 1/8-M,
b.-dılar	15/4, 58/3
b.-ġa-sin	95/6, 192/4
b.-ġay	3/9, 3/12, 41/8, 57/1, 80/4, 84/1, 84/3, 94/8, 97/8, 131/7, 132/1, 138/3, 140/9, 144/4, 172/5, 183/1, 183/5, 184/1, 184/2, 185/1, 189/3, 203/6, 229/3, 241/2, 293/2, 302/3, 313/1, 336/6, 341/1, 353/4, 360/6, 368/1, 374/7, 382/2, 1/4-M
b.-ġay mu	191/9, 202/1, 247/6
b.-ġumdur	346/8
b.-gusı	261/7, 1/4-M
b.-ġusıdur	55/3, 108/4, 114/6
b.-sam	14/3, 146/1, 197/4
b.-saŋg	152/5, 190/6, 190/7, 249/7, 258/7, 287/5, 307/4
b.-sa	1/5, 10/1, 10/6, 23/9, 27/5, 28/2, 28/4, 85/4, 33/6, 79/1, 98/7, 102/1, 108/4, 123/4, 125/5, 145/2, 150/7, 172/6, 203/1, 204/1, 206/5, 218/6, 226/1, 284/4, 290/3, 349/5, 353/5, 364/1, 368/2, 380/6, 380/7, 389/2, 390/5, 1/10-M
b.-saķ	159/7
b.-ay	100/5, 102/3, 119/5
b.-ay min	113/5
b. (!)	256/7, 256/3, 113/9, 155/5, 196/9, 288/6, 95/7, 256/1, 256/2, 286/5, 286/3, 256/1, 116/9, 286/1, 286/6, 286/1
b.-gıl	95/6
b.-sun	24/8, 41/5, 83/2, 140/7, 195/4, 226/1, 287/5
b.-uŋg	28/6
b.-sa kirek	202/4, 270/1
b.-ġan	39/1, 40/4, 47/4, 123/4, 153/8, 173/4, 206/8, 241/5, 288/2, 374/5

b.-ğandur	262/4
b.-ğanların	240/7
b.-urğa	205/5
b.-urn	290/1-7
b.-a al-	179/3, 179/6
b.-up	1/3, 1/4, 1/5, 2/2, 2/4, 4/1, 5/4, 70/1, 109/7, 110/4, 246/5, 305/1, 375/2, 381/2
b.-uban	258/4, 386/2, 401/8-R
b.-ğaç	44/4, 355/4, 370/1
b.-ğalı	217/6, 389/4
b.-ğanda	24/2
b.-guça	27/8
b.-urda	373/4
b.-ğay idi	84/1
b.-ur irmiş	141/6, 163/1, 168/2, 189/6
b.-mas	23/4, 26/1, 28/7, 62/5, 85/3, 88/2, 173/1, 178/5, 178/6, 183/6, 204/9, 206/6, 287/4, 374/6, 376/7, 414/21-R
b.-maduñg	223/7
b.-madı	41/8, 84/1, 110/6, 173/2, 179/7, 332/1, 338/1, 370/1, 370/2, 370/3, 370/4, 370/5, 370/6, 370/7
b.-mağay	4/6, 27/3, 36/3, 128/4, 310/7, 332/9, 356/1, 380/3
b.-mağaylar	241/1
b.-masam	170/4
b.-masa	16/6, 23/1-9, 35/1-4-7, 38/1-7, 41/5, 77/3, 84/1, 100/3, 146/4, 170/4, 179/1, 192/2, 241/6, 250/4, 275/3, 306/3
b.-ma	21/7, 100/9
b.-mağıl	284/6
b.-mağın	332/8
b.-masun	27/1, 35/6, 91/4, 99/7, 234/1, 252/7, 323/1-7, 375/4
b.-mağan	39/5, 206/5
b.-may	27/9, 50/2, 188/1, 332/1
b.-mayın	150/1
b.-mağunca	3/13
bolmaq :	olmak
b.	97/7, 123/5, 172/3, 173/5, 262/3, 354/3
b.-qa	178/2, 351/4
b.-lardın	269/4
boyal- :	boyanmak
b.-ğan	363/4

boy(u)n :	boyun
b.	212/4
b.-um	229/2, 271/4
b.-uma	114/4, 128/5, 324/3, 341/8, 378/3
b.-umğa	164/8, 212/4
b.-umda	254/1, 345/1
b.-uñga	114/4
b.-ıga	51/7, 84/5, 120/4
b.-una	73/2
b.-ıda	255/6
boz- :	bozmak
b.-dınġ	147/5
b.-dı	250/4
b.-up	70/2
bozuġ :	bozuk, yıkılmış, harap
b.	87/4, 92/3
böl- :	bölmek
b.(!)	287/5
börk :	börk
b.-i	344/4
bu :	bu
b.	2/1, 2/8, 3/3, 3/6, 3/10, 3/13, 5/1, 5/7, 14/1, 14/3, 14/6, 15/3, 17/7, 18/2, 19/1, 21/5, 21/7, 22/7, 23/5, 24/4, 31/3, 35/4, 37/7, 42/6, 43/2, 48/2, 57/5, 58/2, 60/2, 61/6, 71/2, 73/3, 79/1, 79/3, 79/6, 82/4, 83/3, 83/7, 91/5, 94/3, 95/2, 95/5, 100/9, 101/2, 101/7, 101/9, 104/2, 106/4, 106/8, 107/3, 109/9, 113/9, 118/3, 121/7, 121/8, 122/1, 122/3, 125/5, 127/3, 127/6, 131/5, 134/3, 135/2, 138/3, 138/6, 139/6, 140/2, 140/6, 140/9, 145/5, 147/2, 147/7, 148/4, 150/4, 154/2, 154/7, 157/5, 158/5, 162/2, 165/2, 168/2, 169/5, 171/2, 171/4, 174/4, 178/3, 179/2, 179/6, 183/3, 183/6, 187/9, 190/2, 196/2, 196/4, 194/5, 198/3, 198/5, 199/6, 202/4, 203/2, 204/2, 205/3, 209/4, 213/6, 217/4, 217/5, 218/2, 218/5, 219/4, 222/3, 223/6, 223/7, 226/5, 227/2, 227/3, 227/4, 227/6, 228/5, 228/6, 230/8, 232/3, 239/7, 240/1, 240/5, 241/2, 243/5, 243/8, 243/9, 245/5, 246/6, 252/6, 254/4, 256/4, 258/8, 259/2, 270/6, 273/6, 277/5, 278/4, 280/5, 281/5, 286/3, 293/4, 305/4, 307/1, 308/6, 309/7, 310/4, 311/6, 313/9, 314/5, 319/6, 324/4, 333/3, 335/1-8, 336/2, 338/7, 340/4, 341/2, 346/3, 346/5, 346/6, 346/7, 346/8, 348/4, 353/2, 353/6, 361/2, 365/2, 366/4, 372/4, 373/7, 374/6, 371/5, 375/4, 375/6, 376/5, 377/2, 380/4, 380/8, 381/1, 382/1, 382/3, 384/1, 385/3, 385/5, 386/6,

		388/2, 391/3, 1/4-M
b. dur		51/7, 80/7, 107/2, 264/2, 287/1, 306/7, 323/5, 364/5, 377/8, 409/16-R
b. imiş		172/4, 181/3,
b. idi		310/6
b.-lardur		367/2
būd	:	varlık
b.		366/2
b.-imnu		366/2
bulağ	:	pınar, çeşme, göz
b.-idin		327/6
bulğâğ	:	bulanık, karışık, karışıklık
b.		365/2
bulğan-	:	bulanmak, karışmak
b. -dı		165/3
Bū-leheb	:	Ebu leheb
b.		55/8
bulut	:	bulut
b.		106/6, 238/4, 276/2, 369/1
b.-dın		125/4
burāk	:	Hz. Muhammedin Mîraç'ta bindiği binek
b.-îng		2/7
b.-îngğa		2/1
b.-îngdın		2/3
b.-ı		2/7, 88/3
burc	:	burç
b.-idin		52/1
būriyā	:	hasır
b.-yı hecr		346/2
būriyā-yı hecr	:	aynılık hasır
b. (nakşı)		346/2
burna	:	evvelki, önceki, bundan önceki
b.- ğı		364/3
burun	:	önce
b.		80/7, 93/5, 146/3
b.-ğa		321/3
burunrağ	:	çok önce, eskiden
b.		109/2
būryā	:	hasır
b.-yı faqr		3/1

būryā-yı fakr	:	fakirlik hasrı
	b.-yı f. irūr	3/1
-būs	:	öpen
	Pā-b.	204/1, 219/4
būse	:	öpücük
	b.	257/3
bustān	:	bahçe, gül bahçesi, çemenlik
	b.	332/6, 375/6
	b.-ı hüsn	67/4
	b.-efsuz	22/5
	b.- ‘izār	209/2
	sera-b.	36/3
	menzil-i b.	194/1
	b.-dın	383/5
	b.-ıda	63/6, 152/1, 334/2
	b.-ımg	5/4
būstan-efsuz	:	bahçe aydınlatan
	b.	22/5
būstān-ı hüsn	:	güzellik bahçesi
	b.	67/4
būstān-ı ‘izār	:	yanağın bahçesi
	b.-ı ‘i.-ımg	209/2
butraş-	:	dağılmak, saçılmak, perişan olmak
	b.-ıp	71/5
buyur-	:	buyurmak, emretmek, istemek
	b.-duṅg	357/5
	b.-saṅg	323/5
	b.-maḡıl	14/5
	b.-maṅg	49/5
buz-	:	bozmak
	b.duṅg	143/5
	b.-dı	85/1, 86/1, 331/5, 377/2
	b.-gay	238/9
	b.-up	85/2, 86/2, 355/3
	b.-mamş	378/1
buzuḡ	:	bozuk
	b.	10/5, 129/1, 129/5, 130/1, 194/7, 278/4, 294/1, 313/3, 339/4, 377/2
buzul-	:	bozulmak

b.-ğan	194/3, 372/4
bükülmek :	bükülme, eğilme
b.	110/5
bü'l-'aceb :	çok acayip, çok tuhaf
b.	195/3, 274/7, 374/4
bü'l-'aceb-veşlîğ:	akıl almaz gariplik, çılgınlık
b.-lar	382/5
bülbül :	bülbül
b.	4/8, 87/6, 107/4, 125/2, 128/6, 192/6, 220/9, 230/8, 233/5, 243/1, 243/8, 258/1, 292/3, 326/7, 332/8, 332/9, 334/1, 334/6, 365/6, 381/5
b.-durur	170/7
b.-niñg	241/7
b.-ğa	24/8, 238/3
b.-de	255/3
b.-i	347/9
b.-in	118/7
b.-ler	384/2
bülend :	yüksek, yüce
ser-b.	114/7
bü'l-heves :	herşeye istekli olan maymun iştahlı
b	152/1
bünyād :	asıl, esas, temel, yapı, bina
b	101/6, 110/5, 196/3, 332/1
bi-b.	240/1
b.-niñg	220/2
b.-ı	220/2
b.-in	220/2
bürça' :	baş örtüsü, yaşmak, peçe
b. irmes	248/4
büstān :	
b.-ımğa	236/3
büt- :	bitmek, yetişmek; inanmak, güvenmek, kabul etmek, kurmak
b.-er	21/4
b.-miş	162/1, 338/5
b.-se	375/5, 399/8-R
b.-kil	63/5
b.-ken	137/5
b.-kenge	19/2
b.-üp	63/5

b.-miş irdi	246/2
b.-memiş	30/7
b.-medi	85/9, 86/9, 126/3
b.-mese	117/1
b.-me	199/5
büt :	put, güzel
b.	41/7, 117/3, 128/7, 156/1, 366/5
b.-i 'ayyār	84/2
b.-i meh-simā	391/1
b.-i tersā	386/6
b.-i zibā	12/1, 100/1
ķible-i b.	155/1
b.-ni	79/7
b.-ga	87/7
b.-i	33/1, 335/6
b.-ler	44/4
büt-ḥāne :	puḥane
b.	130/3, 213/3
büt-i 'ayyār :	aldatıcı sevgili
b.-i 'a.	84/2
büt-i çin:	Çin putu, Çin güzeli
b.	33/1
büt-i tersā :	Hristiyan putu, Hristiyan güzeli
b.-i t.	386/6
b.-niṅ	213/3
büt-i zibā :	güzel put
b.	100/1
bütker- :	bitirmek, iyileştirmek
b.-ey	63/5
bütret- :	perişan etmek, dağıtmak
b.-me	78/1
bütürmeg :	bitirme, yetiştirme; inanma, güvenme; kabul etme
b.-e	86/9

C

ca'd	:	kıvırcık (saç)
c.-i 'anber-bār		128/4
ca'd-ı 'anber-bār:		mis kokulu kıvırcık (saç)
c.		128/4
cāh	:	itibar, makam, orun, mevki
māl u c.		142/5
c.-nīng		191/8
c. (ehli)		191/8
cām	:	sırça, cam; bardak, kadeh, şişe ve topraktan şarap kadehi
c.-i		355/6
cām	:	cam, şarap kadehi (bardağı)
c.		20/1, 120/6, 147/7, 203/8
c.-i ecel		248/7
c.-i fenā		380/7
c.-i 'ıyş		333/4
c.-i māl-ā-māl		97/2, 133/6
c.-i minā		155/4
c.-i minayin		156/4
c.-i muğāne		367/6
c.-i şabūh		97/8
c.-i şarak		73/1
c.-i vişāl		197/5
c.-i zümür-rūd-gūn		344/6
devr-i c.		21/6, 346/6
meyl-i c.-i sahbā		121/7
şişe vü c.		103/4
c. (tut-)		237/7
c.-da		370/7
c. (haṭṭı)		201/8
c.-im		359/2
c.-i		126/9, 372/6
c.-in		197/5
c.-iğa		212/3
c.-ıda		155/6, 165/5
c.-ıdın		132/6
cām-ı ecel	:	ecel kadehi
c.-ı e.		248/7
cām-ı 'ıyş	:	hayat kadehi, zevk ve safa kadehi

c.-i 'ı	333/4
cām-ı māl-a-māl :	dopdolu kadeh
c.-i m.	97/2
cām-ı mey :	şarap kadehi
c.-i m. ol-	78/8
cām-ı minayin :	billur kadeh, mina renkli kadeh
c.-i m.-i	156/4
cām-ı şabūh :	sabah içkisinin kadehi
c.-i s.	97/8
cām-ı tarab :	coşkunluk kadehi
c.-i t	73/1
cām-ı vaşl :	kavuşma kadehi
c.-i v.-inğdın	63/7
cām-ı vişāl :	kavuşma kadehi (bkz. cam-ı vasl)
c.-i v.	197/5
cām-ı zümürüd-gün :	zümrüt renkli kadeh
c.-i z.	344/6
cān :	ruh, can, hayat, gönül
c.	4/9, 17/4, 18/5, 20/1, 62/2, 65/2, 81/2, 81/7, 83/1, 83/2, 94/3, 95/1, 138/4, 150/1, 165/1, 173/1, 176/7, 206/2, 214/7, 232/5, 237/4, 244/6, 245/2, 245/3, 245/7, 246/4, 251/2, 252/5, 274/5, 286/3, 302/3, 313/8, 337/1, 337/3, 340/7, 349/4, 368/3, 371/2, 376/3, 384/7, 388/1, 388/3, 389/4, 390/4, 391/1, 391/4
c.-i āgāh	389/4
c.-i efgār	384/8
c.-i ḥāk-sār	214/2
c.-i ḥarāb	291/5
c.-i nā-tüvān	175/2
āfet-i c.	171/1, 233/4
ārām-i c.	165/1
belā-yı c.	70/5
cevher-i c.	287/6
kelām-ı c.-fezā(y)	198/1
kıble-i c.	331/4
naqd-i c.	101/4, 198/1, 326/1, 391/2
nüş-i c.	221/3
rişte-i c.	5/1
c.-u ten	291/5

c.ü cihân	171/1
c.-ü köngül	13/3, 146/5, 165/2
c.-bahş	109/5, 180/5, 193/5, 260/2, 349/4
c.-fezâ	206/3
c.-fida	18/6
c. (al-)	11/7, 80/3, 227/5, 346/1
c. (bir-)	22/7, 90/7, 161/5, 166/2, 173/6, 196/6, 206/2, 286/3, 296/4, 320/1, 335/4, 380/1
c. (kıl-)	26/1, 375/5
c. (tap-)	357/4
c. (yit-)	250/2
c. (harzı)	247/2
c. (kıymeti)	142/5
c. (kuşu)	223/6, 271/2
c.(iligi)	318/1
c. (miñneti)	171/6
c.(öyi)	172/3
c. (perdesi)	26/8
c.-(riştedin)	291/5
c.-(riştesi)	16/1, 119/4
c.-nı	70/5, 173/3, 202/2, 264/2, 375/3, 385/7,
c.-ğa	123/2, 150/5, 222/7, 246/6, 271/7, 322/6, 346/3
c.-da	28/4, 195/1, 314/5
c.-dın	83/2, 222/3, 244/1, 271/1, 307/6
c.-ım	115/3, 139/1, 144/1, 155/2, 196/2, 234/1, 300/5, 313/1, 349/3, 374/5, 381/4, 383/1, 384/4
c.-ımnı	139/2
c.-ıma	90/5, 101/1, 172/1, 219/1, 322/6, 377/4, 377/8,
c.-ımda	138/1
c.-ımğa	34/1, 65/1, 120/1, 342/2 381/3, 388/3, 379/2
c.-ımdın	28/1, 201/6, 244/1
c.-ımnı	10/4, 135/5, 153/7, 173/1, 372/5, 381/4
c.-ıng	139/7, 144/4
c.-ınga	128/7
c.-ı	172/1, 206/4
c.-ın	4/9, 378/6
c.-ığa	197/6, 208/7, 317/7, 343/2, 387/4,
c.-lar	78/4, 145/3, 239/3, 263/5
cânâ	: ey can, ey sevgili

c.	87/8, 89/1, 204/2, 222/3
cānān :	sevgili, gönül verilmiş,maşuka, kadın adı
c.	388/1
c. bol-	70/6
c. (vaşlı)	145/1
c.-ğa	4/9
c.-ım	234/1, 313/8
c.-ımdadur	118/1
c.-ımmı	281/2
c.-ıngı	275/1
cānāne :	sevgili
c.	182/1, 187/9, 227/5, 356/6
c.-nıng	213/1
cān-baḥş :	can veren, hayat bağışlayan,cana can katan,sevgili;Cenabı hak
c.	181/4, 193/5, 233/4, 260/2, 349/4, 380/1
'ışk-ı c.	109/5
la'l-i c.-ıng	198/1
terāne-i c.	223/5
c.-durur	180/5
cān-ı efgār :	yaralı gönül
c.-ı e.-ımı	384/8
cān-fezā:	cana can katan, göntüle ferahlık veren
c.	85/1, 198/1, 354/5
cān-ı hāk-sār :	toza toprağa karışmış can
c.-ı h.-ımdur	214/2
cān-ı ḥarāb :	harab olmuş, yıkılmış gönül
c. ḥ. -i	291/5
cān-ı Şirin :	Şirin'in canı
c.	17/4
cānib :	taraf, cihet, yan
c.-i	71/8, 142/8
c.-idür	85/4
canlıg :	canlı
c.	189/7
cansız :	cansız
c.	150/2, 150/5, 215/2
cān u köng(ü):	can ve gönül
c. k.-üm	296/7

c. k.-de	165/2
cān u ten :	can ve ten
c.	291/5
cān ü cihan :	can ve alem
c. ü c.-dın	171/1
cāvid :	daimi kalacak olan, sonrasız, ebedi
c. (iyile-)	212/1
cāvidān :	sonsuz, ölümsüz (bkz. cavid)
ḥayāt-ı c.	198/1
ʿömr-i c.	161/5
cebhe :	alın
c.-siğa	2/2
cebīn :	alın
gül-c.	104/4, 116/5
māh-ı c.	160/2
zühre-c.	168/3
c.-iṅdür mü	188/4
cebīnlig :	alınlı
gül-c.	332/9
cedel :	sert münakaşa, tartışma, kavga
c. (ehli)	360/7
cefā :	cefa, eziyet, sıkıntı
c.	79/8, 85/7, 85/8, 101/6, 203/7, 317/2, 345/6
bi-dād u c.	142/9
şūḥ-ı c.-kār	179/7
tiğ-i c.-dın	255/4
c. (dağı)	335/4
c. (taşı)	229/1
c.-da	111/1
c.-sı	222/2, 293/3
c.-sın	155/3, 155/4, 156/3
c.-sıdın	338/6, 382/6
cefā-kār :	cefa eden, eziyet eden
şūḥ-ı c.	179/7
cefā-pīşe :	zalim, gaddar, maşuk, sevilen, sevgili
c.-dın	315/8
cehd :	çalışma, çabalama
c.	184/7

c. (iyle-)	27/3, 323/7
c.-im	88/1
celā :	gurbete düşme, memleketten ayrılma, göç, sürülme
c.-yı vaṭan	103/5
c.	82/6
cellād :	cellat, öldürücü
c.	196/6
c.-ı hecr	158/3
c. (bol-)	256/5
c.-nīng	220/6
c.-ı	345/1
cellād-ı hecr :	ayrılık celladı
c.	158/3
celā-yı vaṭan :	doğduğu yerden ayrılma, ayırma
c.	103/5
cem' :	toplama, bütün, hep, topluluk
c.	139/6, 185/1-8, 189/4, 208/2
c. (it-)	183/2
c. (iyle-)	128/2
c. (ol-)	71/2
c. imes	23/4
cemā'at :	insan topluluğu
c.	235/5, 262/2
cemāl :	yüz güzelliği, yüz
c.	251/1
c.-i 'ālem-ārā	325/1
bahār-ı c.	192/6
şāhib-c.	258/9
şem'-i c.	202/3
temāşā-yı c.	334/7
c. (ehli)	26/1
c. (mülki)	130/2
c.-iṅ	145/1, 145/9, 177/2, 188/2, 287/2
c.-iṅçe	188/5
c.-iṅdin	133/4
c.-iṅdin imes	2/3
c.-i	90/4, 390/3
c.-in	241/5, 340/3

c.-iġa	278/1
c.-idin	280/1
cem'iyet :	topluluk
c.-i hātır	83/6
cem'iyet-i hātır :	keyif bolluġu
c.	83/6
Cemlik :	Cemlik
cām ile c.	203/8
Cemşid :	İran'ın efsanevi dördüncü şahı
c.	126/9, 218/6
c. (iyle-)	212/6
c.-ġa	346/6
cennet :	cennet
c.	3/7, 19/6, 79/7, 126/2, 336/5
c.-i vaşl	291/3
bāġ-ı c.	42/6, 380/7
hur-ı c.	119/1, 248/5
kaşr-ı c.	341/5
c. ü düzah	164/5
c. ü hūr	79/7
c. (nesimi)	229/7
c. (sebzesi)	126/2
c.- ka	336/5
c.-de	22/4
cennet-i vaşl :	kavuşma cenneti
c.	291/3
cennet ü düzah :	cennet ve cehennem
c.	164/5
cerāhat :	irin, yara
c.-ġa	185/1
cerāhati :	irine, yaraya baġlı
c. (aġızı)	243/4
cerāhatlıġ :	irinli, yaralı
c.	316/3
cevāb :	cevap
c.	291/2
c.-i	291/1, 291/2
cevāhir :	cevherler, kıymetli taşlar, mayalar, özler

c.	303/4
cevāhiri :	cevahirci, elmas alıp satan
c.	218/5
cevf :	boşluk, uzay
c.-i	122/7
cevher :	elmas, değerli taş; maya, öz
c.-i cān	287/6
c.-ni	209/4, 348/4
c.-i	220/3, 228/2
c.-in	214/7
c.-idin	349/4
cevher-i cān :	can elması
c.-i c.	115/1
c.-i c.-im	287/6
cevlān :	dolaşma, dolanma, gezinme
c.	195/5, 292/2, 373/1
c.-geh	2/1
c.-in	77/2
cevlān-geh :	dolaşma yeri, gezinti yeri; koşu, savaş yeri
c.-inġe	2/1
cevr :	haksızlık, eziyet, sitem
c.	13/6, 235/3
c. ü zūlm	101/2, 321/3
c. (it-)	222/7, 384/8
c.-ünġ	230/6, 309/5
c.-ünġe	134/1
c.-ünġni	80/6, 249/8
c.-i	144/4, 190/3, 294/2, 330/5
c.-iniġ	108/7
c.-in	155/4, 156/4, 220/1, 284/5, 326/6, 335/7
c.-idin	21/6
c.-ler	157/4
cevr ü cefā :	haksızlık ve eziyet
c. ü c. kör-	110/7
cevr ü zulm :	haksızlık ve zulüm
c.	101/2
c. ü z.-ünġni	321/3
cevşen :	örme zırh, vaktiyle giyilen savaş elbisesi

c.	191/4, 364/1
c.-i	241/7
cevzā	: ikizler burcu
c. (küni)	166/1
ceyb	: ceb
c.	61/3
c.-i	2/4
Ceyhūn	: Ceyhun
c.	307/2, 374/7
Dicle vü C.	94/6
cezā'	: sabırsızlıkla sızlanma
c.	350/7
cezm	: kesin karar, niyet
c. (it-)	14/2
cibin	: sinek
c.	71/5, 185/1
c.-dür	339/2
ciger	: ciğer, bağır
eşk-i c.-gūn	221/5
ferhād-ı c.-hūn	94/2
ciger-gūn	: ciğer renkli
eşk-i c.	221/5
ciger-hūn	: ciğeri kanlı, çok acıklı
ferhād-ı c.	94/2
cihān	: dünya, alem
c.	83/5, 111/5, 135/4, 170/6, 192/4, 222/3, 289/4, 355/3, 380/6
āşūb-ı c.	135/3
cān ü c.	171/1
rūsivā(y)-ı c.	198/4
c.-bin	126/9
c. (ehli)	83/5
c.-nı	170/2, 204/3, 231/1, 307/2, 307/4
c.-da	215/4
c.-dın	83/5, 95/1, 244/1
cihān-ārā	: cihanı, dünyayı süsleyen, bezeyen
bāğ-ı c.	280/1
cihān-bin	: dünyayı, cihanı gören
c.	126/9
cilve	: kırtma, hoş görünme; tecelli, görünme

c.	85/7, 93/3, 145/4, 158/4, 206/4, 305/7, 351/2
c.-i kıadd	326/1
c.-gāh	145/5
c. (kıl-)	20/3, 24/2, 73/6, 196/5, 208/4, 239/6, 254/2, 304/4
c. (iyle-)	97/4, 102/7, 238/7
c. üze cilve	189/2
c.-de	145/9
c.-din	110/7
c.-ngni	188/5
c.-sidir	257/1
c.-sidin	93/3
c.-sin	68/6
cilve-gāh :	cilve yeri, cilve edecek yer
c. g.-ıdur	145/5
cilve-ger :	cilveli, oynak, cilve yapan
c.	133/2, 208/6, 285/2, 332/2
cilve-sāz :	cilve eden, cilveli
c.	323/4
cin(n) :	cin
insān ü c.	18/6, 254/4
cinān :	cennetler, uçmaklar, bahçeler
bāğ-ı c.	274/5
hūr-ı c.	326/3
cins :	nevi, çeşit, türlü, soy,sop
c.-i ademi-zad.	159/5
c.-i beşer	105/4
c.-i	35/5
c.-in	35/5
cins-i ādemi-zād :	ademoğlu, insan cinsi
c.-i a.	159/5
cins-i beşer :	insan türü
c.-i b.	105/4
cism :	beden, gövde; cisim, madde
c.	18/6, 71/3, 111/2, 115/3, 240/2, 306/3
c.-i bi-tāb	239/7
c.-i efgār	117/7
c.-i gām-fersūd	351/4
c.-i hūn-ākid	19/3
c.-i nā-tüvān	383/1

mezra'-ı c.	350/2
yüz ü c.	31/2
c. (öyi)	134/5
c.-im	22/3, 66/1, 196/1, 266/2, 296/3, 390/5
c.-imni	85/3, 169/5, 208/5, 209/1, 219/1
c.-imğa	22/7, 47/1, 91/3, 252/5, 383/1
c.-ime	114/3, 218/4, 334/6
c.-imde	306/7, 341/5, 364/1
c.-imdedür	234/3, 269/4
c.-inğde	380/4
c.-ini	229/4
c.-in	34/2
c.-ine	218/7
c.-ide	79/5, 330/7
c.-inde	5/4
cism-i bi-tâb :	yorgun beden
c.-i b.-inğ	239/7
cism-i cü :	arayan beden
c.	127/1
cism ü cân :	beden ve can
c. ü c.-im	342/5
cü :	arayan, araştıran
cism-i c.	127/1
cuğd :	baykuş
c.	21/7, 339/4
c.-i	134/5
cüy :	nehir, akarsu
c.-bâr	323/2
cüy-bâr :	çay, dere, akarsu, ırmak, ırmak kenarı
c.-i	323/2
cübbe :	sarıklı din adamlarıyla bazı yaşlıların giydikleri uzun üstlük
c. vü destâr	315/9
cübbe vü destâr :	cübbe ve sarık
c. vü d.-dın	315/9
cüda :	ayrı, ayrı düşmüş, ayrılmış
c.	330/2
c. (kıl-)	204/9, 231/7
cüft :	çift, ikili, eşi olan
c. min	361/3

cül(l)	:	çul
c.		255/5
cünün	:	delirme, çıldırma, delilik
c.		85/4, 113/2, 121/1, 124/4, 137/3, 146/4, 196/2, 208/5, 238/3, 290/5, 306/2, 341/4, 345/1, 364/6, 379/3, 386/1
c.-i 'ışk		103/1
ehl-i c.		181/6, 322/7
tümâr-ı c.		244/5
c. (bol-)		111/7
c.-nı		189/6
c.-um		313/4, 353/4, 353/5
c.-umnı		114/1, 121/2
c.-umğa		338/3
c.-ığa		109/6
cünün-ı 'ışk	:	aşk delisi
c.		103/1
cür'a	:	yudum, içim
c.-sın		73/7
cür'a-keş	:	içki müptelası
harif-i c.-im		302/5
cür'et	:	cesaret, atılganlık, yiğitlik
c.		3/13
cürm	:	suç
c.		91/7, 120/7, 241/6
c.-i 'ışk		128/5
c.-ni		222/3
c.-i		50/4, 55/4
cürmâne	:	ceza
c.		87/7
c.-si		341/8
cürm-i 'ışk	:	aşk suçlusu
c.		271/4
c.-i 'i.		128/5
cüvân	:	genç, taze, delikanlı
nev c.		175/5
cüz'	:	parça, en küçük parça, azca
c.		21/6, 82/7, 85/8, 93/1, 104/6, 104/8, 155/8, 158/1, 199/6, 265/3, 291/1, 291/2, 291/4, 291/5, 291/7, 309/6, 345/5, 347/7
c.-i had(d)		155/8

cizvi : az, pek az
c. 115/2, 152/5



Ç.

çābüki :	çabuk, seri ; hafif
ç.	53/1
çabük-süvār :	iyi at süren, ata iyi binen
kāfir-i ç.	373/5
çağ :	çağ, zaman, vakit
ç.-da	53/6
çağır :	şarap, içki
ç.-ğa	15/1
çāh :	kuyu, çukur
ç.	63/2
ç.-ıga	63/2
çāk :	yırtık, yarık
ç.	15/6
ç.-i ğiribān	67/7
çāre :	çare, yol, yardım ;önlem ;ilaç
ç.	49/1
çarḥ :	çark, tekerlek, felek, gök, devreden, dönen
ç.	2/2, 59/8
ç.-dın	67/7
çeh :	kuyu, çukur
ç.	56/7
çeh-i ğabğab :	
ç.	56/7
çerḥ :	felek, baht; gök, dönen (bkz. çarḥ)
ç.-i zālim	127/6
ç.-din	
çeşm :	çöz
ç.-i hūn-bār	41/1
ç.-ingdin	259/6
çeşm-i hūn-bār :	kan döken göz
ç.-i ḥ.-im	41/1
çık- :	çıkmaq, bulunduğu yeri terk etmek
ç.-saṅg	64/7, 262/3
ç.- kan	41/1, 41/9
ç.-a	41/2
ç.-ıp	63/1
ç.-mas	259/4

çıkār-	:	çıkarmak
ç.-ip		64/3
çıkmağ	:	çıkma, çıkış
ç.		
çırman-	:	sarılmak
ç.-miş		30/4
çırmaş -	:	sarmaşmak, dolaşmak
ç.-ay		127/3
ç.-ur		127/1-7
çik-	:	çekmek, tutmak; içmek, tartmak, sürmek
ç.-er		38/7, 43/7
ç.-ip		140/5
ç.-meğē sin		54/8
çin	:	kıvrım, büküm
kāfir-i ç.		17/1
çirge	:	saf, katar
ç.-ge		43/4
çü	:	çünkü
ç.		15/1-4, 40/3, 54/5, 55/2
çün	:	zira, mademki, çünkü
ç.		2/2, 24/5, 32/1, 43/5, 53/8, 57/6, 127/2-3, 129/9, 140/7, 373/3
çünki	:	şundan dolayı ki, çünkü, zira
ç.		128/3
çünkim :		çünkü, zira, nitekim
ç.		60/6

D

dād	:	adalet, doğruluk
d.		348/5, 385/7
(bi-) d.		236/6, 332/3
(bi-) d.-mūg		220/1
(bi-) d.-ını		248/2
(bi-) d.-in		234/7
dāg	:	yara, kaygı, üzüntü, tasa
d.		47/6, 65/5, 192/1, 193/4, 255/4, 303/3, 312/1, 376/6
d.-ı ecel		208/7
d.-ı (birle)		177/4
d.-ı (hecr d.)		168/4
d.-ı (ecel)		274/2, 274/3
d.-ı (firāk)		274/3
d.-ı (firkat)		153/2
d.-ı (hicrān)		195/1
d.-ı (intizār)		214/4, 243/6, 311/3
d.-ı (nihān)		34/3, 165/2
d.-ı (pinhān)		92/5, 191/3, 195/1, 234/3, 244/5
(mūbtelā-yı) d.-ı hicrān		208/7
(kan u) d.-dın		345/2
d. ı		85/6
d.-ıdur		4/3
d.-ını ('ışkıng d.)		255/2
d.-ın		94/2, 335/4, 369/3
d.-ıdın		327/1
d.-lar		341/5
d.-lar (ki)		330/3
dağı	:	dahi; ve; de;
d.		12/6, 24/2, 29/4, 31/3, 55/7, 80/6, 82/9, 85/6, 91/2, 101/3, 111/4, 129/8, 164/8, 166/1, 204/3, 204/4, 224/6, 231/1, 231/2, 232/5, 247/2, 296/4, 297/3, 299/1, 311/3, 342/1, 349/2, 364/1, 375/7, 377/1, 377/2, 377/3, 377/4, 377/5, 377/6, 377/7, 377/8, 377/9
dāg-ı ecel	:	ecel, yarası 208/7
dāg-ı fūrkat	:	ayrılık yarası
d. f.-ığa		153/2
dāg-ı hecr	:	ayrılık yarası
d.		316/1

dāğ-ı hecr ü ğuşşa vü	aynılık yarası ve keder ve sabırsızlık
bi-şaburlıĝ :	
d.	316/1
dāğ-ı hicrān :	hicran yarası
d. h.-ımnı	281/4, 342/1
dāğ-ı 'ışk :	aşk yarası
d.-ı 'ı.-ıng	62/2
dāğ-ı idbār :	talihsizlik yarası
d.	312/7
dāğ-ı intizār :	beklemenin açtıĝı yara
d.	243/6, 311/3
d.-ı i.-ımdur	214/4
dāğ-ı nihān :	gizli yara
d.	165/2
d.-ı n.-ımgā	34/4
dağ-ı pinhān :	gizli yara
d.	92/5
d.-ı p.-ım	191/3, 234/3, 313/2
d.-ı p.-ımdın	244/5
dāĝla- :	daĝlamak, yakmak, kızdırmak
d.-r	365/7
dāhıl :	içinde, içeri girmiş
d.	241/2
dāķık :	ince, ufak, narin
(fikr-i) d.-din	320/3
dāl :	Arap alfabesinde (د) harfi; iki kat olmuş, kambur
d.	257/6, 273/1, 317/3
d. u gül	255/1
"mim"ü d.-ı	329/4
đalālet :	doĝru yoldan sapma
d.-i	143/6
dāl u gül :	dal ve gül
d.	255/1
dām :	tuzak, aĝ
d.	13/4, 20/5, 107/6, 346/2
d. (ara)	336/4
d.-ı zülf	107/4, 164/2
d.-ım	217/6
d.-ı	126/1

d.-ıgā	91/1
d. (iyle-)	69/2, 69/8
dāmān :	etek
gūşe-i d.-ın	77/6
dāmen-keşān :	dilenciler
	376/5
dām-geh :	tuzak
	223/6
dām-ı zūlf :	zūlūf tuzağı
	107/4, 164/2
dām-ı zūlfeyn :	iki zūlūf tuzağı
d.-ı z.-in	107/5
dānā :	bilen, bilici, bilgiç
zirek u d.	113/8
d.-sı	126/1
dāne :	tane tohum, çekirdek, kurşun, gülle
d.	52/5, 69/8, 87/3
d.-i hāl	107/4
d.-ning	213/5
d.-si	126/1, 367/5, 369/2
dāne-i hāl :	tek ben
d.-i h. (iyle-)	107/4
dāne-i tesbīh :	tespih taneleri
d.	217/6
dāne vū su :	69/8
dāniş :	bilgi
(‘aql ū) d.	87/2
d. (ehli)	347/8
d.-din	14/6
d.-idür	228/5
dār :	ev
d.	128/5
-dār :	elinde bulunduran
dil-d.	128/5
haber-d.	29/2
minnet-d.	286/3
pedi-d.	22/3
vefā-d.	179/7
dārā :	hükümdar

d.	1/4
dārū :	ilaç, ecza
d.-sıdın	75/4
dārū'l-emān :	korunacak, sınımlacak yer; dünya
d.-dur	249/7
dārū'l-āmān :	korunacak, sınımlacak yer; dünya (bkz.darū'l-eman)
d.	165/8, 275/5
d.-ğa	353/7
d.-ı	357/9
dāş :	çanak, çömlek ve kireç ocağı
d.-imda	345/5
dāstān :	destan, hikaye, şöret, ün
d.-ımğa	34/8
d.-iṅg	221/1
da'vī :	dava, şikayet, iddia
d.	370/2
d.-ni	227/7
d.-sidin	332/3
dāyim :	sürekli, devamlı
d.	72/6, 146/5, 165/2, 184/7, 256/2, 346/7
d. (iyle-)	334/4
dāyimā :	her vakit, devamlı
d.	187/6, 332/8
de'b :	ādet, usūl, tarz, yöntem, yol
d. irür	155/7
d.-idür	277/5
debīr	katip, yazıcı
d.-i (kök d.)	215/6
def' :	savma, itme, itilme, ortadan kaldırma
d.-i infī'āl	257/4
d. it-	369/3, 384/6
d. (iyle-)	183/6, 379/3
d. (ol-)	68/7, 166/4
d.-in	43/2, 188/2
d.-iğa	56/7, 114/5, 279/4, 341/4
d.-igadur	113/2
def'a :	kere, kez, yol
d. d.	234/3

defter	:	defter, kitap
d.		11/8, 40/6
d.-ni		240/3
d.-i		188/3
d.-in		241/5
d.-lerinde		364/4
defn	:	gömme
d. (iyle-)		296/6
d. (kıl-)		31/7
dehr	:	dünya, alem, zaman, devir
d.		11/6, 25/6, 63/6, 85/8, 149/5, 199/6, 239/7, 248/7, 252/6, 323/1, 332/2, 365/6, 375/6, 377/8
'āsūs-ı d.		239/6
d.-i dün		256/3
d. (bāğıda)		78/1
d.-din		93/5, 386/2
d.-i d.		50/6
dehr-i dün	:	aşâğlık dünya
d.-i d.		256/3
delâlet	:	yol gösterme, alamet olma, iz, işaret
d.-i		143/3
delîl	:	kılavuz, şahit, belge
d.		365/4
d. (irmiş)		166/4
dem	:	an, soluk, içki
d.		10/1, 47/3, 96/5, 126/4, 127/7, 178/4, 367/4, 368/4, 369/5, 381/4, 385/3, 388/2
d. üze d.		294/1
d. (al-)		51/2
d. (ur-)		88/4, 98/4, 391/5
d. (urmağ)		125/5
d. (her d.)		11/3, 18/2, 66/1, 147/5, 157/6, 189/2, 205/3, 206/4, 246/2-6, 287/2
d.-dür		159/5
d.-de		12/4
d.-din		360/4
d.-imdin		125/3
d.-iñg		17/5, 39/5, 193/1
d.-i		150/1, 308/4, 308/6, 331/1, 380/2
d.-idin		3/8, 220/8

dem-ā-dem	:	her zaman, sık sık
d.		2/4, 148/5, 221/4, 246/5
demār	:	helak, mahv, ölüm
d.		66/4, 122/4
dem-be-dem	:	vakit vakit daima
d.		4/2, 44/9, 73/1, 97/6, 132/2, 155/2, 156/2, 161/1, 294/1, 298/3, 349/7
dem	:	bir an
d.-i		14/1, 218/4, 243/5, 319/4
dem-serdlik	:	kızgınlık
d. kıt-		361/2
denī	:	alçak, rezil,soysuz
d.		321/6
derāhim	:	dertler, kederler
d.		295/6
der-be-der	:	serseri, perişan, dağınık
		330/1
derd	:	derd, keder, tasa, kaygı, aşk
d.		18/7, 31/6, 65/5, 146/1, 250/5, 273/1
d.-i bi-devā		27/7
d.-i dil		381/3
d.-i fūrkat		153/7
d.-i hecr		383/1
d.-i nā-yāft		81/6
d.-i nihān		83/3
d.-i pinhān		234/6
d.-i ser		123/6
d.-mend		289/2
dürd-i d.		153/6
ehl-i d.		364/4
lezzet-i d.-inġni		44/2
şerh-i d.-im		291/1
d. ü belā		90/2, 132/2, 196/9, 197/2
d. ü ġam		5/4, 81/4, 146/5
d. ü muhabbet		172/4
bela vü d.-ga		103/5
melālet u d.-im		289/1
d.-ol		175/3
d. (daġı)		94/2
d. (otu)		73/4

d. (öyi)	85/2, 86/2
d.-ni	197/3
d.-ğa	30/5, 168/2
d.-im	35/3, 114/2, 289/2
d.-imğa	315/2
d.-imni	309/2
d.-i	85/3, 129/9, 164/4, 199/1
d.-iniṅ	27/7
d.-ini	83/3
d.-in	47/6
d.-idin	
d.-iğa	59/2, 138/7
derdā :	eyvah 84/8
derd-ālūd :	derde tutulmuş, bulaşmış, dertli
āh-ı d.	19/1
derd-i bi-devā :	çaresiz derd
d.-i b.-ğa	27/7
derd-i dil :	gönül tasası
d.-i d.	381/3
derd-i firāk :	aynılık derdi
d.-i f.	174/7
derd-i fūrķat :	aynılık derdi
d.-i f.-iğa	153/7
derd-i hecr :	aynılık derdi
d.-i h.-im	96/4
d.-i h.-iṅ	383/1
derd-i nā-yāft :	benzersiz derd
d.-i n. (ir-)	81/6
derd-i nihān :	gizli derd
d.-i n.-dın	83/3
derd-i pinhān :	gizli derd
d.-i p.-im	234/6
derd-i ser :	başın derdi
	123/6
derd-i şevk :	arzu derdi
	120/5, 212/6
derd-keş :	dert çeken
d.-ler	71/8

derdlġ :	dertli 175/4
derd-mend :	dert sahibi, tasalı 114/2, 175/3, 289/2
derdsizlik :	dertsizlik 196/4
derd ü belā :	dert ve bela 76/3, 90/2, 150/5, 170/1, 196/9
derd ü ġam :	derd ve keder
d.	5/4, 168/2
d. ü g.-inġ	172/1
d. ü g.-inġa	81/4
d. ü g (çal-)	64/8
derd ü muhabbet :	dert ve muhabbet
d. ü m.-ġa	172/4
derġāh :	tekke
d.-ı 'āli-šan	77/7
d.-nı	390/7
d.-ıdın	69/7
derġāh-ı 'āli-šan :	yüce kapı, padişah kapısı
d.-ı 'ā.-ın	77/7
derhem :	dert, ġam
d.	38/7
der-ġōr :	uygun, layık, münasip
d. imes	41/6
derk :	anlama, kavrama
d. it-	388/6
ders :	ders, öğüt, akıl
d.	133/7, 201/8
d.-i	127/2
dervīş :	dervīş
d.	3/3, 3/7, 3/9
şeh ü d. bol-	3/12
d.-niġ	3/4
d.-din	3/12
d.-i	3/11
d.-ler	3/11
dervīşġ :	dervīşlik

d.	3/11
deryā :	deniz
d.	227/3, 320/4
d.-da	184/4
d.-sı	51/3
d.-sınıġ	51/7
d.-sıdın	47/3
dest :	el
d.	23/7, 42/3, 44/2, 91/1, 296/7
d. (üze)	185/4
d.-i	299/5
destār :	sarı, tülbent, mendil
d.	269/3, 295/1
cübbe-i d.-dın	315/9
(nevbet-i) d. mu	29/6
(mühr ü) d.	37/4
dest-āviz :	ufak hediye, küçükten büyüğe verilen hediye
d.	149/4, 149/6
dest-būsi :	el öpme
	154/1
dest-efşānlıġ :	cömertlik
d.-ım	310/6
deşt :	çöl, bozkır
d.	10/5, 104/5, 223/7, 386/3, 374/1
d.-ni	193/3
d.-i	137/2, 171/3, 382/4
d.-idür	377/3
d.-ini	17/6
d.-idin	229/4, 368/6, 376/7
d.-ide	34/7, 70/4, 91/7, 106/3, 127/4, 129/5, 34/7, 290/6, 299/3, 351/1, 375/4, 377/7
d.-iġa	141/1
devā :	ilaç, çare, tedbir
d.	30/5, 31/2, 47/6, 59/2, 85/3, 138/7, 146/2, 232/7, 372/8
d. (kıl-)	197/6
d.-dur	26/2, 34/4, 138/7
d.-sı	27/7
devāt :	divit
d.	87/7

devlet	:	baht; büyük rütbe ve mevki, zenginlik
d.		3/10, 153/5, 258/9
d.-i bāki		242/6
d.-i bi-dār		174/4
meş'al-i d.		3/8
subh-ı d.		56/1
d.-ka		136/6
d.-in		14/2
devlet-i bidār	:	talihli devlet, kutlu devlet
d.-i b.-ga		174/4
devlet-i bākī	:	sonsuz baht
d.		242/6
devr	:	dönme, dolanma, devir, zaman, vakit
d.		45/7, 75/5, 197/5, 257/6, 382/7
d.-i cām		21/6, 346/6
d.-i çerh		153/4, 341/5
d.-i nasihat		108/8
d.-i pergār		237/7
d.-i semā'		168/3
d. aç-		15/6
d. (kim)		226/6
d. (ayağı)		36/6
d. (ehli)		179/3
d.-dīn		79/5
d.-ga		179/2
d.-i		120/6, 141/5
d.-ini		155/5, 335/7
d.-idin		201/8
d.-ide		147/4, 227/5, 310/3, 358/2, 384/5
d.-iğa		312/3
devrān	:	dünya felek, zaman, talih, kader, devir
d.		26/4, 32/1, 45/6, 72/6, 92/4, 150/6, 173/1, 346/6, 359/1, 369/1, 370/7, 372/8, 378/1, 382/6
(renc-i) d.		75/5
d. (birle)		43/1
d.-nı		158/7
d.-da		84/7, 84/8
d.-dm		275/4
d.-ğa		45/6

d.-inġ	246/6
d.-ida	36/6, 347/7
devr-i cām :	kadeh devri 21/6, 346/6
devr-i çerh :	felek, talih 153/4, 341/5
devr-i pergār :	pergelin dönmesi, gökün dönmesi
d.-i p.-i	237/7
devr-i semā' :	sema zikri, sema gösterisi 168/3
devvār :	devreden, çok dönen
günbed-i d.	156/5, 179/3
künbed-i d.	155/5
deyn :	ödünç, borç
d.	372/7
deyr :	dünya; meyhane; manastır
d.	15/3, 85/6, 87/7, 106/4, 145/8, 155/1, 227/1-4, 228/5, 240/8, 296/6, 299/6, 302/5, 310/6, 346/7, 386/6
d.-i fenā	49/6, 170/6, 203/8, 227/2, 372/7
d.-i kühen	12/4
('ışk-ı) d.	100/8
(pîr-i) d.	26/6, 153/6, 240/6, 349/6
(sâlik-i) d.-i fenā	186/5
d. (içre)	104/6, 121/7
d. (küyiniġ)	237/6
d. (pîri)	99/8, 123/7, 203/9, 227/4
d.-ğa	228/6
d.-de	79/1, 100/2
d.-din	20/5
d.-i	4/7, 42/2, 367/6, 380/7, 384/7
d.-iniġ	136/5
d.-ide	286/5, 300/6, 318/5
d.-iġa	249/7
deyr-i fenā :	yokluk alemi
d. bol-	372/7
d.-i f.-da	170/6
d.-i f.-dım	353/6
d.-i f.-ça	227/2
di- :	demek, söylemek

d.-r min	203/2, 259/5, 259/6, 288/4
d.-rsin	30/8, 317/5
d.-r	96/4, 176/2, 182/4, 220/2, 310/2, 319/7, 338/5, 385/6, 348/4
d.-rler	55/4, 59/2, 85/3, 257/4, 373/7, 382/7
d.-mişsin	189/4
d.-psin	30/7, 78/5, 240/11
d.-ptür	117/7
d.-dim	165/9, 178/5, 181/3, 181/5, 201/7, 222/3, 257/3, 265/1, 308/2, 381/3
d.-dîng	58/2, 87/8, 189/7, 192/5, 313/9, 390/4
d.-di	26/4, 52/1, 58/4, 181/1, 189/6, 257/3, 260/7, 285/7, 295/4, 310/7
d.-diler	318/3, 335/5, 391/1
d.-ge min	113/5, 181/5
d.-ge sin	19/2
d.-gey	18/4, 22/5, 181/2, 326/4, 391/3
d.-güm	277/4
d.-sem	20/3, 33/4, 55/1, 81/3, 161/2, 183/1, 319/7
d.-señg	17/6, 90/5, 95/6, 109/9, 240/9, 245/4, 281/2, 283/6, 343/6, 382/7
d.-se	52/3, 65/8, 89/7, 250/7, 362/7
d.-señgiz	95/1
d.-seler	37/2, 242/3
d.-yin	203/7
d.-y	313/3, 372/5
d.-y alur min	175/7
d. (!)	158/7, 188/5, 189/1, 384/7
d.-gil	266/1-7, 348/8
d.-sün	98/4, 180/1, 326/1-7
d.-ñg	314/5, 337/4
d.-ñgiz	95/2
d.-r imiş	4/9, 391/5
d.-r irmiş	159/2
d.-r irseñg	354/8
d.-r irse	201/8
d.-p imiş	63/5
d.-p imişsin	343/5
d.-p irdi	286/6, 367/4
d.-p	10/8, 35/4, 53/4, 72/1-7, 85/6, 86/6, 88/1, 88/1, 127/3, 127/3, 127/4, 144/4, 180/4, 214/2, 214/4, 238/8, 246/4, 248/4, 295/3, 342/7, 354/2, 368/3
d.-ben	49/4, 74/3, 143/4, 145/5, 236/3, 255/7, 288/2, 371/1, 377/5

d.-geli	159/8
d.-gende	70/3
d.-günçe	205/6
d.-rge	108/1
d.-mesem	95/3
d.-mes-min	239/4
d.-men	58/2, 224/5, 327/2
d.-mes	37/1, 100/2
d.-meding	337/6
d.-megil	58/2
d.-me	12/9, 18/7, 20/4, 68/6, 82/2, 94/7, 98/2, 127/5, 129/5, 107/4, 145/9, 176/6, 192/3, 250/5, 208/7, 219/2, 249/1, 254/7, 290/7, 296/4, 297/2, 297/4, 306/5, 313/9, 330/3, 341/5, 353/7, 365/2, 370/3, 380/4, 383/4, 386/8, 388/7
d.-menġ	3/13, 28/5, 95/1, 95/2, 173/4, 299/6, 305/6, 311/7, 337/5
d.-menġiz	167/6, 280/5, 337/4
d.-mey	162/5, 164/2
d.-meyin	386/3
dicle :	dicle nehri
d. vü ceyhün	94/6
Dicle vü Ceyhün :	Dicle ve Ceyhun
d.	94/6
d. vü c.-ġa	169/5
dīde :	göz
d.-i giryān	308/1
d.-i ħun-bār	338/4
dīde-i giryān :	aġlayan göz
d.-i g. (bile)	308/1
dīde-i ħun-bār :	kan saġan göz, kan aġlayan
d.-i ħ.-ġa	354/2
digley :	miltan, üstlük
d.-ingde	236/4
dih-ġān :	köylü, çiftçi, köy aġası
d.	292/2
d.-ġ.-ı	332/2
dik :	gibi, kadar
d.	1/5, 2/5, 3/8, 14/7, 18/5, 20/2, 22/8, 29/4, 30/2, 30/7, 31/5, 31/7, 33/1- 4, 40/1, 40/2, 42/3, 43/1, 47/1, 47/4, 49/2, 59/6, 61/5, 65/3, 65/6, 66/2-

	3, 68/3-5, 70/3, 70/4, 71/5, 78/5, 89/4, 91/3, 92/4, 98/2, 100/3, 102/1, 110/1, 114/6, 114/7, 126/2, 126/3, 127/7, 132/4, 140/2, 141/1, 146/7, 149/2, 154/4, 158/7, 178/3, 178/5, 181/6, 194/3, 208/2, 208/4, 209/3, 213/5, 213/7, 215/4, 217/2, 218/2, 220/9, 225/3, 225/5, 229/8, 233/3, 235/2, 241/2, 246/5, 253/3, 255/2, 255/4, 256/2, 269/7, 274/2-3, 287/2, 287/5, 290/4, 291/1, 298/5, 299/4, 302/2, 303/7, 307/1-2, 308/3, 310/3, 321/5-7, 332/2, 343/6, 345/2, 347/3, 347/6, 365/7, 370/4, 376/4, 377/9, 378/2, 379/6
d. turur	348/1, 374/3
d. tur	64/7, 65/2, 304/6, 374/2
d. dur	187/2
d. durur	2/9
d.-lerge	51/6
dil :	gönül
derd-i d.	381/3
nağd-i d.	84/2
kāmi-d.	261/7
h̄ōş-d.	292/6
bi- d.	38/4, 64/4, 85/6, 86/6, 174/1
d.-ārām	20/4, 217/1
d.-bend	16/1
d.-dār	10/1, 84/5, 128/5
d.-efkār	179/6
d.-h̄āh	389/3
d.-rübā	27/2, 30/1, 192/5, 217/4
d.-teṅg	209/3
d.-lerğa	80/3
dil-ārām :	gönül dinlendiren, (güzel) sevgili
d.-ım	217/1, 359/4
zülfi d.	20/4
dilāver :	yiğit, yürekli
d.-dür	4/3
dil-āvīz :	gönüle asılan, gönül çeken
zülfi d.	358/2
dil-bend :	gönül bağı
d.	16/1
dil-ber :	gönlü alıp götüreren, güzel
d.	177/8, 219/4
d.-i h̄ammār	174/5

d.-im	55/3, 142/6, 306/1
d.-i tersā	12/4
d. (yüzin)	184/1
dil-ber-i hammār :	meyhane güzeli
d.-i h.-ğa	174/5
dil-cū(y) :	gönül çeken
arız-ı d.-c. -da	355/1
dil-h̄āh u d.-um(idi)	314/2
dil-dār :	sevgili
d.	10/1, 84/5, 128/5
d.-ğa	174/1
d.-im	41/9
d.-ı	91/4
d.-ını	384/2
dil-efkār :	gönlü yaralı olan, aşık
d.	179/6
d.-min	147/3
dil-h̄āh :	gönül isteği ve dileği
d.	73/4, 123/5, 357/2
d. u dil-cūy	314/2
d.-dur	123/5
d.-nı	390/3
d.-ım	389/3
d.-ı	142/6
dil-h̄āh u dil-cūy :	gönül isteği ve çektiği
d. u d.-um (idi)	314/2
dil-ḥaste :	gönlü hasta, hasta gönüllü
d.-ni	373/6
min-d.	340/4
dil-ḥūn :	içi kan ağlayan
d.-ğa (sin-i d.)	169/6
dil-keş :	gönül çekici
d.	177/7
kāmet-i d.	385/1
tezerv-i d.	107/6
d.-dür	23/8
dil-rübā :	gönül kapan, gönül alan
d.	30/1, 85/1, 274/3
d.-ğa	27/2, 30/1

d.-lar	192/5, 217/4, 264/4, 288/3
dil-rübālġ :	gönül kapma, gönül alma
d.-nıng	102/5
dil-sitān :	gönül alan ve zapteden güzel
d.	357/5
d.-ımnı	175/3
dil-teng :	yüreği dar, kederli, sıkıntılı
d. (iyle-)	209/3
dimāğ :	akıl, şuur, beyin
d.	127/3, 230/8
d.-ımda	377/1
d.-ımnı	382/2
d.-ıda	102/3
d.-ıdın	327/2
dimek :	deme, söyleme
d.	37/2, 131/7
dīn :	din
d.	33/6, 61/4, 126/7, 342/3
ehl-i d.	17/1, 373/5
nakd-i d.	336/2
nağd-i dil ü d.-im	84/2
d. (ehli)	79/3, 84/3, 126/7,
d. (mülkige)	102/4
d.-ğa	189/1, 354/3
d.-im	84/2, 87/7
dīn ü āfiyet :	din ve afiyet
d. ü ā.-ğa	313/6
dīn ü dünya :	din ve dünya
	310/6
dirağşān :	parlak, parlayan
berğ-i d.-dur	140/1
direm :	akçe, para
d.	44/2, 235/2, 322/3, 365/7, 369/4
d.-dür	335/4
d.-ğa	322/3
diremsiz :	akçesiz, parasız
	88/6
dirġ :	eyvah, vah, yazık

		299/7
dīvān	:	büyük meclis, divan
	d.-ı hüsn	187/3
	d.-ımdın	244/7
dīvāne	:	deli, budala
	d.	24/2, 25/4, 27/6, 87/2, 113/9, 159/2, 181/1, 182/2, 244/7, 353/5
	d.-i bi-ḥānümān	165/9
	d.-i virān	18/1
	min-i d.	286/1
	min-i d.-ni	121/1
	'āşık u d.	206/6
	'āşık ü d. (irsem)	111/4
	d. (bol-)	188/1, 353/5
	d. (iyle-)	103/1
	d. (kıı-)	105/4, 203/2
	d.-dür	255/3
	d.-niñg	213/2
	d.-ni	272/4
	d.-ler	131/5, 319/4
dīvāne-i bi-ḥānümān	:	yersiz, yurtsuz
	d.	165/9
dīvāneliğ	:	delilik, çılgınlık
	d.	12/5, 113/2
dīvāne-şi'ār	:	çılgınlığıyla tanınmış, çılgınlığıyla ünlü
	d.-ım	387/5
dīvāne-vār	:	deli gibi, delicesine
	d.	362/2, 371/4, 373/1
dīvār	:	duvar
	d.	10/5
	sāye-i d. (bol-)	286/4
	sāye-i d -dın	315/4
	d.-ğa	47/2
	d.-da	338/2
	d.-ı	237/5
	d.-ım	213/7
diyār-ı mülk	:	mülk diyarı
	d.-ı m.-dın	95/6
diyış-	:	söyleşmek

d.-ip	71/1
doluğa :	miğfer
d.	191/4
döst :	dost, arkadaş
d.	26/1, 240/9, 260/6, 264/5, 296/5
d. (kūyi)	172/6, 326/2
d.-lar	62/4, 123/5, 127/5, 128/1, 141/6, 148/4, 183/6, 229/6, 296/5, 391/2
dostluğ :	dostluk
d.	108/3, 350/1
d. (lutfi)	241/6
d.-nı	120/1
d.-lardin durur	183/6
du´a :	dua
d.	323/7
d.-yı subh	15/5
d. (iyle-)	33/7
d. (kıı-)	164/4, 204/1, 290/1
d.-sı	124/5, 239/5
d.-sıga	185/3
du´a-yı şubh :	sabah duası
d. ş. bile	15/5
dūd :	duman, tütün; gam, keder
d.	19/1, 19/3, 65/5, 106/1-9, 120/2, 346/5, 351/1
d.-ı āh	25/3, 293/6
d.-ı hırmān	140/8
d.-ı mürekkeb	56/5
d.-umnı	262/5, 366/1
d.-ı	213/1, 299/5
d.-ıdın	187/2, 284/1, 296/2
d.-ıdur	19/3
dudağ :	dudak
d.-ı	259/5
d.-ın	67/3
şırın d.	259/2
dūd-ı āh:	
d.-ım	123/2, 217/2, 293/6
dūd-ı efgān :	çığlın, haykırmanın dumanı
d.-ı e.-ım	307/5
dūd-ı hırmān :	ümitsizlik dumanı

d.-ı h.-dur	140/8
duḥān :	duman
d.-ı āh	297/3
duḥān-ı āh :	ahın dumanı
d.	297/3
dūn :	aşağı, aşağılık
'ālem-i d.	322/1
çarh-ı d.	315/7
dehr-i d.	256/3
d.-perve	293/5
d. (kılding)	238/9
d.-lar	293/5
dūn-perver :	kötü, alçak kimseleri koruyan, ilerlemelerine yardımcı olan
d.	59/29
d.-ğa	293/5
dupdurun :	ayak sesi, takırtısı
d.	122/2
dūzah :	cehennem
d.	3/7, 267/3, 316/6, 342/1, 370/5, 375/3
cennet ü d.	164/5
gayr-ı d.-dın	291/3
d. içre	21/5
d. (ehli)	194/1, 336/5
d.-ğa	274/5
d.-ça	275/3
d.-ı	217/3
d.-ıda	54/8
dügülde- :	yüreği çarpmak, güm güm etmek
d.-r	122/2
dügüldemek :	yürek çarpma, güm güm etme
d.	305/1
dünyî :	dünya
d.	2/9, 37/7, 240/10
d. ü 'ukbi	287/7
metâ'-ı d.-i dūn	35/6
dünyî ü 'uḳbi :	dünya ve ahiret
d. ü 'u.	287/7
dür(r) :	inci, damla
d.	184/3, 388/5

d.-i eşk-	22/6
d.-i ğaltān	139/2
d.-i kevkeb-āyin	158/6, 158/7
d.-i meknūn	307/2
d.-i sirāb	42/5
d.-i şāh-vār	122/7
d.-i şeb-çeraĝ	162/2
la' l ü dūr(r)	311/5
d. (kibi)	283/2
d.-ĝa	184/4
dürc	: mücevher kufusu
d.-i	34/4
d. ü leb.	11/1
dürd	: şarap tortusu
d.	126/9
d.-i derd	153/6
d.-i kadeh	15/6
d.-ler	119/6
dürd-i derd	: dert tortusu
	153/6
dürd-i kadeh	: kadehin didibindeki tortu
	15/6
dür-feşān	: inci saçan
la' l-i d.-iŋĝ	221/1
d. (ol-)	195/4
dür-i ğaltān	: yuvarlanan inci
d.-i ğ	270/6
d.-i ğ.-ım	139/2
dürr-i eşk	: inci gibi gözyaşı, gözyaşı incisi
d.	194/4
d.-i e.-im	22/6
dürr-i kevkeb-āyīn	: yıldız, parlayışlı inci
d.-i k.	158/6, 158/7
dürr-i meknūn	: dizilmiş, dizi inci, mahfazalı parlak inci
d.-i m.	307/2
dürr-i şemīn	: pahalı, kıymetli inci
d.-i s.	185/8
dürr-i sirāb	: iri inci
d.-i s.	42/5

dürr-i şâh-vâr :	(padişaha layık) iri inci
d.-i ş.	122/7
dürr-i şeb-çerâğ :	gece palayan inci
d.-i ş.	162/2
düşmen :	düşman
d.	179/2, 290/1-7, 350/1
d. (iyle-)	275/1
d. (kıı-)	120/1
d.-dururlar	377/4
d.-i cân	26/1
d.-im	296/5
d.-i	108/3
d.-ler	120/1, 264/5
düşmen-i cân :	can düşmanı
d.	26/1
düşvâr :	güç, zor
d.	63/3, 92/7
düşvârhğ :	güçlük, zorluk
d.-lar	173/6

E

ebced	:	ebced hesabı
e.		109/4
e.-i		82/8
ebden	:	sonu olmayan zaman
e.		23/7, 23/8, 50/6, 64/29, 108/6, 126/5, 242/4
zād-ı e.		308/6
e. kıl-		222/7
ebkemlik	:	dilsizlik, konuşmamak
e.		203/6
ebleh	:	akılsız, alık
e.		353/5, 362/5
ebnā	:	oğullar
e.-yı devrān		108/7
e.-sıdın		331/6
ebnā-yı devrān	:	zamane adamları
e.		108/7
ebreş	:	beyaz ve kırmızıdan meydana gelen alaca renk ; alaca benekli (at), abraş
merkeb-i e.		385/4
ebr	:	bulut
e.-i bahār		214/5
e.-i nev-bahār		311/1
e.-i nisān		195/4, 369/3
ebr-i bahār	:	bahar bulutu
e.-i b.-ımdur		214/5
ebr-i nev-bahār	:	ilkbahar bulutu
e.		311/1
ebr-i nisān	:	nisan yağmuru
e.		195/4, 369/3
ebter	:	zürriyetsiz ve hayırsız (adam), faydasız şey
e.		177/5
ebvāb	:	kapılar, kısımlar, bölümler
e.-ın		364/4
ecel	:	ecel
e.		28/9, 82/6, 91/6, 92/4, 95/4, 139/5, 150/5, 150/7, 153/7, 155/2, 190/2, 251/7, 274/1-7, 299/1, 319/1, 378/6
cām-ı e.		248/7
dāğ-ı e.		208/7

e.-ğa	381/3
e.-dın	28/9
ecnās :	cinsler, neviler, çeşitler, soylar
e.-dın	102/5
edā :	cilve, naz; yerine getirme; ifade
e. (iyle-)	85/7, 86/7
e. (kıl-)	164/5, 204/3, 231/1
edeb :	terbiye, naziklik
e.	59/8, 60/5, 100/7
terk-i e.	81/3, 82/2
bi-e.	55/3
edepsiz :	edepsiz, terbiyesiz
e.	99/20
edib :	edepli, terbiyeli, zarif, nazik (kimse); edebiyatla uğraşan kimse
e.	59/8
ednā :	dünya
e.	2/1
meydān-ı ev-e.	2/1
efgān :	acıyla haykırma, inleme
e.	18/7, 43/7, 73/3, 75/2, 92/2, 138/5, 150/2, 181/6, 195/6, 276/1, 308/1
e. iyle-	233/7, 343/7
e. kıl-	146/5, 237/3, 258/4
e. irür	339/3
e.-da	28/4
e.-dın	5/5, 48/2
hürüs-ı e.-dın	126/8
e.-ım	139/5
hayl-ı e.-ım	313/5
e.-ımdın	244/3
e.-ı	134/4, 391/5
e.-in	67/1, 151/5
e.-idın	126/8
efgār :	yaralı, sakat
e.	341/2, 349/7
e. (iyle-)	349/7
cān-ı e.-ım	41/1
e.-ı	144/2
cism-i e.-ı	117/7
e.-ıdur	144/3

cân-ı e.-im	384/8
efkâr :	düşünceler
dil-e.	179/6
eflâk :	felekler, gökler, bahtlar, kaderler
e.	2/1, 135/2, 157/4, 167/6, 369/2, 385/5
aţlas-ı e.	255/5
efrâd :	tek olanlar, birler
e.	240/7
efridûn :	cemşid soyundan, anlayış ve zekasıyla meşhur olan bir İran hükümdarı
genc-i e.	374/6
efrüz :	şule, parıltı
bustân-e.	22/5
efsâne :	efsane, asılsız hikaye, boş söz
e.	87/1, 182/4, 187/5
e.-i Hızır u Mesihâ	206/3
e.-i Mecnûn	94/3
e.-niġ	213/4
efsâne-i Hızır u Mesihâ :	Hızır ve Mesih efsanesi
e.-i H. u M.	206/3
efsâne-i Mecnûn :	Mecnun efsanesi
e.	94/3
efsûn :	büyü, sihir
e. u pend	114/1
efsûn-sâz :	büyü yapan, büyücü
e.	260/2
e. u ġaddâr	146/7
efsun u pend :	sihir ve öğüt
e.	114/1
efşân :	saçan, serpen, dağıtan, silken
e.	214/5
efşanlıġ :	saçma, dağıtma
dest-e.-im	310/6
efzâ :	arttıran
rûġ e.	12/2, 280/3
vahşet e.	106/4
rûġ e.-sı	102/7
efzûn :	fazla, çok
e.	94/4, 283/2

e. (bol-)	55/9, 374/5
e. (kıl-)	114/1, 213/1
e.-dur	35/3
efzūnrak :	daha fazla, daha çok
e.	148/1
efzūnlġg :	çokluk, fazlalık
e.-ı	271/6
eger :	eğer
e.	3/9, 10/3, 22/6, 23/7, 24/6, 33/4, 37/5, 38/1, 50/7, 61/1, 66/6, 72/1, 73/2, 84/2, 95/1, 105/6, 111/4, 125/3, 138/3, 146/5, 154/3, 170/2, 189/7, 192/1, 201/8, 204/5, 223/2, 224/2, 230/2, 231/3, 244/7, 256/4, 261/3, 273/4, 286/2, 289/4, 291/4, 302/1, 310/3, 340/4, 356/4, 361/5, 362/6, 366/3, 369/4, 376/7, 377/6, 380/8
egerçi :	gerçi, her ne kadar, ise de
e.	14/1, 50/4, 85/4, 95/5, 190/2, 209/3, 278/6, 297/4, 304/7, 311/4, 313/8, 357/5, 360/7
ehl :	maharetli, usta; bir görüşün taraftarı; sahip; halk, bir yerde bulunan kişi
e.-i bey'	376/3
e.-i cūnūn	181/6, 322/7
e.-i derd	364/4
e.-i din	17/1, 373/5
e.-i fehmi	388/8
e.-i fenā	170/6
e.-i hıred	181/2
e.-i 'ıyş	186/6
e.-i muħabbet	85/7, 346/5
e.-i riya-	27/8
e.-i 'ışret	255/2
e.-i temāřā	195/3
e.-i vefā	27/1
e.-i yakīn	274/6
e.-i	67/7, 83/5, 97/2, 122/5, 129/8, 153/6, 190/2, 224/1, 329/2, 335/5, 343/2, 347/8, 360/7, 369/4, 379/4
e.-iniġ	241/8
e.-ini	24/6, 79/3, 126/7, 203/7, 342/3
e.-in	189/4, 347/7
e.-iġa	25/3, 26/1, 80/7, 90/4, 123/7, 126/8, 148/3, 155/7, 179/3, 209/7, 217/4, 235/1, 361/4, 365/2

e.-ide	:	111/5
e.-idin	:	24/6, 127/2, 206/8, 322/2, 382/7
ehl-i bey'	:	satış ehli
e.	:	376/3
ehl-i cihān	:	dünya adamı
e.	:	83/5
ehl-i cünūn	:	delirmiş, çıldırmış
e.	:	181/6, 322/7, 350/5
ehl-i derd	:	dert sahibi, dert çekmeye alışmış
e.	:	90/7, 364/4
ehl-i devrān	:	dünya adamı
e.-dın	:	264/1
ehl-i dīn:	:	bir din mensupları, dindar olanlar
e.	:	17/1, 167/3, 185/3
ehl-i fehmi	:	anlayışlı, anlayış sahibi
e.	:	388/8
ehl-i fenā	:	yokluk ehli
e.	:	168/1, 170/6
ehl-i hūred	:	akıl sahipleri
e.	:	181/2
ehl-i hikmet	:	filozoflar
e.	:	120/6
ehl-i hūn	:	kan dökücüler
e.	:	224/5
ehl-i hūsn	:	güzeller
e.-i h.	:	335/2
ehl-i 'ışk	:	aşk ehli
e.	:	262/1
ehl-i 'işret	:	içki ehli, müptelaları
e.	:	255/2
ehl-i kulūb	:	gönül ehli
e.	:	80/3
ehl-i maḥabbet :	:	muhabbet sahipleri
e.	:	36/7
e.	:	85/7
ehl-i riyā	:	iki yüzlü kimseler, riya sahipleri
e. r.-ga	:	27/8
ehl-i selāmet :	:	selamete çıkmış, kurtulmuş kimseler
e.	:	122/4

ehl-i vefā	:	vefalı kişiler, vefa sahipleri
e.		27/1
ehl-i zamān	:	içinde bulunulan zamanda yaşayanlar
e.-i z.-dın		95/2
ejdehā	:	ejderha, büyük yılan
e.		87/4, 142/7, 376/4
e. kıl-		164/6
e.-larını		164/6
ekser	:	en çok
e.-i		137/7
elbette	:	kesinlikle, mutlaka
e.		65/4, 82/9, 335/7, 385/7
elem	:	acı, keder, dert, üzüntü
e.		243/2, 294/1, 315/6
renc ü e.		44/1
elfāz	:	kelimeler, sözler
e.		181/1-6
e.-inġ		41/6
e.-ı		180/4
e.-ıda		178/5
elġān	:	naġmeler, ezgiler
e.-ıda		347/9
elif	:	arap alfabesinin ilk harfi (ĩ);düz (boy)
e.		18/5, 75/3, 139/3, 212/5, 257/6, 303/3
e. (dik)		18/5, 139/3, 325/5
e. (kibi)		273/2
e.-ler		330/7
e.-lerdin		372/3
el-kıšša	:	sözün kıšası
e.		15/3
emān	:	güvenilen, korkusuz; yardım; šikayet
e.		357/9, 359/2
dāru'l-e.-ġa		353/7
emel	:	ümit, umma, arzu, hırs
šül-ı e.		274/6
emniyet	:	güvenlikli
e.		23/5
emr	:	emir, buyruk, iš
e.		61/6, 196/8

	muṭī' e.-iṅ	50/7
encüm	:	yıldızlar
	e.	2/5, 2/7, 61/7, 135/2, 157/4, 219/2, 365/4, 389/2
	e. irmes	369/2
	e. imes	330/2
	e.-din	2/5, 238/6
	e.-üṅḡdin	177/4
	e.-i	19/3, 296/1
encümen	:	cemiyet, meclis, takım
	e.-i şevk	245/7
	katl-i e. (kıl-)	238/6
	şem' -i e. (kıl-)	245/7
encümen-i şevk	:	keyif meclisi
	e.	245/7
endām	:	boy, beden, biçim
	e.	20/2
	e.-ı rūḡ-efzā	102/7
	e.-ı	47/2, 126/2
	e.-lar	33/3
endām-ı rūḡ-efzā	:	ömür arttıran beden
	e.-ı r.-sı	102/7
endāze	:	altmış santimetrelık bir ölçü, ölçek
	e.-din	94/4
endişe	:	düşünce; kaygı; korku
	e.	325/4
	e.-din	246/6
endüh	:	gam, keder, tasa
	e.	56/3, 65/5, 148/2, 256/3, 307/1
	e.-ı hicrān	141/6
	e.-ıdın	87/5, 384/2
enfās	:	nefesler, soluklar
	e.-ı Rūḡullāh	123/1
	e.-ı	3/8, 47/3, 362/7, 380/1
enfās-ı Rūḡullāh	:	Allah'ın nefesi
	e.-ı R.-dur	123/1
engübin	:	bal
	e.	185/2
enis	:	dost, arkadaş, yar, sevgili
	e.	154/7

e.-i	36/4
enver	: daha nurlu, çok ve pek parlak, çok güzel
meh-i e.	40/1, 99/5
er	: eger
e.	31/6, 38/1, 84/7, 119/5, 127/6, 154/2, 180/1, 183/6, 192/4, 205/7, 225/5, 250/6, 253/3, 289/1, 385/6
e. bol-	258/2
erçi	:
e. irür	9/7
ermenî	: Ermeni
e.-dür	102/4
esâs	: asıl, temel, dip, kök
e.-in	240/1
esbâb	: sebepler, vasıtalar
e.	23/8
e.-inġ	239/3
e.-i	25/7
eser	: iz, belirti, nişan
e.	28/1, 38/5, 70/2, 104/7, 128/6, 127/6, 181/4, 330/3, 345/2, 366/6
e.-leridür	21/2
esir	: esir, tutsak
e.	39/2
e. (kıl-)	101/2
e.-i	190/3
eşheb	: beyaz at, kır at
e.	56/1, 353/2
e.-dîn	307/3
eşk	: yaş, göz yaşı
e.	41/2, 51/3, 54/4, 56/3, 88/6, 104/5, 123/1, 158/5, 174/2, 217/2, 295/2, 310/2, 318/6, 324/4, 356/2, 375/1, 378/4
e.-i ciger-gün	221/5
seyl-i e.	338/4
sim-i e.	293/6
e. (kıl-)	174/6
men'-i e. it-	276/5
e. (birle)	58/8
e. (dik)	40/3
e.-dîn	196/1, 237/5
e.-im	90/3, 162/5, 184/4, 213/2, 257/5, 258/6

baħr-ı e.-im	133/3
dürr-i e.-im	22/6
seyl-i e.-im	374/7
e.-imni	300/1-2
e.-imdin	85/1
e.-iñg	223/2, 320/7
āh u e.-iñg	193/7
e.-i	219/4, 258/2, 369/2
e.-idür	67/5
e.-ini	24/7
e.-in	87/3
e.-idi	76/7
e.-idin	154/5, 190/1, 203/4
eşk-bār :	gözyaşı yağdıran, çok ağlayan
çeşm-i e.-i	340/2
eşk-i ciger-gün :	ciger renkli gözyaşı, kanlı gözyaşı
e.	221/5
eşk-i ğaltān :	inci gibi gözyaşı, yuvarlak gözyaşı
e.-i ğ.-im	307/2
eşk-i nedāmet:	pişmanlık gözyaşları
e.	61/7
eşk ü āh :	gözyaşı ve ah
e. ü ā.-dur	123/1
eşkāl :	biçimler, suretler, tarzlar
e.	97/7
eşyā :	nesneler, mevcut olan şeyler
e.-nı	355/4
eṭfāl :	çocuklar
e.	131/1, 319/4
baziçe-i e.-dür	129/4
e.-i	238/3
e.-idin	208/5
eṭrāf :	etraf, yanlar, uçlar, kıyılar
e.-ımmı	265/2
e.-ımı	250/3
e.-ıda	131/2, 194/4, 358/2
evc :	yüce, yüksek; göğün en yüksek noktası
e.-i	129/3, 362/1
e.-ide	314/3

ev-ednā :	belki daha da yakın, çok yakın mesafe
meydān-ı e.	2/1
evli :	daha uygun, layık, iyi
e.	190/5, 204/8, 231/6, 249/4
evrād :	okunması adet olan dini dualar, her vakit dilde ve ağızda dolaşan sözler
e.-mîng	220/7
e.-ımda	124/5
evrāk :	kitap yaprakları, yapraklar
e.-ı	34/8, 241/2
e.-ıga	159/5
e.-ıdın	383/4
evşaf :	vasıflar, özellikler
e.-ıda	38/6
evvel :	önce, ilk, birinci
e.	2/6, 194/6, 253/1310/6, 371/6
evzâ' :	haller, tavırlar
e.-ın	360/8
eymen :	mutlu, talihli
e.	303/5
e. irmes	55/8
e. imes	256/6
e. imestür	258/8
eyvān :	gök katı, büyük bina
e.	4/7, 339/6
e.-nı	194/6
e.-ı	338/7
e.-ın	36/4
e.-ıda	227/4, 347/4
eyyam :	günler
e.-ı şebāb	61/7
gerdiş-i e.	261/6
e.-mîng	30/3
e.-ıda	66/7, 376/6
eyyām-ı şebāb:	gençlik günleri
e.	61/7
ez-bes :	şu kadar, bu kadar
e.	299/4
ezel :	başlangıcı olmayan geçmiş zaman, öncesizlik

nakkāṣ-1 e.	274/1
e.-de	58/6, 69/2, 222/7
e.-din	108/6



F

fakih	:	şeriat bilgini
f.		40/6, 78/8
fakir	:	zengin olmayan, yoksul, zavallı
f.		3/5, 3/6
fakr	:	fakirlik, yoksulluk
f.		116/8, 165/8, 330/6
bürya-yı f. irür		3/1
gül-şen-i f.		306/6
f. (ehli)		241/8
f. (küyü)		3/5
f. (yolu)		116/7
f.-dın		3/13
fakr u fenā	:	fakirlik ve yoksulluk
ser-rişte-i f. u f.		155/1, 156/1
fāl	:	fāl, uğur, talih
f.-ı		133/4
-fām	:	renk
'arız-ı gül-f.-ı		126/3
fānī	:	ölümlü, geçici
f.		28/2, 92/7, 93/8, 240/2, 333/6
f. (imiş)		57/6
f. (iyle-)		372/7
f. (kıl-)		242/6
f. (ol-)		207/7
fānūs	:	fānūs, cam kapak
f.		187/4
f.-ı hayāl		257/2
fānūs-ı hayāl	:	hayal fānusu
f.		257/2
fāriğ	:	rahat, tasasız, vazgeçmiş, çekilmiş
f.		87/5, 132/1, 300/6
f. ü āzāde		268/6
f. (bol-)		119/5
f. (it-)		83/5
fāriğ-bāl	:	hür, rahat, kanadı serbest
f.		273/6
f.-dür		129/5, 129/7
fāriğlūğ	:	rahatlık

	f.-idin	105/8
farq	:	ayrılık, başkalık, fark
	f.-ığa	187/8
	f. (it-)	390/6
farz	:	farz, gerekli, kesin emir
	f.-ı a'yn	30/6
	f.-dur	88/6
farz-ı a'yn	:	bütün müslümanların yapması gerekenler
	f.	30/6
fâşık	:	sapkın, fesatçı
	f.	362/6
	f.-ı mahrum	217/5
fâşık-ı mahrum	:	günah işlemeye hazır olduğu halde bir fırsatını bulamayan
	f.	217/5
fasl	:	mevsim ayırma, ayrılma, bölüm
	f. (it-)	34/8
	f.-ıda	59/4
fâş	:	meydana çıkma, açığa vurma; duyulma, dile verme
	f.	84/7, 265/1
	f. (it-)	181/6, 274/2, 297/5, 350/3, 388/7
	f. (iyle-)	367/7
fātiha	:	başlangıç giriş. Ku'ranı Kerim'in ilk suresi
	f.-niṅ	168/5
fazl	:	iyilik, fazilet, erdem, lütuf
	f. (ehli)	69/8
fehmi	:	anlama, anlayış, kavrayış
	f.	290/4
	ehl-i f.	388/8
	f. ü dāniş	14/6
	āşüb-ı şabr u f.	64/2
	f. (it-)	65/9, 67/1, 141/3, 203/9
	f. (iyle-)	67/7
	f.-ığa	253/1
felek	:	gök, gökyüzü; alem, dünya; baht, kader
	f.	2/3, 2/6, 21/6, 26/8, 34/8, 34/9, 36/4, 36/6, 53/8, 114/6, 208/6, 222/2, 307/3, 312/6, 322/1, 352/5
	zāl-ı f.	363/6
	f. (birle)	59/8
	f.-niṅ	287/5

f.-ni	48/2, 147/7, 307/5, 383/6
f.-ke	255/5, 307/5
f.-din	23/5, 116/7, 205/6
f.-çe	114/6
felek-sür'at :	gidiş ve hareketi felek gibi çabuk olan
f.	2/3
feleki :	feleğe ilişkin/ait
f.	163/3
fen(n) :	ilim, sanat, hüner, hile
f.	196/4
f. ü mekr	350/6
f. (iyle-)	275/2
f. (kıl-)	120/1, 238/3, 245/1
f.-im	296/4, 303/3
f.-in	296/4
fenā :	yokluk
f.	24/5, 75/6, 95/7, 121/8, 190/7, 207/7, 223/7, 240/2, 240/9, 249/7, 309/6, 318/5, 366/2, 370/6, 380/6, 384/7
mülk-i f.	135/6
cām-ı f.	380/7
deyr-i f.	49/6
ehl-i f.	170/6
harābāt-ı f.	204/8, 231/6
müsâfir-i ser-menzil-i f.	101/8
f. (āyini)	196/8
f. (deyri)	203/8
f. (ehli)	80/7
f. (tofrağı)	3/2
deyr-i f.-da	170/6
f.-dın	202/4
levh-i f.-dın	109/4
deyr-i f.-ça	227/2
ferāğ :	vazgeçme, dinleme, huzur
f.-ı	113/7, 116/1, 357/8
ferāğat :	vazgeçme, el çekme
f.	201/9
ferāḥ :	sevinme, sevinç
f.	58/5
ferāvān :	çok

f.	279/5, 369/4
ferd :	tek, yalnız, ayrılmış
f.	121/7, 240/7
f. kıl-	289/5
meh-i f.-im	289/5
ferdlik :	teklik, tek olma, yalnızlık
f. kıl-	361/3
Ferhād :	Ferhad ü Şirin hikayesinin erkek kahramanı
f.	107/1, 107/2, 110/3, 196/7, 270/3, 334/5, 374/4, 382/4
f.-ı ciger-hün	94/2
tişe-i f. (irür)	125/6
f. ü Mecnün	34/8
f.-nıng	220/4
f.-ıma	348/8
f.-ımda	124/3
ferhād-ı ciger-hün :	Cigeri kanlı Ferhad
f.	94/2
ferhād-küs :	Ferhadı öldüren
f.	149/5
ferhād ü Mecnün :	Ferhad ve Mecnun
f.	34/8
ferheng :	bilgi, hüner, edep, akıl, temkin
f.	228/5
ferik :	insan topluluğu, cemaat
f.-din	320/6
fermān :	emir, buyruk, berat
f.-ıda	347/5
ferruḥ-fāl :	talihli, uğurlu, bahtlı açık
f.	97/9
ruḥsār-f.	97/1
fersūd :	yıpranmış, eskimiş
cism-i gam-f.	351/4
fersüde :	yıpranmış, yorgun
ten-i f.	291/5
feryād :	feryat, bağıрма, şikayet, sızlanma
f.	105/8
f. u fiḡān	171/4
f. it-	352/3
f. (iyle-)	159/2, 331/1

f. (irür)	125/2
f.-nîng	220/9
f.-ıma	75/2, 124/4, 179/4, 339/5, 348/3
f.-îngğa	105/8
feryād-res :	feryat edenin imdadına yetişen
f.	151/4
feryād u fiğān :	bağırma ve çağırma
f. u f.-dın	171/4
ferzāne :	bilge, bilgin; nefsanî bağlantılardan ayrılmış olan derviş
f.	227/4
ferzend :	çocuk, oğul
f.	111/1, 226/2, 283/2
f.-idür	119/1
fesāne :	asılsız hikaye, masal
f.	300/4
f.-m	196/5
f.-si	367/3
f.-sın	320/4
feth :	açma
f.	168/5
fetile :	fitil
f.	65/5, 236/5, 246/3
f.-lerni	243/6
feyz :	bolluk, çoğalma, ilm, irfan
f.-i 'ām	168/6
sāgar-ı f.	100/9
f. (ehli)	123/7
feyz-i 'ām :	halkın verimliliği
f.	168/6
fezā :	artıran, çoğaltan
cān f.	206/3
kelām-ı cān f.-îng	198/1
fidā :	uğruna can verme, bağışlama
f.	4/9, 26/1-6, 41/1-9, 214/7, 224/2, 235/4, 349/3, 372/5, 391/1
f. (bol-)	17/4
f. (iyle-)	384/4
f. (kıl-)	94/3, 202/2
f. (ol-)	372/5
f.-îng	18/6

fi-emānu'llāh	:	Allahın hıfz ve siyanetinde; Allah kerim
f.		353/7
fiḡān	:	inleme, feryat
f.		34/5, 76/7, 87/6, 134/4, 165/6, 183/7, 190/1, 220/9, 278/5, 345/4, 375/4
f. (iyle-)		135/1
f. (kıl-)		170/7, 230/6
f.-dur		314/3
f.-dın		83/7
feryād u f.-dın		171/4
f.-ım		383/6
f.-ımğa		34/9
f.-ı		241/7
f.-ın		83/7
f.-ıdın		147/6
f. it-		138/1
fıkr	:	fikir, düşünce, idrak, niyet
f.-i daḡıḡ		320/3
f. (it-)		163/6, 233/4
f.-inḡ		114/2, 338/8
f.-i		254/3, 347/8
f.-in		296/4
fıkr-i daḡıḡ	:	ince düşünce
f.-i d.-dın		320/3
fi'l	:	iş
f.		68/7
f.-hāl		236/6
f.-i		88/3
fi'l-hāl	:	bu anda, hemen, şimdi
f.		236/6, 249/7
fi'l-meşel	:	mesela, misaldeki gibi
f.		205/1, 232/1, 248/3, 274/5
fırāḡ	:	ayrılık, ayırma
f.		13/3, 14/4, 22/8, 33/5, 154/5, 197/1-6, 223/5, 238/5, 243/7, 268/4, 297/3, 298/1, 298/4, 299/1, 299/2, 299/5, 311/6
zehr-i f.		26/7
f. (iyle-)		384/6
f. durur		320/6
f. (ehli)		190/2

f. (oti)	106/7
f.-dın	319/1, 319/7
f.-im	287/4
f.-inġ	90/3, 105/3, 189/7, 222/2, 243/5, 303/2, 365/2
şām-ı f.-inġ	215/3
f.-inġdın	192/7
f.-ı	29/2, 170/7
f.-ında	334/6
f.-ıda	313/9
firāvān :	çok, bol, fazla, aşın
f. (iyle-)	233/1
f. (yığla-)	276/2
firīb :	hile, aldatma, aldatan, aldatıcı
f.	350/6, 363/6
f. ü mekr	40/6
f.-i	282/6
firīb ü mekr :	aldatma ve hile
f.	40/6
fitne :	bela, sıkıntı, azdırma, fesat, ara bozma, karışıklık
f.	93/1, 149/2, 170/2, 195/5, 248/2, 262/7
f.-i āhir	28/6
f.-i 'ālem	135/3
f.-ni	78/2, 260/1
f.-ġa	143/3, 265/6
f.-si	19/4
fitne-i āhir-zaman :	kıyamet gününün fitnesi
f.	28/6
fitne-i 'ālem :	herkesi birbirine düşüregüzel, ara bozan
f.	135/3
freng :	Hristiyan Avrupalı
çin ü f.	228/4
fuça :	peştamal
f.	320/2
fürkāt :	ayrılık, ayrılış
f.	171/1, 219/1, 274/4, 319/1
f. belāsi	22/2
f.-im	359/5
f.-inġ	92/3, 370/5

f.-iᅡdīn	201/5
f.-i	159/1, 314/5, 377/7
daġ-1 f.-iġa	153/2,
derd-i f.-iġa	153/7
fūrūġ	: ışık, parlaklık
f.	65/9
f.-i	223/1
f.-ıdın	183/7
fūrūş	: satan, satıcı
f.	226/2
fūsūn	: sihir, büyücü
f.	146/7
f.-dın	164/6
fūsūn-ger	: sihirbaz, üfürükçü
f.	341/4
fūsūn-sāz	: büyüleyici
f. (kıl-)	215/1
fūtūr	: zayıflık, gevşeklik; bezginlik, usanma
f.	3/6
füzūn	: çok, fazla
f. (iyle-)	47/1
füzūnraġ	: daha çok, daha fazla
f.	179/4

G

ğabğab :	çene altı
ğ.	56/7
ğabrā :	yer, yeryüzü
ğ.	2/5
ğaddār :	zulmeden, merhametsiz
efsün-sāz u ğ. irdiñgiz	146/7
ğadr :	hainlik, vefasızlık, merhametsizlik, zulüm
ğ.-ingiz	146/7
ğāfil :	düşüncesiz, dikkatsiz, gafil
ğ.	30/8, 97/9, 140/1, 154/5, 159/8, 241/4
ğ.-dür	221/6
ğāfil ü ra'nā :	gafil ve güzel
g. ü r.-nı	224/5
ğaflet :	boş bulunma, dalgınlık, dikkatsizlik, ihtiyatsızlık
ğ.	10/7, 126/8, 260/6, 299/7, 329/3
gāh :	ara sıra, bazı
g.	5/3, 79/4
g.gāhi	132/3, 132/4
g.- gāh-ım	295/5
cilve-g.-ıdur	145/5
gāhī :	bazen, arada bir (krş. gehī)
g.	37/4, 105/2, 119/2, 132/4, 145/9, 194/7, 274/2, 389/7
g....geh	76/1
ğalat :	yanlış, yanılma
ğ.	131/7, 159/6,
ğalib :	galebe çalan, üstün gelen
ğ.	34/1, 71/7, 276/6
ğ.irdi	380/8
ğaltan :	yuvarlanan, yuvarlak
ğ.	92/1
dürr-i g.-ım	139/2
ğaltanlıĝ :	yuvarlaklık
ğ.	22/6
ğam :	keder, tasa, üzütü
ğ.	23/7, 25/7, 64/5, 70/2, 71/1, 87/4, 89/6, 95/5, 97/9, 125/6, 205/3, 205/6, 209/1 306/3, 316/1, 351/1, 365/4, 367/6, 369/5, 377/3, 381/1,, 384/2
ğ.-ı hicrān	173/5

hâtır-ı ğ.	11/2
küh-ı ğ.	124/3, 255/4
şam-ı ğ.	19/3, 125/4
derd ü ğ.	5/4
ğ.-ğın	218/1
ğ.-gürār	199/1
ğ.-zede	245/3
ğ.-üze ğam	294/1
ğ.(imes)	82/5
ğ.(ur-)	204/2
ğ.(yi-)	113/6, 250/4
ğ.(bile)	308/3
hün-āb- ı ğ.-durur	298/4
ğ.(deşti)	106/3
ğ.(seyli)	238/9
ğ.(sipahı)	4/23, 275/5
ğ.(tağı)	141/3
ğ.(tüni)	106/4, 139/2 314/6
ğ.(yili)	323/1
ğ.(ğ.yüki)	110/3
ğ.u derd-iga	138/7
ğ.-da	146/2
ğ.-ı hecr-iñgde	49/1
ğ.-dın	54/1, 247/6, 313/7
ğ.-ım	29/1, 73/2, 223/4, 230/1
ğ.-ing	192/7, 305/3
ğ.-ingnı	222/5
ğ.-ingā	81/4
derd-ü ğ.-ingā	81/4
ğ.-ingda	243/6, 321/1
ğ.-ı	27/6, 85/1, 298/2, 370/7
ğ.-ı (birle)	361/3
ğ.-ın	302/2
ğ.-ıda	95/3
ğ.-ıdın	10/9, 11/2, 79/4, 176/1, 176/3, 181/6 225/3, 308/1, 311/1, 311/5, 345/1, 345/2-3, 361/4
ğam-engiz :	gam koparan
cism-i ğ.	351/4
ğam-fersūd :	gam eskiten

ğ.	358/5
ğam-ğīn :	kederli tasalı
ğ.	64/4, 158/6, 218/1
ğ.(iyle-)	158/6
ğam-gūsār :	dert ortağı
ğ.	199/1
ğam-ḥ̣ār :	kederli, sıkıntılı
ğ.-ḡa	174/2
ğ.(irdingiz)	146/2
ğam-ı hecr :	aynılık derdi
ğ.	11/7
ğ.-ı h.-ingde	49/1
ğam-ı hicrān	aynılık derdi
ğ.-ı h.	173/5
gammāz :	Fitneci, birine iftira eden
ğ.	311/6
ğammāzlıḡ :	münafıklık, fitnecilik
ğ.	350/3
ğam-nāk :	tasalı, kaygılı
ğ.	268/2
ğ.-nāvek-figen	363/1
ğam-perverdlik :	gam büyütme, gam büyütme
ğ. (kıl-)	277/7, 361/4
ğam u derd :	gam ve dert
ğ.	207/7
ğamze :	süzgün bakış, yanak çukur
ğ.	13/1, 77/4, 93/2, 121/3, 158/3, 164/8, 176/7, 184/5, 271/4, 319/3
ğ.(tiği)	196/6
ğ.-ng	126/1, 137/2
ğ.-ngdin	26/4
ğ.-si	94/4, 244/7
ğ.-ler	233/2
ğam- zede :	gamlı, tasalı
ğ.	245/3
ğanī :	zengin, varlıklı. doygun
ğ.	254/6, 303/4
ğanīmet :	emeksiz kazanç, düşmandan alınan mal, beklenmeyen kazanç
ğ.	360/8
ğ.-dür	92/5, 352/6

ġaraż	:	hedef, gaye, meyl, istek
ġ.		69/6, 222/4, 336/6,
ġ.-ım		73/3
ġaret	:	çapul, yağma, akın
ġ.(it-)		103/3
ġarīb	:	yabancı. kimsesiz, zavallı, tuhaf
ġ.		59/3, 161/4, 258/2, 273/4, 311/2
ġ. ü ħaste		335/5
ġarīķ	:	suya batmış, suda boğulmuş
ġ.-din		320/4
ġarķ	:	suya batma, boğulma
ġ.		390/5
ġ.-ı mey		363/4
ġ. ol-		70/3, 91/6, 184/2
ġ. (irür)		19/4
ġarķa	:	suya batmış, mağruk
ġ.		378/5
ġavġa	:	kavga.döğüş
ġ.		12/5, 93/7, 130/4, 382/3
ġ. (iyle-)		206/5
ġ. (kıl-)		45/3, 121/5
ġ.-dur		103/3
ġ. (imes)		155/2
ġ. -sı		102/1, 380/8
ġ. -sıdur		97/6
ġ. -sın		374/1
ġavta	:	çukur yer, batma, çıkma
ġ.		320/7
ġavvāş	:	dalgıç, suya dalan, denizin dibine inen kimse
ġ.		172/5
ġāyet	:	nihayet, son; çok, son derece
ġ.		91/6
ġ.-i ma'ni		180/6
be-ġ.		97/2, 98/7
ġayeteş	:	son derece
ġ.		180/6
ġāyib	:	görünmeyen, kayıp yok olan
ġ.		28/2, 354/8
ġ. (ol-)		59/9

ğ.-dür	130/6
ğ. imes	327/6
ğayr :	ayrı, başka, özge, yabancı
ğ.	73/1, 185/4, 246/4, 310/3
ğ.-ı bismillāh	362/7
ğ.-ı dūzaḥ	291/3
ğ.-ı tefrika-i rüzgār	199/5
ğ. (birle)	318/3
ğ. (ile)	324/2
ğ.-nı	159/1
ğ.-dın	40/6, 247/5
ğ.-ı 'ışk.-inġ	201/1
ğ.-inġ	58/8, 235/6
ğayr-ı dūzaḥ :	cehennemden başka
ğ. d.-dın	291/3
ğayr-ı 'ışk :	aşktan başka
ğ.-ı 'ı.-inġ	201/1
ğayr-ı tefrika-ı rüzgār :	dönemin ayrıcalığından başka
ğ.	199/5
ğazā :	din uğruna savaş
ğ.-lanġa	122/6
ğazab :	kızma, hiddet, öfke
ğ.-dur	220/5
ğazāl :	ceylan, geyik yavrusu
ğ.	133/2, 269/5
ğ.-im	347/4
ğ.-imnġ	133/2
ğ.-idür	330/4
ğāzī :	gaza eden
şah-ı ġ.	3/10, 77/7
gedā :	dilenci, yoksul
g.	3/1, 27/5, 30/2, 31/7, 47/4, 85/4, 102/3, 121/4, 121/5, 123/6, 170/4, 353/6, 387/4, 390/6
g.-yī hān-inġ	50/7
g.-dur	100/8
g.-ġa	353/6
g.-dın	123/6, 362/4
g.-lar	172/6

g.-larmı	390/6
g.-lardin	132/1
gedāhğ :	dilencilik
g.	89/3, 123/7
g.-dur	389/5
gedā-yı h'ān :	soframın dilencisi
g. h.-ing	50/7
gedāyī :	dilencilik
g.	27/5, 164/4
g.-min	203/8, 237/6
geh :	bazen
g.	5/3, 76/1, 128/1, 269/7, 377/3
g. geh	128/1, 268/1, 292/4, 313/3
g. gāhi	119/2
cevlan g.-ingē	2/1
geh-gāh :	bazı bazı, ara sıra
(nezzāre-i) g.-mı	390/4
gehī :	bazen (krş. gāhi)
g.	5/3, 38/4, 98/6, 230/1, 296/6, 377/3
geh ü bi-gāh :	vakitli vakitsiz
g.	73/3
genc :	hazine
g.	322/2
g.-i efridūn	374/6
g.-i hūsn	278/4, 285/2
g.-i kārūn	66/6
g.-i	87/4
g.-idin	374/6, 389/5
genc-i efridūn :	Efrudun hazinesi
g.	374/6
genc-i kārūn :	Karun hazinesi
g.	66/6
ger :	eğer
g.	1/3, 3/13, 13/1, 23/5, 26/1, 32/3, 33/6, 37/1, 43/5, 47/5, 51/7, 55/4, 57/6, 66/3, 73/4, 77/2, 84/1, 84/2, 84/5, 84/6, 85/7, 89/7, 90/7, 95/5, 99/8, 102/1, 117/2, 123/6, 124/1, 132/7, 139/2, 149/5, 155/4, 155/6, 160/1, 172/6, 173/5, 174/3, 177/4, 178/2, 178/5, 179/1, 192/2, 193/3, 195/1, 198/2, 202/4, 205/4, 205/6, 209/5, 218/6, 224/1, 224/3, 227/6, 234/1, 240/2, 240/6, 241/6, 245/5, 251/3, 258/7, 259/1, 260/4, 275/2,

275/3, 277/4, 277/5, 277/7, 281/2, 283/2, 284/5, 286/3, 286/6, 287/2,
287/5, 293/3, 299/2, 307/6, 313/4, 318/5, 322/7, 323/5, 331/6, 334/3,
335/2, 342/5, 343/6, 344/3, 345/6, 349/5, 352/6, 353/6, 355/5, 360/1,
364/2, 365/4, 371/3, 375/3, 377/2, 377/8, 382/7, 383/5, 385/7, 387/3,
388/8, 389/1

gerçi	:	her nekadar, ise de
g.		15/4, 37/2, 42/4, 52/4, 92/7, 135/4, 137/4, 148/6, 155/4, 157/5, 171/4, 171/6, 177/5, 198/5, 229/7, 242/3, 256/2, 286/1, 309/5, 312/4, 332/1, 344/2, 345/5, 347/5, 370/1, 389/5, 390/5
gerd	:	toz, toprak; tasa, keder
g.		244/4, 273/5
g.-i fena		313/3
g.-i melāl		273/5
ruhsār-ı g.- ālūd		351/2
g. (imes)		214/2
g.-ğa		205/4, 232/4
g.-im		289/4
g.-i		136/1, 192/7
g.-ini		302/6
g.-iğa		53/8
g.-idin		136/1
gerd-ālūd	:	toza toprağa bulanmış, tozlu
ruhsār-ı g.		351/2
gerdān	:	dönen, dönücü
g.		346/5
çerh-i g.		369/2
mecnūn-ı ser-g.		173/7
mecnūn-ı ser-g.-nı		194/5
gerden	:	gerdan, boyun
g.		271/4
gerd-i fenā	:	yokluk, toprağı
g.		313/3
gerd-i melāl	:	usanç toprağı, sıkıntı toprağı
g.		273/5
gerdiş	:	dönüş, dönme, dolaşma, seyretme
g.-i eyyam		261/6
g.-i gerdūn		94/7
g.-i pergār		116/7
gerdiş-i eyyam	:	geçen günler

g.	261/6
gerdiş-i gerdün :	dünyanın dönüşü
g.	94/7
gerdiş-i pergâr :	pergelin dönüşü, gökün dönüşü
g.-i p.-i	116/6, 116/7
gerdlük :	dönme, dönmelik
g. kııl-	361/5
gerdün :	dönen, dönücü; gök; felek, dünya
g.	36/7, 47/4, 155/1, 158/7, 165/8, 204/5, 233/5, 283/4, 307/2, 343/6, 374/2
gerdiş-i g.	94/7
tevsen-i g.	56/1
g. u kevkebler	51/3
g.-i dun- perve	293/5
g.-nîng	291/6
g.-m	331/1
g.-ğa	30/4, 111/1, 342/4, 366/1
g.-dın	39/1, 340/3
g.-largâ	293/5
gerdün-i dün-perver :	alçakları besleyen dünya
g. d.-ğa	293/5
germ :	sıcak
g.	318/4
g.-i mihr	363/6
ser g.	29/6
g. (it-)	361/2
g. (ol-)	275/2
geşt :	gezme, seyretme, dolaşma
'azm-i g.	343/4
gevher :	inci, cevher, elmas, öz, asıl
g.	11/1, 26/3, 153/5
g. mü	26/1
g.-in	214/7
gevher-i 'ışk :	aşk cevheri
g.-i 'i.-îng	162/2
gez :	kısa talim oku, okun çentiği
g.-durur	284/3
gezek :	meze, garnitür
g.	226/1-7

g.-im	298/4
gezend :	zarar, ziyan; elem, keder, afet, musibet
g.-i	374/5
ğıda :	insanı besleyen şeyler
ğ.-nı	240/5
ğ.-yı rûh	240/5
ğıdâ-yı ruh :	ruhun gıdası
ğ. r. irür	240/5
ğış :	karışıklık, hile; saf olmayan; hainlik
ğ.	385/6, 385/7
ğızâ :	gıda, azık
ğ.	34/1
ğ. (kıl-)	37/5
gil :	balçık, kil
g.-i	134/3
gile :	şikayet, yakınma
g.	262/6
g.-m	315/5
gird :	yuvarlak, çevre, değirmi
g. -âb	104/5
g. -bād	104/5
g. -bâliş	25/5
g. -inde	214/2
g. -ide	138/4
gird-âb :	suların döndüğü ve çukurlaştığı yer anaför, burgaç
g.	42/6, 104/5
g.-ı	169/5
gird-bād :	dönerek esen şiddetli rüzgar, kasırga, tulumba, hortum
g.	104/5
gird-bâliş :	yuvarlak yastık
g.	25/5
girev :	rehin
g.-ge	29/6
giribân :	yaka
çāk-i g.-in	67/7
giriftâr :	tutulmuş, yakalanmış, esir, düşkün
g.	220/5, 336/4
g. (iyle-)	349/1
g. (ol-)	346/2

g. min	147/1
g.-i	362/3
g.-lar	185/7
giriş	: düğüm, bağ, saç bağı
g.	79/2, 130/2, 138/2, 209/3, 251/4, 269/4
g.-ler	338/6
giryān	: ağlayan
g.	41/2, 350/3
dide-i g. (bile)	308/1
g. (bol-)	70/1
giryānlıg	: ağlayıcılık
g.-i	300/2
gisū	: uzun saç
g.	50/8, 69/5
zencir-i g.-sında	238/2
giyāh	: bitki, taze ot
g.	85/9, 86/9
g.-i mihr	348/4
giyeh	: bitki, taze ot (bkz. giyāh)
mihr-i g.	367/5
gizek	: meze
g.-im	305/5
gönca	: gönca
g. -i handān	26/4, 66/3, 243/1, 304/1, 304/6
g.	257/4
g.-niṅ	4/8
g.-sı	312/2
g.-sın	242/5
g.-lar	304/3
gonca-i handān	: gülen gönca
g.	257/4
gönce	: gönca, tomurcuk, açılmamış çiçek
g.	17/3
g.-si	169/6
g.-siniṅ	16/4
gönça	: gönca, omurcuk, açılmamış çiçek (krş. gönce)
g.	221/6
g.(dik)	246/5
g. (kibi)	243/2

ğ.-nıŋ	241/3, 263/2
ğ.-ları	57/5
ğonçe :	gonca, tomurcuk açılmamış çiçek (krş. gonce/gonça)
ğ.	34/4, 70/3, 157/3, 208/2, 285/3, 327/2, 338/1, 343/6, 375/5, 388/6
ğ.-i handān	347/1, 388/5
ğ. (dik)	20/2, 104/9, 132/3, 132/4, 155/4, 209/3, 233/3
ğ. (kibi)	138/4
ğ.-ŋ	233/5
ğ.-ŋde	184/3
ğonçe-i handān :	gülen gonca
ğ.	347/1, 388/5
ğubār :	toz, çöp
ğ.	122/1, 257/5
ğ.-ı reh	161/7
ğ.-ı	44/7, 153/4, 183/4, 323/1
ğ.-in	30/6
ğ.-ında	22/3
ğubār-ı reh :	yol tozu
ğ.-ı r.-mü	161/7
ğul :	hortlak, şeytan
ğ.-i beyābān	377/7
ğulğul :	gürültü, şamata, bağırıp çağırma
ğ.	292/3
ğul-i beyābān :	gulyabani
ğ.-i b.-līg	377/7
ğulüv(v) :	taşkınlık, saldırış
ğ.	42/2, 120/3, 147/4
-gün :	renk
eşk-i ciger g.	221/5
hülle-i kāfūr-g.	247/3
kır g.	2/5
ğunç :	naz, cilve, eda
ğ.-uŋ	47/3
gūr :	mezar, kabir
g. (iyle-)	238/8
ğurbet :	yabancılık, gariplik
ğ.	196/2, 294/2
ğurüb :	bir gök cisminin batıda görünmez olması, batması
ğ. (iyle-)	99/5

güşşa	:	keder, kaygı, tasa
ğ.		229/4, 250/3, 296/1, 341/2
ğ. vü bi-sabrlıg		316/1
ğ. (vaktı)		146/2
ğ.-dın		121/7, 232/9, 372/8
ğ.-sın		14/2
güşe	:	köşe, uç
g.		108/6, 257/6
g.-i dāmān		77/6
g.-i mihrāb		59/3
g.-de		22/6, 84/5, 134/7, 164/3
güşe-i dāmān	:	etek ucu
g.-i d.-ın		77/6
güşe-i mihrāb	:	mihrab köşesi , sevgilinin kaşının köşesi
g.		59/3
gü(y)	:	söyleyen
g.-i		134/2, 238/5
güyā	:	güya, sanki
g.		25/1-8, 36/7, 67/3, 69/2, 100/5, 115/3, 137/6, 139/1, 159/2, 164/5, 182/3, 218/3, 221/5, 238/4, 241/5, 246/4, 248/2, 249/2, 274/1, 287/4, 334/7, 335/3, 345/7, 359/2, 367/2, 367/5, 380/1, 388/1
g. (ki)		4/2, 120/2, 219/2, 223/6, 244/3, 255/2, 315/5
g. (kim)		246/1
güyā	:	söyleyen, söyleyici
la'l-i g.-sı		380/1
güyi	:	söyleme, söyleyiş
g.		49/2, 64/5, 365/5, 384/5
güyiyā	:	güya, sanki
g.		5/2, 51/2, 102/4, 102/5, 116/5, 116/6, 119/6, 132/5, 132/6, 234/2, 258/1, 269/5, 332/5, 354/2, 364/2, 365/1
güze	:	koza
g.		165/7
güftār	:	söz, söyleşi
g.		344/1
telh g.-ım		41/6
g.-ıdur		364/6
güher	:	elmas, değerli taş
g.		298/3
gül	:	gül

g.	5/4, 11/5, 23/1, 24/1, 24/8, 33/3, 44/1, 52/4, 66/3, 78/1, 126/3, 165/5, 170/7, 176/6, 177/1, 220/9, 223/1, 233/6, 234/2, 238/3, 245/6, 261/4, 279/1-7, 287/1, 303/5, 304/1, 323/6, 331/3, 335/1, 337/1, 338/1, 345/2, 345/3, 353/2, 354/5, 365/6, 368/1, 375/5, 379/1, 381/1, 381/5, 383/5, 388/1, 388/3
g.-i rā'nā	155/3, 165/5
nihāl-i g.	238/5
sāḥat-ı g.-zār	158/4
'arız-ı g.-fām	126/3
berg-i g.	391/3
g. ü semen	311/5
g. ü serv	292/6
g. ü sünbül	78/1
dal ü g.	255/1
lāle vü g.	47/7
g.-āyin	176/3
g.-berg	17/2, 176/5
g.-cebin	116/5
g.-cebinliğ	332/9
g.-günelik	248/1
g.-istān	165/1
g.-'izar	202/1
g.-ruhsār	128/6
g.-ruy	334/6
g.-zār	192/2
g. gül	22/4, 82/1, 279/2, 323/3, 373/7
g. (bile)	83/1
g. (dik)	238/7
g.-dür	131/2
g.-müdür	151/5
g.-niṅ	358/2
berg-i g.-niṅ	18/4
g. (çağı)	116/5
g. (goncesi)	169/6
g. (hil'ati)	125/2
g. (yafrağı)	185/2
g. (yüzi)	278/2
g.-ni	35/1, 116/2, 278/7, 358/4
g.-ge	232/8, 323/1, 359/5

g.-de	327/5
g.-din	4/8, 11/8, 258/1, 337/1, 383/5, 388/9
g.-ige	245/2
g.-idin	42/6, 290/4
g.-ler	22/4, 37/4, 243/2, 281/4, 306/2
g.-ler mü	355/1
g.-leri	230/8
g.-lerin	153/3
g.-lerige	243/8
g.-leridin	11/6, 25/6
gül-âb :	gül, suyu
g.	52/4, 184/2
g.-i	2/2
g. (ile)	245/6
gül-âmiz :	Gülle karışık
g.	358/4
gül-bāng :	ilahi dua
g.-inġmı	279/6
gül-berg :	gül yaprağı
g.	118/7
g.-i handan	139/1, 276/4
g.-i nâz-perver	289/1
g. ü nesrin	17/2
g.-inġ	346/1
g.-i	42/5
g.-ide	26/3
g.-leri	176/5
gül-berg-i handân :	gülen gül yaprağı
g.	276/4
g.-i h.-ım	139/1
gül-berg-i nâz-perver :	nazlı yetişen, nazlı büyüyen gül yaprağı
g. n.-im	289/1
gül-berg-i ruhsâr :	gül yaprağına benzeyen yanak
g.-i r.-ın	334/2
gül-bin :	gül biten yer
g.-ide	304/6
g.-idin	323/3
gül-bün :	gül kökü, gül biten yer. (bkz. gül-bin)
g.	241/7, 258/9

gül-cebin	:	gül alınlı, penbe alınlı
g.-in		104/4
g.-ler		116/5
gül-cebinlig	:	gül alınlı, penbe alınlı
g.		332/9
g.-din		104/4
gül-çihre	:	gül çehreli
g.		96/3, 116/3, 360/6
sâki-i g.-din		386/8
g.-din		276/1
gül-endām	:	nazik, güzel endamlı
serv-i g.		138/6
serv-i g.-ım		217/2, 287/1, 359/1
g.-lar		33/2
gül-fām	:	gül renkli, gül gibi kızıl renkli
g.		261/1
'arız-ı g.		20/7
'ârız g.-ı		126/3
gül-geşt	:	gül seyri, gül gezintesi
g.-i çemen		145/2
gül-geşt-i çemen	:	çemende gülveya çiçek seyri için yapılan gezinti
g.		145/2
gül-gün	:	gül renkli
g.		118/5, 118/7, 165/5, 190/1, 217/2, 239/2, 248/3, 306/2, 310/4, 369/1
bāde-i g.		94/1, 153/1
gül-güne	:	kadınların kullandıkları gül renkli düzgün
g.		239/2
gül-günelik	:	gül renkli düzgün sürmüş durumdaki kadın
g.		248/1
gül-had	:	gül yanaklı
g.		109/5
gül-i ra'nā	:	dışı sarı içi kırmızı renkte olan bir çeşit gül
g.		165/5, 280/1, 292/4
g.-i r. imes		155/3
g. r.-sıdın		280/1
gül-istān	:	gülzar, gül bahçesi
g.		165/1
g.-dın		48/1
g.-inġ		221/6

gül-'izār	:	gül yanaklı
g.		33/3, 202/1, 321/1
g.-i bāde-āşam		359/6
g.-ım		279/3
g.-ımdur		214/1
gül-reng	:	gül renkli
g.		118/6, 345/3
gül-riz	:	gül serpen, gül saçan
g.		358/1
gül-rū	:	gül yüzlü, gül yanaklı
serv-i g.		371/1
gül-ruh	:	gül yanaklı
g.		31/3, 388/9
serv-i g.		194/1, 275/3
g.-lar		352/1
g.-lar irür		347/5
gül-ruhsār	:	gül yanaklı güzel
g.		128/6
g.-ı		238/1
gül-i ruhsār	:	güle benziyen yanak, gül yanak
g.-i r.-ıng		167/1
g.-i r.-ınga		177/3
gül-ru(y)	:	gül yüzlü, alyanaklı
şem-i g.-um		334/6
gül-sitān	:	gül bahçesi
g.-dın		326/7
gül-şen	:	gül bahçesi
g.		11/6, 105/6, 126/1, 138/6, 245/2, 248/3
g.-i fakr		306/6
g.-i hicrān		363/1
g.-i 'ışk		151/6
g.-i 'ıyş		214/5
g.-i ikbāl		153/1
meyl-i g.		275/3
g. irür		25/6
g. (içre)		105/6, 203/3
g. (sarı)		276/2
g.-ara		357/1
g.-ğa		66/3

g.-de	28/7, 306/6
g.-im	303/5
g.-iṅg	379/2
g.-i	323/6
g.-in	21/7, 223/6, 245/2
g.-ide	243/2
g.-idin	326/7
gül-şen-i devrân :	devrin gül bahçesi
g.	332/2
gül-şen-i fakr :	yokluğun gül bahçesi
g.	306/6
gül-şen-i ikbâl :	talihin gül bahçesi, mutluluğun gül bahçesi
g.	153/1
gül-şen-i 'ışk :	aşkın gül bahçesi
g.	151/6
gül-şen-i 'ıyş :	hayat bahçesi, yaşanacak gül bahçesi
g.	214/5
gül ü semen :	gül ve yasemin
g. ü s.-ğa	311/5
gül ü serv :	gül ve servi
g. ü s. (imes)	292/6
gül ü sünbül :	gül ve sünbül
g.	78/1
gül-zâr :	gül bahçesi
g.	166/3, 190/1, 320/5
g.-ı ruhsâr	379/1, 384/3
sâhat-ı g.	158/4
bâg u g.-nıṅ	192/2
g.-da	338/1
g.-ı	379/1
g.-ıḡa	365/6
g.-ıda	334/2
gülsâr-ı ruhsâr:	yanığın gül bahçesi
g.-ı r.-ı	379/1
g.-ı r.-ını	384/3
güm :	Kayıp, yitik, yok
g.	154/4, 283/6, 304/3
g. (kıl-)	157/3
gümân :	zan, sanma, şüphe

g.	36/2, 96/5, 147/6, 166/3, 189/7, 312/7
g. (iyle-)	135/1, 189/7
g. (kıl-)	165/4, 165/5, 230/1
gümrah :	yolunu şaşırmiş, doğru yoldan
baht-ı g.-imni	314/6
günah :	günah
g.-in	1/7
güneh :	günah (bkz. günah)
g.	109/3
günbed :	dönen, kubbe, gök kubbe
g.	2/1
g.-i devvâr	156/5, 179/3
g.-i hazrâ	2/1
g.-i nilüfer	306/6
g.-din	213/6
günbed-i devvâr :	gök yüzü
g.	156/5, 179/3
günbed-i hazrâ :	yeşil kubbe, gök yüzü
g.	2/1
günbed-i nilüferi :	mavi kubbe, gök yüzü
g.	306/6
günehsiz :	günahtsız
g.	155/5
güng :	dilsiz
g.-i mäder-zâd	240/6
güng-i mäder-zâd :	anadan doğma dilsiz
g.	240/6
güstâh :	küstah, arsız, saygısız
g.	100/1-9
güşâd :	açma, açılış
g.	104/9
güyya :	güya, sanki
g.	251/5
güzâr :	geçme, geçiş, yol
g.-i	323/6
güzeşt :	geçme, geçiş, geçen
ser g.-imdin	123/3

H

h'ab	:	uyku
mest-i h.		51/1
hurd u h.		266/7
karār u h.		15/1
h'ab-ālūd	:	uykusu gelmiş, uyku basmış
h.		260/4
mest-i h.		78/2
habāb	:	kabarcıklar, hava kabarcığı
h.		51/3, 68/2, 184/4, 285/6
mişal-i h.		54/4
h. u mevc		345/3
h.-in		312/5
habāb u mevc :		kabarcıklar ve dalga
h.		345/3
haber	:	haber
h.		38/4, 132/1-6, 240/11, 244/6, 337/6, 388/5
bī-h.		38/4, 132/5, 132/6, 146/1, 234/5, 244/5
h. tut-		337/6
h.-idin		224/1
haber-dār	:	haberli
h. irdingiz		146/1
h. mu ikin		29/2
habersiz	:	habersiz
h.		29/2
habīb	:	sevgili, Allah'ın sevgilisi, Hz. Muhammed
h.		50/1, 59/2, 154/7
h.-im		24/2, 240/6
habs	:	hapis, alıkoyma
h.-idin		173/2
hacālet :		utanma
h.-dür		280/7
h.-i		143/2
h.-idin		50/2
hācet	:	ihtiyaç, gereklik
h.		17/7, 114/5, 160/2, 204/2
h.-i yelda		155/1
h.mend		119/5, 283/5

h. (imes)	3/1
h.-im	204/2
h.-i	197/2
h.-in	197/2, 283/5
hācet-mend :	ihtiyaçlı, muhtaç
h.	283/5
h.-idür	119/5
hācet-i yelda :	çok gerekli
h.-i y. (imes)	155/1
hācib :	kapıcı
h.-dür	130/2
hacil :	utanma, utanmış, utançtan yüzü kızarmış
h.	280/1-7
had(d) :	sınır, uç, derece; hak, hukuk
h.	108/1, 109/1, 154/1, 178/2
bi h.	344/6
h. (iyle-)	151/1
h.-ğaça	310/7
h.-im	203/1, 204/1, 205/5
hadeñğ :	kayın ağacı, bu ağaçtan yapılmış ok
h.	140/5, 228/3
h.-i āh.	230/3
h. ü katre	140/5
h. (at-)	19/5
h.-dīn	296/1
h.-iñğ	47/1, 367/1
hadeñğ-i āh :	ah oku
h.-i ā.-ım	230/3
hadim :	hizmet eden, hizmetçi
h.	376/2
hadīs :	söz, hikaye, Hz. Muhammedin söz ve davranışı
sevķ-ı h.	109/6
h.-i	218/7
h.-idin	154/7
hadsiz :	sınırsız, çok
h.	18/1, 164/2
h'āh :	ister, istersen; eğer
h.	108/9, 180/1
h'āhāni :	ister, istersen; eğer

h. min	291/7
h'āhī :	ister, istersen; eğer
h.	275/3
hāḫḫ :	Allah; doğruluk, gerçeğe uygunluk, mevzu
h.	58/6, 89/3, 201/7, 240/5
h.-mī	240/3
h.-ı	203/3, 276/3
h.-in	365/3
h.-ıdur	365/3
hāk :	toprak
h.-i na'leyn	77/6
h.-i pāy	63/1, 209/4, 376/3
h.-i ten	205/4, 232/4
hāḫ-gū :	doğru söyleyen
h.	339/3
hāk-i āstān :	eşiğin toprağı
h.-i ā. mu (imes)	161/7
hākīḫat :	gerçek, doğru, doğruluk
h.	109/8
hākīm :	alim, bilgin
h.	64/7, 382/2
h.-i şun'	69/6
hākīm-i şun' :	Allah
h.	69/6
hāk-i na'leyn :	sevgilinin ayak toprağı
h.-i n.-iğa	77/6
hāk-i pay :	ayak toprağı
h.-i p.-ı	63/1
h.-i p.-in	209/4
hākūr :	itibarsız, değersiz
h.	390/6
hāk-i ten :	ten toprağı, sevgilinin vücudunun bulunduğu toprak
h.-i t.-ni	205/4, 232/4
hak-pāy:	ayağın toprağı, ayağın tozu
h.-ı	88/7
hāk-sār :	toz toprak içinde, perişan; alçak gönüllü, düşkün
h.	141/1, 258/2, 286/4
h.-ī	375/4
cān-ı h.	63/1, 214/2

ḥal	:	vücuttaki ben, nokta
ḥ.		21/3, 60/4, 94/4, 126/1, 250/2, 251/4, 258/4, 269/3, 299/6, 305/4, 317/3
ḥ.-i hindū		152/7
ḥ.-i mey-gün		40/4
dāne-i ḥ.		107/4
sevād-i ḥ.		21/1
ḥ. ü ḥatt		207/1
ruḥsār u ḥ.		334/1
yüz ü ḥ.		255/4
ḥ. Irür		104/3
ḥ.-dür		129/2
ḥ.-ime		337/2
ḥ.-inġ		19/4, 21/2, 47/6, 100/4, 129/2, 367/5
ḥ.-inġni		5/5, 30/1
ḥ.-i		347/1
ḥ.-in		20/7
ḥ.-ler		22/5, 330/4
ḥāl	:	hal, durum; zaman; nitelik; şimdiki zaman, şu andaki durum, insanın durumu
ḥ.		12/1, 56/3, 85/5, 248/2, 248/3, 251/5 257/1, 258/1, 259/2, 259/5
şerḥ-i ḥ.		294/6
Zebān-i ḥ.		232/6
ārız u ḥ.		30/1
zülfi ü ḥ.		145/1
bed-ḥ.		97/3, 129/1, 206/7
fi'l-ḥ.		236/6
ḥ. Irür		177/4
ḥ. (kıı-)		281/3
ḥ. (ol-)		85/5
ḥ. (ornı)		166/3
ḥ.-ġa		141/3
ḥ.-im		127/7, 174/1, 244/4, 293/1, 380/4
ḥ.-imġa		72/1, 85/7, 99/7, 114/3, 120/4, 146/4, 183/1, 203/4, 369/1, 374/4, 377/1
ḥ.-ime		114/2, 150/4, 157/1, 241/6, 340/2
ḥ.-imdin		353/1

h.-imni	317/1
h.-ing	339/2
h.-ingni	18/7, 230/2
h.-ingga	30/8, 56/6
h.-i	133/1, 354/1
h.-in	114/2, 324/5, 334/5, 362/2
h.-iga	27/5, 97/8, 296/5
hāl-i hindū :	ben, benek
h.-i h.	152/7
hāl ü elif :	ben ve elif
h.ü e.	303/3
hāl ü haḥḥ :	ben ve ayva tüyleri
h.ü h.	207/1
hālā :	şimdi, henüz
h.	117/6, 197/3
hālāş :	kurtulma, kurtuluş
h.	27/9, 41/7, 144/2, 168/1, 171/2, 171/4, 171/6, 172/1, 173/1-7, 209/7, 315/9, 344/7, 367/6, 376/7, 381/6
h. (ol-)	173/2
h. imes	320/6
h. irmes-min	171/5
h.-ım	164/8
hālāvet :	tatlılık, şirinlik, zevk
h.	185/2
h.-de	165/1
hālāyık :	(hālā'ik) halayık, hizmetçi
h.	271/6, 331/2
h.-ning	140/6
hāle :	ay çevresindeki parlaklık
h. (kıl-)	312/3
hālel :	bozma, bozukluk eksiklik
h.	96/5, 118/6, 248/6, 360/8
hālet :	durum, nitelik; ilgi çekici durum
h.	3/4, 91/1, 143/1
h. irür	226/3
h.-dür	158/6

h. irdi	223/3
h.-de	28/5, 56/6, 140/7, 368/3, 382/3
h.-de -min	198/5
h.-im	341/1
h.-i	126/2
h.-ide	22/7, 126/2
h.-ini	53/7
hāli	: تنها, boş, sahipsiz yer; açık yer
h.	388/7
halīl	: Hz. İbrahim
h.	320/5
hāliş	: hilesiz, katkısız
h.	136/3
hāliyā	: boş olarak, boş olduğu halde
h.-dur	136/6
halk	: halk, topluluk; varlık, yaratma
h.	21/5, 85/2, 108/5, 121/2, 142/3, 171/4, 198/2, 241/3, 285/6, 349/1, 358/5, 367/3, 378/6, 378/8
h.-i meydān	385/4
h.-i na.-dan	264/2, 264/3
h. (it-)	264/3
h. (iyle-)	85/2
h.-nūḡ	12/2
h.-nū	102/7, 342/2
h.-dın	151/3, 234/6
h.-ḡa	290/6
halkā	: halka, daire; tesbih
h.	128/5, 230/5, 372/3
h.-i küfr	349/6
h.-i zūlf	336/8
h. halkā	128/5
h.-sıḡa	228/4, 333/5
halkā-i küfr	: küfür halkası, sevgilinin saçı
h.-i k.	349/6
halkā-i zūlf	: küfür halkası, sevgilinin saçı
h.-i z.	336/8
halk-ı nā-dān	: cahil halk

h.-ı n.-dın	264/2, 264/3
hal(l) :	çözme, ayrılma, çözülme, açmazdan çıkma
h.	222/6
halvet :	yalnız, تنها; تنها yer; tenhaya çekilme
hānkah u h.	303/6
h.-ni	238/8
halvet-nişin :	yalnız oturan, tenhada oturan
h.	185/4, 274/6
hām :	pişmemiş, olgunlaşmamış; tecrübesiz, boş, beyhude
sevdā-yı h.	346/3
h.-süz	52/7
h.-mîng	229/4
h.-ıdın	349/6
ham :	eğri bükülmüş, kıvrım
h.	110/3, 164/1, 191/3, 197/2, 239/5, 265/6, 316/5
h.-ı zülf	219/3
h. (bol-)	110/4, 238/7
h. (kıll-)	10/6, 110/4, 257/6
h.-ıdın	349/6
hamāyil:	(hamā'il) kılıçbağı, kılıç kayışı
h.	254/1
hāme :	kalem
h.	215/6
til ü h.	204/3, 231/1
h.-dın	104/3
ham-ı zülf :	saçın kıvrımı, bükümü
h.-ı z.-üñni	219/3
hamkâ :	ahmak, budala (kadın)
baql-ı h.	284/6
haml :	isnat, atf, yük, yükleme
h. (it-)	249/8
hamlık :	eğrilik, bükülmüş, eğri
h.	203/3
hammār :	şarabçı, meyhaneci
h.	199/6
dil-ber-i h.	174/5

külbe-i h.	190/6, 315/5, 354/6
pîr-i h.	37/6
mukîm-i külbe-i h.	147/5
mukîm-i küy-ı h.	336/7
ser-menzil-i h.	156/1
h.-ı	237/6
h.-ını	384/7
ham-süz :	pişmeden yanan
h.	52/7
hāmūn :	geniş sahra, bozkır
h.	35/2, 94/5, 374/4
h'ān :	yemek sofrası
h.-ı vaşl	57/4
geda-yı h.	50/7
h. (kıl-)	230/5
h'ān-ı vaşl :	
h.-ı v.-da	57/4
hancer :	hançer
h.-iñg	65/1, 193/4
h. mü	26/4
-hand :	sürekli gülme, sürekli gülen
şeker-h	16/2
zehr-h.	111/6, 114/3
handān :	gülen, sevinçli, mutlu
h.	4/8, 16/2, 18/3
h.-imdadur	118/7
gonçe-i h.	388/5
gül-berg-i h.	139/1
leb-i h.	77/5, 137/1
hāne :	ev, mesken
h.	62/3
mey-h.	227/2, 227/3
han-kaḥ:	tekke, dervişlerin evi
h.	49/6, 65/7, 105/7, 231/6, 249/7, 372/6
şeyh-i h.	348/7

h u halvet	303/6
h. (şeyhi)	204/8
h.-ka	74/5
h.-da	27/8
hānümān :	(hanmān). ev, ev bark, ocak
h.	12/7, 28/1
bī-h.	165/9
h.-dur	205/3
h.-dın	95/6, 198/3, 198/5
h.-ım	383/2, 383/3
h.-ımnı	252/1, 377/3
h.-ımğa	236/1
h.-ı	105/1
h.-in	40/7, 105/1
h̄ār :	hor, aşığı, hakir
h̄.	202/1
h̄. u zār	311/4
h̄. u zebūn	322/4
h̄. -u zebūnluk	224/5
h̄ūn-h̄.	37/6
hār :	diken
h.	10/2
h.-ı hecr	116/3
h.-ı miḥnet	153/1
h. (kıl-)	260/5
h.-lar	86/4
hārā :	çakmak taşı, mermer
h.-da	251/1
harāb :	yıkık, viran, bozuk; çaresiz; çok sarhoş, perişan
h.	79/1, 278/4, 285/1, 285/2, 333/4, 365/2
'ālem-i h.	15/2
mest ü h.	15/2, 54/6
h.-ābād	352/2
h.-ahvāl	129/1
cān-h.	291/5

h. (iyle-)	85/6, 246/2
h. (kıl-)	228/1
ḥarāb-ābād :	haraplıkla dolu yer, tam harebe
h.-ıma	352/2
ḥarābāt :	meyhane
h.	27/8, 103/2, 133/7
h.-ı fenā	204/8, 231/6
h.-nīng	227/4
h. (ehli)	153/6
ḥarābāt-ı fenā :	yokluk meyhanesi
h.	204/8, 231/6
ḥarābhıg :	virane , harap olmuş yer
h.	285/2
ḥarāc :	haraç, müslüman olmayanlardan alınan vergi
h.	96/2
ḥarekāt :	hareket, sarsıntı, deprem
h.	90/6
ḥarām :	şeriatçe, dince yasak olan şey
h. (it-)	287/7
ḥarāret :	sıcaklık
h.-dür	259/3
h.-imğa	154/2
ḥāre :	sert taş, kaya
h.	252/7
h.-ler	131/1
h.-leridīn	76/3
ḥareket :	hareket, sarsıntı, deprem.(bkz. ḥarekāt)
h.	223/4
h.-dīn	174/6
ḥarem :	saygıdeğer, kutsal yer; kabe, sevgili
h.	235/6, 317/7
ḥarf :	harf, söz, lakırtı, işaret
h.	69/4
h.-i vefā	345/6
h.-i	201/1, 247/2
h.-idür	253/5
h.-leridür	82/6

ḥarf-i vefā :	vefa harfleri
ḥ.-i v.-dın	345/6
ḥar-geh-niṣīn :	otağda oturan
meh-i ḥ.	182/5
ḥār-ḥār :	gönül üzüntüsü, yürek sıkıntısı
ḥ.	128/1, 323/3, 373/7
ḥ.-ī	323/3
ḥār-ı hecr :	ayrılığın dikeni
ḥ.-ı h.-idin	116/3
ḥār-ı miḥnet :	keder dikeni
ḥ.-ı m.-dür	116/5
ḥ.-ı m.-ıga	153/1
ḥāric :	dış, dışarı, dışta; hiç ilgisi olmayan kimse
ḥ.	237/7
ḥārīdār :	satın alıcı
ḥ.	376/3
ḥ.-min	147/4
ḥ. irdingiz	146/5
ḥ.-ı	102/3
ḥarīf :	arkadaş, meslaktaş, dost
ḥ.	256/4
ḥ.-i cūr'a-keş	302/5
ḥ. irmestür	239/7
ḥarīf-i cūr'a-keş :	içki içme arkadaşı
ḥ.-i c.-im	302/5
ḥarīr :	ipek
ḥ.	62/4, 297/1
ḥ.-i al	133/2
ḥarīr-i al :	kırmızı elbise
ḥ.-i a.-ı	133/2
harrāz :	ayna, mührü ve benzeri şeyleri satan kişi
h.	172/6
ḥ'ār u zār :	hakir ve zayıf, çaresiz, güçsüz
ḥ.	311/4
ḥ'ār u zebūn :	hakir ve zayıf, çaresiz
ḥ.	322/4

h^vār u zebūnluk :	hakir ve zayıflık, çaresizlik
h.	224/5
hāş :	has, özel, yakın
h.	168/1, 168/6, 172/1
h.-larıdın	168/2
hās :	çöp, çerçöp
h.	109/2, 120/5, 358/3, 368/1, 370/1
hāşāk u h.	151/6
h.-dın	238/5
h.-ın	230/4
hased :	kıskançlık, çekememezlik
h.	108/2, 389/3
h.-dın	4/5
hāşıl :	ortaya çıkmış; işin, sözün sonu
h.	52/5
h. (it-)	66/6
hāşılı :	olmuş, ortaya çıkmış; işin, sözün sonu
h.	220/7
hāşīy(y)e :	nitelik
h.-sidin	176/5
hāşīy(y)et :	nitelik, özellik
h.	34/3
h.-i	191/1, 213/4
h.-ini	166/2
hāşlet :	huy, yaratılış, mizaç
h.-de	111/1
hāşillāh :	Allah göstermesin, asla, katiyen
h.	59/5
hāşmet :	büyüklük, heybet, saygıdan dolayı çekinme
h.	3/6
h.-i Perviz	358/6
hāşmet-i Perviz :	Pervizin büyüklüğü
h.	358/6
hāşr :	sıkıştırma, dar bir yerin içine alma, mahsus kılma
h.-de	181/5
hāşr :	toplama, ölüleri diriltip mahşere çıkarma, kıyamet
şabāh-ı h.	379/6

h.-ğa	79/6
hasret :	hasret, özlem
h.	305/5, 309/4
âh-ı h.	153/3
nedamet ü h.	302/6
h.-i	164/1, 339/2
h.-iğa	155/4
h.-ide	82/4
h.-idin	16/4, 257/5
hâşşa :	özel
h.	51/9, 61/3, 79/1, 142/2, 177/8
haste :	hasta
h.	26/2, 26/5, 30/5, 34/1, 60/7, 67/1, 80/3, 139/1, 141/7, 174/2, 232/7, 250/1, 250/2, 294/5, 336/7, 337/3, 372/4, 372/5, 385/7
min-i h.	252/1
h. vü zâr	293/4
ğarîb ü h.	335/5
h.-min	382/6
h.-dür	234/1
h.-ni	57/2
h.-ğa	43/9, 47/6, 81/5
h.-dın	77/4
hastesiz :	hastasız
h.	55/5
haste vü zâr :	hasta ve inleyen
h.	293/4
hâşâk :	çöp, süprüntü, çalı çırpı
h.	60/1, 64/7, 81/1, 85/3, 86/3, 358/3
h.-ı havâtır	78/7
h. u has	151/6
h.-in	310/3
hâşâk-ı havâtır :	düşünce çöpleri
h.-ı h.	78/7
hâşhâş :	kapsüllerinden afyon çıkarılan bitki
h.	64/7
hâşiye :	bir şeyin kenarlarını işleme

h.	236/4, 310/4
haşv :	yastık gibi şeylerin içine doldurulan kuru ot, saman
h. irür	77/5
haft :	çizgi, satır, yol, yazı, yüzdeki ayva tüyleri
h.	94/4, 104/3, 106/9, 133/1, 135/2, 158/4, 177/1-8, 206/3, 303/7, 324/1, 379/3
h.-ı hazrā	280/3
hayl-ı h.	147/4
sebze-i h.	367/5, 375/5
yüz ü h.	289/2
mir-h.	164/6
ser-h.	177/2
h.-inġ	80/1, 117/2, 137/1, 172/5, 177/6, 225/3, 309/5
h.-inġ irmes	335/1
h.-inġ	126/2
h.-idin	177/8
h.-lar	65/2, 345/3
h.-ları	120/6, 295/4
haft-ı hazrā :	yeşil hat, sevgilinin ayva tüyleri
h.-ı h.	280/3
hafa :	yanlış, yanılma, hata, kusur
h.	39/1
h.-dur	149/5
h. (kıl-)	204/7, 230/3, 231/5
hafar :	tehlike
h.	38/3, 330/6
hafarlık :	tehlikeli, sakıncalı
h.	221/6
hāfir :	zihin, gönül, fikir, keyif
h.	23/4, 58/7
h.-ı gam	11/2
h.-ı nā-şād	348/2, 352/1
cem'iyet-i h.	83/6
h.-nu	143/6
h.-ım	36/1, 37/1

h.-ımdın	24/4
h.-ımğa	351/6
h.-ıng	247/5
h.-ıngnıng	349/3
h.-ıngnı	208/2
h.-ınga	273/5
h.-ıngda	23/9
h.-ı	158/2
h.-ıga	224/3, 224/6
h.-ları	349/2
hâtır-ı ğam	kederli, tasalı gönül
h.-ı ğ.	11/2
hâtır-ı nâ-şād :	tasalı gönül
h.	352/1
hağ(t) :	çizgi, iz, satır, yazı, hat, yol, yüzdeki ayva tüyleri
h.	247/5, 280/3
h.-ı müşkîn	44/1
h. ü zülf	158/2
hızr-ı h.	4/6
h. ü la'l	100/7
hāl ü h.	207/1
leb ü h.	274/1
h. (bol-)	247/6
h.-ıng	339/1
h.-ınga	255/6
h.-ı	201/8, 213/1
h.-ıning	158/2, 388/3
h.-ıga	212/4
h.-ıdın	247/6
hağ-ı müşkîn :	mis kokulu hat
h.	44/1
hağ ü hāl :	ayva tüyleri ve ben
h. ü h.-i	257/5
hağ ü la'l :	ayva tüyleri ve dudak
h. ü l.-i	100/7

ḥaṭṭ ü zülf	:	ayva tüyleri ve zülf
ḥ. ü z.-nünġ		158/2
ḥavādis	:	yeni söz
ḥ.		53/7, 213/6
ḥavāle	:	bir işi veya bir şeyi başka birine bırakma
ḥ.		14/2, 59/7, 71/8
ḥavāş	:	hassalar, özellikler
ḥ.		168/2, 172/4
ḥavvās	:	çerçi, satıcı; hurma yapraklarıyla sepet ören kişi
ḥ.		172/6
ḥavātır	:	düşünceler, anılar; tasa
ḥaşāk-ı ḥ.		78/7
ḥāver	:	doğu, gündoğusu
ḥ.		99/2
ḥāverī	:	şarkla, doğu ile ilgili
mīhr-i ḥ.		188/1
ḥay	:	vah, eyvah
ḥ.		55/6
ḥ.-dın		55/6
hāy u ḥūy	:	hemen, bir anda
h.u ḥ.		63/6
ḥayā	:	utanma, ar, namus, edele
ḥ.		60/5
ḥayāl	:	hayal, boş düşünce, kuruntu
ḥ.		45/2, 121/4, 129/5, 251/1, 269/1, 278/7, 298/4, 317/1, 360/1, 390/1
fānūs-ı ḥ.		257/2
ḥ. (it-)		82/2, 93/4, 374/1
ḥ. (kıl-)		313/1
ḥ.-ġa		127/6
ḥ.-im		127/1, 144/1
ḥ.-ing		5/6
ḥ.-ingdın		178/1
ḥ.-i		28/4, 89/2, 257/2, 296/2, 329/1, 357/2, 390/3
ḥ.-in		346/3
ḥ.-ide		21/4, 225/1, 320/3
ḥ.-idedür		20/2

h.-inde	90/3
h.-idin	34/5, 289/5, 304/3, 360/7
hayāt :	hayat, canlılık, dirilik
h.	88/4, 90/3, 92/5, 140/7, 150/7, 153/7, 228/2, 291/5, 319/6
āb-ı h.	80/4, 106/7
mümidd-i h.	90/7
h.-ı cāvidān	198/1
h.-āyīn	180/5
h. (çeşmesi)	161/5
h.-ım	63/6, 286/2, 379/2
h.-ımdur	380/2
h.-inġm	88/4
h.-ı	140/6, 215/2
hayāt-āyīn :	hayat merasimi
h.	180/5
hayāt-ı cāvidān :	daimi hayat
h.-ı c.-dın	198/1
hāyil :	perde, örtü, engel
h.	241/7, 254/2, 254/5, 272/7, 278/1-7
hayl :	grup, halk, topluluk, zümre
h.	84/4, 121/7
h.-i ahter	21/3
h.-i belā	295/4
h.-i efgān	313/5
h.-i haṭ	147/4
h.-i hazīn	185/7
h.-i mazlum	106/8
h.-i müjgān	195/3
h.-i rakīb	234/4
h.-i sevdāyī-mizāc	96/1
h.-i 'uşşak	25/2
ser h.	323/4
h.-da	25/2
h.-i	135/1, 254/2
h.-i durur	155/2
h.-inġ	197/2

h.-in	374/1
h.-ini	238/4, 342/4, 249/4
h.-iğa	203/1, 275/5, 290/5
h.-idin	229/1, 353/7
hayl-ı ahter :	yıldız topluluğu
h.-ı a	21/3
hayl-ı belā :	bela sürüsü
h.-ı b.-ga	295/4
hayl-ı efgan :	çığlık kümesi, çığlık
h.-ı e.-im	313/5
hayl-i gam :	gam topluluğu
h.-i g.-imga	170/1
hayl-i haṭ :	ayva tüyleri
h.-i h.	147/4
hayl-i hayāl :	hayal sürüsü
h.-i h.-ing	145/4
hayl-ı mażlum:	mazlum topluluğu
h.-ı m. (āhı)	106/8
hayl-i müjgān :	kirpik sürüsü
h.	195/3
hayl-i nücüm :	yıldız kümesi
h.	60/3
hayl-ı rakīb :	rakip gurubu
h.	234/4
hayl-i 'uşşak :	aşıklar topluluğu
h.	25/2
hayr :	iyi, faydalı, hayırlı
h.	30/2
hayrān :	şaşmış, şaşırmuş, tutkun
h.	4/1, 82/4, 137/6, 150/4, 234/5, 263/1, 292/2, 308/5, 375/7
h. (bol-)	279/1
h. (iyle-)	344/2
h. (kıl-)	85/7, 86/7, 208/4
h.-min	375/7
h.-dur	140/4
h.-dın	264/5

ḥayrānīg	:	hayranlık
ḥ.		189/2, 189/2, 377/1
ḥ.-ı		191/6
ḥ.-ım		310/1
ḥayret	:	şaşknlık
ḥ.		124/2
ḥ. (iyle-)		68/2
ḥ.-din		18/3, 310/1
ḥ.-i		204/5, 231/3
ḥayvān	:	canlılık, dirilik
ḥ.		319/5, 349/5, 353/3, 379/2, 380/2
āb-ı ḥ.		307/4, 360/5
çeşme-i ḥ.		4/6, 18/2, 137/1
ḥ. (çeşmesi)		239/2
ḥ. (suyı)		206/8, 349/5, 354/5
ḥazān	:	sonbahar
ḥ.		59/4, 138/6, 245/5, 256/6, 303/5
ḥ.-ı hecr		31/1
ḥ.-ı hicrān		313/1
ḥ.-ı şeyb		153/3
berg-i ḥ.		289/3
ḥ.-da		258/5
ḥ.-dın		83/1, 221/6, 332/7
ḥ.-ıda		258/7
ḥazān-ı hecr	:	aynılığın sonbaharı
ḥ.-ı h.		31/1
ḥazān-ı hicrān:		aynılığın sonbaharı
ḥ.-ı h.-ım		313/1
ḥazān-ı şeyb	:	ihtiyarlığın sonbaharı
ḥ.-ı ş.		153/3
ḥazānıg	:	sararmış, sonbahar gelmiş
ḥ.		258/6
ḥazer	:	sakınma, korunma, kaçınma
ḥ.		28/8, 161/3
ḥ. (kıl-)		203/3, 241/7
ḥāzır	:	huzurda, meydanda olan, bizzat bulunan
ḥ.		56/6

h. (bol-)	370/2
h. irdi	54/2
hāzīn :	kederli, gamlı
h.	145/7, 157/3, 167/5, 238/1, 244/3, 252/3, 331/2, 339/2
h.-i cennet	134/3
hāyl-i h.	185/7
h.-din	174/4
h.-sin	290/7
hāzīn-i cennet :	cennet bekçisi
h.	134/3
hāzrā :	yeşil, yeşillik, sebzelik
h.	2/1
çerh-i h.	284/4
haṭ-ı h.	280/3
ṭāk-ı h.	106/8
tuyūr-ı gül-şen-i h.	107/5
hecr :	ayrılık
h.	10/9, 11/5, 14/2, 20/3, 30/2, 47/6, 60/7, 61/3, 87/5, 105/5, 119/4, 132/2, 141/5, 168/4, 182/3, 196/2, 196/4, 223/4, 249/1, 257/7, 258/5, 258/7, 261/3, 288/1, 290/6, 303/1, 306/7, 311/3, 342/1, 345/4, 365/7, 366/3, 369/5, 373/4, 379/5, 381/3, 381/4, 386/4
būrīyā-yı h.	346/2
cellād-ı h.	158/3
derd-i h.	383/1
gam-ı h.	49/1
hār-ı h.	116/3
humār-ı h.	97/3, 380/5
şām-ı h.	381/2, 383/6
zehr-i h.	325/2
h. ü vaşl	351/6
h. (ibtilāsı)	22/2
h. (miḥneti)	85/3
h. (otu)	106/3
h. (fiği)	119/5
h. (za'fi)	287/3
h. (zehri)	148/4, 235/5
h.-ğa	16/6

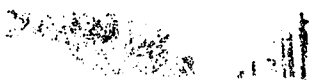
h.-de	150/1
h.-im	147/2, 174/6
h.-iŋg	22/7, 194/4, 274/5, 376/6
h.-iŋga	308/2
h.-iŋgde	150/6, 230/4, 368/1, 368/5
h.-iŋgdin	178/7, 198/5
h.-i	70/2, 286/3, 305/1
h.-iġa	63/4
h.-ide	22/3, 34/2, 87/1, 129/2, 155/3, 155/8, 190/1, 374/2, 377/6
h.-inde	30/3
h.-idin	27/7, 87/1, 192/5, 237/3, 337/5
hedef	: amaç, maksat, nişangah
h.	53/7
heft	: yedi sayısı
h.	102/6
helāk	: ölme, yok olma, harcanma
h.	299/3, 302/4
h. (kıl-)	101/7
h.-im	37/2, 90/2, 224/1
h.-in	175/4, 362/3
h.-idin	299/1
helāl	: dini hükümler bakımından kullanılabilen, haram olmayan
h.	37/5, 148/5
hem	: de, dahi, hem, beraberlik ifade eden edat
h.	2/6, 2/8, 3/3, 10/4, 15/3, 41/1, 57/4, 61/2, 70/2, 94/4, 114/1, 129/1, 141/1, 146/7, 178/2, 179/1, 204/3, 209/4, 222/2, 222/4, 283/5, 288/7, 305/3, 314/1-6, 334/2, 345/2, 348/3, 349/1, 353/1, 360/4, 367/5, 374/2, 376/2, 378/1, 379/2, 379/6, 380/3, 381/5, 382/1, 383/5, 385/1
h... h...	10/9, 16/2, 83/7, 96/1, 96/3, 102/7, 104/1, 126/1, 145/4, 165/1, 205/6, 233/1, 237/5, 294/6, 364/3, 377/7
h. (bol-)	381/2
h.-dür	335/5
hem-dem	: sıkı fıkı, arkadaş
h.	25/1, 85/3, 316/4
h.-lerġa	205/3, 232/3
hem-demlik	: arkadaşlık
h.	203/1
hem-derd	: dert ortaġı
h.	84/7

hem-derdlik	:	dert ortaklığı
h. (kıl-)		361/1
hem-hāne	:	aynı evde oturan, arkadaş
h.		95/6, 182/3, 187/4
h. (iyle-)		103/5
hem-rāh	:	yoldaş, yol arkadaşı
h.		140/9
h.-dur		123/2
h.-nı		390/1
h.-ım		389/6
h.-ım durur		389/6
h.-ıng		113/9
h.-ı		142/2
hem-rāz:		sıkı fıkı arkadaş, sır arkadaşı
h.		277/4
h. (kıl-		215/3
hem-reh	:	yoldaş, yol arkadaşı (bkz. hem-rāh)
h.		223/7
hem-reng	:	bir renkte, rengi bir
h.		295/3
hem-sāye	:	komşu
h.-ler		123/3
hem-şoḥbet	:	sohbet arkadaşı
h.		346/8
hem-teklik	:	yoldaşlık, arkadaşlık
h.		77/2
hem-teṅg	:	benzer, eş
h.		228/2
hem-vāre	:	daima, her zaman
h.		262/6
hemān	:	hemen, derhal, o anda
h.		165/7, 165/9
hemānā:		tıpkı, şüphesiz
h.		18/6, 47/6, 75/3, 155/4, 219/5, 238/8
hemīşe	:	daima, her an, devamlı, sürekli olarak
h.		15/2, 192/4, 213/2, 256/1
hencār	:	usul, yol, kaide
h.		344/5
hengām:		zaman, çağ, mevsim

h.-ı	365/5
hengāme	: kavga, gürültü, şamata
h.-ni	193/1
henüz	: henüz, daha, yeni, şimdiye kadar
h.	23/4, 143/2, 147/1-7, 241/2
her	: hep, bütün
h.	3/1, 4/2, 5/4, 5/6, 10/2, 11/3, 12/3, 15/6, 18/2, 19/2, 19/3, 19/5, 26/1, 26/2, 26/6, 26/8, 28/4, 28/7, 34/2, 35/3, 36/1, 43/4, 44/9, 45/5, 47/3, 48/2, 53/4, 53/8, 58/1, 64/5, 65/3, 66/1, 67/7, 71/8, 77/3, 78/2, 80/5, 80/8, 84/4, 89/4, 99/5, 99/7, 99/8, 1/101, 1/102, 104/4, 106/6, 106/9, 108/3, 117/2, 117/4, 119/6, 121/6, 123/4, 125/4, 127/3, 127/7, 131/1, 134/3, 135/6, 136/2, 137/7, 138/6, 139/3, 139/5, 140/6, 140/9, 141/2, 147/4, 147/5, 148/1, 153/3, 153/5, 153/7, 154/5, 155/2, 155/5, 157/6, 158/1, 165/5, 176/4, 177/1, 178/1, 179/4, 179/5, 182/3, 186/1, 187/3, 189/2, 195/1-6, 2/101, 2/103, 205/2, 205/3, 206/4, 206/4, 213/2, 213/7, 215/7, 217/1, 221/3, 225/3, 229/3, 232/2, 234/3, 237/8, 238/2, 238/4, 238/7, 243/4, 244/2, 244/3, 244/5, 246/2, 246/6, 247/1, 247/1, 247/2, 247/2, 247/5, 248/3, 248/3, 249/2, 249/3, 257/1, 258/6, 259/5, 263/6, 266/5, 269/4, 270/4, 274/5, 274/5, 275/4, 276/3, 279/4, 281/2, 281/4, 281/5, 284/6, 285/2, 287/2, 296/3, 300/5, 306/7, 310/1, 316/1, 318/2, 319/6, 321/1, 324/2, 327/1, 330/1-7, 331/6, 339/6, 340/2, 340/2, 341/1, 341/2, 342/4, 345/4, 347/9, 352/5, 353/4, 354/5, 355/1, 355/7, 358/1, 360/6, 364/1, 367/4, 369/2, 369/5, 370/4, 374/5, 375/2, 378/4, 378/8, 381/2, 382/7, 385/4,
h. -bir	257/1
h. biri	71/3, 85/5, 86/5, 114/3, 119/3, 238/1, 252/2, 279/7, 283/1, 338/6
h. kaçan	108/4, 121/2, 196/3
h. kim	148/5, 158/3, 158/6, 172/2, 342/2
h. kişi	16/6, 27/2, 50/8, 56/4, 153/2, 235/2, 251/7, 314/2
h. ni kim	83/6, 104/6, 177/6
hergiz	: asla, hiçbir zaman
h.	32/1, 32/2, 35/6, 47/7, 85/9, 86/9, 96/4, 126/3, 155/3, 155/4, 156/3, 158/5, 164/7, 241/3, 241/7, 254/2, 297/4, 309/7, 327/5, 338/1, 348/2, 380/3
Herī	: Herat.
h.	188/7
herze	: boş lakırdı, saçma söz
h.	63/6, 100/6
hevā	: heves, arzu, sevgi

h.	54/1, 154/4, 332/3, 380/2
h.-dur	138/1
h.-ga	96/6
h.-da	44/7, 213/5, 361/5
h.-sın	63/3
h.-sığa	243/3
h.-sıda	103/1, 106/6, 162/1, 285/5
h.-sında	190/4
hevāyī :	nefsine düşkün, ciddi şeylere ilgisiz
h.	195/6
heves :	arzu, istek
h.	154/1, 154/4, 257/7, 281/5, 304/7, 325/1
h.-idin	308/4
h. it-	28/3
hey :	hey, ey
h.	205/6
hey'et :	şekil, suret, kıyafet
h.-i	274/2
heyhāt :	yazık, ne yazık
h.	81/6, 90/5
hezīmet :	bozgun, bozgunluk
h. (iyle-)	68/7
hezl :	şaka, alay
h.	321/5, 324/5
h. (iyle-)	100/6
ḥıdmet-kār :	hizmetkar, hizmetçi
h. (bol-)	286/5
ḥınā :	kına
ḥ.	245/3
ḥırām :	nazlı, edalı; salınarak gidış
ḥ.	280/6, 346/1
ḥ. (iyle-)	69/3
ḥ.-ı	379/2
ḥırāmān :	salına salına, naz ve eda ile yürüyen
serv-i ḥ.	139/3, 234/2
ḥ. (iyle-)	233/6
Ḥırāsān :	Horasan
Ḥ.-dın	264/6

hürāş	:	tırmalayan
h.		124/4
h. (it-)		207/4
h. (ol-)		345/4
h.-ımda		345/4
h.-ıng		207/4
h.-ide		207/4
h.-ıga		365/4
hired	:	akıl, fikir
h.		2/6, 28/2, 82/8, 109/1, 109/2, 113/1, 122/4, 146/1, 190/7, 198/3, 347/8
hüş u h.		124/4, 146/4
hüş u şabr u h. u din		227/6
h.-mend		16/5
h.-āsār		179/5
h. (ehli)		45/4, 82/8
h.-ni		113/5
hired-āsār	:	akıl eserleri
h.		179/5
hired-mend	:	akıllı
h.		16/5, 111/4
hırka	:	hırka
h.		35/5, 193/6
h.-i bāde		29/6
h. vü defter ü		
tesbîh u muşallā		93/8
h.-m		119/6, 153/6
h.-ng		316/6
h.-ngda		219/6
h.-sın		284/6
hırka-i bāde	:	içki kıyafeti
h.-i b.-ga		29/6
hirmān	:	mahrumluk, ümitsizlik
h.		53/3
dūd-ı h.		140/8
raht-h.		75/6
hirmānlıg	:	ümitsizlik



h.	377/8, 377/9
hırmən :	harman
h̄.	350/2
h.-im	303/1
h.-in	323/6
h.-iga	223/1
h.-ide	185/6
hırz :	sığınak; zarar deĝmemesi için kullanılan muska, tılsım
h̄.-ı	21/6, 247/2
hışn :	saĝlam, sarp (yer, kale)
h.-ıdın	165/8
Hıṭāyī :	Hıta ülkesine mensup
H̄.	364/5
Hıṭāyī vü Çirkēsī :	Hıtalı ve Çerkes
H̄.	154/6
hıyānet :	hainlik, görevi kötüye kullanma
h̄.	23/5
hıyel :	hileler
h.	248/4, 274/4
hıyre :	(hıre) karanlık
h̄. (bol-)	149/6
h̄.-küş	129/2
hıyre-küş :	gaddar, zalim
rüzgār-ı h̄.	129/2
hızāne :	hazine
h.-sini	218/5
h.-sidin	298/3
Hızr :	Hz Hızır, ab-ı hayat içtiĝi için ölümsüzlüĝe kavuşan peygamber ya da veli
H̄.	106/8, 108/5, 137/1, 172/5, 244/6, 259/6, 339/1, 349/5
H̄.-ı haṭṭ	4/6
H̄.-ı reh	1/6, 239/4, 307/4
zülāl-ı H̄.	123/1
efsāne-i H̄. u mesīhā	206/3
H̄. u çeşm	259/6
H̄. u mesīh	67/3
H̄. ü mesīhā	100/7, 162/1

mesîh u H.	280/3
H.-ga	89/1
H. (imes)	284/6
Hızr-ı haft :	ayva tüyleri
H.-i h.-ingmîng	4/6
Hızr-ı reh :	yol gösterici, Hızr
H.	307/4
H.-ı r. (bol-)	239/4
Hızr ü mesîhâ :	Hızr ve İsa peygamber
H.	*100/7, 162/1
Hızr u mesîh :	Hızr ve İsa peygamber
H.	67/3
Hızr-veş:	Hızr gibi
H.	324/1
Hicâb :	utanma, sıklıma, perde, örtü
h.	50/2, 278/6, 333/6
h.-in	278/6
h.-ıga	370/2
h.-ıdın	140/4
hicâr :	taşlar
h.-ıdın	140/4
hicâz :	Türk müziği makamlarından biri
h.	264/6
hicr :	ayrılık
h.-im	12/8
h.-ing	138/3
h.-inde	139/2, 139/4
hicrân :	ayrılık, unutulmaz acı
h.	47/5, 65/4, 87/3, 173/3, 276/1, 309/4, 376/7
bîm-i h.	268/2
endüh-ı h.	141/6
gām-ı h.	173/5
gül-şen-i h.	363/1
hazân-ı h.	313/1
mihnet-i h.	150/5
mübtelâ-yı dâg-ı h.	208/7
nîş-i h.	316/3

nişter-i h.	76/2
şām-i h.	127/1, 155/1, 379/4
şu'le-i h.	375/3
vasl u h	164/5
h. (ğamı)	85/1
h. (bendi)	173/1
h. ('ivazı)	172/2
h. (taşı)	120/2
h. (tūni)	31/5
h-da mu	26/7
h.-dın	43/3, 157/2
h.-ım	126/5
h.-ı	174/5, 294/2
h.-ıga	38/4, 220/6
h.-ida	155/2
h.-idin	156/2
hiç :	hiç, hiçbir
h.	23/3, 27/6, 30/5, 37/2, 39/2, 55/1, 61/1, 61/5, 62/1, 87/8, 113/6, 154/4, 157/2, 217/4299/3, 322/5, 375/3
hidayet :	hak yoluna, doğru yola girme
h.	69/8
hidmet :	iş, hizmet
h.	3/12, 61/6
h.-ide	254/6
hikāyet :	anlatma
h.	59/6, 98/5, 326/7
hikmet :	hakimlik, sebep
h.	335/5
ehl-i h.	120/6
hilāfet :	halifelik
h.	314/3
hilāl :	yeni ay, sevgilinin kaşı
h.	212/3, 251/3, 259/4, 269/1
h.-iñg	145/3
h.-idin	209/5
hil'at :	kaftan
h.	24/7, 118/1, 125/2, 261/5, 292/1
h.-ı	125/2
h.-ın	3/1, 40/1, 261/1

h. (irmes)	118/1
himāyet :	koruma, korunma
h.	71/7
himmet :	çaba, emek, çalışma; yüksek irade
h.	3/12
h.-dür	3/4
h.-i	234/7
Hind :	Hindistan
h.	152/7
h (ili)	195/3
hindū :	hintli, kara renkli, safürn, ben, benek
h.	68/7, 100/4, 133/4
h.-yı nā-ma'dud	19/5
h.-sı	40/2
hindū-yı nā-ma'dūd :	sayılamayacak kadar çok Hintli
h.	19/5
hinduyī :	Hindulara ait, Hinduya mensup
h.-dür	195/3
hisāb :	hesap
h.	50/4, 52/5, 53/7, 79/7, 338/6
bī-h.	24/5, 278/7, 291/6
h. (iyle-)	246/3
h.-ı	51/6
h.-ıga	50/4
h.-ın	30/3
hisābī :	hesaba, sayıya bağlı
h.	291/6
hişār :	kale
h.	14/3
hōd :	kendi, bizzat
h.	10/8, 43/7, 70/5, 79/7, 107/2, 154/2, 165/5, 172/6, 180/1, 195/1, 218/6, 223/5, 252/5, 263/3, 273/7, 295/5, 296/4, 297/2, 349/5, 379/4
h.-bīn	17/6
bī-h.	176/2, 254/7, 337/2
h. (it-)	377/9
hōd-bīn :	kendini beğenmiş, bencil
h.	17/6
hōdluġ :	benlik

bî h̄.-dın	91/5
bî-h̄.-um	87/1
bî h̄.-uma	94/1
hokka	hokka; küçük mücevher kutusu
h̄.-i la'l	42/5
h̄.-sıdır	34/4
h̄.-sın	287/5
hokka-i la'l :	dudağın hokkası
h̄.-i l.-i	42/5
hoş :	hoş, iyi, güzel, tatlı,
h̄.	11/6, 23/2, 25/6, 54/1, 179/1, 206/7, 220/5, 224/3, 224/5, 286/5, 291/7
h̄. (kör-)	2/9
h̄. (bol-)	155/5
h̄. (ol-)	111/5, 156/5
h̄. (tut-)	192/6, 335/7, 346/7
şād u h̄.	196/9
h̄. (min)	278/5, 341/3
h̄. tur	23/2, 71/1, 79/1, 84/7, 84/9, 203/1, 275/4, 305/3, 348/4, 379/1
h̄.-turur	23/5, 97/2
h̄. durur	177/4
hoş-dil :	gönlü hoş, memnun
h̄.	249/6, 292/6
h̄.-min	357/2
hoş-elhân :	makamı güzel ve tatlı okuyan
h̄.	347/9
hoş-hâl :	hali vakti yerinde olan
h̄.	154/7
h̄. (it-)	269/6
h̄. (tut-)	224/1, 224/2
hoş-nümā :	güzel görünen
h̄.	177/3, 344/6
hoş-vakt :	iyi, memnun
h̄. v. (ol-)	206/7
hoş-vakıtlıĝ :	iyilik, memnurluk
h̄.-ı	97/6
hoşā :	ne hoş, ne güzel

h.	:	3/7, 4/7, 49/6
hoşla-	:	hoş tutmak
h.-mas min		388/6
hoşluğ	:	hoşluk
h.-ı		351/7
hüşrak	:	çok hoş
h.		178/2
hōy	:	ter
h.		2/2, 19/4, 123/4
h. ir-		353/3
kadre-i h.		21/3
h.-lar		306/4
hüb	:	güzel, hoş, iyi
h.		58/1-9, 80/1, 254/2
h. (imes)		24/1, 24/8, 70/6
h.-lar		16/3, 60/3, 110/2, 128/3, 176/6, 302/3, 381/6
h.-larnu		58/4, 178/3
h.-largā		189/5
h.-lardın		58/2, 80/1
hūbraç	:	güzel, hoş, iyi
h.		200/1
Hubeyb	:	Hubeyb
h. u Enes		154/7
Hubeyb u Enes	:	Hubeyb ve Enes
h.		154/7
Hudā(y)	:	Tanrı, Allah
H.		85/2, 189/1, 293/3, 322/4, 384/3
huffaş	:	yarasa; gece kuşu
h.-ı		109/3
hulel	:	elbiseler
h.		248/5
hulle	:	cennet elbisesi
h.		118/4, 185/5
h.-i kâfir-gün		247/3
'iza'r u h.		125/4
h.-ğa		322/5
h.-din		273/3

h.-ng	357/3
h.-si	125/3
h.-sin	284/1, 284/4
h.-lerga	66/3
hulle-i kâfir-gün :	kafir renkli cennet elbisesi
h.	247/3
hum :	küp, şarap küpü
h.	299/6
humâr :	içki mahmurluğu / keyfi
h.	15/5, 85/3, 131/6, 153/1, 155/1, 161/6, 199/6, 322/6, 354/6, 384/7
h.-i hecr	97/3, 380/5
'ayn-ı h.	51/1
renc-i h.	373/6
h. (derdi)	85/3
h.-im	336/7
h.-i	174/5, 340/6
h.-ında	22/7
humâr-ı hecr :	aynılık mahmurluğu
h.-i h.	380/5
h.-i h.-ide	97/3
humret :	kırmızılık, kızallık
h.-i	241/3
h.-in	249/1
hün :	kan
h.	293/2
h.-i ciger	38/2
h.-âb	42/1
h.-h'âr	37/5
ferhâd-ı ciger-h.	94/2
hün-âb :	kanlı yaş/göz yaşı
h.	42/1, 70/3, 261/7
h.-i gam	298/4
h.-in	148/5
h.-idin	34/1, 375/1
hün-âbe:	kanlı yaş, göz yaşı(bkz. hün-âb)
h.	224/6

ḥ.-i hicrān	63/7
ḥūn-āb-ı ğam :	gamın, tasanın, kederin kanlı yaşı
ḥ. ğ.-durur	298/4
ḥūn-āb-ı hicrān :	ayrılığın kanlı yaşı
ḥ.	75/4
ḥūn-ābe-i hicrān :	ayrılığın kanlı yaşı
ḥ.	63/7
ḥun-ālūd :	kana bulanmış
ḥ.	19/3
ḥūn-āmīz :	kana karışmış
ḥ.	149/3
ḥūn-bār :	kan yağdırıcı
çeşm-i ḥ.	41/1
dāde-i ḥ.	338/4
ḥūn-ḥ'ār :	kan içen, kan dökücü
ḥ.	37/5
ḥūn-ı āb :	gözyaşının kanı, kanlı göz yaşı
ḥ.	54/1
ḥūn-ı ciger :	ciger kanı
ḥ.	38/2, 59/1
ḥūnī :	kan dökmeye meyilli, kanlı
ḥ.	121/3
ḥūn-rīz :	kan döken, kan dökücü
ḥ.	149/1, 149/3
ḥūr :	hürri, cennet kızı, güzel
ḥ.	33/7, 79/7, 167/7, 310/7, 387/7
ḥ.-ı cennet	119/1, 248/5
ḥ.-ı cinān	326/3
ḥ.-i melek-sīmā	160/1
ḥ.-ı perī-peyker	11/3
ḥ. u perī	331/4
cennet ü ḥ.	79/7
ḥ.-nīng	102/1
ḥ.-ġa	24/3, 362/5
ḥūr-ı cennet :	cennet hurisi
ḥ.	248/5
ḥ.-ı c.-dür mü	119/1

hūr-i melek-sīmā :	melek yüzlü huri
h.	110/1
hurd :	yiyecek
h. u h'ab	266/7
hurde :	ufak, zerre, değersiz; nükte; ayıp
h.	327/2, 343/6
h.-i nazm	198/6
hurde-i 'ışk :	aşk kııntısı
h.-i 'i.-inġnı	233/3
hurde-i nazm :	şiiir kııntısı
h.-i n.-inġga	198/6
hurde-dān :	dikkat sahibi, nükte ve inceli anlayan
şāh-i h.	198/6
h.-lar	326/4
hūrī :	cennet kızı, sevgili
serv-i h.	220/1
hūrī-zād :	huriden doğma
serv-i h.	110/7, 348/1
hurrem :	şen sevinçli
h.	28/7, 292/6, 371/7
sebz ü h.	4/6, 332/8
hurremliġ :	şenlik
h.	116/6, 116/7
hursend :	kanaat eden, gözütok
h.	16/6, 111/5, 283/3
h.-idür	119/2
hurşīd :	güneş
h.	25/5, 145/9
şafha-i h.	56/5
tārem-i h.	341/3
h.-sīmā	23/2
h. (kıl-)	89/3
h. (iyle-)	212/3
h.-çe	353/4
h.-i	109/3
h.-idin	209/5

ḥurşid-simā	:	güneş yüzlü, sevgili
ḥ.		23/2
ḥurūf	:	harfler
bi-mihr ü ḥ.		214/6
ḥurūs	:	horoz
tāc-ı ḥ.-ı efgān		126/8
ḥurūs-ı efgān	:	inleyen horoz
h.-ı e.-dın		126/8
ḥusrev	:	padişah, sultan
ḥ.		220/4
ḥ.-i encüm-sipah		51/9
ḥ.-i ğāzī		142/9
ḥ.-i hāver		99/2
Ḥusrev-i ğāzī	:	Sasani hükümdarı 1. Hüsrev
ḥ.		142/9
Ḥusrev-i hāver:		Doğunun hükümdarı
ḥ.		99/2
ḥuşūşa	:	başkaca, ayrıca
ḥ.		164/8
ḥuşūşiyet	:	hususilik, ahbablık, yakınlık
ḥ.		170/3
hūş	:	akıl; fikir; şuur; sezgi
h.		76/6, 77/5, 103/3, 109/6, 146/1
h. u şabr u hıred u dīn		227/6
h. u hıred		124/4, 146/4
'akl u h.		38/5
şabr u h.		102/2
h.-yār		243/7
bi-h.		52/4
h.-dın		390/4
h.-um		22/1, 68/6
h.-umnı		114/1
h.-umdın		52/4
h.-uñgnı		242/4
h.-ı		67/6
h.-ın		50/8
h.-ında		22/1

hüş-mend	:	akıl sahibi; akıllı
h.		50/7
hüşe-çin:		başak toplayan/toplayıcı
h.		185/6
hüş u hıred	:	akıl ve fikir
h.		124/4
hüş-yâr :		akıllı
h.-min		147/7
Ĥuten	:	(Ĥoten) Çin ile Türkistan arasında,göbeğindenmisk çıkarılan ceylanları ile ünlü bir bölge.
		müşg-i ĥ. 364/5
ĥüy	:	tabiat, mizac; alışkanlık
ĥ.		354/5
bed-ĥ.		190/5
ĥ. (it-)		351/7
ĥ. (iyle-)		66/5
ĥ.-dın		358/4
hücüm	:	hücum saldırma; saldırış
h.		71/5
h. (it-)		121/5
hüdhüd :		ibibik kuşu; Süleyman peygamber ile Belkıs arasında haber getiren kuş
h.		2/7
ĥükm	:	hüküm, emir
ĥ.		3/13, 12/9, 189/5
ĥ. (iyle-)		128/5, 189/5
h.-in		220/6
hümâyün	:	mübarek, kutlu; padişaha ait
h.		90/1, 133/4
h. -fâl		134/5
baht-ı h.		94/8
hümâyün-fâl	:	mübarek, kutlu,uğurlu
h.		134/5
hüner	:	marifet, bilme
h.		61/2, 80/5, 200/2
hürküt- :		ürkütme
h.-üp		63/6

hüsn	:	güzellik
h.		85/4, 87/4, 107/3, 119/1, 158/6, 189/5, 389/5
h.-i kelām		17/7
h.-i rüh-efza		12/2
h.-i rüz-efzün		169/4, 374/5
'ālem-i h.		22/4
bāğ-ı h.-i		290/4
bahār-ı h.		147/4, 214/5
dīvān-ı h.		187/3
kisver-i h.		193/3
mir'āt-ı h.		19/1
nesim-i h.		154/6
şultān-ı h.		220/6
zīb-i h.		177/2
h. (bāzāsı)		102/6
h. (ehli)		235/5
h. (ili)		110/7
h.-üñg		204/3, 256/2, 324/1, 367/3
h.-ingğa		343/4
h.-üñge		193/2, 193/5, 310/1, 370/2
h.-i		204/9, 289/3, 375/7, 389/7
h.-in		206/1, 253/1
h.-iğa		85/7, 262/5, 265/6
hüsn-i kelām	:	sözün güzelliği
h.		17/7
hüsn-i rüh-efza:		ruha tazelik veren, ömür uzatan güzellik
h.		12/2
hüsn-i rüz-efzün:		ömür uzatan güzellik
h.		374/5
hüveydā	:	açık, apaçık, belli
h.		106/1
hüzn	:	gam, keder, sıkıntı
palās-ı h.		207/6

I

ıl-	:	dikkat etmek, dikkate almak, ilişirmek
1.-madım		288/4
ılığ	:	ılık
1.		193/7
ıraq	:	Türk Müziğinin en eski mürekkep makamlarından biri
ı1.		264/6
ıi.-dın		319/7
ısıtmaq	:	sıtma ve hastalık ateşine tutulmak
1.-ka		63/3
ıslāh	:	iyileştirme, düzeltme
1.		198/6
ısığ	:	sıcak, sıcaklık
1.		5/1, 193/1
ıssığ	:	sıcak, sıcaklık (bkz. ısığ)
1.		193/7
1.-dın		259/3
ıışk	:	aşk, aşırı sevgi
ı1.		17/5, 40/5, 70/4, 81/1, 85/4, 109/1, 121/1, 127/2, 135/7, 136/3, 146/4, 146/5, 148/3, 164/6, 164/7, 172/4, 179/6, 181/2, 189/4, 196/1-9, 208/5, 213/3, 217/4, 219/1, 224/5, 258/7, 290/5, 303/4, 309/7, 358/6, 364/4, 366/1, 366/5, 366/6, 375/4, 378/8, 382/4, 384/7, 386/1, 386/2, 386/4, 386/7, 390/6
ı1.-ı bi-cānım		127/5
ı1.-ı deyr		100/8
ı1.-ı lāübāli		329/6
berk-ı ı1.-ıñg		383/3
cürm-i ı1. -ımğa		128/5
kāfir-i ı1.		378/3
manlık-ı ı1.		240/7
nükte-i ı1.		100/5
şahrā-yı ı1.		165/4

sırr-ı 'ı.-im	148/6
tahte-i 'ı.-in	99/6
terk-i 'ı.	229/1
terk-i 'ı.-inġ	198/2
'ı. u mey	206/7
'ı. (ara)	147/1, 334/5
'ı. (içre)	104/1, 202/4, 283/3
'ı. ('ı. kũyi)	172/7
'ı. ('ı. otı)	109/2
'ı. (ebcedi)	82/8
'ı. (ehli)	25/3, 90/6, 196/6, 203/5
'ı. (çavuşları)	135/6
'ı. (dersi)	127/2
'ı.(deşti)	17/6
'ı. (desti)	229/8
'ı. (h`anı)	201/5
'ı. İztirābı	22/2
'ı. (ilgi)	146/6
'ı. (lafı)	225/5
'ı. (mũlki)	229/2
'ı. (otı)	183/5, 183/6
'ı. (şahrāsı)	198/3
'ı.-dın	60/1
'ı.-im	41/4, 179/4, 204/3, 213/1, 297/5, 367/3, 375/7, 383/4
'ı.-im (idi)	34/8
'ı.-imda	253/3
'ı.-inġ	50/3, 89/7, 169/1, 170/1, 173/4, 241/4, 318/1, 367/7
'ı.-inġ ('ı. otı)	330/3
'ı.-ı	147/1, 172/2, 206/6, 204/9
'ı.-imı	250/4
'ı.-in	59/9, 250/7
'ı.-ıga	101/1

‘1.-ida	12/5, 24/2, 79/1, 353/5, 366/4
‘1.-ıdım	4/1, 31/3, 181/5, 190/5, 237/2, 262/4
‘ışk-ı bî-cân :	cansız aşk
‘1.-ı b.-ım (bile)	127/4
‘ışk-ı muhrik :	yakıcı aşk
‘1.	63/3
‘ışk u mey :	aşk ve içki
‘1.	206/7
‘ıtr :	güzel koku
‘1.-ın	388/6
‘1.-ıdın	116/3
‘ıvaz :	bedel, karşılık
‘1.-ı (hicrân ‘1.)	172/2
‘ıyâdet :	hatır sorma, ziyaret
‘1.-ka	65/1
‘ıyân :	belli, açık, meydanda
‘1.	3/12, 28/1, 33/5, 158/1, 180/3, 220/3, 203/6, 206/5, 285/1, 338/1, 345/3, 357/1, 389/2
‘1. (bol-)	302/3
‘1.(it-)	410/17-R
‘1. (kıl-)	69/4, 302/4, 230/1
‘ıyş :	yaşama; zevk ve safa, keyf
‘1.	79/8, 205/6, 207/2, 350/1, 379/4
‘1.-ı müdâm	346/7
câm-ı ‘1.	333/4
gülşen-i ‘1.	214/5
şâf-ı ‘a.	145/8
‘1. ü ferâgat	249/6
‘1. ü neşât	82/7
‘1. ü tarâb	81/4
‘1. (it-)	148/5
‘1. kıl	375/6

'1.-dur	99/3
'1.-i	199/6
'1.-ını	212/1
'ıyş-ı müdām :	sürekli zevk almak
'1.	346/7
'ıyş u 'ışret :	yeme, içme, eğlence
'a.	323/3
'ıyş ü şarāb :	yeme, içme, çengi, eğlence
'1.	81/4
ızhār :	gösterme, ortaya çıkarma
1.-i kışāş	168/4
ızhār-ı kışāş :	kıyas gösterme
1.	168/4
ıztırāb :	ıstırab, acı
1.	51/4, 53/2, 192/1, 285/1
'ayb u 1.	15/1
1. (iyle-)	246/1, 246/7, 332/4
1.-ımnı	266/1
1.-ında	22/2
1.-ığa	321/6
1.-ıdın	232/5
ıztırābī :	acıya bağlı, hep acıyla yaşayan
I.	291/2
ıztırār :	çaresizlik, zorunluluk
1.	321/6
1.-ında	22/2

İ		
i-	:	imek, olmak (krş. ir-)
	i.-miş sin	343/5
	i.-miş	31/4, 47/6, 57/6, 172/3, 172/4, 181/3, 189/6, 218/7, 382/5, 391/5, 415/22-R
	i.-dim	15/4, 54/1, 80/2, 97/3, 206/7, 222/1, 225/1, 290/1-7, 306/3
	i.-di	16/3, 18/6, 34/8, 76/7, 84/1, 84/4, 90/4, 93/5, 94/6, 129/4, 147/2, 164/8, 205/5, 206/5, 218/1, 222/5, 290/2, 290/5, 304/5, 310/6, 366/1, 366/6, 382/3, 388/1
	i.-sem	104/4, 146/6
	i.-se	61/5, 73/2, 73/4, 170/5, 181/4, 225/2, 250/4, 271/5, 278/3, 366/3
	i.-señg	37/7, 77/6, 168/6, 189/5, 202/5, 239/7, 287/6
	i.-ken	79/6
	i.-men	11/2, 123/5, 127/3
	i.-messin	30/5
	i.-mes	2/3, 3/5, 14/5, 15/1, 17/7, 24/1, 24/2, 24/5, 24/6, 24/7, 24/8, 59/2, 70/6, 85/8, 101/4, 101/6, 116/3, 123/5, 125/5, 132/7, 154/3, 169/5, 173/5, 179/3, 189/3, 190/2, 205/4, 207/6, 214/2, 214/3, 217/3, 228/5, 237/8, 240/3, 241/7, 245/5, 345/6, 249/7, 254/5, 287/3, 299/5, 305/4, 316/3, 320/6, 347/4, 362/1, 364/2, 375/6, 380/6, 427/34-R, 413/20-R
	i.-mesler	31/6
	i.-mes turur	327/6
	i.-mestür	3/7, 55/8, 58/5, 102/2, 398/5-R
	i.-mes irdi	386/6, 16/3
‘ibādet	:	Allahın emirlerini yerine getirme, tapma, tapınma
	‘i.	204/7, 231/5
‘ibret	:	kötü bir hadiseden alınan ders
	‘i. (al-)	121/2, 229/2
ibtidā	:	başlama, başlangıç, ilk
	i. (kıl-)	197/3

ibtılā	:	aşırı düşkünlük
i.-sında		22/2
īcād	:	vücuda getirme, yeniden bir şey çıkarma
ī.		109/7
ictimā'	:	toplanma, bir araya gelme yığılma
i.		131/5
ictināb	:	sakinme, çekinme, kaçış
i.		15/7, 285/4, 336/1
iç	:	iç
i.		345/2
i.-im		22/2, 42/3, 144/3
i.-imniġ		345/2
i.-imge		246/3
i.-imde		253/5
i.-imdekini		302/4
i.-iġ		233/5
i.-i		165/2
i.-idür		303/6
i.-ke		397/4-R
i.-ide		160/2
i.-inde		10/2, 22/5, 26/4, 42/5, 51/1, 53/2, 62/4, 64/3, 89/2, 147/7, 213/3, 225/3, 258/6, 263/2, 317/6, 327/2, 380/5
i.-idin		122/7
iç-	:	içmek
i.-er sin		306/5, 319/3
i.-er		54/1
i.-üptür		318/3
i.-mişler		131/6
i.-tim		319/5
i.-tiġ		64/6
i.-ti		54/6, 84/4, 190/3, 197/5
i.-tiler		115/5

i.-kesin	99/8
i.-key	380/5
i.-sem	24/5
i.-señg	64/3, 97/2, 324/2
i.-se	126/9, 226/7, 357/2
i.-seler	145/8
i.(!)	45/6, 51/6, 54/3, 105/5, 121/7, 322/5, 357/7, 370/7
i.-kil	59/1, 364/5
i.-ken	79/6
i.-kendin	357/3
i.-kenge	115/2
i.-keni	54/6
i.-ip	97/8, 227/2, 380/7, 387/6
i.-iben	79/4
i.-erde	15/6
i.-erge	126/8
i.-keli	54/2
i.-kende	310/6
i.-men	49/4
i.-medim	359/1
i.-mesem	95/5
i.-mese	84/5
i.-mesdin	259/1
i.-meyin	359/6
ıçkeri :	ıçeri
i.-din	23/6, 250/7
ıçmek :	ıçme, ıçış
i.	82/5, 349/5
i.-iñg	357/1
i.-ke	186/6, 349/5
ıçre :	ıçinde
i.	3/10, 13/3, 18/4, 18/5, 21/5, 22/8, 25/3, 26/7, 27/8, 29/1,

33/3, 38/6, 50/3, 57/7, 58/3, 61/6, 65/5, 66/1, 89/1, 89/2,
 90/3, 91/6, 96/2, 97/4, 106/4, 109/7, 111/2, 113/1, 113/5,
 115/1-6, 118/6, 121/4, 127/2, 127/3, 135/4, 136/3, 137/1,
 138/3, 139/6, 140/7, 145/7, 146/5, 165/4, 165/9, 170/6,
 170/7, 174/7, 182/1, 183/6, 187/3, 189/4, 189/7, 192/4,
 194/2, 196/4, 201/5, 202/4, 203/3, 203/8, 207/5, 208/4,
 230/5, 239/1, 240/7, 241/6, 247/4, 256/4, 258/3, 289/3,
 295/2, 295/7, 299/6, 299/7, 303/2, 303/5, 303/6, 306/4,
 313/3, 320/7, 323/4, 344/5, 346/1-8, 349/2, 349/6360/1-9,
 362/4, 377/1, 380/8, 382/4, 394/4-R

i.-dür	67/7, 101/5
içür-:	içirmek
i.-se	79/4
i'dād	: hazırlama geliştirme
i.-niġ	144/5
idbār	: talihsizlik, düşkünlük
i.	302/6
ahter-i i.	129/3
dāġ-ı i.	312/7
i.-ım	40/3
idġām	: birbirine benzeyen iki harfi bir yazıp şedde ile okuma
i.-ın	69/4
idi	: sahip, efendi
i.- ġa	109/2
ifrāġ	: müfret; aşırı gitme, haddini aşma
i.	124/6
iftār	: oruç açma
i.-ıġa	152/6
ig-	: eğmek
i.-meġiz	141/6
igil-	: eğilmek
i.-dim	251/6

ig(i)n	:	omuz, sırt, arka, üst
i.-imdin		88/1
i.-iñge		128/4
i.-ide		248/5
igme	:	eğilmiş, bükülmüş, iki kat olmuş
i.		250/3
igne	:	iğne
i.		21/4, 239/5, 281/1
mīl ü i.		258/4
i.-din		245/5
iḥlāş	:	gönülden gelen dostluk, halis, temiz sevgi
i.		109/9, 168/5, 172/7
iḥmāl	:	önemsememe, savsaklama; tek etme, bırakma
i.		97/6, 133/5
iḥrām	:	hacıların kâbe'yi tavaf için Mekke haricinde örtünmeye mecbur oldukları dikişsiz bürgü
i.-im		287/7
i.-ida		235/6
İḥsān	:	bağış, iyilik etme
i.		143/5, 191/8
i. ü taḥsin		17/7
luḥf u i.		155/7
iḥtilāl	:	bozukluk, bozulma, karışıklık
i.		360/8
iḥtilāṭ	:	karışma, katışma, kaygı
i.		178/2
iḥtimāl	:	yüklenme, olabilirlik
i.-in		334/4
İhtimām	:	özenme; dikkatli titiz çalışma
i.		133/5
i. (iyle-)		69/8
iḥtirāz	:	sakınma, çekinme, korkma

i.	190/5
ih̄tisāb :	hesap sorma, sorumluluk
i.	15/4
ih̄tişāş :	bir ilim veya sanat üzerinde fazla çalışma, uzmanlık
i.	170/1, 170/2, 170/3, 170/4, 170/5, 170/6, 170/7
ih̄tiyār :	seçim, tercih; istek
i.	14/1, 54/5, 130/5, 194/6, 199/4, 243/9, 263/7, 311/7
bī-i.	202/2, 321/4
i.-ım	136/2
i.-ı	58/4
i.-ın	190/4
ih̄tiyarlık :	yaşlılık
bī-i. -da	199/3
ih̄tiyārsız :	tercihsiz, zorunlu
i.	199/3, 218/3
ih̄tiyāt :	sakinme, tedbirli bulunma
i.	178/4, 371/3
i. (it-)	381/2
‘ikāb :	eza, cefa, eziyet
i.	79/8
ik̄bāl :	baht, talih, mutluluk
i.	423/30-R
i.-in	206/1
gūl-şen-i i.	153/1
kevkeb-i i.	97/1, 129/3
ikev :	ikisi
i.	82/4
iki :	iki
i.	42/4, 50/8, 81/2, 100/5, 116/5, 134/2, 151/6, 181/5, 226/5, 272/1, 287/5, 418/25-R
ikin :	acaba, mı acaba, ki
i.	16/7, 26/1-9, 29/1-7, 150/2, 168/3, 174/1, 174/7, 179/7,

		209/6, 253/6, 311/5, 317/1-7, 355/1
ikki	:	iki
i.		12/7, 17/3, 17/3, 19/5, 19/5, 34/8, 51/1, 52/3, 70/1, 80/1, 90/1, 128/3, 134/2, 170/2, 177/2, 188/4, 226/3, 233/2, 250/5, 273/2, 283/2, 287/5, 327/4, 333/5, 339/3, 350/3, 370/6
i. ikki		128/3
i.-de		93/1
i.-din		353/2
i.-si		377/4
i.-mizniŋ		45/1
ikmeklik	:	ekme, ekiş
i.		249/2
ikrāh	:	tiksinme, birine zorla iş yaptırma
i.-ı		142/8
iqrār	:	tasdik, kabul
i.		309/7
iktisāb	:	kazanma, edinme
i. (iyle-)		2/5
iqtizā	:	gereklik, lazım gelme
i.-yı çerh-i zengār		117/6
iqtizā-yı çerh-i zengār	:	paslı feleğin gereği, olması gerekeni
i.-yı ç.-i z.-ı		117/6
il	:	il, ülke, halk, el, başkası, yabancı
i.		4/5, 10/4, 14/6, 34/3, 42/1, 45/3, 50/8, 56/6, 68/4, 88/6, 96/6, 110/1, 114/2, 138/2, 154/5, 157/6, 176/2, 181/3, 190/3, 199/1, 209/3, 212/1, 234/5, 244/1-7, 247/4, 253/1, 259/7, 262/7, 284/4, 290/6, 319/3, 349/7, 351/7, 360/1, 377/2, 383/5
i.-niŋ		206/4, 349/2
i.-ni		17/5, 85/7, 185/3, 205/3, 206/7, 213/4, 232/3, 253/4, 296/5, 302/4, 331/2

i.-ige	79/3, 170/1, 170/4
i.-ge	30/9, 45/5, 52/4, 59/7, 83/2, 88/6, 90/6, 145/6, 148/6, 148/7, 205/6, 208/3, 240/5, 259/7, 286/6, 287/2, 346/7
i.-din	32/7, 84/7, 98/5, 126/7, 346/1, 364/2
i.-ide	313/8
i.-idin	38/1, 85/8
i.-in	56/3
i.-inde	343/5
i.-ler	72/1
il	: el (krş. ilig)
i.	4/5, 34/3, 42/1, 45/3, 96/6, 110/1, 114/2, 138/2, 154/5, 157/6, 176/2, 181/3, 190/3, 199/1, 209/3, 234/5, 244/1-7, 247/4, 262/7, 284/4, 319/3, 360/1, 377/2
i.-iniñg	377/8
i.-idin	110/7, 131/1
il-	dikkate almak, göz önünde bulundurmak
i.-mes	290/3
i.-medi	304/4
'ilâc	: ilaç, çare, önlem
'i.	76/5, 85/3, 91/5, 96/1, 96/4, 116/3, 315/2, 341/3
'i. (kıl-)	230/4
'i.-ım	382/2
'i.-ımdın	335/5
ilāhā	: Ey Allahım, Tanrım
i.	1/1
ilāhi	: Allah ile ilgili, dini
i.	432/39-R
i'lām	: bildirme, anlatma
i.(iyle-)	5/5
ile	: ile (bağlama edatı)
i.	3/5, 19/7, 28/5, 31/6, 40/6, 45/4, 47/4, 56/3, 60/5, 65/5, 66/5, 73/1, 75/3, 85/1, 94/2, 95/6, 96/4, 103/1, 107/1, 107/2, 107/3, 107/6, 109/9, 120/1, 123/1, 135/7, 137/1,

139/3, 140/4, 141/4, 147/2, 148/2, 150/3, 157/4, 170/5,
 171/6, 179/5, 181/4, 183/5, 189/1, 190/3, 197/2, 197/5,
 205/7, 209/2, 217/7, 219/4, 220/1, 221/2, 222/3, 222/5,
 227/6, 228/4, 230/3, 232/6, 240/4, 245/6, 248/4, 258/9,
 261/1, 271/4, 274/4, 292/1, 295/6, 297/4, 297/5, 302/2,
 305/7, 308/2, 318/6, 319/1, 341/1-9, 342/3, 344/1-7,
 351/1-6, 360/6, 363/6, 374/4, 382/4, 383/5, 384/8, 385/4,
 385/7, 386/2, 395/2-R, 395/2-R, 422/29-R

ilen	:	ile, birlikte
i.		140/4, 308/7
il(i)g	:	el (krş. il)
i.		244/1
i.-im		177/5, 375/1
i.-imni		306/1
i.-ime		84/7, 84/8
i.-imde		54/1, 300/1
i.-imdin		54/5
i.-iᅇgni		62/3
i.-iᅇgge		409/16-R
i.-iᅇdin		364/5
i.-i		138/5, 344/5, 318/1
i.-iniᅇ		345/4
i.-ini		201/1, 376/1-8
i.-in		324/3, 376/1
i.-ige		255/2
i.-inde		126/9
i.-ide		79/5, 125/6, 146/6
i.-idin		61/3, 138/5, 146/3, 190/4, 228/6, 376/1
İlhād	:	gerçek inaçtan dönme, cayma, dinsizlik
i.		240/11
illā	:	-den başka; kesinlikle
i.		12/6, 93/1, 93/9, 113/6, 386/7

ilmek	:	düğüm, ilmek
i.		13/4
ilt-	:	iletmek, atıp gitmek, ulaştırmak
i.-ür min		360/1, 389/3
i.-ür		10/3, 73/2, 73/5, 85/4, 86/4
i.-kümdür		359/6
i. (!)		294/5
i.-ip		324/1
i.-iben		141/7, 310/5
ilticā	:	sığınma, barınma
i. (kıl-)		204/8, 231/6
iltifāt	:	yüzünü çevirip bakma, gönül alma
i.		108/2
i. (it-)		385/3
iltimās	:	kayıрма, kayırcı
i.		151/2
īmā	:	işaretle anlatma, dolaylı anlatma
ī. (kıl-)		121/3
īmān	:	inanma, inanç,
ī.		308/4, 339/5
naḳd-i i.		281/6
ī.-ım		29/5
‘imāret	:	bayındırlık,
‘i.		296/6
‘i.-dür		238/9
imdād	:	medet etme, yardıma koşma, yardım
i.		268/5
imdi	:	şimdi, artık
i.		14/5, 32/7, 52/2, 67/2, 110/5, 111/2, 135/7, 146/3, 152/5, 181/5, 235/6, 241/1, 245/1, 251/6, 256/5, 263/5, 268/4, 271/3, 298/2, 335/6, 348/7, 368/3, 368/6, 375/2, 379/5, 388/3, 407/14-R

imgek	:	emek, eziyet, zahmet
i.-idin		13/3, 14/1, 59/8, 162/6, 294/3, 313/4
imgen-	:	zahmet çekmek, sıkıntıya düşmek
i.-dim		299/1
i.-mege sin		268/7
imkān	:	imkan, mümkün olan
i.		150/7, 173/5, 181/4, 251/2, 263/5, 271/6, 287/3, 378/1
i.-ı nefes		150/2
i.-ı hata		1/3-M
i. (kıl-)		86/8
i.-dur		140/1
i.-dın		43/6
i.-ım		234/7, 313/9
i.-ı		110/3, 134/1, 229/3
imkān-ı haṭa:		hata imkanı
i.-ı ḥ.		1/3-M
imkān-ı nefes :		nefes alma imkanı
i.		150/2
imtiḥān	:	deneme, sınama
i. (kıl-)		230/8
imtiyāz	:	farklılık, farklı olma
i.		277/6
imtizāc	:	uyuşma, uyum
i.		96/6
in-	:	inmek
i.-er		55/4
i.-se		378/7
‘inād	:	dizgin, idare etme
‘i.		104/8
‘inān	:	dizgin, idare etme
‘i.		76/4
inan-	:	inanmak

i. (!)	203/3
i.-ma	147/5
'inayet:	iyilik, bağış, erdem
dür-r-i 'i.	396/3-R
inbisāt :	iç açılma, ferahlık, sevinme
i.	178/1
inci-	incinmek, kırılmak
i.-mey	382/7
inçkerek :	daha ince, çok ince
i.	315/1
inçü :	inci
i.	22/6
indür-	indirmek
i.-mediṅ	232/8
inek :	işte
ī.	168/4, 338/, 3365/4
infi'āl :	gücenme, darılma
i.	251/6, 360/4
def'-i i.	257/4
i.-im	377/6
i.-iṅ	145/7
i.-iṅdin	351/2
insāf :	insaf, acıma
i. (bir-)	3/3
inḳiyād :	boyun eğme, teslim olma
i.	104/6
ins :	insan
i. ü cin	254/4
insān :	insan, adam, kişi
i.	18/6, 191/5
i. ü cin	18/6
nev'-i i.	32/1

insān ū cin	:	insan ve cin
i.		18/6
ins ū cin	:	insan ve cin
i. ū c.-de		254/4
intizār	:	bekleme, bekletilme; gözlenme
i.		321/1, 371/2
dağ-ı i.		214/4, 243/6, 311/3
i.-dın		417/24-R
i.-ım		192/1
i.-ı		340/1
i.-ında		22/1
i.-ıdın		298/1
ip	:	ip, urgan
i.		73/2
ipek	:	ipek
i.		225/1, 344/3
i.-din		114/4
i.-ler		239/3
ir	:	er, erkek, insan
i. (iseñg)		37/7
ir-	:	imek, olmak, varolmak (krş. i-)
i.-ür min		105/6, 355/5
i.-ür		3/4, 3/7, 4/4, 4/8, 10/2, 11/6, 17/3, 19/4, 22/1, 25/5, 25/6, 30/6, 45/5, 47/4, 51/3, 53/2, 56/4, 56/6, 63/3, 77/5, 78/2, 80/1, 81/6, 83/6, 89/7, 90/3, 90/6, 93/4, 94/5, 95/5, 100/4, 102/9, 102/9, 104/3, 105/3, 128/6, 129/8, 150/1, 157/2, 154/6, 155/3, 155/7, 169/1, 169/6, 176/4, 177/6, 179/1, 180/3, 189/5, 192/2, 203/6, 213/2, 218/2, 225/1, 226/3, 230/4, 240/2, 240/5, 241/8, 247/1, 255/6, 258/5, 259/7, 269/1, 272/2, 278/1-7, 296/4, 305/5, 306/6, 311/1, 311/2, 311/3, 313/2, 313/7, 339/3, 344/3, 345/2, 345/4, 346/2, 347/5, 367/1, 363/6, 365/6, 365/7, 369/2, 374/4, 380/3, 385/7, 1/10-M, 394/1-R, 409/16-R

i.-ürler	375/7
i.-miş	65/9, 88/3, 149/2, 159/2, 165/1-9, 177/3, 246/6, 256/7, 343/7, 382/6
i.-dim	65/4, 92/6, 97/4, 173/3, 220/7, 291/2, 304/2, 337/2
i.-diŋ	218/1, 342/7
i.-di	28/2, 34/1, 47/7, 49/2, 54/1, 58/2, 61/3, 82/8, 90/4, 113/4, 120/5, 197/2, 197/4, 197/6, 202/1, 204/5, 218/4, 222/2, 223/1, 223/3, 232/7, 246/2, 367/4, 286/6, 290/6, 337/3, 359/2, 380/8, 380/8, 311/6, 383/3
i.-diŋiz	146/1, 146/1, 146/2, 146/3, 146/4, 146/5, 146/6, 146/7, 146/6
i.-sem	111/4, 310/3
i.-seŋ	171/2, 172/7, 200/5, 230/2, 390/6
i.-se	190/5, 313/8, 382/4, 398/5-R
i.-kendür	259/2
i.-kende	146/2
i.-se irdi	202/1
i.-men	353/1
i.-mes min	171/5
i.-mes sin	256/6
i.-mes	3/2, 3/13, 23/2, 84/6, 71/3, 91/7, 94/5, 106/4, 111/4, 119/3, 120/3, 140/7, 171/2, 205/7, 222/2, 239/2, 241/2, 247/3, 248/4, 249/5, 250/6, 256/4, 298/3, 306/4, 330/4, 335/1, 353/1, 353/3, 363/3, 367/3, 369/2, 369/4
i.-mestür	146/3, 193/1, 239/7, 254/6, 368/5, 350/2
i.-mes idi	204/5, 231/3
irāde :	istek, yerine getirme
i.	14/1
irem :	Ad Kavmi zamanında Seddād tarafından cennete benzetilerek yapılan bahçe.
sebze-i bāġ-ı i.	335/1
iriş- :	erişmek, ulaşmak

	i.-ip	34/9
irit-	:	eritmek
	i.-ti	220/4
irken	:	önce, evvel vakit
	i.-de	371/3
	i.-in	120/6
irk	:	erk, güç, iktidar
	i.-i	220/6
irkin	:	acaba, belki
	i.	12/9, 135/3, 164/2, 165/9, 213/6, 259/2
	i. (mu)	58/3
irşād	:	doğru yolu gösterme, uyarma
	i.	105/7, 196/8, 240/8, 332/8
	i. (iyle-)	159/7
	i. irür	125/5
	i.-nıñg	220/8
	i.-ıma	348/7, 352/6
irsāl	:	gönderme, salıverme
	i.(it-)	294/6
irtibāṭ :		rabtedilme, bağlantı, bağlama
	i.	178/5
is	:	koku
	i.-i	230/8, 337/1, 383/5, 388/1
	i.-in	78/1, 381/1, 388/9
	i.-si	243/8
is-	:	esmek
	i.-er	35/2
	i. -ti	34/7
	i.-ip	2/4, 109/5
‘İsā	:	İsa peygamber
	‘ī.	18/4, 49/4, 100/2, 194/6
īṣār	:	ikram, bağış; dökme, saçma

ī.-ı	237/8
ī. (iyile-)	349/4
‘Īsī :	İsa peygamber (bkz. ‘Īsā)
‘ī.	25/5, 212/2
‘ī.-ga	203/6
‘ī.-i meryem	25/5
‘Īsī-i Meryem :	İsa peygamber
‘ī.-yi m.-ni	240/6
isker- :	söz dinlemek,
i.-meyin	24/5
iski :	eski
i.	42/1, 90/2, 178/6, 203/8, 280/6, 319/6, 346/7
islām :	İslam
i.	20/6, 126/7, 343/5
kişver-i i.	248/6
naqd-i i.	287/6
i. (ehli)	342/3
i.-ım	217/7
i.-ı	126/7
isle- :	koklamak
i.-gey min	368/2
islemek :	koklama, koklayış
i.-ke	422/29-R
islen- :	kokulanmak, kokmak
i.-ğan	388/4
ism :	isim
i.-i	1/2
isneyniyet :	ikilik, ikiden ibaret olma
i.	104/7
iste- :	istemek
i.-r min	15/5, 223/6, 368/3
i.-rem	102/8, 171/1, 173/7, 175/4, 244/6

i.-r sin	78/3, 365/4
i.-r	32/5, 35/6, 49/3, 127/7, 133/7, 170/2, 171/4, 190/2, 252/7, 256/1, 357/8, 369/1
i.-p turur	351/3
i.-miş	4/8
i.-dim	378/5
i.-di	121/3, 269/7, 304/4, 381/4, 386/4
i.-gey	242/2
i.-sem	132/3, 338/2
i.-señg	18/7, 70/6, 80/7, 82/7, 88/2, 89/6, 97/9, 113/9, 116/9, 184/7, 194/6, 198/4, 198/6, 237/2, 264/5, 281/3, 286/5, 316/1, 355/7
i.-se	158/3, 389/3
i. (!)	170/6, 187/4, 376/4
i.-gil	75/6, 184/7
i.-gen	30/2, 167/4, 255/2, 351/1
i.-rni	390/2
i.-y	173/1
i.-p	32/6, 97/4, 113/7, 219/4, 242/2, 257/3, 274/4, 304/3, 368/6, 369/4
i.-ben	35/4, 67/3, 77/6, 269/2, 277/1, 288/7
i.-rge	120/3
i.-r irdim	173/3
i.-r iseñg	77/6, 168/6, 239/7, 372/6
i.-mes min	24/3, 171/1
i.-mem	206/3
i.-men	39/2, 368/6, 390/1
i.-mes	128/2, 170/2, 243/7, 256/1, 284/4, 390/3
i.-medi	1/7-M
i.-megey	358/6
i.-me	62/6, 155/8, 180/7, 201/9
istemek :	isteme, isteyiş
i.	171/6

isten-	:	istenmek
i.-ip		96/6
istigfār	:	Allah'tan günahın bağışlanmasını isteme, tövbe etme
i. (kıl-)		260/6
istignā	:	tok gözlülük, ihtiyaçsızlık; nazlanma, çekinme
i.		71/9, 113/3, 155/5, 353/6, 382/1
i. (imes)		155/5
i.-sı		102/2
istihāre	:	bir işin hayırlı olup olmayacağını anlamak üzere abdest alıp, dua edip uykuya yatma
i.		297/6
i. (kıl-)		74/5, 297/6
istimā'	:	dinleme, kulak verme
i.		263/6
istişhād	:	tanık gösterme, misal, tanık getirme
i.		240/10
istūr-	:	estir-
i.-üñg		229/7
'isyān	:	itaaatsızlık; ayaklanma, tanrının emirlerine uymama
'i.		10/6, 302/1
'i.-1		340/4
iş	:	iş
i.		45/3, 59/5, 91/1, 129/9, 203/9, 308/5, 346/3, 361/2, 384/1
i.-ke		91/5, 167/6
i.-de		158/6, 190/2
i.-te		243/9, 298/6
i.-tin		309/7
i.-im		109/1, 155/8, 168/2, 303/3, 351/6, 377/7, 389/5
i.-iñg		220/5
i.-iniñg		231/5
i.-i		125/2, 136/5, 162/6, 185/4, 372/6
i.-ige		184/7

	i.-ide	96/3, 183/3
	i.-in	78/1, 174/1
iş-	:	eşmek, kazmak
	i.-ip sin	239/3
işik	:	eşik, kapı eşiği
	i.	23/6, 390/7
	i.-inġ	1/3
	i.-inġde	219/7, 272/3
	i.-inde	296/6
işit-	:	işitmek
	i.-seġ	49/3
	i.-se	122/2
	i.-mesler	51/5
	i.-me	214/6
	i.-mey	283/6
'işret	:	içki; içki içme
	'i.	360/8, 364/5
	'i.-ni	400/7-R
	'i.-din	51/7
	'ayn u 'i.	323/3
	ehl-i 'i.	255/2
	şâf-ı 'i.	153/6
iştibâh	:	şüphelenme
	i.-ım	295/2
iştiyâk	:	özleme, gönül isteği
	i.-dın	319/1
'işve	:	cilve, naz
	'i.-din	110/7
	'i.-siġa	228/2
	'i. ü nâz	60/5, 235/1
'işve ü nâz	:	işve ve naz
	'i.	60/5

	'i. ü n. (iyle-)	235/1
it	:	it, köpek
	i.	47/7, 73/2, 219/7, 368/2, 391/5
	i.-ke	205/1, 232/1
	i.-ing	50/4, 298/1, 304/4, 319/5
	i.-ingning	204/1
	i.-inge	305/3, 351/4
	i.-ingge	225/2, 245/3
	i.-i	24/4, 165/3
	i.-ining	154/1, 171/4
	i.-ler	121/5, 147/6, 165/6, 171/4, 206/5, 234/4, 312/4, 380/8
	i.-lerge	205/2, 347/2
	i.-lerin	126/8, 126/9, 135/1, 131/4, 151/1, 252/2
	i.-lerin	41/5
	i.-lerin	155/2
	i.-leri	203/1, 205/5, 212/6, 382/3
	i.-lerinin	141/7
it-	:	etmek, yapmak, kılmak
	i.-er min	201/6
	i.-er sin	1/5-M
	i.-er	15/2, 15/3, 57/6, 59/3, 61/2, 90/7, 99/9, 148/5, 178/7, 181/6, 183/2, 186/3, 250/3, 321/5
	i.-erler	293/2, 382/1
	i.-iptür	162/6
	i.-mişem	19/6, 131/4
	i.-miş	177/6, 264/3, 28/3
	i.-tim	14/2, 94/6, 229/1, 287/7, 288/7, 308/4, 308/6, 334/3, 381/2
	i.-ting	25/2, 65/9, 138/1, 209/3, 209/4, 218/1, 218/1, 218/2, 218/3, 218/4, 218/5, 218/6, 218/7, 233/1, 233/4, 235/3, 377/9
	i.-ti	5/3, 14/2, 29/2, 34/1, 34/8, 45/4, 52/5, 57/5, 70/2, 101/9,

	121/5, 143/3, 146/5, 147/1, 172/4, 192/7, 203/4, 207/4, 215/7, 274/2, 297/5, 307/4, 322/6, 332/1, 368/6, 370/2, 371/3, 377/5, 384/3, 384/6, 387/5
i.-tük	51/8
i.-tiler	213/7, 309/6
i.-key	61/7, 97/5, 163/6, 243/9, 250/1, 261/4, 271/7, 308/6, 350/6, 362/2, 384/6, 390/3
i.-key mü	175/3
i.-kü	378/2
i.-sem	37/3, 93/4, 111/6, 158/1, 341/2
i.-señg	1/4, 66/6, 174/4, 177/5, 269/6, 278/6, 349/3
i.-ey	59/9, 199/5, 294/6, 333/2
i.-se	45/6, 51/7, 98/4, 153/4, 154/4, 183/3, 213/4, 222/7, 233/5, 241/8, 367/6
i.-seler	99/9
i. (!)	57/4, 83/5, 95/4, 96/4, 121/8, 134/7, 172/7, 292/6, 374/1
i.-kil	83/3, 268/1, 268/1, 268/2, 268/3, 268/4, 268/5, 268/6, 268/7, 296/4, 350/1
i.-inğ	111/3
i.-ken	87/5, 125/4, 155/3, 156/3, 213/7, 214/1, 299/3, 363/5
i.-kenide	163/5
i.-güçi	174/2
i.-e al-	285/4, 390/4
i.-ip	5/2, 19/6, 79/2, 103/3, 129/6, 164/4, 180/1, 194/7, 209/3, 235/5, 250/7, 288/3, 314/1, 354/6, 361/2
i.-iben	176/7, 189/6, 311/7
i.-erge	1/7, 164/6, 239/4, 356/4, 388/6
i.-erde	281/1, 299/6, 299/7
i.-erdin	247/4, 360/3
i.-keli	57/7, 65/2, 69/2, 151/2, 159/1, 196/5, 261/5, 337/2, 337/4, 386/4
i.-kende	274/1

i.-kendin	258/8
i.-men	88/1
i.-mes	377/6, 390/6
i.-memişem	82/2
i.-mediŋg	107/2, 219/3
i.-medi	219/7, 220/4, 346/4, 369/3, 385/3
i.-megey	136/4, 343/6
i.-mesem	141/3, 183/5, 249/4
i.-mesenġ	203/9, 253/1
i.-mese	204/4
i.-me	90/5, 170/3, 198/3, 249/8, 318/5, 365/6, 384/8
i.-megil	265/1-7
i.-mesün	377/9
i.-meŋg	62/5, 366/4
i.-meŋgiz	202/2
i.-mesünler	217/4
i.-megen	197/4
i.-mey	61/6
i.-meyin	352/3
i.-meniŋdin	50/5
‘itāb	: azarlama, paylama
‘i.	54/5, 184/5
‘i.-i	291/7
itek	: etek
i.	77/6, 236/4, 225/6, 310/4
i. itek	298/3
i.-din	376/5
i.-im	298/3, 305/1
i.-in	318/1
i.-leri	305/1
i‘tibār	: saygı gösterme, önem verme, önem
‘i.	376/2

bī i.	202/4
'i.-iṅg	202/4
itik :	keskin, sivri, sert
i. itik	349/7
'itikād :	inanma, gönülden inanma
'i. (it-)	218/7
i'timād :	dayanma, güvenme, güven
i.	26/5, 217/4
bī-'i.	108/4
i. (kıl-)	414/21-R
'i.-i	10/7
i'tirāz :	kabul etmeme, benimsememe
i.	293/3
itmek :	etme, eyleme, yapma, kılma
i.	12/6, 58/5, 114/6, 119/2, 155/4, 156/4, 190/5, 398/5-R
i.-ke	277/3
i.-din	15/4
ittihād :	bir olma, birleşme
i.	104/7
itür- :	ileri sürmek; kaybetmek
i.-gey min	368/3
iv :	ev
i.-i	317/6
'ivāz:	bedel
i.-'i.	418/25-R
ivrül- :	dönmek, çevresinde dön-, ayrılmak, vazgeçmek
i.	151/1, 194/7
i.-ür	54/4, 114/4, 257/2, 284/2
i.-edür	42/6
i.-üp	104/5, 139/4
i.-üben	138/4
i.-medi	359/1

ivür-	:	çevirmek, döndürmek
i.-üñg		391/2
i.-üp		268/1
ivürmek	:	çevirme, dönme
i.		323/5
iy	:	ey
i.		3/7, 4/7, 4/9, 5/5, 5/7, 10/8, 10/9, 12/3, 13/7, 14/5, 16/4, 16/6, 17/1, 17/5, 18/7, 19/6, 23/9, 25/8, 26/3, 27/9, 30/1, 30/5, 30/9, 32/7, 35/7, 37/7, 38/7, 39/8, 40/6, 41/5, 41/9, 42/7, 43/9, 44/9, 49/7, 53/8, 55/6, 56/1, 58/1, 59/9, 61/7, 65/9, 66/2, 66/8, 68/7, 70/6, 77/1, 77/7, 78/3, 78/5, 78/7, 78/8, 80/8, 85/3, 85/5, 85/7, 88/7, 89/6, 90/5, 91/1, 91/7, 92/7, 93/9, 97/9, 95/5, 96/1, 97/1, 97/2, 97/8, 100/7, 100/8, 102/2, 104/9, 107/1, 108/5, 108/6, 108/9, 109/9, 110/7, 113/9, 114/4, 114/7, 116/6, 118/7, 119/2, 119/7, 120/1, 120/7, 121/8, 123/7, 124/6, 127/5, 127/7, 128/7, 129/9, 131/7, 132/4, 135/5, 138/1, 139/4, 139/7, 140/2, 141/7, 142/9, 145/4, 145/9, 146/1, 146/5, 146/7, 147/5, 148/1, 148/4, 148/5, 148/7, 149/1, 149/3, 149/6, 150/1, 151/5, 152/7, 153/7, 156/6, 158/7, 159/8, 160/6, 167/7, 172/1, 172/7, 173/7, 174/3, 174/6, 175/7, 176/1, 178/1, 180/1, 182/7, 187/9, 190/2, 191/1, 191/9, 196/8, 196/9, 198/1, 198/3, 198/4, 198/6, 204/9, 206/7, 207/4, 207/7, 208/2, 208/3, 208/6, 209/4, 209/6, 211/7, 212/2, 212/6, 214/7, 216/7, 217/4, 217/7, 219/1, 219/4, 219/5, 220/6, 220/9, 221/5, 221/7, 222/4, 222/6, 223/2, 223/6, 224/1, 224/5, 226/7, 230/5, 230/6, 232/9, 233/1, 233/7, 234/7, 235/1, 235/6, 236/7, 237/8, 238/3, 239/6, 240/1, 240/9, 240/11, 241/1, 242/1, 242/6, 243/8, 244/6, 244/7, 245/6, 246/7, 247/1, 247/6, 249/6, 250/6, 251/7, 256/7, 258/9, 259/6, 260/7, 262/7, 263/7, 265/7, 266/7, 267/7, 268/4, 268/7, 270/7, 271/1, 271/3, 271/7, 275/2, 275/4, 275/5, 276/1, 276/4, 276/6, 277/1, 277/2, 277/4, 277/6, 277/7, 281/6,

282/7, 283/5, 283/6, 286/2, 286/5, 286/6, 287/5, 290/7,
 291/7, 293/1, 293/6, 294/6, 296/6, 296/7, 300/6, 301/10,
 303/7, 306/1, 306/4, 306/7, 309/7, 310/7, 313/2, 316/4,
 319/1, 321/1, 323/5, 323/7, 324/3, 324/5, 329/6, 331/7,
 332/9, 333/3, 333/5, 333/7, 334/7, 335/2, 335/7, 337/7,
 338/8, 339/7, 340/7, 341/5, 341/9, 342/1, 342/4, 342/6,
 343/1, 343/3, 343/7, 349/3, 349/7, 350/7, 351/7, 352/6,
 353/5, 353/6, 354/8, 358/7, 359/4, 359/5, 358/6, 363/7,
 365/3, 365/6, 368/4, 368/5, 368/6, 370/7, 371/7, 374/7,
 375/5, 375/7, 376/7, 377/9, 378/6, 379/4, 379/5, 381/6,
 382/2, 382/5, 382/7, 384/7, 386/9, 387/7, 388/2, 389/5,
 390/2, 390/6, 390/7, 391/5, 1/2-M, 406/13-R

'iyâdet	:	hatır sorma, hasta ziyareti
'i. irdi		232/7
iyesiz	:	sahipsiz
i.		47/7
iyle-	:	eylemek
i.-rem		300/1-6, 334/5
i.-r min		334/4, 370/4
i.-r		12/7, , 26/6, 47/1, 51/4, 53/1, 59/2, 59/8, 79/8, 85/7, 86/7, 99/5, 100/6, 102/7, 104/1, 108/2, 111/6, 113/7, 114/3, 128/2, 129/4, 158/4, 172/2, 194/6, 220/3, 246/1, 246/1, 246/2, 246/3, 246/4, 246/5, 246/6, 246/7, 248/2, 248/4, 332/6, 324/5, 348/6, 367/6, 367/7, 367/7, 378/7, 379/3, 388/7, 388/8, 389/4, 390/1, 391/4
i.-rler		51/5
i.-ptür		196/8, 259/4, 341/5, 376/4
i.-miş		162/5, 164/5, 196/9, 344/2, 263/2, 296/2, 317/5, 382/2
i.-dim		41/9, 346/4
i.-diñg		13/4, 27/3, 75/3, 189/7, 208/3, 209/1, 209/1, 209/2, 209/3, 209/4, 209/5, 209/6, 209/7, 212/1, 212/1, 212/2, 212/3, 212/4, 212/5, 212/6, 233/1, 233/1, 233/2, 233/3, 233/4, 233/5, 233/6, 233/7, 235/1, 235/1, 235/2, 235/3, 235/4,

	235/5, 235/6, 253/2,, 256/2, 303/3, 333/4
i.-di	54/5, 85/6, 110/5, 128/5, 149/4, 176/7, 196/6, 204/8, 240/11, 288/3, 311/4, 345/6, 366/1, 366/6, 383/2, 386/1, 386/4, 388/7, 386/8, 400/7-R
i.-diler	121/8, 135/1, 135/1, 135/2, 135/4, 135/5, 135/6, 135/7, 386/2
i.-gey min	154/1
i.-ge min	180/6
i.-gey	12/2, 12/4, 18/7, 43/2, 48/1, 68/2, 101/6, 108/7, 174/5, 194/2, 302/4, 325/3, 336/5, 362/4
i.-geyler	108/2
i.-güm	151/3, 343/5
i.-güng	178/4
i.-sem	43/2
i.-señg	12/5, 85/2, 105/2, 116/8, 194/2, 203/6, 296/6, 333/7, 349/1
i.-se	175/2, 228/6, 252/3-5, 384/4, 1/9-M
i.-yin	17/6
i.-y	86/7, 178/4, 214/7, 381/3
i. (!)	21/7, 49/4, 57/1, 81/4, 111/1, 115/2, 121/5, 126/8, 168/6, 173/5, 189/5, 221/4, 240/7, 311/7, 313/9, 323/7, 384/6, 388/9, 390/3, 396/3-R, 396/3-R, 396/3-R, 396/3-R, 417/24-R
i.-gil	3/12, 47/4, 67/7, 275/1, 275/1, 275/2, 275/3, 275/4, 275/5, 293/4
i.-ñg	33/7, 111/7, 224/3, 263/6, 288/4
i.-gen	66/5, 68/4, 90/6, 119/7, 125/1, 229/6, 241/8,, 335/3
i.-gendin	263/3
i.-güçi	174/1, 174/7
i.-y al-	77/2, 114/1, 183/6, 194/1, 204/3, 225/6, 262/5, 308/3, 354/1,
i.-p	2/5, 40/1, 49/3, 78/8, 79/3, 97/1, 107/3, 120/3, 120/4, 127/3, 147/7, 174/2, 189/4, 190/3, 201/1, 203/4, 203/8,

		219/1, 238/2, 238/3, 238/7, 238/8, 241/3, 279/7, 298/2, 332/4, 342/7, 343/2, 343/3, 343/4, 370/5, 372/7, 377/4, 378/1, 381/3, 395/2-R
i.-ben		15/5, 18/7, 107/4, 116/7, 116/8, 125/4, 148/7, 233/2, 235/1, 253/6, 300/4, 1/11-M
i.-geli		94/1
i.-rge		20/5, 198/2, 294/5, 386/3
i.-rde		390/1
i.-r imiş		382/5
i.-r isenġ		189/5, 287/6
i.-me		84/7, 247/5, 330/1, 343/1, 349/1, 349/1, 349/2, 349/3, 349/4, 349/5, 3349/6, 49/7, 379/3
i.-men		72/2, 331/1, 331/1, 331/2, 331/3, 331/4, 331/5, 331/6, 331/7
i.-mes		48/1, 155/5, 158/1, 292/6
i.-memiş sin		85/2
i.-medim		297/1-7
i.-medinġ		215/5
i.-menġ		366/5
iyle	:	öyle
i.		56/1, 122/2, 173/7, 180/7, 248/5, 315/1
i.-dür min		30/1
i.-dür		18/1
i.-durur		179/2
iylemek	:	eyleme, etme
i.		63/3, 204/5, 206/1, 206/2, 206/3, 206/4, 206/5, 206/6, 206/7, 317/7
i.-ke		71/2
i.-ni		105/2
iz	:	iz
i.-inġ		65/6
i.-içe		304/4

iz-	:	ezmek
	i.-ey	259/6
	i.(!)	59/5
	i.-ip	384/4
īzā	:	kedere uğratma, korkma
	ī.-sı	102/8
izāfet	:	bağ, ilgi; ilişki
	i.	34/8
‘izār	:	yanak
	‘i.	106/9, 273/1
	būstān-ı ‘i.	209/2
	‘i. u hulle	125/4
	gül ‘i.	202/1
	‘i.-ım	302/1
	‘i.-iṅ	22/5, 184/2, 248/3, 251/4
	‘i.-ı	278/2
‘izār u hulle	:	yanak ve elbise
	‘i. u h.-sin	125/4
i’zāz	:	aziz kılma, saygı gösterme
	mucib-i ‘i.	215/4
izhār	:	gösterme, ortaya çıkarma
	i.	82/2, 159/5, 336/5, 395/2-R
	i.-ı kelām	240/6
	i. (iyle-)	349/3
	i. (kıl-)	260/2
	i.-ı	108/3
izhār-ı kelām	:	söz söyleme, konuşma
	i.	240/6
izil-	:	ezilmek
	i.-miş	359/2
‘izz	:	değer, kıymet, yücelik
	i.	423/30-R

'izzet : yüce, kıymetli, değerli
'i. 166/6
taht-ı 'i. 153/4



J

jale	:	şebnem
j.		238/3, 295/2, 388/5
j. (kıl-)		312/2
j. irür		363/5
j.-din		4/8
j.-sidin		201/4
j.-ler		42/5, 184/3, 236/3
jülide	:	karmakarışık, dağınık (saç)
j.		120/3



K

ķabā	:	cūbbe, kaftan
ķ.		31/4
ķabaķ	:	ön, ileri, huzur, göz kapagı
ķ.		53/2, 53/4, 53/7
ķ.-da		53/5
Ka´be	:	Müslümanların kutsal yeri
K.		120/7, 188/7
K.-i kūy		287/7
K.-i maķşūd		77/7
Ka´be-i kūy	:	sevgilinin bulunduğu kutsal yer
K.-i k.-i		287/7
K.-i k.-in		244/6
Ka´be-i maķşūd	:	kabe isteği, ulaşılmak istenen kabe
K.		77/7
Kābil	:	Hz.Ademimin oğlu olup kardeşi Habili öldürmüştür
k.		152/7, 272/6
ķabil	:	kabul eden, kabul edici; olan, olabilir
ķ. (irmiş)		166/7
ķab ķab	:	kap kap
ķ.		62/2
ķabr	:	mezar
ķ.-idür		270/3
ķ.-im		66/7, 265/3, 302/4
ķabul	:	alma kabul etme, razı
ķ.		288/4, 390/4
ķ. (it-)		88/1, 241/8
ķ.(iyle-)		287/6
ķabül-i halk	:	halkın rızası
ķ.		69/7
kāc	:	tokat

k.	76/7
k.-idm	372/1
kaç-	: kaçmak, uzaklaşmak
ķ.-ar	3/3, 188/1, 336/1, 386/5
ķ.-tı	163/2
ķ.-tılar	58/3, 67/3, 350/5
ķ.-ğay	21/5
ķ.-sa	19/7
ķ.-iŋ	167/3
ķ.-iŋlar	122/4
ķ.-ip	14/6
ķ.-madı	255/6
ķ.-mağay	333/3
kaçan	: ne zaman , nasıl
k.	1/4, 13/1, 20/3, 105/3, 126/4, 126/7, 132/1, 160/1, 162/3, 162/6, 183/1, 240/9, 241/3, 243/9, 259/5, 319/5, 362/3, 362/5, 387/5, 405/12-R
ķ. (kim)	58/7
ķad(d)	: boy, endam
ķ.	110/1-7, 126/3, 139/3, 176/3, 353/2, 374/3
ķ-i mevzūn	35/1
ķ-i nihāl	334/2
ķ-i ra'nā	12/1, 102/5
nahl-i ķ.-dür (mū)	344/5
nihāl-i ķ.-iŋ	346/1
ķ. ū ruhsār	336/6
ķ. ū yüz-	353/2
leb-ū ķ.-in	26/3
ķ. (üzre)	117/1
ķ.-imni	164/1, 204/5
ķ.-imğa	316/5

ķ.-imde	44/3
ķ.-inġ	10/6, 30/2, 33/4, 110/2, 189/2, 245/2, 249/5, 326/1, 332/2
ķ.-inġni	257/6
ķ.-inġga	170/3, 332/5, 363/7
ķ.-i	24/1, 47/1, 110/2, 380/2
ķ.-iniġ	126/2, 126/2, 323/2
ķ.-ini	127/5
ķ.-in	233/6, 384/3
ķ.-iġa	292/6, 305/7
ķ.-idin	14/7, 212/5
ķadd-i mevzūn :	biçimli boy
ķ.-i m.	35/1
ķadd-i nihāl :	fidan boy
ķ.-i n.-ni	334/2
ķadd-i ra'na :	gūzel boy
ķ.-i r.	93/3
ķ.-i r.-sı	102/5, 102/7
ķadd ũ yūz :	boy ve yūz
ķ. ũ y.-iġe	353/2
ķadeġ :	bardak, iġki bardaġı
ķ.	21/6, 23/2, 78/6, 79/5, 79/7, 143/6, 197/5, 223/1, 226/2, 274/7, 306/5, 310/6, 313/7, 322/1, 345/5, 359/1, 404/11-R
dūrd-i ķ.	15/6
ķ. ķadeġ :	54/1
ķ. tut-	324/4
ķ. devri	335/7
ķ.-ni	54/6, 103/4, 232/9
ķ.-ler	45/6, 221/3
ķadeġ-i šahbā :	šarap kadehi
ķ.	160/1
ķadem :	ayak; adım; uġur

ķ.	29/7, 44/6, 54/1, 72/5, 104/6, 140/9, 161/7, 209/6, 220/8, 265/7, 349/6, 371/6, 430/37-R
ķ.-ni	330/6
ķ.-ġa	54/2
ķ.-de	2/6
ķ. (ur-)	190/7
ķ.-im	430/37-R
ķadr :	deger, itibar, Şeref, rŭtbe
ķerh-ķ.	108/9
ķāf :	masallarda zŭmrŭd-i anka kuŐunun yaŐadıġı daġ; Arap alfabesinin yirmi dŭrdŭncŭ harfi
ķ.	144/5, 316/5
ķ.-taġı	144/5
ķafes :	kafes
ķ.	151/5, 154/3, 415/22-R
ķāfile :	birlikte yolculuk eden topluluk, zŭmre, fırka.
ķ.-ni	135/6
ķāfir :	hakkı inkar eden, tanımayan, kŭfreden, iyilik bilmez
ķ.	27/6, 79/3, 101/2, 126/7, 185/3, 338/6, 404/11-R
ķ.-i āteŐ-perest	128/7
ķ.-i ķābŭk-sŭvār	373/5
ķ.-i ķin	17/1
ķ.-i ĥod-sāy	1/6-M
ķ.-i 'ıŐķ	117/3, 378/3
ķ.-i mest	122/4, 237/1
Şuh-ı ķ.	102/4
ķ.-ġa	293/1
ķ.-i	339/5
ķāfir-i āteŐ-perest :	ateşe tapan, kafir 128/7
ķāfir-i ķin :	Ķin kafiri
ķ.	17/1

kāfir-i ḥod-sāy	bencil kafir, kendi çıkarına çalışan
k.-i ḥ.	1/6-M
kāfir-i 'ışk :	aşk kafiri
k.	117/3, 378/3
kāfir-i mest :	sarhoş kafir
k.-i m.-i	122/4, 237/1
kāfir-istān :	İslam dininden olmayanların ülkesi
k.-dın	264/4
kāfūr :	hekimlikte kullanılan saydam renkli, güzel kokulu bir madde
k.	215/3
hulle-i k.-gun	247/3
kāfūr-gün :	kafur renkli, apak
hulle-i k.	247/3
kāğaz :	kağıt
k.	215/1
k.-da	177/3, 269/1
kāḥ :	saman çöpü
ḳ. (çık-)	73/6
ḳ.-nı	390/5
ḳahr :	zorlama, mahvetme, ezme, acı, üzüntü
ḳ.	55/8
ḳ. u lutf	180/5
ḳ. ḳıl-	183/3
ḳaḳ-	(kapı) kakmak, vurmak
ḳ.-ıp	148/2
ḳaḳıl-	kakılmak, vurulmak
ḳ.-mıṣ	379/5
ḳaḳmağ :	(kapı) vurmak, çalmak
ḳ.-ım	305/5
ḳaḳnus :	kaktüs

ķ.	10/3
ķākum :	kakum (derisi çok deęerli bir hayvan) kūrķū
ķ.-uņę	239/6
ķākūl :	peręem, ķākūl
ķ. mü	278/2
ķ.-in	152/3
ķal- :	kalmak, durmak, sūrđürüp gitmek
ķ.-ur	81/2, 95/3
ķ.-urlar	90/6
ķ.-mışam	13/5, 150/4
ķ.-mış	1/6, 19/5, 26/5, 31/5, 234/4, 337/3
ķ.-dıņę	223/2
ķ.-dı	19/1, 50/6, 88/3, 116/7, 174/6, 252/4, 279/1, 285/3, 310/5
ķ.-ęay	16/6, 22/6, 31/5, 97/8, 127/6
ķ.-ęay (mu)	61/3
ķ.-sam	325/5
ķ.-sa	228/5
ķ.-saķ	145/8
ķ.-ıp	2/3, 139/5, 292/2, 305/4
ķ.-ęan	4/3, 181/5
ķ.-mış irdi	337/3
ķ.-mas	310/2
ķ.-madı	49/1, 138/6, 148/6, 263/1, 340/7
ķ.-mağay	118/4, 150/5, 265/6
ķ.-masa	77/5
ķ.-mayın	58/4, 241/2
ķal'a :	kale
ķ.-sı	102/6
ķalb :	yūrek, gōnūl

ķ.	295/6
ķ.-ġa	136/3
ķ.-ide	4/3
ķalem	: yazı aleti, yazı yazma
ķ.	50/5, 89/7, 201/1, 201/1, 204/3, 218/2, 225/3, 231/1, 294/6, 303/7
ķ.-ni	215/1
ķ.-de	360/9
ķ.-iġ	122/7
ķ.-i	191/2
ķalem-dān	: kalemlik, kalem kutusu
ķ.	191/2
ķalıb	: gövde, beden, kalıp
ķ.-ın	80/3
ķalkān	: kalkan
ķ. bol-	279/4
ķalmaġ	: kalma, kalış
ķ.-uġ	342/6
ķām	: istek, arzu, amaç, lezzet
k.	20/1, 39/7, 82/2, 297/7, 360/5
k.-ı dil	261/7
k. ü behr	145/7
k. (iste-)	102/8, 113/9
k. (ehli)	145/8
k.-ım	287/1, 359/1
k.-iġ	317/2
k.-ı	126/6, 171/4, 262/6
k.-ın	224/7
ķamer	: ay
ķ.	2/3

ķ.-dür	131/2
ķ.-simā	2/3
ķamer-simā :	ay yüzlü
ķ.	2/3
ķāmet :	boy
ķ.-i dil-keş	385/1
ķ.-i mevzün	169/2
tār u ķ	209/1
ķ.-ğa	206/4
ķ.-iŋg	128/4, 203/3, 332/3
ķ.-iŋgning	18/5
ķ.-iŋgni	332/4
ķ.-iŋgga	332/1
ķāmet-i dil-keş :	gönül alan boy
ķ.-i d.	385/1
ķāmet-i mevzün :	düzgün biçimli boy
ķ.-i m.-gā	169/2
kām-i dil :	gönül arzusu
k.	261/7
ķamış :	kamış
ķ.-lar	255/7
kāmil :	bütün, tam, terbiyeli, görgülü
k.	220/8
pir-i k.	234/7
bi-kām ü behr :	isteğine kavuşamamış, ve ümidi boşa çıkmış
k.	145/7
ķan :	kan
ķ.	10/1, 4/4, 11/4, 28/8, 59/1, 62/2, 63/1, 70/1, 95/3, 111/2, 133/6, 137/5, 164/4, 168/4, 176/1, 184/5, 197/2, 243/4, 250/5, 251/1, 261/2, 266/6, 270/5, 285/7, 305/1, 306/5,

	327/1, 369/1, 369/3, 375/1, 375/2, 388/2
katre-i k.	343/3,
k. u dāğ	345/2
k. ü baħr	311/5
sevād ü k.	311/2
k. (bol-)	70/1, 279/2, 347/3
k. (it-)	233/5
k. (iyle-)	339/2
k. (kıl-)	85/6, 86/6, 208/1, 319/3
k. (tök-)	100/1, 121/3, 155/5, 175/6, 248/1
k. (yığla-)	67/5, 276/1
k. (yut-)	45/6, 73/1, 105/5, 252/3, 252/5, 255/2, 270/6, 276/4, 309/1
k.-dur	249/1
k.-nı	111/2
k.-ğa	41/2, 165/3, 363/4
k.-dın	5/1, 95/3, 376/6
k.-ım	18/4, 37/5, 72/1, 290/3, 310/4, 357/2, 357/6
k.-ımnı	189/3, 208/1, 281/3
k.-ımğa	34/2
k.-ıma	377/4
k.-ımdın	244/1
k.-ı	84/5, 90/7, 121/3, 134/8, 310/2
k.-ını	243/1
k.-in	67/1, 168/4, 190/3
k.-ığa	90/7, 378/5
k.-ıdın	296/3, 312/1, 365/6, 390/7
k.-lar	318/3
k.-larıdın	289/3
k.-mu imes	161/1

kān	:	maden ocağı, kuyu, kaynak
k.-ı nemek		98/3
қан-	:	ikna olmak, doymak
қ.-mış		4/8
қ.-dı		298/4
қ.-up		292/3
қ.-madım		309/1
қанат	:	kuşların uçmasını sağlayan organları
қ.		49/8-R, 88/1, 89/4, 90/1
қ.-lar		277/1
қанд	:	şeker
şeker ü қ.		226/1
қандил	:	kandil
қ.-i		96/5
қанı	:	hani, nerede
қ.		22/7, 31/1, 51/7, 70/6, 85/1, 126/3, 141/4, 250/1, 325/1, 387/6
kān-ı nemek	:	tuz kaynağı
k.		98/3
қāni'	:	kanaat eden
қ		53/8
қанлғ	:	kanlı
қ.		132/3, 132/4, 155/3, 158/4, 189/3, 225/6, 244/5, 261/4, 269/1, 281/4, 284/3, 377/4
қ.-ım		310/4
қан u дәғ	:	kan ve yara
қ. u d.-dın		345/2
қān u baһr	:	kan ve deniz
қ.		311/5
-kār	:	-lı, -ci, -eden, -edici
cefā-k.		179/7

kār	:	iş, güç
k. (it-)		220/4
nā k. min		351/5
k.-inġ		221/5
qara	:	kara, siyah, kötü, uğursuz
q.		12/7, 25/3, 31/3, 40/1-3-7, 88/5, 89/7, 97/4, 117/2, 120/4, 152/7, 170/2, 209/4, 215/5, 218/6, 237/5, 245/1, 249/1, 255/7, 260/4, 274/3, 284/4, 287/4, 295/1, 296/2, 297/4, 299/5, 303/7, 321/2, 351/2, 370/1, 372/1, 383/4, 1/7-M, 412/19-R, 414/21-R
q. (qara)		228/3
aq. ü q.		30/1
q. (bas-)		351/5
q. (it-)		252/1
q.-(qıl-)		164/1, 197/1, 204/4, 231/2
q.-dur		207/1
q.-ğa		27/3, 372/1
q.-sı		70/1, 214/4, 254/3, 274/2, 274/3
q.-sını		230/5
q.-sın		281/3, 363/3
q.-sıda		245/1
q.-lardın		132/4, 132/5
qaraġ	:	qapulcu, talancı
q.-		412/19-R
qaraqçı	:	qapulcu, talancı
q.-ğa		170/5
qaralık	:	karalık, utanç
q.		302/1
qarangı	:	karanlık, karalık
q		126/5, 187/1, 230/3, 303/2, 325/3, 371/3, 1/10-M

ķ.-dur	106/4, 220/8
ķarār :	karar, durma, dinlenme, rahat, yerleşme
ķ.	14/1, 28/3, 34/7, 54/3, 243/5, 321/7
ķ. u h'āb	15/1
bi-ķ.	122/3, 141/1
şabr u ķ.	162/4
za'if-i bi ķ.	214/3
ķ.-ıda	241/5
ķ.-ında	22/1
ķarar- :	kararmak
ķ.-dı	311/6
ķ.-ğan	90/3, 295/3, 350/2
ķ.-қан	22/8, 132/4
ķ.-maydur	296/2
ķare :	kara
ķ. gönül	252/1
ķār-geh :	iş yeri
k.-de	51/6
ķarımçı* :	
ķ.	78/3
ķarīn :	yakın; bir şeye sahip olan, bir şeye nail olan
ķ.	274/6
ķarmaş- :	karışmak, dalgalanmak
ķ.-ıp	71/7
ķarn :	yüzyıl
ķ.	79/8
ķārūn :	zenginliği ile masallaşan Lidya kralı, Kroisos
ķ.	322/2
ķārvān :	kervan

ķ.	165/4
ķ.-ı derd ü ğam	44/8
ķ.-dur	249/3
ķ.-ga	123/2
ķ.-dın	95/7
ķ.-imġa	34/7
ķārvān-ı derd ü ğam :	dert ve gam kervanı
ķ.	44/8
ķarż :	ödünç verilen veya alınan şey, borç
ķ.	69/9
kās :	büyük kadeh
ķ.-ımı	92/4
ķaşd :	niyet, kurma; öldürmeye kasdetme
ķ.	180/7, 317/7, 346/4, 367/6
ķ.-ı cān	276/5, 336/7, 340/6
ķ.-ı mahlūķāt	18/6
ķ. (it-)	322/6
ķ. imes	194/5
ķ.-imġa	13/4
ķ.-ıma	75/1, 155/6
ķ.-ı	19/6
ķ.-ıġa	47/3, 78/4, 140/5, 145/3, 249/5
ķ.-ıda	252/7
ķaşd-ı mahlūķāt :	yaratılmışların kasdı
ķ.	18/6
ķāsım :	taksim eden, bölen
ķ.	365/3
ķaşr :	kōşk, saray
ķ.-ı cennet	341/5

ķ.-iŋg	237/5
ķ.-in	335/8
ķ.-iġa	206/5
ķ.-ida	140/6
ķasr-ı cennet :	cennet kōşkū
ķ.	341/5
ķaš :	ķaš
ķ.	163/1, 230/7, 284/3, 372/1, 1/3-M, 418/25-R
ķ. u ķirpik	170/5
ķ. u yūz	52/1
kōz ū ķ.-in	135/3
kōz ū ķ.-iŋg	204/4, 231/2
mūjġān u ķ.-iŋg	204/5
ķ. oy-	40/4
ķ.-ı	12/3, 53/3, 77/4, 79/3, 99/1, 136/4, 177/2
ķ.-ımda	345/1
ķ.-iŋg	204/6, 250/3
ķ.-iŋg (ūzre)	251/4
ķ.-iŋġa	138/2, 233/1, 248/2
ķ.-iŋġġa	24/1, 59/3
ķ.-iŋġdaġı	130/2
ķ.-iġa	64/1
ķ.-iġadur	257/1
ķ.-ıda	45/4, 94/4, 100/7, 122/3
ķ.-ında	288/2
ķ.-lar durur	164/1
ķ.-ları	305/6
ķ.-larıŋġdın	269/1
ķāš :	ķeške

k.	364/1
kāşāne :	küçük köşk, ev yuva
k.	187/1
k.-niġ	213/6
kāşif :	keşfeden, ortaya çıkaran
k.-i esrar-ı nihan	433/40-R
k.-i saz	411/18-R
kāşif-i esrar-ı nihan :	gizli sırları keşfeden, keramet sahibi
k.-i e.-ı n.	433/40-R
kāşif-i rāz :	gizli bir şeyin farkına varan
k.-i s.	411/18-R
kāşki :	keşke, ne olurdu
k.	38/2, 344/4
kaşuq :	kaşık
ķ.	37/5
kāş u kirpik :	kaş ve kirpik
ķ.	170/5
kaş u yüz :	kaş ve yüz
ķ. u y.-üġni	52/1
ķat :	kat
ķ. bol-	246/5
ķat' :	kesme, kesilme, sona erdirme
ķ.	291/5, 330/6
ķ. (bol-)	183/6
ķ. (it-)	401/8-R
ķ. (iyle-)	1/11-M
ķ.-ıġa	2/6
ķ. iyle-	17/6, 63/3
ķat- :	katmak
ķ.-a ķal	191/2

ķ.-tı	248/2
ķ.-ma	78/7
ķat'ā :	asla, hiç
ķ.	23/3, 280/4, 292/4
ķatār :	sürü, dizi
ķ.	122/6, 243/3
ķ.-ında	22/6
ķat'-ı nazār :	bakışı kesme, bakmama
ķ.	265/2
ķatıġ/ķatıķ :	katı, sert, ağır, zor acımasız,güçlü, kuvvetli
ķ.	56/3, 91/1, 150/4, 203/4, 209/6, 250/2, 276/6, 296/5
ķatıķlık :	katılık
ķ.	76/4
ķatıl-	katılmak
ķ.-madı	304/6
ķ.-mas idim	290/5
kātib :	yazan, yazıcı
k.-i şun ^c	177/2
kātib-i şun ^c :	kudretli katip, Allah
k.	177/2
ķātıl :	katil, öldüren
ķ.	12/8, 85/1, 102/4, 183/3, 196/4, 237/1, 241/1, 280/4, 288/2, 296/1
ķ.-i mecnün-şiar	373/1
zehr-i ķ.	155/6
ķ.-dür	64/1, 272/2
ķ. irmiş	166/2
ķ.-din	144/2
ķ.-imniġ	133/5
ķ.-lerni	78/4

ķātīlī	:	bir katil
ķ.		26/2
ķātīl-i nā mihr-bān	:	merhametsiz katil
ķ.-i n.-im		337/4
ķātīl-i sayd-efken	:	avını düşüren katil
ķ. s.-im		296/7
ķātīl-i hūn-h̄ar	:	kan dökücü katil
ķ.		190/3
ķatīl	:	öldürme, katletme
ķ.		84/3, 118/3, 171/6, 183/3, 185/3, 198/2, 220/6, 233/1, 364/3, 365/5, 1/13-M
ķ.-i 'ām		343/5
ķ.-i encūmen		238/6
tiġ-ı ķ.		121/4, 288/1
vadei ķ.		57/2
yaġma vū ķ.		64/5
ķ. (it-)		57/7, 386/4
ķ. (iyle-)		190/3
ķ. (ķıl-)		126/7
ķ. (ehli)		274/4
ķ.-din		157/2
ķ.-im		12/8, 377/4
ķ.-ime		135/2, 155/1, 222/3
ķ.-imġa		26/8, 349/3
ķ.-i		17/1
ķ.-ini		196/6, 388/2
ķ.-iġa		133/5, 373/7
ķatla	:	defa, kez
ķ.		66/2, 108/1, 119/5, 126/6, 153/5, 197/5, 202/1, 230/8,

	275/4, 353/5, 389/6
katl-i 'ām :	halkın katili
k.	343/5
katl-i encümen :	topluluğun katili
k.-i e. (kıl-)	238/6
katl-i gāh :	öldürme yeri
k.-i ğ.-ıda	345/1
katre :	damla
k.	4/2, 18/4, 26/3, 34/2, 65/3, 123/4, 140/5, 214/5, 238/4, 306/4, 312/2, 327/1, 330/4
k.-i hōy	21/3
k.-i kan	115/2, 343/3, 413/20-R
k.-i nil	166/3
k. katre	85/6, 86/6, 87/3
k.-din	357/3
k.-i	418/25-R
k.-si	31/1
k.-sedin	19/4
katre-i kan :	kan damlası
k.-i k. (iyle-)	115/2, 343/3, 413/20-R
katre-i nil :	mavi damla
k.	166/3
katre katre :	damla damla
k.	92/1
katık :	kuvvetli, sert , sağlam,güç, zor. (bkz. katıĝ/katık)
k. (mu)	203/7
kav- :	kovmak
k.-ar	271/5
k.-dı	265/3, 288/1

ķ.-sa	193/7
ķ. –arġa	249/4
ķavdur- :	kovdurmak
ķ.-di	233/7
ķavi :	kuvvetli, g¼çl¼, g¼venilir, sağlam
ķ.	104/8
ķavla- :	kovmak
ķ.-r	205/2, 232/2
ķavlamag¼l¼ġ :	kovma hali, kovmayı gerektiren durum
ķ.	55/6
ķavm :	insan topluluġu
ķ.	197/2
ķavmag¼ :	kovma, kovuş
ķ.	312/4
ķavs :	kavis, yay, yay burcu
ķ.	52/1
ķ.-i ķuzah	140/5
ķavs-i ķuzah :	ebem kuřaġı
ķ.	140/5
ķavsluķ :	kavisli
ķ.	284/3
*ķavur- :	
ķ.-sun	401/8-R
ķay :	ne (taraf) hangi, nereye
ķ.	122/3, 208/3, 365/2
ķaya :	kaya
ķ.	140/3
ķ.-dur	140/4
ķayan :	nere, nereye

ķ.	26/6, 64/5, 131/3, 135/7, 195/2, 263/3
ķayd :	bağ, zincir, sınırlama, önemseme; kaygı, tedirginlik
ķ. (it-)	219/3, 346/4
ķ. (sal-)	119/4
ķ.-nı	104/6
ķ.-dın	41/7
ķ.-ı	164/6
ķ.-ın	124/5
ķ.-ığa	238/2
ķ.-ıda	113/2
ķ.-idın	240/3
ķayda :	nerede
ķ.	3/13, 32/2, 55/2, 114/4, 132/4, 132/5, 137/3, 238/9, 254/1, 269/2, 312/2, 359/4
ķ. min	109/1
ķ.-dur	141/3
ķayęu :	tasa, keder, kaygı
ķ.	58/5, 185/1, 370/7, 371/7
ķ.-da	355/6
ķ.-sı	190/6
ķayęur- :	kaygılanmak, tasalanmak
ķ.-up	62/1
ķayrul- :	dönmek, çevirmek, dönölmek
ķ.-ur	53/6
ķayıl :	söyleyen, sözcü, razı olmuş, boyun eğmiş
ķ.-ni	181/3
ķayna- :	kaynamak
ķanı ķ.-r	134/8
ķaysı :	hangi

ķ.	107/6, 110/1, 115/1, 122/1, 157/3, 157/5, 180/4, 208/6, 317/5, 372/5, 381/5
ķayu :	hangi, o ki, ki
ķ.	52/6, 122/5, 236/5, 327/5, 350/2, 1/4-M
ķaz-	kazmak
ķ.-ar	348/8
ķ.-arım	94/2
ķ.-dı	258/4
ķ.ğay	362/3
ķ.-ğan	139/3
ķ.-ğanımdın	141/4
ķ.-ğalı	125/6
ķ-masa	352/4
ķazā :	yazgı, Allah yazgısı
ķ.	28/8, 39/6, 69/2, 116/6, 116/7, 158/6, 158/7, 179/5, 209/4, 212/3, 262/6
ķ. (kıl-)	204/6, 231/4
kilk-i ķ.	177/1
tagyir-i ķ.	164/7
ķ.-nı	62/6
ķ.-dındur	164/7
ķazğan-	kazanmak
k.	249/2
ķ.-ıp	66/6
k.-madım	309/3
ķebāb :	ķebap
k.	51/1, 52/7, 278/3, 333/3
k. (it-)	154/3
k.-ımnı	266/6
ķebg :	ķeklik

k.-i deri	188/5
kebg-i derī :	dağ kekliği
k.	188/5
kebüter :	güvercin
k.	5/5, 53/2, 117/2
k.-ğa	346/4
keçek :	bağ
k.	209/5
kec-reftār :	tuttuğu yol sakat olan
çerh-i k.	341/9
kef :	avuç
k.-inġdedür	298/5
kefen :	ölüyü sardıkları bez
k.-i	363/4
k. (kıl-)	238/8, 245/6
keffe :	terazi gözü, kefe
k.-side	347/8
kefil :	kefalet eden, kefil
k. irmiş	166/5
kef-i pāy :	ayağın altı
k.-i p.-ın	325/1
kehf :	mağara, in
k.-i kifayet	396/3-R
kehf-i kifayet :	yeterli olan, uygun olan mağara
k.-i k.	396/3-R
keh-rübā :	kehribar, saman kapan, sarı
k.	31/1, 158/5
k.-nı	73/6
ke'l-'adem :	yok, yokmuş gibi
k.-dür	335/7
kelām :	söz, konuşma
k.-ı cān-fezā(y)	198/1

izhār-k.	240/6
şirin-k.	346/1
k. (iyle-)	69/1
k.-iŋg	17/7, 33/2
kelām-ı cān-fezā(y) :	cana can katan söz
k.-ı c.-iŋg	198/1
kelīm :	Hz. Musa'nın ünvanı
k.	61/6, 170/3
kelīmāt :	kelimeler, lakırtılar, sözler
k.-ı	57/3
Kelīmu'llāh :	Tūr-ı Sina'da Allahın hitabını duyan Hz. Musa
k.	345/7, 376/4
kem :	az, eksik, kötü, bozuk
k.	199/1, 203/2, 316/2
k. (iyle-)	114/1
k. (kıl-)	47/6, 148/3
k. irmes	84/6, 102/9
kemāl-i za'f :	çok zayıf
k.	313/5
kemān-hāne :	yay evi
k.	372/3
kemend :	hayvanları yakalamak için kullanılan ip
k.	114/4
k.-i zūlf	29/5, 333/1
k.-i	107/1
kemend-i zūlf :	saçın kemendi
k.	29/5
k.-i z.-üŋg	333/1
Ken'ān :	Hz. Yakub'un memleketi, Filistin
meh-i k.	388/9
k.-ıda	36/5
kenāre :	kıyı, kenar, uç, köşe; kasap çengeli

k. (iyle-)	297/7
k. (kıl-)	74/1
kerem :	asalet, asillik, cömertlik, lutuf, bağış
k.	51/7
k. kıl-	254/6
k. (ehli)	322/2
kerāmet :	kerem, bağış; ermişçesine yapılan iş
cām-ı k.	49/7
kerī :	bedel, layık
k. kıl-	355/6
keşāfet :	sıklık, tokluk, kalabalık, yoğunluk
k.	163/3
kesb :	çalışıp kazanma
k.	370/5
k.-i hayāt-ı	300/5
cāvidān	
k. (kıl-)	350/7
k.-iğa	194/3
k.-ide	24/5
kesb-i hayāt-ı cāvidān :	daimi hayatı kazanma
k. h. c.-e	300/5
keşret :	çokluk, bolluk, ziyadelik
k.-i peykān	360/4
k.-i	21/3
keş :	çeken, çekici
ser- k.	129/8
keşf :	açma, meydana çıkarma, gizli bir şey
k. (ol-)	288/6
ket- :	giymek
k.-miş	31/4
k.-mişler	25/3
ketān :	keten

k.-ımğa	34/5
kevkeb :	yıldız
k.	19/4, 23/2, 56/1, 123/4, 230/3, 249/3
k.-i ikbāl	97/1, 129/3
k.-i seyyār	174/6
dürr-i k.-āyin	158/6, 158/7
k. k.	82/1
k.-din	217/3, 307/3
k.-i	99/2
k.-in	201/3
k.-ler	51/3
kevkeb-āyin :	yıldız parlamışlı
dürr-i k.	158/7
kevkeb-efsān :	yıldız saçan
k.	208/1
kevkeb-i ikbāl :	talih yıldızı
k.	97/1
kevn :	olma, var olma, varlık, vücut
k.	339/6
k. (çeşmesi)	335/3
k.-din	370/6
kevşer :	cennette bir havuzun adı
k.	79/7, 136/6, 201/7, 201/9, 341/5, 380/7
k. (suyı)	24/5
keyfiyet :	nitelik, nasıllık
k.-ni	65/9, 346/6
kıble :	kıble
ķ.	156/1
ķ-i büt	155/1
ķ-i cān	331/4
ķ.-dür	390/7
kıble-i cān :	can kıblesi

ķ.	331/4
ķıl- :	ķılmak, yapmal, etmek, eylemek
ķ.-ur min	336/3, 362/7
ķ.-ur	12/4, 17/5, 20/3, 73/6, 80/6, 100/3, 1/104, 102/7, 105/7, 110/4, 128/6, 150/5, 154/5, 157/4, 170/7, 185/1, 213/1, 250/3, 250/5, 258/4, 297/6, 305/7, 319/3, 319/3, 334/1
ķ.-urlar	382/7
ķ.-ıptur	40/7, 175/1, 303/5, 340/6, 344/1
ķ.-mış sin	257/7
ķ.-mış	89/3, 177/1, 239/2, 296/7
ķ.-dım	24/1, 24/8, 27/9, 39/6, 58/4, 65/8, 94/3, 165/5, 291/3, 312/1, 312/1, 312/2, 312/3, 312/4, 312/5, 312/6, 342/5, 390/4
ķ.-dıńđ	33/5, 33/5, 35/4, 41/7, 126/6, 126/6, 147/6, 190/4, 208/4, 212/3, 212/5, 222/1, 222/1, 222/2, 222/3, 222/4, 222/5, 222/6, 222/7, 230/7, 238/1-9, 286/1, 353/5, 364/3,
ķ.-dı	23/3, 24/2, 34/5, 47/6, 67/4, 68/4, 69/4, 80/3, 91/3, 105/4, 147/4, 171/6, 184/7, 196/2, 196/3, 197/1, 197/1, 197/3, 197/4, 197/5, 197/6, 204/4, 231/2, 237/3, 257/2, 257/6, 270/5, 274/3, 289/5, 311/2, 332/2, 366/2, 382/3,
ķ.-dıńđız	148/1, 148/1, 148/2, 148/3, 148/4, 148/5, 148/6, 148/7
ķ.-dılar	51/1, 121/1, 121/1, 121/2, 121/3, 121/4, 121/5, 121/6, 121/7, 121/8
ķ.-adur	84/3, 285/2
ķ.-đa min	124/2
ķ.-đa sin	10/8
ķ.-đay	12/1, 53/2, 165/4, 239/3, 251/1, 251/5, 254/1, 336/3, 354/4, 398/5-R
ķ.-đum	263/6
ķ.-đusıdur	101/7
ķ.-đu (diktür)	47/6

ķ.-sam	37/5, 96/4, 111/3, 123/7, 202/2, 325/1, 336/7, 389/3
ķ.-saŋg	1/2, 18/3, 26/2, 32/3, 26/1-6, 230/1, 230/1, 230/2, 230/3, 230/4, 230/5, 230/6, 230/7, 353/7
ķ.-sa	10/3, 101/2, 151/7, 153/2, 180/2, 182/1, 183/3, 220/6, 240/6, 243/2, 251/5, 254/2, 302/4, 311/1, 349/4, 374/7, 378/8
ķ.-salar	345/6
ķ.-ayın	1/13-M, 405/12-R
ķ.-ay	162/5, 180/4, 204/6, 231/4, 250/7, 391/4
ķ (!)	10/6, 37/7, 44/9, 54/8, 58/7, 66/1, 80/7, 83/4, 88/4, 174/6, 178/3, 209/7, 241/7, 249/6, 253/1, 254/6, 260/1, 260/1, 260/2, 260/5, 260/6, 262/1, 265/2, 307/2, 312/5, 313/1, 313/7, 332/7, 364/3, 375/6, 399/6-R
ķ.-gıl	40/6, 53/7, 141/7, 203/3, 245/1, 245/1, 245/2, 245/3, 245/4, 245/5, 245/6, 245/7, 247/5, 269/6
ķ.-iŋg	379/4
ķ.-gan	31/7, 36/2, 85/7, 115/5, 194/3, 203/2, 235/3, 237/7, 249/3
ķ.-ganım	89/3
ķ.-ip	1/2, 2/2, 2/8, 3/9, 41/9, 57/2, 65/3, 76/1, 86/1, 86/1, 86/2, 86/2, 86/4, 86/5, 86/6, 86/7, 86/8, 107/1, 107/2, 107/5, 164/3, 225/2, 244/6, 252/3, 281/3, 304/4, 385/3
ķ.-a al-	65/8, 174/3, 277/5
ķ.-iban	25/1
ķ.-gaç	44/4, 196/5, 204/7, 231/5, 411/18-R
ķ.-galı	82/1, 217/2, 222/6, 261/1, 284/2
ķ.-ganda	195/5
ķ.-ganıŋgda	351/2
ķ.-guça	227/5
ķ.-guçı	174/1, 181/3
ķ.-gunça	40/4, 47/4, 57/2

ķ.-urda	110/4
ķ.-urdın	255/6
ķ.-urğa	84/7, 84/9, 184/5, 188/2
ķ.-ğan irmiş	175/1
ķ.-man	341/5
ķ.-mas	10/1, 157/1, 157/1, 157/2, 157/3, 157/4, 157/5, 157/6, 198/6, 290/1, 311/7, 346/7
ķ.-mamış	4/9, 378/2
ķ.-madım	288/1-2
ķ.-madıñg	208/1, 208/1, 208/2, 208/3, 208/4, 208/5, 208/6, 208/7, 215/1, 215/1, 215/2, 215/3, 215/4, 215/5, 215/6, 223/4, 364/3
ķ.-madı	15/4, 16/3, 75/5, 114/1, 173/1, 194/1, 228/1, 233/6, 304/1
ķ.-may min	297/2
ķ.-maydur	65/8
ķ.-mağay	101/2, 155/3, 155/4, 156/3, 156/4, 242/6
ķ.-mağaylar	244/7
ķ.-masam	404/11-R
ķ.-masañg	62/3
ķ.-masa	206/6, 315/2
ķ.-masum	175/5
ķ.-ma	80/5, 94/4, 193/1, 196/8, 230/4, 239/6, 353/6, 365/3
ķ.-mağıl	253/4, 333/7, 375/3, 382/7, 390/7
ķ.-mañg	146/5
ķ.-mañgız	97/6
ķ.-mağannı	154/5
ķ.-may	62/6, 89/6, 168/3, 230/3, 283/5, 386/7
ķıl :	saç kılı
ķ.	28/8, 91/7, 254/5

ķılāde	:	gerdanlık; akrsu
ķ.		254/1
ķılıç	:	kılıç
ķ.		228/3
ķ.-ı (āhir ķ.)		212/4
ķ.-ıng		111/2
ķ.-ıdın		280/4
ķılığ	:	hareket, davranış, tabiat, huy
ķ.		193/2
ķılmağlığ	:	kılma, etme
ķ.		186/7
ķılmaķ	:	kılmak
ķ.		28/8, 40/6, 45/3, 88/2, 107/6, 140/6, 203/1, 204/1, 204/1, 204/2, 204/3, 204/5, 204/6, 204/7, 204/8, 204/9, 274/4, 281/3, 414/21-R
ķ.-ķa		43/6, 388/2
ķ.-dın		183/7
ķın	:	ķın
ķ.-dın		64/3
ķınal-	:	düşmanlık görmek, eziyet görmek
ķ.-dınğ		223/6
ķır	:	zift, katran sıvası
ķ-endūd		19/3
ķ.-gün		2/5
ķırağ	:	kenar, yan
ķ.		248/7
ķ.-ı		273/1
ķırān	:	talihlilik, mutluluk
ķ.		143/3

ķır-endūd	:	kara sūrūlmüş, kara sıvalı
ķ.		19/3
ķır-gūn	:	katran rengi, kara
ķ.		2/5
ķırıĝ	:	kıyı, kenar
ķ.		193/3
ķırıl-	:	kırılmak
ķ.-ĝay		65/2
ķısm	:	bölük, parça
ķ.-ı		213/2
ķısmet	:	bölme, pay etme; talih, nasib, kader
ķ.		205/7, 341/5
ķ. (ol-)		271/6
ķ.-im		74/2
ķ.-i		78/7, 196/2
ķısmî	:	bir kısım, bir parça
ķ.		164/3
ķışāş	:	kısas, öldüreni öldürme
ķ.		172/2
izhār-ı ķ.		168/4
ķişle-	:	dişlemek
ķ.-ben		259/5
ķıssa	:	hikaye, rivayet, macera
ķ.-ĝa		94/3
ķ.-sın		265/5
ķıy-	:	kıymak, feda etmek, zulmetmek
ķ-a		149/2, 228/3
ķıyāmet	:	kıyamet, dünyanın sonu
ķ.		206/4

ķ. irdi	28/6
ķ.-de	1/6
ķ.-ġaça	356/6
ķiymet:	değer, bedel, Şeref
ķ.	3/5
ķ.-i	102/5
ķizar-	ķizarmak
ķ.-mış	269/5
ķ.-dı	302/1
ķ.-sa	319/2
ķ.-ęan	258/3, 270/3, 270/4, 375/2
ķızıę	ķızgın, ateşli
ķ.	193/4
ķızıķrak	daha ķızgın, daha ateşli
ķ.-dur	361/2
ķızıl	ķızıl, kırmızı
ķ.	4/3, 19/2, 33/3, 177/3, 236/4, 251/1, 269/1, 270/1-7, 281/3, 320/3, 415/22-R
ķızıt-	ķızdırmak, ateşte ısıtmak
ķ.-maydur	270/2
ķi	ķi
k.	3/11, 4/4, 5/7, 11/1, 12/1, 14/2, 14/3, 14/4, 14/5, 17/3, 18/3, 20/2, 21/5, 21/7, 22/4, 23/4, 24/7, 31/3, 31/5, 32/1, 34/3-4, 43/7, 49/2, 50/3, 54/2, 54/5, 60/5, 78/5, 83/3, 84/9, 85/5, 85/6, 85/7, 87/3, 87/5, 87/7, 90/1, 90/5, 90/7, 91/3, 91/5, 93/4-6, 94/3, 94/5, 95/2, 95/3, 95/6, 95/7, 98/4-6, 101/2, 101/4, 101/5, 101/6, 101/9, 105/1, 106/2, 106/4, 106/8, 108/8, 109/4, 110/1, 111/7, 114/1, 116/1, 119/1, 119/2, 122/1, 124/3, 125/2, 134/6, 135/1, 135/7, 136/5, 138/3, 138/5, 138/6, 139/6, 140/1, 140/9, 141/1, 141/3,

146/3, 147/2, 147/3, 147/6-7, 150/4, 153/2, 154/1, 154/2,
 154/5, 154/7, 164/3, 164/7, 165/2, 169/1, 173/5, 174/6,
 184/3, 184/7, 189/1-3, 192/5-6, 193/1, 193/5, 202/2,
 203/3, 204/2, 208/6, 209/4, 218/1-5, 219/2, 219/7, 222/1-
 4, 223/1-4, 223/6, 225/5-6, 227/2, 228/1, 228/2, 228/4,
 228/5, 230/1, 230/2, 230/4, 237/1, 237/6, 239/4, 241/1,
 243/1, 243/7, 249/3, 249/5, 249/8, 256/1-2, 259/3-5,
 277/2, 278/5, 285/4, 285/5, 287/1, 288/2, 289/1, 289/5,
 297/1, 299/1, 302/1, 302/3, 302/5, 304/3, 304/6, 305/1,
 308/4, 309/4, 311/2-3, 313/1, 313/7, 315/3, 319/6, 321/2,
 321/5, 321/7, 322/6-7, 325/3, 330/2-4, 330/6, 331/2,
 331/4, 332/2, 332/7, 333/2, 333/3, 333/5, 333/6, 340/2,
 340/5, 353/2-4, 354/2, 357/1, 357/4, 357/5, 357/9, 361/1,
 366/1, 366/3, 366/6, 367/2, 367/3, 367/4, 367/5, 368/2,
 368/5, 369/1, 369/5, 370/3, 376/1, 376/7, 377/1, 377/8,
 379/3, 379/5, 380/5, 381/2, 381/4, 381/6, 382/3, 383/3,
 385/2, 385/4, 386/1, 386/4-5, 386/7-8, 387/1, 388/6,
 388/8, 389/3, 391/3, 1/4-M, 1/14-M, 396/3-R, 396/4-R,
 405/12-R, 409/16-R, 420/27-R,

kibi	:	gibi
k.		10/3, 16/6, 17/4, 33/3, 52/4, 54/5, 61/3, 61/7, 73/2, 85/1, 85/2, 107/1, 109/4, 137/5, 138/4, 138/5, 224/3, 227/6, 232/5, 233/5, 245/1, 246/4, 258/2, 261/4, 285/3, 290/4, 299/3, 299/6, 312/4, 316/2, 319/2, 319/4, 322/3, 329/2, 332/9, 343/4, 366/3, 367/2, 375/1-8, 382/4, 420/27-R
k.-dür		18/3
kibr	:	büyüklik taslama
k. ü nâz		58/6
kibr ü nâz	:	kibir ve naz
k.		58/6
kiç-	:	geçmek
k.-tim		244/1
k.-ti		29/7, 342/7

k.-key	360/1
k.-ey	95/1
k. (!)	310/7
k.-gil	78/3
k.-kil	390/4
k.-ip	222/3
kiçe	: gece
k.	10/7, 21/4, 30/3, 32/2, 51/3, 117/7, 123/3, 127/3, 135/1, 155/2, 165/6, 206/5, 233/7, 257/2, 263/1, 289/6, 321/7, 327/4, 339/3, 340/1-7, 351/1, 371/1, 391/5
k. vü kündüz	336/3
k. (kündüz)	279/6
k.-dir	187/5
k.-si	56/3, 287/4
k.-sin	65/4
k.-ler	14/4, 43/7, 150/3, 171/4
kiçik	: küçük
k.-din	66/5
kiçkurun	: akşamdan sonraki geç vakit
k.	139/7
kiçrek	: geç
g.	248/4
kiçürmek	: geçirmek
k.-ke	360/1
kifāyet:	kifāyet, yetişme; yeterlik
kef-i k.	396/3-R
kil-	: gelmek
k.-ür	12/5, 13/1, 43/4, 53/4, 122/1-7, 139/1, 192/1, 293/1, 318/2, 383/5
k.-miş	141/7, 247/1, 247/3, 337/5
k.-dim	308/2, 337/2
k.-ding	232/5

k.-di	82/4, 98/2, 201/7, 204/7, 220/7, 225/5, 309/2, 368/3, 371/2, 381/1, 388/2
k.-di (mü)	337/1-7
k.-diler	196/4, 386/3
k.-ge sin	147/2
k.-gey	12/1, 43/4, 47/7, 244/6, 371/5, 387/1-8
k.-güm	26/4
k.-gümdür	371/1, 377/5
k.-se	62/6, 82/3, 104/8, 155/5, 156/5, 177/5, 201/7, 258/9, 307/6, 356/3, 364/5, 376/5, 388/5
k.(!)	116/4, 190/2, 245/1, 256/7, 268/3, 313/3, 319/1
k.-gen	51/5, 249/4, 304/2, 371/7
k.-genni	58/5
k.-gendin	337/6
k.-e al-	29/4
k.-ip	63/5, 65/1, 109/7, 247/3, 307/3, 309/5, 357/2, 378/6
k.-iben	308/3
k.-geç	147/3, 290/1, 290/7, 355/4
k.-gende	337/3
k.-güçe	290/2
k.-mes	224/3, 293/1, 293/2, 307/1, 340/4, 347/8, 348/1, 351/6, 377/5
k.-mediñg	337/7
k.-medi	32/4, 293/6, 371/1-7, 384/1
k.-mese	192/1, 352/6
k.-mesenğiz	224/6
k.-meñg	100/7
k.-mey	108/8
kilk :	kamış kalem
k.-i kaçā	177/1
k.-i nükte-pāş	345/7
k.-iñg	215/2

k.-i	104/3
kilk-i kaẓā :	kaza kalemi
k.-i k. (kıl-)	177/1
kilk-i nükte-pāş :	ince manalar dağıtan kalem
k.-ı n.-ımda	345/7
kilmek :	gelmek, geliş
k.	287/3
k. imiş	95/4
ķ.-inġ	110/4
kiltür- :	getirmek (krş.kitür-)
k.-ür	213/2, 347/8
k.-edür	150/6
k.-ge sin	324/1
k.	62/3, 314/6
k.-gil	382/6
k.-üptür	149/4, 149/6
k.-medinġ	232/6
k.-medi	381/1
k.-mese	187/3
kiltürmek :	getirmek, getiriş
k.	165/7
k. turur	213/4
ķil ü ķāl :	dedi kodu
ķ. ü ķ	360/7
ķ. ü k. -i	133/7, 329/2
kim :	ki
k.	1/4, 2/5, 2/7, 3/10, 4/1, 4/7, 4/8, 10/2, 15/2, 16/3, 17/4, 18/1, 18/2, 18/7, 22/7, 24/3, 26/8, 27/2, 27/9, 30/5, 31/4, 33/5, 34/3, 36/4, 43/1, 43/6, 45/5, 47/7, 49/1, 51/1, 52/1, 53/2, 58/1, 61/2, 61/6, 64/5, 65/2, 65/3, 65/8, 66/2, 70/1-3, 78/2, 81/4, 81/6, 83/6, 82/7, 87/1, 87/8, 88/1, 88/3, 88/4, 88/6, 89/2, 89/4, 89/6, 91/2, 91/6, 94/6, 94/8, 96/5, 97/2,

97/4, 97/5, 99/2, 99/4, 99/7, 100/2, 100/3, 100/4, 102/4,
 102/5, 109/5, 110/4, 110/5, 111/5, 114/3, 114/4, 114/7,
 120/1, 121/1, 121/4, 121/6, 121/7, 121/8, 122/3, 123/2,
 123/4, 126/1, 126/3, 126/6, 126/8, 127/1, 127/6-5, 128/1,
 129/5, 132/4, 135/3, 136/2, 140/7, 140/9, 141/4, 141/6,
 145/1, 146/3, 146/5, 147/2, 147/5, 149/3, 149/5, 153/6-8,
 155/1, 155/4, 155/8, 157/3-4, 158/2, 158/4, 158/7, 164/1,
 164/2, 164/4, 167/3, 170/3, 170/6, 172/1, 174/1, 174/7,
 176/4, 176/6, 177/2, 178/6, 179/2, 179/4-5, 179/7, 182/1,
 183/1, 183/3, 183/7, 1841-2, 189/5, 190/1, 190/2, 192/5,
 194/5, 196/5, 196/8, 199/6, 202/3, 203/5, 203/7, 204/7,
 205/3, 205/5, 205/7, 207/2, 207/3, 207/5, 208/2-4, 212/2,
 212/5, 213/6, 215/6, 219/2, 219/3, 220/4, 221/3-4, 224/1,
 225/1, 226/3, 229/8, 233/1, 235/4, 237/5, 240/3, 240/5,
 241/4, 243/1, 244/3, 244/5, 246/7, 247/1-3, 248/1, 248/7,
 250/4, 254/2, 258/5, 259/1, 259/2, 259/4, 259/7, 286/1,
 286/4, 286/6, 287/3, 293/1, 296/3, 296/4, 299/2, 303/1,
 303/2, 303/4, 303/5, 304/2, 308/5, 310/1, 311/5, 311/6,
 313/5, 313/9, 316/1, 316/2, 316/5, 319/7, 322/2, 323/2,
 323/7, 331/1-2, 331/7, 332/4, 333/2, 334/5, 337/3-5,
 337/7, 338/4, 341/4, 341/5, 344/3, 345/3, 346/2, 346/3,
 346/6, 347/4, 348/2, 349/4, 353/1, 354/1, 364/1, 364/4,
 364/5, 365/1, 365/3, 365/5, 365/6, 366/2, 366/4, 367/6,
 368/1, 368/4, 369/2, 369/3, 369/4, 370/4, 370/6, 370/7,
 374/4, 374/5, 374/6, 375/6, 375/7, 376/1, 376/3, 376/4,
 376/5, 376/6, 377/3, 377/4, 377/7, 378/1, 378/2, 378/4,
 378/7, 379/2, 380/3, 380/6, 381/1, 381/2, 381/5, 382/2,
 382/5, 382/6, 383/4, 383/6, 384/3, 384/6, 385/5, 386/3,
 387/2, 387/4, 387/6, 388/1, 388/2, 388/7, 388/9, 390/1,
 390/3, 390/6, 391/5, 1/13-M, 419/26-R

kim

:

kim

k.

3/2, 3/8, 18/7, 31/2, 32/5, 36/3, 56/4, 62/5, 68/3, 68/5,
 77/3, 80/7, 85/4, 85/8, 96/3, 107/3, 109/8, 113/2, 116/1,

116/3, 117/6, 126/1, 126/5, 128/6, 132/2, 139/2, 139/3,
 139/5, 148/5, 169/4, 173/4, , 180/5, 184/2, 184/4, 187/5,
 193/5, 198/3, 198/5, 231/2, 232/8, 239/3, 240/11, 242/1,
 242/4, 242/5, 249/3, 259/2, 265/3, 269/1, 286/6, 326/1-7,
 336/2, 346/5, 350/1, 360/6, 369/2, 369/5, 371/6, 386/5,
 1/13-M, 419/26-R

k.-dir 104/6

k.-niġ 3/5, 10/7

k.-ni 158/3, 158/6, 342/2, 386/4

k.-ge 61/1, 104/7, 109/3, 158/2, 172/2

k.-din 37/1, 43/2, 256/1

k.-im 37/1

kimse : kimse, kişi

k. 32/1, 37/1, 58/9, 71/1, 85/2, 86/2, 153/8, 198/6, 315/2,
 331/7, 370/6, 371/4, 377/9, 389/2, ¼-M,

k.-ni 386/7

k.-ge 44/2, 84/5, 150/4, 226/7, 252/6

k.-din 32/6

kimyā : kimya ilmi

k.-dur 136/3

kīnāyet : gizli dūřmanlık, garaz

k. 33/5, 274/4

zulm u k. 196/7

k.-idin 188/4

k.-içe 76/1

kināyet : üstü örtülü, dokunaklı

k. 98/4, 164/5

kir- : girmek

k.-er 229/8, 360/6

k.-üptür 217/5

k.-miş 33/2, 124/3

k.-dim 141/1, 306/6, 310/6, 378/5

k.-di	5/6, 18/2, 221/6, 351/2
k.-diler	377/4
k.-gey	352/1
k.-gey (mü)	214/4
k.-geyler	128/3
k.-se	274/5, 352/2
k. (!)	27/8, 42/7, 113/8, 249/7, 268/6
k.-gen	50/4, 214/1, 240/5
k.-îp	89/1, 93/7, 244/4, 370/2
k.-erge	109/1
k.-geç	26/4, 59/3, 121/5
k.-geli	100/8, 318/1
k.-gende	163/6
k.-men	373/5
k.-mesem	63/3
k.-me	61/6
kird-gārā :	Ey Allahım
k.	1/1, 1/7
kirek :	gerek
k.	23/9, 26/3, 26/5, 56/5, 75/6, 113/3, 196/7, 202/4, 204/4, 224/5, 227/1-6, 231/2, 242/3, 280/5, 308/5, 379/1, 379/2, 388/3, 398/5-R
k. (bol-)	152/5, 190/6
k.-tür	24/8, 202/3, 341/7
k. irdi	197/4
kirek- :	gerekmek
k.-mes	17/6
k.-mestür	23/1
kireklik :	gerekli
k.-tür	379/1
ķir-endūd :	zift sürölmüş, zifte bulanmış
baht-ı k.	351/5

kirpiç	:	kerpiç, tuğla
k.-in		309/6
kirpik	:	kirpik
k.		133/3, 344/3, 1/3-M
kāş u k.		170/5
k. irmes		255/7
k.-din		233/2
k.-imge		65/3
k.-inġ		11/4, 21/4
k.-i		42/4
k.-in		260/5
k.-idin		102/8
k.-ler		164/1
k.-lerni		300/4
k.-lerim		10/2
k.-lerinġ		149/4, 372/3
k.-lerininiġ		93/7
kirpük	:	kirpik. (bkz. kirpik)
k.		90/1,
kis-	:	kesmek
k.-er		28/7, 47/5
k.-ken		5/4
k.-ip		230/6
k.-keli		124/4
kisek	:	yapışmış toprak parçası
k.-ni		240/1
kisme	:	perçem
k.-dür		1/1-M
kismek	:	kesmek
k.		303/3
kisvet	:	elbise, hususi kıyafet
k.		284/2

kişi	:	kişi, insan, şahıs, adam
k.		14/4, 16/6, 27/2, 43/6, 50/3, 56/4, 57/6, 61/2, 68/3, 68/5, 79/1, 79/4, 79/7, 80/4, 84/6, 85/8, 91/4, 95/3, 153/2, 154/3, 162/3, 164/7, 165/4, 168/1, 173/5, 185/5, 190/2, 190/5, 228/5, 235/2, 251/1, 258/3, 314/2, 346/4, 352/3, 353/5, 376/1, 384/2, 385/6
k.-dür		56/4
k.-ni		360/2
k.-ge		18/5, 23/7, 150/2, 228/5
k.-din		66/5
k.-ler		16/7
kişver	:	ülke, yurt, iklim
k.		365/2
k.-i hüsn		193/3, 279/3
k.-i 'ışk		96/2
k.-i islām		248/6
k.-i vaşl		148/5
k.-i		104/2
k.-in		85/1, 86/1
k.-iĝa		342/3
k. idin		249/3
kişver-i hüsn	:	güzellik ülkesi
k.-i h.-üñĝ		193/3
kişver-i islām	:	İslam ülkesi
k.		248/6
kişver-i vaşl	:	kavuşma ülkesi, kavuşma yeri
k.-i v.		148/5
kit-	:	gitmek
k.-ür		75/5
k.-miş		28/3, 307/5, 372/2
k.-ti		307/6
k. (!)		30/5
k.-sün		241/3

k.-ken	304/2
k.-erge	41/4
k.-medi	370/7
k.-megey	62/2
kitāb	: kitap
k.	278/5
k. (evrāķı)	241/2
kitābe	: kazılmış yazı, kazı
k.-side	302/4
kitābet	: yazı yazma, bir maddeyi uygun şekilde kaleme alma, katiplik
ķ.	50/5
kiter-	: gidermek
k.-di	124/5, 153/7
kitmek	: gitme, gidiş
k.	82/6, 308/5
k.-ke	268/5
k.-ken	304/2
kitür-	: getirmek
k.-di	101/1, 243/1
k.-gey min	368/6
k.-seler	21/5
k. (!)	21/6, 118/6, 243/7, 322/1
kiy-	: giymek
k.-iptür	125/2
k.-di	295/7
k.-dik	40/1
k.-diler	292/1
k.-ip	248/5
k.-geç	102/5
kiy(i)n	: sonra, arkasından
k.	389/6

	k.-içe	122/6
kiz-	:	gezmek
	k.-er min	72/1
	k.-ey	310/2
kizb	:	yalan söyleme, yalan
	k.	398/5-R
kizdür-	:	gezdirmek
	k.-ünġ	229/2
kizmek	:	gezmek
	k. -dür	63/6
	k. -im	73/3
kol	:	kol
	ķ.	260/3
	ķ.-nı	271/4
	ķ.-dın	36/6
	ķ.-um	306/1, 342/5
	ķ.-umdın	356/5
	ķ.-ünġ	342/5
	ķ.-ını	254/1
ķolda-	:	kollamak
	ķ.-dınġ	306/1
ķop-	:	kalkmak, meydana çıkmak, kopmak
	ķ. -tunġ	235/4
	ķ.-gay	81/7
	ķ -up	76/2
	ķ.-ķaç	22/3
	ķ.-ķanda	174/4
ķopmak	:	ortaya çıkmak, yerinden kalkma
	ķ.	338/2
ķorķ-	:	korkmak

ķ.-ar min	273/5, 306/1
ķ.-aram	128/4
ķ.-ay	48/2
ķorķut-	: korkutmak
ķ.-up	63/4
ķ.-ma	406/13-R
ķoş	: çift, eş, sahipkiran
ķ.	147/7, 287/5
ķ. ķ.	128/4
ķoş-	: koşmak, çiftlemek, birleştirmek
ķ.-madı	36/7
ķoştı	: yoldaş, arkadaş
ķ.-nı	305/2
ķoşul-	: katılmak, birleştirmek
ķ.-dı	263/5
ķoşulmak	: birleşme, çift olma
ķ.-ķa	341/7
ķoy-	: bırakmak, salmak, koymak
ķ.-ar	3/2, 5/6, 99/6, 192/1, 243/6
ķ.-up min	355/5
ķ.-ğan	65/5
ķ.-muşdur	30/4
ķ.-dı	29/7, 54/5, 115/3, 176/6, 311/3, 365/7
ķ.-dum	91/3, 104/6, 134/1, 208/7, 212/4, 265/4, 349/6
ķ.-duñg	92/2, 106/1, 192/5
ķ.-ğa siz	66/7
ķ.-sa	226/2
ķ.-sem irdi	65/4
ķ.-ay	37/6, 257/3, 422/29-R

ķ. (!)	140/9, 169/3-4, 178/4, 212/2, 222/7, 239/7, 257/3, 277/3, 333/2, 408/14-R
ķ.-ġil	151/3
ķ.-unġ	44/7, 169/2
ķ.-ġan	151/5, 201/5, 362/1
ķ.-a al-	389/1
ķ.-up	40/4, 77/2, 201/5, 312/1, 335/4
ķ.-uban	73/6, 176/2, 357/7
ķ.-gaç	209/6
ķ.-ġalı	193/4
ķ.-mas	56/3, 88/5, 130/2, 287/4, 314/3, 391/5
ķ.-madım	87/7
ķ.-madıġ	208/4
ķ.-madı	196/1
ķ.-masa	63/2
ķ.-ma	237/4-5, 306/1, 330/6, 355/6
ķ.-maġıl	192/3
ķ.-magasu	26/6
ķoyı :	aşāġı, alt
ķ.	143/2, 255/6, 280/4, 322/2
ķ. vü yukķarıġı	191/1
ķoy(ı)n :	koyun, göġüs, kucak
ķ.-umda	246/7
ķ.-ıġa	99/6
ķoymaķ :	koyma, koyuş
ķ.	348/7
ķ.-ķa	97/5, 289/4
ķoy(u)n :	koyun, göġüs (bkz.ķoy(ı)n)
ķ.-umda	246/7

koyun :	koyun (hayvan)
k.	70/4, 127/4, 141/1, 299/3, 310/3, 375/4
koyunluk :	koyunluk
k.-dur	377/7
kozğa-	hareket ettirmek, karıştırmak
k.-ban	383/2
kozğal-	hareket gelmek, karışmak, coşturmak
k.-dîng	223/3
kozğalan :	gürültü, şamata, karışıklık
k.	101/5
kögrek :	ciğer, bağır, göğüs
k.-imni	74/4
kök :	gök
k.	4/7, 56/3, 64/8, 203/4, 209/5, 212/3, 213/6, 214/6, 223/5, 240/1, 251/3, 285/5, 395/2-R
yir ü k.	67/3
k.-ke	219/1, 219/2, 229/5, 348/3, 387/6, 424/31-R
k.-dîn	307/5
k.-tîn	378/7
kökermek :	yeşerme, yeşeriş
k.	270/5
kökrek :	ciğer, bağır, göğüs (bkz.kögrek)
k.-imge	65/1
kök(ü)s :	göğüs
k.-üm	53/2, 61/3, 167/2, 246/2, 281/4, 335/4, 366/3, 367/1
nāv-ı k.	18/5
k.-ümniñg	246/7
k.-ümni	74/4, 134/4, 297/1
k.-ümge	139/3, 379/5
k.-ümde	367/1
k.-ünġ	370/3

k.-in	365/7
köñgлек ü k.-in	297/1
kökümtül :	mavimsi, yeşillik
k.	303/1
köñgлек :	gömlek
k.	13/2, 30/8, 134/4, 225/1, 297/1, 363/4, 370/3
k. ü kök.	297/1
k.-din	388/9
k.-iñg	167/2, 185/5
köñg(ü)l :	gönül
k.	4/3, 5/5, 11/1, 13/3, 16/4, 20/2, 25/4, 30/5, 34/2, 47/4, 81/5, 89/6, 91/1, 110/1, 122/2, 132/4, 139/4, 146/5, 170/3, 177/6, 178/6, 183/2, 208/3, 212/2, 212/3, 212/5, 217/5, 218/5, 232/5, 240/1, 242/1-6, 243/1-9, 245/2, 246/1-7, 247/1-6, 250/1-7, 252/7, 263/1-7, 269/1, 279/2, 285/1-7, 286/3, 299/3, 320/3, 333/1, 337/7, 341/5, 345/4, 346/2, 360/1-4, 364/2, 365/3, 377/4, 381/6, 384/7, 386/9, 387/5, 388/2, 389/3, 389/5, 391/1
cān ü k.	296/7
k. (kıl-)	16/3
k.-niñg	59/4, 105/1, 143/1, 204/4, 241/2, 388/4
k. (bağı)	249/2, 348/4
k. (yarası)	147/3
k.-ni	85/6, 154/3, 164/4, 252/2, 312/1, 320/5, 343/1, 384/6
k.-ge	12/3, 40/5, 58/6, 184/6, 272/1
k.-de	21/2, 158/4, 313/2
k.-din	11/4, 89/4, 207/4, 213/5, 389/3
k.-üm	4/2, 5/3, 5/4, 18/1, 20/5, 22/1, 26/4, 53/2, 67/1, 89/2, 110/4, 125/4, 127/7, 129/1, 136/2, 138/5, 141/2, 145/7, 155/4, 157/3, 164/2, 172/3, 208/2, 209/3, 213/3, 249/5, 250/4, 276/5, 288/1, 303/4, 304/1-7, 314/5, 316/1, 337/2, 346/4, 348/8, 365/1, 365/4, 365/6, 368/4, 368/6, 372/1,

	372/3, 374/3, 375/2, 377/1, 381/1, 383/2, 383/5, 385/2, 388/2, 388/4, 388/6, 389/2, 389/3, 390/2, 423/30-R
k.-ümniġ	44/7
k.-üm (oti)	324/4
k.-ümni	45/2, 57/5, 70/2, 101/1, 121/1, 132/3, 138/1, 164/3, 196/3, 234/4, 257/2, 297/1, 311/4, 342/1, 390/1
k.-ümge	123/1, 128/1, 192/5, 257/1, 359/4, 365/1, 378/5
k.-üme	73/4, 83/6, 102/8, 106/1, 124/3, 157/1, 178/1, 213/2, 230/7
k.-ümde	5/1, 217/1, 244/5, 364/1
k.-ümde durur	363/1
k.-ümdedür	87/4, 86/5
k.-ümdin	4/4, 27/6, 367/2, 372/4
k.-üġ	209/3, 256/1, 283/6, 349/7, 365/2, 388/7
k.-üġge	20/4, 220/2, 409/16-R
k.-i	220/5, 390/3
k.-idür	385/1
k. idi	222/5
k.-in	349/7, 364/2
k.-ini	213/7, 224/1, 253/3
k.-ige	79/4, 179/6, 194/7, 220/4, 323/3, 373/2
k.-ide	14/3, 132/1, 140/3
k.-ler	20/5, 96/2, 140/5, 221/1
k.-lerni	245/4
köġülsizliġ :	gönülsüzlük
k.	384/2
köp :	çok, pek, artık
k.	48/3, 50/8, 78/1-8, 87/6, 88/4, 98/7, 104/4, 111/3, 115/5, 123/2, 127/4, 127/5, 147/6, 177/3, 178/6, 183/2, 189/4, 190/3, 192/3, 197/3, 199/3, 202/5, 203/9, 215/7, 223/6, 224/7, 233/7, 247/4, 254/5, 265/5, 271/7, 277/2, 303/6, 306/7, 309/7, 326/3, 332/1, 333/3, 336/1, 346/8, 353/7, 356/5, 367/3, 369/4, 370/3, 378/6, 381/4, 382/1, 382/7,

	397/4-R
k. (kıl-)	119/7, 277/5, 305/7
k. irür	363/6
k.-tür	229/8, 365/7, 430/37-R
köpelek :	kelebek
k.	225/5
köprek :	daha çok
k.	13/6, 24/4, 24/6, 53/7, 81/5, 248/4, 277/5, 1/10-M
k.-dür	123/6
kör- :	görmek
k.-er min	360/8
k.-er sin	278/6
k.-er	2/9, 43/5, 274/6
k.-e-siz	119/2
k.-üp sin mü	164/7
k.-üptür	184/4, 270/7
k.-miş	31/2, 113/4
k.-düm	165/9, 203/2, 288/4, 306/4, 312/7, 325/3, 353/1
k.-di	36/7, 180/5, 237/2, 279/1, 285/1, 377/3
k.-diler	32/4, 121/4
k.-gey min	368/1
k.-gey	90/1, 325/1, 341/2
k.-ge –biz	145/1-9
k.-sem	89/5, 138/5, 259/5, 360/1, 377/6
k.-señg	10/8, 26/3, 77/3, 383/6, 384/7
k.-se	12/4, 22/5, 165/4, 178/7, 251/1, 384/2, 386/5
k. (!)	3/4, 3/5, 45/2, 52/1, 70/5, 87/6, 116/6, 127/4, 127/5, 144/4, 150/6, 181/6, 240/1, 249/1, 252/2, 303/5, 309/2, 309/6, 348/1, 374/4, 378/7, 384/1
k.-gil	87/7, 113/2, 259/4, 315/3, 335/6, 347/2
k.-ünġ	13/2, 61/2, 313/5
k.-ünġüz	73/6

k.-gen	26/5, 77/2, 85/4, 86/4, 196/5, 240/9, 248/1, 258/3, 338/5, 341/1, 391/3
k.-genge	45/7
k.-genlerimniġ	277/2
k.-güsi	190/5
k.-üp	15/2, 53/6, 67/1-7, 68/1-7, 122/5, 176/2, 245/6, 293/1, 293/2, 332/4
k.-üben	176/7
k.-geç	58/4, 68/4, 80/3, 140/2, 183/7, 220/3, 251/6
k.-geli	20/7, 152/2, 241/1, 278/6, 341/1
k.-gende	121/5, 371/4
k.-erde	305/1
k.-erge	184/1, 184/2, 278/3
k.-güçe	95/4
k.-günçe	373/7
k.-mes min	355/4
k.-men	1/11-M
k.-medi	32/1
k.-medük	53/5, 96/1, 96/4, 142/7
k.-meydür	104/2, 178/3
k.-mesem	30/1
k.-megil	390/6
k.-mesin	85/9
k.-mesün	214/2, 246/4, 289/5
k.-meske	45/7, 122/3
k.-mey	36/6, 88/5, 308/1
k.-meyin	28/5, 316/3, 373/5
k.-megünçe	220/3
körgüz-	: göstermek, belirtmek
k.-ür	58/7, 97/7, 99/3, 170/3, 189/2, 347/9, 382/4
k.-düñġ	26/3
k.-di	99/2, 217/3, 310/4

k.-üñg	378/8
k. (!)	20/3, 264/6, 291/4
k.-üp	107/4, 139/6, 369/1
k.-medi	132/3
k.-meyin	346/6
körmek :	görme, görüş
k.	278/7
k.-ni	257/7
k.-din	289/2
körmemek :	görmemek
k.	93/9
körsetmek :	göstermek
k.	49/6
k.-çe	110/2
körün- :	görünmek
k.-ür	11/3, 137/1-7, 177/7, 273/3
k.-gey	131/2
k.-gen	117/5
k.-geç	273/2
k.-mes	30/1, 135/7, 182/1, 184/2, 278/3
k.-meydür	58/9
k.-megey	299/2
körüş- :	görüşmek
k.-ür	219/4
köter- :	götürmek, kaldırmak (krş.kötür-)
k.-di	365/5
k.-ip	223/4
k.-me	99/8
kötür- :	götürmek, kaldırmak
k.-gey min	368/2
köy- :	yanmak
k.-er	11/5, 89/7, 274/5
k.-miş	350/2

k.-düm	59/2
k.-di	294/6, 303/1, 318/4, 424/31-R
k.-edür	20/7
k.-se	60/1, 81/1, 358/3
k.-gil	184/3
k.-gen	188/6
k.-genin	106/3
k.-üp	340/4
k.-erge	230/4
k.-güçe	139/4
k.-mese	80/2
k.-megen	118/4
köydür- :	yakmak
k.-miş	207/1
k.-düm	71/6
k.-di	34/5, 34/9, 113/5, 424/31-R
k.-ge sin	324/2
k.-gey	62/4
k.-se	375/3
k. (!)	342/1
k.-ünġ	229/4
k.-gen	26/6, 52/7, 67/2, 229/6
k.-üp	62/2, 106/5, 120/5, 141/2
k.-geli	63/4, 182/5
k.-me	275/2
köydürmek :	yandırmak
k.	303/3
köymek :	yanma
k.	109/1, 169/6, 182/4, 202/3, 225/5, 303/2
k.-din	183/5
köyük :	yanmış, yanık
k.	52/7, 333/3
köz :	göz

k.	12/3, 18/3, 19/5, 21/4, 70/1, 85/1, 94/4, 101/4, 109/3, 123/1, 140/4, 145/4, 149/1-6, 155/3, 164/3, 164/4, 209/4, 214/7, 223/2, 230/2, 230/5, 237/1, 239/5, 248/1, 252/3, 252/5, 299/7, 305/4, 319/2, 315/2, 365/1, 369/3, 377/4, 379/6, 381/6, 388/9, 389/2, 390/7, 412/19-R
k. ü kaç	135/3, 204/4, 231/2, 265/6
k. (sal-)	77/3, 83/4, 265/6, 354/2
k. (tüş-)	31/4
k. (tut-)	126/5, 149/3, 276/2
k. (yum-)	10/7
k. (kanı)	168/4
k. (karası)	214/4, 274/2, 274/3, 281/3, 363/3
k. (merdümi)	133/3
k. (uçı)	1/13-M
k. yaşım	30/6, 68/1, 258/3
k.-dür	149/3
k.-ning	414/21-R
k.-ni	260/2
k.-ge	5/6, 75/3, 104/4, 182/1, 247/2, 260/4, 290/3, 300/1, 300/3, 304/4
k.-de	300/4
k.-deki	42/6
k.-din	85/6, 165/2, 253/2, 281/3, 347/3, 1/12-M
k.-üm	24/7, 67/1, 90/1, 90/3, 122/1, 154/5, 194/4, 245/1, 274/3, 311/1-7, 385/4
k.-ümnüñg	40/4, 249/3, 365/1, 365/3
k.-üm (aķı)	31/3, 230/5
k.-üm (karası)	
k.-ümni	106/5, 325/1, 327/4, 354/6, 370/4
k.-ümge	24/2, 58/1, 136/1, 304/4
k.-üme	104/5, 230/7
k.-ümde	249/1

k.-ümdin	254/2
k.-üñg	10/4, 41/5, 126/7, 154/3, 189/1, 269/3, 272/5, 345/1, 357/1, 357/6
k.-üñgni	230/7
k.-üñge	41/1, 58/9
k.-i	101/4, 102/4, 132/5, 149/2, 170/2, 214/2, 372/1
k.-in	149/2, 196/6, 315/4
k.-iğe	30/6, 254/3
k.-ide	295/2
k.-indedür	327/6
k.-idin	278/4
k.-ler	84/3, 88/6, 155/2
k.-ler dür	164/3
k.-lerni	188/1
k.-lerim	94/6, 149/6, 375/1
k.-lerimni	208/1
k.-lerimge	371/1
k.-lerimdin	40/3
k.-leriñg	37/5, 61/4, 78/2, 78/4
k.-leriñgdin	58/8
k.-leri	121/3
k.-lerini	241/1
k.-lerige	116/5
közgü :	ayna
k.	58/7, 145/5, 1/2-M, 399/6-R
k.-de	355/1, 355/2
k.-din	68/6
k.-sini	399/6-R
k.-side	54/7
k.-lerge	149/2
köz ü kaş :	göz ve kaş
k.	207/1

k. ü k.-iñg	204/4
köz ü kõñgül :	göz ve gönül
k. ü k.-ümge	123/1
kūçe :	sokak; köşe
k.-din	122/2
ķudsî :	kutsal, Allaha mahsus
ķ.	107/5
kūh :	dağ
k.-ı ğam	68/7, 124/3, 255/4
kūh-ı ğam :	gam dağı
k.	68/7, 124/3, 255/4
ķul :	kul, köle
ķ. (bol-)	58/3, 83/2
ķ.-nı	186/7
ķ.-unĝ	56/4
ķ.-ı min	367/6
ķ.-ıdın	361/3
ķ.-ın	68/3, 68/5
ķ.-larıñg	56/4
ķ.-larıñĝa	98/6
ķulaĝ :	kulak (krş.ķulaķ)
ķ.	143/3, 151/3, 151/3
ķ. (sal-)	103/2, 322/7, 345/4
ķulaķ :	kulak (krş.ķulaĝ)
ķ. -ķa	247/6
ķ. -ım	122/2
ķ. -iñgda	26/1
ķ. -ıĝa	183/1
ķullāb :	çengel, kanca, ilmik
ķ.-ı zūlf	271/5

ķ.-iŋġ	239/5
ķ.-i	91/6
ķullāb-ı zūlf :	zūlfün çengeli
ķ.-i z.-ūŋġ	271/5
ķulluġ :	kulluk (krş.ķulluķ)
ķ.	136/5
ķulluķ :	kulluk
ķ.	314/5, 362/2
ķ. (ķıl-)	255/6
ķ. (iyle-)	395/2-R
ķ.-da	396/3-R
ķ.-ıdın	323/7
ķ.-ın	241/8
ķulūb :	kalpler
ehl-i ķ.	80/3
ķulzūm :	deniz
ķ ü ummān	94/6
ķulzūm ü ummān :	deniz ve okyanus
ķ. ü u. (it-)	94/6
ķumaş :	kumaş
ķ.-iŋġ	207/6
ķumrî :	kumru
ķ.	107/4
ķur'an :	ķur'an
ķ.	420/27-R
ķūr :	ķūr
k. (ol-)	230/2
ķurb :	yakın olma, Allah'a yakınlık
ķ.-ını	56/4

ķurbān	:	ķurban, Allah'ın rızasını kazanmaya vesile olan şey; bir gaye ugruna feda olma
ķ.-ı		159/7, 391/1
ķurş	:	yuvarlak, yassı nesne, kurs; bir yıldızın görünen yüzü
ķ.-ı leym		255/2
ķurş-ı leymū	:	limon yuvarlağı
ķ.		255/2
ķuru-	:	kurumak
ķ.-r		89/7
ķ.-ptur		270/2
ķ.-ğan		31/2
ķ.-p		31/2
ķuruġ	:	kuru, zayıf (ķrş. ķuruķ)
ķ.		130/1
ķuruķ	:	kuru, zayıf (ķrş. ķuruġ)
ķ.		69/3, 296/3
ķurut-	:	kurutmak
ķ.-mış		162/5, 251/2, 259/2
ķ.-up		318/6
ķurutmaķ	:	kurutma
ķ.		24/7
ķusur	:	eksiklik, ayıp, kusur
ķ.		235/6, 253/3
ķuş	:	ķuş
ķ.		5/4, 10/3, 31/5, 66/5, 89/4, 117/4, 148/6, 188/5, 220/5, 249/5, 327/5, 339/3, 346/2
ķ.-nı		105/3, 110/4, 186/7
ķ.-ķa		154/3
ķ.-ı		53/2, 164/2, 223/6, 249/5, 273/6, 365/6, 374/3

ķ.-in	20/5, 69/2, 239/3, 317/7, 336/4
ķ.-lar	31/5
ķ.-larıġa	87/3
ķ.-ların	69/8
ķ.-larını	63/6
ķut	: kut, saadet, talih, ikbal
ķ.	47/4
ķ-ı cān	28/3
ķ.-ı	221/1
ķutġar-	: kurtarmak (ķrř. ķutķar-)
ķ.	83/7
ķūt-ı cān	: can saadeti
ķ.	28/3
ķutķar-	: kurtarmak (ķrř. ķutġar-)
ķ.	83/6, 319/1
ķutul-	: kurtulmak
ķ.-ay	357/7
ķ.-sam	331/7
ķ.-saġġ	286/3
ķ.-suġġ	352/5
ķ-miş iridi	372/2
ķutulmaġlıġ	: kurtulmak iin gerekli olan, kurtulmaklık
ķ.	140/1
ķuvan-	: gūvenmek, inanmak
ķ.	315/7
ķuvvet	: gū, kudret, sıhhat, saġlamlık
ķ.	30/9
ķ.-durur	49/5
ķ.-in	378/7

kūy	:	kōy, mahalle, bölge, sokak
k.		19/6, 280/2, 380/8
ka'be-i k.		287/7
k. (itleri)		130/6
k.-dın		286/1
k.-uŋg		50/8, 147/6, 155/2, 161/4, 320/5, 336/9, 351/4, 382/3, 1/11-M
k.-uŋgga		337/6
k.-uŋgda		185/4, 317/7, 346/4, 361/5,
k.-i		79/3, 223/4, 310/3, 315/4, 370/6
k.-inıŋ		153/4
k.-in		292/6
k.-ige		73/2, 75/6, 77/1, 91/5, 121/5, 136/2, 309/4, 386/1
k.-inga		59/3
k.-ıda		2/8, 10/8, 45/3, 72/1, 23/4, 83/7, 94/7, 129/4, 132/4, 165/6, 172/6, 172/7, 196/9, 206/5, 262/5, 286/4, 310/2, 341/3, 382/5, 387/5
k.-ında		326/2
k.-ıdın		85/6, 135/6, 183/4, 289/4
quyāş	:	güneş
q.		1/5, 2/5, 22/3, 22/8, 31/6, 36/2, 48/2, 49/2, 55/4, 82/1, 89/6, 128/3, 177/4, 208/4, 208/6, 218/7, 250/4, 251/1, 259/3, 278/1, 290/3, 302/2, 307/3, 315/4, 316/4, 351/2, 352/2, 355/4, 360/6, 381/2, 384/5, 389/6, 390/2
q.-inıŋ		61/5, 123/4, 251/3, 286/4
q.-qa		5/5, 60/2, 184/1, 203/6, 254/2
q.-tın		53/5, 251/5, 335/2
q.-dın		2/5
q.-i		313/7
q.-im		302/2
q.-inŋ		207/1

ķ.-ıngm	283/4
ķuzah :	ķuřak
ķavs-i ķ.-dın	140/5
ķuē :	gūē, kuvvet, zor
ķ.	251/2, 275/1, 335/6
ķuffār :	kafirler, inkarcılar
k.	84/3
ķufr :	dinsizlik, imansızlık, ķufūr
k.	33/6, 189/1, 217/7
k.-i zūlf	336/2
ħalka-i ķ.	349/6
k. (ehli)	24/6
k. (ili)	79/3
k.-i	366/5, 429/36-R
k.-idin	164/8
ķuhen :	eski, yıpranmış
k.	79/1, 106/4, 121/7, 227/2, 350/5
k.-pir	175/5
deyr-i ķ.	12/4
mey-k.	240/8
ķuhen-pir :	ēok yaşlı
k.	175/5
ķūkūrđ :	ķūkūrđ
k.	303/1
ķūl :	ķūl
k.	255/3, 370/1, 383/3
k. (bol-)	109/2, 229/5
k. (ol-)	241/4
k. (iyle-)	162/5, 219/1
k. (imes)	241/4
k.-ni	229/5
k.-ini	219/1, 424/31-R

k.-leri	306/2
kül-	: gülmek
k.-er	15/3, 321/2, 321/6
k.-erler	321/4
k.-di	121/2
k.-se	27/5, 77/5
k.-gen	140/2
k.-üp	54/5, 78/6, 254/3, 329/3
k.-medinġ	208/1
külbe	: kulübe
k.	93/7, 318/5
k.-i aġzān	106/9, 194/7
k.-i hammār	190/6, 315/5, 341/6, 354/6
mukim-i k.-i	147/5
hammār	
k.-i virān	36/4
k.-m	36/4, 106/7, 303/2, 313/3
k.-mni	344/4
k.-mġa	34/6, 89/1, 368/1
k.-mde	338/2
k.-miz	187/6
k.-si	40/7
külbe-i aġzān :	hüzünler kulübesi
k.-i a.-nı	106/9, 194/7
külbe-i hammār :	şarpcı kulübesi; meyhane
k.	190/6, 341/5
k.-i h.-dın	315/5
külbe-i virān :	yıkık kulübe, harab olmuş ev
k.-i v.-ıda	36/4
külgü :	gülme, gülüş
k.	58/1, 321/5, 371/4
k. (sal-)	140/2
k. irür	90/6

k.-din	140/3
k.-si	140/1
külhân:	hamam ocağı
k.	241/4
k.-niŋ	306/2
külhâni :	çapkın serseri
k.	255/3
külli :	hep,bütün
k.	152/5
külmek :	gülmek
k.	181/6, 257/4
külümsü- :	gülümsemek
k.-p	57/5
kün :	gün, gündüz
k.	14/2, 53/4, 63/5, 79/1, 146/1, 150/4, 208/6, 215/4, 259/2, 259/3, 335/1, 375/6, 387/1, 395/2-R
tün ü k.	239/6, 288/6, 290/1
k. ('aksi)	355/2
k.-ni	359/3
k.-ge	359/3
k.-de	126/6
k.-i	215/3
k.-idür	276/1
k.-in	240/9, 325/3
k.-ige	317/4
künbed :	
k.	120/2
k.-i devvâr	155/5
künbed-i devvâr :	
k.	155/5
künc :	köşe, bucak, bodrum
k.-i ahzan	313/7

k.-ide	105/3
künc-i ahzan :	hüzünler köşesi
k.-i a.-ım	313/7
künde :	iri, kalın odun
k.	126/6
kündüz :	gündüz
k.	30/3, 31/5, 224/4, 351/1, 381/2
kiçe k.	279/6
kiçe vü k.	336/3
k.-ge	340/7
küp :	küp
k.	374/6, 388/8
k.-tin	71/8
küy- :	
k.-er min	317/4

L

lā-aḳal	:	en azından, daha aşağı olmaz
		227/3
lābe	:	yaltaklanma, yalvarma
1.		54/6
lāceverdi	:	lacivert renkte
1.		347/4
hem l.ü hem zer-efşan		233/1
lāf	:	lakırdı, söz
1.-ı zühd		137/7
1.-ını		87/2
1.-in		169/3
lafz	:	söz
1.		65/7, 180/1-7, 181/4, 247/2
1.-ı mergub		397/4-R
1. (di-)		181/5
1.-ı		225/5, 247/1
lafz-ı mergub	:	beğenilen söz, rağbet edilen, sevimli söz
1.-ı m.		397/4-R
lahn	:	kaideye uygun ve güzel ses, name, ezgi, ahenk
1.		97/2
1.-ı tarab		60/7
1. u āhıṅg		186/4
laht	:	parça
1. laht		161/1, 233/5
lahza	:	an
1.		12/7, 82/6, 84/1, 150/7, 190/5, 237/8, 255/2, 264/1, 271/2, 313/3, 360/3, 378/4
1. lahza		288/5, 371/2
laḳab	:	takma ad
1.		55/4, 82/6
lāl	:	dilsiz

l.	97/8, 258/1, 360/7
la'l :	dudak, kırmızı, değerli bir süs taşı
l.	18/3, 70/3, 98/3, 155/2, 358/3, 379/3, 384/4
l.-i cān-bahş	198/1
l.-i Bedehşan	413/20-R
l.-i dūr-fesān	221/1
l.-i gūyā	380/1
l.-i leb	156/2
l.-i nāb	285/7, 374/6
l.-i peykāni	243/3
l.-i rengin	17/3
l.-i sir-āb	212/2, 334/3
l.-i şeker-bār	117/1, 344/1
l.-i şeker-hand	226/1-7
l.-i la'l	408/4-R
hatt-i l.	100/7
leb-i l.	33/2
pare-i l.	413/20-R
l. ü dūr(r)	311/5
l. ü müferrih	115/4
l. ü zümürüd	274/1
l.-im	306/5
l.-ing̃	5/2, 10/4, 11/1, 18/2, 55/5, 180/3, 308/1, 339/2
l.-ing̃e	69/2
l.-ing̃ga	226/3
l.-ing̃ing̃	89/2
l.-i	77/5, 83/2, 123/1, 180/4, 224/7, 261/2, 284/3, 388/2
l.-idür	34/2
l.-ini	51/4, 63/1
l.-in	67/2, 346/3
l.-idin	62/1, 65/9, 102/8, 116/2, 349/4
la'l-i cān-bāhş :	can veren dudak

l.-i c.-inġ	198/1
la'l-i Bedehşan:	Bedehşan yakutu gibi dudak
l.-i d.	413/20-R
la'l-i dūr-feşān:	inci saçan, arasında inci gibi dişler görünen dudak
l.-i d.-inġ	221/1
la'l-i güyā* :	
l.-i g.-sı	380/1
la'l-i leb :	dudağın kırmızısı
l.-i l.-ing	161/5
l.-i l.-i	156/2
la'l-i nāb :	saf dudak, kırmızı dudak
l.-i n.	374/6
la'l-i peykānî :	temren gibi olan dudak
	243/3
la'l-i rengîn :	güzel, renkli dudak
l.	17/3, 257/3
la'l-i rüh-perver:	ruh besleyen dudak
l.	21/1
la'l-i sîr-āb :	suya kanmış dudak
l.-i s.-inġ	239/2
l.-i s.-ın	212/2, 334/3
la'l-i şeker-bār:	şeker saçarcasına tatlı dudak
l.-i ş.	344/1
l.-i ş.-ı	117/1
la'l-i şeker-hand	tatlı gülüslü dudak
l.-i ş.	226/1-7
la'l-i zümürüd :	zümrüt renkli
l.-i z.	344/7
la'l-mey :	şarap
l.-m.	344/6
la'l ü dūr(r)	dudak ve inci

l. ü d.	311/5
la'l ü ğamze :	dudak ve yan bakış
l. ü g.-din	233/4
lāle :	lale
l.	31/3, 62/2, 137/5, 255/4, 225/6, 345/2, 311/2, 312/7, 319/2, 327/1, 347/3, 369/3
l. vü gül	47/7
l. vü güldeste	250/5
l.-ruh	153/2
l. (kıl-)	312/1-7
l. irür	311/3
l. sidür	164/4
l. ler	234/3
lāle-gün :	lale renkli
l.	82/1
libās-ı l.	118/2
l.-dur	270/7, 305/1
lāle vü gül :	lale ve gül
	47/7
lāle vü gül-deste :	lale ve gül demeti
	250/5
lāle vü nesrîn :	lale zve yaban gülü
	176/1
lāle-i ruḥ :	lale yanaklı, yanağı lale gibi kırmızı olan
l.-i r.	49/1
l.-i r.-lar	153/2
lāle-'izār :	lale yanaklı
l.-z.	109/5
l.-ım	387/2
lāle-zār :	lale bahçesi
l.	269/5, 311/1-2, 341/2, 354/2, 376/6
l.-ı	363/5

	l.-ında	22/5
lām	:	Arap alfabesindeki “ل” harfi
	l.	261/4, 273/2
lāübālī	:	ilişkisiz, kayıtsız, saygısız
	’ışk-ı l.	329/6
lavlav	:	alevli, parlak ateş
	l.	244/2
lāy	:	çamur, tortu
	l.-ini	405/12-R
	l.-in	325/4
	l.-ıdın	296/6
lā-ya’kıl	:	düşünmez, akılsız, dalgın
	l.	76/6, 108/8
lāyık	:	yakışan, yaraşır, yakışık
	l.	294/5
	l. (bol-)	41/5
	l. (imes)	207/6
lāzım	:	gerekli, lazım, lüzumlu
	l.-ı	175/3, 204/7, 231/5
lāzime	:	gerekli şey
	l.si	193/2
	l.-sidür	168/5
leb	:	dudak
	l.	58/1, 81/2, 85/1, 176/4
	l.-i handān	18/3, 77/5, 137/1
	l.-i mey-gün	169/3
	l.i la’l-i şirin	33/2
	l. ü fiş	311/5
	l. ü hatt	274/1
	l. ü kadd	26/3
	l. ü şirin	176/4
	düre ü l.	11/1

1.-din	187/2
lehçe :	dil, yüz, surat
1.	23/2
leked-küb :	tekme yiyen
	332/3
lem'a :	parıltı, parlayış
1.-i ruhsār	342/3
lem'a-i ruhsār :	yananın parıltısı
	342/3
leṅg :	topal, aksak
1. (iyle-)	209/6
letāfet :	latiflik, hoşluk, güzellik, yumuşaklık, incelik
1.	163/1-2, 239/1, 254/4, 314/3, 335/3
bāğ-ı l.	344/2
1.-de	176/1
1.-te	165/1
levh :	levha, üzerine yazı yazılan düz nesne
1.-i fenā	109/4
1.-i minā	284/5
1.-i simin	99/6
1.-ini	247/5
levha :	levha
1.-i ta'lim	284/5
1.-i hurşid	56/5
levha-i hurşid:	güneş levhası, güneş
1.-i h.	56/5
levh-i fenā :	yokluk levhası
1.-din	109/4
levh-i sîmîn :	gümüştan levha
1.-i s.	99/6
leylā :	Leyla vü Mecnun hikayesinin kadın kahramanı(krş.leylî)
1.-nı	107/2

leylî	:	Leyla vü Mecnun hikayesinin kadın kahramanı(krş. leylâ)
l.		82/4, 131/5, 169/1, 193/3, 367/3
l. vü şirin		196/7
l.-dür		258/4
l. mu		242/3
l. ğa		55/6
leylî-veş	:	leyla gibi
l.-im		94/3, 272/4
leylî vü mecnûn	:	Leyla ve Mecnun
l. vü m.		237/2
leylî vü şîrîn	:	Leyla ve Şirin
l. vü ş.		196/7
lezzet	:	tat, çeşni
l.-i derd		44/2
lezzet-i derd	:	dert lezzeti
l. d.-iñgni		44/2
libâs	:	elbise
l.-i lâle-gün		118/2
l.-i mâtem		50/6
l. zineti		225/5
l.-i		102/5
l.-ıdur		347/5
libâs-ı al	:	kırmızı elbise
l.-i a.		118/3
libâs-ı mâtem	:	matem elbisesi
l.-i m.		50/6
lîk	:	ancak, fakat, lakin
l.		82/9, 85/8, 86/8, 94/2, 108/2, 150/1, 150/7, 183/2, 186/1-3, 96/4, 235/3, 241/4-5, 257/4, 271/4, 309/5, 344/2
lîkin	:	lakin
l.		38/7, 58/3, 89/5, 95/2, 102/9, 165/6-7, 190/3, 198/5, 201/9, 241/7, 258/5, 304/7, 345/5, 360/7

lu'bet	:	oyuncak, sevgili
l.-i		130/5
l.-i dehr-i firîb		252/6
lu'bet-i dehr-i firîb	:	dönemin aldatan oyuncağı
l.-i d.-i f.		252/6
luğme	:	lokma
l.		225/2
luţf	:	iyilik, bağış, hoşluk
l.		218/1, 384/8
l.-i izāfet		163/5
cevr ü l.		58/6
ķahr u l.		180/5
l. u iħsān		155/7
l. (it-)		183/3
l. (iyle-)		54/5, 224/3
l. (ķıl-)		33/5
l.-unġ		222/4
l.-i		205/2, 241/6, 378/2
lutf u iħsān	:	hoşluk ve iyilik
l.		155/7
lūcce	:	engin su; kalabalık;gümüş,ayna
l.-i minā		322/5
lūcce-i minā	:	mine renkli engin su .
l.		322/5

M

ma'āş	:	yaşayış, dirlik, geçinecek şey
m.-iñġ		207/5
ma'bud	:	kendisine ibadet olunan, tapınılan
m.-uñġ		409/16-R
mā-cerā	:	serüven, macera; olup geçen şey
m.-sıġa		94/6
ma'cūn	:	hamur kıvamında olan şey, ilaç
m.		204/8, 231/6
māder-zād	:	anadan doğma
geng-i m.		240/6
ma'dūm	:	yok olan, bulunmayan
m.		28/2, 44/4, 253/1, 326/4, 351/3
mā-fihā	:	içinde bulunan
m.		2/9
maġdūr	:	haksızlığa uğrayan
m. ir-		355/5
maġlūb	:	yenilme
m.		1/4, 50/8, 80/4
m.-i		113/6
maġlūbraġ	:	yenilmiş gibi
m.		200/3
māh	:	ay, ay yüzlü, sevgili
m.		60/3, 73/1, 259/4
m.-i cebin		160/2
m.-i dil-h'āh		314/1, 314/2, 314/3, 314/4
m.-i maħmil		163/3
m.-i mektep		60/3
m.-i nev		259/3
m.-i ŧeb-ġert		289/6
mihir ũ m.		23/3
m.-im		163/3, 295/1, 355/5, 389/1

m.-ni	390/1
m.-idin	377/8, 377/9
maḥabbet :	sevgi
m.	247/3, 346/5
ehl-i m.	85/7
mihr ü.m.-ning	141/6
m.(atı)	182/5
m.(ehligöz)	148/3
m.-din	59/2
m.-idin	50/1
maḥāfet :	korkma , korku
m.	163/6
maḥal(l) :	yer, mekan, zaman
m.	248/1
m.-i su'āl	273/4
m.-i ṭa'n	197/4
m.-ğa	229/6
maḥall-i ṭa'n :	ayıplama yeri
m.-i ṭ (imes)	197/4
maḥāl-i su'āl :	soru sorma yeri
m.	50/1, 273/4
maḥbūb :	sevilen, sevgili
m.	85/1, 85/2, 85/3, 85/4, 85/5, 85/6, 85/7, 247/3
m.imes	24/2
m.(kıl-)	80/6
maḥbūbraḥ :	sevgili gibi
m.	200/4
maḥbūs :	hapsolunmuş, bir yere kapatılmış
	194/2
maḥcüb :	utangaç
m.	50/2

m. idi	84/4
maḥfi :	gizli, saklı
m.	28/2, 151/3, 206/5
maḥfūz :	saklama, korunmuş, gözetilmiş
m.	23/4
māh-ı cebin :	ay alınlı; namuslu, temiz
m.	160/2
māh-ı dil-h̄āh :	gönlün dileği olan sevgili
m.-d.-ımmı	314/1, 314/2, 314/3-4
māh-ı şeb-gerd :	gece bekçisi olan ay
m.ş.-im	289/6
māh-ı mektep :	mektebin ayı
m.	60/3
māhir :	hünerli, becerikli
m.(bol-)	370/5
maḥlaş :	kurtuluş yeri; şairin takma adı
m.	171/1, 171/1, 171/2, 171/3, 171/4, 171/5, 171/6, 172/7, 173/4, 234/7, 372/8
m.-im	74/1, 135/5
mahlūkāt :	yaratılmış şeyler, canlılar
m.	18/6
maḥmil :	devenin üzerine konan binek sepeti
m.-in	209/5
maḥmūrluĝ :	sarhoşluk, sarhoşluğun verdiği sersemlik, uyku hali
m.	177/5
maḥrem :	haram, şeriatın yasak ettiği şey; çok içten, içli dışlı; gizli olan
m.(kıl-)	148/6
maḥremlik :	gizlilik
m.	203/1
mahrūq :	yanmış, yanık

m.	299/2
maḥrūm	: mahrum, bahtsız, nasipsiz
m.	82/7, 136/4
faşık-ı m.	217/5
m.(iyle-)	253/2
maḥsūb	: hesap edilmiş, hesaba katılmış
m.	50/4, 247/6, 398/5-R
m. imes	24/5
maḥşūş	: hissedilen, anlaşılan, aşikar
m.	169/1, 169/2, 169/3, 169/4, 169/5, 169/6
m.(bol-)	170/4
m.-lar	105/5
m.-larğa	205/5
maḥşer	: mahşer
m.	21/5
maḥv	: yok etme, ortadan kaldırma; harap etme
m.	242/4
m.-ing	351/6
māh-veş	: ay gibi
m.ler	224/4
maḥz	: su katılmamış, saf
m.	262/6
m.-ı nā-hemvārılıq	262/6
maḥzar	: huzur yeri, görünüş
m.mu	26/8
m.-nı	135/2
maḥzen	: mahzen, hazine
m.	185/8, 250/4
m.i murād	218/5
m.-im	303/4
maḥzen-i murād	: gönlün direği olan hazine

m.-i m.(it-)	218/5
maḥz-ı nā-hemvārlik:	uygunsuzluk
m.	262/6
maḥzūn	: hüzünlü, tasalı, kaygılı
m.	161/7, 322/1
min-i m.	342/2
tilbe-i m.	374/1
m.-ğa	22/1, 169/1
maḳāl	: söz, söyleme, söyleyiş
m.	427/34-R
maḳālet	: söz, konuşma
m.-i	143/7
maḳām	: mekan, yer, durak
m.	346/8
m. u mesken	296/2
m.(iyle-)	69/4, 400/7-R
m.-ing	190/6
maḳām u mesken	: mekan ve oturulacak yer
m.m.-im	296/2
maḳar(r)	: karar edilen, durulan yer
m.	315/7
maḳbūl	: kabul olunan, beğenilen, hoş giden
m.	19/7, 116/9, 351/7
m.(iyle-)	116/8
m.-üng	200/7
maḳsūd	: kasd olunan, istenilen şey, amaç
m.	19/6, 82/9, 240/9, 264/5, 272/7, 276/6
m.-i harim	411/18-R
ka'be-i m.	77/7
m.-idur	3/4
m.-idin	430/37-R

m.-ung	:	409/16-R
maḫsūm	:	taksim edilmiş, bölünmüş
m.		69/9
ma'ī	:	mal,varlık,servet
m.		5/4
m.u cāh		142/5
m.-ıdın		66/6
māl-ā-māl	:	çok dolu, dopdolu
cām.m.-ı		97/2, 133/6
māl u cāh	:	mal ve mevki
m. u c.-ı		142/5
ma'lūm	:	bilinen, belli
m.		52/5, 61/1, 375/6
m. (kıl-)		253/6
m.(imes)		287/3
ma'mūr	:	bayındır, şen
m.		143/5, 331/5
ma'mūre	:	mamur olan yer, şehir, kasaba
m.		70/2
mancınık	:	mancınık
m.-dın		320/5
maṅga	:	bana
m.		4/1, 12/1.1.3....9, 14/1.2...7, 15/1.....7, 21/4, 23/1, 24/3, 28/1, 40/3, 59/1, 62/5, 81/4, 82/6, 83/5, 84/1, 85/3, 93/4, 95/1, 101/7, 111/4, 111/6, 123/5, 126/1, 126/6, 129/4 132/5, 146/5, 148/6, 150/1..2.4, 151/1, 153/8, 157/4, 164/7, 171/2, 178/1, 189/2, 192/2, 196/8, 198/5, 199/3, 203/5, 204/1, 204/2, 206/1, 207/6, 225/1, 226/1, 227/2, 247/1, 287/3, 290/1.7, 294/4, 294/5, 307/4, 336/3, 346/3, 356/1, 357/5, 379/1, 383/5, 391/4
m.-dur		138/3, 362/5
mānend	:	benzer, eş

m.	16/3, 111/1, 226/3, 283/4
m. bil-	283/4
m.-idür	119/1
māni'	: mani, engel
m.	140/9, 145/5, 180/7, 184/1.....7, 245/5, 268/5
gayet-i m.	180/6
m.-ni	76/5
m.-din	165/2
m.-ı	140/9
mantık-ı 'ışk	: aşk sözü
m.	240/7
manzūr	: bakılan beğenilen
m.	281/2
maraz	: hastalık
m.	175/1.....6
m.-dur	31/3
m.ninġ	175/3
m.-ġa	96/4, 315/2, 382/6
m.-din	175/2
m.-ı	179/4
māriż	: hasta, hastalıklı
m.	175/6
mā'ruż	: arzolanmış, sunulmuş
m.	174/1....7
maşhūb	: beraber alınmış, kucaklanmış
m.	50/6
mā-sivā	: Allah'tan başka şeyler dünya ile ilgili olan şeyler
m.	240/9
ma'suġ	: sevilen, sevilmiş, sevgili
m.	2/8
m.-ı	371/6
māt	: satranç oyununda yenilme

m.	178/3,
mātem	: yas
m.	25/3, 67/7, 295/7, 382/3
libās-ı m.	50/6
m.-i min	295/3
m.-in	34/9,
maṭla'	: doğacak yer; kaside yada gazelin ilk beyiti
m. idur	177/2
maṭlūb	: talep edilen, istenilen
m.	50/1, 55/7, 60/6, 80/8, 247/2, 260/6, 362/5, 376/7, 397/4- R, 398/5-R,
m. irür	274/2-3
m. imes	24/3
maṭlūbraḳ	: çok istenilen
m.	200/5
māvi	: mavi renk
m.	273/3
māyil	: bir yana eğilmiş; istekli, düşkün
m.	63/4, 241/1, 254/1, 292/6, 305/7,
m.-dür	26/7
ma'yūb	: ayıplanan, ayıplanmış;
m.	80/5, 247/5
m.imes	24/6
ma'yūbraḳ	: ayplanacak kadar.
m.	200/2
mazlūm	: zulüm görmüş
ḫayl-ı m. (āhı)	106/8
mazmūn	: anlam
m.	322/5
m.-in	10/3
mebde-i feyz	: ilmin fazlalığı
m.	272/6

mebhüt	:	hayretle kalmış, şaşkın
m.		44/4
mesh m. ol-		113/8
mecāl	:	güç,kuvvet, takat
m.		251/7
meclis	:	oturulacak, toplanılacak yer
m.-ārā		23/1
m.-de		23/1, 108/3, 370/2
m.-inde		276/4
mecma'ül-bahreyn	:	iki büyük suyun kavuştuğu nokta
m.		374/7
mecnün	:	deli; Leyla ve Mecnun mesnevisinin erkek kahramanı
m.		70/4, 78/5, 87/6, 124/1, 129/5, 131/1, 141/3, 161/2, 196/7, 198/4, 213/2, 242/3, 272/4, 334/5, 348/8, 367/3, 374/1, 382/4, 385/2, 386/3,
ferhād ü m.		34/8
m.-dur		258/4
m.-ğa		150/3, 169/1, 45/4
m.-i 'aryān		234/4
m.-i ser-gerdān		194/5
m.-i ü.-im		234/4
m.-i ses-gerdān		173/7
efsāne-i m.		94/3
m.(iyle-)		119/7
m. ir-		
m.-niñg		55/6, 124/2
m.-nı		107/2
m.-ga		414/21-R
mecnün-i ser-gerdān:		perişan mecnun
m.		173/7
m.-i s.-m		194/5
mecnünlüĝ	:	delilik, aşıklık (krş. mecnünlük)

m.	27/2
m.-da	111/7
mecnūnluḡ	: delilik, aşıklık (krş. mecnūnluḡ)
m.-ḡa	247/4
mecnūn-ši'ār	: deli
ḡātil-i m.	373/1
mecnūn-vār	: mecnun gibi, deli
m.	190/7
mecnūh	:
m.	405/12-R
meczūb	:
m.	50/7
med(d)	: çekip uzatma, yayma, çözüme
m.	329/4
m.-i	140/5
meded	: yardım, imdat
m.	108/8, 109/6, 259/5, 338/2
m.(iyle-)	33/7
m. (ḡıl-)	222/2
m. tür	30/9
meded-kār	: yardımcı
m.irdiḡiz	146/4
medfen	: mezar, kabir
m.	296/6
medḡ	: övgü, övme
m.-in	201/7
m. ü šenā	49/3
medrese	: eskiden içinde dini dersler okutulan yer
m.-de	42/7
mefhūm	: fehm olunmuş, anlaşılmış, kavram
nā-m.	253/1

meger	:	halbuki, oysaki, meger
m.		3/10, 4/8, 15/7, 30/7, 33/2, 34/3, 35/3, 128/5, 132/2, 136/1, 139/1, 148/4, 162/2, 181/4, 181/5, 189/4, 193/4, 207/1, 219/4, 222/3, 223/7, 243/4, 243/6, 249/6, 299/6, 302/3, 305/1, 352/1, 369/1, 380/2, 382/2, 384/6, ½-M
m. ki		21/1, 162/1, 218/4,
m. kim		17/5
meh	:	ay; aygibi güzel; sevgili (bkz. mah)
m.-i enver		40/1, 99/5
m.i ferd		289/5
m.-i ħar-geh-nişin		182/5
m.-i ken'ân		388/9
m.-veş		337/4
mehcür	:	terk olunmuş, bırakılmış, ayrılmış
m.		139/5
meh-i ferd	:	tek, eşi olmayan sevgili
m.f.-im		289/5
meh-i Ken'ân	:	Kenan ilinin ayı; Hz. Yusuf
m.-i k.		388/9
meh-peyker	:	ay gibi parlak yüzlü sevgili
şüh-ı m.		99/1
meh-simâ	:	ay yüzlü sevgili
büt-i m.-nı		391/1
meh-tâb	:	ay ışığı
m.-inġ		239/1
meh-veş	:	ay gibi
m.		26/7, 251/1, 335/2
'arız-ı m.		385/1
râkib-i m.		385/4
m.-ġa		108/1
m.-қа		275/1
m.-im		151/4

m.-ler	45/3, 196/6, 337/4
meh-veşā :	Ey ay yüzlü sevgili
m.	49/1
meh-i ğafil-veş:	gafil ay gibi
m. ğ.-imni	314/4
mekān :	yer
m.	21/7
m. (iyle-)	135/5
m. (kıl-)	68/4
m.-dur	205/4, 232/4, 249/2
mekkār :	hileci, düzenci(kadın)
şāhid-i m.	252/6
zāl-i m.	
m.-ğa	239/7
meknūn :	dizilmiş
dūrr-i m.	307/2
mekr :	hile, düzen
m.	120/1
firib ü m.	40/6
zerķ u m.	271/7
m. (it-)	350/6
m.-i	350/6
m.-idin	312/6
m.-iġa	134/7
mekş :	durma, bekleme, eğlenme
m.	291/4
mekteb :	yazı yazılacak yer; okul
m.	99/6
māh-ı m.	60/3
ţıfl-ı m.	82/8
m.-ide	109/4
mektüb :	yazılmış, mektup

m.	50/5, 80/2, 247/1, 397/4-R
melâhat :	güzellik, yüz güzelliği
m.	55/5, 118/2
m.-din	98/3
melâhatlıg :	güzellik
m.	98/5
melâl :	sıkıntı, usanç
m.	178/7, 259/1, 269/6, 360/3, 394/1-R
m. it-	273/5
renc ü m.-ing	145/6
melâlet :	sıkıntı, usanma
m. ü derd	289/1
m. (çik-)	264/3
m. (okları)	148/2
m.-i	143/1
melâlet ü derd :	sıkıntı ve keder
m. ü d.-im	289/1
melâyik :	(melâ'ik) melekler
m.	33/7, 188/6
m.-ke	219/2, 240/5
melâmet :	ayıplama, azarlama
m.	398/5-R
melek :	melek, nurdan yaratılmış varlıklar
m.	2/2, 342/4
m.-simâ	119/1
m.-ke	411/18-R
melek-simâ :	melek yüzlü, güzel
m.	119/1
hür-i m.	160/1
melek-veş:	melek gibi
m.	427-34-R
melîh :	melahat sahibi, güzel

m.	98/1-7
melül :	bıkkın, bezmiş, bitkin
m.	27/6, 37/1, 264/1-6, 280/5
m. bol-	15/4
memālik :	memleketler
m.-de	403/10-R
m.-din	403/403/10-R
me'men :	emin, sığınılacak yer
m. (iyle-)	275/5
m. (kıl-)	120/7
m.-dür	353/7
m.-im	303/6
memleket :	memleket
m.	403/10-R
memnün :	sevinmiş, sevinçli; hoşnut
m. (bol-)	35/4
memzüc :	karıştırılmış, karışık
m. (it-)	5/2
men' :	yasak etme, yasaklama
m.	105/7
m.-i cünün	119/7
m.-i eşk	276/5
m.-i gerd	44/7
m. (it-)	19/6, 61/2, 250/7, 249/4
m. (kıl-)	353/4, 353/5
m. (iyle-)	404/11-R
m.-im	380/7
m.-in	43/2
men'-i cünün :	deliliği önleme
m.	119/7
men'-i eşk :	göz yaşını önleme
m.-i eşk	276/5

men'-i gerd	:	kederi önleme
m.		44/7
-mend	:	-li ekli isimler yapan ek
m.		16/5
menküb	:	talihsiz, düşmüş
m.-rak		200/7
mensüb	:	bir şeyle ilgisi bulunan
m.		50/3, 247/4, 398/5-R
menşür	:	rütbe tevcihiyle ilgili ferman
m.		246/4
menzil	:	mesafe, konak yeri; ev; bir günlük yol
m.		2/8, 68/4, 155/1, 292/6
m.-i bustān		194/1
m. ü mesken		191/7
m. ü me'va		28/1
ser-m.		101/8
ser-m.-i ḥammār		156/1
m. (iyle-)		362/4
m.-dür		370/6
m.-ni		120/7
m.-iṅg		272/1
m.-ide		194/5
menzil-geh	:	konak yeri
m.		59/3, 362/4
menzil be menzil	:	konak konak, uçtan uca, sınırdan sınıra
m.		272/1
menzil-i bustān	:	konak yeri olan bahçe
m.-i b.-nı		194/1
merātib	:	rütbeler, dereceler
m.-ğa		109/7
mercān	:	mercān
m.		270/4

pençe-i m.	375/1
merd-âne :	mertçe, yiğitçe
m.	72/5
merdek :	insan
m.	421/28-R
merdūd :	reddedilmiş, kovulmuş
m.	19/7, 116/9, 333/4, 351/7
min-i m.	380/3
min-i m.-nı	175/4
m. (it-)	25/2, 69/7
m. idim	222/1
m. irür	3/7
m.-ı	200/2
m.-ıdur	3/4
merdüm :	göz bebeği; insan, adam
m.	245/1
m.-nişin	338/4
m.-i	69/4, 249/3, 319/2
m.-in	40/4
merdümek :	göz bebegi
m.	247/2
merdümlüĝ :	insanlık
m.	245/1
mergüb :	rağbet edilen, beğenilen, sevilen
m.	50/8, 80/1, 200/1, 247/1
lafz-ı m.	397/4-R
m. imes	24/1
mergübrağ :	çok sevilen, beğenilen
m.	200/1
merhem :	merhem
m.	25/8, 38/1, 236/5, 237/4, 246/3, 313/2, 316/3
m.-i	34/4

m. (kıl-)	148/4, 405/12-R
merhūn :	rehin edilmiş
m.	35/5, 322/3
merkeb :	binek, eşek
m.	2/6, 60/2, 81/7
m.-i cevlan	56/2
m.-i ebreş	385/4
m. (kıl-)	65/3
m.-dür	
m.-din	307/3
m.-i	251/3
m.-iniġ	214/3
merkeb-i cevlan :	dolaşan binek
m.-i c.	56/2
merkeb-i ebreş :	alaca benekli binek
m.-i e.	385/4
merķūm :	yazılmış
m. kıl-	253/6
merķūb :	nemli, ıslak, yaş
m. imes	24/7
meryem :	Hz. Meryem
'īsī-i m.	25/5
mescid :	secde edilecek yer, küçük cami
m.	1/5-M
m. ü mihrāb	42/2
m.-din	228/6
mescid ü mihrāb :	mescid ve mihrab
m.	42/2
meşellik :	gibi benzer
m.	285/5, 360/7
meş :	şeklini deġştirerek çirkin hale getirme, maskaralık

m.	113/8
mesîh :	İsa peygamber (Hz.)
m.	12/4, 33/2, 88/4, 181/4, 154/2, 218/4, 218/7, 256/3, 337/5, 389/4
m. u hıızr	280/3
hıızr u m.	67/3
m.-çe	143/4
m.-im	59/5, 75/2, 116/4, 376/5
m.-i	319/6
mesîh-āsā :	İsa peygamber gibi
m.	69/1
mesîhā :	İsa, Ey İsa
m.	260/2, 316/4, 380/1, 386/5
efsāne-i hıızr u m.	206/3
hıızr ü m.	100/7
m.-ğa	227/5, 287/3
m.-dın	88/4, 119/5, 341/3
mesken :	oturulacak yer
m.	191/7
mağām u m.	296/2
m. (iyle-)	133/4
m. (tut-)	71/3
m.-dür	205/2, 232/2
m.-im	303/2, 316/6, 336/5, 356/4, 372/7
meslūb :	soyulmuş, alınmış, giderilmiş
m. imes	24/4
meslūbrak :	giderilmiş kadar; çok giderilmiş
m.	200/6
mest :	sarhoş, kendinden geçme
m.	15/4, 20/6, 79/5, 91/4, 133/7, 139/7, 154/3, 203/9, 238/7, 288/6, 300/6, 313/6, 327/4, 372/8
m.-i divāne-şi'ār	387/5

m.-i ḥ̣āb	51/1
m.-i ḥ̣āb-ālūd	78/2
m. ü bi haber	132/6
m. ü bīmārlıg	192/4
m. ü harāb	15/2, 54/6
m. ü rūsva	206/7
m. bol-	97/8
m. iyle-	234/6, 386/8
m. ol-	357/6, 387/6, 388/8
m.-iṅde	363/4
kāfir-i m.-i	122/4
mest-i ḥ̣āb :	uyku sarhoşu, uyku sersemi
m.	51/1
mest-i ḥ̣āb-ālūd :	uyku sersemi
m.-i h. irür	78/2
mest ü bīmārlıg :	sarhoşluk ve hastalık
m.	192/4
mest ü ḥarāb :	sarhoş ve viran
m.	15/2, 54/6
mest ü maḥv :	sarhoş ve perişan
m.	304/5
mest ü rūsivā :	sarhoş ve rezil
m. ü r. iyle-	206/7
mestāne :	sarhoşça
m.	38/6
sāgar-ı m.	227/1
şüh-ı m.	356/3
mestlik :	sarhoşluk
m.	237/6, 379/6
mestür:	örtülü, gizli, iffetli kadın
m.	69/6
mes'üd :	mutlu, bahtiyar

ahter-i m.	19/4
meş'al :	çıra, ucunda ateş olan sopa; uyanıklık
m.	263/1
m.-i devlet	3/8
m.-i mihr	182/1
m.-i	220/8
meş'al-i devlet :	devlet ateşi; devlet
m.	3/8
meş'al-i mihr :	güneş
m.	182/1
meşşâta :	gelin tuvaleti, kadın tuvaleti yapan kadın, saç süsü
m.	239/2, 248/2, 265/5, 1/2-M
m.-lar	185/6
metâ' :	mal
m.-i dünyî-i dūn	35/6
m.-in	133/6
metâ'-ı dünyî-i dūn :	alçak dünyanın malı
m.	35/6
me'vâ :	yurt, mesken, sığınılacak yer
m.	2/8, 23/4
menzil ü m.	28/1
m.-sı	380/7
mevc :	dalga
m.-i fenâ	47/3
ḥabâb u m.	345/3
m.-i	51/7, 251/1
m.-ide	378/4
m.-idin	270/4
mevc-i fenâ :	yokluk dalgası
m.	47/3
mevcüd :	var olan, bulunan
m. it-	253

mevzūn	:	vezinli, tartılmış
ḳadd-i m.		35/1
sākī-i m.		94/1
mey	:	içki, şarap
m.		24/5, 27/7, 31/1, 45/6, 46/1, 59/1, 82/1, 82/5, 84/4-5, 85/6, 87/5, 91/6, 97/2, 101/7, 105/5, 106/7, 165/7, 179/5, 192/3, 224/4, 226/3, 228/5, 279/5, 319/3, 319/5, 322/2, 322/5, 356/6, 359/1, 364/5, 373/6, 379/1, 387/6, 405/12-R
m.-i leb-teşne		49/4
m.-i vas)l		22/7
ğarḳ-ı m.		363/4
m.-hāne		227/2, 227/3
m.-kühen		240/8
hāl-i m.-gūn		40/4
'ışḳ u m.		206/7
m. imes		298/4
m.-ni		380/5
m.-ğa		59/7, 64/6
m.-de		65/9, 226/1, 251/6
m.-din		17/2, 22/4, 105/7
m.-im		298/4
m.-iğa		79/7, 163/4
mey-ālūde	:	içki bulaşmış
m. (bol-)		81/2
mey-ālūde-leb	:	dudağına içki bulaşmış
m.		90/5
mey-fürüş	:	şarap satan, meyhaneci
m.		71/8
mey-gede	:	meyhane (krş. mey-kede)
m.-din		74/5
mey-gūn	:	şarap renginde, kızıl
leb-i m.-ğa		169/3

hāl-i m.-uñgm	40/4
mey-hāne :	meyhane, şarab içilen/satılan yer
m.	227/2-3, 353/7
m.-i nāb	42/1, 79/4
m.-dür	275/5
m.-niñg	145/8
m.-ğa	337/3
m.-de	119/6
m.-din	325/4
m.-siniñg	309/6
m.-ler	131/6
mey-i aşfer :	sarı renkli içki
m.	73/6
mey-i gül-reng :	kırmızı şarap
m.	228/1
mey-i hecr :	ayrılık şarabı
m.-i h.-iñg	305/5
mey-i nāb :	katıksız, saf şarab
m.	42/1, 54/1, 79/4
mey-kede :	meyhane (krş. mey-gede)
m.	15/6
m.-ni	357/9
mey-kūhen pir :	meyhanenin yaşlı piri
m.-idin	240/8
mey-perest :	sürekli şarap içen
m.	91/5, 286/5
meydān :	meydan, geniş, açık, düz yer, alan
m.	45/7, 53/1, 145/2, 195/5, 214/4, 323/4, 373/5
m.-i ev-ednā	2/1
āheng-i m.	343/2
halk-ı m.	385/4
m.-ğa	66/4, 214/1

m.-da	53/4
m.-in	77/1
meydān-ı ev-ednā :	çok yakında olan meydan
m.	2/1
meyl :	eğilim, sevme, tutulma
m.	288/1, 304/1, 341/2, 343/1, 378/8
m.-i cām-ı şahbā	121/7
m.-i gül-şen	275/3
m.-i na'leyn	2/2
m.-i reyāhīn	158/2
m.-i şimşād	331/3
m. (it-)	90/7, 250/, 299/7, 349/3, 365/6
m. (iyle-)	59/3, 252/4
m. (kıl-)	374/7
m. (bol-)	374/6
m.-inġ	323/7
m.-i	16/3, 53/8, 341/5, 374/3
m.-in	343/6, 349/3
meyl-i cām-ı şahbā :	içki kadehine meyletme
m.-i c.-ı ş. (kıl-)	121/7
meyl-i na'leyn :	sevgilinin ayakkabılarına meyletme
m.-i n.-inġ	2/2
meyl-i reyāhīn :	reyhan çiçeğine meyletme
m.	158/2
me'yüslük :	ümitsizlik
m.	291/6
mezāk :	zevk lezzet
m.-dın	319/5
mezār :	ziyaret yeri, kabir
m.	14/7
m.-im	253/5

m.-imnı	302/5
mezellet :	alçaklık, hakirlik
m.	244/4, 306/7
mezkūr :	zikrolunmuş, adı geçmiş
m. iyle-	335/8
mezra' :	ekim yapılacak yer
m.-ı cān	201/4
m.-ı cism	350/2
mezra'-ı cān :	can mezra'ı, can tarlası
m.	201/4
mezra'-ı cism :	beden ,madde mezra'ı
m.	350/2
mī'ād :	söz verilen süre, belirli süre
m.	240/9
mi'cer :	bir kadın baş örtüsü
m.	239/1
micmer :	içinde tütsü yakılan kap, buhurdan
m.	11/1
m.-im	306/3
midād :	mürekkep
m.	104/3
m. (it-)	218/3
m. (kıl-)	414/21-R
mīġ :	kara bulut, duman
m.	262/5
mihmān :	misafir
m.	205/5, 357/2
m. (bol-)	172/3, 279/6
m. (it-)	131/4
m. (kıl-)	230/7
m.-ım	139/7
m.-ımġa	34/6

mihmānlığ :	misafirlik
m.-ım	117/7
miḥnet :	zahmet, eziyet, gam.
m.	197/1, 239/6, 249/3, 318/5, 1/7-M
m.-ābād	124/2
m.-i hicrān	150/5
hār-ı m.	153/1
m. қа	72/3
m.-i	294/2
m.-ini	289/5
m.-ide	85/3
m.-idin	171/6
m.-leri	49/5
miḥnet-ābād :	gam dolu olan yer, dünya
m.-imda	124/2
miḥnet-efzā(y) :	gam arttıran
hecr-i şām-ı m.-ın	325/3
miḥnet-i hicrān :	ayrılık zahmeti
m.	150/5
mihr :	güneş, sevgili
m.	3/8, 4/7, 20/3, 50/2, 85/9, 88/5, 90/4, 125/4, 140/2, 147/1, 201/2, 215/4, 230/8, 243/8, 346/5, 394/1-R
m.-i giyeh	367/5
m.-i hāverî	188/1
m.-i rahşān	271/1
m.-i ruḥ	367/5
çabük-i m.	214/6
germ-i m.	363/6
meş'al-i m.	182/1
nihāl-i m.	249/2
rişte-i m.	265/5

ruḳ'a-i m.	291/6
ümīd-i m.	288/3
m. ü māh	23/3
m. ü maḥabbet	127/6, 141/6
bī-m.	288/3
m. (it-)	370/2
m. (iyle-)	220/3
m.-ni	229/6
m.-ge	349/1
m.-din	140/3, 309/6
m.-iṅ	85/9, 253/6, 308/7, 368/4
m.-iṅni	275/1
m.-i	140/1, 259/5, 317/4, 349/1, 349/2
m.-ini	349/2
m.-ige	349/1
m.-inde	89/3
miḥrāb :	camii mihrabı, imama ayrılmış yer; ümit bağlanan yer
m.	79/3
m.-i namāz	411/18-R
gūře-i m.	59/3
mescid ü m.	42/2
m.-iṅ	239/4
m.-i	305/6
m.-ida	204/6, 231/4, 305/6
miḥrāb-ı namāz :	namaz mihrabı
m.-i n.	411/18-R
mihr ü vefā :	sevgi ve vefa
m.	215/7, 321/3
mihr-bān :	şevkatli, merhametli yumuşak huylu
m.	314/1, 415/22-R
ḳātil-i nā m.	337/4

nā m.	314/1, 353/1
m.-dur	205/1, 205/5, 232/1
m.-larga	349/2
mihr-i hāverî :	doğunun güneşi, güneş
m.	188/1
mihr-i raḥşān :	parlak güneş
m.	271/1
mihr-i ruḥ :	yanığın güneşi
m.-i r.-inḡda	367/5
mikdār :	parça , kıymet, değer
m.	336/2
mīl :	sürme çekmeye yarayan alet, yollarda mesafe belirten nişan
m. ü gerdi	136/1
m. ü iḡne	258/4
m. (iyle-)	75/3
mīl ü iḡne :	mil ve iḡne
m.	258/4
mīm :	Arap alfabesinin 27. harfi (ρ)
m. ü “dāl”	329/4
m.-idin	380/1
min :	ben
m.	4/5, 5/6, 10/8, 15/2, 15/5, 16/6, 22/1, 24/3, 25/2, 27/5, 28/5, 29/4, 37/3, 40/2, 43/6, 51/4, 59/1, 59/2, 63/2, 66/1, 73/1.5, 75/1.4, 78/5, 87/5, 99/7, 100/3, 102/1, 111/4, 111/6, 121/4, 123/5, 124/2, 127/3, 127/4, 128/1, 132/3, 132/5, 139/5, 141/1, 147/1, 147/6, 150/3, 154/1, 165/7, 168/4, 173/1, 192/4, 194/5, 198/2, 220/5, 221/2, 224/2, 227/2, 229/7, 244/1, 244/6, 249/6, 258/1, 259/6, 286/2, 288/1, 288/4, 297/5, 299/2, 305/7, 306/2, 310/1, 310/2, 311/7, 313/4, 313/1-6, 321/1-7, 325/3, 329/1-6, 337/3, 351/1 374/1, 375/7, 378/5, 378/6, 380/7, 382/3, 382/4,

	388/1, 388/6, 389/3
m.-i avāre	132/2
m.-i bīmār	179/4
m.-i dil-haste	340/4
m.-i dīvāne	121/1, 286/1
m.-i haste	252/1
m.-i maḥzūn	169/1342/2
m.-i merdūd	380/3
m.-i üryān	173/6
m.-i zār	336/1
m. ü kevser	136/6
m. ü muğ	42/1, 136/5
m. ü zühd ehli	42/2
sin ü m.	51/6
m.min	137/3
m. (mü)	88/1
m.-im	204/2
m.-iñg	42/1, 29/4, 212/1, 214/1-7, 217/1-7, 234/1-7, 241/6, 244/1, 258/1, 292/1, 302/5, 307/1, 325/3, 369/1, 372/1, 379/4, 385/5
m.-i	21/5, 29/2, 45/4, 81/1, 83/5, 83/7, 85/6, 89/5, 95/5, 100/1, 101/3-8, 103/1, 105/2.4.5, 106/6, 132/6, 136/2, 172/4, 176/2, 180/4, 181/5, 196/9, 197/1, 203/1, 205/2, 206/6, 222/1, 229/1, 234/6, 235/5, 245/6, 256/2, 262/5, 272/4, 286/1, 289/2, 309/4, 309/7, 315/4, 319/1, 325/2, 329/5, 333/4, 340/4, 345/6, 349/1, 371/5, 377/2, 378/1-8, 386/1, 391/5, 417/24-R
m. -i mü	161/2
m.-de	77/5, 199/1, 244/5, 351/3
m.-de durur	21/5
m.-din	77/1, 146/3, 155/8, 158/3, 158/6, 183/4, 196/7, 256/1, 323/5, 350/1, 379/1, 389/3

minsiz

:

bensiz

m.	266/6
min-i āvāre-i bī-nām :	kötü namlı, deli olan ben
m.	115/5
min-i bīmār :	hasta olan ben
m.	179/4
min-i divāne :	deli olan ben
m.-i d.	286/1
m.-i d.-ni	121/1
min-i gedā :	fakir zavallı olan ben
m.-i g.-ga	85/5
min-i maḥzūn :	hüzünlü olan ben
m.-i m.-nı	342/2
min-i merdūd :	reddedilmiş ben
m.-i m.	380/3
min-i muṅluġ :	sıkıntılı ben
m.	121/5
min-i 'uryān :	çıplak ben
m.	173/6
min ü kara kice :	ben ve kara gece
m. ü k.	321/2
min ü kevser :	ben ve cennet suyu
m.	136/6
min ü muġ :	ben ve meyhaneci
m.	136/5
miṅġ :	bin (sayı)
m.	10/3, 13/1, 79/6, 123/2, 140/3, 165/4, 204/6, 234/5, 360/2, 378/8
m.-din bir	361/4
yüz m.	229/8, 248/6
mīnā :	şişe, billur, cam; mine, gök mavisi
m.	284/3
lücce-i m.	322/5

cām-ı m.	155/4
m.-reng	239/4
mīnā-reng :	mavi renkli
m.	239/4
mīnāyīn :	minadan yapılmış kadeh
cām-ı m.-i	156/4
mīnā-kār :	mine işleyen, mine işçisi
taş-ı m.	156/4
mīngen :	binlerce
m.	214/5
mīnkar :	gaga
m.	10/3
m.-i	237/3
minnet :	minnet, gönül borcu, iyilik
m.	222/7, 339/7
m.-in	271/6
minnet-dar :	gönül borcu duyan, müteşekkir kalan
m.	190/2
m. (bol-)	286/3
m. (kıl-)	260/3
m.-ıdur	144/1
mir'āt :	ayna, parlaklık, saflık
m.	90/2
m.-i hüsn	19/1, 271/2
m.-ıda	41/8
mir'āt-ı hüsn :	güzellik aynası
m.	19/1, 271/2
mirek :	küçük bey
mirzā vü m.	13/7
m.-im	305/7
mirzā :	Timur'un soyundan gelen şehzadeler için kullanılan unvan; asalet ünvanı, beyzade

m.	12/9
m. vü mirek	13/7
m. imes	155/7
mişāl :	örnek, suret
m.	237/2, 251/5, 258/7
m.-i ḥabāb	54/4
m.-im	127/3, 127/4
m.-in	145/5
mişāl-i ḥabāb :	su üzerindeki
m.	54/4
misillīg :	gibi
m.	66/1
bī-m.	5/1
miskīn :	aciz, zavallı, hareketsiz
m.	64/8, 176/2, 317/7
mişl :	benzer, eş
m.-i	127/3, 394/1-R
m.-idür	251/4
m.-i imen	127/4
mismār :	çivi, mih, kazık
m.-i	379/5
m.-ımı	148/2
mītīn :	büyük çekiç
m.	159/3
m.-ler	124/3
mizāc :	huy, tabiat, yaradılış
m.-i	5/2
nāzik m.	55/3
mīzān :	terazi, ölçek
m.-ıda	347/8
mīz-bān :	misafiri ağırlayan, ev sahibi
m. (kıl-)	230/7

mū(y)	:	kıl
	ser-i m.	380/6
mu'allim	:	öğreten, öğretmen
	m.	109/4, 284/5
	m. irdi	218/4
mu'anber	:	anberlenmiş, güzel kokulu
	m.	177/1, 188/4, 188/6
	m. (dudı)	152/3
mū-be-mū	:	kıl kıl, tel tel, birer birer
	m.	232/6
mūcib	:	icab eden, şaşkınlık veren
	m.	91/4
	m.-i āh ü fiğān	205/7
	m.-i i'zāc	215/4
	m.-i şıḥhat	49/5
mūcib-i āh ü fiğān :		aglama ve inlemenin icabı
	m.-i a. ü f.-dur	205/7
mūcib-i i'zāz :		saygı gösterme icabı
	m.-i i'. kıl-	215/4
mūcib-i şıḥhat :		doğruluk, sağlık icabı
	m.	49/5
mu'ciz	:	acze düşüren
	m.-in	260/2
	m.-ler	345/7
mu'cize-perdāz :		mucize söyleyen
	m. kıl-	215/2
muğ	:	ateşe tapan, meyhaneci
	m.	4/7, 23/4, 91/5, 286/5, 367/6, 380/7
	min ü m.	136/5
muğāne	:	ateşe tapanların ayini, ateşe tapanlara özgü
	m.	99/8
	cām-ı m.	367/6

muğannī	:	şarkıcı
m.		99/4, 264/6, 278/5
muğ-beçe	:	meyhaneci çırağı
m.		20/6, 26/6, 42/2, 78/6, 79/1, 155/2, 156/2, 159/7, 228/5, 287/5, 296/6, 349/6, 373/6, 418/25-R, 429/36-R
m.-i bāde		226/2
m.-din		227/1
m.-ler		49/6, 168/6, 227/5
m.-lerdür		302/5
muğ-beçe-i bāde	:	içki sunan meyhaneci çırağı
m.		226/2
muğtenem	:	ganimet olarak alınmış
m.-dür		117/6
muḥabbet	:	sevgi
ehl-i m.		36/7, 85/7
derd ü m.-ğa		172/4
muḥaqqar	:	hakarete uğramış, hor tutulmuş
virāne-i m.		21/7
muḥāl	:	olmayacak, olmaz
m.		242/6, 260/3, 269/4, 427/34-R
temennā-yı m.		360/5
sevdā-yı m.		127/3
temennā-yı m.		206/2
muḥıq	:	haklı
m.-sin		171/2
muḥıb	:	seven, sevgi besleyen
m.		85/4
muḥıbb	:	dert, seven
m.-ler		221/3
muḥkem	:	saglam, güçlü
m.		26/4, 292/5, 315/1

m. (kıl-)	148/2
m.-durur	165/8
muḥkemlik :	sağlamlık
m.	203/7
muḥliş :	saf, katıksız; dostluğu gönülden olan
m.	168/5
muḥtāle :	hileci, dalavereci (kadın)
m. (kıl-)	312/6
muhtelif :	türlü, çeşitli
m.	178/2, 201/9
muhterif :	icad eden yeni bir şey meydana getiren
m.	183/3
muḥtesib :	şeriat kolcusu
m.	165/7, 385/6, 388/8
muḥāmīr :	kumarbaz
m.	385/7
muḥarreb :	yaklaşmış, yakın
m.	56/4
muḥarrerliḡ :	şüphesiz, sağlam; kararlaşmış, hazır
m.	203/5
muḥavvī :	sağlam, kuvvetli
m.-dür	52/4
muḥayyed :	kayıtlı, bağlı
m. (kıl-)	239/3
muḥīm :	ikamet eden, oturan
m.	203/8
m.-i külb-e-i ḥammār	147/5
m.-i kūy-i ḥammār	336/7
muḥim-i külb-e-i ḥammār:	meyhanede oturan

m.-i k.-i h. min	147/5
mūm :	mum
nahl-i m.	344/5
m. (kıl-)	253/3
muna :	işte
m.	252/2
munça :	bunca, bunun gibi
m.	23/4, 25/7, 57/6, 93/5, 126/7, 145/9, 148/3, 163/1.2.3, 189/6, 193/6, 202/1, 285/3, 294/4, 297/2, 299/2, 310/3, 313/2, 342/3
munda :	bunda
m.	199/5, 347/1
mundak :	böyle, bu şekilde, bunun gibi
m.	27/1, 34/3, 61/4, 62/5, 130/5, 140/3, 206/7, 258/1, 286/6, 321/7, 325/2
mundın :	bundan, buradan
m.	41/2, 47/4, 309/3
muṅga :	buna
m.	3/4, 3/12, 61/5, 94/2, 226/3, 283/4, 292/2
muṅga- :	bunal-
m.-ydı	321/5
muṅluḡ :	dertli, tasalı, sıkıntılı
m.	47/4
min-i m.	121/5
muṅraş- :	dertleşmek
m.-ıp	71/1
muni :	bunu
m.	24/3, 95/1, 337/4
munuṅ :	bunun
m.	24/7, 88/3, 140/2, 237/2
mūr :	karınca
m.	71/5, 164/6

m.- haṭ	164/6
murād :	arzu, istek, dilek, maksat
m.	104/1, 273/7
taleb- m.	
nā m.	218/5
m.-im sin	351/6
m.-i	81/6
m.-inġ	273/7
murakka' :	yamalı, yamanmış
m.	322/3
muraşsa' :	bezenmiş, süslenmiş
m.	207/3
mürçe :	küçük karınca
m.	21/1
mür-haṭ :	karınca gibi ayva tüyleri olan
m.- ḥ.-lar	164/6
muşāhib :	konuşan, söyleşen, arkadaş
m.	84/1, 84/2, 84/3, 84/4, 84/5, 84/6, 84/7, 84/8, 84/9
m.-ni	84/9
m.-leri	84/7
:	biriyle konuşan
muşallā :	musalla, cenaze namazı kılınan yer
m.	356/4
m.-sı	431/38-R
muşaṭṭah :	satırlandırılmış, düz, yassı hale sokulmuş
m.	241/2
muşavvir :	resim yapan, ressam
m.	271/1
m.-ğa	384/4
muş haf :	sayfalandırılmış şey, kitap, Kur'an.
m.-i	315/3

mu'tād	:	alışmış, adet olmuş, alışılmış
m.		105/5, 186/6, 196/9
hāṭır-ı m.		248/6
m. (bol-)		256/7
m. (it-)		268/7
m. (iyle-)		331/7
mu'teber	:	hatırı sayılır, saygın
m. ir-		369/4
mu'temed	:	itimad edilen, güvenilen
m.		108/4
yār u m. (kıl-)		222/1
muṭī'	:	itaat eden, boyun eğen, bağlı
m.-i emr		50/7
muṭī'-i emr	:	emre boyun eğen
m. e.-iṅ		50/7
muṭlaḳ	:	kayıtsız şartsız, mutlaka, kesinlikle
m.		111/5
muṭrib:		çalgıcı, çalgı çalan; zühre
m.		220/7, 274/7, 319/7
m. hoş-lehçe		23/2
m.-i		72/6
muṭrib-i hoş-lehçe :		hoş söyleyişli çalgıcı
m.		23/2
muṭribā	:	çalgıcı, çalgı çalan; zühre
m.		209/1, 223/5
muṭṭali'	:	öğrenmiş, haber almış, bilgili
m.		183/1, 183/7
muttaşıl	:	aralıksız, sürekli; ulaşan, kavuşan
m.		20/4
muvāfiḳ	:	uygun, yerinde
m.		292/1

muztar(r)	:	çaresiz kalmış, zorunda kalmış, zorlanmış
m.		99/7, 351/5
bi-kes ü m.-ga		293/4
mużtarib	:	ızdırabı olan, rahatsız
m.		359/4
m. irdim		291/2
m.-min		99/7
müberhen	:	delil ile ispat edilmiş, aşikar
m. (kıl-)		120/6
mübhem	:	belirsiz, örtülü, gizli
m.		276/6
m. (kıl-)		148/7
m. irmiş		246/6
mübhemlik	:	gizlilik
m.		203/9
mübtelā	:	düşkün, tutulmuş; aşık
m.		16/5, 27/1-9, 38/6, 85/6, 101/1
m.-yı dāğ-ı hicrān		208/7
m. (kıl-)		164/2
m. (ol-)		372/1
m.-ğa		27/6
m.-lardın		132/1
müctemi'	:	içtima eden, toplanmış
m.		183/2
müdām	:	daima, sürekli
m.		3/9, 55/9, 82/3, 220/5, 270/6, 295/5, 346/7
'ıyş.-m.		346/7
m. (iyle-)		400/7-R
müdārā	:	yüze gülme, dost gibi görünme
m.		1/2
müdde'ā	:	iddia olunan, dava konusu; istek
m. (kıl-)		204/1

m.	280/5
m.-sın	280/5
müdde'î :	iddia eden; davacı; ayak direyen, inatçı, rakip
m.	116/4, 193/1
m.-ğa	205/1, 232/1
m.-ler	382/1
müddet :	zaman, vakit
m.-i	104/2
müdevver :	döndürülmüş
m.	341/5
müdgam :	birikmiş, yığılmış
m.	69/4
mü'eddeb :	edepli terbiyeli
m.	56/6
müferrih :	ferahlık veren, iç açıcı
la'l ü m.	115/4
müflis :	iflas etmiş, parasız
m. ü 'âşık	91/4
müflis ü 'âşık :	iflas etmiş ve âşık
m.	91/4
müfriṭ :	ifrat eden, ileri giden, aşırı
m.	121/2, 124/6, 185/2, 266/1
mühlik :	öldürücü, helak edici
m.	44/6, 69/5, 70/5, 96/4, 113/5, 154/2, 155/5, 266/1, 359/5, 360/9
m. (ol-)	287/4
m.-dür	96/6, 173/5
mühr :	mühr
m.	92/2
m. ü destâr	37/4
m.-i	92/2
müjde :	muştı, sevinç haberi

m.	91/5
m.-i raşh	268/2
müje :	kirpik
m.-m	90/2, 284/3
m.-si	228/3
müjgân :	kirpik, kirpikler
m.	149/1, 352/5
m. u kaç	204/5, 231/3
hayl-i m.	195/3
nâvek-i m.	145/3
m.-dın	5/6
m.-ımnı	281/1
m.-inġ	149/1
m.-ı	136/4
m.-larıġ	124/3
mül :	şarab
m.	152/6, 255/2
tâb-ı m.	255/1
mülâ'abe :	oynaşma, oynayıp eğlenme
m.	302/3
mülâhız :	dikatle bakan, iyice düşünen, düşünceli
m.	179/1, 179/2, 179/3, 179/4, 179/5, 179/6, 179/7
mülâ'ib :	oynayan, oynayan
m.-dür	130/5
mülâkat:	kavuşma, buluşma, birleşme; görüşme
m.-ı	416/23-R
mülâyim :	uygun, yumuşak huylu
m.	102/9, 266/3
mülevven :	renkli, türlü türlü
m.	37/4
mülevves :	kirli, pis; karışık
m. (iyle-)	422/29-R

mülk	:	mülk, ülke, yurt, devlet
m.		3/5
m. 'adem		44/6, 266/5
m.-i bekā		80/7
m.-i fenā		135/6
tenze'ül m.		1/4
m. imes		338/4
m.-i		256/2, 365/2
m.-ini		208/3
m.-ige		3/5, 102/4
m.-ide		102/1, 189/5, 279/3
mülk-i 'adem	:	yokluk ülkesi
m.		44/6, 266/5
mülk-i bekā	:	sonsuzluk ülkesi
m.		80/7
mülk-i fenā	:	yokluk ülkesi
m.		135/6
mültefit	:	iltifat eden, güler yüz gösteren.
m.		104/7
mültemes	:	iltimashı, kayırılan
m.		151/2
mümid(d)	:	imdat/ yardım eden
m.-i hayāt		90/7
mümidd-i hayāt	:	hayat yardımcısı
m.		90/7
mümkün	:	mümkün, olabilir
m.		24/7, 146/7, 150/7, 365/7
m. (kıl-)		260/7
m. (ol-)		271/6
m. -dür		313/9, 350/1
m. (imes)		19/1, 67/6, 85/8, 86/8, 116/3, 123/5
m. (irmes)		3/10, 71/3, 140/7, 368/5

m. (imestür)	102/2
mümtâz :	imtiyazlı, seçkin
m. (kıl-)	277/6
mümteni' :	imtina eden, çekinen
m.	183/5
münaqqaş :	eksiltilmiş
saḳf-1 m.	385/5
m.-dur	338/7
münāsib :	uygun, yerinde
m.	128/3
m.-dür	130/1, 201/8
müneccim :	yıldız falına bakan kimse, falcı
m.	52/1
münevver :	nurlandırılmış, aydınlatılmış, ışıklı
m. (kıl-)	313/7
münfa'il :	gücenmiş, alınmış
m.	344/1
m.-dür	257/4
münhasif :	sönükleşen
m. (ol-)	21/3
münḳaṭi' :	kesilmiş, kesik
m.	183/6
münkir :	inkar eden, kabul etmeyen
m.	124/1
m. olmak irür	357/3
mübtelā :	düşkün, tutkun, tutulmuş
m.	197/1
m.-lardın	132/1
mürebbi' :	terbiye eden
m.	128/6
mürekkeb :	terkib edilmiş, iki veya daha çok şeyin karışmasından meydana gelen

dūd-ı m.	56/5
müretteb :	tertib olunmuş, dizilmiş
m.	34/6
mürīd :	irade eden, bir şeyhe bağlı olan kimse
m.-i	284/6, 348/7
mürtefi' :	yüksek, yüce
m.	183/4
müsāfir :	misafir
m.	246/5
m.-i ser-menzil-i fenā	101/8
m.-ğa	178/6
müsāir-i ser-menzil-i fenā:	fena yolunun misafiri
m.	101/8
müsellem :	teslim edilmiş, doğruluğu herkesçe kabul edilmiş
m.	189/5
m.-dür	3/9
m. irür	189/5
müsellemlik :	doğruluk
müselmān :	müslüman
nā-m.-dın	43/8
m.-lar	293/1
müselmānliĝ :	müslümanlık
m.	43/8, 189/1, 203/5
müselmel :	zincirleme, ardı ardına
m.	98/1
müstāĝnī :	gönlü tok, çekingen, nazlı
m.	91/4, 240/4
müstaḥsen :	güzel sayılmış, beĝenilmiş
m.	181/2
müstecāb :	kabul olunmuş
m. (imes)	298/7

müstemi'	:	dinleyen, işiten
m.		183/1
müslmān	:	müslüman
nā-m.-ım		313/6
m.-nı		101/2
m.-lar		28/6, 85/5, 110/5, 336/2, 339/5
müşa'bid	:	hokkabaz
m.		219/6, 369/4
müşābih	:	benzeyen, benzer
m.		37/4
müşāhid	:	müşahade eden, gören, bakan
m.		56/6
müşerref	:	şereflendirilmiş, şerefli
m.		136/6
müşevveş	:	belirsiz, karışık
m.		80/8, 385/3
m. (kıl-)		385/3
müşevveş-'aql	:	aklı karışık
m.		329/5
müşfik	:	şefkatli, merhametli
m.		113/6, 379/5
müşg	:	misk; bir çeşit ceylanın karnından çıkarılan güzel kokulu madde (krş. müşk)
m.-i huten		364/5
m.-i ter		330/4
m.-nāb		278/2
müşg-i huten	:	hoten miski
m.-i h.		364/5
müşg-i ter	:	taze misk
m.-i t.		330/4
müşg-nāb	:	saf misk
m.		278/2

müşgīn	:	misk kokulu (krş.müşkīn)
m.		133/1, 152/3
müşk	:	misk (krş.müşg)
m.		78/3
m.-i sārā		1/3
m.-ni		215/3
m.-dīn		177/1
müşk-i sāra	:	saf misk, katıksız
m.		1/3
müşkil	:	güç, zor, güçlük
m.		91/1, 127/6
m.-dür		137/4
müşkīn	:	misk kokulu (krş.müşgīn)
m.		102/3, 114/4, 114/7, 145/3, 177/7
m.-hāl		97/5
haṭṭ-ı m.		44/1
müşkīn-hāl	:	misk kokan ben
m.		97/5
müştaḳ	:	iştiyaklı, özleyen
m. min		378/6
m.-i		292/5
müşterî	:	Jüpiter gezegeni
m.		188/2
m. ü zühre		23/3
müttefaḳ	:	ittifak edilmiş, kararlaştırılmış
m.		201/9, 386/2
müttekā	:	koltuk değneği, asa
m.		3/2
müyesser	:	kolaylıkla olan, kolayca yapılan
m.		23/4, 55/3, 123/5, 160/1, 177/7
m. (bol-)		3/10, 77/3, 151/1, 203/1, 204/1, 380/3
m. (ol-)		154/1, 404/11-R

müzd	:	ücret, kira, mükafat
m.-i		281/6
müzehheb	:	tezhib olunmuş, altın suyuna batırılmış
m.		3/2
müzenneb	:	kuyruklu
m.		56/2
müzeyyen	:	süslenmiş, süslü
m. kıl-		307/2



N

nāb	:	saf, katıksız, arı
n.		79/1
la'l-i n.		285/7, 374/6
mey-i n.		42/1, 79/4
yākūt-ı n.		51/8, 184/3
nā-būd	:	yok olan, bulunmayan, iflas etmiş
n.		191/3
sermāye-i n.		351/3
n.-umnı		366/2
nabz	:	atardamar, halet-i ruhiyye, piskoloji
n.-inġ		138/5
nā-çār	:	çaresiz
n.		10/6
nā-dān	:	bilmez, cahil, kaba
n.		61/2, 181/2, 191/9
nāşih-ı n.		164/7
n.-dur		140/2
n.-nı		347/8
nādānlıġ	:	cahillik
n.		189/6
n.-ım		310/7
nā-fermān	:	fermansız, emir dinlemez
n.-dur		347/5
nā-geh	:	ansızın, birdenbire
n.		44/7, 241/1, 356/1-6, 374/3, 376/2, 388/5
nā-gehān	:	apansız, birdenbire
n.		28/5, 53/4, 65/4, 79/5, 349/2, 374/7, 388/4
nā-hem-vārılıġ	:	eġrilik, uygunsuzluk
n.-dur		262/6
nā-kām	:	isteksiz
n.		261/7

ten-i n.	338/5
n. min	351/5
nā-ma'dud :	sayılmaz, sayısız, çok
hindū-yı n.	19/5
nā-mefhum :	manasız, anlaşılmaz
n. (kıl-)	253/1
nā-maḥrem :	mahrem olmayan, yabancı
n.	368/3
nā-mihr-ban :	vefasız, muhabbetsiz, sevgisiz
n.	26/4, 28/2, 314/1, 353/1
ḳātil-i n.	337/4
nā-murād :	muradına erememiş
n.	104/1
n.-iṅg	218/5
nā-müselmān :	müslüman olmayan (krş. nā-müslmān)
n.	342/3
n.-dın	43/8
nā-müslmān :	müslüman olmayan (krş. nā-müselmān)
n.	343/5
n.-ımdadur	118/3
nā-şād :	hüzünlü, gamlı, tasalı
n.	159/1, 331/2
hātır n.-ıma	348/2, 352/1
nā-şükr :	şükr etmeyen
n.	119/2
nātüvān :	zayıf, güçsüz, halsiz
n.	28/9, 129/5, 129/6, 175/1, 257/1, 265/5, 346/2, 357/6, 383/1, 410/17-R, 428/35,
n.-ı haste	373/4
cān-ı n.	175/2
cism-i n.	383/1
za'if-i n.	337/3
zār-ı n.	95/4, 161/4

n. (kıl-)	230/4
n.-dür	249/8
n.-nı	218/2
n.-ğa	372/4
n.-dın	198/2
n.-ımğa	34/1
n.-inġ	221/4
nā-ümid :	ümitsiz, ümidi olmayan
n.	12/6, 104/9
nā-yaft :	bulunmaz, benzersiz
derd-i n.	81/6
nāfe :	misk ahusu denilen ceylanın göbeğinden çıkarılan koku
n.-sidin	330/4
nāfi' :	menfaatli, faydalı, karlı
n. irmiş	382/6
nağme :	ahenk, ezgi, güzel ses
n.-sidir	321/5
n.-siğa	220/7
n.-sidin	256/6
naḥl :	hurma ağacı, gelin odasına konulan süs
n.-i kaḍ(d)	332/6, 344/5
n.-i mūm	344/5
n.-i 'ömr	286/2
n.-i ra'nā	284/1
n.-i ümmi	212/5
n.-i	55/5, 118/2, 380/2
n.-idür	323/2, 344/2
n.-ini	28/7, 124/4, 162/5
n.-in	30/2
n.-ler	203/3
naḥl-i kaḍ(d) :	boyun, hurma ağacı; sevgilinin uzun boyu
n.-i k.-dür (mü)	344/5

n.-i k.-ing	332/6
naḥl-i mūm :	mum ağacı
n.	344/5
naḥl-i 'ömr :	ömür ağacı
n.-i 'ö.-üingdin	286/2
naḥl-i ümmi :	okuma yazma bilmeme, cehalet
n.-i ü. (iyle-)	212/5
naḥl-i ümmid :	ümit ağacı
n.-i ü.-im	236/3
naḥs :	uğursuzluk
n.-i ahter	23/3
ahter-i n.	385/6
naḥsiyyet :	uğursuzluk, bahtsızlık
n.	129/3
nefs-i n.	94/8
n.-i	188/2
naḥd :	para, servet, saf
n.-i revān	26/3
n.-i cān	101/4, 198/1, 326/1
n.-i dil	84/2
n.-i din	336/2
n.-i imān	281/6
n.-i islām	287/6
n.-i pindār	41/8
n.-i şabr	233/3
n. (ol-)	309/3
n.-i	294/5
n.-ını	52/5, 96/2, 310/6
n.-in	121/8, 359/5
n.-ığa	90/4
n.-idin	395/2-R
naḥd-i cān :	can parası, en kıymetli şey

n.-i c.-dın	198/1
n.-ğa	101/4
naqd-i dil :	gönül serveti
n.-i d. ü din	84/2
naqd-i imān :	iman serveti
n. i.-ımnı	281/6
naqd-i islām :	islam serveti
n.-i i.-ım	287/6
naqd-ı revān :	para harcama
n.	26/3
naqd-i şabr :	sabır parası
n.-i ş.-ım	233/3
nākış :	noksan, eksik, tam olmayan
n.	220/8
naqqāş :	nakış ustası, süsleme santçısı, ressam
n.-ı ezel	274/1
n.-ı şun'	237/7, 338/7, 384/5
n.-iṅ	116/6
n.-ı	251/5
n.-ıniṅ	116/7
naqqāş-ı ezel :	Allah
n.	274/1
naqqāş-ı sun' :	Allah
n.	237/7
naql :	taşıma, aktarma
n.	349/4
naqş :	resim, nakış, süs
n.	204/3, 231/1, 281/1, 281/5, 385/5
n.-ı vefā	338/7
n. (it-)	250/3, 416/23-R
n. (iyle-)	303/3
n.-ı	339/2

n.-ını	72/6, 237/7
n.-ın	58/8, 263/2
n.-ıdın	213/3
naķş-ı vefā :	vefa resmi
n.	338/7
nāl :	kamış, kamış kalemin içindeki saz; inleyen
n.	225/3, 309/5, 360/9
n.-i tār	269/4
n. (irmes)	50/5
n.-im	127/1
nāl-i tār :	ip olan kamış
n.-i t.-ıġa	269/4
na'l :	nal, ayakkabı; oturacak yerlerin en aŗaġısı
n.	372/3
n. (bol-)	367/1
n.-im	65/5
n.-ini	56/2
n.-idin	214/3
nālān :	inleyici, inleyen
n.	59/4
nāle :	inleme, inilti
n.	220/9, 308/1
n.-i cān-gāh	142/4
n.-i pinhān	134/8, 150/3
n. (kıl-)	187/5, 312/4, 331/2
n.-din	268/4
n.-m	348/3
n.-mni	192/6, 314/1
n.-mde	329/4
n.-si	59/4, 165/6
n.-sidin	339/3
n.-ler	174/2
nāle-i cān-gāh :	can evinin inlemesi

n.	142/4
nāle-i pinhān :	gizli inleme
n.	150/3
na'leyn :	bir çift ayakkabı
hāk-i n.	77/6
meyl-i n.	2/2
n.-i	411/18-R
nām :	ad, san
n.	383/4
n. u nişān	171/3
bi n. u nisān	337/6
bed-n.	217/5
bi n.	326/4
nām ü nişān :	ad ve iz, ün, şan
n. ü n.-imnı	171/3
namāz :	namaz
n.	139/6, 274/4, 411/18-R
nāme :	mektup, yazı
n.	215/2, 218/1, 218/2, 291/1
n.-i hecr	117/5
n.-i şevk	4/5
n.-ber	148/6
n.-ğa	218/3
n.-m	10/3, 270/1
n.-ng	80/2, 397/4-R, 423/30-R
n.-si	215/4, 218/6, 246/1, 246/5, 246/7
n.-sin	67/6, 246/3, 247/4
nāme-ber :	mektup götüren
n.	148/6
nāme-i hecr :	ayrılık mektubu
n. h.-im	117/5
nāme-i şevk :	arzu,aşk mektubu
n.-i ş.-im	4/5

nār	:	ateş, sıcaklık
n.		128/7
n.-ı		116/4, 256/7, 331/7
na're	:	yüksek sesle bağırma, nara
n.		56/3
naḥsiyyet	:	uğursuzluk
m.		129/3
nāşih	:	öğüt veren
n.		10/5, 111/4, 183/5, 313/4, 353/5, 405/12-R
n.-ı nādān		164/7
nāşih-ı nādān	:	cahil nasihatçı
n.		164/7
naşib	:	pay, hisse; Allahın kısmet ettiği şey
n.		59/1, 237/8
n. (ol-)		82/7, 145/6
n. (it-)		153/4
n.-im		368/2
n.-inġdür		23/9
nāsih	:	nasihat, öğüt veren
n.-im		374/4
naşihat	:	öğüt
n.		119/7
n. (kıl-)		10/8, 263/6
devr-i n.		108/8
naşihat-gū	:	öğüt veren
na's	:	cenaze, kefene sarılıp tabuta konmuş ölü
n.-ım		309/4
n.		316/7, 354/5
na't	:	birşeyi medherek anlatma, vasıflandırma. Hz. Muhammedi övmek için yazılan şiir
n.-inġ		2/3
nāv	:	içi oyuk şey; gemi, kayak

n.	134/2
n.-ı kök(ü)s	18/5
nāv-ı kök(ü)s :	göğüs
n. k.-üm	18/5
nāvek :	ok
n.	4/3, 13/1, 136/4
n.-i müjgan	145/3
n.-inġ	62/3, 65/1, 134/2, 251/2
n.-i	30/9
n.-iniġ	4/4
n.-idin	271/3
nāvek-figen :	ok atıcı
gamze-i n.-i	363/1
nāvek-i müjgan :	kirpik oku
n.	145/3
nāz :	naz, işve, şımarıklık
n.	85/4, 102/2, 158/1, 184/5, 252/5
n. u şive	235/1
n. ü istıġna	155/5
serv i n.	31/4
kibr ü n.-idın	58/6
n.-perver	289/1
n. (it-)	254/4
n. (ehli)	277/3
n.-ım	259/1
n.-ı	155/5
nāz-perver :	naz eden
gül-berg-i n.-im	289/1
nażar :	Bakma,z göz atma, düşürme
n.	18/3, 72/1, 126/6, 145/5, 166/7, 311/7, 334/2, 336/3, 354/7, 363/1, 385/6, 389/7
n.-gāh	389/7

n.-ğa	122/1
n.-dın	59/9, 122/1, 191/6
nazar-gāh :	bakılan yada bakılacak yer
bāğ-ı n.-ım	389/7
nāzenin :	cilveli, çok nazlı
n.	122/2, 152/2, 185/1, 224/6
nāzır :	nazar zeden, bakan, göz atan
n. (bol-)	370/4
nāzik :	ince, narin, terbiyeli (krş. nāzük)
n.-mizāc	55/3
nāzik-mizāc :	nazik tabiatlı
n.	55/3
nāzil :	yukarıdan aşağıya inen, inici
n.	347/6
n.-dür	36/5
nāzır :	benzer, eş
n.-i min	237/2
nāzm :	düzen, derme, düzenleme
n.-ı perişān	281/5
hurde-i n.	198/6
n. (eyle-)	18/7
n.-ı durur	322/7
nāzm-ı perişān :	dağınık şiirler
n. p.-ımnı	281/5
nāzük :	ince, narin, terbiyeli (krş.nāzik)
n.	96/3, 128/4, 203/3, 259/1
n. hırām	346/1
nāzük-hırām :	nazik, salınarak yürüme
n.	346/1
nāzüklük :	naziklik
n.	96/3
nāzük-mizāc :	nazik huylu
n.	96/3

nāzūkre	:	daha nazik
n.		254/5
nebāt	:	topraktan biten şeyler, bitki
n.		88/7, 89/2, 226/4
nebūd	:	yok olan, bulunmayan
n. (kıl-)		366/2
necāt	:	kurtulma, kurtuluş
n.		89/1
nedāmet	:	pişmanlık
eşk-i n.		61/7
n. ü haşret		302/6
nedāmet ü haşret :		pişmanlık ve özleyiş
n.		302/6
nef'	:	yarar, kazanç, çıkar
n.		38/1, 275/4
n. (imes)		240/3
nefes	:	soluk, bir solukluk an
n.		3/6, 3/7, 54/4, 116/4, 119/5, 150/2, 154/2, 285/6, 287/3, 340/4
imkān-ı n.		150/2
n. (ur-)		287/4
n.-i		315/6
nef'ī	:	çıkarla ilgili, çıkarıcı
n.-dür		369/3
nefs	:	ruh, can, hayat
n.		1/6
n.-i naḥsiyyet		94/8
n.-iṅ		59/8
nefs-i naḥsiyyet :		uğursuz hayat
n.-i n.-idin		94/8
nekbet	:	talihsizlik, bahtsızlık, düşkünlük
n.-iḡa		153/1

nem	:	nem, ıslaklık
n.		44/7, 213/5, 237/5, 316/6
n.-dür		335/3
nemek	:	tuz
kān-ı n.		98/3
nemrūd	:	Hız. İbrahim'i ateşe attıran Babil hükümdarı
n.-ga		1/2
neng	:	ayıp, utanç, namus, ün, şöhret
n. (iyle-)		209/7
nergis	:	nergis, (mec.) güzelin gözü
n.		269/3, 295/2
n.-i cādū		68/1
n.-i şehlā		93/1
n.-te		42/4
n.-inġ		51/1
nergis-i cādū	:	hilekar, sihirbaz göz
n.		68/1
nergis-i şehlā	:	şehla göz, güzel ve baygın bakışlı göz
n.		93/1
nergis-zār	:	nergis bahçesi
n. (kıl-)		260/4
nesaġ	:	tarz, şekil, usul, yol
n.		201/4
nesīm	:	esinti, tan rüzgarı; hoş, güzel, tatlı
n.		343/1
n. i 'anber-efşān		5/5, 30/6, 381/1
n.-i hūsn		154/6
n.-i		2/4, 47/3, 109/5, 116/3, 229/7, 323/6
n.-in		214/1
n.-idin		388/3
nesīm-i 'anber-efşān	:	anber saçan, güzel kokulu rüzgar
n.		343/1

nesim-i hūsn :	güzellik rüzgarı
n.	154/6
nesrin :	yaban gülü
n.	105/6
berg-i lāle vü n.	64/6
gül-berg ü n.	17/2
n. ü gül	105/6
n. (iyle-)	158/4
nesrin ü gül :	yaban gülü ve gül
n.	105/6
nesteren :	ağustos gülü ,yaban gülü
n.	232/8
n.-dür	155/3
neşât :	sevinç, neşe, şenlik
n.	23/8, 82/7, 153/2, 178/1, 178/7
ıyş ü n.	82/7
n.-ım	155/6
neş'e :	neşe, keyif, sevinç
n.-si	22/7
nev :	yeni
n.	220/8
mah-ı n.	259/3
nev' :	çeşit, cins, tür
n.	3/4, 4/5, 11/5, 12/6, 21/4, 23/5, 44/4, 57/4, 89/1, 158/5, 168/2, 186/1-7, 198/3, 198/5, 228/5, 240/7, 300/3, 313/3, 315/6, 365/2, 1/4-M, 397/4-R
n.-i insân	32/1, 32/3
n.-dür	110/4
n. idi	205/5
nevā(y) :	ses, güzel ses, ahenk, ezgi; varlık
n.	47/1, 68/3, 72/6
bi-n.	64/8, 101/9
bi-n.-lar	293/5

bi-n.-lardin	132/7
n. (bir-)	101/9
n. (çık-)	188/3
n. (tap-)	55/9
n. (tüz-)	15/7
n. (birle)	170/7
Nevāyî :	Ali Şir Nevā'î
N.	1/6, 2/9, 3/13, 4/9, 5/7, 6/9, 7/7, 8/9, 9/10, 10/9, 11/8, 13/7, 14/7, 15/7, 16/7, 17/7, 18/7, 19/7, 20/7, 21/7, 23/9, 25/8, 27/9, 28/9, 29/7, 30/9, 31/7, 32/7, 33/7, 34/9, 35/7, 36/7, 37/7, 38/7, 39/8, 40/7, 41/9, 42/7, 43/9, 45/7, 47/7, 48/7, 49/7, 50/9, 51/8, 53/8, 54/8, 55/9, 58/9, 59/9, 60/7, 61/7, 63/7, 64/8, 65/9, 66/8, 67/6, 68/7, 69/9, 70/6, 71/9, 72/6, 74/6, 71/9, 72/6, 74/6, 75/7, 77/7, 78/8, 80/8, 81/7, 82/9, 83/7i 85/7, 87/8, 88/7, 89/7, 90/7, 91/7, 92/7, 93/9, 95/7, 96/6, 97/9, 98/7, 99/9, 100/8, 102/9, 104/9, 105/8, 106/9, 108/9, 109/9, 110/7, 111/7, 112/8, 113/9, 114/7, 116/6, 117/7, 118/7, 119/7, 120/7, 121/8, 123/7, 124/6, 125/6, 126/9, 127/5, 128/7, 129/9, 130/6, 131/7, 132/6, 134/8, 135/7, 136/6, 150/7, 151/7, 152/7, 153/8, 154/7, 155/8, 156/6, 158/7, 159/8, 160/6, 162/6, 163/7, 164/8, 167/7, 168/6, 169/6, 170/7, 172/7, 173/7, 174/7, 175/7, 176/7, 177/8, 178/7, 180/7, 181/6, 182/7, 183/7, 184/7, 185/8, 187/9, 188/7, 189/7, 190/7, 191/9, 192/7, 193/7, 195/6, 196/9, 197/6, 198/6, 199/6, 200/7, 201/9, 202/7, 203/9, 204/9, 205/7, 207/7, 208/7, 211/7, 212/6, 213/7, 214/7, 216/7, 217/7, 218/7, 219/7, 220/9, 221/7, 222/7, 224/7, 225/6, 226/7, 227/6, 228/6, 229/8, 231/7, 232/9, 233/7, 234/7, 235/6, 236/7, 237/8, 238/9, 239/7, 240/10, 241/8, 242/6, 243/9, 244/7, 245/7, 246/7, 247/6, 248/7, 249/8, 250/7, 251/7, 252/7, 253/6, 254/7, 255/7, 256/7, 258/9, 260/7, 262/7, 263/7, 264/6, 265/7, 266/7, 267/7, 268/7, 269/7, 270/7, 271/7, 272/7, 273/7, 274/7, 275/5, 278/7,

279/7, 280/7, 281/6, 282/7, 283/6, 285/7, 286/6, 287/7,
 288/7, 289/6, 290/7, 291/7, 292/6, 293/6, 294/6, 295/7,
 296/7, 300/6, 301/10, 303/7, 304/7, 306/7, 307/6, 308/7,
 309/7, 310/7, 311/7, 312/7, 316/7, 317/7, 318/6, 320/7,
 321/7, 322/7, 323/7, 324/5, 326/7, 327/6, 328/9, 329/6,
 330/7, 331/7, 332/9, 333/7, 334/7, 335/8, 336/9, 337/7,
 338/8, 339/7, 340/7, 341/9, 342/7, 343/7, 344/7, 345/7,
 346/8, 347/9, 348/8, 349/7, 350/7, 351/7, 352/6, 353/7,
 354/8, 355/7, 357/9, 358/7, 359/6, 360/9, 361/5, 363/7,
 364/6, 366/6, 367/7, 368/6, 369/5, 370/7, 371/7, 372/8,
 373/7, 374/7, 375/7, 376/7, 377/9, 378/8, 379/6, 380/8,
 381/6, 382/7, 383/6, 385/7, 387/7, 388/9, 389/7, 390/7,
 391/5, 1/13M, 2/23M

N.-i āvāre	103/5
N.-i maḥzūn	161/7
N.-din	257/7
N.-ni	44/9, 46/9, 79/8, 84/9, 101/9, 165/9, 171/6, 186/7, 209/7, 210/7, 362/7, 386/9
N.-niṅ	12/9, 22/8, 52/7, 56/7, 133/7, 166/7, 179/6, 194/7, 277/7, 319/7, 365/7
N.-ğa	24/8, 57/7, 73/7, 76/7, 115/6, 259/7, 261/7, 315/9, 325/5, 356/6, 384/8
N.-yā	122/7, 147/8, 215/7, 297/7, 298/7, 299/7, 302/6, 313/9
Nevāyî -i āvāre	: avare, serseri Nevai
N.-i ā.	103/5
Nevāyî -i maḥzūn	: hüzünlü, kederli Nevayi
N.-i m.	161/7
nevālûğ	: ahenklik, güzel seslilik
bî. n.	72/6
nevā-saz	: çalgıcı, okuyucu
n.	48/1
nevā-yı zār	: ağlayan nağme

n.	344/7
nevāziş :	okşama, gönül alma
n. (ehli)	132/6
nev-bahār :	ilk bahar
ebr-i n.	311/1
nevbet :	nöbet, sıra
n.	133/5
n.-i destār mu	29/6
nevbet-i destār :	sarık nöbeti, sarık giyme sırası
n.-i d.-mu	29/6
nev-cüvān :	taze, genç, delikanlı
n.-ımmı	175/5
nevḥa :	ağıt, ölüye sesli ağlama
n.	209/1
n. (çik-)	331/2
nev'-i insān :	insan cinsi, insan türü
n.-i i.-dın	32/1, 32/3
nevk :	sivri uç
n.-i peykān	338/5
nevmîd :	ümitsiz, ümidi
n.	55/8
n. (iyle-)	212/1
n.-biz	104/1
nev-res :	yeni yetişen, yeni biten
n.	126/2
nev-reste :	yeni yetişmiş, yeni bitmiş
n.	126/2
nev-rüz :	yeni gün, ilk baharın başlangıcı
n.	292/1
ney-istān :	kamışlık, sazlık
n.-ıdın	133/3
nezāre :	bakma, seyir
n.	291/7

n. (kıl-)	345/6)
nezzāre :	seyirci, bir şeye bakma
n.	252/3, 252/5
n. (kıl-)	24/1, 24/8, 74/1, 319/3
n.-si	191/6
n.-siğa	58/8
n.-side	304/5
ni :	ne
n.	1/6, 3/4, 4/5, 5/5, 5/7, 10/5, 11/4, 12/1, 17/1, 19/5, 19/7, 21/4, 22/1, 27/5, 28/1, 30/3, 31/3, 35/6, 43/2, 43/5, 45/2, 45/6, 48/1, 54/3, 55/6, 56/3, 58/1, 60/1, 61/1, 61/4, 62/5, 64/1, 73/2-4, 74/1, 79/7, 80/1, 80/1, 81/1, 81/1, 82/3, 82/6, 83/6, 84/1-3, 85/2, 87/8, 93/2-4, 98/5, 99/4, 99/5, 100/8, 1/109, 102/1, 102/8, 104/1, 104/8, 107/3, 109/1, 109/5, 110/6, 114/2, 125/2, 128/7, 130/1, 130/5, 131/1, 133/5, 135/3, 135/5, 139/3, 139/6, 140/1, 146/7, 149/3, 150/2, 150/7, 154/1, 155/5, 156/5, 161/5, 164/1, 164/2, 164/3, 164/4, 168/3, 170/5, 177/4, 179/3, 180/3, 180/4, 181/2, 181/2, 181/4, 183/5, 188/5, 189/5, 195/2, 2/107, 202/3, 202/5, 203/6, 204/1, 209/6, 213/4, 218/1-6, 220/8, 222/6, 222/7, 223/1, 223/3, 226/6, 228/6, 230/6, 233/4, 233/5, 240/1, 240/4, 243/2, 248/1, 251/2, 251/3, 258/8, 259/3, 275/4, 278/3, 280/6, 287/2, 287/3, 288/2, 293/5, 302/1, 302/5, 305/1, 307/4, 310/4, 311/1, 311/3, 311/5, 312/3, 313/1, 313/3, 313/8, 314/3, 315/2, 317/2, 317/4, 318/3, 318/5, 320/4, 320/5, 322/3, 335/1, 335/6, 339/6, 341/1, 346/3, 348/7, 351/7, 357/1, 361/1, 362/2, 366/1, 366/2, 366/3, 366/6, 368/1, 369/5, 370/6, 371/7, 375/5, 376/2, 378/4, 379/1, 379/2, 379/5, 381/1, 382/5, 382/7, 383/2, 384/2, 387/1, 388/3, 1/8-M, 431/38-R, 1/1-M
n.-dür	31/6, 33/6, 117/1-7, 205/6, 206/4, 241/5, 270/2, 310/3, 364/2
n.(idi)	206/5

n. irdi		204/5, 380/8
n.-ni		230/3, 243/8, 287/1
n.-ge		12/7, 47/5, 57/2, 60/6, 82/7, 85/5, 94/7, 128/2, 138/1, 153/8, 203/1, 217/3, 257/6, 261/3, 280/3, 290/7, 305/4, 352/3, 354/4, 385/2
n.-din		20/4, 24/4, 43/6, 55/2, 67/5, 82/5, 139/5, 148/5, 170/2, 203/9, 242/5, 279/1, 284/5, 287/7, 299/4, 312/6, 318/2, 372/6, 376/3, 378/2, 388/7
n.-ler		150/6, 288/4
n...n		226/3
niçe	:	nice, nasıl, ne kadar
n.		10/1, 13/6, 15/5, 15/6, 30/6, 42/7, 51/6, 57/1, 75/2, 79/1, 91/3, 98/7, 121/6, 124/1, 136/2, 145/4, 145/7, 147/4, 149/5, 153/3, 153/5, 155/2, 158/2, 159/2, 179/4, 179/5, 185/4, 219/7, 201/5, 220/1, 220/9, 225/5, 227/1, 230/4, 294/1, 297/4, 299/3, 308/3, 313/5, 315/8, 337/7, 361/3, 368/6, 369/3, 371/5, 375/6, 381/2, 397/4-R
niçük	:	nasil
n.		54/4, 113/4, 165/6, 177/8, 178/4, 188/3, 207/5, 225/1, , 232/8, 273/1, 286/4, 367/3
n'id-	:	ne etmek, netmek (krş.n'it-)
n.-ey		41/7
nigār	:	resim, suret; resim gibi güzel sevgili
n.-ım		175/6, 387/1
nigîn	:	mühür, yüzük
n.		135/2
nigün	:	tersine, dönmüş, ters, eğilmiş, kambur
çarh-ı n.		256/3
ser n.		114/7
nihāl	:	taze sürgün
n.		109/5, 251/2, 257/1, 258/8, 259/1, 269/2, 317/2, 318/6
n.-i gül		238/5

n.-i mihr	249/2
n.-i kıadd	346/1
kıadd-i n.	334/2
n.-im	127/4
n.-inġ	145/2
n.-i	126/2, 162/1
n.-in	141/6
nihāl-i gül :	göl fidanı
n.-i g.	238/5
nihāl-i kıadd :	boyun düzgünlüğü
n.-i kı.	346/1
nihāl-i mihr :	sevgi, muhabbet fidanı
n.-i m.-inġ	249/2
nihān :	gizli
n.	106/8, 115/3, 179/6, 225/6, 233/3, 263/2, 354/4, 357/1, 360/6, 367/7
dāġ-ı n.	34/4, 165/2
rāz-ı n.	221/2
n. ü aşkara	1/1
n. u āşikārā	221/1
n. (iyle-)	135/4
n. (kal-)	310/2
n. (kıl-)	31/7, 230/2, 327/2
n. (tut-)	83/3, 85/3
n.-dur	165/2
n.-ı	243/2, 277/7, 309/6
n.-im	383/3
nihān u āşikārā :	gizli ve açık, belli
n.	221/1
nihāyet :	son, uç, son derece
bi-n.	98/1
bi-n. (bol-)	109/7

niḳāb	:	peçe, yüz örtüsü
n.		79/2, 184/1, 278/1
n. (iyle-)		246/4
bi-n.		52/1
nîl	:	çivit otu boyası, mavi
n.-din		248/2, 303/3
nîl-gün	:	mavi renkli, mavi
n.		194/6
nîlüfer	:	nilüfer
n.		166/3, 203/4, 248/3
n.-im		306/6
nîm-bismil	:	yarı bogazlanmış, usulüne göre kesilmemiş hayvan
n.		272/5
ni'met	:	iyilik, lutuf, bahşış; azık, yiyecek
n.		57/4
nim-ḥ'āb	:	yarı uykulu, mahmur
n.		272/5
nisān	:	nisan ayı, bahar
ebr-i n.		369/3
nisār	:	saçma, serpme
n.		141/7, 311/5
n. (iyle-)		396/3-R
n.-ımdur		214/7
nisbet	:	bağlılık, ilgi; kıyaslama, ölçü, inadına yapılan iş
n.		3/3
n. (ir-)		230/4
n.-im		321/2
n.-i		50/3
nîş	:	zehir, ağı; diken, iğne (zehirli hayvanlarda)
n.		72/2
n.-i hicrān		316/3
n.-niḡ		144/3, 405/12-R

n.-i	360/2
n.-idin	159/3, 233/2
niş-i hicrân :	ayrılık zehri, acısı
n.	316/3
nişân :	iz, belirti, hedef; yazı, mektup
n.	28/1, 38/5, 115/5, 165/3, 218/6, 258/7, 357/3, 363/2
zâr-ı bi-n. u n.-ım	337/6
n. (iyle-)	135/2
n. (kıl-)	230/3
n.-dur	249/1, 345/2
n.-dın	326/4
n.-ım	337/6, 383/4
n.-ı	241/4, 347/1
n.-ı (mü)	298/5
nişâne :	iz, belirti, alamet, hedef
n.-si	367/1
nişîmen :	oturulacak yer; oturma, meclis
n.	238/5
n. (iyle-)	339/4, 346/4
n. (kıl-)	120/4
nişîn :	oturan, oturmuş
meh-i har-geh n.	182/5
nişter :	neşter
n.	11/4, 38/1, 42/4
n.-i hicrân	76/2
n.-mü	26/7
nişter-i hicrân :	ayrılık neşteri
n.	76/2
n'it- :	ne etmek, netmek (krş. n'id-)
n.-er (sin)	65/9
n.-er	79/7, 116/2, 390/1
n.-tim	146/3, 380/3

n.-ti	28/4, 105/2, 194/7
n.-key min	348/6
n.-key	44/5, 289/6
n.-ey	38/5, 278/5, 289/2, 352/3
n.-eyin	302/2
n.-sün	264/2
n.-ip	13/7, 57/5, 110/5, 119/5, 173/1, 188/1, 306/5
nivçün	: niçin
n.	57/6, 85/6, 86/6, 102/2, 115/4, 134/7, 161/4, 179/3, 201/7, 220/5, 255/6, 284/4
n.-dür	380/4
niyâz	: yalvarma, yakarma, dua; umut
n.	71/9, 85/4
n. (it-)	158/1, 277/3
n. ehli	277/3
n.-in	77/1
n'iyile-	: neylemek
n.-rsin	69/7
n.-r	80/4
n.-r siz	74/6
n.-dim	146/3
n.-diñg	41/8
n.-di	383/4
n.-gey	197/3
n.-y	11/6, 25/6, 62/6, 341/3, 356/3
n.-yin	23/1, 47/6, 176/3, 293/1, 352/6
n.-p	85/7, 86/7, 102/3, 179/6
niyüçün	: niçin
n.	65/7
niyyet	: niyet, amaç, kurma
n.	3/9
niyyetliĝ	: niyetli
n.	3/10

nizār	:	zayıf, arık
n.		202/5
nışf	:	yarım, yarı
n.-ı		21/1
noқта	:	nokta, ben, yara
n.		55/2, 69/4, 92/5, 251/4
n.-i pinhān		191/3
n.-i hāl		21/2, 55/2,
n. noқта		21/2
n. (diğ		133/1, 317/3
n.-sı		60/4, 247/2, 273/1
n.-sın		230/2
n.-lar		230/1
noқта-i hāl	:	ben noktası
n.-i ħ.-iñg		21/2, 55/2
noқта-mānend	:	nokta gibi
n.-i m.-i		269/3
noқта- pinhān	:	gizli nokta
n.		191/3
Nūḥ	:	Hz. Nuh
n.		140/7
n. ('ömri)		66/6
nuḥüset	:	uğursuzluk
n.		19/3
nuḳl	:	meze, çerez
n.		134/6
nuṭ(u)ḳ	:	söz, lakırtı, konuşma
n.		203/6
n.-uñg		98/7
n.-iğa		218/7
nücüm	:	yıldızlar
n.		130/5, 203/4

nücüm-i tîre :	karanlık yıldızlar
n. t.-din	295/6
nüfûz :	içe geçme, işleme, etki, sözü geçme
n.	115/1, 115/2, 115/3, 115/4, 115/5, 115/6
nükte :	ince, anlamlı sözler
n.	101/8, 127/2, 245/5, 260/2, 266/7, 288/6, 366/2, 380/1
n.-i ışk	100/5
n.-i tevhid	65/8
kilk-i n.pāş :	345/7
n.-senc	388/2
n.-sî	18/2
n.-sin	209/9, 364/6
nükte-pāş :	ince manalı sözler
kilk-i n.-imda	345/7
nükte-senc :	nükte tartıcı, nükteyi değerlendiren
n.	388/2
nümüdār :	görünen, görünücü, örnek, kanıt
n.	281/2, 376/4
n.-i	237/2
n.im	384/4
nūn :	arap alfabesinde (ن)harfi; sevgilinin çenesi
n.	251/4
n.-i tenvîn	191/3
n.-dur	269/1
n.-ğa	92/5
n.-i	92/4
nūn-ı tenvin :	kelimenin sonunu “nun” gibi okutmak için konulan işaret.
n.-i t.	191/3
nūr :	aydınlık, parıltı, parlaklık
n.	2/5, 36/3
nūş	ballı, bal, içki,içecek; içme
n.	305/1, 111/6

n.-1 cān	221/3, 357/4
n.-1 vaşl	316/3
n.-1 visal	186/6
n. it-	201/6
n.iyle-	94/1
n.-uñğ	98/1
n.-ıdın	72/2
n.-ın	235/5
nüş-a nüş :	ıçe ıçe, ıçerek, ıçtikçe
n.	97/2
nüş-ı cān :	can ıçkisi
n.	357/4
n.-ı c.-ıng	221/3
nüş-leb :	bal dudaklı
m.	55/1
nüş-ı vaşl :	kavuşma ıçkisi
n.-ı v.	316/3
nüş-ı vişāl :	kavuşma ıçkisi
n.	186/6
nüşîn :	tatlı, lezzetli
n.- leb	60/4, 82/1
nüşhat :	boyuna asılan veya kola takılan muska
n.	281/4

O

ocāġ	:	ocak, ateş yakılan yer
o.-ida		65/5
oġ(u)l	:	çocuk, oġul
o.-i		140/7
oġur	:	ugur, bereket
o.-lar		84/2
oġşa-	:	benzemek
o.-r		19/2, 193/2
oġşaş	:	benzer
o.-i		226/3
oġşaş-	:	benzeşmek
o.-ur		10/9, 258/6
oġşat-	:	benzetmek
o.-tîng		283/4
o.-ma		78/5, 186/4
oķ	:	pekiştirme edatı – elbette, de, da, hem
o.		253/5
oķ	:	ok
o.		12/3, 43/4, 53/3, 136/1, 179/6, 191/4, 204/5, 233/2, 257/6, 308/3, 308/7, 318/2, 372/3, 407/14-R
o. (turur)		305/6
o. (ķıl-)		54/6
o.-nı		140/6
o.-uŋg		5/1, 249/2, 278/3
o.-uŋgga		199/2
o.-i		5/3, 53/2, 130/1, 136/1, 164/1, 246/3, 360/2, 364/1, 390/3
o.-ını		173/2
o.-in		77/4, 245/7, 252/5, 372/4, 1/3-M
o.-idin		137/2, 241/7, 310/2
o.-iġa		53/3, 85/5, 86/5

o.-ları	148/2, 243/5
o.-larıñg	65/2, 213/7
o.-larıñgdın	4/2
ok u yā :	ok ve yay
o.	170/5, 1/4-M
oku- :	okumak, öğrenmek, anlatmak
o.	346/6
o.-r	4/5, 36/5
o.-ğan	302/4
o.-p	109/4
o.-gaç	397/4-R
o.-rda	218/3, 299/4
ol :	o
o.	4/1, 4/5, 5/5, 11/1, 11/3, 11/5, 2/1, 14/1-2, 14/8, 15/2, 18/3, 19/3, 20/3-6, 22/3, 22/4, 22/8, 25/2, 25/5, 25/8, 26/7, 27/6, 28/5, 29/4, 31/5, 32/1, 33/7, 34/5, 35/1, 36/4, 36/5, 37/3, 40/1, 41/3, 43/7, 45/5, 49/5, 53/2, 53/6, 56/4, 57/4, 63/2, 68/3, 70/2, 73/1, 75/1, 77/1, 79/3, 79/3, 79/7, 80/2, 81/2, 82/1-2, 82/1, 83/4, 84/3, 84/3, 84/4, 87/1, 87/2, 87/3, 88/2, 89/1, 89/6, 91/2, 91/6, 93/1, 93/3, 93/7, 94/7, 95/2, 95/3, 98/3, 98/4, 99/2, 99/6, 100/1, 100/1, 100/4, 1/011-9, 102/1, 102/4, 103/1-5, 104/1, 106/9, 107/6, 109/4, 109/6, 110/4, 111/1, 113/1, 114/2, 117/2, 118/1, 119/1, 119/2, 119/5, 122/2, 123/4, 123/5, 125/1, 126/1, 126/1, 126/3, 126/9, 128/7, 128/7, 129/8, 132/3-5, 135/3, 138/2, 139/2, 139/7, 143/1, 144/1, 145/5, 154/7, 155/2, 155/8, 156/2, 157/4, 157/5, 158/3, 158/4, 158/6, 163/7, 164/8, 165/2, 165/5, 165/7, 167/2, 167/2, 167/3, 167/7, 168/3, 170/2, 170/5, 170/7, 171/1, 172/5, 173/4, 173/6, 174/3-4, 174/6, 176/2, 176/3, 176/4, 176/6, 177/8, 179/7, 181/1, 181/4, 181/6, 182/5, 183/3, 184/1, 184/4, 184/5, 184/5, 188/1, 188/6, 189/6, 191/4, 192/2, 192/7, 195/3, 196/3, 202/1,

203/1, 203/8, 204/6, 205/1, 205/5, 206/3, 206/4, 212/5,
 213/3, 214/4, 217/1, 217/7, 220/1, 220/2, 224/1, 224/3,
 229/4, 230/5, 231/4, 233/2, 234/7, 235/5, 237/3, 239/1,
 239/1, 239/7, 240/1, 240/6, 244/7, 246/2, 247/4, 249/1-9,
 249/5, 251/1, 251/3, 253/1, 254/2, 257/2, 259/4, 260/3,
 261/1, 265/7, 269/1, 269/5, 270/1, 272/7, 275/1, 275/5,
 276/2, 278/7, 284/1, 285/2, 285/4, 285/5, 285/6, 286/3-4,
 286/1, 287/3, 288/2, 288/5, 289/2, 290/3, 292/3, 293/2,
 293/3, 296/3, 300/2, 303/4, 306/4, 308/6, 310/4, 310/5,
 310/7, 315/2, 323/1, 323/6, 324/5, 329/1, 331/1, 331/5,
 333/5, 337/5-7, 337/2, 337/3, 340/3, 342/4, 344/1, 344/3,
 345/3, 346/1, 347/5, 348/3, 353/1, 353/1, 353/3, 353/3,
 353/4, 353/5, 353/7, 355/7, 358/2, 360/4, 360/6, 362/3,
 364/2, 366/2, 367/2, 368/4, 372/1, 372/2, 372/4, 374/2,
 374/3, 374/5, 375/7, 376/1, 376/5, 376/6, 378/4, 379/2,
 379/3, 379/6, 380/5, 380/6, 380/8, 381/6, 382/5-6, 383/5,
 384/4, 385/6-7, 385/1, 385/2, 386/5, 387/4, 387/5, 387/7,
 388/4, 388/9, 389/5, 389/6, 390/1, 390/3, 390/7, 391/1,
 391/3, 391/5, 1/1-M, 1/11-M, 1/13-M, 397/4-R, 407/14-R,
 409/16-R

o.-dur	80/8, 145/1, 239/3, 310/4, 363/2, 387/2, 397/4-R
o.-durur	126/9, 248/7
o.-imiş	416/23-R
o-nı	304/4
o-lar	57/6, 382/1
o-lardın	172/1
o-larmı	297/4
ol-	olmak
o.-ar	175/1
o.-ur	3/6, 28/8, 52/7, 154/2, 199/1, 220/5, 230/2, 230/5, 334/5, 357/6
o.-mış	20/2, 21/3, 55/6, 78/8, 90/1, 176/5, 195/1, 195/4, 239/6, 259/3, 259/7, 287/4, 333/6, 365/2, 375/1

o.-mişam	378/3
o.-uptur	172/3
o.-dum	10/6, 22/3, 139/5, 241/4
o.-duŋ	85/6, 86/6
o.-dı	25/5, 29/6, 34/1, 58/7, 59/9, 84/3, 129/8, 145/6, 147/6, 173/2, 179/4, 184/2, 207/7, 228/6, 237/3, 247/6, 288/6, 291/5, 304/3, 310/1, 313/8, 322/2, 346/2, 362/4, 365/1, 367/5
o.-dı (mu)	17/2
o.-dılar	121/7
o.-ğay	12/1, 22/8, 82/2, 85/5, 93/4, 139/6, 141/4, 144/2, 234/6, 316/2, 387/1, 394/1-R
o.-ğay (mu)	35/7, 171/6
o.-ga-biz	145/2
o.-ğum	71/7
o.-ğunġ	82/7
o.-sam	12/6, 226/1
o.-sam (mest o.)	387/6
o.-saŋ	35/6
o.-sa	85/7, 90/4, 109/8, 113/9, 134/4, 154/1, 220/5, 182/1, 225/1, 290/4, 299/2, 333/3, 379/6, 388/8, 404/11-R
o.-ay	91/6, 295/3, 434/41-R
o. (!)	91/6, 111/5, 189/6, 309/3, 313/4
o.-gıl	93/8
o.-sun	18/6, 37/1, 184/3, 274/6
o.-unġ	206/7
o.-urnı	288/3
o.-arımını	174/5
o.-ğan	61/3, 61/5, 74/2, 106/8, 244/7, 255/4, 271/6, 279/2, 345/4, 420/27-R
o.-up	2/6, 50/2, 64/2, 70/3, 71/2, 125/2, 264/1, 275/2, 370/1, 388/8

o.-ğaç	10/4, 40/5, 92/7, 166/4, 178/7
o.-ğalı	16/1, 41/6, 366/6
o.-ğança	346/1
o.-ğanda	323/4, 371/3
o.-ur idi	90/4
o.-mas	183/7, 271/6, 353/4
o.-mamış	182/2
o.-madı	82/7, 154/4, 154/7, 183/4, 222/6
o.-mağay	12/9, 22/3, 322/3
o.-masa	173/5
o.-ma	104/9, 124/1
o.-masun	154/5
o.-mañğ	288/4
o.-mañgız	119/2, 318/4
o.-may	1/6, 59/7, 183/6, 202/5, 259/3
olça :	o kadar, onun kadar
o.	159/3, 260/7, 409/16-R
olmağ :	olmak, oluş (krş.olmağ)
o.-nı	243/7
olmağ :	olmak (krş.olmağ)
o.	280/5, 361/5, 368/5
o.-ka	251/3
oltur- :	oturmak
o.-dı	65/1
o.-sa	71/1
o.-gan	339/2
o.-madıñğ	232/5
olturuş- :	yerleşmek, oturmak
o.-kunça	232/5
oñal- :	sağlık bulmak, iyileşmek
o.-ğay	72/2
o.-ğalı	147/3

ordu	:	hakanın oturduğu şehir, başkent
o.		68/2
o.-da		355/5
ornaş-	:	yerleşmek
o.-ıp		71/3
orta	:	orta
o.-da		60/3, 70/6
or(u)n	:	yer,mekan, mevki
o.-ını		312/3
o.-ığa		148/6, 198/4, 246/3, 274/1, 297/1, 334/1
o-ıda		110/5, 418/25-R
ot	:	ateş, sıcaklık, hararet
o.		10/3, 11/1, 21/5, 50/3, 66/3, 79/4, 79/5, 81/2, 90/5, 106/9, 109/1, 129/8, 154/2, 196/3, 223/3, 229/4, 241/2, 332/6, 342/2, 342/3, 345/5, 351/1,387/4, 407/4-R
o. u sipend		114/5
o. ü suv		81/2
o. (sal-)		223/1, 303/2
o. (tüş-)		294/6
o. durur		243/5
o. dur		5/7, 118/1, 367/2
o. irdi		383/3
o.-nı		62/4
o.-ğa		229/4
o.-ka		15/1, 35/1, 66/1
o.-da		20/7, 79/6
o.-dın		318/6
o.-ça		76/7
o.-ı		4/2, 62/5, 65/5, 125/4, 136/3, 182/2, 219/2, 222/2, 244/2, 298/2, 303/1, 303/2, 324/4, 255/4, 342/1, 342/4, 342/6, 346/5, 358/1, 366/2, 370/1, 383/1
o.-ınıñ		249/1

o.-ını	162/3
o.-ın	89/7, 183/5, 183/6, 219/1, 297/5
o.-ığa	50/3, 192/3, 242/1, 346/5, 374/5
o.-ıdın	10/9, 11/5, 106/3, 124/2, 140/8, 141/2, 182/5, 241/4, 274/5, 307/1, 311/3, 368/4, 375/2, 389/2
o.-ıdın mu	151/5
o.-lar	346/3
o. (imes)	214/3
ot u sipend :	ateş ve üzerlik tohumu
o.	114/5
ot ü suv :	ateş ve su
o.	81/2
otluk :	ateşli
o.	34/5, 48/2, 51/1, 66/2, 106/2, 123/2, 165/4, 306/2, 306/3, 309/1, 340/3, 350/5
otun :	odun
o.	5/3, 229/4
oy- :	oymak, oyarak çıkarmak
o-up	40/4
o.-uban	363/3
oyat- :	uyandırmak
o.-kanda	201/2
oygan- :	uyanmak
o.-dım	299/7
o.-dılar	123/3
o.-sa	355/3
oyna- :	oynamak
o.-r	385/7
o.-rlar	65/3
o.-dı	385/5
o.-y	78/4
oynamak :	oynamak

o.	:	164/7
oynat-	:	oynatmak
o.-ma		78/4
oyul-	:	oyulmak
o.-up		76/3
oyun	:	oyun
o.		103/4
o.-da		128/3



Ö

öç-	:	sönmek
ö.-miş irdi		120/5
ö.-erge		74/2
ö.-keç		40/5
ö.-mes		324/4
öçür-	:	söndürmek
ö.		183/7
ö.-düñg		219/5
ö.-gey min		368/4
ög-	:	övmek, ögüt vermek
ö.-er		358/5
öküş	:	çok
ö.		57/4, 308/3
öl-	:	ölmek
ö.-er min		83/3, 148/4
ö.-er		28/5, 96/6, 140/7, 248/4
ö.-üptür		191/6
ö.-miş		176/2, 296/5
ö.-düm		192/4, 307/6, 337/5
ö.-düñg		159/8
ö.-di		135/1, 360/5, 378/8
ö.-güm		116/4, 277/4, 307/4
ö.-güm durur		319/1, 340/4
ö.-güsi		63/7
ö.-güsidür		333/7
ö.-sem		12/2, 224/2, 245/6, 253/5, 265/3, 290/2, 359/6
ö.-se		53/6, 358/6
ö.-ey		224/2, 256/3, 308/7
ö.-eyin		150/1
ö.-gil		87/8
ö.-er halet		382/3

ö.-gen	140/7
ö.-gandin	37/2
ö.-genimdin	309/2
ö.-üp	359/3
ö.-erge	202/2
ö.-geli	14/7, 147/6
ö.-güçe	73/7
ö.-künçe	158/5
ö.-miş irdim	92/6
ö.-gey irdim	65/4
ö.-mey durur	380/8
ö.-megey min	387/3
ö.-mey	28/5, 133/5
ö.-meyin	
öldür-	: öldürmek (krş. öltür-)
ö. (!)	129/9
ö.-ünğ	229/3
öldürmek	: öldürme, öldürüş (krş. öldürmeg)
ö.	158/3
ölmek	: ölme, ölüş
ö.	13/5, 82/6, 173/3, 190/2
ö.-dür	129/9, 168/2
ö.-ke	115/3, 283/3, 299/1
ö.-din	73/2, 131/7, 256/5
ö.-im	34/3, 222/4, 306/4
ö.-imni	47/5, 159/2, 220/6
ölmeklik	: ölüm hali
ö.	150/1
ö.-imge	402/9-R
öltür-	: öldürmek (krş. öldür-)
ö.-ür	78/4, 89/5, 94/4, 95/5, 183/3, 205/3, 223/5, 232/3, 386/5
ö.-ürler	39/5
ö.-di	180/4, 181/5, 191/6, 205/3, 232/3, 340/4, 367/4

ö.-edür	176/4
ö.-güsi	340/1, 373/1-4-7
ö.-güsidür	290/6, 386/9
ö.-se	24/4, 72/1
ö.-ey	75/2, 367/4
ö.-eyin	189/4, 189/7
ö. (!)	35/4, 309/7, 378/6
ö.-gil	288/2
ö.-üp	309/4
ö.-üben	417/24-R
ö.-geli	85/4, 86/4, 235/4, 337/4, 386/7
ö.-medim	377/6
ö.-meñg	371/5
öltürmek :	öldürme, öldürüş (krş. öldürmek)
ö.	64/1, 158/3
ö.-imge	272/2
ö.-ini	290/2
ölüg :	ölü
ö.	166/2, 238/8
ö.-ni	18/2, 69/1
ö.-ge	380/1
ölüm :	ölüm
ö.	173/5, 296/5
ö. ir-	197/6
ö.-din	63/4, 89/1, 123/6
‘ömr :	ömür, hayat
‘ö.	10/7, 23/8, 30/7, 57/6, 89/5, 108/5, 126/2, 274/6, 299/7, 387/2, 434/41-R
‘ö.-i cāvidān	26/2
‘ö. (hecri)	286/3
‘ö.-ka	26/5
‘ö.-din	291/4
‘ö.-üm	209/6, 231/4, 360/7

'ö.-ümdür	32/2
'ö.-ümde	206/1
bāğ-ı 'ö.-ümde	387/1
'ö.-ünga	66/6
nahl-i 'ö.-ünğdin	
'ö.-i	242/2, 308/5
'ö.-ide	23/7
'ömr-i cāvidān:	ebedi hayat
'ö.	26/2
'ö.-i c.-mu (imes)	161/5
öp-	öpmek
ö.-key	63/1, 376/1
ö.-sem	81/3, 370/4, 375/5, 376/1
ö.-ey	376/1
ö.(!)	77/1, 77/2, 77/3, 77/4, 77/5, 77/6, 77/7
ö.-kil	265/7
ö.-üp	274/4
ö.-üben	174/2
ö.-erge	376/2
ö.-keli	246/1, 251/6
ö.-künçe	77/5, 376/2
ö.-mesün	333/5
öpmek	öpmek, öpüş
ö.	77/3, 154/1, 204/1
ö.-i	351/3
örgen-	öğrenmek
ö.-ip min	388/6
ö.-dim	81/4, 299/1
ö. (!)	296/4
ö.-gen	196/7
ö.-ip	66/5
örgenmek	öğrenme
ö.	196/7

örget-	:	öğretmek
ö.-eyin		191/9
ö.-küçe		227/4
ö.-mes		284/5
ört-	:	yakmak
ö.-er		192/1
ö.-ey		139/4
örte-	:	yakmak
ö.-r		139/2
ö.-diñg		342/5
ö.-di		106/6, 230/6, 383/1-6
ö.-se		81/1
ö.(!)		48/2, 182/3
ö.-gil		187/9
ö.-p		262/5
ö.-ben		140/9, 342/2
ö.-mes		39/7, 117/2, 375/3
ö.-me		342/1-7
ö.-mey		342/7
örtemek	:	yakma, yakış,
ö.		165/2, 196/3
ö.-ke		341/5
ö.-de		370/5
ö.-ide		154/6
örten-	:	yanmak
ö.-ür min		324/2
ö.-ür		67/2, 139/1, 183/6
ö.-dim		299/2
ö.-di		47/6, 313/1
ö.-ey		66/2
ö.-gen		87/6
ö.-ip		241/4
ö.-iben		125/3

ö.-me	202/3
ö.-mey	342/6
ösrük :	sarhoş
ö.	66/4, 167/3, 199/6, 254/7, 343/2, 356/6, 373/1
ö. ol-	357/6
ö.-min	356/5
ö.-ke	165/7
ösrükrek :	sarhoş gibi; çok sarhoş
ö.	163/4
öt- :	geçmek, gitmek, vaz geçmek
ö.-er	205/6, 207/5, 340/3
ö.-miş	184/4
ö.-tünĝ	252/5
ö.-ti	4/4, 22/1, 23/4, 43/6, 70/5, 204/6, 223/2, 335/2, 360/7, 385/3
ö.-ti (mü)	288/5
ö.-tiler	95/7
ö.-key	61/4, 233/7, 255/7
ö.-seĝ	243/4, 276/2
ö.-se	192/6
ö.-seler	244/2
ö.-ünĝüz	85/6
ö.-ken	65/2
ö.-kü	374/2
ö.-küçü	191/7
ö.-üp	64/2, 109/7, 316/6
ö.-üben	299/7
ö.-keç	259/7
ö.-erde	293/4
ö.-künçe	158/5
ö.-mes	325/4, 352/1
ö.-mese	364/1

ötker-	:	geçirmek, başışlamak, vazgeçmek
ö.-iptür		320/2
ö.-dim		359/3
ötmeg :		geçme, gitme, vazgeçme
ö.-in		30/7
öy	:	ev
ö.		85/2, 86/2, 314/6
ö.-ni		162/2, 275/5
ö.-ge		371/7, 372/4
ö.-din		259/4, 262/3
ö.-i		2/8, 10/5, 87/4, 172/3, 213/3, 240/2, 256/2, 367/1
ö.-in		85/2, 86/2, 238/9, 250/4, 316/1, 371/7, 372/3
ö.-inde		306/3
öz	:	öz, özü, kendisi
ö.		30/5, 51/7, 68/3, 68/5, 84/5, 85/7, 86/7, 99/7, 138/2, 143/7, 150/4, 197/2, 329/2, 353/1, 377/1, 398/5-R
ö.-ni		26/5, 73/3, 75/2, 116/8, 133/7, 139/6, 168/1, 171/2, 173/1, 199/6, 206/6, 225/2, 254/7, 275/4, 283/5, 377/6
ö.-din		146/1, 283/5, 366/6
ö.-üm		22/2, 288/7, 297/2, 329/2, 353/1
ö.-ümni		318/1
ö.-ümge		14/2, 299/4
ö.-ümde		321/6
ö.-ümdin		29/2, 101/3, 397/4-R
ö.-ünġ		3/3, 85/6, 86/6
ö.-ünġni		78/3, 138/4, 212/6, 232/6, 341/7, 346/7
ö.-ünġge		269/6
ö.-i		28/4, 29/2, 143/7, 297/3, 378/1
ö.-in		50/1, 50/3, 157/3, 179/2, 182/3
ö.-ige		285/3
ö.-idin		234/2
özge	:	başka

ö.	12/1, 20/5, 23/9, 91/5, 121/6, 131/7, 145/7, 186/1-7, 225/4, 241/1, 257/1, 257/7, 298/6, 309/3, 323/2, 323/5, 345/6, 349/3, 349/4, 349/6, 364/2, 367/7, 370/4
ö.-ge	249/8
ö.-ni	39/2, 158/3, 158/6
ö.-ler	91/1, 205/2
ö.-lerge	232/2
özlük :	benlik, özellik
ö.	35/5, 121/8, 140/9, 278/6
ö.-ni	80/7, 242/6
ö.-tin	183/6
ö.-üm	124/5
ö.-ümnüñg	41/7
ö.-üñg	272/7, 333/6
ö.-i	168/1
ö.-idin	29/7, 200/6
‘özü :	özür, kusur, neden
‘ö.	56/2, 268/3
‘ö.-üm	241/6
‘ö.-i	91/7, 173/6
‘özü-h‘äh :	özür dileyici
‘ö.	432/39-R

P

pā	:	ayak
p.-būs		219/4, 269/7
pā-būs	:	ayak öpen, öpücü
p.-ını		219/4
p.-in		269/7
pā-dāş	:	karşılık, bedel, ödül
p.		265/4
pād-şā	:	padişah, hükümdar (krş.pād-şāh)
p.		85/5
p. birle		27/5
p.-ğa		27/5
pād-şāh	:	padişah, hükümdar (krş.pād-şā)
p.		50/7, 279/3
pādişāhā	:	ey padişah
p.		1/1
pāk	:	temiz, saf, kutsal
p.		40/6, 77/6, 142/3, 247/5, 253/3
p. (imes)		155/4
p.-ler		385/1
p.-lerge		390/7
palās	:	eski kilim, keçe, aba, çul
p.-ı hūzn		207/6
palās-ı hūzn	:	hüzün abası, hüzün kilimi
p.		207/6
pā-māl	:	ayak altında kalmış, çiğnenmiş(krş.pāy-māl)
p.		97/4
p.-dür		129/8
pā-merdlik	:	yardımcılık, şefaatchilik
p. kıl-		361/1
pāre	:	parça
p.		10/1, 34/2, 262/2, 297/1-2, 343/3
p.-i la'l		413/20-R

p.-pāre	126/4, 225/6, 278/3, 369/5
p. pāre kıl-	225/2
pāre-i la'l :	zümrüt parçası; dudak
p.-i la'l	413/20-R
pārsā :	sofu, dine bağlı kimse
p.	64/5
p.-lardın	132/5, 132/6
pās-bān :	gece bekçisi
p.-dur	249/4
-paş :	serpen, saçan, dağıtan
kilk-i nükte-p.-ımda	345/7
pāy :	ayak
hāk-i p.	63/1, 209/4, 376/3
p.-best	97/7
p.-būs	204/1
p.-dest	91/1
pāyān :	son, sınır
p.-ı	108/7, 220/1
pāy-best :	ayak bağı; ayağı bağlı
p.	97/1
pāy-būs :	ayak öpen, ayak öpücü
p.-ın	204/1
pāye :	rütbe, paye
p.	194/6
bād-p.	77/2
pāy-māl :	ayak altında, ezilmiş (krş.pā-māl)
p.	56/2, 91/3, 269/7
p.-dur	129/8
pedi-dār :	görünen açık
p.	22/3
p. (iyle-)	349/2

pejmürdelik :	perişanlık, dağınıklık
p.	259/1
peykān :	temren, okun ucundaki sivri demir
p.-ını	73/4
pençe :	pençe
p.-i mercān	375/1
pençe-i mercān :	mercan pençesi
p.	375/1
pend :	nasihat, öğüt
p.	16/7, 141/3, 183/5, 283/6
efsun u p.	114/1
p. (iyle-)	288/4
p. (ehli)	204/9, 231/7
p.-im	177/8
p.-iṅg	95/5
p.-i	162/4, 288/4
p.-idür	119/7
perde :	perde
p.	201/2, 333/6
p.-i pindār	238/8
p.-de	161/2
p.-si	34/5
p.-sin	65/2, 246/4
p.-side	62/4
p.-sidin	26/8
perde-derlġ :	hayasızlık, utanmazlık
p.	193/6
p.-ler	79/2
perde-i pindār :	böbürlenme perdesi
p.-i p.-in	238/8
perde-i ruḥsār :	yanığın perdesi
p.-i r.-in	145/1

perend	:	ipekten dokunmuş düz, nakışsız kumaş, atlas
p.		114/7
perest	:	tapan, tapınan
âteş-p.		128/7
pergale	:	parça, bölük, yama, pay
p. (pergale)		312/1
p.-si		258/3
p.-ler		363/5
pergale pergale	:	parça parça
p. p. kıl-		312/1
pergār	:	pergel; yedi kat gök
p.		341/5
devr-i p.-i		237/7
gerdiş-i p.-i		116/6, 116/7
p.-ını		384/5
pergend	:	dağınık, azar azar (krş. perkend)
p.		283/1
perhiz	:	perhiz, dince yasak şeylerden uzak kalma
p.		358/3
perī	:	peri, güzel, sevgili
p.		24/2, 24/4, 25/4, 40/2, 103/3, 119/1, 131/5, 163/2, 165/2, 173/4, 173/6, 176/4, 178/5, 181/1, 181/6, 203/2, 244/7, 281/2, 293/2, 310/5, 317/5, 342/4, 353/5, 362/5, 385/2, 387/7,,
p.-peyker		40/7
p.-veş		27/2, 129/4
p.-zād		105/4
hūr-ı p.		11/3
p. (‘ışkı)		206/6
p.-niġ		38/7
p.-ġa		35/7, 324/5
p.-din		310/7

p.-ler	58/3
perī-peyker :	peri yüzlü, çok güzel
p.	40/7
perī-ruhsār :	peri yüzlü
p.	156/2
perī-veş :	peri gibi, çok güzel
p.	4/1, 12/5, 27/2, 87/1, 102/1, 116/2, 129/4, 205/1, 253/2, 329/2,, 344/1, 371/4, 385/2
p. (nāmesi)	247/4
perī-zād :	periden doğmuş; çok güzel
p.	105/4
hūr u p. (iyle-)	331/4
p.-ımda	124/6
perīşān :	dağınık, karışık, perişan, zavallı
p.	71/2, 181/1, 181/3, 343/1
p. bol-	279/1
p. iyle-	382/2
p. (kıl-)	208/2
p.-dur	183/2
p.-dın	43/5
naẓm-ı p.-ımnı	281/5
perīşān-ḥāl :	hali perişan, acınacak halde bulunan, kaygılı
p.	269/7
perişanlıĝ :	perişanlık, dağınıklık
p.	139/6, 183/2, 189/4, 377/1
p.-dın	128/2
perkend :	dağınık; azar azar (krş. pergend)
p.	16/4, 226/5
p. perkend	111/3
p.-idür	119/3
per(r) :	kanat
p.	306/7, 330/7, 401/8-R

p. ü peykān	4/4
p. imes	255/3
p.-in	334/6, 381/5
p.-lerin	117/2
perr ü peykan:	kanat ve temren
p. ü p.-ida	4/4
perrān :	uçan, uçucu
p.	4/4, 342/6
pertev :	ışık, parlaklık, yalım
p.	109/2, 431/38-R
p.-idin	187/6
pervā(y) :	korku, çekingenlik
p.	45/6, 292/4, 382/7
p. (kıl-)	364/3
p.-sı	380/6
p.-ı	389/5
pervāne :	kelebek, ışık kelebeği; haberci
p.	47/6, 66/2, 87/6, 118/4, 124/2, 183/5, 183/6, 225/5, 307/1, 334/6, 374/3
p.-niṅ	213/1
p.-ni	182/5, 230/6
p.-ṅni	342/6
p.-sin	187/9
p.-ler	284/2
pervāne-vār :	pervane gibi
p.	202/3
pervāz :	uçma, uçuş
p. (kıl-)	277/1
perver :	besleyen, büyüten
p.	11/2, 411/18-R
la'l-i rūḥ-p.	21/1
rūḥ-p.-dür	5/2, 47/7

perveriş	:	besleyiş, yetiştirme
p.		52/6
pervîz	:	üstün, güzellik, cilve
p.		149/5
p.-ni		149/4
pes	:	öyleyse, o halde
p.		55/6, 117/3, 205/6, 271/6, 311/4
pesend	:	beğenme, beğenen, makbul
p.		58/4, 386/7
pest	:	aşağı, alçak
p.		91/2, 167/4
pestrak	:	aşağıca, alçakça
p.		44/7
peşimānlig	:	pişmanlık
p.		377/6
peşşe	:	sivri sinek
p.		107/4
peydā	:	meydanda, açıkta
p.		2/6, 28/1-9, 44/1-9, 93/4, 113/2, 140/3, 342/2, 383/3, 386/4
p. vü nihān		115/3
p. (bol-)		338/1
p.-dur		28/4
p. imes		67/3, 155/1, 155/4
peydā vü nihān	:	açık ve gizli
p. vü n.		115/3
peygām	:	haber
p.-ım		217/4, 287/3, 359/5
p.-ı		126/8, 224/7
peyk	:	haberci, elçi
p.-i harem		294/5
p.-i şabā		77/1

p.-ige	2/6, 247/6
peyk-i şabā :	haberci rüzgar
p.	77/1
peykān :	okun ucu, temren
p.	4/2, 18/4, 75/4, 137/2, 173/2, 308/3, 347/3, 375/5, 388/6
la'l-i p.	243/3
kesret-i p.	360/4
perr ü p.	4/4
p. (iyle-)	233/2
p. (kıl-)	85/5, 86/5
p.-dur	140/5
p.-dın	5/3, 173/2
p.-inġ	249/1
p.-i	213/5, 236/5
p.-ıġa	241/7
p.-ın	77/4
p.-ıdın	303/4
p.-larıġ	19/2, 89/4, 367/2, 375/2
p.-larıġnı	312/2
p.-ların	71/3
peyker :	yüz, suret
hūr-ı peri-p.	11/3
peri-p.	40/7
p.-ġa	293/1, 293/2
p.-im	306/1, 378/4
p.-inġ	200/1
peymā :	ölçen, ölçücü; serseri, başıboş
çerh-p.	106/6
peymān :	ant, yemin
p.	308/7
'ahd ü p.	342/7
p.-ımdadır	118/6

peymāne	:	büyük kadeh, şarap bardağı
p.		118/6, 227/3, 286/5, 356/5
sāgār u p.		87/5
peyvend	:	ulaşma, varma; bağ, bağlı
p.		16/1, 111/2, 226/6
p. (bil-)		283/1
p. (it-)		269/2
p.-idür		119/6
peyveste	:	bağlı, beraber
p.		52/3, 59/3, 250/3
pîç	:	büklüm, kıvrım, dolaşık
p.		53/3, 53/6, 127/3, 244/5, 380/4
p. ü táb		164/2, 246/5, 285/3, 291/1, 333/1
p.-idin		12/7
pîç ü táb	:	dolanıklık ve kuvvet
p. ü t. (iyle-)		246/5
p.-i		164/2, 291/1
pindār	:	sanma, sanış; böbürlenme
nağd-i p.-ım		41/8
p.-i		116/8, 116/9
perde-i p.-ın		238/8
pinhān	:	gizli
p.		83/3, 195/2, 234/6, 263/2, 271/5, 342/2
dağ-ı p.		92/5, 234/3, 234/6
nāle-i p.		150/3
p. (bol-)		70/3
p. (iyle-)		233/3, 343/6
p. (kıl-)		85/3, 86/3, 208/6
p.-dur		140/3
p.-ımdın		244/5
p.-i		391/2
nāle-i p.-i		134/8

pinhānlġ	:	gizlilik
p.-ım		310/2
pîr	:	yaşlı, tarikat kurucusu, üstad
p.-i 'akıl		129/4
p.-i deyr		15/3, 26/6, 240/6, 325/4
p.-i hammār		37/6
p.-i kāmīl		234/7
kūhen p.		175/5
p.-i		87/7, 105/7, 123/7, 124/5, 227/4, 241/8, 356/5
p.-iniġ		367/6
p.-iġa		136/5, 204/8, 231/6
p.-idin		240/8
pirāhen	:	gömlek
p.-im		296/3
pîr-i deyr	:	meyhane üstadı, ehli
p.		15/3, 134/6, 153/6, 240/6, 349/6
pîr-i deyr ü muġbeçe	:	meyhane ehli ve meyhane çıraġı
p.		15/3
pîr-i hammār	:	meyhane piri
p.		37/6
pîr-i kāmīl	:	kemale ermiş ihtiyar; pir
p.		234/7
pîr-i muġan	:	mehhaneci
p.		19/7
pîrsiz	:	mürşidsiz, şeyhsiz
p.		61/6
pîşe	:	sanat, meslek, iş, huy,
p. (iyle-)		370/5
pūd	:	argaç, dokumada enlemesine atılan atkı
p.-umnı		366/3
pul	:	para

p.	255/7
pülād :	çelik, polat
tig-i p.	159/4
p.-nîng	220/3
p.-ıma	348/4
püye :	seğirtme, koşma
p.	88/2, 91/7, 94/5, 395/2-R
p. (kıl-)	76/1
p. ur-	72/5
p.-mni	62/5
p.-mdin	90/6
p.-sidin	88/3, 223/3, 223/7
pür :	dolu, çok fazla, sahip, malik
p.	385/7
pür-çîn :	çok bükülmüş, çok buruşuk
p.	176/5
pür-fen :	çok hünerli
veleh-i p.	350/6

R

Rab	:	Tanrı
r.		39/3, 259/3, 375/3, 391/4, 396/3-R
ra'd	:	gök gürlemesi
r.		76/7, 150/3
r. imes		30/4
rāġib	:	istekli, raġbet eden
r.-dur		130/1
raġm	:	aksine, zıttına davranan; nispet
r.-ıma		54/2
rāh	:	yol, meslek, usul
şāh-r.-ım		295/4
rāḥ	:	şarap
r.-ı		51/9
rāḥat	:	üzüntüsüz, gönlü rahat
r.		236/6
rāhib	:	papaz
r.-dür		130/3
raḥm	:	esirgeme, koruma
r.		293/1-6
r. (it-)		12/6, 36/7, 95/4, 182/4, 194/7, 248/4, 277/3, 293/2, 348/3, 354/6
r. (iyle-)		343/2, 381/3
r. (kıl-)		10/1, 315/2
r.-ı		293/9, 373/2
raḥmet	:	acıma, esirgeme, koruma
r.		215/7, 289/4, 347/6
r. (nesimi)		2/4
r. (öyi)		2/8
raḥne	:	yarık, yırtık, bozuk yer
r.		140/6
r.-ni		246/2

raḥş	:	gösterişli, güzel at
r.		76/1
r.-inîḡ		77/3
raḥşan	:	parlak
r.-im		307/3
raḥt	:	örtünecek şey, örtü
r.		207/7, 353/6
r.-ı hırmān		75/6
r.-ıdın		353/6
raḥt-ı hırmān:		ümitsizlik örtüsü
r.		75/6
ra'iyet	:	bir hükümdarın yönetimi altındaki halk
r.-ğa		98/6
raḡam	:	yazı, yazma, yazı ile işaret
r.		44/1, 89/7, 104/3, 172/2, 261/4, 291/3
r.-dur		335/1
r.-inḡ		80/8
rāḡīb	:	rakip
r.		98/4, 121/5, 346/8
r.-i meh-veş		385/4
hayl-ı r.		234/4
r.-i		220/3
r.-idin		24/4
r.-lerğa		333/4
rāḡīb-i meh-veş :		ay gibi rakip
r.-i m.		385/4
raḡḡāş	:	oynayan, rakeden
r.		168/3, 172/3
rāḡı'	:	namazda rüku eden
r. irdim		220/7
ramāḡ	:	hayat kalıntısı; pek az şey

r.	201/6
ra'nā :	güzel, hoş
r.	30/2, 93/3, 127/4, 127/5, 145/2, 347/4
gül-i r.	165/5, 270/1
ḳadd-i r.	12/1, 102/5
nahl-i r.	284/1
serv-i r.	380/2
sūsen-i r.	305/7
r.-sı	350/6
r.-larnıḡ	2/2
r.-ları	258/8
r.-larınıḡ	2/2
raşad :	gözetleme, bekleme
r. (ḳıl-)	226/6
rāst :	doğru, düz, gerçek, uygun
r.	30/9, 33/4, 279/3
r. (bol-)	18/5
r. (ḳıl-)	347/8
r. (ol-)	91/6, 106/8
r.-lar	385/1
rāsthġ :	uygunluk
r.	276/3, 332/7
rāvi :	rivayet eden, söyleyen, haber veren
r.	58/2, 124/2, 154/7, 277/2, 331/4
ravza :	çiçek bahçesi, cennet bahçesi
r.-i cennet	266/3
r.-i rızvān	194/1
r.-nı	50/8
r.-sın	245/2
ravza-i cennet :	cennet bahçesi
r.	266/3

ravza-i rıẓvān :	cennet
r.-i r.-nı	194/1
rāy :	görüŖ, fikir, oy
r.-i	113/8
rāz :	gizlenen Ŗey, sır
r.-i nihān	221/2,
kāŖif-i r.	411/18-R
rāz-ı nihān :	gizli tutulan sır
r.-i n.-iŋ	221/2
rāzî :	rıza gōsteren
r. (ol-)	139/5
r.-min	84/2
red(d) :	geri dōndürme; kabul etmeme; inkar etme
r.	108/1
r. (iyle-)	391/4
r. (kıl-)	222/1
ref :	kaldırma, yüceltme, giderme
r.	40/5, 278/6
r. (it-)	99/9, 178/7, 272/7
refîk :	arkadaŖ, yol arkadaŖı
r.	70/4, 146/2, 234/6, 237/4, 245/6, 253/5, 263/5, 265/3, 275/4, 306/4, 313/2, 323/5, 359/4, 368/5, 415/22-R
r.-din	320/1
r.-iŋ	2/7
r.-lar	85/6
r.-lermi	222/1
reftār :	gidiŖ, salınarak edalı yürüyüŖ
r.	344/2
r.-i	117/4
serv-i r.	379/2
reg :	damar
r.-leri	270/4

reh	:	yol gösterici
hızr-ı r.		1/6, 239/4, 307/4
reh-nümün	:	yol gösteren, kılavuz
r.		329/6
reh-nümünluğ	:	kılavuzluk
r.		354/6
rehîn	:	rehin edilmiş
r. (it-)		356/4
rehn	:	rehin, esir, ödünç alınan eşya
r.		35/5, 59/7, 119/6, 153/6
r.(ol-)		29/6
reh-rev	:	yola giden, yolcu
r.		431/38-R
reh-zenlik	:	yol kesicilik
r. (it-)		1/5-M
rek'at	:	namazda bir kıyam, bir rüku ve iki sücütten ibaret hareket.
r.		110/5
rem	:	ürkme, titreme
r.		25/1
remed	:	göz ağrısı, göz ağrımması
r.		41/1
remîde	:	ürkmüş, korkmuş, korkup kaçan
r.		199/4
r.-ğa		101/3
renc	:	eziyet, sıkıntı, zahmet
r.		2/6, 41/4, 410/17-R, 416/3-R
r.-i devrân		75/5
r.-i humâr		373/6
bâ'îş-i r.		76/6
r. ü 'anâ		49/5, 76/3, 170/1
r. ü elem		44/1
r. ü melâl		145/6

r. ü ʔaʕab	81/5, 82/7
r.-iᅇg	288/6
r.-i	81/5
r.-iᅇa	372/8
r.-idin	177/5, 357/8
renc-i devrān :	zamanın eziyeti, sıkıntısı
r.	75/5
renc-i ᅇumār :	sersemlik sıkıntısı; sarhoşluk
r.	373/6
renc ü ʕanā :	eziyet ve zahmet
r.	49/5, 76/3
renc ü elem :	sıkıntı ve keder
r.	44/1
renc ü melāl :	sıkıntı ve usanma
r. ü m.-iᅇg	145/6
renc ü taʕab :	eziyet ve sıkıntı
r.	81/5
renc ü zaʕf :	eziyet ve zayıflık
r. ü z.-im	51/5
rencür :	sıkıntılı, incinmiş, güçsüz, rahatsız
r.	174/5
r. irür	47/4
reng :	renk, boya
r.	102/6, 118/2, 126/8, 158/5, 248/5, 251/5, 261/5, 281/3, 290/4
minā r.	239/4
riv ü r.	284/6
r. (iyle-)	209/2
r.-i	72/1, 155/4, 243/8, 284/3
r.-ini	18/4
r.-idin	261/6, 310/2
r.-ler	261/5

reng reng	:	renk renk, rengarek
r.		64/6
rengin	:	renkli, parlak; güzel
r.		4/4, 176/1, 180/3, 257/3, 261/4
l'al-i r.		17/3
r. (iyle-)		158/5
r. irür		365/6
resen	:	ip, urgan
r.-i		363/2
r. (kıl-)		238/4, 245/3
r.-mü		29/5
resm	:	eser, iz; tarz; suret; tören, merasim
r.-i		88/3, 101/6
r.-ini		240/8
resül	:	elçi, peygamber
r.-ünġni		1/7
reşk	:	kıskanma
r.		39/4, 360/1, 389/3
r.-din		82/3, 342/2
r.-idin		53/2, 290/6, 313/1, 389/6
revā	:	yakışır, uygun
r.		283/5
r. (kıl-)		197/2, 204/2
revāk	:	üstü örtülü, önü açık yer, çardak
r.-dın		319/6
revān	:	yürüyen, giden, akan; can, hayat
r.		67/4
āsāyış-i rūh-ı r.		337/5
nağd-ı r.		26/3
ruh u r.		115/1
serv-i r.		175/1, 326/1, 337/1
r. (iyle-)		135/6, 386/4

r.-mu imes	161/1
revāne :	giden, yürüyen
r.	300/1, 300/2
revzen :	pencere, delik
r.	296/1
r. (kıl-)	120/2
r.-im	296/1
reyāhîn :	fesleğenler, reyhanlar
r.	33/3, 158/2, 238/4
reyb :	şüphe
r.	61/5
reyhān :	reyhan
r.	383/5, 388/3
sebze vü r.	270/5
rıķ'a :	bir yazı çeşidi
r.	215/1
r.-sı	246/6
rızā :	hoşnutluk, razı olma, istek
r. dur	419/26-R
r.-sığa	224/2
rızķ :	azık, Allah'ın herkese bahşettiği nimet
r.-nıng	271/6
rızvān :	razı olma, hoşnutluk
ri'ayet :	gütme, gözetme; saygı
r.	98/6
r. (iyle-)	285/6
ribāṭ :	tekke
r.	178/6
ridā :	belden yukarısını örten örtü, hırka; derviş postu
tesbiḥ ü r.	59/7
rif'at :	yükseklik, yücelik

r.	4/7
r.-dın	316/4
r.-ing	114/6
rikāb :	büyük bir kimsenin katı, huzuru
r.	251/3, 333/5
rikkat :	yufkalık, incelik, merhamet, acıma
r.-i	274/2
rind :	kalender, gamsız, dünya işlerini hoş gören
r.-ler	27/8
risālet :	elçilik, peygamberlik
r.-i	143/4
riş :	yara, yaralı
r.	250/3
r. (it-)	65/2
rişe :	saçak, püskül
r.	251/2
rişte :	ip, bağ
r.	338/2
r.-i cān	5/1, 79/2, 336/4
r.-i zülf	63/1
r.-i zünnār	29/5, 315/3
r.-i zünnār-ı zülf	217/6
ser r.	156/1
r.-ni	91/2
r.-din	306/2
r.-si	16/1, 53/3, 251/2
r.-sin	199/2, 245/3, 300/5
r.-sidin	225/1
r.-siğa	53/6, 184/3
rişte-i cān :	can ipi, can bağı
r.	80/2, 336/4
r.-i c.-ni	79/2

r.-i c.-dın	5/1
r.-i c.-ımmı	281/1
rişte-i mihr :	güneş ipliği
r.	265/5
rişte-i zülf :	zülf ipi
r.-i z.-in	63/1
rişte-i zünnâr :	kuşak ipi
r.-i z.-mu	29/5
r.-i z.-da	338/6
r.-i z.-dın	315/3
rişte-i zünnâr-ı zülf :	saç bağının ipi
r.-i z. z.-ünğ	217/6
rîv :	düzen, hile
r. ü reng	284/6
rivâyet:	söylenti, hikaye edilen bir haber
r.	98/3
riyâ :	özü sözü bir olmama, iki yüzlü
r.	372/6
ehl-i r.	27/8
rûy-ı r.	136/5
taḳvâ vü r.	93/6
telkin-i r.	186/5
zühd ü r.	290/5
r.-dın	204/8, 231/6
r.-sı	24/6
riyâzet :	nefsi kırma, dünya zevkinden sakınma
r.	188/7
rîze :	kırıntı, ufak para
r.-sidin	102/8
ravza-i r.	194/1
ru-be-ru :	yüzyüze, yanak yanağa
r. (bol-)	287/2

rūḥ	:	ruh, can, gönül
r.		57/3, 115/1, 218/4, 218/7
r.-ı Allah		18/2
r.-ı tūṭi		344/1
ārām-ı r.		28/3
āsāyiş-i r. u revān		337/5
ġidā-yı r.		240/5
mihr-i r.		367/5
r. u revān		115/6
r.-perver		5/2, 21/1, 47/7
r.-baḥş		206/3
r.-efzā		102/7, 280/3
r.-um		334/1
r.-umġa		405/12-R
r.-uma		229/7, 388/5
r.-idur		134/8
r.-in		12/2
r.-lar		153/2
rūḥ-baḥş	:	can verme
r.		206/3
rūḥ-efzā	:	ömür arttıran, ruha tazelik veren, cana can katan
r.		12/2, 280/3
endām-ı r.-sı		102/7
Rūḥ-ı kudsı	:	Cebrail
R.		362/7
Rūḥ-ı tū ṭi	:	papağan sözü, papağan nefesi
r.-ı t-sin		344/1
rūḥ-perver	:	ruh besleyen
r.-dür		5/2, 47/7
Rūḥu'llah	:	Hz. İsa
R.		18/2, 280/6

enfas-ı R.-dur	123/1
rūḥ u revān :	ruh ve can
āsāyiş-i r. u r.-ım	337/5
ruḥsār :	yanak, yüz
r.	155/2, 258/6, 344/4
r.-ı âteş-gün	374/3
r.-ı ferruh-fâl	97/1
gül-i r.	177/3
gül-zâr-ı r.	379/1
gülsâr-ı r.	384/3
lem'a-i r.	342/3
şafha-i r.	104/3
r. u hâl	334/1
ârız u r.	158/2
r.-ga	354/4
r.-da	338/1
r.-ım	178/4
r.-îng	26/3, 80/1
r.-îngga	208/4
r.-ı	117/1, 129/2
r.-ıdın	139/4
r.-ıga	272/7
ruḥsâr-ı âteş-gün :	ateş renkli yanak
r.-ı â.	374/3
ruḥsâr-ı ferruh-fâl :	uğurlu yanak
r.	97/1
ruḥsar-ı gül-gün :	gül renkli yanak
r.	35/1
ruḥsâr-ı şem' :	yanağının mumu
r.-ı ş.-in	63/2
ruḥsâr u hâl :	yanak ve ben

r. u h.-in	334/1
ruhsāre :	yanak, yüz, çehre
r.-ler	131/5
ruk'a :	üzerine yazı yazılan kağıt, deri parçası, kısa mektup, dilekçe
r.-i hicran	299/4
r.-i mihr	291/6
ruk'a-i hicran :	ayrılık mektubu
r.	299/4
ruk'a-i mihr :	vefa mektubu, sevgi levhası
r. m.-inġ	291/6
rū-keş :	yüz çeken
r.	295/6
rumūz :	işaretler, manası gizli olan sözler
r.-i	322/5
rūşen :	aydınlık, parlak
r.	61/6, 62/4, 96/5, 143/6, 162/2, 258/6, 350/4, 390/3
r. (iyle-)	275/1
r. (kıl-)	120/5, 188/1
r. (ol-)	58/7
rūşenliġ :	parlaklık
r.-i	19/1
ruṭab :	hurma, olgun hurma
r.	55/5
ru(y) :	yanak
r. u riya	136/5
gūl-r.	334/6
rūz :	gün, gündüz
r.-i	43/5, 57/4
rūze :	oruç
r.	259/4, 259/5
r.-de	259/3

r.-din	259/1
rüz-efzün :	uzun ömürlü
hüsn-i r.	169/4, 374/5
rüze-şām :	oruç gecesi
r.-in	259/7
rüze vü ıssıg :	oruç ve sıcak
r.-din	259/3
rüzgār :	devr, zaman, ömür, dünya (krş. rūzigār)
r.	14/4, 311/6, 383/4
r.-ı hıyre-küs	129/2
ğayr-i tefriķa-i r.	199/5
r. (ehli)	122/5
r.-ım	129/2, 295/3, 352/2, 371/3, 379/4
r.-ımmı	152/7, 164/1, 197/1, 296/2, 303/7
r.-ımdın	132/5
r.-inġ	380/4
r.-inġdur	383/4
r.-in	204/4, 231/2, 284/4
r.-ında	22/8
rüzgār-ı hıyre-küş :	zamanın haksız yere adam öldüreni
r.	129/2
rūzigār :	devr, zaman, ömür, dünya (krş. rūzgār)
r.-ım	215/5
rūzî :	rızık, nasib
r. (bol-)	99/1
rübā :	kapan
dil r.	27/2, 192/5, 217/4
rūkū' :	öne doğru eğilme, namazda eğilme hareketi
r.	10/6
rüst :	sağlam, güçlü
r.	23/6
rüst-ā-hiz :	kavga, kıyamet, mahser

r.	149/2
rüstâyî :	köylü köy ile ilgili
r.	68/2
rüsvâ :	rezil, itibarsız
r.	45/4, 100/6, 386/1, 386/2
r.-yî 'âlem	148/1, 316/7
r.-i cihân	198/4, 433/40-R
r.-i zemen	238/7
âşüfte-i r.	382/5
mert ü r.	206/7
r. (kıl-)	121/1
r. (idim)	113/4
r.-nı	183/6
r.-lar	280/2
rüsvâliĝ :	rezillik, itibarsızlık
r.	185/4, 229/3
r. (otı)	244/2
r.-dın	148/1
r.-ım	27/3, 280/2
r.-larımın	113/4
rüsvâ-yî 'âlem :	en bayaĝı, çok aşıĝılık adam
r.	316/7
rüsvây-ı cihân:	en bayaĝı, çok aşıĝılık adam
r.-i c.-dın	198/4, 433/40-R
rüsvây-ı zemen:	zamanın rüsvası, devrin en alçak adamı
r.-ı z. (kıl-)	238/7
rü'yet :	görme, bakma, görölme
r.	427/34-R

S

sa'adet	:	mutluluk
s.		99/2, 188/4
sa'adetliĝ	:	Mutlu
s.		188/2
sā'at	:	saat, vakit; zaman
s. (her s.)		36/1, 71/8
şa'b	:	güç, çetin, zor
s.		143/1, 259/2, 259/3380/5
s. (ol-)		334/5
s. irür		286/3
s. irmes		363/3
şabā	:	doĝudan esen hafif rüzgar, saba rüzgarı
s.		10/8, 47/7, 118/5, 132/3, 132/4, 141/7, 217/4, 255/1, 324/5, 359/5, 382/5, 388/1
bād-ı s.		174/3
peyk-i s.		77/1
s.-dur		138/4
s.-dın		241/3, 292/4
şabāh	:	sabah
ş.		99/1-9
ş.-ı haşr		379/6
şabāh-ı haşr	:	kıyamet günü, toplanma günü
ş.-ı h.		379/6
şabr	:	sabır, tahammül
ş.		14/5, 88/2, 184/7, 196/4, 201/4, 227/6, 318/6
āşüb-ı ş. u fehm		64/2
naqd-i ş.-ım		233/3
ş. u 'aql		331/5
ş. u huş		102/2
ş. u 'ışk		41/4
ş. u qarār		162/4
ş. u şekib		59/9

şikib ü ş.	28/3
ş. (it-)	96/4
ş. (iyle-)	313/9
ş. (āyeti)	36/5
ş.-dın	122/4
ş.-ım	49/1, 256/2
şabr u hūş :	sabır ve akıl
ş. u h.-um	102/2
şabr u şikib :	sabır ve tahammül
ş.u ş.	59/9
sabrlıg :	sabırlı
bi-s.	316/1
şabūh :	sabah içilen şarap, mahmurluğu bozan içki
ş.	15/5
cām-ı ş.	97/8
ş. (ehli)	97/2
ş.-din	30/8
ş.-i	297/6
şabūhī :	sabah içkisiyle ilgili
ş.	152/6, 174/4
şabūr :	çok sabırlı (Allah'ın sıfatlarından)
ş.	1/2
saç :	saç
s.	120/3, 187/2, 239/1
s.-iṅg	96/1, 97/1, 113/1, 309/3
s.-iṅnı	230/6, 245/4
s.-ı	56/5, 102/3, 114/7
saç- :	saçmak, dökmek
s.-ar	17/2, 337/1
s.-tım	87/3, 310/6
s.-kay	10/3
s.-sam	298/3

s.-sa	153/5
saçığ :	saçılacak şey
s.-in	235/2
saçıl- :	saçılmak
s.-miş	22/5
s.-ğan	248/6, 330/5
s.-ıp	1/8-M
s.-mas idim	290/4
şad :	yüz
ş.	61/5
ş.-ı	61/5
sa'd :	kutluluk, uğur
s.-ı	53/5
ahter-i s.	49/2, 222/6
tâli'-i s.	94/8
şadâ :	ses
ş.	30/4, 47/1, 332/4
şadağa :	sadaka
ş.	391/4
ş.-ng	174/3
sâde :	basit, yalın, gösterişsiz, temiz
s.	89/2
şadef :	sedef, inci kabuğu
ş.	270/6, 423/30-R
ş.-ka	283/2
şādık :	doğru, gerçek; sadakati, içten bağlılığı olan
ş.	316/2
ţālib-i ş.	371/6
şadka :	sadaka (krş. şadağa)
ş.	294/5, 391/1, 391/4
ş.-ng	342/5
ş.-sı	175/4, 175/5

şadyek	:	yüz bir
ş.		61/5
şâf	:	temiz, arı, pak
ş.		189/4, 285/6, 423/30-R
ş.-ı 'ayş		145/8
ş.-ı 'işret		153/6
ş. (kıl-)		58/7
şafâ	:	safılık, berraklık, parlaklık; gönül şenliği, kedersizlik
ş.		97/9, 184/6
ş.-dın		184/6
şafha	:	görünen taraf, sayfa, levha, alayın bölümleri
ş.		65/2, 177/2
ş.-i hâtır		78/7
ş.-i hürşid		56/5, 353/4
ş.-i ruhsâr		104/3
ş.-nı		240/1
ş.-ğa		294/6, 322/5, 353/4
ş.-da		247/3
ş.-dın		353/4
ş.-ngnı		247/5
ş.-sı		241/5, 270/1
ş.-sın		40/6
ş.-sında		44/1
şafha-i hâtır	:	gönül safhası
ş.-i h.-da		78/7
şafha-i hürşid:		sevgilinin yüzü
ş.-i h.-çe		353/4
şafha-i ruhsâr:		yanak
ş.-i r. üze		104/3
şâf-ı 'ıyş	:	katışıksız eğlence, saf eğlence
ş.-ı 'ı		145/8

şāf-ı 'işret :	katışıksız eğlence, saf eğlence
ş-ı 'i.-iğa	153/6
şāfi :	saf, halis, katkısız, temizlik, saflık
ş.	96/5
ş.-i vahdet	78/7
şāfi-i vahdet :	tekliğin, birliğin saflığı
ş.-i v.-ğa	78/7
sağ :	sağ, sağlam, sağlıklı, akıllı, zeki
ş.	90/6, 192/4, 412/19-R
sāğar :	kadeh, içki bardağı
s.	11/7, 21/6, 99/8, 100/5, 227/2
s.-ı feyz	100/9
s.-ı şahbā	93/6, 113/7, 155/6, 382/6
s. u peymāne	87/5
s.-mestane	227/1
s.-im	306/5
s.-ı	38/2
s.-inı	42/1
s.-in	73/7
sāğar-ı feyz :	ilim-irfan kadehi
s.	100/9
sāğar-ı mestāne :	sarhoşluk kadehi
s.	227/1
sāğar-ı şahbā :	şarap kadehi
s.	93/6, 113/7, 382/6
s.-ı ş. (imes)	155/6
sāğar u peymāne :	kadeh ve bardak
s.	87/5
sağın- :	düşünmek, hatırlamak, sanmak, inanmak, güvenmek, karar vermek, (krş. sakın-)
s.-ur min	348/2
s.-ur	85/4, 86/4, 274/5, 317/1
s.-dim	165/6, 263/1

s.-dı	272/4
s.-sam	24/6
s.-saṅg	276/2
s.-sun	259/7
s.-ıp	259/5, 321/3, 349/7
s.-ma	243/1, 249/1
sāhat :	meşdanlar, açık ve geniş yerler
s.-gül-zār	158/4
sāhat-ı gül-zār :	gül bahçesi
s.	158/4
şahbā :	şarap, kırmızı
ş.	12/8, 23/1, 386/8, 402/9-R
sāgar-ı ş.	93/6, 113/7, 382/6
meyl-i cām-ı ş.	121/7
sāgar-ı ş.	155/6
ş.-nı	23/1
ş.-dın	61/4
sāhet :	meşdan, geniş yer, boşluk
s.-ı gül-zār	158/4
sāhib :	sahip, bir vasfı olan
s.-cemāl	258/9
sāhib-cemāl :	güzellik sahibi
şehzade-i s.	258/9
sāhil :	kıyı
s.-i 'ummān	194/4
sāhil-i 'ummān :	okyanus kıyısı
s.-i 'u.-nı	194/4
şahrā :	ova, çöl
ş.	44/9
ş.-yı-ışk	165/4
vahşi-i ş.-nı	107/1
ş.-ga	355/5
ş.-sıda	198/3, 262/4, 288/7

şahrā-yı-ışk :	aşk çölü
ş.	165/4
şa'ka :	bayılma, baygınlık
ş.	366/1
sakf :	tavan, çatı, dam
s.-ı münakkaş	385/5
sakf-ı münakkaş :	işlemeli çatı
s.-ı m.	385/5
sakın- :	sakınmak, düşünmek, hatırlamak (krş.sagın-)
s.-ur min	24/4
sāki :	içki sunan, saki
s.	11/7, 31/1, 44/8, 54/7, 65/9, 90/5, 155/4, 177/5, 179/3, 228/6, 242/5, 243/7, 249/6, 251/6, 274/7, 335/7, 355/6, 417/24-R
s.-i gül-çihre	386/8
s.-i mevzūn	94/1
s.-i şeng	228/1
sā ki-i gül-çihre :	gül yüzlü saki
s.-i g.-din	386/8
sāki-i mevzūn :	düzgün vücutlu saki
s.	94/1
sāki-i şeng :	neşeli, kıvrak saki
s.	228/1
sākin :	hareketsiz, sessiz, uslu, sakin
s.	5/3, 299/6
s. ol-	234/6
sākiyā :	ey saki
s.	12/8, 27/7, 38/5, 75/5, 87/5, 91/5, 93/6, 100/5, 108/7, 118/6, 238/6, 268/5, 313/7, 322/1, 324/4, 340/6, 344/6, 374/6
sal-	salmak, bırakmak, göndermek
s.-ur	45/7
s.-mış	128/4, 128/5, 388/1

s.-mışlar	89/2
s.-ıptur	45/2
s.-dım	252/2
s.-dıŋ	121/6, 222/1, 236/2
s.-dı	20/6, 45/2, 85/5, 109/2, 114/3, 119/4, 189/1, 194/5, 303/2, 314/2, 339/1, 345/5, 363/7, 386/1, 386/6
s.-adur	128/1
s.-ġa sin	66/3
s.-ġay	58/7, 72/1
s.-sam	246/3
s.-saŋ	316/2, 322/7, 345/4
s.-sa	22/6, 192/7, 320/5, 322/6, 363/3, 373/2, 385/6, 389/2
s.-salar	368/1
s.-ay	225/2
s.(!)	220/2, 333/5
s.-ġıl	35/1
s.-iŋ	103/2
s.-ġan	88/7, 140/2
s.-ġuıı	149/2
s.-ı	133/3
s.-ıp	64/1-8, 77/3, 91/3, 91/6, 118/6
s.-ıban	73/2, 122/3, 138/5, 229/4
s.-ġaı	71/4
s.-ġunıa	126/6
s.-urda	183/2
s.-mas	363/1
s.-madıŋ	93/9, 354/2
s.-madı	83/4, 1/14-M
s.-maġasın (kız s.)	93/9
s.-maġaysın	90/5
s.-ma	333/1, 340/1, 342/2
s.-maġıl	19/6, 36/6, 360/2, 389/7

s.-mañgız	263/6
s.-may	30/6
şalāh :	düzelme, iyileşme, barış; dine bağlılık
ş.-ım	34/5
sālik :	bir yola giren; tarikata girmiş, mürit
s.	72/5
s.-i deyr-i fenā	186/5
sālim :	sağ, sağlam, emin, korkusuz
s.	138/6, 140/1
sallan- :	sallanmak
s.-ıp	102/7
salmağ :	salma, gönderme, yollama
s.-ı	365/1
salmağ :	salmak, bırakmak
s.	67/6, 260/3
salṭanat :	sultanlık, padişahlık; bolluk, bereket
s.	3/1, 309/6, 419/26-R
sāmān :	karar, zengin
s.	310/1, 425/32-R
sāmānî :	zenginlik
s.	165/9
şamed :	pek yüksek, ulu; daim
ş.	335/8
ş. kııl-	44/4
Sāmirî :	Hz. Musa Tur-ı Sina'da Allah'la konuşurken yaptığı bir buzağıya halkı taptırmaya çalışan adam.
s.	260/2
san :	sayı, adet, hesap; itibar, saygı
s.	347/2
s.-dur	205/1
s.-ıda	36/7, 347/2
san- :	sanmak, tahmin etmek

s.-ar	249/3
şan'at :	sanat, hüner, beceri
ş.	344/5
şanavber :	çam fıstığı ağacı, sevgilinin boyu bosu
ş.	243/4
sanç-	saplamak, sokmak
s.-ıptur	37/4
sançıl-	saplanmak, sokulmak
s.-ıptur	10/2
s.-ıp	65/1, 141/2
şandal :	Hindistan'dan getirilen güzel kokulu sert bir ağaç
ş.	2/2, 138/2
şandal-sā :	sandal ağacı gibi
s.	2/2
şanem :	put, put gibi güzel (kadın) sevgili
ş.	44/4
s.-niṅ	335/8
ş.-dür	335/6
ş.-ler	93/9, 277/5
ş.-lerdin	130/3
saṅga :	sana
s.	1/1, 16/1-7, 17/1-7, 28/9, 45/6, 56/1, 58/1, 87/8, 89/6, 91/1, 114/5, 149/1, 149/3, 170/4, 176/1, 178/2, 189/5, 203/5, 204/2, 209/6, 221/2, 223/3, 316/2, 321/2, 363/7, 1/2-M, 395/2-R
s.-dur	12/3
sārā :	halis, katkısız
'anber-i s.	2/4
müşk-i s.	2/4
sarġar-	sararmak
s.-dı	309/3
s.-sa	31/2

s.-ğan	59/4
s.-ıp	31/5, 97/7, 258/1, 302/1
s.-ıban	395/2-R
sār :	yer
s.	128/6
şarāfet :	bozulma
ş.	163/4
sarı :	taraf, tarafı, tarafına, yanına, -e doğru
s.	2/4, 10/5, 19/7, 31/4, 43/9, 45/5, 78/2, 85/4, 93/9, 121/3, 121/6, 122/3, 138/5, 135/6, 139/6, 140/6, 165/5, 204/2, 248/3, 259/5, 263/6, 226/5, 276/2, 287/7, 292/4, 294/4, 323/6-7, 349/3, 374/1, 378/8, 385/1, 389/1-8, 1/3-M
s.-dın	19/2, 318/2
s.-dın (kay s.)	122/3
s.-dın (yüz s.)	93/4
sarığ :	sarı
s.	31/1, 31/2, 31/5, 31/6, 34/3, 88/5, 165/5, 258/2, 312/7
s. u sarığ	344/4
şarîh :	açık, meydanda, belli
ş. (it-)	98/4
şarşar :	şiddetli, gürültülü rüzgar
ş.	85/1, 86/1, 223/3
ş.-ı	229/5
ş.-ı āh	35/2, 219/5, 332/5, 368/4
şarşar-ı āh :	āh'in şiddetli rüzgarı
ş.	219/5
ş.-ı ā.-ım	35/2, 332/5, 368/4
sat- :	satmak
s.-ar min	376/3
s.-guçı	376/3
s.-ma	78/3, 261/6
s.-mañgız	146/6

saşır	:	yazı sırası
s.-1		247/1, 423/30-R
sātir	:	örtten, kapatan
s. (bol-)		370/3
şavma'a	:	ibadet yeri, tekke özel tapınak
ş.-ğa		315/5
savrul-	:	savrulmak
s. (!)		256/3
s.-uban		290/4
savuğ	:	soğuk
s.		5/6, 306/3, 312/2
s.-1		66/3
savuğluğ	:	soğukluk
s.		193/1
savur-	:	savurmak, dağıtmak, yaymak
s.- duŋ		219/1
s.-dı		99/9, 381/5, 424/30-R
s.-saŋ		62/2
s.-uŋ		229/5
s.-madı		381/5
s.-mas		310/3
s.-may		183/4, 184/6
savurmak	:	savurma, savuruş
s.-ka		389/1
savut-	:	soğutmak (gönül), uzaklaştırmak
s.-mış		162/3
s.		253/3
s.-up		63/3
şavt	:	ses, seda, şarkı, makam
s.-1 şarab		274/7
s.-1		182/4
şavt-ı şarab	:	şenlik sesi

	ş.-i ş.	274/7
say	:	nehir, ırmak
	s.	111/1
sa'y	:	çalışma, gayret, emek
	s.-i	156/3
	s.-iğa	361/1
şayd	:	av, avlama, avlanma
	ş.	20/5, 43/4, 107/1-6, 110/4
	ş. (it-)	69/2, 337/4
	ş. (iyle-)	107/3, 317/7
	ş.-iñg	220/5
	ş.-i	272/5
	ş.-ını	136/4, 296/7
sāye	:	gölge
	s.	36/2, 50/6, 65/6, 339/1, 389/6
	s.-i divār	286/4, 315/4
	s.-inde	237/5
	s.-ler	123/3
sāye-i divār	:	duvar gölgesi
	s.-i d. (bol-)	286/4
	s.-i d.-dın	315/4, 341/3
sayı	:	vakit, zaman, sıra; her, .. dıkça
	s.	59/1, 59/4, 77/2, 85/7, 244/7
sayıl	:	soru soran, dilenci
	s.	50/7, 254/6
	s.-ğa	254/6
sāyir	:	gezen, yürüyen, geçen, dolaşan
	s.	2/7, 26/5, 214/1
	s. -durur	129/5
şayyād	:	avcı
	ş.	105/3, 107/6, 110/4, 126/1
	ş.-niñg	220/5

ş.-1	69/2
şayyâdlıĝ :	avcılık
ş.-dur	107/3
sāz :	çalgı, silah; sıra; hile; eş, benzer; menfaat
s.	47/1, 233/2
s. (kıl-)	277/1
s.-1	223/5
sāz-kār :	uygun, saz çalan sanatkar
s.	14/5
sebaĝ :	ders
s.	201/8, 227/4
sebāt :	direnme, dayanma
s.	88/3, 89/6
bi-s.	322/1
sebeb :	sebep
s.	60/1, 81/1
s.-dın	217/1
sebū :	testi, şarap kabı
s.	341/8
sebūk-bār :	yükü hafif
s. mu	29/7
sebz :	yeşil, yeşil renkli; taze; canlı
s.	117/6
s. ü hurrem	4/6, 332/8
s.-devac	403/10-R
sebze :	yeşillik, çimen
s.	213/5, 338/5, 347/3, 367/5
s.-i hat	367/5, 375/5
s.-i baĝ-ı irem	335/1
s. vü reyhān	270/5
bahar u s.	289/2
s.-si	126/2
sebze-i haĝ :	ayva tüyü

s.-i h.	375/5
s.-i h.-dın	188/3
s.-i h.-ıng	177/3, 367/5
sebz ü hurrem :	yeşil ve taze
s.	4/6, 332/8
seccāde :	seccade
s.	431/38-R
secde :	secde, namazda alını, el ayalarını, dizleri ve ayak parmaklarını yere dayamaktan ibaret ibadet vaziyeti
s.	431/38-R
s.-i şükr	204/6, 231/4
s.-ğa	239/4, 335/6
s.-de	204/6, 231/4
secde-i şükr :	şükür secdesi
s.	204/6, 231/4
sed :	kapama, tıkama, mani, perde, set
s.	108/5
sefer :	yolculuk, sefer
s. iyle-	279/7
seḥā :	cömertlik, eli açıklık
s. -dur	419/26-R
seḥāb :	bulut, karanlık
s.-ı	53/1, 153/5, 184/1, 238/3, 278/1
s.-ıdındur	289/4
seher :	seher, tan yeri ağarmadan biraz önceki vakit
s.	99/5, 99/9, 155/1, 249/3, 287/4
s.-ğa	321/1
seher-geh :	şeker vakti
s.	67/7, 220/7, 297/6
şehi :	düz, doğru; fidan gibi(boy)
ş.	143/5
sehl :	kolay

s. irdi	28/2
seh	: yanlış, yanılma, unutm
s.	65/2
sekkāk	: bıçakçı, çakıcı
s.	13/1
selāmet	: güvenlik, sağlamlık, korkudan uzak olma, iyi sonuç
s.	313/4
s. (ehli)	62/5, 313/6
selāmethġ	: selametli, güvenilir sağlam
s.-1	138/7
selāsil	: zincirler
s.	113/2
s.-iġa	147/1
selb	: yok etme, kaldırma
s.	80/7
s. kıll-	80/7
semā^t	: mevlevi ayinlerinde tarikat mensuplarının cezbe haliyle ayakta dönmesi
devr-i s.	168/3
semen	: yasemen
berg-i s.	106/5
göl ü s.	311/5
s.-dın	324/1
s.-di	53/1, 223/3
semender	: ateşte yaşadığı kabul edilen bir masal kahramanı
s.	50/3
semen-sā(y)	: yasemin gibi, ak
zölfi s.	106/5, 325/2, 1/8-M
semend	: çevik ve güzel at
s.-iġ	60/2
semer	: meyve, ürün, sonuç
s.	330/5

semin	:	pahalı, değerli
dürr-i s.		185/8
semüm	:	sam yeli, sıcak rüzgar
s.		34/7
s.-ı hecr		162/5
s.-ıda		299/5
şenā	:	övme, övüş
medh ü s.		49/3
sened	:	dayanılacak şey, tapu
s.		109/8
s. kıl-		222/3
senġ	:	taş
s.		319/4
s.-i melāmat		78/8
s. (iyle-)		209/4
senġ-i melāmat	:	birini kınarken sözle atılan taş
s.		78/8
ser	:	baş
s.-i mū		338/8, 380/6
derd-i s.		123/6
s.-be-ser		40/3
s.-bülend		114/6
s.-germ		29/6
s.-gerdānlıġ		310/3, 316/4
s.-geşte		141/1
s.-güzeşt		123/3
s.-haţ		177/2
s.-hayl		323/4
s.-keş		129/8
s.-keşlik		258/8
s.-menzil		101/8
s.-menzil-i hammār		156/1

s.-rişte	156/1
mecnûn-ı s.-gerdân	173/7, 194/5
serâ-bustân :	toprak bahçesi
s.-ıda	36/3
ser-â-ser :	baştan başa, büsbütün
s.	270/7
ser-be-ser :	baştan başa, büsbütün
s.	40/3
ser-bülend :	başı yüksek, yüce
s.	114/6
ser-çeşme :	çeşme başı, pınar
s.-ç.-si	140/8
serd :	soğuk, sert
s.	233/6
ser-efsâz :	başı yukarıda olan
s.	215/1
ser-endâz :	çekinmez, korkusuz, fedakar
s. (kıl-)	215/6
ser-firâz :	başı dik, benzerlerinden üstün olan
s.	118/5, 232/8
ser-gerdân :	başı dönen, sersem, şaşkın, perişan
s.	26/5, 375/4
mecnûn-ı s.	173/7, 194/5
zâr u s.	4/1
s. (bol-)	70/4
ser-gerdânhîg :	baş dômesi
s.-im	310/3
s.-ıdın	316/4
ser-germ :	kafası kızgın, sarhoş
s.	29/6
ser-geşte :	şaşkın, perişan
s.	2/8, 104/5, 127/3, 127/4, 138/4, 141/1, 198/4, 377/7
vâlih ü s.	214/2

ser-güzeşt	:	serüven, macera
s.-im		345/3
s.-imdin		123/3
s.-i		320/4
s.-idin		187/5
ser-ḥalka		halka başı
s.		420/27-R
ser-ḥaṭ	:	baş yazı
s.		177/2
ser-ḥayl	:	kervan ve kabile başı
şah ü s.		323/4
ser-hōş	:	sarhoş
s.		101/5, 228/6
ser-i mü(y)	:	kıl ucu; pek az şey
s.		380/6
s.-im		232/6
ser-keş:		dik başlı, inatçı
s.		209/6, 212/5
s. ol-		129/8
s.-rak		53/7
ser-keşlik	:	dik başlılık
s.		258/8, 332/1
ser-menzil	:	ilk durak yeri
s.-i ḥammār		156/1
müsāfir-i s.-i fenā		101/8
ser-menzil-i ḥammār	:	meyhane
s.-i ḥ.		156/1
sermāye	:	anapara; bilgi, ustalık
s.-i nā-būd		351/3
s.-i sevdā		113/1
ser-nigün	:	baş aşağı, alt üst
s.		114/6

ser-rişte	:	ipucu, tutamak
s.-i faqr u fenā		155/1, 156/1
s.-i tevfiq		363/2
ser-rişte-i faqr u fenā	:	yokluk ve fakirliğin ipucu
s.-i f.u f.		156/1
ser-sebz	:	yeşillikte başta olan, en yeşil
s.sin		232/8
ser-tā-ser	:	baştan başa, bütün
s.		355/6, 40/2
serv	:	servi sevgilinin boyu, posu
s.		16/2, 110/1, 126/3, 138/1, 176/3, 217/2, 234/2, 292/1, 292/3, 293/6, 332/1-9, 353/2
s.-endām		47/2
s. gül-endam		138/6, 261/1
s. gül-rū		371/1
s.-i āzād		110/2, 361/3
s.-i gül-endām		217/2, 287/1, 359/1
s.-i gül-ruh		194/1, 275/3
s.-i hırāmān		139/3, 234/2
s.-i hūrī		220/1
s.-i hūrī-zad		110/7, 348/1
s.-i nāzım		31/4
s.-i ra'nā		284/2, 380/2
s.-i ref-tār		379/2
s.-i revān		175/1, 326/1, 337/1
s. ü nāzım		259/1
s. ü şimşād		105/6
gül ü s. (imes)		292/6
s. (kıl-)		332/2
s.-dür		287/1
s.-niᅡ		269/3
s.-ni		28/7, 33/4, 35/1, 344/2

s.-ğa	24/1, 258/5
s.-inġe	83/1
s.-idür	125/2
s.-iġa	323/2
s.-idedür	249/5
serv-endām :	servi boylu
s.-i	47/2
serv-i āzād :	çok uzayan düz bir servi
s.	110/2
serv-i gül-endam :	gül endamlı servi
s.	138/6, 261/1
s.-i g.-im	217/2, 287/1
serv-i gül-ruġ :	gül yanaklı servi
s.	194/1
serv-i gül-ruġsār :	gül yanaklı servi
s.-i g.-i	116/1, 128/6
serv-i ġirāmān :	salına salına yürüyen servi
s.-i h.-im	234/2
serv-i ġūri :	huri gibi servi
s.	220/1
serv-i ġūri-zād :	huriden doğma servi
s.	110/6
serv-i ġad :	servi boylu
s.	152/4
s.-i ġ. (kıl-)	222/4
serv-i nāz :	dalları yana sarkan servi
s.-im	31/4, 259/1
serv-i rā'na :	güzel servi
s.	126/3, 167/1
s.-i r.-sı	380/2
serv-i reftār :	salınarak yürüyen servi
s.-i r.-ı	379/2

serv-i revān :	yürüyen servi
s.-i r.-dın	326/1
s.-i r.-ım	292/1, 337/1
s.-ımnı	175/1
serv-i simin-berg :	gümüş yapraklı servi
s. s.-ğa	293/6
serv-ıad :	servi boylu
s.	49/1, 352/1, 387/2
māh-ı s.	108/9
serv ü gül :	servi ve gül
s. g.-de	254/4
serv ü nergis-i maḥmur :	baygın bakışlı nergis ve servi
s. ü n.-i m.	54/2
serv ü şimşād :	servi ve şimşir ağacı
s. ü ş.	105/6
ser-zeniş :	başa kakma
s.	78/8
sevād :	karalık, karanlık, kara; karalama (yazı)
s.	104/2, 113/1
s.-ı hāl	21/1
s. ü kan	311/2
s. (it-)	177/6, 218/4
s. (kıl-)	419/21-R
s.-dın	88/6, 312/3
s.-ı	19/4, 40/1, 311/3
s.-ını	215/5
s.-ın	149/4
s.-ıdın	197/1, 335/1, 339/1
sevād-ı 'azam-ı küfr :	büyük küfrün karalığı
s.	228/4
sevād-ı ḥāl :	kara ben
s. h.-i	21/1

sevād ü kan	:	karalık ve kan
s. ü k.-ı		311/2
sevdā	:	aşk, istek, heves
s.		12/7, 26/5, 45/2, 127/2, 135/4, 309/3, 366/4, 382/2, 386/1, 386/2
s.-yı hām		346/3
şām-ı s.		239/1
ser-maye-i s.		113/1
zūlf-i s.-sı		380/4
s. (kıl-)		121/8
s.-dur		377/1
s. (otı)		182/2
s.-ğa		96/1
s.-dın		190/7
s.-ğı		402/9-R
s.-sı		102/3, 345/5
s.-sıdur		351/3
s.-sın		388/7
s.-sıda		127/1, 310/5, 364/6
s.-sıdın		309/3
sevdāyī	:	(sevdā'ī) sevdalı
s.-i 'aşüfte		127/5
s. isem		146/6
sevdāyī-mizāc	:	kara mizaçlı
hayl-i s.		96/1
sevdā-yı hām	:	boş, ümitsiz sevda
s.-ı h.		346/3
sevdā-yı muhāl	:	imkansız aşk
s.-yı m.-i		329/5
seyf	:	kılıç
s.-i		212/4
seyl	:	sel

s.	30/7
s.-i āfet	92/3
s.-i eşk	338/4, 374/7
s.-i fenā	134/5
s.-i	70/2, 89/6, 238/9
seyl-āb :	sel, sel suyu
s.-i	262/1
s.-ını	44/8
s.-idın	240/2
seyl-i āfet :	bela seli
s.-i ā.	92/3
seyl-i eşk :	gözyaşı seli
s.-i e.-im	374/7
seyl-i fenā :	yokluk seli
s.-i f.	134/5
seyr :	hareket etme, hareket, eylemek üzere bakma, temaşa
s.	2/8, 194/3, 376/7, 390/1, 395/2-R
s.-i bāğ	279/4
s.-idür	49/3
s.-iğa	77/2, 248/5
s.-idin	116/1, 229/7, 255/5, 287/1
seyyār :	gezen, dolaşan
kevkeb-i s.-ğa	174/6
seyyāre :	gezegen, kervan, kabile
s.-ler	131/2
sezā :	münasip, uygun, yaraşır
s. (kıl-)	197/4
şıdık :	doğruluk, gerçeklik, yürek temizliği
ş.	97/9
ş. irse	398/5-R
ş. (ehli)	3/8, 67/7
şıfat :	hal, keyfiyet, şekil, kılık, nişan, unvan
ş.	14/4, 40/5, 47/7, 109/7, 176/3, 348/8, 385/7

sıĝ-	:	sıĝmak
s.-ar		360/9
s.-kuça		227/3
s.-mas		65/7, 254/5
şıĥhat	:	doĝruluk, gerçeklik, saĝlamlık, saĝlık
mücib-i s.		49/5
ş. bol-		294/4
ş.-din		280/7
sık-	:	sıkamak
s.-kay		360/9
sılıĝ	:	düz, düzgün
s.		193/5
sın-	:	kırılmak
s.-ar		285/6
s.-ĝusı		357/5
s.-sa		5/1, 356/5
s.-ĝan		12/9, 126/9, 145/8, 212/6
sındur-	:	kırdırmak
s.-madı		381/1
sındurmak	:	kırdırma
s.		165/7
sınuĝ	:	kırık
s.		252/7
sıpkar-	:	süzerek içmek, sömürmek
s.-madıñĝ		306/5
sırıĝ	:	dikiş
s.		193/7
sır(r)	:	sır, giz, gizli; Allah'ın akıl erdirilemeyen hikmeti
s.-ı 'ışk		148/6, 148/7
s.-ı vahdet		65/7
s.-nı		109/9
s.-ım		265/1
s.-ımnı		183/1

s.-1	61/1, 209/5
s.-ımı	308/5
s.-ında	203/9
s.-ıdın	240/11
sırdaş :	sırları bir olan, birbirinin sırrını bilen
s.	265/1
sırr-ı 'ışk :	aşk sırrı
s.-1 '1.-im	148/6
s.-1 '1.-ımdın	181/3
sırr-ı vaḥdet :	Allahın birliğinin sırrı
s.	65/7
sidre :	Arabistan kirazı
s. şāhı	151/6
sifāl :	testi parçası, çanak
s. (içre)	203/8
s.-imni	42/1
s.-iṅ	145/8
s.-i	212/6
s.-ide	319/5
s.-idin	126/9
sigir- :	koşmak, hareket etmek, seğirtmek, sıçramak
s.-di	60/2, 220/4
sigri- :	sıçramak, kalkmak, koşmak, seğirtmek
s.-meyin	430/37-R
sigrit- :	koşturmak, hareket ettirmek, seğirtmek, sıçramak (krş. sikrit-)
s.-ip	214/1
siḥ :	demir şiş, kebab şişi
s.	278/3
siḥr :	sihir, büyü, büyücülük
s. i	345/7
s.-in	260/2

sikender	:	İskender
s.		140/8, 360/5
s.-ni		324/1
s.-ning		1/2
sikke	:	madeni para, sikke; para damgası
s.-i bihbūd		354/3
sikke-i bihbūd	:	sahte olmayan para
s.-i b.		354/3
sikrit-	:	koşturmak, hareket ettirmek, seğırtmek, sıçramak (krş. sigrit-)
s.-ip		373/2, 387/3
silsile	:	zincir, sıra, dizi
s.-i zūlf		56/7
s.-si		50/8, 109/6
silsile-i zūlf	:	sevgilinin saçının zinciri
s.		56/7
sîm	:	gümüş
s.-i eşk		293/6
sîmā	:	yüz, beniz
s.		2/3, 23/2, 119/1
s.-nı		391/1
sîm-āb	:	cıva
s. (kıl-)		399/6-R
s.-nı		399/6-R
sîm-i eşk	:	göz yaşı
s.		293/6
sîmîn	:	gümüş gibi, gümüştən
levh-i s.		99/6
s.-ber		40/1
s.-berg		293/6
sîmîn-ber	:	gümüş vücutlu
şūh-ı s.		40/1, 99/6

s.-ğa	293/6
sîm-ten :	gümüş vücutlu
s.	49/1
sin :	sen
s.	1/6, 16/7, 33/3, 35/4, 36/6, 38/7, 53/8, 59/1, 63/7, 66/3, 66/7, 77/5, 85/2, 105/5, 107/3, 128/3, 138/4, 171/2, 192/4, 196/9, 207/5, 222/2, 223/2, 242/1-6, 248/4, 254/6, 256/4, 259/3, 274/4, 286/1, 286/2, 296/4, 306/5, 313/4, 316/4, 318/1, 321/2, 340/7, 377/9, 418/25-R
s.-i dil-hûn	169/6
s. ü min	51/6
s.-îng	30/8, 39/5, 49/2, 85/1, 119/4, 156/5, 172/1, 178/3, 207/2, 221/2, 286/6, 302/2, 338/1, 370/4, 406/13-R
s.-i	80/6, 89/3, 222/3, 292/6, 308/1, 317/5, 337/4, 341/1, 367/4, 386/9, 409/16-R, 420/27-R
s.-din	58/1, 61/6, 82/1, 149/3, 171/2, 187/6, 190/2, 196/7, 235/2
s.-dindür	114/2
s.-çe	58/3
sinân :	mızrak ucu, süngü
s.-i	149/1
sincâb :	sincap
s.-îng	239/6
sinsiz :	sensiz
s.	13/5, 58/9, 150/1-7, 286/2
s.-in	64/4, 89/5
sin ü min :	sen ve ben
s.	51/6
sip- :	saçmak, dağıtmak, serpmek, döküp saçmak
s.	260/4
s.-me	98/7
sipâh :	asker, ordu
s.	423/30-R

s.-i	4/3, 275/5
s.-ıġa	245/5
sipeh :	bkz. sipāh
s.-i	1/10-M
s. (çik-)	3/6
sipend :	tütsü olarak kullanılan üzerlik tohumu
s.	374/5
ot u s.	114/5
sipih :	gök, gökyüzü, alem, dünya
s.	50/2, 106/4, 140/1, 145/4, 222/6, 223/4, 289/5, 368/4
s.-i deni	321/6
zāl-i s.	261/6
zer-i s.	347/4
s.-āsā	2/7
sipih-āsā :	gökyüzü gibi
s.	2/7
sipih-i deni :	alçak dünya, rezil dünya
s.	321/6
sir :	tok, doymuş
s.-dür	4/6
sîr-āb :	suya kanmış
s. (kıl-)	270/5
la'l-i s.-in	212/2, 239/2, 334/3
dür-i s.	212/2
sîret :	huy, ahlak, tavır
s.	3/11
sirişk :	gözyaşı
s.	289/3, 369/4
s.-im	52/5, 122/6, 165/5, 230/5, 265/4, 307/2, 347/3, 390/5
s.-i	295/4
sisken- :	dehşetle uykudan sıçrayıp kalkmak
s.-sem	305/1

sitem	:	haksızlık, eziyet, çıkışma, sitem
s.		36/6, 148/3, 294/3
s. (kıl-)		227/5
sitem-kār	:	zulüm ve haksızlık eden
s.		376/1
çarḥ-ı s.-dın		315/8
şūḥ-ı s.-ım		41/5
sitize	:	kavga, çekişme
s. (it-)		341/9
s.-sidin		322/1
siv-	:	sevmek
s.-er min		261/5
s.-er		91/4, 139/1
s.-miş min		80/6
s.-düm		80/6
s.-di		25/4
sivmek	:	sevmek
s.		190/4
sivmeklik	:	sevme, sevmek
s.		70/6
siyāset	:	memleket idaresi, politika, idam cezası
s.		345/1
s.-gāh -ıda		362/3
s.-geh		378/3
siyāset-gāh	:	idam cezasının uygulandığı yer
s.		378/3
s.-ıda		362/3
siyeh	:	kara
s.		43/5
siyeh-kār	:	günahlı, suçlu
zūlf-i s.-ı		237/1
siz	:	siz

s.	146/1, 146/3-6, 186/6, 224/2, 224/3, 224/5, 379/4
s.-ni	390/3
s.-ge	206/7
şohbet :	sohbet, söyleşi; arkadaşlık
ş.	362/5
ş.-idin	118/5
sol- :	solmak, kurumak
s.-ğunça	126/6
sonġ :	son, arka
s.-ıça	76/4
s.-gı	66/8, 197/5, 299/7, 321/3, 349/5
sonġ :	sonra
s.	47/4, 155/5, 404/11-R
sonġra :	sonra
s.	163/5, 309/2, 341/7
s.-dur	109/9
s.-ġı	364/3
sor- :	sormak
s.-arsın	320/4
s.-ar	132/3
s.-arlar	189/3
s.-dum	257/3, 295/4
s.-duġ	166/2
s.-sam	127/2, 189/3, 226/6
s. (!)	36/4
s.-uġ	36/3
s.-ġan	59/1, 132/2
s.-up	62/1
s.-arġa	91/4, 95/4
s.-ġalı	26/4, 244/4, 309/2, 376/5
s.-masa	273/4
s.-mañ	74/3

s.-ma	60/1, 67/1, 81/1, 85/6, 86/6
sorağ :	haber, müjde, iz, soru soracak yer
s.-in	62/1
sormak :	sorma, soruş
s.	156/3
sökül- :	sökülmek
s.-di	344/3
söndür- :	söndürmek
s.-ge sin	324/4
söz :	söz
s.	19/6, 26/9, 37/3, 58/2, 70/3, 100/2, 108/1, 158/7, 180/7, 339/5, 349/4, 367/3
s. (sal-)	64/5
s. (uzat-)	3/13
s. (birle)	4/9
s.-ni	95/2, 313/9
s.-din	388/2
s.-ümge	55/1
s.-ünġ	58/2, 88/7, 98/1, 193/5
s.-ünġe	180/6
s.-i	28/4, 224/3
s.-iniġ	163/7
s.-in	19/6, 164/5, 174/3, 183/5
s.-ide	157/3, 367/3
s.-idin	178/1, 294/6
sözleş- :	sözleşmek
s.-ürde	329/2
su :	su (krş.suv)
s.	4/2, 4/6, 5/3, 18/4, 40/3, 69/8, 81/2, 165/7, 248/7, 259/1, 273/3, 260/4, 285/6, 298/2, 318/6, 324/4, 371/5, 380/2, 390/5, 397/4-R, 399/6-R
s. vü hevā	162/1

s. (bol-)	375/2
s.-durur	213/5
s.-nı	80/4, 158/5
s.-ga	184/6, 258/3, 306/4, 324/1
s.-da	240/1, 355/1
s.-dın	238/2
s.-yı	90/3, 206/8, , 227/3, 248/1, 249/1, 349/5, 379/2
s.-yın	24/5, 131/6, 212/2
s.-yını	408/14-R
s.-yığa	255/7
s.-yıldın	134/2, 248/6, 335/3, 380/2, 380/7
s.-lar	140/5
su'al :	soru
s.	51/5, 317/5
s.-im	127/2
şubh :	sabah, tan vakti
ş.	30/8, 31/6, 97/1-9, 120/4, 126/7, 182/3, 259/7, 321/2, 340/4
ş.-i devlet	56/1
ş.-i pervin	64/7
ş. -i sa'âdet	188/4
ş. -i ümid	1/7-M
ş. -i vişâl	259/7, 379/4
ş.-i visâl	259/7, 379/4
dua'-yı ş. bile	15/5
ş.-dem	97/8
ş. u şâm	99/7, 294/3
ş.-nı	287/4
ş.-niñg	67/7
ş. (enfâsı)	3/8
ş.-dın	126/5
ş.-umnı	69/5
ş.-i	99/2, 217/3, 239/6

ş.-in	:	126/4
ş.-idin	:	97/5, 212/1
şübha-i pervîn	:	tesbin şeklindeki pervin yıldızı
ş.	:	64/7
şubh-dem	:	sabah vakti
ş.	:	97/8
şubh-ı devlet	:	saadet sabahı, saadet güneşi
ş.	:	56/1
şubh-ı sa'adet	:	saadet sabahı
ş.	:	188/4
şubh-ı ümid	:	ümit sabahı
ş. -1 ü.	:	1/7-M
şubh-ı vaşl	:	kavuşma sabahı
ş.-1 v.-im	:	354/4
ş.-1 v.-inğdın	:	212/1
şubh-ı vişâl	:	kavuşma sabahı
ş.	:	259/7
ş.-1 v.-i	:	379/4
süd	:	kazanç, kar
s.	:	66/6, 69/8, 110/6, 139/3, 218/6, 222/6, 230/6, 258/8, 313/2, 350/7, 351/3, 357/1, 366/4, 379/5
s. (it-)	:	114/6, 377/6
s. (iyle-)	:	121/8
s. imiş	:	31/4
s.-ğa	:	234/2
s.-umnı	:	366/4
s.-unğ	:	409/16-R
s.-1	:	61/7
şudka	:	sadaka (bkz. şadaka ve şadka)
ş.	:	41/4
ş.-sı	:	41/2
sūfâr	:	iğne deliği, okgezi

s.-ını	77/4
sulṭān :	padişah, hükümdar
s.	130/2, 279/3
s.-dın	47/7, 348/5
s.-ı ḥüsn	96/2, 220/6, 348/5
sulṭān-ı ḥüsn :	güzellik sultanı
s.	32/7, 96/2, 220/6
sulṭanlıĝ :	sultanlık
s.	189/5
sun- :	sunmak, uzatmak
s.-ĝay	325/1
s.-sa	376/2
sun^c :	yapma, iş, beceri, etki, kudret
ş.	104/3, 251/5, 344/5
kātib-i ş.	177/2
nakkāş-ı ş.	237/7, 384/5
surāhi :	sūrahi
s.	78/6, 249/6
şüret :	biçim, kılık , tarz, yol, çare
ş.	3/11
ş.-in	416/23-R
ş.-bin	180/7
şüret-bīn :	yüz gösteren
ş.	180/7
sūsen :	susam ağacı
s.	169/2, 256/4
s.-i āzād	110/2, 125/1
s.-i ra'nā	305/7
s. ü serv	125/3
s.-i	125/1, 125/2
sūsen-i āzād :	uzayıp gitmiş susam ağacı
s.	110/2
s.-i ā. (irūr)	125/1

sūsen-i ra'nā :	güzel susam ağacı
s.	305/7
sūsen ü serv :	susam ağacı ve servi
s. ü s.-i	125/3
susız :	susuz
s. (kiltür-)	324/1
şu'übet :	güçlük, zorluk
ş.	70/5, 197/3, 378/6
ş.-de	360/3
suv :	su (krş.su)
ot ü s.	81/2
suva- :	sıvamak, sürmek
s.-r	213/6325/4
su vü dāne :	su ve tane
s.	334/1
sūz :	yanma, tutuşma; ateş, sıcaklık
s.	89/7
s.-i hecr.	66/1
s. u řāb	162/3
hām-s.	52/7
sūzān :	yakan, yakıcı
s.	263/1
sūz-ı hecr :	ayrılık ateşi
s.-ı h.-inġ	66/1
sūbhan-Allah:	“Allah’ı her türlü arazlardan, kusur, ayıp ve eksikliklerden tenzih ederim” manasınadır; şaşma anlatmak için kullanılır
s.	366/5
sūcūd :	secde etme
s.-umnı	366/5
sūdre- :	sürümek, sürmek, itmek, yuvarlamak
s.-r	117/4
s.-p	229/2, 378/8
sūdrel- :	sürüklenmek, yuvarlanmak

s.-ip	363/2
sühā :	Büyükayı yıldız kümesinden en küçük yıldız
s. bol-	1/5
sükūn :	durma, kımıldamama, hareketsizlik
s.	154/2
Süleymān :	Hz. Süleyman
s.	2/7
sülūk :	bir yola girme, tarikata intisab etme
s.	80/7
s. (ehli)	240/9
sümür- :	içmek, içine çekmek
s.-ürde	418/25-R
s.-megim	305/5
s.-düm	147/7
sünbül :	sünbül; güzellerin saçı
s.-i	109/6, 358/1
s.-i tāb	239/1
Gül ü s.	78/1
s.-üñg	2/4, 249/5
s.-iñgni	78/1
s.-iñgga	364/5
sünbül-i tāb :	kıvrım kıvrım olan sünbül
s.-i t.-iñg	239/1
süñgek :	kemik
s.	225/3, 310/5, 368/2
s.-ke	71/3
s.-im	298/1, 305/3
s.-ler	173/2
süpür- :	süpürmek
s.-düñg	219/3
s.-gey min	368/1
sür- :	sürmek, göndermek, sürtmek, kovmak, kılıç çalmak

s.-düñg	44/9, 219/7, 268/5
s. ge sin	324/1
s.-señg	81/7
s.-se	70/4, 172/2
s. (!)	296/7
s.-üñg	229/1
s.-üp	2/6
s.-üben	101/8
s.-erde	280/4
s.-me	186/7
s.-mese	315/4
sür'at :	çabukluk, hız
s.	201/3
vasf-ı felek s.	2/3
sürme :	sürme
s. çek-	254/3
s.-ğa	209/4
sürt- :	sürtmek
s.-er min	29/3
s.-üp min	155/3
s.-er isem	104/4
s.-üp	5/1, 300/1
s.-üben	77/4
sürtmek :	sürtme, sürtüş
s.	325/1
sürüd :	şarkı, türkü
s.	299/6
s.-idür	244/3
süst :	gevşek, tembel
s.	203/7
süsthk :	gevşeklik, tembellik
s.	203/7

sütun	:	sütun, direk
s.		372/4
bi.-s.		125/6
bi.-s.-nıng		110/3
bi.-s.-in		352/4
süvār	:	ata binmiş, binici,binen
s.		122/2
süveyda	:	kalbin ortasında bulunduğu sanılan kara benek; kalpteki gizli günah
s.		106/1



Ş		
şa'b	:	cemaat, taife
ş.		42/7
şāb	:	şap
ş.		15/3
şād	:	sevinçli, hoş, rahat
ş.		104/1, 158/6 186/1
ş.-u hoş:		196/9
nā-ş.		331/2
ş.(bol-)		256/1
ş.(ol-)		140/2
ş.(it-)		218/1
ş.-irür		125/4
şādliĝ	:	mutluluk, sevinçlilik
ş.		87/3, 219/4, 348/2
şād-mān	:	sevinçli
ş.		415/22-5
şād-revān	:	yürüyüşü hoş, güzel yürüyüşlü
ş.		360/6
şād u hoş	:	sevinçli ve hoş
ş		196/9
şafak	:	şafak, güneş doğmadan önceki alaca karanlık
ş.		44/3, 201/2, 251/5, 269/1, 330/4, 360/6, 383/6
ş.-nıng		261/6
ş.-dın		133/2, 217/3, 261/3
şafak-ĝün	:	şafak renkli, kızıl
ş.		118/4, 340/6
şāgird	:	öğrenci, çırak
ş.-idür		370/5
şāh	:	dal, budak
ş.		31/2, 258/4
şāh	:	padişah, hükümdar

ş.	80/8, 85/4, 132/1,178/3, 390/7
ş.-ı āġāh	314/4
ş.-ı ġāzi	3/10, 77/7
ş.-ı ħurde-dān	198/6
ş.-rāh	295/4
ş. ü ses-hayl	323/4
ş.-dur	123/6
ş.-nı	390/6
ş.-ġa	3/9
ş.-dın	3/12
ş.-ım	295/7, 389/1
ş.-ımnı	314/1, 314/3, 314/4,
ş.-ı	2/7, 3/11
ş.-ıdur	237/6
ş.-ıdın	377/8, 377/9
ş.-lar	3/11
ş.-lardın	155/7
şāġā :	boyunduruk
ş.-ı tūbi	167/4
şāġā-i tūbi :	cennet ağacının dalı
ş.	167/4
şāh-ı āġāh :	bilgili şāh
ş.-ı ā.-ımnı	314/4
şāh-ı dil-cūy :	gönlü çeken şāh
ş.ş.-ı c.-ımnı	314/2
şāh-ı çerġ-ķadr :	felek deġerinde olan şāh
ş.	108/9
şāh-ı ġāzi :	Şāh Ĥusrev
ş.-ı ġ.	3/10, 77/7, 38/ 6
şāh-ı ħurde-dān :	dikkat sahibi, nūkte ve inceliġi anlayan şāh
ş.-ı ħ-dın	198/6
şāhi :	şāha mensup

ş.	362/4
ş.irür	69/3
şahid :	şahit, tanık
ş.	41/8
ş.-i mekkāre	252/6
bāde ü'ş.	41/8
ş.-i	90/2
şahid-i mekkāre :	hileci şahit
ş.	252/6
şahlıg :	şahlık, hükümdarlık
ş.	3/9, 3/11
şah-rāh :	büyük, açık yol; ana yol
ş.-ım	295/4
şah-süvar :	ata iyi binen
ş.-ım	387/3
şah ü ser-hayl:	şah ve başkan
ş.	323/4
şak(k) :	yarık
ş.	201/1
şakir :	şükreden, gördüğü iyiliğe karşı dua eden
ş.	62/6
şām :	akşam, karanlık
ş.	20/3, 31/6, 239/1, 259/7, 346/5
ş.-i firāk	215/3
ş.-i hecr	97/5, 213/4, 381/2, 383/6
ş.-i hicrān	127/1, 155/1, 379/4
ş.-i kir-endūd	19/3
ş.-i şeyb	61/7
ş.-i sevdā	239/1
ş.-i zūlf	97/4
ş. u subh	97/4
subh u ş.	99/7
ş.-gam	19/3, 125/4

ş. (iyle-)	69/4
ş.-ım	36/3, 217/3, 287/4
ş.-ımmı	212/1
ş.-ı	97/1, 126/5, 297/3, 1/7-M
ş.-ın	61/6, 259/7
ş.-ıda	358/1
ş.-ıdadur	311/6
ş.-lar	30/2
şām-ı firāk :	ayrılık gecesi
ş.	354/4
ş.-ı f.-ıng	215/3
şām-ı ğam :	gam gecesi
ş.	19/3, 125/4
şām-ı hecr :	ayrılık gecesi
ş.	97/5
ş.-ı h.-im	213/4
şam-ı hicrān :	hicran karanlığı
ş.-ı h.-dın	379/4
ş.-ım	127/1\ 381/2
ş.-ı h.-ım	127/1,
ş.-ı h-ımgā	155/1
ş.-ı h.-ıda	383/6
şām-ı şavm :	oruç gecesi
ş.	152/6
şām-ı sevdā :	kara gece
ş.	239/1
şām-ı şeyb :	ihtiyarlık gecesi
ş.	61/7
şām-ı zūlf :	gece gibi kara saç
ş.-ı z.-in	97/4
şāmil :	içine alan, kaplayan, çevreleyen
ş.	241/6
şām u suḅh :	gece ve sabah

ş.	97/4
şân :	şöhret, hal, keyfiyet, gösteriş, huy
ş.-ımdadar	347/6
ş.-ıda	36/5, 347/6
şart :	şart, vaziyet, hal, yemin
ş.	37/2, 419/26-R
ş.-ı fenâ	320/6
ş. (imes)	125/5
şart-ı fena :	yokluğa ulaşma halleri, yemin
ş.	320/6
şâyed :	şayet, eğer, ola ki, olur ki
ş.	72/3, 118/4, 155/3, 156/3, 234/6, 251/7, 287/1, 387/7
şâyeste:	yakışır, yaraşır, uygun
ş.	250/4
şeb :	gece
ş. zinde-dârlıg	289/6
şebâb :	gençlik, tazelik
e.-ı şebâb	61/7
şeb-çerağ :	gece parlayan yıldız
durri-ş.	162/2, 187/7
şeb-gîr:	gece uyumayan
ş. mü	26/5
şeb-gerd :	gece bekçisi
mâh-ı ş.-im	289/6
şeb-gün :	gece renkli, kara
ş.	106/6
zülf-i ş.	354/4
şeb-istân :	gece ibadetine mahsus oda; yatak odası
ş.	160/2, 182/1, 187/3, 238/6
şem'-i ş.	139/4, 118/4
ş.-nı	99/5
ş. ıngda	1/5

ş.-i	224/4
şebnem :	çiğ
ş.	238/6, 292/3
ş.(irmes)	67/5
ş.-ni	358/4
ş.-din	26/3
şeb-nemlik :	çiğli
ş.	203/4
şebnem-zede :	çiğlenmiş, çiğ maruz kalmış
ş.	358/4
şeb-zinde-dârlıĝ :	geceleri uyumama, gece bekçiliĝi
ş.	289/6
şedde :	bağlama
ş.	102/6
şefi' :	şefaath eden, bir suçun bağışlanması için aracılık eden
ş.	1/7
şeh :	şah, padişah, hükümdar
ş.	3/3, 3/6, 56/4, 353/6, 362/1, 390/6
ş.-i 'âdil	241/8
ş.-i sebz-devâc	403/10-R
ş. ü derviş	3/12
ş. (mülki)	3/5
ş.-ni	220/6
ş.-ğa	3/8, 56/4, 123/6, 129/5, 170/4, 283/5
ş.-din	3/13, 98/6
ş.-idür	57/6
ş.-ler	3/10, 100/8, 102/3, 194/2
şehâdet :	tanıklık
ş.	365/5
şehd :	bal
ş.	98/1, 391/3
şeh-i 'âdil :	adaletli şah
ş.	241/8

şeh-i sebz-devac:	yeşil kaftanlı şah
ş.-i s.	403/10-R
şehīd :	şehit
ş.-iṅg	364/4, 365/5
ş.-iṅniṅg irür	363/4
şehlā :	elā gözlü, tatlı şaşı
nergis-i ş.	93/1
şehliḡ :	şahlık, hükümdarlık (krş.şehlik)
ş.	335/2
şehlik :	şahlık, hükümdarlık (krş.şehliḡ)
ş.	3/9
şeh-peri :	perilerin en güzeli
ş.	188/6
şehr :	şehir, belde, ülke
ş.	374/1
şeyh-i ş.	136/5
ş.-iṅg	313/4
ş.-ler	121/4
şeh-süvār :	ata iyi binen
ş.-ımdur	214/1
ş.-ımnıṅg	88/3
ş.-i	323/4
şeh ü derviş :	şah ve derviş
ş. ü d. (bol-)	3/12
şeh-zāde :	şah oğlu, padişah oğlu
ş.-i sāhib-cemāl	258/9
şeh-zāde-i sāhib-cemāl:	güzel yüzlü şeyzade
ş.	258/9
şek(k) :	şüphe, zan, duraksama
ş.	80/1
ş. (imestür)	108/4
şeker :	şeker, tatlı

ş.	98/2
la'l-i ş.-bār	1
ş.-hand	16/2
ş.-kand	226/1
ş.-dür	16/2
ş.-idür	154/4
şeker-āb :	dostluk arasına giren sogukluk, kırgınlık
ş.	52/2
şeker-bār :	etrafa şeker saçarcasına
la'l-i ş.	117/1, 344/1
şeker-h̄ab :	otururken gelen tatlı uyku
ş.	42/4
şeker-ḥand :	tatlı gülüş
ş.	16/2, 226/1, 226/7
şeker-hā(y) :	şeker çiğneyen, tatlı söyleyen
ş.	100/4
şeker ü kand :	şeker ve şeker, tatlı ve şeker
ş.	226/1
şekker :	şeker
ş.	21/1
ş.-āb	52/2
ş.-istān	48/1
şekker-ḥā :	şeker çiyneyen, tatlı sözlü
leb-i ş.	160/2
şekker-ḥān :	tatlı söyleyen
ş.-i	391/3
şekker-istān :	şekker kamışı ülkesi
ş.-dın	48/1
şekl :	şekil, biçim
ş.	254/4
ş.-ni	138/2
ş.-i	53/4, 67/4, 281/2

ş.-ini	250/3
ş.-idin	182/4, 249/6
şekve :	şikayet, sızıltı
ş.	326/6
şem' :	mum
ş.	19/1, 30/2, 47/5, 66/2, 139/2, 160/2, 182/1-7, 187/1-9, 213/1, 230/6
ş.-i bezm	324/2
ş.-i cemāl	202/3
ş.-i encümen	245/7
ş.-i gül-rū(y)	334/6
ş.-i mey	224/4
ş.-i mezār	387/4
ş.-i şeb-istan	36/3, 118/4
ş.-i tırāz	342/6
ş. u sarıĝ	344/4
ş.-ĝa	374/3
ş.-in	219/5, 260/1
şemāyil :	huylar, ahlaklar
ş.	254/4
şem'-i cemāl :	yüzün ışığı, yüzün mumu
ş. c.-in	202/3
şem'-i encümen :	meclisin
ş.-i e. (kıl-)	245/7
şem'-i gül-rū(y) :	gül yüzün ışığı, mumu
ş.-i g.-um	334/6
şem'-i mey :	içkinin aydınlığı
ş.-i m.	224/4
şem'-i mezār :	mezar başında yakılan mum
ş.-i m.-ım	387/4
şem'-i rūh :	yanağın mumu, ışığı
ş.-i r.-ıdın	314/6
şem'-i şeb-istān :	yatak odasının mumu; gönül karanlığının ışığı

ş.-i ş.-dın	36/3
ş.-i ş.-im	139/4, 307/1
şem'-i tırâz :	süs mumu
ş.	342/6
şemme' :	bir kez koklama
ş.	259/2
ş.-i zer-kâr	315/7
ş.-i	138/3, 234/6, 308/5
şemse-i zer-kâr :	altın işlemeli, resim
ş.-i z.-dın	315/7
şemre :	kısa mesafe, yakınlık
ş.	251/4
şems :	güneş
ş.	4/7
şemse :	güneş şeklinde yapılan işleme resim
ş.	339/6
şem'vâr :	mum gibi
ş.	321/2
şengerf :	zincifre denilen boya
ş.	261/4, 344/6
şerâr :	kıvılcım
ş.-i âh	217/3, 285/5
ş.-i	31/3, 48/2, 141/2, 340/3
ş.-in	236/2
şerbet :	şerbet, içilecek tatlı şey
ş.-i la'l	408/14-R
ş. yühyi'l-'ızâm	69/1
ş. imes	14/5
ş.-ni	152/6
ş.-imi	59/5
ş.-i	201/7, 319/6
ş.-in	259/6
şerbet-i la'l:	kırmızı şerbet; dudak

ş.-i l.	408/14-R
şerbet-i yūhyi'l-'ıẓām :	can veren şerbet
ş.-i y	69/1
şeref :	şeref, yükseklik; övünme, üstünlük
ş.-ni	113/9, 423/30-R
şerer :	kıvılcımlar
ş.	19/3, 30/4, 80/2, 330/2
ş.-ni	230/1
ş.-ler	165/4
şererlik :	kıvılcımlı
ş.	123/2
şerh :	açma, açıklama
ş.	10/3
ş.-i derd	291/1
ş.-i hāl	294/6
ş. (iyle-)	164/5
ş.-ni	355/5
ş.-dın	240/11
ş.-i	213/4, 247/3, 341/4
ş.-ini	295/4
ş.-in	266/2
ş.-iğa	124/4
ş.-idin	277/2
şerh-i derd :	derdin açıklanması
ş. d.-im	291/1
şer'siz :	şeriatsız, kuralsız
ş.	64/7
şest :	okçuların parmaklarına geçirdikleri yüksük
ş.	91/6
şevk :	şiddetli arzu, neşe; coşkunluk
ş.	22/2, 148/3, 154/6
ş.-i hādīs	109/6

ş. (otı)	192/3
ş.-uñgda	330/7
ş.-ı	183/6, 241/3, 1/12-M
ş.-ıda	22/6, 291/4, 292/3, 309/5
ş.-ıdın	28/9, 47/7, 123/1, 246/5, 250/5, 255/3, 270/7, 306/5, 332/6, 389/4
şevk-ı hadıs :	hadıs arzusu
ş.-ı h.-ığa	109/6
şeyb :	ihtiyarlık, kocama, saç sakal ağarması
hazān-ı ş.	153/3
şām-ı ş.	61/7
şeydā :	divane, düşkün, şaşkın
ş.	30/5, 100/1, 113/1, 292/2, 352/6, 382/4
'āşık u ş.	61/2
bi-dil-i ş.	280/7
ş. (kıl-)	206/6
ş.-nı	107/1
ş.-sı	102/1, 292/2
ş.-larıdın	173/7
şeyh :	yaşlı, tarikat ulusu
ş.	42/7, 95/5, 105/7, 186/5, 196/8, 201/7, 250/6
ş.-i hān-kāh	348/7
ş.-i şehir	136/5
el-kıssa-i ş.	15/3
ş.-niñg	241/6
ş.-dın	19/7
ş.-i	204/8, 271/7
şeyh-i sāde :	baş şeyh, şeyhlerin efendesi, başı
ş.	147/5
şeyh-i şehir :	şehrin yaşlısı, ulusu
ş.	136/5
şeyh ü pîr :	yaşlı ve ihtiyar

ş.	134/6
şey'e li'llāh :	Allah için bir şey, nesne
ş.-ımnı	314/5
şey'lillāh :	Allah için herşey
ş.-dur	123/7
ş.-ım	389/5
ş.-ı	142/7
şîār :	alamet, işaret, iz, ayırıcı işaret
ş. (it-)	172/7
şiddet :	şiddet, sertlik, katılık
ş.-i	144/5, 294/2
ş.-in	36/3, 141/5
şifte :	tutkun, düşkün, meftun
ş.	168/3
şihāb :	kıvılcım, akan yıldız
ş.	53/5, 340/2
şikāf :	yarık, yırtık
ş.	366/3
ş. (it-)	57/5
ş.-ın	237/3
şikāyet :	sızlanma, yakınma
ş.	98/2
şiken :	büklüm, kıvrım
çin ü ş.	238/2
şikenc :	büklüm, kıvrım
ş.	228/4
ş. (kıl-)	245/4
ş.-i	266/2
şikence :	büklüm, kıvrım
ş.-i zülf	285/3
ş.-siğa	333/1
şikest :	kırılmış, kırık; kırma; kırılma
ş.	91/3, 363/7, 363/7

şikîb	:	tahammül, dayanma, katlanma
ş. ü sabr		28/3
şimâl	:	kuzey, kuzey rüzgarı
ş.		258/5
şimşād	:	şimşir ağacı
ş.		110/1, 158/4, 332/6
meyl-i ş.		331/3
serv ü ş.		105/6
ş. (bol-)		256/4
ş. (irür)		125/1
şingerf	:	zincifre denilen boya (bkz. şengerf)
ş.		338/3, 379/3
ş. ü zengāç		274/1
şingerf-gün	:	şingerf renkli
ş. bol.		364/4
şî'r	:	şiiir
ş.		281/5
şîrāze	:	kitap ciltlerinin iki ucunda bulunan ve yaprakları düzgün tutan ibrişimden örülmüş ince şerit; esas; düzen, nizam
ş.-sî		315/3
şîrîn	:	tatlı, sevimli, cana yakın
ş.		41/6, 55/2, 82/4, 88/7, 98/2, 107/2, 158/1, 180/1, 221/1, 259/5, 335/6, 346/1, 352/4
cān-ı ş.		
leb-i lal-i ş.		33/2
leb ü ş.		176/4
leyli vü ş.		196/7
ş. (iyle-)		158/2
ş. (kıl-)		259/6
ş.-dür		94/2
şîrînhğ	:	şirinlik
ş.-ını		358/6

şîşe	:	şîşe, sırça
ş.		96/5, 252/7
ş. vü cām		103/4
ş.-dür		89/2
ş.-sidin		318/2
şîşe vü cām	:	içki şîşesi ve kadeh
ş.		103/4
şitāb	:	acele, sür'at, çabukluk
ş.		51/2, 53/1, 54/2, 184/7, 285/5, 308/3, 333/7, 399/6-R, 434/41-R
ş. (iyle-)		246/1
ş.-ımnı		266/5
ş.-ı		291/4
şīve	:	naz, eda
nāz u ş.		235/1
ş. (kıl-)		332/7
ş.-sin		348/6
şīven	:	matem, yas, inleme
ş.		130/4, 350/7
ş. (kıl-)		120/4
ş.-im		303/7
şuġl	:	iş, dert gaile
ş.-ıdın		249/7
şūh	:	neşeli, oynak, şuh
ş.		45/5, 45/7, 65/3, 78/4, 101/1-9, 103/1-5, 122/3, 126/3, 222/4, 286/6, 364/2, 1/13-M
ş.-ı bāde-pemā		380/5
ş.-ı bed-hū		371/2
ş.-ı bi-haber		330/1
ş.-ı cefā-gūster		293/3
ş.-ı cefā-kār		179/7
ş.-ı kāfir		102/4

ş.-1 meh-peyker	99/1
ş.-1 mestâne	356/3
ş.-1 peri-peyger	293/1
ş.-1 simin-ber	40/1, 99/6
ş.-1 simin-ten	350/1
ş.-1 sitem-kār	41/5
ş.-dın	291/1
ş.-1	134/7
ş.-ıdın	248/7
ş.-nıng	117/4, 364/2
ş.-lar	323/4
şüh-ı bāde-peymā :	sarhoş sevgili
ş.-1 b.-sı	380/5
şüh-ı cefā-güster :	cefa yayan şuh
ş. c.-ğa	293/3
şüh-ı cefā-kār :	cefa eden şuh, sevgili
ş.-1 c.	179/7
şüh-ı kāfir :	kafir sevgili
ş.-1 k.	102/4
şüh-ı meh-peyker :	yüzü ay gibi parlak sevgili
ş.-1 m.	99/1
şüh-ı peri-peyker :	peri yüzlü sevgili
ş.-1 p.-ğa	293/1
şüh-ı sīmīn-ber:	vücudu gümüş gibi olan sevgili
ş.-1 s.	40/1, 99/6
şüh-ı sīmīn-ten :	gümüş tenli sevgili
ş.-1 s	350/1
şühluğ :	şuhluk
ş.	59/8
ş.-dın	269/5
şu'le :	alev, ateş

ş.	26/2, 217/3, 230/1, 332/6, 370/1, 383/1
ş.-i āh	383/6
ş.-i hicrān	375/3
ş.-dür	140/3
ş.-niġ	126/4
ş.-ġa	288/5
ş.-m	192/3
ş.-si	40/5, 241/2, 335/2, 344/4
ş.-sini	154/6
ş.-sin	5/3, 86/3, 213/1, 230/1, 236/2
ş.-siġa	299/2
ş.-sidin	79/5, 196/3
ş.-ler	220/4
şu'le-i hicrān :	ayrılık ateşi
ş.-i h.	362/1, 375/3
şu'leliġ :	ateşli
ş.	139/7, 257/2
şüm :	şom, uğursuz
ş. (kıl-)	253/4
şumāre :	hesap, sayı
ş. (iyle-)	297/4
ş. (kıl-)	74/3
şūr :	tuzlu, kekremsi; şamata, gürültü
ş.	333/3, 380/8
şuşe :	şişe
ş.	31/7
şükr :	minnetarlık, değerbilirlik, teşekkür
ş.	12/3, 97/4, 98/2, 205/7, 208/7, 304/6, 308/4
secde-i ş.	204/6, 231/4
ş. (it-)	197/4, 204/4
ş. (kıl-)	54/8, 62/6
ş. irür	258/5, 373/3
ş.-din	218/2

ş.-ini	85/7, 86/7
ş.-in	379/4
ş.-ler	126/6
şükrāne :	şükran alameti, iyilik bilme nişanesi
ş.-ğa	26/3, 75/1



T	
tā	: tā, -e kadar, -ıncaya kadar
t.	3/12, 5/6, 50/6, 80/4, 89/4, 101/3, 106/5, 107/4, 108/6, 123/6, 125/2, 126/5, 135/1, 152/3, 152/4, 175/6, 182/3, 197/1, 208/1, 208/2, 208/4, 208/5, 222/7, 233/4, 234/1, 240/3, 242/4, 248/6, 249/3, 250/4, 253/5, 262/5, 263/6, 271/6, 284/3, 286/5, 295/1, 303/3, 306/2, 306/6, 309/1, 332/3, 336/3, 339/2, 344/7, 346/3, 353/1, 360/4, 365/2, 368/2, 370/7, 372/8, 380/4, 381/4
t. (ki)	23/4, 80/6, 146/6, 183/6, 201/6, 220/5, 300/6, 313/9, 332/7
ta'ab	: yorgunluk, eziyet, sıkıntı, zahmet
t.	81/5
renc ü t.	81/5, 82/7
ta'accüb	: şaşma, şaşma kalma
t.	28/7, 45/4
ta'alluk	: asılı olma, bağlanma, dünya ilgisi
terk-i t.	116/8
t.-dın	273/6
ṭāa't	: Allah'ın emirlerini yerine getirme, ibadet
ṭ.-ğa	10/6, 110/6
ta'ayyun	: meydana çıkma, belirme, saygınlık
t.	249/7
t.-dın	277/6
ṭa'azzum	: büyüklük satma, kibirlenme
ṭ.	57/6
tāb	: kuvvet, güç, takat, sıcaklık, kıvrım, büküm
ṭ.	53/6, 79/5, 399/6-R
t.-ı mül	255/1
t.-ü piç	12/7
āb ü t.	52/6
ṭākāt ü t.	54/3
piç ü t.	164/2, 246/5, 291/1, 333/1
süz u t.	162/3

t.-iğa	127/2
t.-ıdın	66/3
tab'	: tabiat, huy, yaratılış
t.-i	24/7
t.-ıda	263/2
tabağ	: tabak ,ince kat
t.	201/5, 201/5
taban	: taban, ayakaltı
t.-ım	76/3
t.-iğa	29/3
t.-ıdın	165/3
tabānça	: avuç içi, el ayası
t.	203/4
tā-be-ebed	: sonsuza kadar, ebediyyen
t.	109/3
tā-be-key	: ne zamana kadar
t.	40/6
tabib	: hekim, tabip
t.	14/5, 59/1, 154/2
t. (ilgi)	138/5
t.-i	51/8
tāb-ı mül	: şarap harareti
t.	255/1
tab'-ı perişān	: perişan yaratılış
t.-i p.-ım	139/6
tāblıg	: parlak, parlaklık
t.	315/3
tāc	: tac, hükümdarların başlarına giydikleri başlık
t.	362/1, 403/10-R
t.-i hurūs	126/8
t.-i zer	187/8
t.-dın	207/3
tāc-ı hurūs	: horoz tacı

t.	126/8
tāc-ı zer :	altın tac
t.	187/8
ta'cil :	acele ettirme, çabuklaştırma
t.	28/5
tācir :	ticaretle uğraşan
t.-idür	194/4
tağ :	dağ
t.	89/6, 150/3, 192/5, 302/2, 305/1, 368/6, 374/4, 378/4
t. u vādi	262/4
t.-niṅ	159/3
t.-ı	88/2, 221/5, 377/3
t.-ını	141/4
t.-in	94/2, 125/6, 348/8
t.-iğa	35/2
t.-idin	141/4
tağ u vādi :	dağ ve vadi
t.	262/4
tağyir :	başkalaştırma, değiştirme, bozma
t.	179/5, 262/6
t.-i kaza	164/7
tağyir-i kaza :	kazayı, kaderi değiştirme
t.-i k. kıl-	164/7
taḥammül :	yüklenme, bir yükü üstüne alma
t.	265/2, 298/6
taḥarrük :	hareket etme, oynama
t.	332/4, 399/6-R
t. (kıl-)	233/6
taḥayyül :	hayale getirme, canlandırma, hayale dalma
t.	178/2, 390/1
taḥayyür :	hayret etme
t.	95/3

t. (it-)	15/2
taḥkīk :	gerçeği araştırma
t.-ini	318/3
taḥmīn :	tahmin, sanı, sanma
t.	33/4
taḥrik :	kımıldatma, kımıldatılma, oynama
t.-i	365/4
taḥrim :	haram kılma, kılınma
t. (iyle-)	235/6
taḥşīl :	öğrenme, edinme, hasıl etme
t.-i	196/8
taḥsīn :	beğenme, takdir etme
t.	62/6, 176/7, 180/6
ihsan ü t.	17/7
taḥşis :	ayırma; özellik
t. (it-)	235/5
taḥt :	taht, hükümdar makamı
t.	3/2
t.-i 'izzet	153/4
t.-ıda	314/3
taḥte :	tahta
t.-i 'ışk	99/6
taḥte-i 'ışk :	aşk tahtası
t.-i '1.-in	99/6
taḥt-ı 'izzet :	yücelik tahtı, kudret tahtı
t.	153/4
ṭāḳ :	bina kemeri, kubbe, gök kubbesi
ṭ.	188/4
ṭ.-ı ahzar	248/2
ṭ.-ı minā-kār	156/4, 338/7
ṭ.-ı mukarnes	315/7
ṭ.-i hazrā	106/8

ṭ.-i	114/6
ṭ.-ıdur	4/7
ṭ.-ıdın	339/6
ṭ.-inġ	114/4, 114/6
ṭāḳ-ı aḥzar :	yeşil kubbe
ṭ.	248/2
ṭāḳ-ı ḥazrā :	yeşil kubbe
ṭ.	106/8
ṭāḳ-ı minā-kār:	mine işlemeli kubbe
ṭ.	156/4
ṭ.-i m.-ġa	354/7
ṭāḳ-ı muḳarnes:	merdiven biçimli kubbe
ṭ.	315/7
ṭākat :	güç, dayanma gücü
ṭ. ü tāb	54/3
ṭ.-im	341/1
taḳdīm :	öne geçirme, birini tanıtmı
t. (iyle-)	235/3
taḳlîd :	taklit, öykünme
t.-imni	127/3
taḳrîb :	yaklaştırma, yaklaştırılma, tahmin
t.-i	324/5
taḳsîm :	bölme, bölüm
t. (iyle-)	235/2
taḳvā :	dinin yasakladığı şeylerden kaçınma,
t. vü riyā	93/6
taḳvî :	dinin yasakladığı şeylerden kaçınma (bkz. taḳvā)
t.	142/8
t. (kıl-)	196/8
taḳvā vü riyā :	günahtan kaçınma ve iki yüzlülük
t.	93/6
tal :	dal

t.	19/2
tal-	: dalmak
t.-dîng	223/7
t.-ğay	72/6
talāk	: boşanma, bırakma
t.	37/7, 312/6
talāş-	: tartışmak, dalaşmak, dövüşmek; itiraz etmek
t.-urım	302/3
t.-urlar	71/7
tal'at	: yüz, çehre, güzellik
t.	3/8
talbın-	: oynayıp sıçramak, telaşlanmak, çarpınmak
t.-ur	51/4
t.-ıp	246/2
t.-ma	320/7
talēb	: istemek, talep etmek
t.	55/7, 81/6, 82/9, 220/8
zevk-i t.	60/6
t.-i murad	414/21-R
t.-dür	60/6
t.-ni	260/7
t.-de	130/4
t.-idin	14/1
talēb-kār	: istekli
t.	376/7, 395/2-R
talēb-i murad:	maksat, istek
t.-i m. (kıl-)	414/21-R
talğa-	: ayırmak, tefrik etmek
t.-ma	357/8
talī'	: talih, kısmet, kader
t.	1/5, 97/1, 348/1, 351/4
t.-i sa'd	94/8

‡. bol-	99/4
‡.-dür	242/2
‡.-im	317/4
‡.-imning	129/3, 378/7
‡.-imding	129/3
‡ali'-i sa'd :	uğurlu talih
‡.-i s.	94/8
‡alib :	talep eden, isteyen
‡.	24/3, 50/1, 55/7, 362/5
‡.-i şādık	371/6
‡. irseñg	200/5
‡.-dür	130/4
‡.-ğa	168/5
ta'līm :	öğrenme, öğretme
levha-i t.-ni	284/5
t. (iyle-)	235/1
t.-ide	82/8
tam :	ev, dam, çatı
t.-ını	213/6
t.-i	325/4
t.-ıda	245/5
tam- :	damlamak
t.-miş	104/3
t.-dı	327/1
t.-ar	41/2
t.-sa	418/25-R
t.-ğan	134/3, 274/2
t.-maydur	70/1
ta'm :	tad, lezzet, zevk
t.-i	20/1
‡ama' :	doymazlık, çok isteme
‡.	43/2, 322/2

bi- t.	32/1
t. (ehli)	166/6
ṭama'kār :	aç gözlü, cimri
t.	111/3
tamām:	tamam, eksiksiz
t.	242/6
t. (ol-)	353/4
tamar :	damar
t.	201/3
t.-lar	375/2
ta'mīm :	umumileştirme
t. (iyle-)	235/5
tamuġ :	cehennem
t.	79/6, 260/6, 299/2
t.-da	162/3
t.-dın	229/4, 406/13-R
tan- :	kaçmak, kaçınmak, reddetmek
t.-ma	35/7
t.-madım	309/7
ṭa'n :	ayıplama, yerme
t.	204/7, 213/2, 229/1
t. (it-)	202/2
t. (iyle-)	27/3, 241/3
t. (ur-)	231/5
maḥal(l)-i t. (imes)	197/4
t.-ı	222/2
taṅġ :	tan vakti
t.	214/1
t. (at-)	35/2, 312/4, 371/1
t.-ġa	21/4, 35/2, 327/4, 340/1
t.-la	35/4
taṅġ :	hayret, şaşılacak şey

t.	19/5, 32/2, 40/3, 53/6, 56/1, 73/4, 81/5, 111/3, 124/5, 126/4, 170/5, 183/5, 189/3, 202/3, 287/2-3, 293/5, 302/1, 315/2, 319/2, 335/2, 358/3, 372/7, 376/4, 378/3, 1/9-M
t. (imes)	55/9, 205/4, 232/4, 237/8, 250/6, 254/5, 303/7
tanı-	: tanımak
t.-ğay	68/3, 68/5
t.-maslar	244/4
tañırğa-	: şaşırmaq, hayrete düşmek
t.-mağıl	161/2
tanla-	: hayret etmek, şaşmak
t.-ğanımnu	175/4
tap-	: bulmak, ortaya çıkarmak, yapmak; tapmak
t.-ar	4/2, 4/7, 96/5, 175/2, 225/4, 259/1, 339/6, 361/5
t.-arlar	348/5
t.-miş	88/4, 248/6, 259/1, 380/2
t.-tım	357/4, 388/1, 388/3
t.-tı	82/6, 170/7, 173/4, 183/7, 201/4, 360/9, 368/3, 423/30-R
t.- қа sin	316/1-7
t.-қay	259/3, 296/6, 351/1
t.-қумdur	240/9
t.- ğuñg	43/6, 198/4
t.-қuñg	194/2, 243/8
t.- ğusı	179/5
t.-sa	55/9, 56/4, 79/7, 84/6, 170/3, 189/7, 383/5
t.-sañg	332/9
t.-ay	30/8
t. (!)	201/9, 296/4
t.-iñg	32/7
t.- қan	335/4
t.-a al-	204/6, 231/4, 378/1
t.-ıp	81/7, 113/1, 165/9, 251/6, 300/2
t.-iban	14/7, 31/7

t.- kaç	388/9
t.-kılı	359/2
t.-arğa	206/2
t.-kanda	82/9
t.-kunça	28/9, 244/6
t.-ar irdim	271/3
t.- kay idim	306/3
t.-man	206/2, 366/6, 376/2
t.-mas	39/7, 61/6, 62/1, 111/2, 196/6, 217/5, 230/8, 243/5, 262/6
t.-mamış	332/4
t.-madım	286/2, 291/1-7
t.-madı	190/3, 304/7, 315/2, 322/5
t.-mağay	97/5, 361/4
t.-mağunġ	113/9, 198/2
t.-masaġ	55/7
t.-masa	101/6
t.-maslar	345/6
t.-ma	273/7, 363/6
t.-mağan	240/10, 249/1
t.-mağanmı	266/4
t.-may	242/2
tapıl-	: bulunmak
t.-ur	347/3
t.-ip	228/4
t.-mas	82/9, 174/7, 192/7, 348/2, 360/5, 371/6
t.-madı	299/3, 304/3
t.-madım	288/7
t.-mağay	108/6, 242/2
t.-masa	84/6
t.-mas idim	290/6
tapmak	: bulma, buluş
t.	85/8, 86/8, 116/3, 242/6, 334/4, 375/6

tapşur-	:	güvenmek, teslim etmek, bel bağlamak, bırakmak
t.-dum		72/3
t.-uñg		229/8
tār	:	müzik aleti
t.		10/9
tār	:	karanlık; tel, iplik, saç teli
t.		106/1, 128/2, 199/2, 299/4, 366/3
t. -ı hayat		299/4
t.-ı zülf		16/1, 266/2, 336/4
t. u kâmet		209/1
t. (tār)		128/2
t. (it-)		307/5
t. (kıl-)		260/1
t.-nıñg		134/4
t.-dın		315/1
t.-ım		207/2
t.-ı		13/4, 80/2, 91/3, 119/4, 281/1
t.-ın		91/2, 127/5, 238/4
t.-ıga		71/4, 300/4, 300/5
tār-ı hayat	:	hayat, ipliği
t.		299/4
tār-ı zülf	:	sevgilinin saçının teli
t.-ı z.-üñg		16/1, 336/4
tār u kâmet	:	saç teli ve boy
t. u k.-im		209/1
tarab	:	sevinçlilik, şenlik
t.		28/2, 55/9, 81/4, 82/5, 194/3
cām-ı t.		73/1
lahn-ı t.		60/7
şavt-ı t.		274/7
'ıyş ü t.		81/4
t.-dın		28/5

tārāc	:	yağma, çapul, talan
t.-i 'aql u din		64/2
t.-idin		208/5, 258/8
tārāc-ı 'aql u din :		akıl ve din talanı
t.		64/2
ṭaraf	:	yan, yön; bölge, ülke; yana doğru
ṭ.		15/6, 26/6, 64/5, 122/5, 142/2, 225/3, 244/2, 244/5, 258/6, 296/3, 309/4, 375/2
ṭ.-dın		10/2, 279/4
tarāğ	:	tarak
t. durur		90/2
ṭarāvet	:	tazelik, yenilik
ṭ. durur		358/4
ṭārem	:	kubbe, künbet, gök katı
t.-i ḥurşîd		341/3
ṭārem-i ḥurşîd:		güneş kubbesi
t.		341/3
ṭarf	:	bakış, göz ucu
ṭ.-ını		162/1
ṭarḥ	:	atma, bırakma; dağıtma, bölme, düzenleme, düzen, yapı
ṭ. (it-)		274/1
ṭ.-ını		237/7
tarîḳ-	:	darılmak, canı, sıkılmak
t.-tîḡ		313/4
t.-ma		202/5
ta'rîf	:	tanımlama, ayrıntılarıyla anlatma, açıklama
t.		240/4
t.-din		240/4
tāriḥ	:	tarih
t.-i binā		354/7
ṭarîḳ	:	yol
ṭ.-din		320/1

t.-ini	103/4
t.-ıda	330/6
ta'riż :	dokundurma, dokunaklı sözle taşlama
t.	176/7
tarķaş- :	ayrılmak, dağılmak
t.-ıp	71/2
tarķat-:	dağıtmak, bölmek
t.-ıp	343/1
t.-ma	78/1
tart- :	çekmek, düzenlemek, içmek, hesap etmek, elle sallayıp atmak
t.	10/6
t.-aram	43/7
t.-ar	83/7
t.-ıp durur	131/2
t.-ıptur	111/7
t.-tı	183/7
t.- kay	315/8
t.-sa	79/8
t.-ayın	220/1
t.-ıng	229/3
t.-ıp	51/2, 276/1, 276/2, 342/4
t.-ıban	182/4, 344/7
t.-arga	329/4
t.-may	76/4
tartıg- :	hediye armağan
t.-lar	34/6
tartmaq :	çekme, çekiş, tartma
t.	71/3, 107/5
taş :	tas, su kabı
t.-ını	219/6
taşavvur :	zihinde şekillendirme, kurma, istek

t.	312/5
t. (iyle-)	240/7
t. (kıl-)	67/4, 251/5
taş :	taş
t.	3/2, 208/2, 220/4, 253/3, 296/3, 317/5
t.-ım	265/3, 302/4
t. irür	213/2
t.-ı	1/3, 66/7, 229/1, 310/5, 345/6
t.-ınıḡ	303/1
t.-ın	265/3, 330/5
t.-ınıḡ	40/2, 207/7
t.-ını	208/5
t.-ıda	253/5
t.-ıdın	120/2
t.-lar	207/3, 379/5
t.-larıḡdın	354/3
t.-ları	378/7
t.-ların	238/3
taş :	dış
t.-ım	22/2
taş- :	taşmak, coşmak, azmak
t.-ıp	71/8, 229/4
taşkarı :	dışarı
t.	116/6, 116/7
taşla- :	atmak, çıkarmak, fırlatmak
t. (!)	88/2, 226/4
t.-ğanım	363/3
taşlamak :	atma, atış
t.	305/3
taş :	leḡen
ṡ. u tiḡ	140/1
tavaḡkuf :	baḡlı olma, durma, bekleşme

t. (kıl-)	44/9
ṭavf :	tavaf, kutsal bir yerin etrafında dolaşma, ziyaret
t.	194/1-7, 244/6
t.-ı ḥarem	335/8
t.-ıdın	336/6
ṭavf-ı ḥarem :	kutsal yerin ziyareti
t.-ı ḥ.-dür	335/8
ta'vîd :	adet ettirme, ettirilme
t. (iyle-)	212/4
ṭavîl :	uzun, çok süren
t.	166/1
ta'vîz :	bedel verme
t.	338/3
ṭavr :	hal, eda, gidiş, davranış
t.-ıda	176/4, 203/2
tavşal- :	derman kalmamak, eziyet
t.-dınġ	223/4
ṭāvus :	tavus kuşu
t.-ı bezm-ārā	107/6
t.-u tezerv	188/5
t.-ıdur	5/4
ṭāvus-ı bezm-ārā :	meclisi süsleyen tavus kuşu
t.-ı b.-mı	107/6
taya- :	dayamak, yaslamak
t.-p	47/2
tayaġ :	baston, dayanacak şey
t.-ın	74/1
ta'yîn :	ayırma, belli etme, tayin
t.	158/3, 180/4
t. (iyle-)	158/3
ṭāyir :	uçucu
t.	2/7, 401/8-R

ṭ.-i mihnet	339/4
ṭ.-i	306/7
ṭ.-iḡa	249/6
ṭāyir-i mihnet :	keder kuşu
ṭ.	339/4
tazallüm :	sızlanma, yanıp yakılma
t.	57/1
t.(kıl-)	157/5
t.-ler	288/2
tāze :	taze, körpe, genç, yeni
t.	4/3, 12/2, 162/5, 246/2, 279/7, 281/4, 327/1, 347/1, 350/2, 388/3, 405/12-R
t. (bol-)	195/4
tāzelīḡ :	tazelik
t.-dın	69/3
ta'zîm :	büyükleme, ululama, saygı gösterme
t. (iyle-)	235/4
tebessüm :	gülümseme
t.	57/5
t. (it-)	15/3
t. (kıl-)	157/1
teb-ḡāle :	uçuk
t. (kıl-)	312/5
tecāvüz :	sınırı aşma, saldırma
t. (iyle-)	240/11
tecelli :	görünme, belirme, kader, talih,
t.	1/2, 188/6
tūr-ı t.-ḡa	109/2
tecemmül :	süs, süsleme
t.	90/4, 353/6
tecerrüd :	uzaklaşma, yalnızlık
t.	140/9

tecrîd	:	ayırma, soyutlanma
t.		194/6
teemmül	:	iyice, ayrıntılarıyla düşünme
t.		253/6
tefâvüt:		fark, ayrılık
t.		33/6, 240/2
t.-ler		19/7
tefhîm	:	anlatma, anlatılma, bildirme
t. (iyle-)		235/1
tefrîka	:	ayrılma, ayrılık, bozuşma
t.		20/6, 83/6, 83/7
t.-i rüzgâr		199/5
ğayr-i t.-i rüzgâr		199/5
t.-sıdın		320/6
teh	:	kat
t.		353/4
te-be-teh	:	kat kat
t.		92/1, 250/5, 279/2, 343/6
te'hîr	:	geriye, sonraya bırakma, geciktirilme
t. (it-)		235/3
tek ü dü	:	oraya buraya koşuşturma
t.		49/3
tekâddüm	:	geçmiş bulunma, zaman aşımı olma
t.		57/6
tekâver	:	koşucu, at, koşan
t.-ingğa		245/3
tekellüm	:	söyleme, konuşma
t.		48/1, 57/3, 69/1, 90/5
t. (it-)		366/4
t. (kıl-)		157/6
t.-dür		98/5
teklîf	:	teklif, önerge

t.-din	173/4
tekrār :	tekrar, yine
t. (it-)	247/4
t.-ida	188/3
telāfī :	yerini doldurma, ziyarı karşılamak
t. (iyle-)	79/8
telh :	acı
t.	48/4, 201/7
t.-güftār	41/6
telh-güftar :	acı sözlü
t.-ım	41/6
telkîn :	(fikir) aşılama, kulağa koyma
t.	17/5
t.-i riyā	186/5
telkîn-i riyā :	iki yüzlülük aşılama, telkin etme
t.	186/5
temāşā:	bakıp seyretme, gezme
t.	100/3, 331/3, 386/3
t.-yı cemāl	334/7
t. (iyle-)	203/8, 206/1
t. (kıl-)	121/2, 429/36
t.-ğa	45/5
t.-sı	380/3
t.-sığa	373/5
temāşā-yı cemāl :	yüzünü seyretme
t.-yı c.-in	334/7
temennā :	dilek, istek
t.	122/1, 212/5
t.-yı muḥal	206/2, 360/5
t. (bol-)	23/9
t. (iyle-)	206/1, 206/2, 206/7
t. (kıl-)	121/4, 151/7, 429/36-R

t.-sı	289/3
t.-sın	287/7
t.-sıda	26/2
temennā-yı muḥāl :	mümkün olmayan istek
t-yı m.-idür	206/2
temkîn :	ağır başlılık, ihtiyat, tedbir
t.	274/4
ten :	ten, vücud, beden
t.	104/5, 129/1, 129/6, 184/6, 313/2, 315/9, 370/1, 390/3, 391/1
t.-i efgār	341/2
t.-i fersūde	291/5
t.-i nā-kār	338/5
t.-i 'uryān	18/1
t.-i zār	384/8
hāk-i t.	205/4
cān u t.	291/5
t.-ni	232/4, 375/3
t.-ğa	150/5
t.-de	85/3, 86/3, 201/6
t.-din	364/1, 381/4
t.-im	22/2, 11/5, 40/2, 60/1, 230/4, 296/1, 303/1, 330/5
t.-imde	195/1, 241/4, 330/3, 346/2, 360/4
t.-imga	141/2, 320/1
t.-imni	120/5, 273/3
t.-iṅçe	185/5
t.-iğa	238/1
ten-i efgār :	yaralı beden
t.	341/2
ten-i fersūde :	yıpranmış beden
t.	291/5
ten-i nā-tüvān:	kuvvetsiz beden

t.-i n.-imğa	236/2
ten-i 'uryān :	çıplak vücut
t.	18/1
ten-i zār :	inleyen vücut
t.-i z.-ını	384/8
tenāsüb :	uyuma, uygunluk
'ayn-ı t.-din	336/3
tena'um :	nimet içinde, bolluk içinde bulunma, rahat yaşama
t.	44/2, 57/4, 333/2
tenġ :	denk, yük denki
t.	209/3
tenvin :	tenvin
nūn-ı t.	191/3
t. (nūm)	92/4
tenze'ü'l-mülk :	mülkü geri alırsın(Ali-İmran suresi 26. ayet
t.	1/4
ter :	yaş, ıslak, taze
müşğ-i t.	330/4
ter-dāmen :	namussuz, iffetsiz
t.	350/3
t. irdi	311/6
terahḥum :	acıma, merhamet etme
t. (iyle-)	57/1
t. (kıl-)	157/1
t.-nıġ	118/3
terāne :	şarkı, nağme, ahenk
t.	300/6
t.-i cān-baḥş	223/5
terennūmi :	şarkı söyleme
t.	322/7
tereşşuḥ :	sızma, sızıp kalma
t. (iyle-)	335/3

tergîb	:	isteklendirme
t.		239/4
t. (iyle-)		113/7
terk	:	bırakma, koyuverme, vazgeçme, ihmal
t.		250/7
t.-i edeb		81/3, 82/2
t.-i 'ışk		198/2, 229/1, 331/7
t.-i ta'alluk		116/7, 116/8
t. (it-)		59/9, 104/6, 183/5, 189/6, 219/7, 390/4
t. (iyle-)		355/5
t.-i		147/1, 204/7, 231/5, 294/2
t.-ini		49/5, 311/7
t.-in		3/9, 12/4, 15/5, 134/7, 243/9
t.-ide		181/1, 361/2
terk-i edeb	:	hürmetsizlik, saygısızlık
t.		81/3, 82/2
terk-i 'ışk	:	aşkı terketme
t.-i 'i. (it-)		229/1, 265/1
t.-i 'i.-inġ		198/2, 199/5
terk-i ta'alluk	:	ilgiyi kesme
t.-i t.		116/7, 116/8
terk-i vefā	:	vefasızlık, vefayı terk etme
t.-i t.		217/2
tersā	:	hristiyan
t.		280/6
büt-i t.		386/6
dilber-i t.		12/4
t. durur		100/2, 402/9-R
tesbih	:	tespih
t. ü ridā		59/7
zıkr ü t.		155/8
t.-inġ		51/6

tesbih ü ridā	:	tespih ve hırka
t.		59/7
te'sir	:	etki, içe işleme
t.		5/7
t. (kıl-)		15/4
t.-i		220/9
teskîn	:	yatıştırma, yatıştırılma
t.		4/2, 5/6, 162/3, 192/3, 269/2, 274/4, 300/2, 368/3
teslîm	:	dayanamayıp pes etme; tasv.kendini Allah'ın kaderine bırakma
t.		104/8, 275/4
teşbîh	:	benzetme, benzetilme
t. (it-)		209/4
teşne	:	susamış, çok istekli
t.-min		287/5
t. -si		49/4
teşrîf	:	şeref verme, verilme, gelme
t.-ini		13/2
teşvîş	:	karıştırma
t.		388/4
t.-din		300/6
tevakku'	:	bekleme, umma, arzu etme, isteme
t. (iyle-)		206/8
tevbe	:	tövbe
t.		82/5, 358/3, 432/39-R
t. (buyur-)		357/5
t.-ğa		297/6
t.-din		432/39-R
teveccüh	:	yönelme, yakınlık duyma
t.		389/4
tevehhüm	:	kurma, kuruntuya düşme
t.		57/2

t. (kıl-)	157/2
tevellā :	yanışma, dost tutma, ümit etme
t. (kıl-)	121/6
tev'emān :	ikizler
t.-durlar	204/9, 231/7
tevfik :	uyuma; Allah yardımına kavuşma
ser-rişte-i t.	363/2
tevḥîd :	bir kılma, birleştirme; Allahın birliğine inanma
t.	240/11
tevsen :	dik başlı, sert at
t.-i gerdün	56/1
t. (iyle-)	275/4
t.-iṅni	198/5
t.-i	214/6
t.-idür	251/3
t.-in	209/6
tevsen-i gerdün :	dik başlı at gibi felek
t.	56/1
tezerv :	sülün
t.-i dil-keş	107/6
ṭ.āvus u t.	188/5
tezerv-i dil-keş :	gönül çeken sülün
t.	107/6
tezvir :	yalan, dolan, kovuculuk
t.	47/4
tezyin :	süsleme
t.	158/6
t. (iyle-)	158/7
ṭıfl :	küçük çocuk
ṭ.	10/2, 68/1, 109/4, 117/4, 208/2
ṭ.-i mekteb	82/8
ṭ.-nı	59/8

.-lar	40/2, 310/5
ıfl-ı mekteb :	mektep ocuğu
.	82/8
ıflâne :	ocukca, ocuk gibi
. (iyle-)	103/4
tın- :	dinmek, kesilmek, dinlemek
t.-ar	313/5
t.-ęa min	381/4
t.-ęalı	56/3
t.-mas	150/2
t.-madım	309/1
t.-mayın	401/8-R
ınâb :	kazığa bağlanan adır ipi
.	53/3, 333/1
.-ı zülf	128/5
ınâb-ı zülf :	saının ipi
.-ı z.-ini	128/5
tındur- :	yatıştırmak, dindirmek, sakinleştirmek
t.-madı	381/4
ırâz :	süs, elbiselere nakışla yapılan süs
şem'-i .	342/6
tırnağ :	tırnak
t.	94/2, 141/4
t. (ile)	94/2
t.-ı	250/3, 365/4
t.-ıdın	345/4
tıy- :	önlemek, engel olmak
t.-adur	136/2
tiğ :	ok, kılı, ustura
t.	28/8, 45/7, 51/2, 99/1, 106/1, 140/1, 140/4, 343/3
t.-ı burrân	75/1
t.-ı hicrân	283/1
t.-i cefâ-	255/4

t.-i katl	121/4, 288/1
t.-i pūlād	159/4
t.-i zūlm	121/6
t. ur-	324/3
t.-iṅ	68/3, 114/3, 199/2
t.-i	70/5, 196/6, 237/4, 299/1, 306/7, 309/5, 345/1
t.-iṅ	134/3
t.-im	360/4
t.-in	352/5, 378/5
t.-idin	143/2, 257/7, 271/4, 369/5
tiġ-	deġmek, dokunmak, ulaşmak
t.-di	203/5
t.-gey	206/7
t.-gen	41/1
t. -mes	206/1
t.-mesün	239/5
tiġ-ı bürrān	keskin kılıç
t.-i b. (çik-)	75/1
tiġ-ı cefā	cefa kılıcı
t.-i c.-dın	255/4
tiġ-ı fūrkat	ayrılık kılıcı
t.	222/5
tiġ-ı hicrān	ayrılık kılıcı
t.-i h.-iṅ	283/1
tiġ-ı katl	öldürme kılıcı
t.	121/4, 288/1
tiġ-ı kīn	kin kılıcı
t.	64/3
tiġ-ı pūlād	çelik kılıç
t.	159/4
tiġ-ı zūlm	zulüm, kılıcı
t.	121/6

tigre	:	etraf, çevre
t.-side		330/5
tigrü	:	doğru, kadar, -ıncaya kadar
t.		21/4, 58/2, 79/6, 321/1
tihī	:	boş, تنها
t.		80/3
tik	:	tek
t.		222/1
tik-	:	dikmek
t.-key		53/3
t.-se		281/6, 344/3
t.-er idim		225/1
tiken	:	diken
t.		26/4, 141/2, 241/7, 298/5, 379/5, 415/22-R
t. (kıl-)		238/1, 245/5
t.-ni		141/2
t.-din		238/5
t.-ler		381/1
tikil-	:	dikilmek
t.-gen		246/7, 306/2
t.-ip		76/2
tikmek	:	dikme; dikiş
t.		74/4
t.-ke		199/2
til	:	dil
t.		182/4, 187/5, 204/3, 231/1, 367/2, 372/5
t. ü hāme		204/3, 231/1
t.-ge		234/4
t.-im		218/2
t.-i		125/5, 218/2, 300/4, 332/8, 405/12-R
t.-ide		163/1
t.-idin		125/5
t.-ler		300/4

til ü hāme	:	dil ve kalem
t. ü h.-m		204/3
tilbe	:	deli
t.		10/5, 11/3, 16/7, 18/1, 29/1, 40/2, 44/5, 100/3, 102/1, 128/1, 165/6, 178/5, 234/4, 262/3, 283/6, 293/2, 315/9, 362/5, 368/6, 377/1
t.-i mahzūn		374/1
t.-i rüsvā		280/2
t.-i 'uryān		137/3
t. (iyle-)		90/6, 238/2, 317/5
t.-ni		50/8, 87/5
t.-ge		59/6, 94/5, 146/1, 148/2
t.-mü		161/4
tilbe-i mahzūn:		hüzünlü deli
t.-i m.		374/1
tilbe-i rüsvā :		itibarsız deli
t.		280/2
tilbe-i 'uryān :		çıplak deli
t.		137/3
tilbelik :		delilik
t.		173/6
t. (iyle-)		324/5
t.-dīn		35/3, 241/4
tilbere-	:	delirmek
t.-p		56/7
tilberet-	:	delirtmek, deli etmek
t.-miştūr		124/6
tile-	:	dilemek, istemek
t.-r bol-		190/6
t.-r-min		30/2, 89/5, 97/5, 336/5, 368/5, 390/2
t.-r sin		10/7, 32/7, 60/6, 198/2, 286/4, 372/8
t.-r		15/5, 99/8, 226/1, 258/7, 279/5, 286/6, 390/3

t.-señg	93/8, 100/9, 268/7, 347/3
t.-se	50/8
t. (!)	212/2
t.-p	2/8, 109/9, 304/7, 308/5, 318/4, 333/7, 386/9, 431/38-R
t.-ben	80/4, 290/1
t.-r irseñg	171/2, 172/7, 230/2
t.-men	172/1, 387/7
t.-mes sin	84/7
t.-mes	84/7, 226/5, 327/5
t.-meñg	171/3
tilek	: dilek, istek
t.	305/6
t.-im	305/6, 409/16-R
t.-in	305/6
tilemek	: dileme, isteme
t.	171/2
tilmür-	: ümit ve özlemle bakmak
t.-di	214/4
t.-ge sin	324/3
tim tim	: damla damla
t. t.	46/1
tişäl	: suret, resim; sembol, benzer
t.-dür	129/6
timür	: demir
t.	89/4
t.-din	14/3
tin-	: avunmak, teskin olmak, rahat etmek
t.-mese	126/4
tiñg	: denk, çift, birlikte, karşıkarşıya
t. (bol-)	82/6
t. (tut-)	384/5
t. irür	154/6

t.-durur	108/9
t.-dür	123/6, 192/6, 256/5, 327/3
tîngiz :	deniz
t.	140/3, 140/4
t.-ğa	51/4
tîngri :	Allah; Tanrı
t.	116/4, 264/3, 348/4, 1/6-M
t.-din	14/5, 30/2
t. (zikri)	240/5
tipren- :	kımıldanmak, deprenmek
t.-dim	299/6
tir :	ter (krş. ter)
t.	52/4
t.-dür	238/6
t.-ni	245/6
t.-ge	184/2
t.-din	292/3
tîr	ok
t.- i bārān-ı belā	145/3
tîr-i bārān-ı belā :	bela yağmurlarının oku
t.-i b.-ı b.	145/3
tir- :	dermek, toplamak, devşirmek
t.-señg	153/3
tîre :	bulanık, kara, karanlık
t.	1/3, 14/4, 22/8, 36/3, 61/6, 89/1, 104/2, 303/2, 311/6, 313/7, 325/2, 344/4, 354/6, 380/4
nücüm-ı t.	295/6
t. (bol-)	379/4
t. (kıl-)	106/5
t.-dür	19/1, 19/4, 78/5, 297/3, 346/5, 381/2
tîrelik :	bulanıklık, karalık
t.	40/5, 203/6, 207/5, 259/6, 307/5, 339/1, 1/9-M

t.-din	129/2
tireng :	derin
t.	390/5
tirgüz- :	diriltmek
t.-ür	18/2, 63/7, 69/1, 386/5
t.-di	143/4
t.-ey	87/8
t. (!)	340/6
t.-meseseñg	373/6
tiri :	deri
t.	191/2, 296/3
t.-mni	310/5
tirig :	diri, canlı, dinç
t.	13/5, 145/8, 253/5, 325/5
t.-min	89/5
t.-sin	286/5, 375/6
t.-dür	123/6
t.-lerni	266/4
tiriglik :	dirilik, canlılık, zindelik
t.-din	13/5
t.-imdîn	397/4-R
tirigle- :	canlanmak
t.-y	105/3
tiril- :	dirilmek, canlanmak
t.-güñg	129/9
t.	256/5
tirle- :	derlemek, toplamak
t.-se	172/5
tiryāk :	panzehir; afyon
t. (it-)	51/8
tiryākî :	keyif verici şeylerden birine düşkün olan, afyon düşkünü
t.	12/8

tiş	:	diş
leb ü t.		311/5
t.-iñg		22/6
t.-leridin		388/5
tiş-	:	deşmek
t.-seler		47/1
tîşe	:	külünk, balta, keser
t.		141/4
t.-i Ferhād		125/6
t.-sidin		220/4
tîşe-i Ferhād	:	ferhadın dağ açmada kullandığı külünk
t.-i F. (ir-)		125/6
tişil-	:	deşilmek
t.-ip		76/3
tişle-	:	dişlemek, ısırmaq
t.-p		117/7
t.-ben		259/5
tişilmek	:	deşilme, yarılma
t.-i		285/7
tişük	:	delik
t. tişük		317/6
titre-	:	titremek
t.-y		264/4
titremek	:	titreme
t.-din		177/5
titren-	:	titremek
t.-se		36/2
t.-ürde		36/2
tiz	:	acele, çabuk
t.		5/3, 115/2, 154/2, 358/1
t. (ol-)		365/1
t. (it-)		314/1

t. (iyle-)	332/6
toğ-	doğmak
t.-uptur	49/2, 52/1
t.-may	140/7
tofrağ	toprak
t.	3/5, 116/8, 120/5, 129/8, 145/2, 192/7, 345/6, 351/2, 370/1, 389/1
t. (bol.-)	116/9
t. (ol-)	22/3
t.-ka	176/2
t.-ga	31/7, 209/4
t.-ça	142/5
t.-ımdın	375/5
t.-ı	65/6, 81/7, 270/3, 364/4, 365/3
t.-ım	183/4
t.-ın	3/5, 81/3, 99/9, 184/6, 196/1, 376/2
t.-ıga	3/2, 72/1, 91/2, 257/3
t.-ıda	338/5
toğ kuz	dokuz
t.	2/1, 50/2
toğta-	saklamak, bekletmek, sakinleştirmek
t.-sun	110/5
t.-may	266/5
tol-	dolmak
t.-ar	286/5, 298/3
t.-uptur	303/4
t.-miş	335/3
t.-dı	307/3
t.-adur	155/6
t.-ğan	121/3, 388/5
t.-a	42/1-7, 45/6, 75/5, 208/1, 260/3, 367/6, 394/1-R
tola	dolu
t.-(kıl-)	197/5

t.- tola koy-	357/7
toldur- :	doldurmak
t.-uban	227/1
t.-madiŋ	232/9
tolğa- :	dolamak, çevirmek, bükme
t.-saŋ	316/6
tolğan- :	dolanmak, dolaşmak
t.-dım	299/4
t.-ıp	66/1, 397/4-R
t.-madım	309/5
tolun ay :	dolunay
t.	49/2
t.-ımnı	259/4
t.-ını	259/4
ton :	elbise, giysi
t.	248/5, 295/7, 305/7, 344/2, 344/5
t.-uŋda	243/3
t.-ı	118/5, 118/7
t.-ığa	255/1
tonluğ :	elbiseli, giysili
t.	344/1
toy :	
t. (kıl-)	430/37-R
toz :	toz
t. irür	4/4
t.-ı	333/6
töhmet:	suç, kabahat
t.	148/7
t.-ini	80/5
tök- :	dökmek
t.-di	290/3
t.-er	155/5, 175/6, 248/1, 252/4, 265/3, 313/3, 340/2, 363/5,

	385/6
t.-ti	167/3, 189/3
t. (1)	418/25-R
t.-erdin	280/6
t.-ken	369/4
t.-üp	100/1, 165/7, 174/2
t.-erge	184/5
t.-medinġ	208/1
t.-mese	263/3
t.-me	333/3
tökmek :	dökme
t.	261/1
t.-ke	121/3
tökül- :	dökülmek
t.-üptür	176/6
t.-miş	234/2
t.-di	233/6
t.-gey	71/8, 306/1
t.-se	302/6
tört :	dört
t.	229/2, 240/3
töşe- :	döşemek
t.-ptürler	119/6
töz- :	sabretmek, dayanmak, tahammül etmek
t.-megey	86/5
tübî :	cennetteki ağaç, gelişmiş boy
t.	151/6, 384/3
şāhā-i t.	167/4
t. vü kevser	326/3
tūfān :	tufan
t.	378/4
t. (kıl-)	85/1, 86/1

t.-dın	5/7
tuḡeyl :	dalkavuk zümresinin piri sayılan kimsenin adı
t.	88/4
t.-idin	88/4
tuḡyān:	taşma, taşkınlık, Allah'ın emirlerine karşı gelmek
t.	388/7, 388/8
t. (kıl-)	85/1, 86/1
tuḡfe :	hediye, armağan
t.-i	294/5
t.-si	87/7
tuḡm :	tohum
t.-ı	22/5
t.-in	201/4
tūl :	uzunluk, uzun müddet
t.-ı emel	274/6
tūl-ı emel :	hırs, tamah, tükenmez arzu
t.	274/6
tulū'	(güneş, ay) doğma, çıkma
t.	23/3, 89/6, 343/4
t.-ı	99/1
tūmār :	tomar, dürülmüş nesne, muska, mektup
t.	114/4, 341/4
t.-ı cünūn	244/5
t.-da	338/3
t.-ıda	379/3
tūmār-ı cünūn:	delilik belgesi
t.-ı c.	244/5
tu'me :	yiyecek, azık; tad, çeşni
t.	120/3, 225/2, 298/1
t. min	351/4
tumşuḡ :	sivri uç, zirve
t. (irmes)	119/3

r	:	dağ
t.-ı tecelli		109/2
r-ı tecelli	:	Sina yarımadasında Allahın tecelli ettiği dağ
t.-ı t.-đa		109/2
tur-	:	durmak, almak, inmek, kalkmak
t.-ar		287/5
t.-uptur		62/3
t.-sa		300/3
t.-up		62/5
t.-masa		11/4
t.-may		428/35-R
t.-mayın		122/7
t.-ur		20/2
urfa	:	grlmemiş, tuhaf, yeni, şaşılacak şey
.		76/4, 107/2, 149/5, 188/5, 247/1, 247/3, 278/5, 303/5, 374/4, 383/3
. min		382/4
urfarağ	:	ok tuhaf (krş. urferağ)
.		108/3
urferağ	:	ok tuhaf (urferağ)
.		71/2
urre	:	kakl, alın saı, kıvırcık sa llesi
t.-i Hindu		1/8-M
t.-si		127/2
urre-i Hindu	:	siyah kakl
t.-H.		1/8-M
tuş	:	denk, aynı
t.		21/2
t.-dın		21/2
tut-	:	tutmak, elde etmek, yakalamak
t.-ar		18/1, 158/5
t.-ar min		276/2

t.-uptur	341/5, 378/5
t.-upturlar	71/3
t.-mış	11/2, 162/1, 339/4
t.-mıştur	30/8, 391/3
t.-tum	83/3, 256/5
t.-tuŋ	49/7, 337/6
t.-tı	54/6, 155/4, 193/3, 201/2, 204/3, 231/1, 257/5
t.-tılar	326/2
t.-kay	51/9, 108/6, 132/5-7, 269/2, 409/16-R
t.-gusıdur	92/4
t.-sam	310/4
t.-sa	99/4, 132/6, 149/5, 227/1, 227/6, 228/5, 404/11-R
t.-ay	149/3, 240/3
t.-ayın	74/5
t. (!)	12/8, 85/3, 86/3, 87/5, 132/3, 132/4, 147/7, 166/6, 192/6, 237/7, 248/7, 257/6, 269/6, 319/6, 360/8, 362/6, 374/6, 400/7-R
t.-kıl	89/6, 341/9, 354/7, 418/25-R, 410/17-R
t.-uŋ	224/1-2, 313/6
t.-gan	139/5, 173/2
t.-kan	378/2
t.-a al-	391/2
t.-up	50/1, 63/1, 318/1, 318/6, 333/4, 373/6
t.-uban	355/6
t.-kaç	68/6, 335/7
t.-kanda	34/9
t.-kunça	142/1
t.-mas	179/2, 376/7
t.-madım	359/4
t.-maydur	47/5
t.-mağıl	153/8
t.-masun	118/5, 126/5

t.-may	269/2, 321/7
t.-mayın	269/2
tutaş-	tutuşmak, ateş almak
t.-ıptur	62/5, 151/5
t.-tı	219/2, 303/1, 346/3
t.-ıp	350/4
t.-kandın	362/1
tutaştır-	tutuşturmak
t.-dı	243/6
tüfi:	dudu, papağan
tı.	48/1
ruh-i t.-sin	344/1
tütiyā	toz, sürme
t.	30/6, 43/1, 88/7
t.-dur	136/1
tutkun :	tutsak, esir
t.-larığa	362/3
tuttur-	tutturmak
t.-urlar	376/3
tutul-	tutulmak
t.-dı	163/3
t.-sa	104/9
tutuş-	tutuşmak, yanmak
t.-ğan	243/5
tuyür :	kuşlar
tı.-ı gül-şen-i hazrā	107/5
tuyür-ı gül-şen-i hazrā:	yeşil gül bahçesinin kuşları
tı.-ı g.-i h.-nı	107/5
tuz :	tuz
t.	98/7
tuzluğ :	tuzlu
t.	176/4

tüb	:	dip
t.-ide		330/5
tüg-	:	bağlamak
t.-üp		79/2, 338/6
tügen	:	yara, diken
t.		234/3
t.-iñg		297/4
t.-i		363/3
t.-in		234/3
t.-ler		44/2
t.-lerim		90/2
t.-lerige		313/2
t.-lerimüdür		26/8
tügme	:	düğme
t. (imes)		243/3
tügün	:	düğüm
t.		315/1
t. (tügmek)		269/4
tüken-	:	tükenmek, bitmek
t.-sün		306/5
t.-mes		65/7, 341/4
tüket-	:	tüketmek, bitirmek
t.-ti		111/2, 366/4
tümen	:	on bin
t. (yüz t.)		107/5, 109/8, 135/2, 224/2
tün	:	gece
t.		22/8, 31/6, 40/1, 56/5, 97/3, 97/4, 125/1, 221/3, 244/3, 307/1, 314/3, 335/1, 343/4, 360/6, 369/2, 370/2, 374/5, 389/2, 1/10-M, 395/2-R
t. ü kün		239/6, 288/6
t. (kün)		105/3, 290/1, 310/2
t.-dür		159/2

t.-niŋg	340/2
t.-ni	169/4
t.-ge	359/3
t.-de	230/3
t.-i	31/5, 47/5, 106/4, 126/5, 138/3, 139/2, 147/2, 223/4, 314/6, 351/5, 365/4
t.-iniŋg	1/9-M
t.-iġa	197/1
t.-ide	26/5, 174/6
t.-ler	147/5, 155/8, 312/4
tün kün :	gece gündüz
t.	105/3, 290/1, 310/2
tün ü kün :	gece ve gündüz
t. ü k.	239/6, 288/6, 334/5
tünd :	sert, şiddetli, kaba, öfkeli
t.	101/5, 101/7
türāb :	toprak
t.	53/8, 184/6
Türk :	Türk
T.-i Çin	19/5
Türk-i Çin :	Çin Türkü
T.- Ç.	19/5
türk-tāz :	yağma, çapul
t.	208/3
Türkman :	Türkmen, Orta Asya'da yaşayan Müslüman Oğuzlar
t.	102/4
türlük :	türlü, çeşit
t.	248/5
tüş :	düş, rüya
t. (bol-)	259/3
t. (kör-)	65/4, 1/11-M
t.-te	167/5, 260/7, 348/1, 349/5

t.-ümdin	244/2
tüş-	düşmek, inmek, bağlanmak
t.-er	37/4, 280/4, 320/5
t.-üptür	70/1, 96/3, 354/1
t.-miş	11/8, 93/5, 102/9, 143/2, 255/1, 258/3, 306/4, 380/4
t.-tüm	15/1
t.-ti	16/4, 42/5, 106/9, 195/5, 196/3, 237/1, 257/5, 294/6, 365/2, 383/3
t.-key	38/4, 63/2, 387/4, 397/4-R
t.-se	31/4, 50/3, 51/4, 53/6, 225/2, 332/6
t.-ken	66/1, 128/1, 383/1
t.-erdin	240/8
t.-üp	20/1, 52/7, 84/7, 84/8, 239/2
t.-keç	212/3
t.-keli	10/9, 15/1, 89/2, 155/4, 351/4
t.-küçe	320/1
t.-mes (mü)	307/3
t.-medi	33/4, 84/7, 84/8
t.-mesin	150/4
tüşmek	düşme, bulma, rastlama
t.	263/7
tüt-	tütmek
t.-eydür	65/5
tütün	tütün, duman
t.	26/6, 322/6
t.-de	389/2
tüvân	güç, kuvvet
nâ t.	34/1, 218/2, 249/8, 257/1
za'if-i nâ t.	337/3
tüvân-ger	Zengin, paralı
t.	254/6
tüz-	düz, doğru; eşit, denk
t.	26/8, 110/3, 387/6, 1/4-M

t. (iyle-)	330/6
tüz-	: düzmek, düzeltmek, süslemek, uygun bir hale getirmek
t.-er mü	266/6
t.-di	68/3, 332/5
t.-gey	86/2
t.-señg	245/7
t.-ey	38/6
t. (!)	105/6
t.-gen	85/2, 343/7
t.-üp	15/7, 122/6, 223/5, 243/3
t.-medi	268/3
tüzet-	: düzenlemek, süslemek
t.-ür	109/8
t.-ti	134/5
t. (!)	274/7
tüzlük	: düzlük, doğruluk
t.	332/7
tüzmek	: düzme, düzenleme, iyileşme
t.-ke	378/1
t.-imdin	378/2

U

u	:	ve
u.		97/9, 101/5, 366/2, 366/3, 366/4, 368/3, 368/6, 369/3, 375/7, 376/6, 377/8, 377/9, 379/3, 380/6, 380/7, 380/8, 382/4, 383/4, 383/6, 387/7, 390/2, 390/4
'ubüdiyyet	:	kulluk, kölelik, bağılılık
'u.		231/5
'u. (işi)		204/7
uc	:	uç
u.-i		239/5, 1/3-M
u.-in		354/8
u.-ını		215/2
u.-ıdın		213/5
'ucb	:	kendini beğenmişlik
'u.-dın		238/8
'u.-ıdın		241/6
uç-	:	uçmak, kaçmak
u.-ar		90/1, 225/5, 1/2-M
u.-tı		29/5
u.-gaç		134/4
u.-kalı		334/6
uçaş-	:	bahse tutuşmak
u.-tı		88/5
uçkun	:	kıvılcım
u.		389/2
u.-in		342/4
u.-ıdın		358/1
u.-lar		34/9
u.-ları		219/2
uçmağ	:	uçma
u.		134/3, 260/6
u.-da		129/7
u.-i		365/1

uçra-	:	karşılaşmak, rastlamak
u.-dı		320/3
u.-ğay		287/1
uçrat-	:	karşılaştırmak, rastlaşmak
u.-sañg		349/2
uçuk	:	uçuk, gözbeni(nişanı)
u.		41/1, 391/3
u.-ğalı		330/7
‘ūd	:	müzik âleti
u.		10/9
‘ud	:	ağaç, odun
‘u.-in		34/9
ufuk	:	ufuk
u.		201/2
‘ufünet	:	pis koku; iltahap
u.		96/6
‘uqbī	:	ahiret, öbür dünya
dünyā ü ‘u.		287/7
‘uqūbet	:	ceza, eziyet
‘u.		138/3, 229/3
uluğraq	:	büyükçe
u.		283/5
ulus	:	ulus, halk, millet
u.		51/5, 130/5, 222/2, 248/4, 341/2
u.-nıñg		167/3, 427/34-R
u.-nı		78/4, 239/4
u.-ga		101/9
u.-qa		69/6, 297/5
u.-dın		84/4
u.-tın		101/3, 175/4, 367/7
‘ulvī	:	yüksek, yüce
‘u.		280/6

‘ummān	:	okyanus
u.		94/6, 375/1
ķulzüm ü u. it-		94/6
sāhil-i ‘u.-nı		194/4
‘unşur	:	elaman, öge (ateş, hava, su, toprak)
‘u. (tört ‘u.)		240/3
unut	:	unutma, unutuş
u. (bol-)		81/4
unut-	:	unutmak
u.-mış		162/4
u.-tuŋ		105/2
u. (!)		138/3
u. -ķan		224/3
u.-up		105/2, 318/1
u.-ma		347/7
unutmağlıĝ	:	unutma hali
u.		347/7
unuttur-	:	unutturmak
u.-maĝa		73/3
ur-	:	vurmak; ķalmak, takmak, ķizmek
u.-ar mın		127/3
u.-ar		11/4, 53/3, 179/6, 378/4
u.-uptur		230/5
u.-mış		296/3
u.-duŋ		219/1, 236/1-7
u.-dı		5/3, 61/4, 285/3, 366/1, 367/2
u.-ĝay		204/2
u.-sam		227/2
u.-sa		72/2, 80/1, 128/7, 154/2, 234/5
u.-ay		220/8
u.(!)		72/5, 76/2
u.-ĝıl		190/7

u.-uŋg	229/4
u.-gan	26/4, 44/6, 87/2, 123/3, 223/3, 354/3
u.-guçılar	234/5
u.-up	71/8, 167/4, 252/5, 260/4, 288/1
u.-uban	76/7
u.-gaç	106/1
u.-arga	324/3
u.-mas	340/4
u.-ma	88/4, 98/4, 137/7, 204/7, 231/5, 391/5, 406/13-R
u.-mağıl	96/5
urmağ :	çırpma, yakma
u.	125/5
u. ka	287/4
'uruc :	yukarı, göge çıkma, yükselme
u.-uŋg	50/2
'uryân :	çıplak
'u.	40/2, 141/2, 341/2, 346/2, 378/3
min-i 'u.	173/6
ten-i u.	18/1
tilbe-i 'u.	137/3
mecnün-i 'u.-im	234/4
'u. (kıl-)	85/4, 86/4, 208/5
'uryânliğ :	çıplaklık
'u.-im	310/5
uş :	işte
u.	14/5, 308/4
uşak :	küçük
u.-lar	65/3
uşal- :	ufalamak
u.-sa	378/4
u.-suŋg	236/3
u.-gan	225/3

uşat-	:	ufalamak, kırmak, parçalamak
u.-tı		103/4
u.-kanda		388/8
uşbu	:	işte bu, işbu, bu
u.		4/9, 35/4, 43/5, 43/8, 53/7, 65/4, 194/6, 240/8, 249/8, 303/4, 309/1, 319/1, 345/5, 1/14-M
u.-dur		1/14-M
uşol	:	işte o
u.		54/2, 134/5, 168/5
'uřřāk :		aşıklar
'u.		44/5, 126/5, 145/7, 165/6, 200/7, 229/2, 317/2, 337/6
hayl-i u.		25/2
'u.-inġa		235/3
'u.-ını		57/7, 131/7
'u.-ıġa		2/8, 12/6
utru	:	karşı, karşılık, cevap
u.		68/6, 371/6
u.-da		355/4
u.-sıda		110/2, 291/3
uyal-	:	utanmak
u. (!)		257/7
uyat-	:	utanma, utanç
u.		88/5, 89/5
u.-dur		356/5
uyatlıġ :		utançlık, utanma hali
u.		229/7
uyġan-	:	uyanmak
u.-ur		305/2
u.		260/1
u.-madım		309/2, 312/4
uyġat- :		uyandırmak
u.-ma		78/2
uyķu	:	uyku

u.	182/4, 187/5, 213/4, 260/3, 294/3, 249/4, 309/2, 371/1, 1/12-M
u.-dur	66/8, 349/5
u.-ğa	78/2, 299/7, 314/3, 391/5
u.-da	358/3
u.-dadur	99/5
u.-sı	10/7
u.-sın	174/4
u.-sığa	244/3
u.-sıda	355/3
u.-sıdın	260/1, 260/6, 379/6
uyu-	: uyumak
u.-p mu ikin	29/3
u.-mas	244/3
uzal-	: uzamak, göndermek
u.-ğay	207/2
uzat-	: uzamak, göndermek
u.-tîng	207/2
u.-tı	3/13
u.-ıp	265/5
'uzv	: uzuv, organ
u.-uma	410/17-R

Ü		
ü	:	ve (krş. u, vü)
ü.		85/1, 85/3, 350/4, 364/3, 367/3, 374/3, 375/7, 377/4, 378/1, 379/3, 381/1, 383/5, 388/3
üçün	:	için
ü.		14/5, 25/7, 41/6, 43/3, 47/4, 49/4, 56/2, 64/1, 90/2, 90/7, 94/5, 100/6, 106/9, 116/4, 141/3, 150/2, 155/5, 156/5, 158/3, 168/3, 174/4, 177/2, 181/6, 189/1, 196/8, 215/2, 218/5, 220/9, 223/1, 230/6, 233/2, 239/3, 248/1, 248/4, 249/2, 259/2, 260/3, 268/1, 276/3, 280/6, 297/6, 305/3, 322/3, 322/4, 334/4, 335/2, 1/8-M
ülfet	:	alışma, dostluk; konuşma, görüşme
ü.		153/8, 341/5
ü. (tut-)		428/35-R
ümmi	:	okuma yazma bilmeyen, anasından doğduğu gibi kalan
nahl-i ü. (iyle-)		212/5
ümid	:	umut
ü.		114/7, 147/2, 162/5
ü.-i mihr		288/3
subh-ı ü.		1/7-M
nā-ü.		12/6, 104/9
ü.-im		12/6
ü.-i		167/7, 310/7
ü.-ığa		89/5
ümid-i mihr	:	güneşin umudu
ü.-i m.		288/3
ümmid	:	bkz. ümid
ü.		260/3, 334/4, 308/2
ü.-i hayat		38/3
ü.-im		323/5
ü.-i		118/3, 260/6
ü.-ığa		291/2

ü.-idin	137/4, 324/3
ümmīd-i hayāt :	hayat ümidi
ü.	38/3
ümmīd-vār :	uman, ümidi olan
ü.	291/5
ün :	ses, şöhret
ü.	70/3, 87/6, 123/3, 276/2, 349/7
ü. (çık-)	276/6
ü.-üm	348/3
ü.-i	220/7, 278/5
ü.-idür	57/3
ü.-ide	299/6
ü.-idin	171/4
üns :	alışıklık, alışkanlık, alışma
ü.	11/2
'ünvān :	ad, isim, lakab
ü.	4/5
ürk-	ürkmek, korkmak
ü.-üp	101/3
üslüb :	tarz, biçim, usul
ü.	80/7
üst :	üst, yukarı
ü.-ige	53/4, 81/7, 106/1, 131/1, 356/2
ü.-ide	2/7, 11/5, 56/1, 100/4, 201/5, 265/3, 269/3, 273/1, 278/2, 293/4, 316/5
ü.-idedür	55/2, 234/3, 250/2
üstād :	üstad, usta
ü.	82/8, 196/4
ü.-ıça	370/5
üz-	kesmek, koparmak
ü.-düm	265/5
ü.-di	91/2, 350/1, 366/3

ü.-diler	119/3
ü. (!)	114/7, 342/5
ü.-üp	225/2
üze	: üzere, üzerine, üzerinde
ü.	2/1, 16/4, 26/3, 66/2, 67/2, 76/1, 78/1, 104/3, 117/1, 126/3, 126/4, 133/2, 135/4, 147/2, 189/2, 208/6, 215/1, 218/6, 230/1, 243/4, 246/4, 258/6, 288/5, 292/3, 296/3, 339/1-7, 357/3, 362/1, 378/4, 400/7-R, 403/10-R
üzmek	: kesmek, koparmak
ü. imes	263/4
üzre	: üzere
ü.	3/2, 10/5, 19/2, 44/1, 52/7, 66/7, 85/5, 117/1, 117/2, 126/3, 126/4, 129/2, 129/3, 153/4, 155/2, 177/1, 177/4, 189/2, 193/4, 239/1, 249/5, 251/4, 259/5, 260/4, 269/3, 294/1, 302/4, 312/5, 322/3, 391/3
üzül-	: üzölmek
ü.-di	285/1, 299/4
ü.-gen	134/4

V

vā-beste	:	-e bağlı, bağlanmış
v.		250/1
v.-si		27/8
vā-besteliğ	:	bağlılık, bağlanmışlık
v.		116/7, 116/8
va'de	:	önceden belirtilen zaman; söz verme; vaat
v.		308/7
v.-i vaşl		340/1
v.-i katl		57/2
v. kııl-		33/5, 35/4, 364/3
v.-ğa		57/2
v.-ngğa		364/3
v.-side		291/4
va'de-i katl	:	öldürmeyi vadetme
v.		57/2
va'de-i vaşl	:	kavuşmayı vadetme
v.-i v.-iŋgm		340/1
vādi	:	vadi, alan, yol
v.		61/6, 209/6
v.-i hecr		309/1
v.-i 'ışk		68/4
bağ ü v.		137/5
tag u v.		262/4
v. irmiş		44/6
v.-siğa		221/6
v.-leri		2/6
vādi-i hecr	:	ayrılık vadisi
v.-i h.-iŋgde		309/1
vādi-i 'ışk	:	aşk vadesi
v.-i 'i.-iŋg		68/4
vah	:	vah, yazık, vay

v.	356/3
vaḥdet :	yalnızlık, teklilik; birlik; Allah'a yakınlık
sāfi-i v.-ka	78/7
sırr-ı v.	65/7
vaḥş :	yabani, ürkek, insandan kaçan(hayvan)
v.	374/1
vaḥşet :	vaḥşilik, yabanilik
v.	106/4
vaḥşet-efzā :	vaḥşet arttıran
v.	106/4
vaḥşî :	yabani; insan ayağı değmemiş
v.-i şahrā	107/1
vaḥşî -i şahrā :	çölün yabanileri
v.-i ş.-nı	107/1
vā'iz :	dini öğütlerde bulunan, va'z eden
v.	19/6, 167/7, 326/3
vākıf :	bir şeyi elde eden, haberi olan
v.	28/6, 59/2, 362/4
v. (it-)	83/3
vaḳt :	çağ, vakit, zaman, fırsat
v.	302/3
hoş-v.	206/7
v.-da	56/5
v.-inḡga	30/5
v.-ı	50/4, 123/6, 124/5, 146/2, 201/3, 404/11-R
v.-ıda	237/6, 290/2
vaḳtlıḡ :	vakitli, vakit
hoş v.	286/5
hoş-v.-ı	97/6
vāki' :	vuku bulan, olan, düşen, rastlayan, geçmiş olan
v.	55/1, 59/4
v. (bol-)	58/1

v.-dur	203/9
v.-durur	353/3
vālā :	yüksek, yüce
v.	207/6, 246/4
vālideyn :	ana baba
v.	283/2
vālih :	şaşkın, şaşa kalmış
v. ü ser-geşte	214/2
v. (kıl-)	102/7
v. irdim	304/2
v.-min	124/1
v.-i	80/4
vāmīk :	seven, aşık, sevdalı
v.	382/4
varağ :	kağıt, kitap yaprağı
v.	109/6, 177/7, 241/5, 303/5
v.-dın	339/6
vāreste :	rahat
v.	250/6
varta :	kuyu gibi derin yer, uçurum
v.	113/5
vaşf :	nitelik, övme
v.	178/4, 240/4
v.-dın	240/4
v.-ı	2/3
v.-ını	353/4
v.-ın	58/2, 201/8, 244/7
v.-ığa	11/8, 331/4
v.-ıda	56/5, 88/7, 177/6, 326/4
vaşiyet :	vasiyet, bir kişinin öldükten sonra yapılmasını istediğı şey
v. (iyle-)	151/3
vaşl :	ulaşma, birleşme, kavuşma
v.	16/6, 81/6, 89/5, 91/2, 96/3, 99/2, 121/4, 123/5, 173/5,

	189/7, 206/1, 235/5, 258/7, 290/1, 318/4, 322/3, 381/4, 384/6
v.-i bāki	75/6
ʿarzū-yı v.	47/4
bihişt-i v.	333/2
cennet-i v.	291/3
hʿvan-ı v.	57/4
mey-i v.	22/7
müjde-i v.	268/2
nüş-ı v.	316/3
zülâl-i v.	259/2
bahâr u v.	313/1
v. ümmid	137/4
v. u zamân	274/7
v. irür	365/7
v. (devri)	141/5
v. (şubhı)	97/5
v. (şâmı)	118/4
v. (tahsili)	196/8
v.-dın	342/7
v.-imnı	296/4
v.-iñg	178/1, 365/1
v.-iñga	308/2, 308/3, 317/1
v.-iñgga	88/1, 88/2
v.-iñgda	150/7
v.-iñgdın	178/7
v.-ı	2/8, 102/2, 145/1, 349/5
v.-in	240/10, 269/2
v.-inı	206/2
v.-iğa	197/4, 203/1, 252/4
v.-ıda	67/2, 87/3, 105/5, 153/2
v.-idın	38/3, 101/9, 145/9

vaşl-ı bākī	:	sonsuz olan kavuşma
v.		75/6
vaşl u hicrān	:	kavuşma ve ayrılık
v. u h.-nı		164/5
vaţan	:	vatan, yurt
v.		14/6, 156/1, 227/6, 294/2, 326/2, 363/7
celā-yı v.		103/5
v. (bol-)		178/6
v. (kıl-)		238/5, 245/1
v.-dın		198/3
vaţansız	:	vatansız
v.		155/1
vā-veylā	:	çığlık, yaygara, feryat
v.		141/1
āh u v.		141/1
v. (imes)		155/8
vāy	:	vay, yazık
v.		70/2, 89/5, 96/4, , 97/3, 119/2, 162/4, 196/5, 199/2, 221/4, 256/3, 272/4, 303/2, 304/3, 348/6, 373/7, 386/7, 1/14-M,
vaz'	:	koyma, duruş, tavır
v.-iğa		360/8
vebāl	:	şiddet, ağırlık, azap, günah
v.		317/7
vech	:	yüz, surat; tarz; sebep; yol, bedel, para
v.-din		14/3, 203/2
v.-dindür		258/2
v.-i		322/2
v.-i birle		164/5
v.-idin		24/7
vedā'	:	ayrılma, ayrılış
v.		308/4, 308/6
vefā	:	sözünde durma

v.	4/8, 11/6, 25/6, 32/1-7, 85/7, 111/5, 129/8, 184/5, 235/3, 256/7, 313/8, 327/5, 331/6, 346/6, 346/7, 364/3
ehl-i v.	27/1
yār-ı v.-dār	179/7
ʿahd ü v.	206/8
v. (kıl-)	269/6
bi-v.-dur	25/4, 108/5, 419/26-R
v. (rengi)	243/8
v. (resmi)	101/6
v.-dın	37/3
bi-v.-ğa	27/1
bi-v.-lar	256/4
bi-v.-lardın	132/3
vefā-dār :	vefalı, sözünde duran
v.	84/6
yār-ı v.	84/6, 179/7
vefālīg :	vefalılık
v.	105/6, 120/1
vefāsız :	vefasız
v.	132/3, 286/6, 313/8
veh :	vah, yazık
v.	5/7, 12/1, 19/4, 28/4, 31/4, 43/5, 61/5, 64/1, 107/3, 124/5, 125/2, 139/3, 145/4, 158/6, 206/4, 208/3, 226/6, 249/5, 252/7, 276/1, 303/5, 319/5, 341/1, 353/2, 362/3, 367/4, 370/6, 375/4, 377/1, 377/5, 378/4, 384/2, 385/4, 387/5, 388/3
v. (ki)	16/5, 27/1, 32/4, 35/3, 57/5, 59/2, 77/5, 91/3, 114/1, 150/2, 155/3, 158/3, 188/5, 205/3, 212/4, 220/4, 238/7, 348/5
v. (kim)	238/6, 244/5, 246/2
vehm :	kuruntu, yersiz korku
v. (iyle-)	221/4, 284/1
v. (irür)	157/2
v.-ni	268/6

v.-din	:	65/4
v.-idin	:	3/7, 5/6, 51/4, 319/4
veleh	:	şaşkınlık, sersemlik
v.-i pür-fen	:	350/6
velî	:	ancak, lakin
v.	:	3/6, 23/2, 23/5, 30/8, 50/2, 54/1, 87/6, 95/1, 124/1, 165/9, 171/1, 192/1, 205/2, 221/4, 232/2, 235/4, 242/5, 265/1, 278/5, 281/2, 285/4, 308/2, 316/2, 321/6
velîk	:	lakin, amma, fakat
v.	:	54/2, 113/6, 147/4, 173/2, 243/9, 269/6, 283/4, 337/6, 310/2, 311/4, 323/3, 337/6, 349/3, 352/6, 367/7, 370/3, 370/5, 385/3
velîkin	:	ve ancak, amma, lakin
v.	:	24/3, 232/5, 304/1, 334/4, 358/5
vera'	:	haramdan kaçınma
v.	:	80/5, 220/2
verd	:	gül
v.	:	317/3
vesme	:	rastık, kaşa sürülen boya
v.	:	248/2, 284/3, 1/1-M
vesmeliğ	:	rastık sürülecek yer
v.	:	239/4
vesvās	:	şeytan
v.-i	:	102/9
-veş	:	gibi
bahādır-v.	:	102/9
peri-v.	:	27/2
meh-v.	:	337/4
visāk	:	bağ, ilişki, antlaşma, sözleşme
v.-dın	:	319/4
vişāl	:	ulaşma, kavuşma
v.	:	14/2, 33/5, 159/6, 184/7, 217/5, 223/6, 224/1, 360/1, 362/1

v.-i çihre	333/6
bezm-i v.	145/4
cām-ı v.	197/5
şubh-ı v.	259/7, 379/4
v.-inġ	296/4
v.-inġe	50/1
v.-iġa	245/4
vişāl-i çihre :	yüzüne kavuşma arzusu
v.-i ç.-sidin	333/6
virān :	yıkık, harabe
v.	130/1, 240/2, 256/2, 262/2, 339/4, 378/2, 425/32-R
divāne-i v.	18/1
v. bol-	70/2
v. (it-)	70/2
v. (kıl-)	85/2, 86/2, 208/3
v.-nı	194/3, 331/5
v.-im	313/3
v.-ımdın	244/4
v.-ı	134/5
virāne :	yıkılmış, harap olmuş
v.	87/4, 183/7, 187/6
v.-i hecr	362/4
v.-i muḥakkar	21/7
v.-niġ	213/7
virāne-i muḥakkar :	hor ve hakir görülmüş virane
v.-i m.	21/7
virānlıġ :	yıkılmış, viranlık
v.	189/1, 377/2
v.-im	36/1
vuḥuş :	yabani hayvanlar
v.	386/3
vü :	ve (krş. u, ü)

v. 2/9, 3/11, 4/7, 34/8, 71/7, 71/9, 76/7, 82/3, 83/2, 85/4,
 91/2, 91/4, 93/1, 93/2, 93/8, 94/3, 99/7, 113/1, 132/3,
 141/4, 143/3, 147/1, 147/6, 154/4, 154/6, 155/5, 199/2,
 203/3, 212/2, 215/3, 217/2, 219/3, 222/2, 224/7, 225/5,
 237/5, 240/4, 240/10, 245/6, 248/2, 294/2, 304/1, 307/1,
 308/1, 308/7, 311/6, 315/9, 325/4, 339/7, 358/3, 365/4,
 367/3, 371/2, 377/5, 380/2, 380/7, 382/3, 383/3, 388/5,
 390/6, 391/1, 395/2-R

vücūd : var olma, varlık, gövde, ten

v. 266/5, 335/7

v.-um 196/1, 372/7

v.-umnı 366/1, 366/6

v.-i 209/7

v.-iğa 166/4

vüs'at : genişlik, bolluk, boş meydan

v.-i hāmūn 94/5

vüsa't-i hāmūn : geniş sahra

v. 94/5

Y

yā	:	ey, hey
y.		4/4, 11/1, 26/2, 26/7, 39/2, 59/9, 104/3, 105/6, 123/1, 125/1, 140/5, 161/4, 173/5, 218/6, 237/3, 141/4, 259/3, 280/5, 314/4, 346/5, 363/4, 364/3, 364/6, 375/3, 382/7, 385/2, 386/9, 391/4, 396/3-R, 417/24-R
yā	:	yay
y.		140/6, 164/1, 164/8, 233/2, 284/3
oğ u y.		170/5
y. (bol-)		372/3
y. (kıl-)		204/5
y.-sin		77/4
y.-dur		136/4
ya/yā	:	ya, ya da, veya
y.		12/3
y... y.		101/7, 106/9, 113/5
y... y... y.		93/2
yabani	:	ıssız yerde yaşayan, vahşi
y.		155/3
yād	:	hatırlama, anma, akla gelme
y.		104/4, 105/2, 196/5, 240/3, 332/2
y. (it-)		34/5, 119/2, 198/3, 218/1, 268/1
y. (iyle-)		105/1, 105/2, 125/4, 331/6
y.-imğa		318/1
y.-ima		220/7, 348/1
y.-imda		124/1

y.-i	290/3, 314/5
y.-ını	235/6
y.-ıda	331/1
y.-ıdın	55/7
yād-gār :	hatıra, anılık
y.	325/5
yafrāğ :	yaprak
y.	258/2
y.-i	364/1, 365/6
y.-ıda	185/2
y.-ların	381/5
yağ :	yağ
y.	192/3
yağ- :	yağmak
y.-ar	243/4
y.-uptur	295/2
y.-dı	131/1
y.-ğan	244/4
y.-ib	213/6
y.-arda	289/4
yağdur- :	yağdırmak
y.uptur	120/2
y.-sa	73/4, 145/3, 262/7
y.-uñg	229/1
y.-up	265/3

y.-ğaç	140/6
y.-ğalı	238/3
y.-madîng	208/5
y.-ma	207/3
yağın	: yağmur, yağış
y.	21/2, 76/7, 140/5, 213/7
yağlıg	: mendil
y.	281/5
y.-îng	300/1
y.-in	281/1
yağmā	: yağma, çapul, zorla mal alma
y. (kıl-)	121/1
y. vü katl	64/5
y.-sı	102/4
yağmur	: yağmur
y.-i	213/6
yāh	: buz
zahid-i y.	406/13-R
yağşı	: güzel, iyi
y.	34/2, 83/4, 95/5, 161/6, 178/4, 193/2, 224/3, 235/4, 322/7, 348/1, 357/8
y.-dur	35/2, 38/7
y. (irmes)	91/7, 171/2
y.-ngnı	83/4, 84/7
yağşılıg	: yakışıklılık, güzellik

y.	193/2
yaḥşırak :	çok güzel, çok yakışıklı
y.	93/6, , 198/1-6, 352/4, 353/5, 354/3
yāḥūd/yaḥud :	yahut, veya, iyisi
y.	26/2, 42/5, 47/5, 119/1,151/5, 257/7, 278/1, 281/3, 295/2, 298/5, 344/5, 352/3, 364/3, 364/6
yaḳ- :	yakışmak, etkilemek; sürmek
y.-ma	80/5, 220/6
yaḳa :	yaka
y.	13/2, 15/6, 97/7, 120/4, 366/3
y.-m	303/7
y.-mnı	74/4
y.-sı	30/7
yaḳıl- :	yakılmak
y.-ip	65/5
y.-madım	288/5
y.-maḡay	242/1
yaḳın :	yakın, açık, kesin
y.-dur	150/6
yaḳīn :	kesin olarak bilme
y.	63/7, 383/6
Ya'ḳūb :	Yakup Peygamber
y.	388/9
yāḳūt :	yakut
y.	115/4

y.-i a hmer	1/3
y.-i nāb	51/8, 184/3
yākūt-ı ahmer :	kırmızı yakut
y.-i a.	1/3
yākūt-ı nāb :	saf yakut
y.-i n.	51/8, 184/3
yalanġ :	yalın, çıplak
y.	15/6, 85/3, 86/4, 315/8
yalbar- :	yalvarmak
y. ur	250/7
y.-dılar	232/6
yalġan :	yalan
y.	37/5, 59/6, 137/7, 180/1, 181/1, 283/3
çın u y.	180/2
yalġanlıġ :	yalanlı
y.	377/5
yalġuz :	yalnız
y.	222/5, 297/3
y. (ir-)	146/2
yalın :	yalım
y.	52/7
y.-dın	60/1, 81/1
y.-ıça	79/6
yaltan :	yuvarlak, yuvarlanan
eşk-i y.	307/2

yaman	:	kötü
y.		75/3, 83/4, 114/5, 198/5, 224/3, 239/5, 348/1, 354/1, 357/8, 407/14-R
y.-dın		83/4, 95/5, 171/2, 171/6, 326/5
y.-ım		83/4, 337/7
y.-mu (imes)		161/6
yamanlıg	:	kötülük, uğursuzluk
y.		84/7
yamğur	:	yağmur
y.-dın		369/1
y.-ı		55/8, 289/4, 325/4
yan	:	yan, taraf; yakın
y.		43/4, 19/3, 19/5, 100/1, 120/2, 125/4, 131/5, 139/3, 206/4, 213/7, 248/3, 263/6, 281/2, 281/4, 281/5, 306/7, 342/4, 378/8, 385/2, 386/6, 388/4, 1/8-M, 409/16-R
y.-dur		140/9
y.-dın		5/4, 43/4, 177/1
y.-ımğa		65/1
y.-ımdadur		118/5
y.-ımdın		244/2
y.-ıng		221/6
y.-ıngda		50/6
y.-ıga		299/3
y.-ıda		36/2, 61/2, 123/4, 177/1, 347/1, 384/2
y.-ındağı		317/3
yan-	:	dönmek, tekrar etmek; yanmak

y.-ur	66/1
y.-ar	192/3, 244/2
y.-dım	308/3
y.-sa	60/1
y.-ıp	66/1
y.-arda	374/2
y.-madım	309/1
yana	: yine, tekrar
y.	14/5, 20/6, 23/7, 27/9, 49/1, 54/8, 58/2, 59/9, 76/2, 79/8, 101/5, 101/6, 122/3, 129/1, 137/6, 138/1, 182/1, 196/2, 203/2, 219/1, 222/2, 225/2, 227/1, 234/4, 236/1, 236/6, 238/1, 238/9, 277/7, 288/6, 300/2, 300/3, 317/5, 343/2, 349/1, 350/1-7, 357/5, 358/1-7, 366/5, 372/2, 375/6, 377/5, 385/5, 386/7, 391/5
y.-ğa	27/9
yānā	: güç, kuvvet
y.	1/6
yandaş-	: yaklaşmak, yanaşmak
y.-sa	257/6
y.-ıp	71/1
yandur-	: döndürmek, geri çevirmek, yandırmak
y.-dı	360/4
y. (!)	140/9
yanğı	: yeni
y.	134/8, 176/5, 330/3
yanğılıg	: gibi, benzer, denli

y.	13/5, 22/3, 22/7, 26/6, 27/5, 43/2, 68/1, 68/7, 78/6, 85/2, 86/2, 98/5, 106/8, 108/5, 116/5, 139/2, 140/2, 142/4, 188/1-7, 190/1-7, 191/1-9, 215/6, 223/3, 225/6, 241/8, 246/5, 247/2, 256/2, 269/7, 283/3, 286/3, 291/6, 293/6, 309/5, 345/5, 347/1, 368/1, 368/2, 394/1-R
y.-dur	30/3, 251/4
y.-nı	281/6
yañıl-	: yanılmak, hata yapmak
y.-madı	304/7
y.-mağay	242/3
ya'nî	: yani, demek, şu demek, doğrusu, sözün kıyası
y.	21/7, 140/9, 247/5, 251/6, 265/7, 304/5
y. (ki)	295/7, 425/32-R
y. (kim)	41/4
yap-	: yapmak; kapamak, örtmek
y.-tım	370/3
y.-tınğ	354/4
y.-tı	69/2, 114/7
y.-kıl	370/3
y.-қан	375/5
y. kaç	201/2
y.- қанда	79/2
yapış-	: yapışmak
y.-ur	226/5
y.-mış	391/3
y.-ip	298/5, 305/4

yapuş-	:	yapışmak
y.-kan		119/6
yār	:	sevgili, yar, dest
y.		10/1, 14/2, 14/3, 20/1, 24/8, 37/1, 42/3, 57/7, 66/5, 70/6, 84/1, 84/9, 85/7, 91/1, 95/4, 95/6, 100/6, 122/1, 129/9, 141/7, 146/2, 147/1, 154/1, 155/2, 156/3, 157/1, 172/3, 176/7, 179/1, 179/2, 184/7, 199/1, 203/5, 222/7, 223/2, 242/2, 263/1, 288/1, 290/1, 290/7, 294/2, 309/2, 336/1, 341/1, 348/6, 356/1, 368/3, 376/1, 377/5, 382/1, 384/1, 386/9
y.-ı vefā-dār		84/6, 179/7
y. u mu'temed		222/1
y. (yār)		128/3
y. (bol-)		286/1
y. (iyle-)		396/3-R
y.-min		147/1
y. (ir-)		146/1
y.-nıṅ		142/4, 151/7, 179/1, 379/1
y. (allı)		108/4, 202/2
y. (selāmetlîḡı)		138/7
y.-dın		23/9, 199/1, 145/7, 242/1, 247/1, 315/6
y.-ını		384/1
y.-nı		47/5, 186/2, 242/2
y.-ḡa		24/3, 174/1, 174/7, 179/2, 187/5, 291/1, 315/6, 326/5, 354/1
y.-ī		323/5
y.-im		237/2, 387/7

y.-iṅg	85/2, 318/3
y.-i	71/1, 153/7, 279/7
y.-idin	126/6
y.-lar	256/1
y.-lardın	25/1
y.-mu	29/1
yār-ı vefā-dār :	vefalı sevgili
y.	84/6, 179/7
yar- :	yarmak, yarıp açmak
y.-ur	3/8, 122/1
y.-dı	199/2
y.-sa	134/4
y.-ip	2/3, 365/7
y.-iban	97/6, 252/4
yara :	yara
y. (kıl-)	74/4
y.-sı	18/1, 147/3
y.-sın	67/1
y.-sığa	98/7
y.-mdın	243/6
y.-lar	296/3
y.-lardın	195/2
yārā :	güç, kuvvet
y.	100/8
yarağ :	hazırlık

y.-in	142/5
yaraş-	: yaraşmak, uygun gelmek
y.-ur	16/2
yarat-	: yaratmak
y.-ur	390/3
y.-iptur	58/6
y.-maydur	200/4
yā Rāb	: Ey Allahım
y.	3/12, 56/3, 57/1-7, 83/1-7, 91/4, 138/7, 175/5, 203/6, 207/2, 209/6, 209/7, 253/1, 256/2, 317/1, 317/2, 323/1, 349/1
yāre	: yara
y.-ler	131/1, 131/4
y.-si	70/5
yarıl-	: yarılmak, açılmak
y.-ip	65/4
yarım	: yarım
y.-i	188/4
yārlıq	: yarlık, ferman
y.	315/6
yarmağ	: sikke, para
y.-i	365/7
yarmaş-	: tırmanmak
y.-ip	71/4
yārsız	: yarsız, sevgilisiz
y.	47/7

yaru-	:	aydınlatmak
y.-dı		303/2
y.-sa		187/6
y.-may		220/8
yarıgluğ	:	parlaklık
y.		104/2
yāruđ	:	aydınlık, parlaklık
y.		230/2
yār u mu'temed	:	sevgili ve güvenilir
y. u m. kıı-		222/1
yarut-	:	aydınlatmak, ışıtımak
y.		88/6, 106/7, 368/4
y.-a almas		352/2
y.-ur		315/4
y.-mış		109/3, 162/2, 162/6
y.-tı		154/6
y.-sa		344/4
y.-unđ		224/4
y.-up		63/2, 99/5, 314/6, 318/4
yarutmağ	:	aydınlatma, parlatma (krş. yarutmağ)
y.-nı		169/4
yarutmağ	:	aydınlatma, parlatma (krş. yarutmağ)
y.-ka		324/2
yas	:	matem, keder
y.		212/5

yasa-	:	yapmak, düzeltmek, kurmak, işlemek, süslemek
y.-dı		367/3
y.(!)		245/2
y.-salar		302/5
y.-ñğ		14/7
y.-ñgız		11/8
yasal-	:	yapmak, düzenlemek, inşaa etmek, kurmak
y.-ğay		72/4
yāsemīn	:	yasemin
y.		185/5
yastan-	:	yaslanmak, baş koymak
y.-ıp		66/7
y.-madım		309/6
yaş	:	yaş, göz yaşı
y.		10/2, 42/6, 65/3, 197/2, 265/2, 375/1
y. (tök-)		252/4, 340/2
y.-ım		30/6, 68/1, 95/3, 111/2, 207/2, 218/3, 251/1, 302/1, 302/6, 369/3
y.-ımda		345/3
y.-ıñgnı		69/8
y.-ını		94/6
y.-ıdın		70/1, 137/5, 320/4
y.-lar		230/5
y.-lardın		213/2
yaş	:	yaş, ömür

y.-iŋg	207/2
yaşar-	: yaşarmak, ıslanmak
y.-ur	30/6
yaşıl	: yeşil
y.	284/1-6, 292/1, 344/1, 344/5
yaşun-	: saklanmak, gizlenmek
y.-miş	184/4
yaşur-	: saklamak, gizlemek
y.-duŋg	219/6
y.-dı	340/3
y.-gay	1/7-M
y.-ay	195/2
y. (!)	173/4
y.-ğan	388/7
y.-up	62/4
y.-masa	44/5
y.-ma	230/2
yaşurun	: gizlice
y.	61/3, 350/3, 350/4
yat-	: yatmak
y.-ıp min	293/4
y.-ıp	3/2
y.-sam	327/4
y.-sa	71/1, 356/6
yat	: yabancı

y.	:	101/3
yāve	:	saçma, boş; saçma sapan söz
y.	:	246/6
yāver	:	yardımcı, imdat edici
y.	:	379/6
yavu-	:	yaklaşmak
y.-maṅg	:	224/5
yavuş-	:	yaklaşmak
y.-tu	:	147/3
yavut-	:	yaklaştırmak
y.-ung	:	224/5
yay	:	yay (krş. yā)
ok u y.	:	1/4-M
yay-	:	yaymak
y.-ip	:	31/6
yayıł-	:	yayılmak
y.-dı	:	135/4
y.-ğan	:	201/2
yaz-	:	yazmak, yaymak, saplamak, haksızlık etmek, günaha girmek
y.-ar min	:	177/5, 272/3
y.-ar	:	56/5, 338/3
y.-iptur	:	177/2
y.-gay	:	201/1
y.-ganda	:	241/5

y.-ip	135/2
y.-dım	291/1
y.-madım	4/5
y.-madiŋ	215/2
y.-madı	21/6
y.-sam	353/4
y.-ma	341/4
yazgur-	: suçlamak, yargılamak, kabahtli görmek
y.-up	62/6
y.-ma	178/5
y.-maŋ	183/6
yazıl-	: yazılmak, yüreği rahatlamak
y.-iptur	346/6
y.-sa	55/2, 341/4
y.-ğan	18/3, 18/5, 316/5
y.-ip	65/2
yazmağ	: yazma, yazış (krş.yazmağ)
y.-ida	291/2
yazmağ	: yazma, yazış (krş.yazmağ)
y.	177/7, 281/5
ye'çüç	: ye'çüç kavmi
y.-i vefā	108/5
yed	: el
y.	131/2
y.-i beyzā	298/7, 376/4

yed-i beyzā	:	Hz. Musa'nın Firavuna karşı mucize olarak görünen parlak eli
y.		298/7, 376/4
yek	:	bir, tek
y.		61/5
yek-sān	:	düz, bir, birlikte, eşit
y.		270/1, 378/7, 420/27-R
y.-dur		137/5, 140/7, 362/6
yeldā	:	uzun
y. (şebi)		166/1
hacet-i y.		155/1
yenġi	:	yeni
y.		26/8
ye's	:	ümitsizlik, keder
y.		276/6
yetiş-	:	yetişmek, ulaşmak, kavuşmak (krş.yitiş-)
y.-tiġ		51/2
yıġ-	:	yıġmak, toplamak, hazırlamak
y.		193/1
y.-ar		185/3, 322/2
y.-arga		71/2
yıġaç	:	aġaç
y. (tübi)		330/5
yıġdur-	:	yıġdırmak
y.-ġan		57/7

yıgıl-	:	yıgılmak, toplamak, biriktirmek
y.-sun		248/4
y.-ğan		140/8
yıgla-	:	ağlamak
y.-r min		321/1-7
y.-r		34/3, 51/3, 182/3
y.-dım		165/7, 371/4
y.-dı		121/2
y.-ğay		141/3, 277/2, 369/1, 369/2, 368/3, 369/4, 369/5
y.-ğum		139/1
y.-sam		157/1, 158/2
y.sa		369/5
y.-ğil		276/1, 276/2, 276/3
y.-ñg		128/1
y.-p		47/5, 97/7, 340/4
y.-y		44/7
y.-y (yürü-)		87/2
y.-mas		67/5
y.-madı		261/3
y.-ma		199/3
yıglamak	:	ağlama, ağlayış
y.		5/6
yıglat-	:	ağlatmak
y.-ma		78/6
yık-	:	yıkmaq, devirmek, bozmaq

y.-miş	175/4
y.-tı	92/3, 346/6
y.-kannı	36/4
y.-ıp	268/4
y.-madı	213/6
yıkıl- :	yıklmak
y.-dim	194/5
y.-ğay	388/8
y.-gan	187/6
y.-ıp	76/1, 76/2
y.-masun	356/2
yıkılğur:	Yıkılıcı, yıkılacak olan
	36/4
yıl :	yıl, sene
y.	38/7, 153/2, 361/4,
ay u y.	254/7
y.-ga	274/6
y.-ça idi	147/2
y.-lar	249/8, 259/2, 361/5
y.-lardur	28/8
yılan :	yılan
y.-dur	249/5
y.-inğ	364/6
yıraq :	uzak
y.	225/5, 263/7, 314/2, 334/4, 430/37-R

y.-dın	319/3
y.-tın	73/1, 380/3
yirt-	: yıtmak
y.-ıp	97/7
yırtuğ	: yırtık
y.	303/7
yi-	: yemek, uğramak, tutulmak, üzme, tedirgin etmek
y.-r	165/3
y.-p	108/2
y.-men	250/4
y.-mes	113/6
y.-me	295/6, 322/5, 340/7
yiber-	: göndermek, yollamak
y.-diñg	218/5
yiğit	: yiğit, delikanlı, genç
y.	234/7
yigitlik	: yiğitlik, gençlik, delikanlılık
y.-niñg	153/3
y.-de	110/6
yl	: yel, rüzgar
y.	22/3, 337/1
y.-ge	35/1
y.-din	96/5, 176/6, 183/4, 203/3, 233/6, 238/7, 332/4, 337/1
y.-i	63/3
y.-idin	183/7, 323/1

yilek	:	yelek
y.		13/2
y.-de		72/5
yimrül-	:	yıklmak, çökmek
y.		150/6
yîng	:	elbise kolu, kabı
y.-in		316/6
yir	:	yer, yeryüzü
y.		56/3, 204/1, 238/4, 240/1, 260/4, 322/2, 400/7-R
y. ü kök		67/3
y. (bol-)		370/7
y. (tut-)		18/1
y. (yüzi)		311/1, 354/2
y.-ni		260/4
y.-ge		58/2, 77/2, 123/3, 208/6, 355/6, 363/2, 389/1
y.-geçe		137/2
y.-de		23/6, 77/3, 117/5, 135/2, 265/7, 274/4, 313/5, 378/7
y.-deki		258/2
y.-din		88/5
y.-im		299/2, 386/6
y.-ler		174/2
yir ü kök	:	yer ve gök
y. ü k.-de		67/3
yîr yüzi	:	yer yüzü
y. y.-ni		311/1, 354/2

yit-	:	yetmek, ulaşmak, dönmek
y.-er		43/2, 43/9, 102/4, 123/6, 133/5, 137/2
y.-üptür		318/5
y.-miş		296/5, 307/5
y.-ti		34/3, 65/1, 203/5, 227/3, 245/2, 268/4, 377/8, 382/5
y. key min mü		359/3
y.-key		4/5, 104/9, 251/7, 273/5
y.-sem		127/2
y.-señg		340/7
y.-se		45/7, 102/8, 214/7, 226/4, 289/6, 299/1, 370/7, 388/4
y.-ey		308/2
y.-sün		245/4
y.-gil		12/5
y.-inğ		339/5
y.-e		5/5
y.-erçe		260/4
y.-ken		242/4, 348/1
y.-kendin		113/7
y.-ip		116/4, 250/2, 302/2, 307/6, 309/2, 332/5
y.-iben		317/1, 423/30-R
y.-keç		89/6, 128/6, 134/2, 251/7, 300/3, 364/1
y.-kende		71/5, 146/2, 305/4, 348/3
y.-künçe		313/5
y.-men		1/11-M
y.-mes		3/6, 4/9, 66/6, 105/8, 184/6, 272/6, 348/2, 359/3

y.-medi	75/2, 348/3
y.-megey	374/5
y.-mesün	83/1
y.-meyin	370/6
yitiş-	: ulaşmak, kavuşmak
y.-tim	235/4
y.-key	88/1
y.-keç	298/5, 388/1
y.-mes	168/5
yitişmek	: yetişme, varma
y.	88/2, 287/3
yitkür-	: yetiştirmek, ulaştırmak
y.-ür	47/3
y.-düñg	324/3
y.-di	99/1, 424/31-R
y. (!)	30/6, 43/8, 217/4, 314/4, 359/5
y.-gil	91/5
y.-üñg	229/6
y.-üp	77/1, 228/3
y.-gey	251/3
y.-mes	258/5
y.-meding	232/7
y.-medi	381/3
yitti	: yedi (sayı)
y. (eflāk)	157/4

yitür-	:	yitürmek, kaybetmek
y.-düñg		219/2
y.-di		218/4
y.-gey min		368/5
y.-gey		409/16-R
yok	:	yok, değil
y.		5/7, 11/6, 14/1, 22/4, 24/5, 24/7, 36/4, 37/2, 43/6, 45/5, 53/6, 59/9, 61/5, 61/7, 78/3, 84/9, 91/4, 91/5, 101/8, 104/6, 104/7, 107/2, 109/2, 110/3, 111/5, 114/5, 126/4, 126/7, 129/9, 135/5, 136/2, 145/5, 150/2, 150/7, 151/1, 155/4, 155/6, 170/4, 175/2, 176/3, 178/2, 190/5, 198/4, 199/1-6, 202/4, 205/1-7, 208/3, 214/4, 217/3, 218/7, 223/2, 232/1- 4, 234/7, 235/6, 240/2, 247/2, 259/1, 275/4, 289/1, 293/5, 294/3, 294/5, 313/8, 319/2, 321/2, 335/5, 348/3, 353/1, 358/3, 368/2, 369/1, 376/4, 377/2, 378/3, 380/7, 382/4, 1/3-M, 1/9-M, 420/27-R425/32-R
y.-turur		33/1, 40/5, 70/2, 217/1, 220/2, 262/1, 273/4, 298/2, 347/2, 351/7
y.-tur		15/1, 25/8, 38/1, 55/1, 104/8, 105/6, 125/3, 132/5, 203/7, 226/3, 287/2, 331/1, 341/1, 345/5, 353/1, 353/2
y. (it-)		151/2
y. (kıl-)		286/1
y. -mış		4/4
y. (idi)		93/5, 164/8
y. (irmış)		149/2
y. (irse)		130/4, 278/2, 322/2
y. (ise)		181/4
y.-tın		294/3

y.-i	290/4
y.-in	327/5
y.-iġa	182/4
y.-idin	380/6
y.-larga	349/1
y.-mudur	189/1, 220/1
yokla- :	yoklamak, araştırmak
y.-ġay	36/1
yokluk:	yokluk, bulunmayış
y.-idin	273/4
yoksa :	yoksa
y.	2/9, 16/7, 32/3, 57/3, 93/5, 208/3, 238/6, 280/7, 290/1, 371/6, 385/2, 386/5
yok u bar :	yok ve var
y. b.-im	41/4
yol :	yol
y.	134/7, 183/6, 187/3, 220/8, 276/6
y.-dur	221/6
y.-ġa	76/2, 140/9, 371/6
y.-da	29/7, 217/7, 366/4
y.-din	244/2
y.-um	33/6
y.-uġg	1/3, 147/2, 293/4
y.-uġgda	70/1
y.-i	37/7, 146/3

y.-ı mudur	122/7
y.-ın	64/5, 1/5-M, 1/6-M
y.-ığa	73/5, 240/5, 314/6
y.-ıda	91/3, 145/2, 223/7, 371/2, 387/3
y.-ında	116/8
y.-ıdın	62/1, 214/7, 246/3, 305/1
y.-lar	213/7
yoluk-	: karşılaşıp görüşmek, buluşmak
y.-tum	308/2
y.-sa	1/5-M
yöğürt-	: koşturmak
y. -ür	201/3
yörü-	: yürümek
y. -r min	15/2
y.-p	332/9
yu-	: yumak, yıkamak
y.-dum	244/1
y.-duñg	248/6
y.-dı	88/6, 245/6
y.-ğay	302/6, 319/5
y. (!)	58/8
yukkarı	: yukardaki
y.-ğı	191/1
yum-	: yummak, kapamak
y.-ay	21/4

y.-up	10/7, 67/5, 164/4
y.-mayın	223/2
yumrul-	: yumrulmak
y.-dı	92/3
Yūsuf	: Hz. Yusuf
y.	194/7, 390/3
yut-	: yutmak
y.-adur	319/2
y.-ar	59/1, 252/3, 252/5
y.-uŋ	224/6
y.-up	63/1, 63/7, 73/1, 255/2, 318/3
y.-ardın	309/1
yutmağ	: yutma, yutuş (krş.yutmağ)
y.-ımnı	276/4
yutmağ	: yutma, yutuş (krş.yutmağ)
y.	134/6
y.-ka	105/5
yügürük	: koşan, rahvan at
y.	10/2
yügür-	: koşmak, seyirtmek
y.-ür	65/3
y.-düŋ	219/4
y.-gay	68/1
y.-sem	94/5
y.-üp	76/1

	y.-mey	430/37
yük	:	yük
	y.	10/6, 116/8
	y. (irür)	116/7
	y.-ni	88/2, 249/8
	y.-i	110/3
	y.-in	10/6, 223/4, 339/7, 356/4
yüklen-	:	yüklenmek
	y.-se	316/5
yür-	:	yürümek
	y.-miş	71/6
yürek	:	yürek, kalp
	y.	225/2
	y.-im	298/1, 298/2, 305/1, 305/2, 312/2, 318/4
	y.-imni	298/2
	y.-in	76/3
yürü-	:	yürümek
	y.-p	87/2, 3/3
	y.-ünğ	88/5
yüz	:	yüz, çehre
	y.	4/6, 17/4, 34/5, 54/6, 65/6, 84/3, 88/5, 96/1, 127/3, 132/3, 158/4, 163/1, 189/1, 196/2, 274/6, 278/4, 302/1, 302/2, 303/3, 346/1, 353/2, 355/5, 388/3, 390/3,, 285/4, 108/1
	y. ü cism	31/2
	y. ü hal	255/4
	y. ü haṭ	289/2

ḳadd ü y.	353/2
ḳaş ü y.	52/1
zülŷ ü y.	78/1
y. (aç-)	28/6, 166/4, 233/6
y. (al-)	353/2
y. (koy-)	77/2
y. (kör-)	373/5
kök y.	203/4
y.-ni	20/3, 58/7, 164/2, 241/1, 308/6
y.-de	190/1, 357/1
y.-dîn	78/1, 90/4, 177/8, 253/2, 302/6
y.-dür	80/3
y.-ge	75/3, 155/3, 201/2, 370/4
y.-ümdin	34/3, 158/5
y.-üñg	17/2, 22/3, 22/4, 30/3, 46/1, 50/2, 53/3, 56/1, 90/4, 155/3, 165/1, 172/5, 177/1, 190/1, 238/6, 245/2, 245/4, 250/5, 304/2, 304/5, 311/1, 353/4, 355/4, 368/1, 370/2, 384/5, 417/24-R
y.-üñgnüñg	177/4
y.-üñgni	90/1, 161/2, 230/7, 241/1
y.-üñge	97/5, 225/4
y.-üñgde	52/4, 330/4
y.-üñgdin	2/5, 97/1, 259/7, 370/4
y.-i	1/5, 11/8, 24/1, 24/8, 56/5, 252/1, 290/3, 323/3, 372/1
y.-in	44/5, 79/8, 82/1, 88/5, 176/7, 204/4, 264/5, 303/5, 377/6

y.-ini	93/4, 95/4, 220/3, 285/1, 311/1, 354/2
y.-ige	79/2, 138/2, 255/1, 278/1, 278/5, 353/2
y.-ide	79/2, 245/6, 312/7
y.-inde	21/3, 312/5, 335/1
y.-idin	44/9, 47/7, 253/2, 302/3
yüz	:
	yüz (sayı)
y.	1/2, 4/9, 19/4, 22/6, 38/2, 47/5, 55/1, 64/1, 64/5, 72/3, 79/8, 83/5, 93/4, 101/1, 107/1, 108/1, 109/5, 119/5, 121/4, 124/2, 125/5, 135/6, 140/3, 140/4, 141/2, 141/5, 153/2, 155/5, 157/6, 178/7, 195/5, 196/5, 197/6, 198/3, 198/5, 203/3, 208/3, 208/5, 213/2, 222/5, 227/5, 230/8, 237/8, 238/2, 252/2, 257/1, 262/2, 275/4, 283/1, 283/1, 294/3, 307/6, 308/1, 308/4, 308/7, 315/6, 324/1, 332/2, 341/7, 343/1, 343/3, 343/4, 344/5, 353/4, 353/5, 358/2, 360/2, 361/5, 410/17-R
y. (tümen)	72/2, 107/5, 109/8, 135/2, 175/5, 199/1, 224/2, 341/4
yüzlen-	:
	yüzünü dönmek, yönelmek, -e doğru ilerlemek, ilgilenmek
y.-ip	64/3
y.-ni	208/6
y.-se	43/4

Z

zād	:	doğma, doğuş
z.		240/5, 332/9
z.-i ebed		308/6
peri-z.		105/4
z.-niŋ		220/1
zād-ı ebed	:	sonsuzluğa doğmak, ölmek
z.		308/6
za'f	:	zayıflık, kuvvetsizlik
z.		34/1, 66/7, 259/4, 268/5, 341/3, 360/9, 373/2
z.-dın		191/2, 202/5, 338/2
z.-ımdan		348/3
z.-i		380/8
z.-in		67/1, 249/8
z.-ıda		309/4
z.-ıdın		259/4, 287/3
za'ferān	:	kehribar
z.		158/5, 338/3
z.-nı		155/3
z.-imga		34/3
za'f-ı hāl	:	güçsüz hal
z. h.-im		300/4
za'flık	:	güçsüzlük, halsizlik
z.		91/3, 66/1, 209/1, 266/2, 269/4
z. dur		391/1
zağ	:	karga
z.		120/3, 192/6, 220/3, 422/29-R
z.-lar		119/3
zaḥm	:	yara
z.		102/8
z. ur-		234/5
z. (imes)		249/2

z.-ğa	25/8
z.-ım	195/2, 236/7
z.-ımğa	148/4
z.-ı	111/2, 239/3, 246/3, 250/2, 378/8, 388/4
z.-ın	390/3
z.-ığa	237/4
z.-ıda	34/2
z.-ında	47/1
z.-ıdın	75/7, 149/1, 225/4, 243/7
z.-lar	72/2, 114/2, 193/4
z.-lardın	120/3, 375/2
z.-ların	243/2
zāhid :	sofu
z.	24/3, 50/8, 61/2, 189/6, 204/7, 238/8, 310/7, 362/5, 406/13-R
z.-қа	380/7
zāhidā :	ey sofı
z.	27/3, 51/6, 80/5, 223/7, 303/6
zāhir :	görünen, açık, belli, ışıklı, parlak
z.	28/1, 44/3, 108/2, 134/4, 204/4, 231/2, 257/6, 303/5, 345/4
z. (bol-)	41/8, 102/6, 213/1, 345/3, 370/1
z. (ol-)	184/3, 195/1
z. (it-)	1/4, 37/3, 180/1, 358/2, 377/5
z. (iyle-)	203/6, 325/3, 354/1
zahmet :	sıkıntı, eziyet
z.	34/1, 155/1
z.-ığa	320/3
zahmlık :	yaralı
z.	343/3, 375/5
za'if :	zayıf, güçsüz, kuvvetsiz, gevşek
z.	30/9, 225/3, 309/5, 330/5
z.-i bi-karār	214/3

z.-i nātūvān	28/9, 337/3
zār ü z.	293/4
z. (it-)	175/4
ẓa'if-i bi-ḳarār :	kararsız, zayıf
z.-i b.-ımdur	214/3
ẓa'if-i nā-tūvān :	güçsüz, zayıf
z.-i n.-ım	337/3
zā'il :	sona eren, devamlı olmayan
z.	241/3
zāl :	yaşlı
z.-ı felek	363/6, 1/2-M
z.-i mekkār	37/7
z.-i sipihr	261/6
z.-ı	149/5, 176/5
z.-inīng	312/6
z.-in	239/7
zāl-i felek :	feleğin yaşlısı
z.-ı f.	363/6, 1/2-M
zāl-i mekkār :	hilekar yaşlı
z.	37/7
zāl-i sipihr :	gökyüzünün yaşlısı
z.	261/6
zālim :	zulm eden
z.	96/2, 155/7
çerh-i z.	127/6
zamān :	zaman, çağ, devir
z.	26/5, 28/4, 28/6, 34/8, 44/5, 56/6, 70/5, 95/2, 157/3, 196/5, 257/1, 237/7, 313/8, 331/6, 341/1, 350/7, 370/4
āfet-i z.	95/2
ehl-i z.	326/6
z. zamān	357/7
z.-dür	205/2, 232/2

z. (ehli)	146/7, 203/7)
z.-da	104/3
z.-dın	83/1, 326/6
zamāne :	şimdiki zaman
z.	101/5, 21/6, 190/6, 304/6, 357/7
zāmānî :	bir an, kısacık bir an
z.-i	238/7, 287/2, 304/5, 360/3
zamānlıg :	zamanlı
z.	141/5
zamîr :	iç, gönül, kalp, yürek, fikir, vicdan
z.-ingdin	40/6
z.-i.	29/1, 162/6
zār :	ağlayan, inleyen, zayıf, güçsüz
z.	10/9, 47/1, 81/5, 81/7, 141/3, 157/1, 157/5, 202/5, 219/4, 243/1, 264/5, 336/9, 341/7, 358/5, 388/4
z.-ı nā-tüvān	95/4, 161/4
ʿāşık-ı z.	376/6
lāle-z.	22/5, 341/2
gül-z.	192/2
sāhat-ı gül-z.	158/4
tāc-ı z.	187/8
ten-i z.	384/8
z. u ser-gerdān	4/1
z. u zebūn	113/3
h̄ār u z.	311/4
z. (zār)	128/1, 141/3
z. (bol-)	286/6
z. (ol-)	175/1
z. (it-)	146/5, 288/3, 384/6
z. (iyle-)	288/3, 349/1
z.-dur	11/3
z. irdingiz	146/6

z.-ğa	354/1
z.-dın	36/4
z.-ıngmıng	363/5
z.-ıdur	144/2
zarāfet:	zariflik, incelik, naziklik
z.	163/7
zarar :	ziyan, eksiklik, kayıp
z.	38/1, 133/3, 306/3
z. (kıl-)	34/5
zār-ı bî-nām u nisān:	namsız, nişansız, inleyen
z.-ı b. U n.-ım	337/6
zār-ı nā-tüvān :	güçsüz, inleyen
z.-ı n.-dın	95/4
zāri :	ağlayıp sızlama
z.	174/3
zarur :	zorunlu, kaçınılmaz
z.	145/6
zarūret :	çaresizlik, yoksulluk
z.	13/3
zār u ser-gerdān :	inleyen ve sersem
z.	4/1
zār u zebūn :	inleyen ve güçsüz
z.	113/3
zār ü za'if :	inleyen ve zayıf
z.	293/4
zār zār :	inleye inleye
z.	321/3
zāt :	kendi, asıl, öz, cevher, saygıya değer kimse
z.	109/7
z.-ımı	58/6
zāyi' :	kayıp, yitik, zarar

z.	61/7, 379/3
zāyil :	yok olan, geçen, sona eren, yok
z.	12/2, 254/3, 272/3
z. (bol-)	67/6
z. (iyle-)	108/7
zebān :	dil, lisan, lügat, lehçe
z.-ı hāl	232/6
zebāne :	alev, ateş yalımı, terazi dili
z.	182/4
z.-si	367/2
zebān-ı hāl :	hal dilince
z.	232/6
zebūn :	zayıf, güçsüz, aciz, çaresiz
z.	37/7, 253/4
z. u 'āciz	172/4
h̄'ār u z.	322/4
zār u z.	113/3
s.-lardin	104/8
zebūnluḳ :	güçsüzlük, çaresizlik
hār u z.	224/5
zebūn u 'āciz :	güçsüz ve aciz
z.	172/4
zenbūr :	arı
z.-nīng	317/6
zecr :	yasak etme, zorlama, kovma, eziyet
z. (iyle-)	59/8
-zede :	tutulmuş, çarpılmış, ugramış
ḡam-z.	245/3
zehr :	zehir
z.	12/8, 96/4, 197/5,
z.-i firaḳ	26/7
z.-i ḡam	359/2

z.-i hecr	186/6, 325/2
z.-i kı̇atıl	155/6
z.-ālūd	42/4
z.-ħand	111/6, 114/3
z. (bol-)	226/1
z.-durur	226/7
z.-din	206/8
z.-idin	148/4
z.-iĝa	51/8
zehr-ālūd :	zehirli, zehire bulaşmış
z.	42/4, 54/3, 114/3, 226/5
zehre :	yiĝitlik, cesaret
z.	91/4, 208/3
z.-m	65/4
zehr-ħand :	acı acı gülme
z.	111/6, 114/3
zehr-i çeşm :	gözün zehiri
z.-i ç.-iŋĝ	272/2
zehr-i firāk :	ayrılık zehiri
z.	26/7
zehr-i hecr :	ayrılık zehiri
z.-i h. (iyle-)	115/3
zehr-i kı̇atıl :	öldüren zehir
z.	59/5, 155/6, 272/2
zeķan :	yüzün alt ucu, çene
z.	63/2
z.-da	123/4
z.-nıŋĝ	60/4
zekāt :	zekat
z.	88/6, 89/3, 90/4
z.-i	373/6

zemānlıġ	:	zamanlık, anlık
z.		153/2
zemen	:	zaman
rüsvāy-ı z. (kıl-)		238/7
zemm	:	yerme, kınama, ayıplama
z.-I		224/7
zemzeme	:	ezgi, nağme, çıġlık
z.-i bi-hādane		367/7
zemzeme-i bî-ḥodāne	:	kendinden geçmişçesine çıkardığı ses, çıġlık
z.-i b.		367/7
zenaḥ		çene
z.		406/13-R
zenaḥdān	:	çene
çāh-ı z.		71/4
z.-iṅġ		335/3
z.-iṅġda		353/3
zencîr	:	zincir
z.		96/1, 113/2, 177/6
z.-i cünün		16/5
z.-i gisū		238/2
z.-i zülf		119/4
z. ü bend		114/1
z.-i		345/1, 382/2
z.-iga		91/7
z.-ide		113/1
zencîr-i cünün	:	delilik zinciri
z.-i c.		16/5
zencîr-i gisū	:	saçının zinciri
z.-i g.-sında		238/2
zencîr-i zülf	:	saçının zinciri
z.-i z.-üṅġ		119/4

zencîr ü bend :	zincir ve bağ
z. ü b.	114/1
zeng :	zenci; pas, kir
z. (iyle-)	209/5
zengâr :	bakır pası türünden göztaşı, pas
z.	344/6, 379/3
iktizâ-yı çerh-i z.	117/6
şingerf ü z.	274/1
z.-1	379/3
zenglik :	paslı
z.	338/5, 388/6
zer :	altın
z.	303/5, 339/6
z.-i sipihr	347/4
z.-beft	3/1
zer-beft :	altın sırma ile dikilmiş elbise
z.-idin	3/1
zerd :	sarı
çihre-i z.	289/3
zer-eşân :	altın saçan
z.	233/1
zerç :	hile, riya; iki yüzlülük
z.	369/4, 372/6
z.-nı	290/5
zer-kâr :	altın işleme, sırma ile işlenmiş
şemme-i z.	
zerre :	çok küçük parça, zerre
z.	208/4, 254/2, 316/4, 317/4, 394/1-R
z.-ni	215/4
z.-ğa	61/5, 89/3, 145/9
z. -i	167/6, 275/2
zerîn :	altından; altın gibi parlak, sarı

z.	133/2
zevāl :	yok olma, sona erme
z.	259/3, 317/4, 339/6
z̄evķ :	zevk, lezzet, keyf
z̄.-i taleb	60/6
z̄. u mekr	271/7
z̄.-ını	319/5
z̄evķ-i taleb :	dileme zevki
z.	60/6
zevrāk :	içki kadehi, sandal, kayak
z.-i can	47/3
zevrāk-ı can :	can gemisi
z.	47/3
zîb :	süs, bezek
z.	125/1, 177/3, 224/4, 225/4
z.-i h̄üsn	177/2
z.-iġa	191/8
zîb-i h̄üsn :	güzelliġin süsü
z.	177/2
zibā :	süslü, zihnetli, güzel
z.	257/1
büt-i z.	12/1, 100/1
zihî :	şu, bu; ne güzel, ne iyi
z.	2/1, 17/1, 50/1, 98/1
zıkr :	anma, adını söyleme, anılma
z̄. ü tesbih	155/8
z̄. (it-)	58/5, 186/3
z̄.-i	82/3, 240/5, 250/2
z̄.-ini	335/8
z̄.-in	49/3
z̄.-idin	2/9, 55/9

ẓikr ü tesbih :	zikir ve tesbih
ẓ.	155/8
zillet :	alçak, aşağılık, horluk
ẓ.-ığa	153/4
zindān :	zindan
ẓ.-nı	194/2
ẓ.-ı	38/6
ẓ.-ıda	129/1
ẓ.-ıdın	238/4
zinde :	uyanık, zinde
ẓ.-darlıg.	289/6
ẓ.-dil	55/6
zinde-dārliĝ :	uyanık kalma, uyanıklık
şeb-ẓ.	289/6
zinde-dil :	yüreĝi canlı olan
ẓ.	55/6
zindegāni :	dirilik, hayat, yaşayış
āb-ı ẓ.-dür	353/3
ẓinet :	süs, bezek
ẓ.	233/1
ẓ.-i	225/5
zinhār :	sakın, asla
ẓ.	10/8, 58/8, 84/7, 190/4, 191/7, 242/1, 242/4, 243/8, 271/1, 275/5, 372/4, 389/7
ẓîrek :	anlayışlı, uyanık, zeki
ẓ. ü dānā	113/8
ẓîver :	süs, bezek, ziynet
ẓ.	11/6
ẓiyā :	ışık, aydınlık
ẓ.-dur	136/1
ẓiyān :	zarar, kayıp
ẓ.	366/4

z. u sūd	351/6
z.-dın	366/4
zîc	: yıldızların yerlerini ve dolaşmalarını göstermek için hazırlanmış cetvel.
z.-ni	222/6
ziynet	: süs, bezek
z.	4/7
zuhūr	: görünme, meydana çıkma, baş gösterme
z.	44/4
z. iyle-	238/3
zulemāt	: karanlıklar
z.	90/3, 90/5
zulm	: haksızlık, zulüm, eziyet
z.	13/7, 36/7, 83/5, 157/5, 220/1, 256/4, 378/1
tiğ-i z.	121/6
z. u kin	196/7
bi-dād u z.	184/5
cevr ü z.	321/3
z. (it-)	45/6, 155/3, 156/3, 382/1
z. (iyle-)	85/2
z. (ile)	143/5, 220/1, 288/2
z. (imes)	155/3
z. (irür)	156/3
z.-ni	343/5
z.-i	12/4, 83/5, 150/5, 377/8, 381/5
z.-in	206/2, 215/7
z.-iğa	116/6, 350/7
z.-idin	59/9, 165/8, 250/7, 381/3
z.-leridin	171/5
zulmāt:	karanlıklar (bkz. zulemāt)
z.-ıdın	106/8, 114/7

zulmet :	karanlıklar
z.	89/1, 140/8, 307/4
z.-āsā	106/7
z.-ġa	1/6
z.-de	140/8
z.-iṅḡdin	259/6
zulmet-āsā :	karanlık gibi, karanlığa eş
z.	106/7
zulm u kin :	zulüm ve kin
ḡ.	196/7
āyin-i z. k.	64/1
zu-zeneb :	kuyruklu
z.	385/6
zücāc :	sırça, cam, şişe
z.	96/5
zūhd :	kendini ibadete verme
z.	24/6, 91/7, 220/2, 241/6, 337/7
lāf-ı z.	137/7
z. ü riyā	290/5
z. (bimi)	118/6
z. (huffāsı)	109/3
z. (ehli)	320/6
z.-din	206/7
z.-üm	352/5
z.-üme	147/5
zūhd ü riyā :	sofuluk ve iki yüzlülük
z.	290/5
zūhd ü vera' :	sofuluk ve haramdan kaçınma
z.	220/2
zūhre :	çoban yıldızı venüs
z.	34/9
z.-cebin	168/3

müsteri ü z.	23/3
z.-dür	99/4
zühre-cebin :	yüzü zühre yıldızı gibi parlak olan
z.	168/3
zülāl :	saf, temiz su, tatlı su, saf ve güzel, sağlık
z.	258/6, 259/6
z.-i hıızr	123/1, 256/5
z.-i vaşl	259/2
z.-i	319/5
z.-in	334/3
zülāl-i hıızr :	Hıızr'ın içtiği ölmezlik suyu
z.	123/1, 256/5
zülāl-i vaşl :	kavuşmanın verdiği hayat tadı
z.	259/2
zülf :	yüzün iki yanından sarkan saç, sevgilinin saçı
z.	19/5, 78/1, 250/1, 269/7, 385/3
z.-i dil-ārām	20/4
z.-i dil-āviz	358/2
z.-i semen-sā	106/5
z.-i semen-sāy	325/2, 1/1-M
z.-i sevdā	380/4
z.-i siyah-kār	237/1
z.-i şiken	363/7
z.-i zünnār	164/8
dām-ı z.	107/4, 164/2
silsile-i z.	56/7
tār-ı z.	16/1
ķemend-i z.	333/1
riste-i zünnār-ı z.	217/6
zencir-i z.	119/4
ķalkā-i z.	336/8
ham-ı z.	219/3

zünnâr-ı z.	248/6
şikence-i z.	285/3
küfr-i z.	336/2
târ-ı z.	266/2
tınâb-ı z.	128/5
riste-i z.	63/1
şam-ı z.	97/4
z. u hâl	145/1
z. ü yüz	78/1
z.-din	126/1, 370/2
z.-üñg	26/5, 47/5, 107/1, 183/2, 296/2
z.-üñgni	13/4, 128/2
z.-üñgde	117/3
z.-üñgdin	16/5
z.-i	12/7, 71/2, 91/3, 127/1, 127/7, 207/5, 228/4, 349/6, 364/6, 382/2
z.-ini	255/1
z.-in	63/2, 164/6
z.-iğa	78/3, 127/3, 343/1
z.-ide	81/5
z.-idin	43/5, 376/4
zülf-i semen-sây :	yasemin gibi saç
z.-i s.	106/5, 325/2, 1/1-M
zülf-i sevdâ :	kara saç
z.-i s.-sı	380/4
zülf-i şeb-gün :	gece renkli saç
z.	354/4
zülf-i siyeh-kâr :	kötü işler yapan, günaha giren saç
z.-i s.-k.-ı	237/1
zülf ü bil :	saç ve bel
z. ü b.-iñg	320/3
zülf ü yüz :	saç ve yüz

z. ü y.-din	78/1
Zü-l-ķarneyn :	iki boynuzlu, Kur'an-ı Kerim'de adı geķen ve nebi mi, veli mi olduğunda tereddüt edilen kişi
z.	108/5
zümre :	bölük, takım, topluluk, sınıf, cins
z.-sidin	290/5
zümürüd :	zümürüt, pek yeşil
cām-ı z.-gün	344/6
la'l ü z. (ķıl-)	274/1
zümürüd-gün:	zümürüt renkli
cām-ı z.	344/6
zünñār :	papazların bellerine bağladıkları, uçları sarkık ipten örölmüş kuşak
z.	128/7, 155/1, 156/1, 336/8, 366/5, 372/7, 378/3
z.-ı zülf	248/6
rişte-i z.	29/5
rişte-i z.-ı zülf	217/6
rişte-i z.	315/3
zülf-i z.	164/8
z. iyle-	349/6
z.-ım	41/7
z.-ı	116/6, 117/3, 228/4, 237/1, 354/8
zünñār-ı zülf :	zülfün saķakları
z.-ı z.-ünġni	248/6
zünñār u şalib :	papaz kuşağı ve haķ
z.	59/7

SONUÇ

Ali Şir Nevâi'nin İlk Divân'ının Metin-İnceleme-Dizinini yapmış olduğumuz bu çalışma sonucunda ulaşılmış olduğumuz neticeyi şu şekilde değerlendirebiliriz.

Taşkent SSR Fenler Akademisi tarafından yayınlanan bu nüsha diğer nüshalara ve Gārāibü's-Sıgar, Bedayü'l-Vasat ve Fevaidü'l-Kiber adlı divanlarda bulunan aynı şiirlere göre müstensih hatası veya istinsah farkı olarak gördüğümüz farklılıklarla doludur. Metnin okunması sırasında diğer örnekleriyle tek tek karşılaştırılan şiirler, bütün farklılığı ile ortaya konmağa çalışılmış. Anlam, imla ve vezin hatalarına yol açan kelimeler diğer nüshalardan alınan kelimelerle düzeltilerek temiz bir metin elde edilmeye çalışılmıştır. Tezimiz, metnin gramer ve dizin çalışmasıdır. Bundan dolayı diğer nüshalarla farklılık gösteren kelimeler tespit edilip, bir doğru-yanlış cetveli oluşturulmasına rağmen çalışmamız çok hacimli olduğundan, bunu tez dışı bir çalışma olarak yapmayı düşünmekteyiz.

Eserde 391 gazel, 41 gazel, 1 müstezat ve 1 muhammes (metinde müstezat olarak gösterilmektedir) mevcut olup sayı itibariyle diğer nüshaları ile yakınlık göstermektedir.

İnceleme bölümünde eserin dolayısıyla Çağatay Türkçesinin;

1) Ses bilgisi

a) Ünlüler: Ünlü uyumu, ünlü değişmesi, yuvarlaklaşma, ünlü düşmesi, hece düşmesi, kalınlaşma.

b) Ünsüzler: Ünsüz uyumu, ünsüz düşmesi, ünsüz değişmesi, sadalılışma

3) Şekil özellikleri: İsim, sıfat, zarf, zamir, edat, fiil başlıkları altında tek tek incelenmiş ve örneklendirilmiştir.

Dizin bölümü, metinde geçen bütün söz öğelerini yapı ve anlam yönünden açıklayan geniş grametikal bir sözlük olarak düzenlenmiştir. Burada yalnız Türkçe değil, Arapça, Farsça ad ve sıfat tamlamalarına da yer verilmiştir.

KAYNAKÇA

ABİK, A. Deniz (1996): *Ali Şir Nevai'nin Zübdetü't-Tevarih'i Üzerine*, Ankara, Atatürk Kültür, Dil Ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları

AKALIN, Mehmet (1998): *Tarihi Türk Şiveleri*, Ankara, Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü:161

ALPAY, Gönül (1970): *Ali Şir Nevai'nin Ferhad ü Şirin Mesnevisi Üzerindeki Etkileri*, Ankara, Atatürk Kültür, Dil Ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları

_____ (1973-1974): *XIX. Yüzyıl Özbek Edebiyatına Genel Bir Bakış*, Ankara, Atatürk Kültür, Dil Ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları

ARAT, Reşit Rahmeti (1979), *Kutadgu Bilig III İndeks*, İstanbul, Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü:47

_____ (1991), *Eski Türk Şiiri*, Ankara, Türk Tarih Kurumu Yayınları

Asım Efendi (Mütercim) (1251): (Tebriqli Hüseyin bin Halef'den) *Tibyân-ı Nâfi' Der Terceme-i Burhân-ı Kâti'*, Bulak

_____ (1268-72) (Mecdüddin Firüzâbâdî'den), *Okyânüsü'l-Basîf fi-Tercemeti Kâmüsü'l-Muhîf*, 1-3, İstanbul, Dâri't-tibâ'atü'l-Âmire

ATALAY, Besim (çev.) (1992):, *Divanü Lugat-it-Türk Tercümesi-Dizini I, II, III, IV*, TTK, Ankara, Atatürk Kültür, Dil Ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları:524

BANGUOĞLU, Tahsin (1980): *Türkçenin Grameri*, Ankara, Atatürk Kültür, Dil Ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları

BERTELS, E.E. (1957); *Ali Şir Nevai'nin Ferhad ü Şirin'i*, çev. Rasime Uygun, Ankara, Belleten, Dil Ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları

BİLGEGİL, Kaya (1982): *Türkçe Dilbilgisi*, İstanbul, Dergah Yayınları.

BOROVKOV, A.K, (1954): *Özbek Yazı Dilinin Kurucusu Ali Şir Nevai*, çev. Rasime Uygun, Ankara, Belleten, Dil Ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları

BURAN, Ahmet (1996): *Anadolu Ağzlarında İsim Çekim (Hal) Ekleri*, Ankara, Atatürk Kültür, Dil Ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları

CAFEROĞLU, Ahmet (1984): *Türk Dili Tarihi I-II*, İstanbul, Enderun Yayınları:17

_____ (1934): *Uygur Sözlüğü, Birinci Bölüm*, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Türkiyat Enstitüsü

_____ (1937): *Uygur Sözlüğü, İkinci Bölüm*, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Türkiyat Enstitüsü

_____ (1938): *Uygur Sözlüğü, Üçüncü Bölüm*, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Türkiyat Enstitüsü

CANPOLAT, Mustafa (1995): *Ali Şir Nevayî Lisânü't-tayr*, Ankara, Atatürk Kültür, Dil Ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları:626

ÇELİK, Ülkü (1996): *Ali-şîr Nevâyî Leylî vü Mecnûn*, Ankara, Atatürk Kültür, Dil Ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları:659

DENY, Jean (1995), *Türk Dili Gramerinin Temel Kuralları*, Oytun Şahin (çev), Ankara, Atatürk Kültür, Dil Ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları:616

DEVELLİOĞLU, Ferit (1990): *Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lûgat*, Ankara, Aydın Kitabevi Yayınları

DİLÇİN, Cem (1983): *Yeni Tarama Sözlüğü*, Ankara, Türk Dil Kurumu Yayınları

DUMAN, Musa (1995): *Evlîya Çelebi Seyahatnamesine Göre 17. Yüzyılda Ses Değişmeleri*, Ankara, Atatürk Kültür, Dil Ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları: 616

ECKMANN, Janos (1988): *Çağatayca El Kitabı*, Yay. Haz. Günay Karaağaç, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları:3412

_____ (1996): *Harezmi, Kıpçak ve Çağatay Türkçesi Üzerine Araştırmalar*, Yay. Haz. Osman Fikri Sertkaya, Ankara, Atatürk Kültür, Dil Ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları:635

_____ (1952): “Türkçede -RAQ, -REK ekine Dair” *Belleten*, Ankara, Atatürk Kültür, Dil Ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları

_____ (1962): “Çağataycada İsim-Fiiller”, *Belleten*, Ankara, Atatürk Kültür, Dil Ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları

ERASLAN, Kemal (1993): *Alî-Şîr Nevâyî Mizânı'l-evzân (Vezinlerin Terazisi)* Ankara, Atatürk Kültür, Dil Ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları:568

_____ (1993): “Çağatay Edebiyatı” *İslam Ansiklopedisi, VIII. Cild*, İstanbul, Türkiye Diyanet Vakfı

ERGİN, Muharrem (1982): *Türk Dil Bilgisi*, İstanbul, Boğaziçi Yayınları

_____ (1991): *Orhun Abideleri*, İstanbul, Boğaziçi Yayınları

ERCİLASUN, A. Bican (1984): *Kutadgu Bilig Grameri-Fiil-*, Ankara, Gazi Üniversitesi Yayın No:33

GABAİN, A. Von (1995): *Eski Türkçenin Grameri*, Çev. Mehmet Akalın, Ankara, Türk Dil Kurumu Yayınları

GRÖNBECH, K. (1992), *Kuman Lehçesi Sözlüğü*, çev. Kemal Aytaç, Ankara, Kültür Bakanlığı Yayınları: 1396

_____ (1995, *Türkçenin Yapısı*, çev. Mehmet Akalın, Ankara, Atatürk Kültür, Dil Ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları: 609

GÜLSEVİN, Gürer (1997): *Eski Anadolu Türkçesinde Ekler*, Ankara, Atatürk Kültür, Dil Ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları:673

HACIEMİNOĞLU, Necmettin (1968), *Kutb'un Hüsrev ü Şirin'i ve Dil Hususiyetleri*, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları No:1378

_____ (1992): *Türk Dilinde Edatlar*, İstanbul, Milli Eğitim Basımevi

_____ (1991): *Türk Dilinde Yapı Bakımından Fiiller*, Ankara, Kültür Bakanlığı Yayınları.

_____ (1996): *Karahanlı Türkçesi Grameri*, Ankara, Atatürk Kültür, Dil Ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları:638

_____ (1997): *Harezmi Türkçesi ve Grameri*, Ankara, İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları No:3405

_____ (1988): “Üze/Öze Meselesi”, *Prof. Dr. Şerif Baştav’a Armağan*, Ankara, Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü

_____ (1990): *Yapı Bakımında Eski Türkçe ve Fiilden İsim Yapan “-I” eki*, III. Türk-Sovyet Kollokyumu

HASANOV, Batırbek (1993): *Nevaiy Eserleri Üçün Kısaça Lugat*, Taşkent, Uzbekistan Respublikası Fenler Akademiyasının “Fen” Neşriyatı

KADRİ, Hüseyin Kazım (1927): *Büyük Türk Lugatı I*, İstanbul, İstanbul Devlet Matbaası

KADRİ, Hüseyin Kazım (1943): *Büyük Türk Lugatı III*, İstanbul, İstanbul Maarif Matbaası

KARAAĞAÇ, Günay (1997): *Lutfi Divanı Giriş-Metin-Dizin-Tıpkıbasım*, Ankara, Atatürk Kültür, Dil Ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları:687

KARAMANLIOĞLU, Ali Fehmi (1986), *Türk Dili*, İstanbul, Dergah Yayınları
 _____ (1994) *Kıpçak Türkçesi Grameri*, Ankara, Atatürk Kültür, Dil Ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları: Ankara:579

KAŞGARLI, Sultan Mahmut (1992): *Modern Uygur Türkçesi Grameri*, İstanbul, Orkun Yayınları

KAYA, Önal (1996): *Ali Şir Nevâyî Fevâidü'l- Kiber*, Ankara, Atatürk Kültür, Dil Ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları:670

KONONOV, E.N. vd. (1983): *Ali Şer Nevaiy Eserleri Tilining İzahlı Lugatı I-II*, Taşkent, E.S. Puşkin Namıdagi Til ve Edebiyat İnstitüti

KONONOV,E.N. vd. (1984): *Ali Şer Nevaiy Eserleri Tilining İzahlı Lugatı III*, Taşkent, E.S. Puşkin Namıdagi Til ve Edebiyat İnstitüti

KORKMAZ, Zeynep (1992), *Gramer Terimleri Sözlüğü*, Ankara, Atatürk Kültür, Dil Ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları: 575

1994, *Türkçede Eklerin Kullanılış Şekilleri ve Ek Kalıplaşması Olayları*, Ankara, Atatürk Kültür, Dil Ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları

KÖPRÜLÜ, M.Fuat(1993): “Çağatay Edebiyatı” *İslam Ansiklopedisi*, III.Cild,İstanbul, Milli Eğitim Basımevi

KUT, Günay (Alpay) (1965): *Ali Şir Nevâî'nin Birinci Divanı Garâ'ib-us-sıgar(Transkripsiyon, Edisyonkritik, Ayrıca bir giriş*, İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi yayınlanmamış Doktora Tezi, İstanbul

_____ (1989): “Ali Şir Nevâî” *İslam Ansiklopedisi*, II. Cild, İstanbul, Türkiye Diyanet Vakfı

LEVEND, Agah Sırrı (1965): *Ali Şir Nevaî, I. Cild, Hayatı, Sanatı ve Kişiliği*, Ankara, Türk Dil Kurumu Yayınları:239

LEVEND, Agah Sırrı (1966): *Ali Şir Nevaî, II. Cild, Divanlar, 4Türkçe, 1 Farsça Divan*, Ankara, Türk Dil Kurumu Yayınları:244

LEVEND, Agah Sırrı (1967): *Ali Şir Nevaî, III. Cild, Hamse* , Ankara, Türk Dil Kurumu Yayınları:253

LEVEND, Agah Sırrı (1968): *Ali Şir Nevaî, IV. Cild, Divanlar ve Hamse Dışındaki Eserler* , Ankara, Türk Dil Kurumu Yayınları:253

MA'RUFOV, Z.M. (red.) (1981): *Uzbek Tilining İzahli Lugati I-II*, Moskva, Uzbekistan SSR Fenler Akademiyası A.S. Puşkin Namidagi Til ve Edebiyat İnstitutü

MUHTAROV, A. U. SAKANOV (1995): *Uzbek Edebiy Tilining Tarihi*, Taşkent, Okutuvçı

NECİP, Emir Necipoviç (1995): *Yeni Uygur Türkçesi Sözlüğü* , Yay. Haz. İktil Kurban, Ankara, Atatürk Kültür, Dil Ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları:615

ONAY, Ahmet Talat (1992): *Eski Türk Edebiyatında Mazmunlar ve İzahı*, Yay. Haz. Cemal Kurnaz , Ankara, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları:77

ORKUN, Hüseyin Namık (1986), *Eski Türk Yazıtları*, Ankara, Türk Tarih Kurumu

ÖNER, Mustafa (1998): *Bugünkü Kıpçak Türkçesi*, Ankara, Türk Dil Kurumu Yayınları

_____ (1998): “*Türkçede Sentaktik İsim Çekimi*” I. Balıkesir Kültür Araştırmaları Sempozyumu, Balıkesir

- ÖZKAN, Mustafa (1999): *Tarih İçinde Türk Dili* , İstanbul, Filiz Kitabevi
- ÖZÖNDER, F. Sema Barutçu (1996): *Ali Şîr Nevâyî Muhâkemetü'l-lugateyn İki Dilin Muhakemesi*, Ankara, Atatürk Kültür, Dil ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları:656
- PALA, İskender (1989): *Ansiklopedik Dîvân Şiiri Sözlüğü*, Ankara, Akçağ Yayınları
- REDHOUSE , Sir Jemes W.(1987): *A Turkish and English Lexicon* , Beirut
- STEINGASS, F. (1975): *A Comprehensive Persian-English Dictionary*, Beirut
- Şeyh Süleyman Efendi (1298): *Lugat-Çagatay ve Türki Osmâni* , İstanbul
- TDK (1993): *Derleme Sözlüğü*, Ankara, Atatürk Kültür, Dil Ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları:211
- _____ (1995-1996) *Tarama Sözlüğü*, Ankara, Ankara, Atatürk Kültür, Dil Ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları:212
- _____ (1996) *İmla Kılavuzu*, Ankara, Ankara, Atatürk Kültür, Dil Ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları
- TEKİN, Gönül Alpay (1994): *Ali-Şîr Nevâyî Ferhâd ü Şîrîn İnceleme Metin* Ankara, Atatürk Kültür, Dil Ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları:577
- TÜRK, Vahit (1990): *Neva'i Mecalisü'n-nefa'is Metin-İnceleme-Dizin*, Fırat Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü , Yayınlanmamış Doktora Tezi ,Elazığ
- _____ (1995): "Eski Türkçe'de "-gu/-gü" Eki ve İşlevleri" *Tuncer Gülensoy Armağanı*, Kayseri, Bizim Gençlik Yayınları
- TÜRKAY, Kaya (1988):*Ali Şîr Nevâyî Bedâyi'u'l-vasat Giriş Metin Dizin*,Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Ankara
- VOLİN, S.L. (1955): *Leningrad Kitaplıklarındaki Nevai Yazmaları Hakkında*, çev. Rasime Uygun, Ankara, Belleten, Dil Ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları
- YUSUF, Berdak (1993): *Türkçe-Uzbekçe ve Uzbekçe-Türkçe Lugat*, Taşkent, Uzbekistan